SCRIITORII ROMANI MODERNI

MIHAIL KOGĂLNICEANU

OPERE

TOMUL I

SCRIERI ISTORICE

EDIȚIE CRITICĂ ADNOTATĂ CU
O INTRODUCERE ȘI NOTE DE
ANDREI OȚETEA
PROFESOR LA UNIVERSITATEA DIN IAȘI

EDITURA PENTRU LITERATURĂ ȘI ARTĂ

MIHAIL KOGĂLNICEANU

O P E R E

TOMUL I

S'AU TRAS DIN ACEASTĂ CARTE, PE HÂRTIE DE LUX, DOUĂZECI ŞI ŞASE DE EXEMPLARE NEPUSE IN COMERŢ, NUMEROTATE DELA 1 LA 26

MIHAIL KOGĂLNICEANU

O P E R E

TOMUL I

SCRIERI ISTORICE

EDIŢIE CRITICĂ ADNOTATĂ CU
O INTRODUCERE ŞI NOTE DE
ANDREI OŢETEA
Profesor la Universitatea din Iaşi

EDITURA PENTRU LITERATURĂ ŞI ARTĂ

39, Bulevardul Lascar Catargi, 39
1946

PREFAŢĂ

« Principalul istoric şi om de stat român din secolul al XIX-lea » şi « întemeietorul istoriografiei române moderne » [1]), *Mihail Kogălniceanu nu mai e cunoscut de public decât prin câteva extrase, publicate mai ales pentru elevii şcoalelor noastre secundare. Proclamat autor clasic, el a devenit o valoare culturală care se transmite, după formule consacrate, dar nu mai e citit în textul original şi complet decât de câţiva eruditi. Starea aceasta se datoreşte faptului că opera lui Kogălniceanu zace în manuscrise inedite şi în publicaţii fragmentare sau greu accesibile. Avem conştiinţa vagă că Mihail Kogălniceanu e întemeietorul istoriografiei moderne, cel mai mare orator român din secolul al XIX-lea, iniţiatorul curentului naţional în literatură şi artă şi cel mai luminos spirit politic care, dela 1848 până la 1878, a prezidat la înfăptuirea celor mai mari acte ale istoriei noastre: Unirea Principatelor, împământenirea ţăranilor şi independenţa României, dar aceste fapte nu mai sunt pentru noi idei-forţe, pentru că, neavând o ediţie critică şi completă a operelor sale, am pierdut legătura directă cu gândirea şi faptele lui Kogălniceanu.*

Intr'un discurs pronunţat la Academia Română, pentru comemorarea împlinirii a o sută de ani dela naşterea lui Kogălniceanu, Dimitrie Onciul sublinia în termeni energici şi precişi această anomalie. « O ediţie completă a scrierilor, discursurilor, scrisorilor şi actelor politice şi diplomatice

---

[1]) *Expresia e a d-lui profesor I. Lupaş,* Leopold Ranke şi M. Kogălniceanu. *Memoriile Academiei Române, Seria III, Tom. XVIII, 1936, dar variante ale aceleiaşi idei se găsesc la Iorga, Onciul, Xenopol, Dem. Sturdza, etc.*

care ar pune în lumină întreaga luminoasă figură a scriitorului, oratorului, omului de Stat, ne lipseşte încă. Fie ca această lipsă să fie înlăturată cât mai curând, ridicându-se astfel cel mai vrednic monument aceluia care a fost Mihail Kogălniceanu » [1]).

Pentru împlinirea acestei dorinţi, care e a tuturor intelectualilor români, Fundaţia regală pentru literatură şi artă ne-a însărcinat cu ediţia operelor complete ale lui Kogălniceanu.

Primul volum al acestei ediţii conţine opera istorică; al doilea, care este destinat scrierilor literare, trebuia să fie pregătit de regretatul profesor N. Cartojan. Cel mai indicat pentru a-l înlocui, după pierderea dureroasă pe care a suferit-o istoria noastră literară, este colegul nostru Dan Simonescu, care a binevoit a lua asupra sa sarcina fostului său maestru. Vor urma apoi, dacă împrejurările vor permite, alte trei volume cuprinzând scrierile şi discursurile politice, corespondenţa diplomatică şi scrisorile familiare.

Opera istorică, politică şi literară a lui Kogălniceanu, legată de întreaga desvoltare a României moderne, se va integra astfel în patrimoniul cultural al poporului român şi va contribui la formarea intelectuală a noilor generaţii.

A. O.

[1]) Analele Academiei Române, *Seria II, Tom. XII, 1920—1921, p. 217.*

INTRODUCERE

KOGĂLNICEANU ISTORIC

Istoriografia românească a fost liberată de tradiţia cronicărească şi introdusă în spiritul secolului al XIX-lea, care era liberal şi critic, de un tânăr de douăzeci de ani, Mihail Kogălniceanu.

In momentul în care Kogălniceanu concepu ideea unei « Istorii a Munteniei, a Moldovei şi a Românilor din sudul Dunării », nu exista la noi nicio istorie « completă şi sistematică »[1]). Operele lui Samuel Micu Klein şi Gheorghe Şincai nu erau încă tipărite, iar scrierea lui Petru Maior, publicată în 1812, sub titlul *Despre începutul Românilor în Dacia*, nu urmărea decât să dovedească descendenţa Românilor din coloniştii lui Traian. Kogălniceanu nu-i contestă meritele pentru deşteptarea spiritului naţional la Români, dar găseşte că « romanomania » pe care a stârnit-o şi care a făcut pe adepţii săi să-şi însuşească faptele şi istoria vechilor Romani, « dela Romulus până la Romulus-Augustul », în loc să servească cauza românească, « atrage asupra noastră râsul străinilor »[2]).

Fapt şi mai grav, istoricul care ar fi dorit să umple această lacună nu avea la dispoziţie nici documente originale, nici lucrări pregătitoare. Nici măcar şirul Domnilor nu era încă statornicit. Singurele izvoare

---

[1]) Expresia e a lui Kogălniceanu. Vezi: *Cuvânt introductiv la cursul de Istoria Naţională*, rostit în 24 Noemvrie 1843, în Academia Mihăileană. In *Cronicele României*, Bucureşti, 1872, vol. I. p. XXXVII.

[2]) *Ibid*, pp. XXXVIII—XXXIX.

erau cronicele, istoriile ţărilor vecine cu care Românii trăiseră în raporturi strânse, însemnările unor călători şi încercările unor învăţaţi românizaţi ca Photino, sau străini ca Gebhardi şi Engel.

O îndreptare nu putea veni decât din adoptarea metodelor şi a principiilor care, în Occident, izbutiseră să reînnoiască literatura şi istoriografia. Această operă de iniţiere şi de reînnoire, la noi, se datoreşte lui Mihail Kogălniceanu.

In August 1834, la vârsta de şaptesprezece ani, Kogălniceanu fusese trimis în Franţa, cu cei doi fii ai lui Mihail Sturdza, pentru a-şi completa studiile începute la Iaşi. El a petrecut un an la colegiul dela Lunéville, în Lorena; apoi, la reprezentările consulului rus din Iaşi, care găsea prea revoluţionar regimul lui Ludovic-Filip, a fost mutat, împreună cu cele două beizadele, la Berlin. Aci a publicat, în 1837, *Histoire de la Valachie, de la Moldavie et des Valaques transdanubiens.*

Opera istorică a lui Kogălniceanu mai cuprinde: *Românische oder wallachische Sprache und Literatur* (1837), *Esquisse sur l'histoire, les moeurs et la langue des Cigains* (1837); *Arhiva Românească*, Iaşi, vol. I, 1841, vol. II, 1845, din care reproducem *Introducerea*, un mic studiu despre *Gheorghe Şincai* şi *Bătălia dela Războieni şi pricinile ei; Cuvânt pentru deschiderea cursului de istorie naţională în Academia Mihăileană, rostit în 24 Noemvrie 1843*, publicat mai întâiu în broşură şi apoi în «Propăşirea» din 24 Septemvrie 1844, şi *Letopiseţele Moldovei*, 3 vol. Iaşi, 1845—1852. Ediţia II, Bucureşti, 1872—1874, din care am reprodus prefeţele.

Trei zile din istoria Moldovei, *Ştefan cel Mare arhitect* şi *Visul lui Petru Rareş*, publicate în «Propăşirea», fiind simple încercări literare, nu pot fi cuprinse în numărul scrierilor istorice ale lui Kogălniceanu.

I. GENEZA «ISTORIEI»

Când şi în ce împrejurări a conceput Kogălniceanu o idee atât de îndrăzneaţă de a scrie o sinteză a istoriei Românilor de pretutindeni? Autorul a dat diverse răspunsuri la aceste întrebări şi, cum

istoricii noştri au adoptat când unul, când altul din aceste răspunsuri, avem atâtea versiuni asupra genezei *Istoriei* lui Kogălniceanu, câţi istorici s'au ocupat cu problema.

Astfel, A. D. Xenopol susţine că Mihail Kogălniceanu a scris istoria ţării sale, ca şi schiţa asupra literaturii române, pentru «a curăţi pe poporul său de hula pe care necunoştinţa împrejurărilor sau reaua voinţă a duşmanilor o răspândise asupra lui, şi ţinteşte a-l arăta în adevărata lui fiinţă»[1]). Această explicaţie se întemeiază pe însăşi declaraţia făcută de Kogălniceanu în prefaţa *Istoriei* sale şi a încercării asupra literaturii române. Scrisoarea din 9—12 Februarie 1837 ne permite să stabilim la ce calomniatori străini face aluzie Kogălniceanu în prefaţa Istoriei sale: e vorba de Saint-Marc de Girardin, care în *Amintirile sale de călătorie*, a scris «o mulţime de răutăţi», cu atât mai prejudiciabile pentru noi, cu cât «erau menite să dirijeze opinia Europei»[2]). Dar aceste *Amintiri* n'au apărut în *Journal des Débats* decât în 1836 şi 1837, când *Istoria* era aproape gata. Afară de aceasta, Kogălniceanu declară, în aceeaşi scrisoare, că «a scris mai mult pentru patria sa»[3]), iar într'o altă scrisoare din 22 Februarie 1837, afirmă că încă înainte de plecarea sa din ţară şi-a propus să scrie o scurtă istorie a ţării sale. Dar înainte de plecarea sa din ţară, Kogălniceanu n'a

---

[1]) A. D. Xenopol, *Mihail Kogălniceanu.* Discurs de recepţie la Academia Română, rostit în şedinţa din 17 Martie 1895, p. 12—13.

[2]) M. Kogălniceanu, *Scrisori.* Ed. P. V. Haneş, Bucureşti, 1913, p. 104.

[3]) «Incă odată, băbacă, te încredinţez că nu-i nimică rău de Ruşi sau de Turci; căci dacă aş vorbi rău, cartea mea nu ar putea intra în Moldova şi *am scris mai mult pentru patria mea.* Mi-au părut foarte rău că dumneata, precum şi Măria Sa Vodă, aţi putut crede că voiu face în orice chip rău familiei noastre sau făcătorului de bine al meu. Eu singur ştiu că fiind în Moldova nu pot scrie rău, însă nu scriu ca să vorbesc rău, ci bine împotriva minciunilor care călătorii străini scriu asupra Moldovei, precum sunt vreo câteva săptămâni deputatul franţuzesc Saint-Marc Girardin au scris în *Journal des Débats* o mulţime de răutăţi». *Scrisori*, p. 104. Articolele din *Journal des Débats* au apărut şi în volum sub titlul: Saint-Marc de Girardin, *Souvenirs de voyages et d'études.* Paris, 1852.

avut de unde să cunoască «opinia generală» a Europei asupra țării sale și, prin urmare, nu aceasta poate fi motivul originar al scrierii sale.

N. Iorga adoptă versiunea pe care autorul o dă despre originea operei sale în scrisoarea din 22 Februarie 1837, adresată voevodului Mihail Sturdza [1]).

«Sunt trei ani de când am părăsit Moldova; de atunci până azi, și chiar înainte de plecarea mea din țară, unicul meu scop, unicul meu gând, unica mea ambiție a fost să scriu pe scurt istoria țării mele... Plecând din Moldova, am avut grijă să iau cu mine toate documentele istorice pe care am putut să mi le procur, mai multe manuscrise ale lui Miron, ale fratelui său (sic!), ale altor lithopisiți, precum și cântece bătrânești. Ajuns în Franța, am căutat cu grijă, întrebuințând toate resursele mele modeste, să cumpăr cărțile care se raportau la cele două Principate; am veghiat nopțile cetind și scoțând din gazete tot ce se spunea despre Moldova și despre Muntenia; după ce am părăsit Franța și m'am așezat la Berlin, am avut la îndemână bogata bibliotecă regală... Toți istoricii polonezi, unguri, bizantini, transilvăneni, mi-au fost dați» [2]).

Scrisorile lui Kogălniceanu către tatăl și surorile sale din 1835 și 1836, nu ne permit să acceptăm fără rezervă aceste afirmații. E problematic ca tânărul elev să fi luat cu el din Moldova cărțile și documentele de care vorbește și că, chiar înainte de plecarea sa din țară, să se fi gândit să scrie o operă de proporțiile *Istoriei* sale.

Intr'o scrisoare din 12/24 August 1835, deci la un an după plecarea sa din Moldova, el se plânge tatălui său că nu are nicio carte moldovenească și-l roagă să-i trimită *Istoria Românilor* lui Maior, «căci am mare dorință să citesc vreo scrisoare moldovenească, căci nu am nicio carte în această limbă aice»... [3]). La 26 Ianuarie 1836,

---

[1]) N. Iorga, *Comunicare despre Mihail Kogălniceanu*, 14/27 Octomvrie 1918. Memoriile Academiei Române, Seria II, Tom. XII.

[2]) M. Kogălniceanu, *Scrisori* (1834—1849). Aceleași idei se găsesc, sub aceeași formă, în scrisoarea către Asachi, din 17 Aprilie 1837. Cf. *Scrisori*, p. 74.

[3]) *Scrisori*, p. 74.

el insistă din nou; aflând că Domnitorul Sturdza are de gând să trimeată beizadelelor două biblii, Kogălniceanu roagă pe tatăl său să-i trimeată şi lui una, împreună cu *Istoria Românilor*, a lui Petru Maior, tablourile istoriei moldoveneşti şi cântecele moldoveneşti ale lui Roczinski: «căci nu am afară de ceaslov nicio carte moldovenească de cetit»[1]).

După aceste mărturii e greu de admis că Kogălniceanu s'ar fi gândit, încă înainte de plecarea sa din ţară, să scrie o «istorie sistematică şi completă» a Românilor şi că pentru aceasta şi-ar fi adus din ţară documentele necesare[2]).

D-l profesor I. Lupaş a propus o altă explicaţie[3]). Pornind dela admiraţia pe care Kogălniceanu totdeauna a arătat-o lui Ranke, d-sa a atribuit influenţei acestuia ideea originară a *Istoriei*. Această părere e în dezacord cu faptele. Intâi, Kogălniceanu nu s'a înscris la Universitatea din Berlin şi n'a început să urmeze cursurile lui Ranke decât în Noemvrie 1837, când *Istoria* lui era deja tipărită. In al doilea rând, scrisorile lui Kogălniceanu dovedesc că el concepuse planul de a scrie o istorie a ţării sale încă din 1835, pe când era la Lunéville.

Eminentul cercetător al scrierilor şi vieţii lui Kogălniceanu, N. Cartojan, a explicat geneza *Istoriei* prin influenţa tradiţiilor de familie şi a călugărului maramureşan Gherman Vida. Cartojan crede că «pasiunea pentru studii istorice a dobândit-o Kogălniceanu încă din anii copilăriei. Se pare că îndrumarea pentru cercetarea

---

[1]) *Scrisori*, p. 80.

[2]) In bibliografia *Istoriei* sale nu e citat decât *Letopiseţul* lui Miron Costin, pe care îl citează pentru evenimente anterioare anului 1595, când începe *Letopiseţul* lui Miron Costin, dovadă că îl confunda cu al lui Grigore Ureche.

[3]) I. Lupaş, *Leopold Ranke şi Mihail Kogălniceanu*. Memoriile Academiei Române, 1936, Seria III, Tom. XVIII, p. 320. «Nu vom greşi afirmând că, în entusiasmul său juvenil, tânărul student din Moldova, tocmai sub impresiile culese dela cursurile profesorului Ranke, va fi conceput proiectul de a publica la Berlin, în limba franceză, o sinteză a istoriei române (1837)».

trecutului a primit-o, în afară de tradiţiile familiei — Kogălniceanu e strănepotul lui Enache Kogălniceanu — şi dela un călugăr maramurăşan, Gherman Vida... care păstra cu sfinţenie manuscrisul cronicei lui Şincai » şi dela care, la vârsta de 10 ani, luase lecţii în casa vornicului Alecsandri, împreună cu fiul acestuia [1]).

In urma acestei vocaţii, « încă de pe când era în pensionul dela Miroslava, concepuse planul unei istorii a neamului românesc de pretutindeni. La plecarea din ţară luase cu sine cronica lui Miron Costin şi Neculai Costin, precum şi « alte cronici şi cântece istorice » [2]).

Kogălniceanu a fost, incontestabil un copil de o rară precocitate şi se poate ca « încă dela vârsta de 14—15 ani să fi colecţionat şi răsfoit manuscrisele de cronici », dar între pasiunea pentru istorie şi hotărîrea pe care abia la Lunéville o manifestă, ca un lucru nou, de-a scrie « istoria Moldovei », nu se poate stabili o legătură de cauzalitate.

Dar chiar dacă am admite că Mihail Kogălniceanu a scris *Istoria* sa sub impulsul acestei vocaţii precoce, rămâne să se explice de ce, întors în ţară, n'a publicat măcar volumul al doilea pe care, înainte de plecarea sa din Berlin, îl avea «aproape terminat»[3]). După întoarcerea sa în ţară, Kogălniceanu a editat cronici şi a publicat mai multe articole cu caracter istoric în revistele sale, dar n'a mai scris nicio operă comparabilă cu *Istoria* apărută la Berlin. In al doilea rând, simultan cu *Istoria Românilor*, Kogălniceanu a publicat o schiţă asupra « istoriei, moravurilor şi limbii Ţiganilor » care nu se mai poate explica cu îndrumarea primită dela Gherman Vida şi cu tradiţiile familiei sale. In sfârşit, judecând după activitatea sa de mai târziu, tot atâta vocaţie se poate atribui lui Kogălniceanu pentru critica literară, economia politică, sociologie, jurisprudenţă şi politică, în care

---

[1]) N. Cartojan, *Mihail Kogălniceanu, Scrisori şi discursuri.* « Scrisul Românesc », Craiova, 1939, p. 4.

[2]) *Idem, Operele lui Kogălniceanu din timpul Studiilor la Berlin.* Extras din *Arhiva Românească*, vol. V, p. 2.

[3]) Mihail Kogălniceanu, *Scrisori.* Ed. P. V. Haneş, Bucureşti, 1913. Scrisoarea către tatăl său, din 17 Februarie 1838.

a excelat deopotrivă. Kogălniceanu a fost un om superior înzestrat, pe care împrejurările l-au solicitat când într'un sens, când într'altul şi i-au permis să-şi pună în valoare însuşirile multiple ale personalităţii sale. Ipoteza unei vocaţii care l-ar fi predestinat din copilărie pentru istoriografie nu explică nici geneza, nici fondul, nici tendinţele *Istoriei* sale. Ce valoare se poate atribui acestor vocaţii care nu se manifestă activ decât în mediul social din Apus şi în atmosfera intelectuală a romantismului, de care e impregnată toată *Istoria* sa? Nu e mai firesc să căutăm explicaţia genezei *Istoriei* lui Kogălniceanu în influenţa acestui mediu occidental? Corespondenţa lui oferă, în această privinţă, cele mai interesante indicaţii.

Scrisorile lui Kogălniceanu către tatăl şi surorile sale ne permit să urmărim şi să precizăm de aproape geneza *Istoriei*. Prima indicaţie sigură se găseşte într'o scrisoare dela Lunéville, din 8 Februarie 1835. Autorul cere surorilor sale să-i trimeată « poeziile apărute în *Albina Românească* şi fragmentele din istoria Moldovei, în sfârşit toate lucrurile interesante pe care le publică gazeta, mai ales cu privire la istoria moldovenească, la orânduelile domneşti şi la nouile aşezăminte, etc. ». El mai întreabă dacă tatăl său n'ar găsi mijlocul să-i trimeată prin vreun negustor *Despre începutul Romanilor în Dacia* de Petru Maior. « Am mare nevoie de cartea aceasta, căci am de gând să scriu, când voi avea vreme, istoria Moldovei » [1]).

Prin urmare, Kogălniceanu avu mai întâiu la Lunéville ideea de a scrie, nu o istorie generală a Românilor, ci o istorie a Moldovei. Dar n'a început s'o aducă la îndeplinire decât la Berlin, de vreme ce nu mai pomeneşte de ea şi nu mai cere să i se trimită cărţi din ţară decât în Februarie 1836. Motivul e că la Berlin găsi, în « bogata bibliotecă regală », izvorul de informaţie care îi lipsise la Lunéville: « toţi istoricii polonezi, unguri, bizantini, transilvăneni îmi fură daţi », ca şi cei germani, englezi şi francezi, a căror listă o cuprinde bibliografia istoriei sale. Istoricii şi cronicarii români: Ureche, Cantemir, P. Maior, Şincai,

[1]) *Scrisori*, p. 25—26, cf., p. 80, 142, 150.

Florian, Aaron, Asachi, îi cere de acasă. El mai roagă pe tatăl său, care era director al finanţelor în Moldova, pe Asachi, pe Cuénim, directorul pensionatului francez din Iaşi, să-i trimită date cu privire la bugetul şi la populaţia Principatelor, la pravila lui Vasile Lupu, textul tratatului dela Bucureşti şi al Regulamentului organic, o expunere a evenimentelor din 1821 şi din timpul domniei lui Ioniţă Sturdza. Tatăl său îi trimise, printr'un negustor evreu, două volume din *Albina Românească* şi unsprezece cărţi, din care însă numai *Albina* ajunse la destinaţie; celelalte se pierdură [1]). Istoria lui Kogălniceanu s'a întemeiat deci aproape exclusiv pe informaţiile găsite în bibliotecile dela Berlin şi pe ceea ce a putut să cumpere el la Lunéville.

La Berlin, de asemenea, s'a ridicat, dela ideea unei istorii regionale, la concepţia unei istorii naţionale.

Dar cum i-a venit lui Kogălniceanu ideea de a scrie, fiind încă în liceu, istoria Moldovei? La Lunéville, el urmărea principalele reviste şi jurnale franceze, care începeau să se ocupe de Principatele române. După evacuarea trupelor ruseşti, regimul instituit de *Regulamentul organic* era înfăţişat de presa franceză ca un pas spre independenţă. « Am văzut în jurnalele franceze, scrie el surorilor sale, la 18/26 Aprilie 1835, că Moldova a fost recunoscută ca independentă de Anglia şi de Austria şi că Domnul Moldovei a declarat Galaţii port liber » [2]).

---

[1]) *Scrisori*, p. 168—175. I. Minea a publicat în *Curier Ieşan* (1 August — 1 Octomvrie 1941, p. 122), după catalogul bibliotecii pe care Kogălniceanu a vândut-o, în 1845, Epitropiei învăţătorilor, titlul cărţilor mai interesante şi care nu se găsesc în bibliografia istoriei sale. Printre ele figurează operele tuturor cronicarilor noştri de seamă. Dar de aici nu rezultă că Mihail Kogălniceanu le-a avut la Berlin. El le-a putut avea acasă sau le-a achiziţionat după întoarcerea sa în ţară în vederea publicaţiei cronicilor pe care o pregătea.

[2]) El devine şi mai explicit în scrisoarea din 9 Mai adresată tatălui său: « Aici toate gazetele vorbesc de neatârnarea Moldovei şi a Valahiei; unele zic că Anglia a făcut aceasta, ca Turcul şi Rusul, bătându-se vreodată, să nu poată intra în Moldova, altele zic că Impăratul Neculai a făcut aceasta, ca dintâi să-şi atragă inimile Moldovenilor în partea lui şi apoi să unească aceste prinţipaturi cu imperia Rusiei » (p. 64).

Discuţia chestiunii româneşti în presa occidentală dădea lui Kolgăniceanu prilejul să se distingă printr'o operă de informaţie, să se impună ţării sale şi să-şi deschidă drum spre un mare rol politic. Căci tânărul elev visa, de pe atunci, să joace un rol însemnat în istoria ţării sale. « Toate chipurile şi toate trudile ţi le-ai dat, scrie el tatălui său, la 6/18 Dec. 1834, numai ca să mă vezi norocit şi însemnat între Moldoveni » [1]).

Această idee se desvoltă şi se precizează în contact cu romantismul german. Revoluţia franceză dovedise istoricilor germani că nu se poate desfiinţa trecutul şi introduce într'o ţară o constituţie fără legătură cu tradiţiile naţionale. Regimul impus de Napoleon a dispărut odată cu stăpânirea franceză, şi instituţiile germane, declarate absurde de către teoreticienii Revoluţiei, s'au dovedit mai puternice decât teoriile.

Experienţa perioadei revoluţionare arătase că numai instituţiile care s'au format obscur în cursul veacurilor sunt viabile. Omul de stat care vrea să realizeze ceva trebue să studieze trecutul ţării sale, nu pentru a interveni arbitrar în cursul evenimentelor, ci pentru a se supune tradiţiei şi pentru a o concilia cu nevoile prezentului [2]).

Legile, ca şi arta şi literatura, spune Kogălniceanu însuşi, « n'au speranţă de vieaţă decât acolo unde ele îşi trag originea din însăşi tulpina popoarelor. Altmintrelea ele nu sunt decât nişte plante exotice pe care cel dintâi vânt le îngheaţă ori le usucă » [3]).

---

[1]) *Scrisori*, p. 54. — In drum spre ţară, el scrie tatălui său din Cracovia şi-l roagă să prezinte Domnului demisia sa din miliţia moldovenească şi să-i îngădue să plece la ţară. « Căci ce să fac la Iaşi? Să slujesc? Dară ce? Simţind că pot şi sunt în stare de a avea o mare slujbă, niciodată nu mă voiu supune de a fi scriitor şi diac de visterie ». (P. V. Haneş, *Scrisori din vremea studiilor*. Ed. Tipografiile române unite, p. 196).

[2]) « Dătătorul de legi, bărbatul de stat în istorie învaţă tocmelele ocârmuirilor, puterea şi slăbiciunea lor, pricinile de sporire sau de scădere a staturilor, felurile de guvern sub care au înflorit mai mult, legile care au avut înrâurirea cea mai priincioasă, sau cea mai stricăcioasă, asupra puterii, asupra culturii, asupra moralului popoarelor » *(Cuvânt pentru deschiderea cursului de istorie naţională)*.

[3]) Prefaţă la ediţia din 1845 — 1852 a « Letopiseţelor Ţării Moldovei ».

Trecutul, această forță misterioasă care stăpânește vieața oamenilor, ne învață că nicio operă durabilă nu poate fi creată prin reforme violente și prin imitații străine. Istoria națională devine astfel un obiect de studiu necesar pentru orice om politic.

A cerceta trecutul neamului său însemna deci, pentru Kogălniceanu, a se instrui pe sine însuși și a se pregăti pentru marele rol pe care voia să-l joace în țara sa, regenerată prin introducerea instituțiilor și culturii occidentale. Serviciile pe care le-ar fi adus țării o astfel de operă, publicată într'o limbă de circulație universală, nu putea decât să-l întărească în rezoluția sa. Această concluzie apare și mai plauzibilă dacă examinăm *Istoria* lui Kogălniceanu în legătură cu ideile dominante din momentul în care a scris-o, adică în legătură cu concepțiile istoriografiei romantice.

Istoriografia romantică din Franța și din Germania s'a născut din luptele politice și sociale. Reprezentanții claselor stăpânitoare cultivară istoria pentru a-și justifica stăpânirea, iar reprezentanții opoziției liberale și democratice se foloseau de ea pentru a-și răspândi principiile și pentru a cuceri puterea. Pretutindeni istoricii au dat semnalul luptei și au răspândit ideile egalitare și liberale, înainte ca regimul democratic să fi triumfat [1]). In Anglia, Macaulay susține drepturile burgheziei contra aristocrației agrare; în Franța, Augustin Thierry prezintă privilegiile nobilimii ca o usurpare a drepturilor poporului de jos, iar Michelet regăsește, dincolo de galeria regilor, istoria poporului de jos; în sfârșit, în Italia, conducătorii caută în istorie elementele conștiinței naționale și pregătesc spiritele pentru unitatea și independența patriei. Kogălniceanu susține aceleași idei în *Istoria* sa. El reprezintă concepțiile unui naționalist liberal care vrea să ridice poporul de jos

[1]) *Cuvânt pentru deschiderea cursului de Istorie Națională.* Cf. Ed. Fueter, *Geschichte der modernen Historiographie.* München u. Berlin, 1911, p. 415—417. — G. von Below, *Die deutsche Geschichtschreibung von den Befreiungskriegen bis zu unseren Tagen.* Leipzig, 1924. — G. P. Gooch, *History and historians in the nineteenth century.* London, 1913. — L. Halphen, *L'histoire en France depuis cent ans.* Paris, 1914.

şi să-l răzbune de împilarea pe care a suferit-o din partea *boerilor*. El e convins, ca şi Thierry [1]), că puterea nobilimii se întemeiază pe silnicie şi pe fraudă şi explică şerbia prin cucerirea băştinaşilor de către elementele străine, care au despoiat poporul autohton de drepturile şi libertăţile sale [2]). Boerii sunt înfăţişaţi ca o clasă de uzurpatori străini. Lupta pentru desfiinţarea privilegiilor boereşti are deci o îndoită însemnătate, naţională şi socială. Ca şi Michelet [3]), Kogălniceanu descoperă, sub biografia Domnilor, vieaţa poporului, «izvor al tuturor mişcărilor şi isprăvilor». Toate cronicele româneşti, spune el, «toate memoriile vremurilor trecute nu se ocupă decât de vieaţa principilor; boierii, clerul şi poporul nu sunt nimic, şi totuşi contrarul ar trebui să aibă loc». Intr'o monarhie ereditară, unde adesea regele e statul, unde totul se face în numele lui, o asemenea concepţie se poate încă susţine, dar în Moldova şi în Muntenia, unde domnia nu e ereditară, unde principele nu e nimic fără de boieri, unde fiecare alegere e prilej de noi desbateri şi de noi rivalităţi, istoria ar trebui să se ocupe mai mult de popor decât de Domni. Iată de ce istoria acestor ţări n'a fost decât o biografie a Domnilor [4]).

Kogălniceanu a fost printre primii scriitori români care au văzut limpede condiţiile unirii şi ale independenţei Ţărilor Româneşti. El a recunoscut că soarta României e legată de mişcarea naţională şi liberală din Apus, şi că unirea şi independenţa nu se vor putea înfăptui

---

[1]) *Histoire de la conquête de l'Angleterre par les Normands*. Paris, 1825. — *Récits des Temps mérovingiens. Revue des Deux-Mondes*, 1833.

[2]) *Histoire*, p. 50.

[3]) *Précis d'Histoire de France*, e din 1833.

[4]) *Histoire*, p. 233. Aceaşi idee o regăsim în *Cuvântul pentru deschiderea cursului de Istorie naţională*: «Până acum toţi aceia care s'au îndeletnicit cu istoria naţională n'au avut în privire decât biografia Domnilor, ne pomenind nimică de popor, isvor al tuturor mişcărilor şi isprăvilor şi fără care stăpânitorii n'ar fi nimică. Mă voi sili să mă feresc de această greşeală de căpetenie; ci, pe lângă istoria politică a ţărilor, atât că voi fi ajutat de documentele şi de tradiţiile vechi, voi căuta a vă da şi o idee lămurită asupra stării sociale şi morale, asupra obiceiurilor prejudecăţilor, culturii, negoţului şi literaturii vechilor Români».

decât cu ajutorul Puterilor occidentale. In acelaşi timp, el şi-a dat seama că simpatia acestor puteri nu va putea fi câştigată decât prin reorganizarea statului român pe baze democratice şi constituţionale. O constituţie care să garanteze libertatea individuală, o justiţie independentă care să asigure egalitatea civilă, instituţii care să asigure respectul conştiinţei şi libertatea de întrunire şi asociere, şi o administraţie raţională care să creeze un regim de drept în locul arbitrarului şi să promoveze creşterea populaţiei şi desvoltarea producţiei, erau condiţiile primordiale ale regenerării noastre politice. Aşa se explică interesul autorului pentru clasa ţărănească şi pentru soarta ţiganilor robi [1]).

Dar Kogălniceanu era în acelaşi timp un reprezentant tipic al intelectualităţii, şi un regim care nu s'ar fi îngrijit de înflorirea literaturii, artei şi ştiinţei nu l-ar fi mulţumit pe deplin. El a preţuit cu deosebire epocile în care nevoile materiale şi artistice au fost satisfăcute deopotrivă.

La lumina acestor idei, Kogălniceanu judecă şi evenimentele trecutului. In tratatul lui Mihai Viteazul cu Sigismund Báthory, el vede în primul rând avantajul de a apropia Ţara Românească de Imperiu german şi de a permite Românilor să ia parte la vieaţa Europei civilizate. Tratatul garanta autonomia ţării, care, înconjurată de vecini prea puternici, nu putea prin propriile ei mijloace să-şi apere independenţa şi teritoriul. « Germania era veriga care putea lega Ţara Românească de lumea civilizată şi, Principatul acesta ar fi putut avea o soartă frumoasă, dacă tratatul ar fi avut durată lungă » [2]).

Din cele arătate mai sus rezultă că *Istoria* lui Kogălniceanu nu se poate concepe în afară de atmosfera intelectuală din Apus, căreia

---

[1]) « Să ne pregătim a asemăna instituţiunile noastre prin chipuri legale cu instituţiunile Europei civilizate, în familia cărora voim a fi număraţi. Să ne înţelegem de pe acum asupra chestiunilor sociale, precum emanciparea şi îndrituirea claselor muncitoare; desfiinţarea sclaviei, această pată neagră a omenirii; modificarea sistemului fiscal; răspândirea instrucţiei primare » (*Steaua Dunării*, Nr. 1, Anul I).

[2]) *Histoire*, p. 179.

îi datorește nu numai impulsul inițial, ci și principiile de bază, punctul de vedere din care judecă evenimentele, finalitatea, metoda de cercetare și de expunere. Kogălniceanu a scris sub influența și în spiritul istoriografiei romantice, care caută în trecut nu numai elementele conștiinței naționale, ci și drepturile poporului la libertate și independență. In sensul acestei doctrine, orice activitate politică și legislativă, care vrea să fie durabilă și utilă, trebue să țină seamă de forțele trecutului și să se întemeeze pe ele. Istoria devine astfel maestrul indispensabil al omului de stat. Kogălniceanu a înțeles că numai studiind trecutul neamului său se poate pregăti în adevăr pentru rolul politic la care visa încă de pe băncile liceului. Renumele pe care i l-ar fi adus opera sa și foloasele pe care le-ar fi tras țara de pe urma ei nu puteau decât să servească această nobilă ambiție.

II. PLANUL ȘI IMPĂRȚIREA OPEREI

Opera lui Kogălniceanu trebuia să cuprindă, în două volume, istoria poporului român, dela cucerirea Daciei, până în 1834. In prefața primului volum, singurul care a apărut, autorul a indicat împărțirea materiei și planul întregii lucrări. El a stabilit patru perioade. Prima începe cu întemeerea Țării Românești și se sfârșește cu moartea lui Mihai Viteazul (1241—1601), istoria veche și epoca invaziilor barbare constituind un fel de introducere generală. Perioada a doua cuprinde istoria Țării Românești sub suzeranitatea Porții, în cursul căreia țara păstrează încă o parte din drepturile sale (1601—1716). A treia corespunde epocii fanariote (1716—1821). A patra formează epoca comtemporană și începe cu tratatul dela Adrianopol, care «restabilește libertățile naționale». Un capitol final, «mai interesant decât toate celelalte, va zugrăvi moravurile, obiceiurile, legile, comerțul, limba și literatura Moldovalahilor» (p. XII).

Kogălniceanu ar fi urmat același plan și pentru Moldova, dacă și-ar fi putut termina opera: 1. perioada formării statului Moldovei, dela 1350 până la moartea lui Ștefan cel Mare (1504); 2. perioada stăpânirii

temperate a Turcilor (1504—1711); 3. perioada fanariotă (1711—1821); 4. perioada contemporană, începând cu tratatul dela Adrianopol; 5. partea consacrată civilizaţiei, ca pentru Muntenia. Aceeaşi împărţire e, în substanţă, aplicată şi azi.

Kogălniceanu n'a putut publica decât primele două părţi ale operei sale: formarea poporului român şi istoria Ţării Româneşti până la pacea dela Iaşi (1241—1792). Partea a treia care trebuia să cuprindă istoria Moldovei, dela 1350 până la 1792, a patra consacrată celor două principate până în 1834, şi capitolul final, pe care autorul le declară «aproape terminate», n'au putut fi tipărite din cauza întoarcerii precipitate a lui Kogălniceanu în Moldova, la 24 Februarie 1838 [1]).

De altfe publicarea primului volum era să fie împiedicată de opoziţia Domnitorului Mihail Sturdza. In Februarie 1837, când primele zece coli erau deja trase, Kogălniceanu primi dela tatăl său ştirea că Domnitorul îl opreşte să-şi publice istoria. Prudentul voevod se temea ca protejatul său, ale cărui tendinţe naţionaliste şi liberale e cunoştea, să nu-i creeze noi neplăceri cu autorităţile ruseşti.

Kogălniceanu suspendă tipărirea cărţii şi trimite Domnitorului frumoasa scrisoare pe care am citat-o deja [2]), însoţind-o cu cele zece coli tipărite şi cu restul manuscrisului. Cu toată supărarea sa, nu-şi pierde curajul şi caută să îmbărbăteze şi pe ai săi. «Nu, scumpele mele surori, eu nu-s descurajat, fiindcă ţinta mea a fost să scriu o istorie şi nu un pamflet difamator: Domnul însuşi va înţelege că ar fi o nedreptate, când jur că nu voiu vorbi de rău nici pe Ruşi, nici pe Turci, nici pe oricare altă Putere; că nu mă ocup în istoria mea decât de evenimentele petrecute înlăuntrul ţării, şi nu de chestiuni diplomatice. Aşa încât nădăjduiesc că voiu câştiga procesul [3]).

Cu toate acestea, nu mai ştia «unde-i e capul» când scrisoarea tatălui său, din 1/13 Aprilie 1837, îi aduse autorizaţia Domnului:

---

[1]) *Scrisori*, p. 186.
[2]) *Scrisori*, p. 67—71.
[3]) *Scrisoarea din 21 Februarie 1837, ibid*, p. 171.

« Victorie, sunt salvat ! ». Sturdza îi permitea să-şi tipărească istoria, « scumpa sa istorie » [1]).

Primul volum, dedicat Domnitorului Sturdza, apăru în Octomvrie, cu o prefaţă datată din 6 Septemvrie 1837, când autorul împlinea exact douăzeci de ani. La 19 Februarie 1838, el scrie tatălui său că manuscrisul volumului II e « aproape terminat ». Acest volum n'avea, să mai apară niciodată: la 24 Februarie, Kogălniceanu fu silit, din porunca Domnitorului, să părăsească Berlinul.

In 1854 apăru « o nouă ediţie » a istoriei lui Kogălniceanu, sub titlul: *Histoire de la Dacie, des Valaques transdanubiens et de la Valachie (1241—1792)*, care nu e decât subtitlul volumului I, în ediţia din 1837.

« Noua ediţie » nu e, în realitate, decât vechea ediţie din 1837, prezentată sub un titlu nou. Kogălniceanu s'a mărginit să înlăture dedicaţia şi prefaţa din 1837, şi să le înlocuiască cu un « Avertisment din partea editorului ». Restul textului e exact cel din 1837. Profitând de interesul pe care războiul Crimeei îl trezise în Europa pentru Principatele Române, autorul a pus din nou în vânzare exemplarele nevândute d n 1837 [2]).

---

[1]) *Ibidem*, p. 173. Alexandru Surdza, vărul voievodului, care avusese la Berlin supravegherea educaţiei tinerelor beizadele, intervenise şi el pe lângă Domnul Moldovei în favoarea lui Kogălniceanu: « Ayez la bonté, cher cousin, de permettre à M. Kogalniceano de continuer l'impression de son livre, jusqu'à 1800 ». Scrisoarea e publicată de N. Cartojan, în *Arhiva Românească*, Bucureşti, 1940, vol. IV, p. 14—15.

[2]) Numărul paginilor e acelaşi în amândouă ediţiile. De pe coperta ediţiei din 1854, indicaţia « Tome premier » a dispărut, dar pe ultima pagină a cărţii se citeşte încă: « Fin du tome premier ». In sfârşit, pe când o greşeală de tipar a fost îndreptată în bibliografie, care a fost retipărită (Tunmann), în restul textului celor două « ediţii » se găsesc exact aceleaşi greşeli de tipar: réligion (p. 12), detruit (p. 13), lni (p. 20), inspirait, lenr, enr (p. 25), Bulgares (p. 26), qualité pentru quantité (p. 44), sécrétaire (p. 92), cette effet (p. 142), oiseveté (p. 153), paurrait (p. 163), d'une côté (p. 181), dermiers (p. 189), fatique (p. 201), par d'une ingratitude (p. 219), désicif (p. 220), dur pentru sur (p. 266), vonlait (p. 302), sont pentru sous (p. 306), auligue pentru aulique (p. 384), dains (p. 408), la dignités (p. 413), del Diaro pentru Del Chiaro (p. 455), la sequins (p. 465), etc., etc.

III. CONCEPȚIA ISTORICĂ A LUI KOGĂLNICEANU

Kogălniceanu și-a expus concepția despre istorie în articolul — program din *Arhiva Românească* din 1840 și în *Cuvânt pentru deschiderea cursului de Istorie națională în Academia Mihăileană*, rostit în 24 Noemvrie 1843.

El definește istoria prin celebra frază a lui Ranke, care reduce obiectul istoriei la redarea evenimentelor *așa cum s'au petrecut: wie es eigentlich geschehen ist.* « Istoria », spune el, parafrazând expresia lui Ranke, « este adevărata înfățișare a întâmplărilor neamului omenesc » sau « icoana vremii trecute ». Dar activitatea istorică a lui Kogălniceanu nu se inspiră din această definiție, ci rămâne credincioasă concepției romantice care atribue istoriei o funcție socială, politică și națională și pe care o definește, după Karamzin, prin următoarele cuvinte: « Testamentul lăsat de către strămoși strănepoților ca să le slujească de tălmăcire vremii de față și de povățuire vremii viitoare».

Definiția lui Ranke rezumă programul școalei critice pe care o înființase și care urmărea stabilirea faptelor istorice fără nicio preocupare utilitară. Dimpotrivă, pentru Karamzin și pentru școala romantică, importanța istoriei stă tocmai în caracterul ei utilitar.

Din această concepție se inspiră Kogălniceanu când atribue istoriei o valoare educativă, comparabilă cu a Bibliei. Istoria, spune el, « trebue să fie, și a fost totdeauna cartea de căpetenie a popoarelor și a fiește-cărui om în deosebi, pentrucă fiștecare stare, fiștecare profesie află în ea reguli de purtare, sfat la îndatoririle sale, învățătură la neștiința sa, îndemn la slavă și la faptă bună ».

Astfel, « Domnitorul, prin istorie, se deșteaptă la nobila ambiție de a face lucruri mari și drepte, și prin urmare a trăi în viitorime ». Alexandru Macedon a pornit să cucerească Asia însuflețit de lectura Iliadei, « cea mai veche și mai frumoasă din toate istoriile », iar « geniul spre isbânzi și slavă » al lui Carol al XII-lea s'a deșteptat la citirea vieții lui Alexandru cel Mare de Quintus Curtius.

« Dătătorul de legi, bărbatul de stat în istorie învaţă tocmelile ocârmuirilor, puterea şi slăbăciunea lor, pricinile de sporire sau de scădere a staturilor, felurile de guvern subt care au înflorit mai mult, legile care au avut înrâurirea cea mai priincioasă sau cea mai stricăcioasă asupra puterii, asupra culturii, asupra moralului norodului.

« Oşteanul în istorie găseşte pildele cele mai drepte şi mai adevărate despre strategie; cărturarul, filosoful în ea văd înaintarea duhului omenesc, rătăcirile sale, descoperirile geniului, pricinile neştiinţei, a superstiţiei şi a întunericului.

« Simplul particular în citirea istoriei găseşte mângâere pentru relele de faţă, îndemn la fapte bune şi mari, exemple de abnegaţie şi de râvnă pentru folosul obştesc. Istoria nu îndestulează numai curiozitatea cea mai nobilă a omului, dar îl învaţă a fi mai bun, îl mântuie de prejudecăţi, îi sporeşte ispita prin ispita veacurilor trecute şi îi lungeşte cum s'ar zice vieaţa » [1]).

Cine mai poate împărtăşi azi asemenea iluzii? Pentru ca studiul trecutului să poată servi la tălmăcirea prezentului şi la prevederea viitorului, ar trebui ca istoria să fie o ştiinţă întemeiată pe legi riguroase, ceea ce nu e cazul. Fără îndoială, omul din toate timpurile prezintă un fond invariabil de pasiuni, de aspiraţii şi de nevoi, dar împrejurările în care acţiunile umane s'au manifestat n'au fost niciodată aceleaşi Exemplele pe care le oferă istoria nu pot avea nicio o valoare normativă, fiindcă nu există fapte identice în istorie; de aceea, din faptele trecutului nu se poate trage niciun indiciu asupra desfăşurării unui eveniment contemporan. Istoria începe necontenit, dar nu se repetă

---

[1]) La fel se exprimă Kogălniceanu în programul *Arhivei*: « Istoria românească să ne fie mai ales cartea de căpetenie, să ne fie paladiul naţionalităţii noastre. Intr'însa vom învăţa ce-am făcut şi ce trebue să mai facem; printr'însa vom prevedea viitorul, printr'însa vom fi Români, căci într'însa este măsura prin care se poate şti dacă un popor propăşeşte sau dacă se înapoeşte. Intrebaţi deci istoria şi veţi şti ce suntem, de unde venim şi unde mergem, trecutul şi viitorul; iată toată fiinţa noastră, iată mijlocul de a ne cunoaşte » (*Arhiva Românească*, Iaşi, 1841, vol. I. Introducţie).

niciodată şi, prin urmare, e incapabilă de a proiecta vre-o lumină asupra viitorului; altfel toate conflictele din lume s'ar rezolvi prin compromis, şi omenirea n'ar mai fi însângerată de războaie şi de revoluţii.

Dar nu e de ajuns să spunem că trecutul nu poate explica prezentul: însăşi concepţia pe care ne-o facem despre trecut nu e decât un reflex al conştiinţei prezentului. Probleme a căror existenţă nici nu se bănuia, cum sunt problemele monetare, crizele financiare şi acţiunea lor asupra forţelor politice şi sociale, şomajul etc., au fost descoperite în documentele trecutului, fiindcă s'au pus cu o deosebită acuitate în zilele noastre. Civilizaţia antică a rămas închisă în mormânt, până când maturitatea spiritului laic din timpul Renaşterii a înviat-o; evul mediu a fost considerat ca o epocă de barbarie şi de întuneric până când simpatia « congenială » a romanticilor l-a reabilitat. Aspiraţiile spre unitate şi independenţă ale popoarelor subjugate sau desmembrate din veacul al XIX-lea au pus în valoare trecutul naţional şi au deşteptat interesul pentru tradiţiile, datinele, instituţiile, poezia, arta şi graiul poporului, considerate până atunci ca « vulgare » şi dispreţuite. Marile prefaceri stârnite de revoluţia industrială au atras atenţia istoricilor asupra problemelor economice şi sociale şi în a doua jumătate a secolului al XIX-lea, istoria s'a făcut « materialistă ».

Fiecare epocă, fiecare generaţie mare, îşi face despre trecut o idee deosebită şi construeşte istoria după chipul şi asemănarea sa. In acest sens s'a putut spune că « orice istorie adevărată e istoria contemporană »[1]).

Genial interpret al timpului său, Kogălniceanu a înţeles folosul pe care cauza naţională îl putea trage din studiul trecutului. De aceea acţiunea lui a fost atât de fecundă în toate domenile. Dar el a înţeles de asemenea că subordonând unei poziţii doctrinare sau unui ideal politic alegerea şi interpretarea faptelor istorice, istoricul s'ar expune primejdiei de a orândui faptele după un plan preconceput, de a trece sub tăcere întâmplări umilitoare şi de a accentua tot ceea ce ar fi de natură să exalte orgoliul naţional. De aceea la concepţia romantică

[1]) Benedetto Croce, *Teoria e storia della storiografia*. Ed. III, Bari, 1937.

pe care a adoptat-o cu toată căldura, el a adăogat corectivul doctrinei critice a lui Ranke şi a pus drepturile «criticei» şi respectul pentru adevăr, «principalul caracter al istoriei sănătoase», mai presus de orice altă considerare. Astfel, descriind bătălia dela Războieni, s'a ferit să pună ceva dela el şi n'a primit «decât *faptele autentice* ale celor mai vrednici de credinţă istoriografi».

«Alţii, adaugă el, au descris şi vor descrie aceste întâmplări măreţe cu mai multă pompă, cu mai frumoase văpsele; dar niciunul nu ne va întrece în iubirea pentru adevăr» [1]).

Dacă n'a rămas impersonal faţă de evenimentele expuse şi nu s'a abţinut de a le judeca, Kogălniceanu a fost absolut sincer. El a redat şi a explicat trecutul în conformitate cu ceea ce credea că e adevărat. El a putut să se înşele, dar buna lui credinţă, voinţa de imparţialitate şi spiritul de obiectivitate sunt incontestabile. Cu toată admiraţia lui pentru Mircea cel Bătrân, Kogălniceanu nu se sfieşte să scrie, în legătură cu bătălia dela Nicopole: «Mircea, domnul Ţării Româneşti, îngrozit de moartea cavalerilor şi de fuga aripei drepte, trădă şi el cauza creştină» [2]).

IV. *APLICAREA PRINCIPIILOR POLITICE IN ISTORIOGRAFIE*

Concepţia pe care şi-o formase Kogălniceanu despre istorie avea să transforme radical materia, metoda şi forma istoriei. Ce poate învăţa cititorul din înşirarea cronologică a faptelor şi din succesiunea domniilor? De ce istoricii trec cu vederea tocmai ceea ce este instructiv, istoria administraţiei interne, situaţia economică şi socială, rolul bisericii şi starea culturală a poporului? De ce caută lucruri sensaţionale, în loc să explice simplu şi limpede legătura cauzală a faptelor cu urmări durabile? De ce îşi concentrează toată atenţia asupra povestirii, şi nu asupra analizei şi explicaţiei faptelor? Vieaţa unui Stat formează un tot şi datoria istoricului e s'o reprezinte în ansamblul ei.

---

[1]) *Histoire*, p. 67.

[2]) *Bătălia dela Războieni şi pricinile ei. Arhiva Românească*, I, p. 120.

Kogălniceanu acceptă aceste consecinţe, dar aplicarea lor rămâne formală şi externă. El consideră ca o « greşală de căpetenie » reducerea materiei istorice la « biografia Domnilor » şi se declară hotărît ca, « pe lângă istoria politică a ţărilor, atât cât va fi ajutat de documentele şi tradiţiile vechi », să dea « şi o idee lămurită asupra stării sociale şi morale, asupra obiceiurilor, prejudecăţilor, culturii, negoţului şi literaturii vechilor Români »[1]). El începe istoria Ţării Româneşti cu o descriere a mediului fizic, a aşezării geografice şi a resurselor naturale, şi la fiecare capitol adaugă o scurtă descriere a civilizaţiei. Dar esenţialul rămâne « biografia Domnilor », povestirea războaielor şi a negocierilor diplomatice. Instituţiile, moravurile, vieaţa socială şi economică, arta şi literatura rămân simple accesorii. Dar « istoria nu e o simplă îngrămădire de evenimente: ci ştiinţa societăţii omeneşti »[2]). E un tot organic în care părţile constitutive se află în strânsă corelaţie. Acest principiu de unitate internă lipseşte în *Istoria* lui Kogălniceanu. Corelaţia între structura societăţii, regimul proprietăţii, forma de guvernământ şi nivelul culturii nu e nici măcar indicată. Autorul se mulţumeşte să înfăţişeze categorii juxtapuse şi independente, după procedeul pe care Germanii îl numesc *Schublandensystem*, sistemul sertăraşelor.

Explicaţia acestor defecte trebue căutată în ideile dominante ale timpului, în inexperienţa autorului şi, mai ales, în lipsa de documente originale şi de lucrări pregătitoare. Expunerea lui se întemeiază pe lucrări de mâna a doua. Aceasta e partea cea mai slabă şi cea mai caducă a operii lui. Timpul şi pregătirea necesară pentru cercetarea arhivelor i-au lipsit, şi chiar dacă le-ar fi avut, imensitatea sarcinii ar fi depăşit puterea de muncă şi durata unei vieţi, chiar excepţional înzestrate.

Astăzi, după un secol de cercetări şi realizări remarcabile, suntem încă departe de a fi realizat condiţiile obiective ale unei adevărate sinteze a istoriei noastre naţionale.

---

[1]) *Cuvânt*, p. 17.

[2]) Fustel de Coulanges, *Questions historiques*. Paris, 1893.

De altfel însăşi « înşirarea Domnilor » şi fixarea datelor evenimentelor, despre care Kogălniceanu vorbeşte cu atâta severitate, nu sunt nici azi definitiv stabilite.

In aceste condiţii, munca propriu zis critică era aproape imposibilă. In lipsa documentelor autentice, Kogălniceanu a trebuit să se mulţumească cu sursele narative şi cu lucrările istoricilor străini, ca Engel, Gebhardi, Fessler, pe care-i urmează deaproape. Astfel, el expune domnia lui Vlad Ţepeş, după cronica săsească, citată de Engel, cu toate amănuntele inspirate de ură ale cronicarului, fără a se întreba dacă izvorul lui nu-i un simplu pamflet.

Cu toate acestea, Kogălniceanu nu e lipsit de spirit critic. In ceea ce priveşte motivarea şi conexiunea internă a faptelor, el dă dovadă de o excepţională maturitate de gândire şi de un uimitor simţ istoric. El evită să generalizeze fapte izolate şi, când are de unde să aleagă, nu reţine decât fapte cu urmări durabile. El primeşte cu rezervă cifrele fantastice despre numărul populaţiei şi despre efectivele armatelor. Astfel când vorbeşte despre bătălia dela Nicopole, se pronunţă, în evaluarea numărului combatanţilor din armata creştină, pentru cifra lui Fessler (60.000), contra lui Hammer, care dă 160.000 de oameni. El nici nu acceptă, nici nu contestă realitatea expediţiei lui Ludovic cel Mare în Muntenia, în 1342, pentru simplul motiv că e relatată de un singur izvor.

Documentele contemporane care să-i permită stabilirea exactă a faptelor lipsind, nimic mai uşor decât a releva greşeli de amănunt în istoria lui Kogălniceanu, mai ales în partea consacrată antichităţii şi evului mediu. « Dacii nu erau decât o parte a Sciţilor » (p. 1). Ei se numeau indiferent: Sciţi, Geţi şi Daci, şi patria lor de origine era regiunea Oxusului. Boerebista, « ajutat de sfaturile filosofului Daeceneus », i-a organizat şi a întins stăpânirea lor « dela Marea Neagră până în Bavaria ». « El se pregătea să intervină în războiul civil în favoarea lui Antonius, dar Dacii, sătui de război, îl asasinară » (p. 3). După moartea lui, Dacii se împărţiră în mai multe triburi, care ascultau de şefii lor. Unul dintre aceşti şefi, Cotyson, deveni atât de ameninţător pentru

Imperiul roman încât Augustus, pentru a şi-l face aliat, voi să se însoare cu fiica lui. Cotyson întemeie Hotinul (numit şi *Cotyn* sau *Coczin*).

Decebal reuni din nou pe Daci într'un singur popor şi se alia cu Parţii, cu Sarmaţii şi cu Goţii. Dar generalul lui Domiţian, Iulian, «îl bătu la *Tapae* sau *Talpa*, sat în Muntenia» (p. 4).

După dărâmarea Ierusalimului, Decebal primi în statele sale pe Evreii scăpaţi din robie şi-i aşeză la Tălmaci, «vestit în evul mediu pentru comerţul lui» (p. 5).

După ce învinse pe Decebal, Traian trecu cu o armată de 300.000 oameni Siretul, Prutul, Nistrul, Niprul, după unii Bugul şi Donul, şi izbuti să stârpească naţiunea Dacilor (p. 8). Transformată în provincie romană şi colonizată de «colonişti veniţi din toate părţile Imperiului», Dacia fu împărţită în trei părţi: «Dacia ripensis, Dacia transalpină şi Dacia mediterană», şi fu legată de Roma printr'o cale care, plecând dela Porţile de Fier, ajungea la Căuşani, pe Nistru (p. 9—10).

Primii coloni romani se stabiliră la Sarmisegetuza, la Caracal şi Roman, şi întemeiară *Turnu*, *Caput Bovis* (la gurile Dunării) şi *Municipium Iassiorum* (p. 10). Daco-Romanii trecură la creştinism, şi unul din episcopii lor asistă, împreună cu episcopul Goţilor, Teofil, la sinodul dela Niceea. In momentul invaziei Hunilor, Nicetas, care-şi zicea apostolul Dacilor, întemeiă episcopia Milcovului, în Moldova (p. 12).

După părăsirea Daciei de către Aurelian, Romanii, al căror număr crescuse în mod considerabil, n'au părăsit ţara şi n'au avut de suferit din pricina Barbarilor care, fiind nomazi, aveau nevoie de ei pentru aprovizionarea lor. Pacea de care se bucurau locuitorii Daciei atrăsese o parte a Romanilor din Dacia Aureliană, care, la sfârşitul secolului al VII-lea, trecură Dunărea şi se stabiliră între Olt şi Dunăre.

Ei şi-au ales un şef, Basaraba, căruia i-au dat titlul slav de Ban (p. 14). In acelaşi secol, Romanii se uniră cu Bulgarii şi formară împreună un regat care dură până la moartea lui Samuel, în 1014. In 812, sub regele lor Crum, ei ocupară Adrianopolul şi ajunseră cu armatele or până sub zidurile Constantinopolului.

Ungurii împinseră pe Bulgari la Sud de Dunăre, dar Românii îşi păstrară principatele lor independente, care rezistară mult timp Ungurilor (p. 18). Şi în Moldova exista un stăpuleţ român, după cum rezultă dintr'o medalie găsită la Semendria, lângă Roman, şi purtând inscripţia « *Părintele Moldovei* » şi « heredia de Moldova » sau moştenirea Moldovei » (p. 19) [1]).

V. INTERPRETAREA FAPTELOR ISTORICE

Toată simpatia lui Kogălniceanu merge către întemeietorii Ţărilor Româneşti şi către apărătorii independenţei şi unităţii lor. Radu Negru, « înainte de a muri, determinase forma de guvernământ şi stabilise legi care sunt şi azi admirate » (p. 49). Ştefan Mailat e de asemenea lăudat pentrucă « a asigurat fericirea principatului prin legi înţelepte » (p. 51). Ioan Basarab prin « ilustra victorie » dobândită asupra lui Carol Robert a desfăcut Ţara Românească de orice legătură de vasalitate şi i-a asigurat independenţa (p. 56) « Mircea I Basarab e unul din cei mai mari Domni cu care se mândreşte Ţara Românească». Sub domnia lui, «ţara a dobândit cea mai mare întindere pe care a avut-o înaintea şi în urma lui » (p. 58) El a fost unul dintre primii domnitori din Europa care a avut o armată regulată (p. 68). Dar recunoaşterea suzeranităţii turceşti « a fost izvorul celor mai mari nenorociri, căci mai târziu fiecare Sultan a căutat să mărească tributul anual şi a izbutit s'o facă » (p. 64).

Kogălniceanu explică decăderea Ţărilor Româneşti, nu prin schimbarea situaţiei externe determinată de înaintarea Turcilor, ci prin

[1]) Kogălniceanu îşi întemeiază afirmaţia pe un pasaj din cronica lui Miron Costin, unde se spune că « în ruinele unei cetăţi mai jos de oraşul Roman s'a găsit un ban de aramă roşie având pe faţă « chipul Domnului sub pălărie nemţească şi împrejur slove sârbeşti, aşa: « Oteţ Moldavskoi », adecă tatăl Moldovei, iar dintru altă parte scrie *Heredia de Moldova*. Acea heredia latineşte se zice *hereditas*, adecă strămoşie ». Ni s'au păstrat în adevăr monede de aramă, bătute de Ioan-Vodă cel Cumplit, în 1573, cu inscripţia: « Otetz Moldovei » pe o faţă şi « Acce-Ghereghie Moldovei », dar *Ghereghie-Hereghie* nu vine dela *hereditas*, ci e de origine turcesc şi înseamnă « monetărie ». (Cf. Const. Moisil, *Primele monete cu legende româneşti*. « Universul », Nr. 238 din 3 Septemvrie 1941).

instabilitatea tronului şi prin rivalitatea celor două ţări surori, fără să se întrebe dacă aceste două fenomene n'au fost mai curând efectul decât cauza decăderii. « Gelozia între Atena şi Sparta cauzase pierderea lor, scrie Kogălniceanu; una voia să stăpânească pe cealaltă şi amândouă fură subjugate. La fel s'a întâmplat cu Muntenia şi cu Moldova: Domnul uneia voia să poruncească celeilalte, Turcii profitau necontenit de neînţelegerea aceasta pentru a stabili şi întări autoritatea asupra celor două principate »[1]). La urmă, Românii deveniseră atât de slabi şi de laşi, încât Turcii numeau şi destituiau pe Domni după bunul lor plac, şi caftanul pe care Sultanul îl trimetea noului Domn avea mai multă autoritate decât alegerea boierilor.

Acest mod de a vedea, care persistă încă în istoria noastră, provine din concepţia care atribue personagiilor istorice un rol determinant în desfăşurarea evenimentelor. Experienţa recentă ne-a arătat că o presiune externă superioară poate disloca cele mai unitare şi mai civilizate state şi poate produce frământări şi rivalităţi interne, care altfel nu s'ar fi manifestat. Nu discuţiunile interne sau instabilitatea tronului, ci creşterea şi înaintarea puterii turceşti au provocat căderea Ţărilor Româneşti în secolele XV şi XVI şi au oprit transformarea principatului electiv în principat ereditar.

Aceiaşi prejudecată în privinţa rolului şi urmărilor domniilor fanariote. După Kogălniceanu, despotismul Fanarioţilor a format între Ţările Româneşti şi civilizaţia occidentală o barieră mai puternică decât zidurile chinezeşti. « Toate încercările de independenţă, de naţionalitate se sfărmaseră de tirania sclavilor Fanarului stăpâni în sfârşit pe Ţara Românească »[2]). Astfel Grigore Ghica, « ca toţi predecesorii şi succesorii săi de aceiaşi teapă, se arată credincios sistemului fanariot, considerând Ţara Românească ca o ţară cucerită, unde are voie să se îmbogăţească şi să prade, fără să se gândească la bieţii locuitori şi la drepturile umanităţii »[3]).

[1]) *Histoire*, p. 129.
[2]) *Histoire*, p. 371—372.
[3]) *Ibidem*, p. 395.

Azi ştim că influenţa occidentală, sub forma franceză, s'a introdus la noi tocmai sub domnia Fanarioţilor şi tot sub aceşti domni s'a făcut una din cele mai serioase încercări de-a uşura soarta « bieţilor locuitori ». In ceea ce priveşte exploatarea Ţărilor Româneşti de către fiscalitatea otomană, ea datează de dinainte de Fanarioţi şi se datoreşte, nu « corupţiei fanariotice », ci decăderii Imperiului otoman, care, oprit în cuceririle sale, a fost silit să stoarcă ţările vasale şi provinciile europene în care autoritatea sa era încă recunoscută.

De altfel Kogălniceanu însuşi citează unele măsuri ale Fanarioţilor care nu erau contrare « drepturilor umanităţii ». Astfel el arată că « Ioan Mavrocordat a adus, în 1717, pe cheltuiala sa, grâu şi porumb din Transilvania şi le-a distribuit în mod gratuit locuitorilor muritori de foame » [1]). El recunoaşte de asemenea că « Constantin Mavrocordat, ca şi Ludovic al XI-lea, voia să distrugă influenţa puternică a nobililor, să ridice şi să ocrotească poporul român, pe toţi şerbii îi declară liberi şi porunci ca de aci înainte să nu mai atârne decât de guvern şi să nu mai plătească dări decât visteriei naţionale ». Scarlat Ghica a căutat, prin bani, să ia Turcilor « toate posesiunile pe care le aveau în principat », Alexandru Ipsilanti, numit voevod la 28 Septemvrie 1774, era « om de mare probitate şi înzestrat cu toate virtuţile care se potrivesc şefilor naţiunilor ». El a încercat să introducă « reforme şi instituţii bune în stat. In cursul celor şapte ani cât a domnit, ţara s'a bucurat de o fericire fără precedent şi domnia lui e binecuvântată şi azi. Domnul acesta şi-a câştigat un nume nemuritor prin mii de binefaceri ». « Mihai Suţu s'a arătat drept, milostiv, cumpătat în repartizarea dărilor şi, sub domnia lui, ţara a fost fericită ». « Starea ţăranilor a fost considerabil îmbunătăţită prin desrobirea lor, proclamată de Constantin Mavrocordat. Urbariul publicat de acest domn n'a fost apăsător; dimpotrivă, el a fost conceput în sensul cel mai liberal şi mai potrivit pentru a favoriza populaţia » [2]).

---

[1]) *Histoire*, p. 382.

[2]) *Histoire*, pp. 390, 395, 412, 420, 460.

Cu toate aceste defecte, Kogălniceanu are meritul de a fi pus în termeni preciși problemele esențiale ale istoriografiei române: originea latină și unitatea poporului român, continuitatea vieţuirii sale în Dacia, raporturile sale cu Barbarii în cursul evului mediu, formarea Moldovei și a Ţării Românești, importanţa pentru ridicarea principatelor a războaielor ruso-turcești și, îndeosebi, a tratatului dela Adrianopol, și rolul istoric al Românilor care timp de secole au fost apărătorii religiei și civilizaţiei împotriva islamului și a invaziilor mongole.

VI. PUBLICAREA DE DOCUMENTE

In cursul elaborării istoriei sale, Kogălniceanu a putut măsura inconvenientele care derivau, pentru istoriografia noastră, din lipsa unei colecţii de documente și a unei ediţii de cronici. Intors în ţară a căutat să împlinească această lipsă întemeind *Arhiva Românească*, în care-și propusese să publice «numai scrieri și acte vechi, ce ar putea desluși istoria românească și starea lucrurilor vechi». In acelaşi timp, el anunţă «o colecţie a tuturor hronicilor Valahiei și Moldovei». Primul număr al *Arhivei* a apărut în 1840, al doilea și ultimul în 1845. *Letopiseţele Moldovei*, în trei volume, au apărut între 1845 și 1852. Intre 1872 și 1874, Kogălniceanu a scos o nouă ediţie la Bucureşti, sub titlul: *Cronicile României sau Letopiseţele Moldovei și Valachiei.*

Această publicaţie a exercitat, prin fondul și prin limba operelor cuprinse în ea, o mare înrâurire asupra desvoltării culturii românești. Kogălniceanu n'a dat o ediţie critică în sensul actual al cuvântului. El n'a urmărit să reconstitue, cu ajutorul criticei filologice și istorice forma originară a textului și să dea în notă variantele manuscriselor. Dar, cu obișnuita lui perspicacitate, a știut să aleagă copiile cele mai vechi și mai bune [1]), și să stabilească un text care a servit până în zilele noastre și n'a fost decât parţial înlocuit cu ediţii mai ştiinţifice. In 1846, Kogălniceanu a publicat, în limba franceză, două volume întitulate *Fragments tirés des chroniques moldaves et valaques pour servir*

[1]) A. D. Xenopol, *Mihail Kogălniceanu*. Bucureşti, 1895, p. 30.

à l'histoire de Pierre le Grand, Charles XII, Stanislas Leszinschi, Démètre Cantémir et Constantin Brâncoveanu. Scopul acestei publicaţii era să pună la îndemâna cercetătorilor străini izvoarele româneşti cu privire la războaiele lui Petru cel Mare cu Suedezii, cu Polonii şi cu Turcii, şi să arate că noi Românii n'am contribuit numai cu fapta, ci şi cu scrisul la îmbogăţirea istoriei universale.

VII. ROMÂNISCHE ODER WALLACHISCHE SPRACHE UND LITERATUR

Kogălniceanu a publicat în *Magazin für die Literatur des Auslandes*, din Ianuarie 1837, un studiu despre limba şi literatura română, pentru a combate părerea filologului Eichhoff care susţinuse, în 1836, că limba noastră e incultă şi lipsită de interes [1]).

Studiul arată latinitatea limbii româneşti, vorbită de cinci milioane de suflete, reproducând *Tatăl nostru* şi punând faţă în faţă opt versuri din *Orlando furioso* în italieneşte şi în româneşte. Kogălniceanu pretinde apoi că primele « cărţi » şi documente româneşti (cele mai vechi datând din secolul al XI-lea!?) au fost scrise cu litere latine, şi că numai după sinodul dela Florenţa (1439), literele latine au fost înlocuite cu cele cirilice. Mitropolitul Teoctist, de origine bulgar, ar fi îndemnat pe Alexandru cel Bun să ardă toate « cărţile » şi documentele scrise cu litere latine. Astfel nu numai limba, ci şi scrierea veche, cu litere latine, ar fi fost înlocuite cu slavona. Abia în secolul al XVIII-lea, Ardelenii încep să publice din nou cărţi cu litere latine.

Pentru a dovedi că Românii s'au ocupat cu literele ori de câte ori nu erau împiedicaţi de împrejurări, Kogălniceanu citează colecţiile de legi, traduse, după părerea lui, din greceşte în româneşte, « dela începutul secolului al XII-lea sau începutul secolului al XIII-lea », până la colecţia lui Costachi Sturdza, din 1834. Kogălniceanu arată apoi însemnătatea cronicilor noastre, dintre care cele mai vechi ar data din secolul al XIII-lea, şi insistă asupra operelor celor mai mari cronicari

[1]) N. Iorga, *Istoria literaturii româneşti în secolul al XIX-lea.* Bucureşti, 1908, vol. II, p. 18.

moldoveni: Ureche, Miron Costin şi Cantemir, fără a uita dintre istoricii mai noui pe Şincai, Petru Maior, Damaschin Bojinca şi Grigore Pleşoianu.

Dintre cărţile poporane aminteşte *Alexandria*, *Istoria prea frumosului Arghir şi a prea frumoasei Elena*, *Leonat şi Dorofata*.

Poezia cultă, a cărei origine o coboară la mitropolitul Dosoftei, e reprezentată de Asachi (a cărui odă *Către Italia 1812*, o dă în traducere germană), de Eliad, Stamati, Hrisoverghi şi Iancu Văcărescu, Anacreontele Românilor. « Dar sâmburele poeziei noastre naţionale îl constitue baladele şi cântecele populare ». Studiul se termină cu o scurtă revistă a presei periodice şi cu enumerarea principalelor instituţii de cultură din Bucureşti şi Iaşi.

Studiul, « aşa de cuprinzător, aşa de bine împărţit şi de un tact atât de perfect, în judecată, ca şi în stil, e una din acele minuni care vestesc răsărirea unei minţi geniale » (Iorga).

VIII. ESQUISSE SUR L'HISTOIRE DES CIGAINS

La 2 August 1837, Kogălniceanu anunţă surorilor sale apariţia studiului său: *Esquisse sur l'histoire, les moeurs et la langue des Cigains* [1]).

In discursul rostit, în 1891, cu prilejul jubileului de 25 ani al Academiei Române, Kogălniceanu susţine că a scris acest studiu, ca şi scurta privire asupra literaturii româneşti, spre a satisface curiozitatea lui Alexandru Humboldt [2]).

Afirmaţia aceasta a fost acceptată fără rezerve, deşi e în contradicţie cu mărturiile contemporane.

---

[1]) *Scrisori*, p. 180. Studiul lui Kogălniceanu a apărut şi în traducere germană, sub titlul: *Skizze einer Geschichte der Zigeuner, ihrer Sitten und ihrer Sprache, nebst einem kleinen Wörterbuch dieser Sprache. Aus dem Französischen übersetzt und mit Anmerkungen und Zusätzen begleitet von Fr. Casca*, la Stuttgart, în 1840, IV—71 p.

[2]) Textul în Mihai Kogălniceanu, *Scrieri şi Discursuri*. Ed. II, de N. Cartojan, « Scrisul Românesc », 1939, p. 120—121.

In scrisoarea din 2 August 1837, Kogălniceanu declară că studiul a fost scris «pentru principele regal al Hanovrei care se interesa mult de Ţigani». La 23 Martie 1836, Kogălniceanu fusese prezentat de un prieten [1]), principelui Gheorghe, fiul Ducelui de Cumberland, moştenitor al tronului Hanovrei care, deşi orb, era foarte instruit şi de aceeaşi vârstă cu compatriotul nostru.

Cei doi tineri făceau dese plimbări împreună şi discutau problemele care-i interesau. Principele de Cumberland se ocupa de limbile orientale şi astfel a fost condus să se intereseze şi de Ţigani. In scrisoarea din 3 Mai 1836, Kogălniceanu cere surorilor sale să afle prin servitorul lor, Ioan, sensul unor cuvinte ţigăneşti şi traducerea ţigănească a unor expresii franţuzeşti, «fiindcă un savant care se ocupă mult cu studiul limbilor orientale l-a rugat să-i facă acest serviciu» [2]). Că savantul orientalist nu era Humboldt, ci principele de Hanovra, o afirmă Kogălniceanu însuşi, în scrisoarea din 17/29 Iunie 1836. «Vă mulţumesc, scrie el surorilor sale, pentru cuvintele ţigăneşti care mi le-aţi trimes. Principele de Cumberland vă mulţumeşte şi el, fiindcă pentru el vi le cerusem» [3]).

Rămâne deci stabilit că nu cererea lui Humboldt, ci a principelui de Cumberland l-a îndemnat pe Kogălniceanu să scrie studiul despre Ţigani. Dar cu toată condescendenţa pentru înaltul solicitant, Kogălniceanu n'ar fi întrerupt, probabil, cercetările sale privitoare la istoria Românilor, dacă problema Ţiganilor nu s'ar fi legat strâns de preocupările care îl determinaseră să scrie *Istoria Românilor*.

---

[1]) «Fiul cunoscutului istoric Kohrausch». Discursul din 1891, în Cartojan, p. 124.

[2]) *Scrisori*, p. 156.

[3]) «Mes chères sœurs, dites au domestique Jean de s'informer ce que veulent dire dans la langue cigaine les mots ci-dessous: *pen, sob, gur, gam, pi, durke, deblo, gatscho, romnitchel.* Ensuite, dites-lui qu'il s'informe, comment on dit en cigain *parle, dors, bats, aime, bois, donne, mange, die*, etc., et puis envoyez-moi ces détails, parce qu'un savant qui s'applique beaucoup a l'étude des langues orientales m'a prié pour cela». *Scrisori*, p. 156.

In Țările Românești trăiau 200.000 suflete de Țigani reduși în stare de robie. Desrobirea lor era, pentru el, o datorie de umanitate și de civilizație. Experiența făcută în străinătate l-a întărit și mai mult în hotărîrea de a susține, la întoarcerea sa în țară, cauza desrobirii. La această aspirație s'a adăogat imboldul principelui de Cumberland [1]), Interesul oamenilor de știință germani pentru problema Țiganilor a exercitat o influență în același sens [2]).

Cum o declară în prefața broșurii sale, Kogălniceanu avusese intenția să-și publice studiul despre Țigani ca apendice la volumul II al *Istoriei Moldovei și Munteniei*. Văzând însă interesul pe care publicul german îl arătase problemei și, socotind că volumul al doilea al istoriei sale nu va putea apare decât la sfârșitul anului, s'a hotărît să-l publice într'o broșură separată.

Studiul se compune din trei părți: 1) o scurtă privire asupra originii, numelui, moravurilor, datinelor, ocupațiilor, caracterului, ideilor morale și religioase ale Țiganilor și asupra răspândirii lor în Europa; 2) o scurtă gramatică a limbii țigănești, după Graffunder și 3) un tablou îndreptat al cuvintelor țigănești cunoscute până atunci.

Studiul nu e o simplă compilație: autorul dă din propria sa experiență o mulțime de amănunte noi despre viața Țiganilor din Moldova, statutul lor legal, felul ocupației lor și termină cu câteva exemple, — printre care acela din satul Râpi de pe moșia tatălui său, « unde se pot vedea șapte sau opt familii de Țigani lucrând pământul cu mai multă grijă și tragere de inimă decât țăranii înșiși » — menite să dovedească că Țiganii se civilizează, « dacă sunt tratați cu omenie » și colonizați. « O și mai bună dovadă că poporul acesta poate fi civilizat e

---

[1]) *Scrisori*, p. 159.

[2]) « La 1835, Consilierul Graffunder publicase la Erfurt o gramatică a limbii țigănești. Fessler în *Geschichte der Ungarn* se ocupase pe larg de Țiganii din Ungaria. Chiar în *Magazin für Litteratur des Auslandes*, pe 1837, unde Kogălniceanu dăduse schița sa despre istoria limbii și literaturii românești, se publicase un articol despre Țiganii din Avignon » (N. Cartojan, *Operele lui Mihail Kogălniceanu în timpul studiilor la Berlin*, p. 12, Extras din *Arhiva Românească*, Tom. V, 1940).

clasa vătraşilor, care altă dată erau nomazi şi care azi au locuinţe statornice, se îndeletnicesc cu industria şi au pierdut cea mai mare parte din viciile Ţiganilor nomazi. Guvernul să-şi dea mai multă osteneală să le procure mijlocul de-a se stabili în mod convenabil şi va vedea că grija sa va fi răsplătită de civilizaţia unui întreg popor. Ţiganii au vicii; dar dacă se isbuteşte a le smulge din inima lor, ei vor fi de mare folos Moldovei şi Munteniei, mai ales ca lucrători în fabrici».

Kogălniceanu s'a ocupat deci de «istoria moravurilor şi limba Ţiganilor», fiindcă desrobirea şi colonizarea lor era o problemă naţională a Ţărilor Româneşti pentru rezolvirea căreia înţelegea să lupte cu tot atâta suflet ca şi pentru împroprietărirea ţăranilor şi pentru unirea Principatelor.

Dar Kogălniceanu n'are în vedere numai pe Ţiganii români: e la se gândeşte şi la Ţiganii din celelalte ţări şi, în prefaţa studiului său, adresează un călduros apel filantropilor «care formează societăţi pentru abolirea sclaviei în America, pe când în sânul continentului lor, în Europa, 400.000 de Ţigani trăesc acoperiţi de întunericul ignoranţei şi al barbariei». Ca bun European, Kogălniceanu ridică problema internă pe plan internaţional, convins că va contribui astfel la rezolvirea ei, prin toate exemplele şi măsurile ce se vor produce în celelalte ţări [1]).

Nu trecură şapte ani dela apariţia acestui studiu şi Kogălniceanu avu mulţumirea să vadă triumful parţial al cauzei Ţiganilor. La 31 Ianuarie 1844, Mihai Sturdza decretă emanciparea Ţiganilor Statului şi mănăstirilor (închinate şi neînchinate). Exemplul lui fu imitat, în 1847, de Gheorghe Bibescu, Domnul Ţării Româneşti.

Tinerimea moldovenească salută acest act cu însufleţire şi o delegaţie formată din Mihail Kogălniceanu, Costache Negri, Vasile Alecsandri, Costache Rola, D. Rallet şi P. Mavroghin se prezentă Domnitorului spre a-i mulţumi pentru «marea reformă». Kogălniceanu fu însărcinat cu rostirea discursului de mulţumire.

[1]) Studiul lui Kogălniceanu e menţionat de *Magazin für die Literatur des Auslandes*. Cf. textul reprodus de N. Cartojan, în *Arhiva Românească*, Tom. V, Bucureşti, 1940, şi Extras, p. 17—19.

« Propăşirea » sărbători evenimentul printr'un supliment extraordinar, tipărit pe hârtie verde, — « coloarea speranţei » — în care *Desrobirea Ţiganilor* e socotită ca un act ce pune ţara « deopotrivă cu staturile cele mai civilizate în privirea principiului moralului şi a dreptăţii ».

Printr'un vot unanim al Divanului ad-hoc, Ţiganii particulari au fost desrobiţi în 1857, proiectul de lege fiind alcătuit de M. Kogălniceanu şi P. Mavroghin.

Kogălniceanu a adăugat la studiul său un vocabular de 700 cuvinte ţigăneşti, pe care d-l G. Potra, l-a încorporat aproape în întregime, cu unele îndreptări necesare, în vocabularul studiului său [1]).

IX. RĂPIREA BUCOVINEI [2])

In 1875, primarul oraşului Cernăuţi a invitat, printr'o proclamaţie, populaţia de peste Molna de a serba, prin ridicarea unui monument în capitala ţării, centenarul « împreunării Bucovinei cu Austria ». Românii din ţara liberă au considerat această proclamaţie ca o provocare şi, sub efectul indignării opiniei publice dela noi, Kogălniceanu a publicat un studiu, în care arată că « împreunarea Bucovinei cu Austria » a fost un « act de spoliaţiune », iar uciderea lui Grigore Ghica un act de răsbunare a Austriei pentru împotrivirea lui la sfâşierea ţării.

Kogălniceanu îşi întemeiază demonstraţia pe extrase din corespondenţa lui Kaunitz, cancelarul Austriei, cu baronul de Thugut, internunţiul aceleiaşi puteri la Constantinopol. Extrasele sunt reproduse la sfârşitul studiului în traducere românească.

Kogălniceanu fixează exact răpirea Bucovinei în cadrul politicei orientale a Austriei, care a căutat mereu, în secolul al XVIII-lea, să

---

[1]) G. Potra, *Contribuţiuni la istoricul Ţiganilor din România*. Bucureşti, Fundaţia Regele Carol I, 1939. — Mai recente sunt studiile d-lui I. Chelcea: *Les « Rudari » de Muscel. Etude ethnographique*. Bucureşti, 1943 şi *Ţiganii din România*. Bucureşti, 1944.

[2]) Bucureşti, 1875.— Publicată şi în franţuzeşte sub titlul: *Rapt de la Bukovine, d'après des documents autentiques*. [Paris], 1875, 78 p.

pună mâna pe Ţările Româneşti. E de asemenea exact că atunci « când nu-i venea la mână a apuca tot, ea se mulţumea a lua şi părţi, şi chiar şi părticele ».

Procedeul guvernului austriac de a ocupa teritoriile revendicate şi apoi a negocia, şi pretextul invocat că nordul Moldovei ar fi făcut parte din Pocuţia şi ar reveni de drept Austriei împreună cu aceasta, ca şi fazele succesive ale tratativeler şi opera de corupţie prin care au fost duse la izbândă, sunt descrise de Kogălniceanu în linii mari şi sugestive, şi descrierea lui e de acord cu documentele publicate de atunci.

A doua parte a studiului lui Kogălniceanu, menită să arate că « în mijlocul corupţiei generale, numai Moldova legală, numai Grigore Ghica VV. şi cu boierii Divanului său s'au ţinut necorupţi » şi că Ghica Vodă, pentru a fi apărat cu o neclintită dârzenie « moştenirea lui Ştefan cel Mare », ar fi fost ucis din îndemnul guvernului austriac, nu e confirmată de documentele oficiale. O parte a boierilor erau înţeleşi cu Austria, Ghica a jucat un rol echivoc, iar socrul său Iacovachi Riso, agentul Moldovei la Constantinopol, s'a lăsat corupt de Thugut [1]).

« Răpirea Bucovinei » nu e o scriere obiectivă, ci expresia resentimentului unui om politic şi mare patriot, care, din cauza situaţiei eminente pe care o ocupa în vieaţa politică a ţării, a şi publicat-o fără semnătură proprie.

X. STILUL ŞI LIMBA

Stilul lui Kogălniceanu e simplu, clar, precis. El se eclipsează în dosul faptelor şi nu intervine niciodată pentru a comenta sau a sublinia. Dar faptele sunt orânduite în serii regulate şi progresive care vorbesc dela sine şi relevă o mare putere de convingere. Kogălniceanu are geniul oratoriei. El cunoaşte instinctiv arta « de a împărţi exact subiectul, de a sprijini fiecare motiv principal pe un mare număr de

[1]) N. Iorga, *O acţiune de opoziţie în timpul Fanarioţilor.* (Memoriile Secţiei Istorice a Academiei Române, Seria III, vol. VIII, (1927—1928) p. 361—374).

dovezi secundare, de a lega argumentele prin transiţii regulate, de-a anunţa concluzia în exordiu şi de a reuni toate dovezile în peroraţie ». *Cuvântul pentru deschiderea cursului de istorie naţională* e un model de discurs. Dar oratorică e chiar şi fraza, prin simplificarea elementelor şi accentuarea contrastelor, prin ritmul mişcării şi echilibrul părţilor. Exemplu: « Încă din secolul al XIII-lea voievozii români căutară să se distingă în războiu prin fapte alese, iar în pace prin instituţii frumoase; artele găsiră în ei sprijinitori puternici; arhitectura şi pictura fură cunoscute de Români dela întemeierea monarhiei lor »[1]). Procedeul nu e lipsit de primejdii. Efectul oratoric cere adesea sacrificarea nuanţelor, şi adevărul stă uneori în nuanţe. In prefaţa istoriei sale Kogălniceanu scrie: «Trei ani au trecut de când am părăsit Moldova; de atunci am străbătut toată Germania şi o parte din Franţa. Pretutindeni am constatat că lumea nu poseda nici cele mai mici noţiuni adevărate despre Muntenia şi despre Moldova ». Adevărul e că, în clipa când scria aceste rânduri, autorul nu cunoştea din Germania decât Berlinul şi Schwinemünde, iar din Franţa Lunéville şi Nancy, căci drumul până la Lunéville şi dela Lunéville la Berlin îl făcuse în goana diligenţei.

XI. TRANSCRIEREA TEXTULUI

Textul francez şi german a fost reprodus exact. Numai ortografia a fost modernizată. Kogălniceanu scrie: *momens, tems, habitans, Fanariotes, vésir*, în loc de *moments, temps, habitants, Phanariotes, vizir*. Pentru transcrierea sunetelor româneşti care n'au echivalent în limba franceză, Kogălniceanu a adoptat diverse semne, mai ales din scrierea italiană, a căror întrebuinţare o explică într'o « Instrucţiune »: ţ=zz ş=ss â=ă, î, şti=sci, ea=é, oa=ó, v=w. Astfel, el scrie Anuzza, Racovizza, Dokizza, Ghizza, Timissu, Balassa, Calârassi, Udrisce, Ploësci. In toate aceste cuvinte am restabilit ortografia actuală.

Textul românesc a fost redat cu particularităţile lui arhaice şi dialectale, dar într'o ortografie modernizată. Kogălniceanu scrie *carii*,

[1]) *Histoire*, p. 74.

aceştia, trii, gios, giudece (alături de *jos, judecă*); Turcii *a* intrat în ţară şi ni-*au* venit rândul. In locul acestor forme, am adoptat corespondentele moderne: cari, aceştia, trei, jos, judecă, mai ales că nici Kogălniceanu nu e consecvent.

Am redat însă formele dialectale şi neologismele aşa cum le-am găsit la Kogălniceanu: *atunce; asemine* şi *asemene; căpitenie, provinţi; acturi, codruri, documenturi, drituri, staturi; greşele; leşele* Turcilor, *versele* sale; *Imperia* otomană, *Moldavia;* articolul posesiv invariabil *a* (Bibliotecile Vaticanului şi... *a* Vienei); au pus *asedia, garnizonul* turcesc, a *atribua*, a *inchezeşlui*, a *mulţemi* etc.

Interesante sunt ezitările lui Kogălniceanu cu privire la transcrierea cuvântului « Român ». In discursul său din 1891, el a revendicat pentru sine meritul de a fi întrebuinţat mai întâiu în limba franceză formele de *Roumain* şi *Roumanie*. Afirmaţia nu se aplică *Istoriei* sale, unde nu întâlnim decât forma *Les Romåns* sau *Moldovalaques*. Chiar şi în prefaţa din 1854 se serveşte de expresia *Les Moldovalaques*. In schimb, în articolul « Moldau und Wallachey » scrie « Romänische oder Wallachische Sprache » şi « Romänen oder Wallachen ».

CONCLUZIE

Istoria lui Kogălniceanu prezintă defectele vârstei prea fragede a autorului: insuficienţa experienţei şi pregătirii lui ştiinţifice, lipsa de documente originale şi sigure, parţialitatea lui naţională şi liberală, şi graba cu care a fost scrisă. Analiza minuţioasă a documentelor şi critica textelor, discuţia valorii cronicilor şi surselor narative întrebuinţate, statistica faptelor şi numelor, care formează condiţia prealabilă a oricărei lucrări istorice, i-au lipsit.

Cu toate acestea, Kogălniceanu a realizat o operă considerabilă: a scris prima istorie naţională şi a indicat drumul istoriografiei româneşti pentru un secol. In locul cronicei regionale, el şi-a propus să scrie istoria poporului românesc « în chip colectiv », adică « istoria Moldovei întregi, înainte de sfâşierea ei, a Valahiei şi a fraţilor din

Transilvania ». Unitatea națională a Românilor a triumfat în concepția istoricului înainte de a fi devenit o realitate în domeniul politic. De asemenea, în locul cronicei analiste, care « descrie faptele deosebite după ani și zile », el a căutat să desprindă fenomenele succesive ale desvoltării istorice cu deosebită luare aminte pentru faptele vieții sociale și culturale. Prin aceasta a pus bazele istoriografiei moderne și a devenit, după expresia lui D. Onciul, « cel dintâi istoric critic ce-a născut neamul românesc ».

In sfârșit, Kogălniceanu a introdus la noi stilul științific. El a rezumat istoria Țării Românești cu un admirabil sens istoric, într'un stil precis și clar, sub o idee măreață, aceea a misiunii de a constitui o barieră a civilizației occidentale în orientul Europei, misiune, care ne face răspunzători de slava câștigată de strămoși și de pământul ce ni s'a dat spre moștenire [1]).

După o sută de ani de cercetări și de critică, datele esențiale ale istoriei lui Kogălniceanu rămân în picioare. Chiar pentru evul mediu, cercetările făcute după el n'au adus decât « rectificări neînsemnate » [2]). Critica a completat și corectat, dar n'a răsturnat opera istorică a lui Kogălniceanu.

A. OȚETEA

[1]) *Arhiva Românească*, I. *Introducție.*

[2]) A. Sacerdoțeanu, în *Arhiva Românească*. București, 1939, vol. III, p. 69.

HISTOIRE

DE LA VALACHIE, DE LA MOLDAVIE ET DES VALAQUES TRANSDANUBIENS

Par

MICHEL DE KOGALNITCHAN

BERLIN
LIBRAIRIE B. BEHR
OBERWALLSTRASSE

Pulchrum est bene facere reipublicae; etiam bene dicere haud absurdum est; vel pace vel bello clarum fieri licet; et qui fecere, et qui facta aliorum scripsere, multi laudantur.

Saluste, Catilina.

A Son Altesse Sérénissime
Michel Stourdza
Prince régnant de Moldavie

Hommage de reconnaissance et de
dévuoement respectueux.

Je ne puis mieux dédier cette histoire de la Valachie et de la Moldavie qu'à un prince sage et éclairé, sous le règne duquel une nouvelle époque d'indépendance, de grandeur et de civilisation a commencé pour ma patrie; mais je sens en même temps que cette histoire est un trop petit témoignage de mon dévouement et de ma reconnaissance envers Votre Altesse Sérénissime!

En acceptant la dédicace de cet ouvrage, vous ajouterez, mon Souverain, un nouveau bienfait au grand nombre dont Vous m'avez déjà comblé. Cette histoire doit son existence à Votre Altesse Sérénissime, car elle ne pouvait être écrite que sous un Prince ami des sciences et des arts.

Daignez donc, mon Souverain, la prendre sous Vos auspices; ce sera son plus grand mérite.

Heureux, si j'obtiens Votre haute approbation, je suis

De Votre Altesse Sérénissime
le très-humble, très-respectueux
et très-obéissant sujet
Kogalnitchan

PRÉFACE

[*De la première édition*]

Déjà trois ans sont passés depuis que j'ai quitté la Moldavie; depuis lors j'ai parcouru toute l'Allemagne et une partie de la France. Partout j'ai trouvé que l'on ne possédait pas les moindres notions vraies sur la Valachie et la Moldavie; on connaît à peine leur position géographique; quant à leur histoire, leurs usages, leurs institutions, leurs malheurs, c'est ce qui est ignoré même des plus savants. Les plus petites contrées de l'Afrique et de l'Amérique sont plus connues que ces principautés. Dans ce siècle de lumières, on regarde encore les Moldaves et les Valaques comme un peuple sauvage, abruti, indigne de la liberté. Et d'où vient cette opinion générale, mais injuste? C'est que les indigènes, réduits en silence par un siècle et demi de tyrannie, n'ont pas élevé la voix pour se défendre contre la calomnie, c'est qu'ils ont courbé la tête et ont laissé dire toutes sortes de mensonges aux transfuges de France et d'Allemagne, lesquels, après avoir été accueillis en frères par les Moldovalaques, ont jugé leur hospitalité par des insultes, d'autant plus grandes qu'elles étaient destinées à diriger l'opinion de l'Europe.

Quelques étrangers, en petit nombre, ont été seuls justes et impartiaux en parlant des peuples de ces deux principautés; ces étrangers, à qui nous serons toujours reconnaissants, parce qu'ils ont dit la vérité, sont le comte d'Hauterive et le général des armées de Russie, de Bawr [1]).

---

[1]) Lire: Baüer.

Aidé de la voix impartiale et du fort témoignage de ces deux auteurs et de quelques autres, j'ai tâché de montrer aux gens civilisés que les Moldovalaques possédaient des vertus qu'on trouverait difficilement chez un autre peuple et que leurs vices ne sont que la triste conséquence du mauvais gouvernement auquel ils ont été soumis jusqu'à présent.

Voulant montrer aux Européens ce que les Moldovalaques sont, et ce qu'ils ont fait dans les temps passés, je donne au public cette histoire de la Valachie et de la Moldavie que j'ai composée d'un grand nombre de sources dont on verra la liste à la fin de cette préface. Malheureusement, les ouvrages nationaux sont fort peu nombreux, surtout pour l'histoire de la Valachie ; car les Valaques, toujours occupés de la guerre, n'ont jamais eu le loisir de cultiver les lettres ; de sorte que, outre Radu de Greceani et quelques chroniques sans noms d'auteurs qu'on trouve dans les archives des boïars et dans les monastères d'Argeş et de Buzău, ils n'ont aucun historien.

L'histoire de la Valachie a déjà été traitée par Gebhardi et par Engel, et c'est pour cela que cette partie de mon ouvrage ne présentera pas beaucoup de découvertes, à l'exception du traité précieux de Mircea Ier conclu avec la Turquie. L'histoire de la Moldavie, bien plus riche en matériaux nationaux, est encore à faire, et c'est ce qui fera la partie la plus intéressante de mon ouvrage. Tous les auteurs qui se sont occupés jusqu'à présent des annales de ces deux principautés n'ont donné que la biographie des princes ; j'ai tâché, et c'est ce qui m'a été bien difficile, vu le manque des documents, de faire connaître aussi les institutions, l'administration, les mœurs, enfin la vie des anciens Moldovalaques.

Un ouvrage doit s'expliquer par lui-même ; je me contenterai donc de montrer la division par périodes de l'histoire des deux principautés. Les annales de la Valachie se partagent en quatre grandes périodes. La première, qui commence avec l'établissement de la monarchie valaque et qui compte trois cent soixante ans, finit avec la mort de Michel II, signal de la décadence de la principauté (1241—1601).

La seconde période comprend la Valachie sous la suzeraineté de la Porte, mais conservant encore une partie de ses droits; elle compte cent quinze ans et finit avec la mort d'Etienne III Cantacuzène, dernier prince indigène (1601—1716). La troisième comprend le règne oppressif des Phanariotes, connus sous le nom de princes-fermiers, compte cent treize ans et finit avec la guerre de la Russie contre la Turquie (1716—1829). La quatrième période, enfin, commence avec le rétablissement des libertés nationales restituées par le traité d'Andrinople.

L'histoire de la Moldavie se divise à son tour en quatre grandes périodes: la première, depuis 1350, époque de l'établissement de la monarchie moldave, contient les temps où les hauts faits d'Etienne le Grand élevèrent cette principauté au plus haut degré de grandeur et de gloire, et compte cent cinquante quatre ans (1350—1504). La seconde commence à la mort du héros moldave et comprend la Moldavie soumise à la Turquie, mais jouissant de ses droits; elle compte deux cent sept ans (1504—1711). La troisième date de 1711, époque de la fuite du prince Cantémir en Russie, et contient le temps de l'occupation du trône par les familles phanariotes, jusqu'à l'arrivée de l'Ange Tutélaire du Nord qui, par la paix d'Andrinople, rendit à la principauté ses anciennes libertés; elle compte cent dix huit ans (1711—1829). La quatrième période commence, comme pour la Valachie, par le traité d'Andrinople.

Quoique cette division par périodes soit la plus convenable et la plus juste, je me suis vu forcé de diviser l'histoire de la Valachie par siècles, à cause de l'inégalité des périodes.

Je ne crois pas utile maintenant d'exposer en peu de mots le plan de mon ouvrage. Après avoir tracé dans la première partie l'histoire de la Dacie, celle des colonies romaines jusqu'à la fondation des monarchies électives valaque et moldave et, enfin, un précis sur les faits des Valaques transdanubiens, j'ai renfermé dans la seconde partie l'histoire de la Valachie depuis 1241 jusqu'en 1792. La troisième contiendra l'histoire de la Moldavie, depuis 1350, jusqu'à la même époque, c'est-à-dire jusqu'en 1792. La quatrième partie est destinée à l'histoire de la Vala-

chie et de la Moldavie depuis 1792 jusqu'en 1834, parce que, pendant ce temps, les deux principautés sont étroitement entreliées. Enfin, une cinquième partie, plus intéressante peut-être que toutes les autres, dépeindra les mœurs, les usages, les lois, le commerce, la langue et la littérature des Moldovalaques.

Un ouvrage, comme je l'ai déjà dit, devant s'expliquer par lui-même, je m'abstiendrai d'un plus long discours ; je finis en demandant indulgence aux lecteurs sur les fautes et les imperfections nombreuses qu'ils trouveraient dans le cours de cette histoire, mais sais-je moi si je l'ai bien dite? Étant le premier de ma nation qui ait entrepris une si grande œuvre, je sens moi-même la difficulté de ma tâche ; je sens que pour bien écrire l'histoire de la Valachie et de la Moldavie, il aurait fallu une plume plus exercée que la mienne, et une plus grande capacité. Mais, favorisé par les circonstances, j'ai entrepris cet ouvrage avec la conscience que j'ai du moins montré le chemin et que j'ai indiqué aux Européens les sources de l'histoire des principautés valaque et moldave. Un auteur plus habile que moi pourra en profiter. Je demande encore une fois l'indulgence pour une œuvre imparfaite, mais dictée par les sentiments les plus purs, par l'amour de la patrie et par le désir de faire connaître les fastes inconnues de mes compatriotes.

Berlin, ce 6/18 septembre 1837.

HISTOIRE

DE LA DACIE, DES VALAQUES TRANSDANUBIENS ET DE LA VALACHIE

PAR

MICHEL DE KOGALNITCHAN

NOUVELLE EDITION

BERLIN
LIBRAIRIE B. BEHR
13, OBERWALLSTRASSE
1854

AVERTISSEMENT DE L'ÉDITEUR

Les grands événements qui font aujourd'hui des principautés du Danube (dont l'histoire est généralement peu connue) le théâtre d'une guerre européenne, nous ont inspiré l'idée de remettre sous les yeux du public un ouvrage qui emprunte aux faits de la politique du jour un nouvel et puissant intérêt d'actualité et d'à propos.

Lorsque l'auteur, en 1837, publia ce livre qui contient l'histoire ancienne de la Dacie, celle des colonies romaines jusqu'à l'époque de la fondation des monarchies électives de la Valachie et de la Moldavie, un précis historique sur les Valaques transdanubiens, et enfin l'Histoire de la Valachie de 1241 à 1792, il avait l'intention de publier, dans un second volume, l'histoire de la Moldavie depuis 1350 jusqu'en 1792, et de continuer celle de la Moldavie et de la Valachie, depuis cette dernière époque jusqu'en 1834, attendu que, pendant ce laps de temps, ces deux principautés ont été, pour ainsi dire, étroitement liées entre elles par une même communauté d'intérêts et de système politique. L'auteur enfin se proposait de compléter ce travail par une peinture des mœurs, des lois, des usages, des transactions commerciales de ces principautés et par un aperçu raisonné sur la langue et la littérature des Moldo-Valaques.

Des circonstances imprévues et indépendantes de la volonté de l'auteur l'ont malheureusement empêché jusqu'à présent d'achever son œuvre par la publication de ce second volume ; mais nous sommes heureux de pouvoir ajouter qu'il n'a point renoncé à ce projet. Ce retard même, selon nous, ne pourra qu'augmenter l'intérêt de son

livre puisqu'il lui permettra de l'enrichir des observations des documents et des événements nouveaux dont il a été témoin, ou qu'il a recueillis par suite de son long séjour dans le pays, et en raison des hautes fonctions qu'il y a remplies, et qui lui ont permis de consulter des manuscrits précieux et les archives historiques de ces contrées.

Si nous ne pouvons pas fixer aujourd'hui la date exacte de cette publication, nous nous croyons en mesure cependant de pouvoir affirmer qu'elle paraîtra dans un délai rapproché.

En attendant, nous avons la ferme conviction que ce premier volume, riche de matières, de faits et de détails intéressants, ne pourra manquer, en ce moment surtout, d'exciter vivement la curiosité du public en lui présentant un exposé fidèle de la position des principautés danubiennes, quant à leurs relations politiques et commerciales avec la Russie et la Sublime Porte.

Berlin, mai 1854.

INSTRUCTION

pour prononcer les lettres românes.

Tous les littérateurs româns d'aujourd'hui sont d'avis de rendre à la langue române les caractères latins qui lui appartenaient avant le concile de Florence; cette réforme a déjà eu lieu en Hongrie et en Transylvanie, où l'on imprime la plupart des livres avec des lettres latines, et où l'on a rejeté les caractères cyrilliens. J'ai écrit donc tous les mots româns qui se trouvent dans mon ouvrage, d'après l'orthographe adoptée par Jean Alexis, auteur de la grammaire daco-romaine imprimée à Vienne en 1826, et par le dictionnaire latin et român de l'université de Pesth.

Plusieurs lettres étant prononcées en român d'une toute autre manière que ne les prononcent les Français, les Italiens, etc., je donne un guide pour la prononciation de ces lettres.

Les voyelles â, ê, î, ô, û se prononcent toutes comme l'e muet français dans les mots: sensible, respectable, etc.

La voyelle i est muette et ne se prononce qu'à demi à la fin du mot dans les noms au pluriel et quelquefois aussi au singulier, ainsi que dans la seconde personne du singulier et du pluriel des verbes.

La lettre u est muette à la fin des mots au singulier; ainsi on écrit *omu*, homme, *totu*, tout, et l'on prononce: om, tot, etc.

Les voyelles é et ó se prononcent comme s'il y avait ea, oa.

Le e marqué d'un point se prononce i.

Le c se prononce comme dans l'italien; mais le ç (marqué d'une cédille) comme le tz ou le z des Allemands.

Le ch se prononce comme en italien.

Le d suivi d'un i et d'une autre voyelle se prononce comme ds ou comme le z français, ainsi *tardiu* (tard) doit être prononcé terzïu. Le d suivi d'un i muet, et c'est ce qui a lieu dans le pluriel des substantifs et dans la seconde personne du singulier des verbes, se prononce aussi comme ds ou z. Le d marqué d'une cédille a aussi la même prononciation.

Le h se prononce comme le ch des Allemands.

Le j se prononce comme le ge des Français.

Le que et le qui se prononcent comme le ce et le ci des Italiens.

Le s se prononce mollement, ou comme deux ss français, même s'il est entre deux voyelles. Les deux ss se prononcent d'après le système slavo-bohème comme s'il y avait sch; ainsi rossu (rouge) se prononce comme s'il avait rosch.

Le s marqué d'une cédille se prononce aussi comme deux ss.

Les syllabes sce et sci se prononcent comme s'il y avait schte, schti.

Le t suivi d'un i et d'une autre voyelle se prononce comme tz; ceci a lieu encore lorsqu'il est suivi d'un i à la fin du pluriel des substantifs ou de la seconde personne du pluriel dans les verbes. Le t marqué d'une cédille se prononce aussi comme tz.

Toutes les autres lettres se prononcent comme en italien.

LISTE ALPHABÉTIQUE

des ouvrages cités dans l'histoire de la Valachie [1])

Anagnosti (Michel), *La Valachie et la Moldavie.* Paris, 1837.

*Asaki (Aga, Georges), *Deux tableaux de l'histoire de Moldavie, en français et en român.* Iassi, 1834.

*Asaki, *Abeille române* (Albina românească), journal politique et littéraire, publié depuis 1829 en français et en român à Iassi.

Bawr (général de), *Mémoires historiques et géographiques sur la Valachie* par Monsieur de B... Francfort et Leipsic, 1778.

Bel (Mathias), *Adparatus ad historiam Hungariae.* Posonii, 1735. Fol.

Bethlen (Joannes), *Historia rerum transilvanicarum ab a. 1662 ad a. 1673.* Viennae, 1782. 2 Vol.

Bethlen (Wolffgang de), *Historia de rebus transilvanicis.* Cibinii, 1783. 4. Vol.

*Bojînca (Damascène), *Vie de Michel le Brave* (Vieaţa lui Mihai Viteazul), dans la Bibliothèque române.

Bonfinius (Antonius), *Rerum hungaricarum decades.* Lipsiae, 1771. Fol.

Callimachus, dans les *Scriptores rerum hungaricarum* de Schwandtner.

*Cantimir (Démétrius, prince de Moldavie), *Histoire de l'Empire othoman,* traduit du latin en français par M. de Joncquières. Paris, 1743. 4 Vol.

*Cantimir's (Fürsten der Modau), *Beschreibung der Moldau,* aus dem

---

[1]) Les ouvrages nationaux sont marqués d'un astérisque.

lateinischen vom Professor H. R. Redslob in's Deutsche übersetzt. Frankfurt und Leipzig, 1771.

*Carcalechi (Zaharie), *Bibliothèque romane* (Biblioteca românească), seconde éd. Bude, 1834. 12 livraisons in-4°.

Carra, *Histoire de la Moldavie et de la Valachie.* Iassi, 1777.

Chalcocondylas, dans les *Memoriae populorum* de Stritter.

Chevalier (le), *Voyage de la Propontide et du Pont Euxin à Paris.* 1800. 2 Vol.

Chiaro (Del), *Istoria delle moderne rivoluzioni della Valachia.* Venezia, 1718.

Choniates (Nicetas) dans Stritter.

Comnina (Anna), ibidem.

Coyer (L'Abbé), *Histoire de Jean Sobieski.* Amsterdam, 1761. 3 Vol.

Dallaway (Jacques), *Constantinople ancienne et moderne.* Traduit de l'anglais par André Morellet à Paris, an VII.

**Description du voyage d'un moldave* (Descrierea călătoriei unui Moldovan) dans l'Abeille romane des 26 septembre et 3 octobre 1829.

*Dicsõ Sz. Martin (Pierre Maïor de), *Histoire de l'origine des Romans en Dacie*, (Istoria pentru începutul Românilor în Dacia). Bude, 1812 Gr. in-4°.

Dlugoss, *Historia polonica.* Francfurt, 1711. Fol.

Dogiel, *Codex diplomat. regni Poloniae.* Vilnae, 1759. Fol.

Eginhardus, *Vita Caroli Magni*, cum annot. Bredow, 1806.

Eichthal (Gustave d'), *Les deux Mondes;* chez Brockhaus. Leipzig, 1837.

Einleitung zur neuesten Historie der Welt (ohne Name des Verfassers) Jena, 1723. 2 Vol.

Engel (Johann Cristian von), *Geschichte des ungarischen Reichs.* Wien, 1814. 5 Bände .

Engel, *Geschichte der Moldau und Walachey.* Halle, bei J. J. Gebauer, 1804. 2 Bände in-4°.

Fama (Europäische), Leipzig, 360 Theile.

Fessler (Dr. J. A.), *Die Geschichten der Ungarn.* Leipzig, 1815. 10 Bände.

Filstich, *Schediasma historicum de Valachorum historia.* Jennae, 1743. 4.

Francus (Jacob), *Relatio, historia quinquennalis.* Frankfurt am Mayn, 1595. 4.

Gebhardi (Ludwig Albrecht), *Geschichte der Walachei und Moldau* in der *Guthrie-Grayschen allgemeinen Weltgeschichte.* 15r Band. 4r Thl. Leipzig, 1782.

Gebhardi, *Geschichte Siebenbürgens.* Ibidem. 15r Band, 3 Theile. 1781.

Geuder (Jacob), *Turca* Νικητος *; de imperio ottomano evertendo.* Francofurti, 1601.

*Greceani (le grand chancelier Radu de), *Chronique de la Valachie,* en român (Litopisiţa Ţării Româneşti) manuscrit in folio [1]).

Guazzo (Stefano), *Dialoghi piacevoli.* Venezia, 1604.

Hammer (Joseph von), *Geschichte des osmanischen Reichs.* Pesth, 1834. 4 Bände.

Jacobinus voyez Reusner.

Jekel (Frantz Joseph), *Polens Handelsgeschichte.* 2 Theile. Wien und Triest, 1809.

Joachim (Dr. Johann Friedrich), *Das neueröffnete Münzkabinet.* Nürnberg, 1761. 4 Bände in-4°.

Istvánffy, *Regni Hungarici. Historia Coloniae Agrippinae.* 1724. Fol.

Katona, *Histor. crit. Hungariae.* 37 Vol. Budae, 1779—1806.

Kovachich (Martinus G.), *Scriptores rerum hungaricarum minores.* Budae, 1798. 2 Vol.

*Miron Costin (grand chancelier de la principauté de Moldavie), *Histoire en român de la Moldavie,* manuscrit, grand in-folio.

Natalis Comitis universae historiae sui temporis libri triginta ab anno 1545—1581. Venetiis, 1581.

Neueröffnete ottomannische Pforte, (die); bestehend aus der Beschreibung des türkischen Staats und Gottesdienst des Engländers

[1]) Je n'ai pu avoir qu'une partie de cette chronique; mais le reste est entièrement copié dans Engel et surtout dans Photino.

Ricault, und aus der Geschichte des Giovanni Sagredo in's Deutsche übersetzt. Augsburg, 1694. Fol.

*Nicolas Costin, neveu et continuateur de Miron Costin, manuscrit écrit en român.

Ortelius, *Chronologia; ungarische chronica.* Nürnberg, 1620. 4 Theile in-4°.

Papadopoulo-Vretós (André), *Mémoires sur le président de la Grèce,* le comte Jean Capodistrias. Paris, 1837. 4 tomes.

Peyssonel (de), *Observations historiques et géographiques sur les peuples barbares qui ont habité les bords du Danube.* Paris, 1765 in-4°.

Peyssonel (de), *Traité sur le commerce de la mer Noire.* Paris, 1787 2 Vol.

Photino, *Histoire de la Dacie,* écrite en grec moderne. (Ἱστορία τῆς πάλαι Δακίας, τὰ νυν Τρανσιλβανίας, Βλαχίας, καὶ Μολδανίας, παρὰ Διονυσίου Φωτεινοῦ).

*Pleşoianu (Grégoire), *Aperçu sur l'histoire valaque* (Idee rapide despre istoriea Românilor) Tiré de son ouvrage: *Les premières connaissances (Quelle dintei conoscinçe).* Bucarest, 1825.

Pray (G), *Annales regnum Hungariae.* Vindobonae, 1764, 3 Vol. Fol.

Pray (G), *Disertationes historico criticae* in *Annales veteres Hunnorum, Avarum et Hungarorum.* Vindobonae, 1774. 3 Vol. in Folio.

Raicewich, *Osservazioni intorno la Valachia et Moldavia.* Napoli, 1788.

Relatio de statu Valachiae, écrite par un Jésuite en 1688 et citée par Engel.

Reusner (Nicolas), *Rerum memorabilium in Pannonia sub Turcarum imperatoribus* etc. Francfort, 1603. in-4°.

Ricault, *Fortsetzung der neueröffneten ottomanischen Pforte.* Augsburg, 1701. Fol.

Sagredo, voyez *Die neueröffnete ottomanische Pforte.*

Sacy (de), *Histoire de Hongrie.* Paris, 1778. 2 Vol.

Schmeizel (Martin), *Erläuterung Gold und Silberner Münzen von Siebenbürgen.* Halle 1748. in-4°.

Schubert (Dr. Friedrich Wilhelm), *Handbuch der allgemeinen Statts-kunde.* Königsberg, 1835, Ir. Band.

Schwandtner, *Scriptores rerum hungaricarum.* Vindobonae, 1746. 3 Vol. in-fol.

Seivert's (Johann), *Nachrichten von siebenbürgischen Gelehrten und ihren Schriften.* Pressburg, 1785.

Stritter (Joannis Gothilf), *Memoriae populorum olim ad Danubium* etc. *incolentium.* Petropoli, 1771. 4 Vol in-4°.

Sulzer, *Geschichte des transalpinischen Daciens.* Wien, 1782. 3 Vol.

Thurocz, voyez Schwandtner.

Tunmann (Johann), *Untersuchungen über die Geschichte der östlichen europäischen Völker.* Leipzig, 1774.

Vito Pilutio, *Dottrina christiana*, tradotta in lingua Valacha dal padre... Roma, 1677.

Voltaire, *Histoire de Russie sous Pierre le Grand.*

Voltaire, *Histoire de Charles XII.*

Walther (Balthasar) dans Reusner.

Wilkinson, *Tableau de la Moldavie et de la Valachie*, traduit de l'anglais par M. de la Roquette. Seconde édition. Paris, 1824.

Zallony (Marc-Philippe), *Essai sur les princes de la Valachie et de la Moldavie, connus sous le nom de Phanariotes*, dédié à Louis Philippe Ier. Paris, 1830.

TABLE DES MATIÈRES

Page

Préface 49
Avertissement de l'Editeur 55
Instruction pour prononcer les lettres românes 57
Liste alphabétique des ouvrages 59

PREMIERE PARTIE
HISTOIRE DE LA DACIE

Livre premier. Depuis les temps les plus reculés jusqu'à la conquête de la Dacie par Trajan 67
Livre second. Depuis Trajan jusqu'à l'arrivée des Bulgares en 678 77
Livre troisième. Jusqu'à la fondation des principautés 83
Livre quatrième. Histoire des Valaques transdanubiens jusqu'à la destruction de leur royaume par les Turcs, en 1391 95

SECONDE PARTIE
HISTOIRE DE LA VALACHIE

Livre premier. Introduction. Géographie. Depuis la fondation de la principauté de Valachie, jusqu'à la mort de Mircea-Voda I (1241—1418) . . 109
Livre deuxième. Depuis Mircea I, jusqu'à la mort de Rodolphe-le-Grand (1418—1508) 143
Mœurs, institutions et religion des Valaques dans le quinzième siècle . . 178
Livre troisième. Depuis Rodolphe-le-Grand jusqu'à la mort de Michel-le-Brave (1508—1601) 185
Vie politique, religieuse et privée des Valaques dans le seizième siècle . . 292
Livre quatrième. Depuis Michel-le-Brave jusqu'à Etienne Cantacuzène, dernier prince indigène (1601—1716) 317
Livre cinquième. Depuis Nicolas Maurocordato, premier prince phanariote, jusqu'à la paix de Jassi, 10/21 février jusqu'au 29 décembre 1791—9 janvier 1792. 439
Vie politique, religieuse et privée des Valaques dans les dix-septième et dix-hiutième siècles 504

HISTOIRE DE LA DACIE

PREMIÈRE PARTIE

LIVRE PREMIER

DEPUIS LES TEMPS LES PLUS RECULÉS JUSQU'À LA CONQUÊTE DE LA DACIE PAR TRAJAN

Dans le premier siècle après J.-C. un état fort et puissant, un état qui, quoique barbare, avait fait trembler Rome la civilisée, un état indépendant, dis-je, existait là où aujourd'hui sont situés la Transylvanie, la Valachie, le Banat de Temesvar et la Moldavie. Cet état, c'était la Dacie: elle s'étendait depuis la Theiss et les Carpathes jusqu'au Danube, au Dniester et à la mer Noire. Les habitants de ce pays étaient les Daces, le peuple le plus guerrier, le plus courageux et le plus indépendant du temps où Rome était l'esclave d'Auguste; ils étaient originaires de la province de Jasebas ou Margiane, en Perse, aux environs de l'Oxus. Les habitants de cette province se nommaient Derbices et Daes, et les Daces portaient aussi le même nom. Ils étaient braves, justes, sobres, vigoureux et dignes de porter le nom de Daves ou Daces, synonyme de guerriers. Ils préféraient la mort à une domination étrangère, et étaient bien différents des Moldaves et des Valaques des temps modernes.

Les Daces ressemblaient beaucoup aux Gètes qui habitaient aux embouchures du Danube, et qui avaient les mêmes moeurs, la même langue et la même origine que les premiers, car les Gètes habitèrent aussi autrefois près de la rivière Oxus qui, en arabe, porte le nom de Geïhou: le peuple de ce pays s'appelait Geih ou Gète.

Les Daces et les Gètes n'avaient ni villes ni villages, ni aucune demeure fixe; c'était un peuple nomade qui ne commença à se bâtir des villes que deux siècles av. J. C. Ils sont connus dans l'histoire sous le nom de Scythes, de Gètes et de Daces. Zamolxis fut leur législateur et plus tard leur Dieu. Hérodote et Strabon disent qu'il fut l'élève de Pythagore, et qu'ayant appris de lui la métempsycose, il l'enseigna à son peuple. Après sa mort, les Daces se divisèrent en quatre classes, la famille royale, les prêtres, les anciens de la nation et enfin le peuple. Ardents amis de la liberté, ils soutinrent plusieurs guerres contre ceux qui voulaient la leur ravir. La première dont parle l'histoire est l'expédition de Darius contre les Scythes ou les Daces. On sait que le grand roi, après avoir passé le Danube, fut attiré dans l'intérieur du pays et entouré par les Scythes; qu'il y perdit la plus grande partie de son armée, et que ce n'est qu'après de grandes difficultés qu'il put repasser en Asie.

Alexandre vit à son tour la force de ses phalanges amortie contre la bravoure des guerriers daces. Il eut d'abord quelques avantages sur eux, mais, sentant qu'il éprouverait le même sort que le roi des Perses, il se hâta de conclure la paix et de quitter la Dacie.

L'an 324 av. J. C., Lysimaque, roi de Thrace, fit aussi une expédition en Dacie. Dromichètes, roi de ces contrées, attira par ruse son ennemi dans l'intérieur du pays où, son armée étant sur le point de périr de soif, il se vit obligé de se rendre prisonnier avec toutes ses troupes. Dromichètes rendit la liberté à Lysimaque qui, par reconaissance, lui donna sa fille en mariage. On a souvent trouvé en Moldavie des médailles avec cette légende Λυσίμαχος βασιελέυς. Cinquante ans avant J. C. un Dace nommé Bérébistes fut nommé chef de sa nation. Il trouva les Daces affaiblis par les guerres continuelles qu'ils avaient à soutenir, mais aidé par les conseils du philosophe égyptien Dicénaeus, il parvint à rétablir leur puissance chancelante. Il passa le Danube et fit plusieurs conquêtes importantes, de sorte que sa domination s'étendait depuis la mer Noire jusqu'à la Bavière.

Auguste se prépara à marcher contre Bérébistes, mais ayant été blessé par les Dalmates (33 av. J. C.), il céda le commandement de l'armée à Statilius Taurus qui remporta quelques victoires sur le roi des Daces. Celui-ci voulut faire la paix avec Auguste, mais comme il mettait de trop dures conditions, Octavien s'y refusa. Bérébistes voulut se mettre alors du côté d'Antoine, mais il fut tué par les Daces qui étaient las de faire la guerre.

Après sa mort, trois chefs se partagèrent la Dacie. Rholus, l'un d'eux, aida Crassus à passer le Danube et à assiéger Dapyx, autre roi dace qui s'était enfermé avec ses troupes dans une forteresse. Les Romains pénétrèrent dans le fort par la trahison d'un Grec, et les Daces surpris préférèrent s'entretuer plutôt que de tomber au pouvoir de l'ennemi. Crassus après s'être emparé d'une autre forteresse, appelée Genucla, retourna en Thrace.

Les Daces qui, pendant les victoires du général romain, s'étaient réfugiés dans les montagnes avaient choisi pour leur chef, Cotyson, homme d'un grand mérite. Ce roi, par ses excursions dans les provinces romaines, se montra si terrible qu'Auguste, pour se le rendre allié, voulut épouser sa fille, mais, ayant été détourné de son projet, il chargea Cn. Lentulus de marcher contre les Daces. Le général romain, après avoir muni de forts les rives du Danube, passa le fleuve et livra une grande bataille où les ennemis furent défaits et leur roi tué. Cotyson avait bâti Cotyn ou Choczyn, forteresse située près de Kamieniec et célèbre par la bataille que Jean Sobieski livra aux Turcs.

Les Daces, loin de perdre courage par la mort de leur roi, s'unirent avec les Sarmates et chassèrent les Romains de leur pays.

C'est pendant ce temps qu'Ovide, exilé de Rome par Auguste devenu empereur, vint habiter Tomi. De là, il alla demeurer à Akkerman ou Ville-Blanche. On y voit encore un lac que les habitants du pays appellent le lac d'Ovide. Il y a une tradition généralement répandue qui dit: qu'il apprit la langue des Gètes et qu'il composa dans cette langue des poésies qui lui gagnèrent le coeur des Barbares. Au reste, Ovide dit lui-même: *nam didici getice, sarmaticeque loqui.* Les paysans

disent encore par tradition « qu'il est venu des bords du Tibre un homme extraordinaire qui avait la douceur d'un enfant et la bonté d'un père; que cet homme soupirait sans cesse et parlait quelquefois tout seul; mais que, quand il adressait la parole à quelqu'un, le miel semblait couler de ses lèvres ». Ovide passa dix ans de sa vie dans cet exil et y mourut.

Tibère à son tour fut envoyé contre les Daces; il remporta sur eux quelques petites victoires, mais il ne parvint pas à les subjuguer.

Filius Caton marcha de nouveau contre eux, l'an 14 après J.-C., avec une armée de 50.000 hommes, mais, ayant été vaincu, il repassa en Thrace. C'est pendant ce temps qu'Auguste mourut.

Rien ne se passa de remarquable en Dacie jusqu'à Domitien, sous le règne duquel les Daces conduits par Duras passèrent le Danube et défirent l'armée romaine commandée par Oppius Sabinus qui périt dans le combat. Duras étant jeune et se sentant insuffisant pour résister aux Romains abdiqua en faveur de Décébale qui était capable de concevoir des plans et de les exécuter, d'attaquer et de résister. Aussitôt donc qu'il monta sur le trône, Décébale entreprit de réunir les différentes parties de la Dacie eu un seul corps, car depuis Bérébistes les Daces obéissaient à plusieurs chefs, et il y parvint l'an 87 de J.-C. Il fit une alliance avec Parocus, prince des Parthes, ainsi qu'avec les Sarmates et les Cattes. Ayant appris que Domitien avait envoyé contre lui Fuscus, chef de la garde prétorienne, il prit l'offensive et consentit à faire la paix si on lui payait deux oboles pour chaque Romain. Domitien indigné ordonna à Fuscus de se rendre plus tôt en Dacie; aussitôt que le général s'y fut rendu, il fut battu et lui-même périt dans le combat. Julien, son successeur, fut plus heureux, il vainquit l'ennemi à Tapes ou Talpa, village de la Valachie. Cette victoire ne profita guère aux Romains, car Domitien vaincu par les Marcomans s'engagea à payer aux Daces un tribut annuel. L'empereur, quoique vaincu, ne triompha pas moins à Rome; il prit même le surnom de Dacique.

La tradition, confirmée même par les Juifs, place ici un fait qui se passa en Dacie pendant cette époque. Titus venait de détruire Jérusalem en 70 de J.-C.; la plupart des Juifs avaient été faits prison-

niers et vendus. On croit que Décébale reçut dans ses états ceux qui avaient pu échapper à l'esclavage et qu'il leur donna pour habitation l'endroit qu'ils appelèrent Thalmus et qu'aujourd'hui on appelle encore Talmaci, près de la Tour Rouge, non loin de Hermannstadt; cette ville fut célèbre dans le moyen âge par son commerce [1]). Ceci est une chose qui ne peut pas nous étonner, car pendant ce temps la Dacie seule était libre et indépendante, tandis que tous les autres états étaient sous la domination ou l'influence des Romains.

Les Daces continuèrent à recevoir le tribut des Romains jusqu'à l'avènement de Trajan au trône. La face des affaires changea alors. Trajan résolut de délivrer Rome d'un si honteux tribut; il marcha donc, l'an 100, contre Décébale; il passa l'hiver en Moesie et le printemps prochain il se prépara à franchir le Danube. Le roi des Daces lui en défendit courageusement le passage, mais à la fin il fut obligé de se retirer avec toutes ses forces à Tapes, lieu déjà célèbre par la victoire que les Romains sous Julien y gagnèrent contre le même Décébale. Trajan le joignit bientôt et lui livra une grande bataille où les Daces furent entièrement défaits. Les chroniques moldaves prétendent que Trajan ne passa pas le Danube et qu'au contraire Décébale vint à sa rencontre en Moesie, qu'il y attaqua les Romains dans un endroit nommé Dobroudja, mais qu'il y fut vaincu et forcé de repasser le fleuve.

Décébale après beaucoup de pertes veut faire la paix, mais Trajan le refuse. Les Daces sont partout vaincus; l'hiver cependant met fin pour quelque temps à la guerre. Ils en profitent pour préparer de nouveaux obstacles à opposer à Trajan, tandis que celui-ci fait hiverner ses troupes. Le printemps arrivé, les hostilités recommencent, Décébale est de nouveau vaincu; l'armée impériale s'empare de plusieurs forts, dans l'un desquels elle trouve les aigles romaines prises sur Fuscus. Décébale, quoique vaincu, résiste avec courage, et les deux partis éprouvent des pertes immenses. Le linge et les bandages manquent dans l'armée romaine, Trajan donne ses habits même pour servir

[1]) Sulzer, *Geschichte des transalpischen Daciens.* Tom. II, p. 148.

aux blessés. Décébale, vaincu de tous côtés, se rend lui-même dans le camp de ses ennemis et implore la paix aux conditions qu'il plaira au vainqueur de lui imposer. L'empereur romain accepte la paix, sous condition que les Daces livreraient leurs machines de guerre et leurs forteresses au pouvoir des Romains. Trajan, ayant laissé une garnison à Sarmizégéthuse, capitale de la Dacie, retourne à Rome où le Sénat lui confère le titre mérité de Dacique.

Mais un homme tel que Décébale ne pouvait pas rester tranquille sous le joug de l'étranger. Après avoir assemblé les Daces et construit de nouvelles machines, il massacre les garnisons romaines, détruit les forts du Danube et attaque les Jasyges alliés des Romains. A cette nouvelle, Trajan se prépare de nouveau pour la guerre, se fait accompagner d'Adrien, son neveu, et de Lucius Quintus Maurus, et arrive en automne sur la rive droite du Danube, où il passe l'hiver. Le printemps suivant, l'empereur, voulant que la communication entre les deux rives du fleuve ne soit pas interrompue, fait bâtir un pont en pierre; le célèbre architecte Apollodore de Damas est chargé de cette construction. Ce pont fut un chef d'oeuvre. On peut en voir la description dans Dion Cassius. Il y a deux versions différentes sur l'endroit où était situé le pont. Beaucoup de voyageurs prétendent qu'il était entre Severin et Cerneţi (pron. Cernetz). Michel J. Quin, dans son voyage sur le Danube, en a vu les ruines; mais Sulzer, auteur allemand, prétend avec plus de raison que ce pont était bâti à Celei, dans les environs de Nicopolis, au confluent de l'Olt. Il prétend, d'après la description que Dion Cassius en fait, que ce pont ne pouvait être bâti que dans cet endroit, parce qu'à Severin et à Cerneţi le Danube a à peine mille pieds de largeur, tandis qu'à Celei ce fleuve a plus d'une demi-lieue [1]), et il soutient avec raison que les ruines qu'on trouve à Severin sont celles d'un pont bâti par Constantin le Grand. Je crois que son opinion est

[1]) Dans la description de Dion Cassius, on voit que le pont avait vingt colonnes de pierres carrées, chaque colonne avait 150 pieds de haut et 60 de large, et elles étaient séparées les unes des autres de 175 pieds. On voit donc que la longueur du pont était de plus d'un mille d'Allemagne.

juste, car dans Dion Cassius l'on voit que le pont était construit en pierre carrée, tandis que celui dont parle Mr. Quin est bâti en blocs de pierres, revêtus de tuiles romaines vers la face du fleuve.

Reprenons cependant notre récit. Pendant la construction du pont, Décébale offrit souvent de faire la paix, mais il fut refusé par Trajan; il appela à son secours les peuples voisins; il n'y réussit pas mieux; il résolut de se défendre seul et jusqu'à la mort; il bâtit près du pont un camp fortifié par une triple muraille, mais les Romains qui étaient sur la rive gauche du Danube abattirent les murailles et, pénétrant dans l'armée des Daces, en firent un grand carnage. Décébale résolut alors de faire par un crime ce qu'il n'avait pu accomplir par les armes. Il envoya quelques assassins pour tuer l'empereur dans son camp, mais il n'y réussit pas mieux, car ils furent découverts et punis. Décébale ne se tint pas encore pour battu; il résista pendant bien longtemps aux Romains, soit par la force des armes, soit par ses ruses. Trajan arriva enfin devant Sarmizégéthuse, sur les murailles de laquelle le roi des Daces avait fait pendre le cadavre de Longin, officier ennemi. Les Romains indignés coururent à l'assaut avec une grande fureur et, malgré le courage et le désespoir des assiégés, la ville fut prise. Une grande partie des Daces, préférant la mort à l'esclavage, périrent ou par le fer ou par le poison; le reste se rendit prisonnier, et la ville fut incendiée. Trajan envoya des troupes à la poursuite des Daces qui se trouvaient dans d'autres villes; on en tua beaucoup, mais quelques-uns parvinrent à s'échapper dans des montagnes impénétrables. Décébale, voyant toutes ses forces anéanties, mit lui-même fin à ses jours, en 106 de J.-C., après un règne d'environ vingt-et-un ans. C'est ainsi que fut détruite la Dacie et que mourut ce roi qui dans les plus beaux jours de l'Empire força les Romains à lui payer un tribut pendant douze ans (88—100). On peut dire que, si un Trajan n'avait pas été sur le trône des Césars, Rome aurait vu flotter sur les murailles du Capitole les drapeaux de Décébale.

Vicilis, secrétaire de ce roi, pour sauver sa vie, découvrit à Trajan les trésors immenses que son maître avait cachés dans la rivière de

Sargentias; l'empereur romain fit ériger à cette place une colonne à Jupiter inventor.

Après cette découverte, il continua plus loin ses expéditions, soumettant ou tuant partout les Daces. Il passa ainsi avec une armée de 300.000 hommes le Siret, le Prut, le Dniester, le Dnieper, et selon quelques-uns le Bug et le Don, et parvint à extirper la nation des Daces.

Détournons un moment nos régards et parlons maintenant des mœurs du peuple de Décébale. Tout ce que nous pouvons dire du gouvernement des anciens Daces, c'est qu'il était absolu; les sujets avaient cependant le droit de choisir leurs chefs et le fils ne pouvait succéder à son père qu'après avoir été élu par la nation.

Nous voyons que Zamolxis, Bérébistes, Cotyson ont été nommés rois par le peuple. Selon l'usage de tous les Barbares, la volonté du chef ou la coutume a été sans doute aussi la loi des Daces. Zamolxis a été leur législateur; il leur a enseigné la doctrine de Pythagore, nous pouvons donc avoir une idée de leur religion. Ils croyaient à l'immortalité de l'âme, mais ils étaient polythéistes. Hérodote nous a conservé les noms des dieux des Scythes, et comme les Daces n'étaient qu'une partie de cette grande nation, nous pouvons croire qu'ils avaient aussi les mêmes dieux.

La Dacie avait aussi son génie protecteur, comme nous pouvons le voir par l'inscription suivante trouvée à Alba Carolina, en Transylvanie:

Caelesti. Augustae
Et Aesculapio Augusto
Et genio
Cartaginis et
genio Daciarum
Volus. Terentius
Prudens Uttedianus
Leg. Augg.
Leg. XIII. Gem. Leg.
Aug. Pro. Praet.
Provinciae Retiae.

Le nom de ce génie s'est conservé jusqu'à nos jours: c'est une vieille femme qu'on appelle Baba Dochia, ou la vieille Dochia. Elle a une statue colossale, moitié faite par la nature, moitié par la main des hommes. Elle est entourée de vingt brebis, et de ses parties naturelles sort une source. Cette statue se trouve sur le sommet le plus élevé du mont Ciahlău (pron. Tschahlëu), en Moldavie, et les paysans racontent une foule de traditions sur cette divinité dace.

On sait fort peu de chose sur la langue dace; il est à croire cependant qu'elle était un dialecte du thrace mêlé de mots sarmates.

LIVRE SECOND

DEPUIS TRAJAN JUSQU'À L'ARRIVÉE DES BULGARES EN 678

Trajan, après avoir conquis toute la Dacie, la déclara province romaine et retourna à Rome où le Sénat lui rendit de grands honneurs et lui éleva la colonne qui rappelait la guerre qu'il avait eue avec Décébale; c'était la colonne de Trajan.

Comme la plupart des Daces avaient été extirpés, il envoya dans leur pays un grand nombre de colons romains de tout l'Empire[1]) et partagea la Dacie en trois parties: la Dacie ripensis, la Dacie transalpine et la Dacie méditerranée. Pour faciliter les communications entre Rome, la mère patrie, et les nouveaux colons, Trajan fit construire la grande voie romaine qui commence à la Porte de Fer et va finir en Bessarabie, près de Căuşani, sur le Dniester. Les colons romains en arrivant en Dacie s'établirent d'abord en Transylvanie à Sarmizégéthuse que l'Empereur avait rebâtie et nommée Ulpia Trajana, en Valachie dans un lieu où leur chef bâtit la ville de Caracal, et en Moldavie dans la ville nommée Roman. Ce ne furent pas les seules villes des colons; Trajan en fit bâtir une quantité d'autres telles que Turris, en romain ou valaque Turnu, Turris litterata sur la montagne Mica ou Petite, dans le banat de Temesvar, Caput bovis à l'em-

---

[1]) Cum Dacia diuturno bello Decebali viris esset exhausta, Trajanus ad frequentandam hanc decies centena millia passuum in circuitu habentem provinciam, ex toto orbe romano infinitas copias hominum transtulerat ad agros et urbes colendas. Eutropius Lib. 8 in Adriano.

bouchure du Danube, où était la forteresse dace de Genucla, Aquae ou les Bains d'Hercule, près de Mehadia, Municipium Iassiorum, qui est la ville d'Iassy d'aujourd'hui. L'Empereur des Romains nomma pour gouverneur de ces colons un propréteur, chef de la treizième légion.

Trajan étant mort en 117, Adrien, son neveu et son successeur, jaloux de la gloire de son oncle, abandonna aux barbares l'Assyrie, la Mésopotamie et l'Arménie; il voulut faire de même de la Dacie, mais ses amis le détournèrent de ce projet, en lui disant qu'il exposait un grand nombre de Romains qui habitaient dans ce pays.

Les Sarmates, ayant appris que le grand Trajan n'était plus sur le trône du monde, se préparèrent à entrer en Dacie, mais Adrien marcha contr'eux et les vainquit. C'est ce qu'on peut voir par une médaille qui porte cet mots: *Adriano restitutori Daciae.*

Cependant, pour ôter quelque chose à la gloire de Trajan, il fit détruire le pont que son oncle avait fait bâtir sur le Danube, sous prétexte d'empêcher les invasions des barbares. Sous l'Empereur Antonin le philosophe, seize peuplades barbares vinrent s'établir en Dacie: c'est là la cause des mots étrangers et d'une origine inconnue qui se trouvent dans la langue romane ou valaque, comme disent les étrangers.

En 212, sous l'empereur Caracalla, les colons de la Dacie sont reconnus citoyens romains, et depuis lors la Dacie fut continuellement prise et reprise par les barbares et les Romains jusqu'en 257 où elle tomba tout-à-fait au pouvoir des Goths sous l'empereur Gallien.

Claude défit entièrement les Goths, mais on n'est pas sûr s'il délivra la Dacie de leur domination.

L'Empereur Aurélien, en 270, trouvant qu'une grande partie de la Dacie était entre les mains des barbares, désespéra de pouvoir conserver ce pays à l'Empire romain. Il fit donc transporter le petit nombre de légions et une partie des colons qui s'y trouvaient, de l'autre côté du Danube et les établit dans la Moesie qu'il nomma la Dacie Aurélienne.

On peut très facilement comprendre que la plus grande partie des Romains, qui depuis presque deux cents ans habitaient la Dacie, n'ont

pas quitté ce pays, à cette époque. La population s'était accrue considérablement, et les Romains n'avaient pas beaucoup à souffrir des barbares; au contraire, ces derniers devaient rechercher leur amitié, car étant des peuples nomades, ils étaient obligés d'avoir recours aux Romains, qui étaient laboureurs et habitaient dans des villes. Si, au contraire, les barbares avaient voulu attaquer les colons romains, ceux-ci se seraient aussitôt retirés dans leurs montagnes impénétrables, c'est-à-dire dans les Carpathes, et les barbares, ne pouvant pas les y suivre, n'auraient pas pu rester longtemps en Dacie, car ils ne voulaient plus demeurer que dans des pays fertiles et peuplés.

Les Goths étaient divisés en deux branches: sous le nom de Wisigoths, les Taïfaliens et les Thervingues possédaient la Dacie de Trajan; sous celui de Greuthungues, les Austrogoths occupaient les côtes septentrionales de la mer Noire, et depuis le Danube leur empire s'étendait jusqu'à la mer Baltique.

L'an 332, Constantin le Grand marcha avec une grande armée contre les Goths. Il bâtit un pont sur le Danube à Severin et, après avoir franchi le fleuve, il défit entièrement les Goths et les repoussa jusque dans la Sarmatie. Il retira alors la Dacie des mains des barbares et sous son règne cette province devint un diocèse de la préfecture de l'Illyrie, divisé en cinq districts.

Dejà avant le concile de Nicée, beaucoup de Romains ou de Daco-Romains, ainsi que de Goths, avaient embrassé la religion chrétienne; car à ce concile assistèrent deux évêques, l'un des Scythes et l'autre des Goths, nommé Théophile; et l'an 360, Ulphilas prêchait l'Evangile aux Goths qui s'étaient de nouveau emparés de la Dacie.

En 376 les Huns sous leur roi Roua pénétrèrent dans la Dacie que les Goths avaient reprise, comme je l'ai déjà dit. Athanaric, roi des Wisigoths, fut forcé de se retirer entre le Dniester et le Danube. Pour se mettre à l'abri de l'ennemi, il fit élever entre le Prut et le Danube une forte muraille; mais, à l'approche des Huns, les Goths eurent une si grande peur, qu'ils prirent la fuite au nombre de 200.000 hommes en état de porter les armes, et vinrent en Thrace où l'Empereur Valens

leur permit de s'établir à condition qu'ils enverraient des troupes auxiliaires toutes les fois que l'Empire aurait une guerre à soutenir.

C'est pendant ce temps que Nicetas, qui se disait apôtre des Daces, établit l'évêché de Milcov en Moldavie.

Les Huns restèrent maîtres de la Dacie jusqu'en 453, époque de la mort d'Attila. Pendant les différentes invasions des barbares en Dacie, les Daco-Romains, n'ayant rien à espérer de Rome et de Byzance, restaient cachés dans les Carpathes ou servaient les vainqueurs. Aussi ensuite ils combattirent bien souvent avec les barbares contre les Romains du Bas-Empire.

A l'avènement d'Ellach, fils d'Attila, au trône des Huns, les Gépides sous leur roi Ardaric se révoltèrent contre les Huns et les chassèrent de la Dacie, après leur avoir tué trente mille hommes dans la bataille livrée près de la rivière Netard ou Nera. Ellach, fils aîné du fléau de Dieu, périt dans le combat. Anagnastus, général des Romains, tua Dengezik, second fils d'Attila, et Innak, son troisième fils, se retira dans la petite Scythie. Les Daco-Romains restèrent donc sous le pouvoir des Gépides après l'expulsion des Huns.

L'an 565 Alboin, roi des Lombards, fit un traité avec Bajan, roi des Avares, pour se défendre contre le roi des Gépides, Cunimund, dont il avait enlevé la fille, Rosemonde. Dans la bataille où les Gépides furent entièrement dispersés, Alboin tua de sa propre main Cunimund, et fit de son crâne une coupe dont il se servait pour boire. Le royaume des Gépides, après avoir duré 110 ans, fut détruit et ne fut jamais rétabli. Les Lombards s'établirent en Pannonie et les Avares en Dacie.

Alboin s'était si distingué dans cette guerre que sa réputation parvint aux oreilles de Narsès, chargé par Justinien de s'emparer de l'Italie. Le général du Bas-Empire lui proposa de s'unir à lui dans cette expédition. Alboin l'accepta et quitta la Pannonie avec tout son peuple: il alla en Italie où il fonda un royaume qui fut détruit par Charlemagne. Les Lombards abandonnèrent leurs anciennes demeures aux Avares appelés aussi Huns-blancs, qui, étant un peuple nomade, quittèrent la Dacie sous leur Khan Bajan et passèrent en Pannonie.

Ils s'emparèrent ensuite de la Dalmatie et pénétrèrent en Italie et en Allemagne jusqu'en Thuringe.

L'an 574, les armées du Bas-Empire ayant passé le Danube furent battues par les Avares; l'Empereur de Constantinople, pour avoir la paix, fut obligé de payer un tribut à ces barbares. Les Avares, ayant émigré en Pannonie, y restèrent jusqu'à ce qu'ils furent entièrement défaits par Pépin, fils de Charlemagne [1]).

Les Avares étant allés en Pannonie, aucun autre peuple barbare ne pénétra en Dacie. Les Daco-Romains qui jusqu'alors s'étaient réfugiés dans les montagnes, où ils avaient leurs propres chefs, commencèrent à s'étendre dans les plaines, sous le nom de Valaques [2]). Un

[1]) Pipinus autem Hunnis trans Tizam fluvium fugatis, eorumque regia, quae, ut dictum est, Ringus a Langobardis autem campus vocatur, ex toto destructa, deriptis pene omnibus Hunnorum opibus etc. Eginhardus in vita Caroli Magni ad annum 795.

[2]) On a tant discuté sur la dérivation de ce nom, qu'il faudrait s'y arrêter un peu. Dans « l'Althochdeutscher Sprachschatz » par Dr. E. G. Graff, membre de l'Académie des Sciences de Berlin, on lit: Walah peregrinus, romanus, Walahise, romanus, latinus. Ces deux mots sont goths. De cette nation les autres peuples prirent l'habitude de nommer les Romains Valaques. Les Allemands ont appelé pendant longtemps et les Daco-Romains et les Italiens Wälschen et l'Italie Wälschland. Aujourdhui ils nomment les premiers Walachen et les seconds Wälschen. Les Polonais donnent aux Italiens le nom de Wloch et aux Romains celui de Wolochi. Les Hongrois nomment les Italiens Olach, et les Moldaves et les Valaques Oulach, l'Italie Wloschazeme, et la Valachie Woloschazeme. Pierre Katantsich, auteur illyrien, dit que depuis que les Romains ont été connus aux Illyriens, ils ont toujours été nommés Vlassi, c'est-à-dire Lassi (habitant du Latium), en y ajutant le V, lettre familière des Illyriens. Dans notre langue nous ne disons jamais la *langue valaque*, mais toujours la langue române (limba românească) et lorsque nous voulons parler en général de notre nation nous disons les Româns (Românii).

Ce n'est que lorsque nous voulons parler de quelle principauté ou de quel autre état nous sommes, que nous disons Moldaves, Transylvains, Valaques. Encore nous ne nommons pas Valaques ceux qui sont de la principauté de Valachie; nous leur disons Montagnards (Munteni); c'est de même qu'en Allemagne les noms d'Autrichiens, Prussiens, Bavarois, distinguent les sujets des différents états, tandis que celui d'Allemands est commun à toute la nation.

grand nombre de Romains de la Dacie Aurélienne, attirés par la paix dont jouissaient les Romains de la Dacie de Trajan, passèrent le Danube à la fin du septième siècle et s'établirent dans la partie de la Valachie qui est située entre la rivière Olt et le Danube. Ils se choisirent un chef nommé Basaraba à qui ils donnèrent le titre slave de Ban, qui équivaut à Markgraf. Le pays qui était sous sa domination comprenait les cinq districts qui s'appellent aujourd'hui le Banat de Craïova. La capitale de ce petit état fut d'abord la Tour Severin, ensuite Craïova.

C'est pendant ce temps, en 678, que les Bulgares vinrent des rives du Volga et, après s'être unis avec les Romains de la Dacie, ils commencèrent à dévaster les provinces de l'Empire d'Orient.

En 683, les Bulgares passèrent le Danube et s'établirent dans la Bulgarie d'aujourd'hui. Sophie devint leur capitale et les empereurs de Constantinople, pour avoir la paix, se virent obligés de leur payer un tribut. Les Bulgares étaient alors alliés et avec les Valaques de la Dacie, et avec ceux de la Moesie.

L'an 812, les Bulgares et les Valaques réunis sous leur roi Krumm remportèrent plusieurs victoires sur les généraux du Bas-Empire. Le frère de Krumm assiégea Andrinople, tandis que celui-ci se présenta sous les murailles de Constantinople. Michel avait abdiqué en faveur de Léon. Celui-ci demanda à Krumm une audience pour s'entendre avec lui sur le traité de paix qu'il voulait faire. Le roi des Bulgares qui voulait être l'ami des Grecs à condition qu'on lui payerait un tribut annuel consistant en belles vierges et en habits de soie, la lui accorda. Léon voulut tuer Krumm dans cette audience, mais les assassins n'y réussirent pas. Le roi des Bulgares et des Valaques, blessé, parvint à se sauver des mains de ses ennemis. Furieux, il arriva devant Andrinople et s'empara de la ville. Il y fit vingt mille prisonniers sans compter les femmes et les enfants. Ces prisonniers furent obligés de s'établir sur les rives du Danube.

Léon l'Arménien fit la paix en 814 avec le successeur de Krumm et, sous la princesse Théodora, mère et tutrice de l'empereur Michel III,

Bogoris, roi des Bulgares, embrassa la religion chrétienne avec tous ses sujets, en 865 [1]), et l'année suivante il écrivit à Louis le Germanique pour lui demander un évêque et des prêtres. Les Romàns ou les Valaques étaient déjà chrétiens depuis 330 de J.-C. environ. Les Bulgares continuèrent à être unis avec les Valaques et à ne former avec eux qu'un seul royaume, jusqu'à l'arrivée des Magyares en 899.

Le notaire du roi Béla dit que les Hongrois ou les Madjares, avant de passer en Pannonie, étaient en guerre avec les Russes qu'ils avaient vaincus dans plusieurs rencontres et qu'ils avaient poursuivis jusqu'à Kiew. Déjà les Hongrois allaient monter à l'assaut, quand les Russes demandèrent à faire la paix. Ils engagèrent Almus, duc des Madjares, à aller en Pannonie, qui était un pays plus fertile et meilleur que la Russie. Les Hongrois cédèrent à leurs prières, firent la paix et partirent à la recherche de nouvelles terres. Parvenus en Pannonie, ils s'en rendirent maîtres après avoir vaincu les Bulgares qui y habitaient sous leur roi Salanus.

Alors les Bulgares ne commandèrent plus que sur la rive droite du Danube. Les Romains avaient leurs principautés indépendantes commandées par des chefs de sang romain, comme nous allons le voir.

Tuhutum, un des premiers généraux d'Arpad, fils et successeur d'Almus, voulut s'emparer de la Transylvanie qui était gouvernée alors par un prince romàn nommé Gelou [2]). Il passa la porte de Mezes, et arriva près de la rivière Almaş, où l'attendait Gelou avec son armée. Malgré tout son courage et sa résistance intrépide, le prince des Romàns ou des Valaques fut obligé de prendre la fuite, mais bientôt, rejoint par les hommes d'armes de Tuhutum, il fut tué dans le combat. Les Transylvains, voyant que leur prince était mort, nom-

---

[1]) De Peyssonnel, p. 116.

[2]) Dum ibi diutius morarentur, tunc Tuhutum pater Horca, sicut erat vir astutus, dum coepisset audire ab incolis bonitatem terrae ultrasilvanae, ubi Gelou quidam Blacus dominium tenebat, coepit ad hoc anhelare, quod si posse esset, per gratiam Ducis Arpad domini sui, terram ultrasilvanam sibi et suis posteris acquireret. Notarius. Cap. 24.

mèrent à sa place leur vainqueur. Peu de temps avant cette conquête, les Hongrois marchèrent contre Menomorout qui possédait le territoire entre la Transylvanie, la Theiss et le Mureş. La capitale de son état était la ville de Bihor, aujourd'hui la Grande Oradie. Menomorout était aussi prince român. Après avoir été une fois repoussés, les Hongrois revinrent à la conquête de ce pays; ils s'approchèrent de Bihor, et après un assaut de douze jours les habitants de la ville se rendirent. Menomorout conclut alor la paix avec Arpad; comme il n'avait qu'une fille unique, il consentit à la donner en mariage à Zultus, fils cadet du duc des Hongrois et par ce moyen sa principauté passa après sa mort à la famille d'Arpad. Les Magyares marchèrent après cette paix contre Glad, autre chef des Româns ou Valaques, lequel était venu de Vidin et régnait dans le banat de Temesvar. Glad leur résista avec une armée composée de Comains, de Bulgares et de Valaques [1]); mais il fut obligé de faire la paix et de se reconnaître grand vassal de la Hongrie. La famille de Glad régna dans le Banat de Temesvar jusqu'au règne de Saint Etienne de Hongrie. Il paraît même que le fils ou le petit-fils de Glad se rendit tout-à-fait indépendant. C'est ce qu'on peut voir dans les *Acta S. Gerhardi Episcopi Chanadiensis.*

Ahtum et, selon le notaire de Béla, Ohtum, descendant de Glad et Ban du territoire entre le Mureş, la Theiss et le Danube, était chrétien et très puissant. Comme il avait des troupes plus nombreuses qu'Etienne, roi de Hongrie, il refusa de le reconnaître pour son suzerain et Etienne n'osa le combattre; mais un événement inattendu vint lui mettre les armes à la main. Chanadin ou Sunnad, général des troupes d'Ahtum, déserta son maître et vint trouver le roi de Hongrie, à qui il révéla tous les secrets de son ancien prince, en lui promettant de le guider si bien dans le pays de Temesvar qu'il pourrait s'en rendre facilement maître. Etienne se prépara alors à marcher contre Ahtum et nomma pour son général le traître Chanadin. Après avoir passé la

[1]) Cum vellent transire amnem Temes, venit obviam eis Glad, a cujus progenie Ohtum descendit, dux illius patriae cum magno exercitu equitum et peditum, adjutorio Cumanorum et Bulgarorum atque Blacorum. Notar. cap. 44.

Theiss, les Hongrois attaquèrent les troupes du ban, mais, après avoir combattu jusqu'à midi, ils furent obligés de se retirer dans les forêts de Kwkyner [1]) et de Zewreg. Chanadin était campé avec sa troupe sur une montagne nommée Orozlan, et Ahtum tout près de là, dans la plaine de Nagenz. A minuit, le général d'Etienne réveilla ses soldats; il leur dit que Saint Georges lui était apparu en songe et qu'il lui avait dit de se hâter de tomber sur l'ennemi pendant qu'il dormait et qu'il remporterait la victoire. Les Hongrois le crurent et pénétrèrent dans l'armée d'Ahtum, laquelle surprise ne se défendit que faiblement et fut taillée en pièces. Le ban lui-même périt dans le combat. Le roi fut si ravi de cette victoire, qu'il ordonna que la ville de Maros s'appelerait dorénavant Csanad ou Chanadin, et la province comté de Csanad dont le vainqueur fut nommé gouverneur. Les autres états romàns en Transylvanie étaient les deux principautés de Maramureș et de Făgăraș qui, situées dans les montagnes, purent plus longtemps résister aux Hongrois. À la fin cependant ces deux états furent aussi obligés de reconnaître la suzeraineté de la Hongrie, mais ils furent toujours gouvernés par des princes romàns élus par la nation, comme nous le verrons plus tard.

Pendant l'établissement des Hongrois en Pannonie, la Moldavie et la Valachie étaient occupées par les Cumains ou Comains réunis aux Romàns.

Rien de plus obscur que cette nation; plusieurs auteurs prétendent que les Comains de la Dacie étaient les mêmes que les Comains ou Comouks, peuples qui demeurent au-dessus de la Géorgie [2]), d'autres auteurs prétendent que les Comains sont les anciens Jasygues, les alliés de Trajan [3]), et d'autres enfin que les Cumains ou Comains étaient la même nation que les Valaques appelés aussi Romàns, en disant que le mot Comain ressemble beaucoup à celui de Romain [4]), parce

[1]) Prononcez le w comme u.
[2]) De Peysonnel.
[3]) Photino.
[4]) Pierre de Dicsö Sz. Mártin,

qu'en grec la lettre K a beaucoup de ressemblance avec la lettre latine R (Romanus, Komanus); le dernier auteur donne encore une autre étymologie à ce nom: il prétend qu'il dérive de la ville de Cumae en Italie; les habitants de cette ville s'appelaient Cumains, car Tite-Live, Livre 8, dit: *Cumani ab Chalcide Euboica originem trahunt.*

Outre les Comains, les Patzinaces habitèrent aussi longtemps en Moldavie et en Valachie. Ces Patzinaces étaient une tribu des Comains, car ils parlaient la même langue qu'eux [1]).

Malgré ces deux peuples barbares, il existait en Moldavie et en Valachie aussi quelques petits états gouvernés par des chefs româns. En Valachie déjà, depuis 683, il y avait les bans de Craïova, et en Moldavie vers le même temps existait un état român, comme on peut le voir par une médaille de bronze trouvée dans les ruines d'une forteresse nommée Semendria, près de Roman, en Moldavie. Cette médaille est du septième siècle; d'un côté elle représente l'image du prince qui porte sur sa tête un chapeau avec des bords (en român *pălărie*), ainsi que ces mots: *le Père de la Moldavie*, et de l'autre côté cette inscription: *Heredia de Moldava*, ou hérédité de la Moldavie.

Ces états des Româns étaient indépendants, et aucune histoire hongroise ne prouve qu'ils aient été soumis à Saint-Etienne, ou à ses prédécesseurs, ou aux Bulgares, ou aux Slaves, ou aux Grecs de Byzance, car jamais les armées du Bas-Empire ne s'avancèrent au-delà du Danube.

En 1042, les Româns ou les Valaques, connus sous le nom de Patzinaces [2]), deviennent les alliés de l'impératrice Zoë, tutrice de Constantin Porphyrogénète, et combattent contre les Bulgares qui s'étaient declarés les ennemis des Grecs.

---

[1]) *Καὶ ὀλίγους συμπαραλαβὼν πρόσεισι τοῖς Κομάνοις ὡς ὁμογλώττοις.* Anna Comnena Alexiados, Lib. 8.

[2]) La même incertitude existe aussi sur l'origine des Patzinaces: selon Strabon, ils étaient les descendents des Daces, selon Lucius (de regno Dalmatiae), Daniel Kornides et Suidas, ils étaient les mêmes que les Valaques, et Selon Anne Comnena ils parlaient la même langue que les Comains.

Salomon, fils d'André Ier, et lui même couronné trois fois roi des Hongrois, et dépossédé par Ladislas, se voyant privé de tout secours, passa en Bessarabie et implora celui des Comains, dont le chef Kutescu s'était distingué dans la guerre contre les Bulgares et les Grecs. Salomon s'engagea, s'il le plaçait sur le trône de son père, à lui donner pour toujours la Transylvanie et à épouser sa fille quoiqu'il fut déjà marié avec la fille de Henri III, empereur d'Allemagne. Le Comain, aveuglé par de si belles espérances, partit avec son armée pour la Hongrie. Déjà il s'était emparé de la partie septentrionale du territoire jusqu'à Munkács, lorsque Ladislas vint à sa rencontre à Ungvár et le chassa du pays (1086). Salomon ne se tint pas pour battu. Sur les bords du Prut, il projeta de nouveaux plans avec Kutescu. Tzelgu, chef des Patzinaces, se lia avec eux, et ainsi tous les trois, suivis de 80.000 Comains, Patzinaces et Valaques passèrent le Danube et, après s'être unis aux Bulgares, ils se mirent à dévaster le territoire des Grecs jusqu'à Scotinos et Chariopolis. A Kule, ils rencontrèrent l'armée grecque commandée par Nicolas Maurocatacalus; Tzelgu s'élança dans les rangs des Byzantins, mais au milieu du combat il fut tué; ses soldats perdirent courage; une attaque réitérée des Grecs les força à rétrograder et, lorsqu'ils voulurent prendre la fuite, ils se virent entourés de tous côtés. Ils ne combattirent plus alors pour se sauver, mais pour mourir, car ils préféraient la mort à la servitude. Salomon avec un petit nombre de ses alliés parvint à se sauver au travers des ennemis et à passer sur la rive gauche du Danube.

Deux ans après (1089), les Comains passèrent en Transylvanie où les Hongrois commandaient et y firent de grands ravages. Saint Ladislas, roi de Hongrie, était alors occupé à faire la guerre aux villes de la Dalmatie. A la nouvelle de l'invasion des Comains, il quitte ses conquêtes et arrive au fleuve de Timiș, où il rencontre l'ennemi, qui, sous la conduite de Kopulch, avait mis à feu et à sang toute la Transylvanie. Le roi, avant de commencer la bataille, dit à ses soldats: « Nous devons combattre; la victoire est à nous, vous savez, ma parole est vraie, celui qui a confiance en Dieu, qu'il me suive ! ». Il dit, prend

la bannière rouge, et pénètre dans les rangs des Comains, avant qu'ils se soient rangés en ordre de bataille. Ne s'attendant pas à une pareille attaque, ils sont vaincus, leur chef et la plupart des guerriers tombent prisonniers. Ladislas leur accorde la vie s'ils consentent à se faire chrétiens, mais ils refusent de changer de religion et préférent la mort. Ladislas, emporté par son zèle pour le christianisme, les fait tous tuer, à l'exception d'un seul qui parvint à s'échapper et alla en Moldavie annoncer ce massacre aux autres Comains qui, l'année suivante, vinrent venger leurs frères; mais ils furent encore une fois repoussés et obligés d'attendre des temps plus favorables pour assouvir leur haine et leur vengeance [1]).

En 1123 les Valaques de la Dacie de Trajan, s'étant levés contre les Grecs, passèrent le Danube et vainquirent l'armée de Calman; après avoir fait un grand butin, ils retournèrent en Dacie, mais la guerre ne finit pas encore: ce n'est qu'en 1164 qu'ils conclurent un traité avec le Bas-Empire et qu'ils s'engagèrent à envoyer des secours à l'Empereur Emmanuel, contre les Hongrois qui les prirent pour une colonie italienne à cause de leur langue [2]).

Les Valaques unis aux Comains et à d'autres nations slaves continuèrent à vivre en guerre tantôt avec les Grecs, tantôt avec les Hongrois, mais leurs exploits sont toujours les mêmes, dévastations, pillages, massacres. Ceci dura jusqu'en 1220, époque à laquelle Robert, archevêque de Gran, baptisa beaucoup de Comains avec leur prince.

Sous le règne de Baudoin de Courtenay à Constantinople, l'an 1228, un grand nombre de hordes tartares descendirent des montagnes et vinrent piller la Moldavie, la Valachie et la Bessarabie. Les Moldaves et les Valaques qui avaient commencé à sortir de leurs montagnes, furent obligés de s'y retirer de nouveau [3]). Les plaines étaient entièrement devastées.

---

[1]) Fessler, Tome 1 p. 478, 484 et suiv.
[2]) Jo Cinnamus. Lib. VI, p. 152.
[3]) *Chronique moldave* et Wilkinson.

Genghis-Khan avait été reconnu Empereur des Tartares. Après s'être rendu maître d'une partie de la Chine, du Chorassan, du Mazandéran et de beaucoup d'autres pays, tels que la Perse et même une partie de la Russie, il mourut en 1226. Battou-Khan, petit-fils du grand conquérant, et lui-même maître d'un grand état, attaqua en 1240 et 1241, la Russie et la Pologne et, après s'être emparé de ces deux pays, il marcha contre les Comains. L'Empire de ceux-ci s'étendait alors depuis les sources du Prut jusqu'au Jaik. Leur roi était Kuthen. Il repoussa deux fois les hordes tartares, mais la troisième fois, vaincu, il fut obligé de prendre la fuite avec quarante mille familles et de se cacher dans les Carpathes. De là, il envoya des ambassadeurs à Béla IV, roi de Hongrie, et demanda des terres pour lui et son peuple. Il s'engageait à vivre en paix, à reconnaître pour son suzerain le roi de Hongrie et à embrasser la religion chrétienne [1]). Béla se réjouit de voir que la Hongrie allait être renforcée par une nation si nombreuse et si vaillante et de ce qu'il allait être le protecteur d'un roi qui jadis avait été plus puissant que lui. Il consentit à recevoir dans son royaume les Comains qui s'établirent dans le pays nommé la *grande Comanie*. Leur roi fut obligé de demeurer dans un bourg près de Pesth, pour être garant de la fidélité de son peuple. Les Comains répétèrent en vain qu'il fallait se mettre en garde contre le choc des Mongols, les Hongrois ne leur prêtèrent aucune attention. Béla seul chercha à détourner les malheurs qui menaçaient sa patrie, mais les assemblées des nobles ne voulaient prendre aucune mesure défensive. Béla visita les frontières du Nord, fortifia les défilés, y plaça des garnisons, mais que pouvait-il faire de grand quand la nation n'était pas de son avis? Bientôt elle eut lieu de s'en repentir. Battou-Khan parut. Quarante mille ouvriers qui précédaient son armée coupèrent les forêts, ouvrirent

[1]) Il paraît qu'une partie des Comains seulement avait embrassé le christianisme et que l'autre est restée encore païenne plus d'un siècle, car on voit dans une lettre de Barnabas Kedzierski, datée de Lemberg, le 13 février 1780, et citée par Sulzer, que deux frères minorites ont subi le martyre dans la ville de Seret en 1340, parce qu'ils voulaient amener les barbares à la religion chrétienne.

des routes pour les troupes à travers les montagnes et les lacs. Le 15 mars 1241 Battou-Khan n'était plus qu'à une demi-journée de marche de Pesth. Deux jours après les Hongrois attaquèrent les Mongols, mais ils furent battus. Un prisonnier qu'ils firent dans cette bataille, fut la cause des plus terribles événements. Ce prisonnier avait dit qu'il y avait plusieurs Comains qui avaient été obligés de combattre dans les rangs des Tartares. Les Hongrois demandèrent aussitôt la mort de Kuthen, roi de ces barbares, car c'était lui, disaient ils, qui avait attiré l'ennemi en Hongrie. Béla IV voulut en vain défendre l'innocent, ils ne l'écoutèrent pas et coururent aussitôt au bourg où le roi des Comains demeurait; il voulut se défendre d'abord, mais bientôt le nombre le força de céder. Lui et tous les siens furent tués et leurs têtes jetées au peuple qui les promena dans les rues.

Les Comains ayant entendu le massacre de leur roi se levèrent et usèrent de représailles; ils tuèrent plusieurs comtes hongrois et saccagèrent un grand nombre de villes. Béla, roi de Hongrie, marcha contre les Mongols avec une armée de cent mille hommes et leur livra une grande bataille entre les rivières Sajo et la Theiss. Les Hongrois y furent battus et leur roi se vit obligé de se sauver en Autriche. Les Tartares, après avoir dévasté pendant trois ans la Hongrie, la quittèrent enfin parce qu'il n'y avait plus rien à piller. L'effroi qu'ils inspiraient se répandit aussi en Transylvanie dont ils avaient ravagé quelques parties. Cet effroi fut la cause de l'émigration des Romăns en Valachie.

Les deux villes de Făgăraş et de Maramureş étaient alors des plus considérables de la Transylvanie, et en même temps les capitales de deux états romăns, tributaires des rois de Hongrie, comme quelques écrivains hongrois le disent, mais indépendants d'après les auteurs valaques et moldaves.

On dit que ces deux états étaient gouvernés par des rois romăns et que pendant bien longtemps ils avaient su se maintenir indépendants. Ce sont de simples suppositions, car il n'y a aucune preuve positive.

Ces deux villes, Făgăraş et Maramureş, situées dans les montagnes, n'étaient pas exposées aux attaques des barbares, et de tous côtés des

fuyards chassés par Battou-Khan y venaient chercher un refuge. Leur population devint donc si nombreuse, qu'on se vit obligé de chercher de nouveaux pays.

Une autre cause plus importante en est que ces Valaques étaient de la religion grecque, tandis que les Hongrois reconnaissaient les dogmes de Rome. Le Pape Grégoire IX écrivit en 1234 une lettre au roi Béla pour l'engager à forcer les Valaques schismatiques à s'unir à l'église catholique. Toutes ces circonstances obligèrent enfin les Valaques de Făgăraș à chercher avec leur prince un refuge en Valachie qui était alors presque déserte, à l'exception du banat de Craïova qui pendant longtemps avait été occupé par les Templiers qui allaient ou revenaient de la Palestine. Rodolphe le Noir partit donc avec sa famille et une partie de son peuple et, passant les montagnes, il s'établit en 1241 en Valachie, comme nous le verrons plus tard.

En Moldavie les petits états româns étaient de jour en jour plus resserrés par les incursions des Tartares, surtout des Nogaïs, de sorte que les plaines étaient entièrement désertes. La haute Moldavie et une partie de la Bessarabie étaient habitées par les Comains, de là vient que toute la Moldavie fut nommée pendant quelque temps la *Comanie noire*, et le Budjac d'aujourd'hui était peuplé par les Tartares Nogaïs. Cet état de choses dura jusqu'en 1354, époque où Dragoș, fils de Bogdan, roi de Maramureș, passa en Moldavie et y fonda la principauté d'aujourd'hui.

Avant de parler d'une nouvelle ère qui va commencer pour le peuple român, en Moldavie et en Valachie, voyons quelle influence ont eue sur lui les barbares, avec lesquels il n'a cessé de vivre depuis Adrien jusqu'au treizième siècle de J.-C.

Les Romains, en changeant de patrie, ont dû changer nécessairement beaucoup de leurs habitudes et de leurs mœurs; la cause en est toute naturelle. Venant d'un climat chaud dans un pays froid, ils durent modifier leur manière de vivre, leurs demeures, leur habillement. Mais tout ce qui avait rapport à la religion, aux lois, aux différentes cérémonies du culte, du mariage, de l'enterrement, demeura

intact dans leur nouvelle patrie, pendant bien des siècles. Et même aujourd'hui l'on en voit de fortes traces. Nos paysans ont conservé une foule de superstitions romaines, leurs mariages renferment beaucoup de cérémonies pratiquées par les citoyens de Rome; à l'enterrement d'un Român, il y a encore des *Pleureuses*, des *Praeficae*, qui accompagnent le mort jusqu'à son dernier séjour, en chantant ses louanges et ses belles actions.

Les Romains qui, sous de vaillants généraux, avaient dompté des nations barbares, suivirent aussi en Dacie ce principe. « Où le Romain a vaincu, il y vit aussi ». Ils s'occupèrent de l'agriculture et furent les seuls qui labouraient la terre en Dacie, car les barbares ne touchaient pas même une charrue [1]). Mais lorsque, plus tard, obligés de mener une vie errante dans les montagnes, ils commencèrent à s'occuper aussi de l'éducation du bétail, alors on les appela ciobani ou pâtres. Les barbares leur étaient en horreur; l'instinct de leurs ancêtres leur inspirait cette haine. Aussi ni les Goths, ni les Gépides, ni les Huns n'eurent aucune influence sur eux; les Bulgares seuls qui étaient chrétiens, leur donnèrent quelques usages; la langue romaine devait adopter nécessairement des mots des dialectes barbares, mais jamais se confondre avec leur langage. Les Valaques suivirent scrupuleusement les usages de leurs ancêtres; ils ne les mêlèrent pas avec ceux des peuples nomades: ils ne coupaient pas à leurs nouveaux-nés le menton et le visage afin qu'ils apprennent à connaître le fer sanglant plus tôt que le lait maternel, comme faisaient les Huns, ils n'attelaient pas les femmes en forme de bœufs comme les Avares, ils ne coupaient pas le pouce des esclaves qu'ils faisaient, comme les Scythes.

Jamais les Româns ne voulurent épouser des femmes d'une autre nation. Ils avaient ces mariages en horreur, et cette aversion existe encore aujourd'hui. Jamais un paysan moldave, ou valaque, ne voudrait se marier à une Hongroise, à une Polonaise ou à toute autre

[1]) Nemo apud eos arat, nec stivam aliquando contingit. Ammianus Marcellinus. Lib. 31, cap. 2.

étrangère. Ils suivent scrupuleusement le proverbe qui dit: ***lorsque vous prenez une femme, sachez-en l'origine et la souche.***

Tout ce que je viens de rapporter prouve que les Româns sont toujours restés une nation à part, conservant les mœurs et les usages de leurs ancêtres, ne perdant rien de la bravoure et du courage des citoyens de Rome, comme on le verra plus tard, lorsque « les Valaques et surtout les Moldaves ont soutenu contre les Ottomans une lutte inégale, par des sacrifices et des faits historiques presque inconnus au monde: *carent quia vate sacro* [1] ».

Pour confirmer tout ce que je viens de dire, je rapporterai une ligne de l'immortel Gibbon, qui suffira pour être cru. Les Valaques, dit-il, sont environnés de barbares, sans être mêlés avec eux [2]).

Avant de parler des principautés de Valachie et de Moldavie, nous allons donner un précis sur les Valaques transdanubiens.

---

[1]) Journal des Débats du 5 mai 1823.

[2]) The Walachians are surrounded by, but not mixed with the barbarians. Gibbon, Decline of the roman Empire. Chap. XI.

LIVRE QUATRIÈME

HISTOIRE DES VALAQUES TRANSDANUBIENS JUSQU'À LA DESTRUCTION DE LEUR ROYAUME PAR LES TURCS EN 1394

Il n'entre pas dans mon plan de traiter toute l'histoire de ces Valaques jusqu'à nos jours; je ne veux parler que du temps où ils formaient un état indépendant; car après qu'ils furent défaits par les Turcs en 1394, leur histoire rentre dans le domaine de celle de l'Empire ottoman.

Depuis qu'Aurélien avait conduit une partie des Daco-Romains en Moesie, ces nouveaux colons étaient restés tantôt au pouvoir des barbares, tantôt sous la domination des Romains, et plus tard sous celle des Grecs jusqu'à l'arrivée des Bulgares.

Ces Romains, connus dans l'histoire sous le nom de Valaques, de Moesiens, et par quelques auteurs confondus aussi sous celui de Bulgares, ont donné plusieurs empereurs à Rome et à Byzance.

Galerius Armentarius était né dans la Dacie ripensis [1]); son successeur Galerius Maximinus, y était aussi né, puisqu'il était fils de la soeur de Galerius [2]); avant de monter sur le trône des Césars, il s'appelait Dara [3]). Licinius fut aussi Dace, d'après Eutrope, ainsi que

---

[1]) Sextus Aurelius Victor in Galerio Armentario.

[2]) Galerius Maximinus sorore Armentarii progenitus, veroque nomine ante imperium Dara dictus. *Idem.*

[3]) La famille de cet empereur existe encore aujourd'hui; elle avait gardé son nom de Dara jusqu'au dix-septième siècle; dans ce temps plusieurs Turcs étaient venus attaquer un membre de cette famille, nommé Nicolas Dara, qui habitait dans la ville de Moscopolis, et qui se défendit si courageusement contre les Turcs qu'il en tua six; les autres rassemblèrent leurs amis et vinrent en plus grand nom-

Justinien, comme on peut le voir dans une de ses nouvelles, quoique Procopius dise que cet empereur était né en Dardanie.

Lorsque les Bulgares pénétrèrent en Moesie, ils s'unirent aux Valaques et formèrent ensemble le royaume qui subsista jusqu'à la mort du roi des Bulgares, Samuel, arrivée en 1014. Ce roi Samuel avait remporté pendant sa vie plusieurs victoires sur les Grecs. Il avait envahi la Thrace, la Macédoine, avait passé la vallée de Tempé et le fleuve Pénée, et allait entrer dans le Péloponnèse, lorsque Nicéphore Uranus, général de l'empereur Basile, l'atteignit près du fleuve Sperchius et massacra son armée. Samuel lui-même ne put se sauver qu'en se tenant longtemps caché parmi les morts; de là il retourna en Bulgarie, où il leva de nouvelles troupes qui furent aussi vaincues.

Chaque année Basile remportait de nouvelles victoires sur les Bulgares, mais la plus glorieuse de ses campagnes fut celle de 1014. Dans une bataille, où Samuel fut obligé de prendre la fuite après que son armée fut entièrement défaite, l'Empereur fit quinze mille prisonniers; ils les divisa par centaines et leur fit à tous crever les yeux, ne laissant qu'un œil à un seul homme par centaine, pour ramener les autres à Samuel. Ce malheureux prince fut pénétré d'une si vive douleur, à la vue de cet effrayable spectacle, qu'il mourut deux jours après. Son succeseur et son fils Gabriel, appelé aussi Romain ou Radomire, remporta une victoire sur les Grecs, mais il fut tué par Jean Vladislas, son cousin, qui lui succéda et qui se soumit à Basile. Celui-ci, soupçonnant qu'il voulait se révolter, envoya des troupes qui le tuèrent dans un combat près de Dyrrachium. La Bulgarie devint alors une Province de l'Empire et Basile reçut le nom glorieux de Bulgaroctone [1]).

---

bre pour assiéger dans son château Dara, qui avait aussi réuni plusieurs hommes pour leur résister. Il eut le bonheur de vaincre ses ennemis; il se mit alors à les poursuivre et à écorcher tous ceux qu'il attrapait. Il agissait de même avec les Grecs qui s'étaient unis aux Turcs et les premiers, pour montrer la terreur que Nicolas inspirait, changèrent son nom Dara en Dera qui vient du verbe grec **Δέρω** qui signifie j'écorche; depuis lors, la famille elle-même se nomma Dera.

[1]) De Peyssonnel, p. 157 et suiv.

Le royaume uni des Bulgares et des Valaques ayant été détruit, leur pays fut gouverné par des ducs nommés par la cour de Byzance. Cependant l'on voit dans Nicétas Choniates que les Valaques avaient conservé leurs villes et leurs places fortes et que la domination des Grecs sur eux n'était qu'illusoire [1]). Cet auteur byzantin appelle les Valaques aussi Moesiens.

L'Empereur Isaac l'Ange, à l'époque de son mariage avec la fille de Béla, roi de Hongrie, voulut retirer les frais des noces en demandant de plus grandes contributions aux provinces. Tous les peuples et surtout les Bulgares en furent mécontentés. Pierre et Asan, deux frères Valaques du mont Hémus, indignés d'un soufflet que l'un d'eux avait reçu de l'empereur, jurèrent d'en tirer vengeance. Ils profitèrent de cette fermentation des esprits et se mirent à exciter les Bulgares et les Valaques à la revolte. Ces deux peuples hésitèrent d'abord, mais les deux frères parvinrent à les soulever en se servant de quelques fous qui se prétendaient inspirés et engageaient au nom de Dieu le peuple à la rébellion. Les Valaques les crurent, ils descendirent de leurs montagnes sous le commandement des deux frères, s'unirent aux Bulgares et firent de grands ravages sur le territoire de l'Empire. Isaac l'Ange marcha contre eux en 1187; à son approche ils se retirèrent dans leurs défilés, l'empereur les poursuivit et, favorisé par un brouillard, il dispersa les rebelles qui franchirent le Danube et allèrent demander du secours aux Româns et aux Comains de la Dacie. Accompagné de ces nouveaux alliés, Asan repassa le Danube et chassa les Grecs de la Moesie. Le César Jean Cantacuzène, beau-frère d'Isaac l'Ange, marcha

---

[1]) *Ἑαυτῷ δὲ μάλιστα καὶ Ῥωμαίοις ἐκπολεμώσας τοὺς κατὰ τὸν Αἷμον τὸ ὄρος Βαρβάρους οἱ Μυσοὶ πρότερον ὠνομάζοντο, νυνὶ δὲ Βλάχοι κικλήσκονται. Οὗτο γὰρ ταῖς δυσχορίαις πεποιθότες, καὶ τοῖς φρουρίοις θρασυνόμενοι, ἃ πλεῖστά τέ εἰσι καὶ ὀρθὰ κατ' ἀποτόμους κείμενα πέτρας, καὶ ἄλλα τε μὲν κατὰ Ῥωμαίων ἐμεγαλαύχησαν, τότε δὲ πρόφασιν εὑρηκότες τὴν οἰκείων θρεμμάτων ἀπαγωγὴν καὶ κάκωσιν ἑαυτῶν ἐς ἀποστασίαν λαμπρὰν ἀνεκίρτησαν. Ἦσαν δὲ οἱ τοῦ κακοῦ πρωτουργοὶ καὶ τὸ ἔθνος ὅλον ἀνασείσαντες, Πέτρος τις καὶ Ἀσὰν ὁμογενεῖς καὶ ταυτόσποροι.* Nicetas Choniates in Isaacio Angelo. Lib. I.

contre les rebelles qui, à son approche, se retirèrent dans les montagnes. Cantacuzène, croyant que les ennemis avaient pris la fuite et qu'ils n'oseraient pas venir l'attaquer, établit son camp au milieu des plaines, sans l'entourer ni de fossés ni de sentinelles. Les Bulgares et les Valaques y pénétrèrent pendant la nuit et firent un grand carnage dans l'armée grecque. Cantacuzène, avec un petit nombre d'hommes, eut beaucoup de peine à se sauver à Constantinople.

Isaac l'Ange, après cette défaite, rassembla une plus grande armée et résolut de marcher lui-même contre les rebelles espérant qu'il aurait le même succès qu'à sa première expédition. Arrivé à Taurocome, il apprit que les ennemis pillaient les contrées voisines de Lardée, et qu'après avoir fait un butin immense, ils se disposaient à retourner dans leurs montagnes. L'empereur pressa sa marche et, après quatre jours, il arriva près de Bérée où il rencontra l'ennemi. L'armée des Valaques confia à un détachement le butin qu'elle avait fait, afin de le conduire dans les montagnes et se prépara pour le combat. Nicétas Choniates, qui avait accompagné l'Empereur comme historiographe dans cette expédition, décrit dans les plus petits détails la bataille et la manière de combattre des Bulgares et des Romans qu'il appelle Scythes et Valaques. Ils firent d'abord, dit-il, plusieurs décharges de flèches, puis ils prirent les lances à la main; ils feignaient ensuite de prendre la fuite pour engager les Grecs à les poursuivre et avec plus de fureur ils revenaient à la charge comme les oiseaux; c'est ce qu'ils répétèrent plusieurs fois et, voyant que la victoire penchait de leur côté, ils cessèrent de fuir et de revenir; ils prirent le sabre à la main et, en poussant des cris terribles, ils fondirent sur les Grecs plus vite que la parole et tuèrent également ceux qui combattaient et ceux qui se sauvaient. Isaac retourna honteusement à Constantinople et, le printemps suivant, il partit de nouveau contre Asan qui s'était fait déclarer roi. Il assiégea vainement pendant trois mois la forteresse de Lobitze et retourna sans succès dans sa capitale; mais l'année d'après, il marcha encore contre les Valaques et pénétra jusqu'au mont Hémus; n'ayant cependant rencontré aucun ennemi, il se préparait à retourner

à Byzance, lorsqu'Asan le surprit dans un défilé et, après l'avoir entouré de tous côtés, il lui tua la plus grande partie de son armée: l'Empereur ne dut son salut qu'à quelques cavaliers qui sacrifièrent leur vie en empêchant pour quelque temps les Valaques de poursuivre Isaac. C'est dans ces batailles avec les empereurs dégénérés de Byzance qu'on vit que les Valaques n'étaient pas des Cutzovlaques ou Valaques boiteux, comme les Grecs les surnomment par raillerie, qu'ils n'étaient pas des çinçiari [1]) ou des cousins, comme on les appelle aussi, mais des Cinciani, dignes descendants de l'illustre famille romaine Cinciana; qu'ils n'étaient pas enfin des barbares, mais des Romains par le nom, par le sang et par le courage [2]).

Les Valaques enorgueillis s'étendirent plus loin, ils s'emparèrent d'Anchiale, de Varna, de Triaditza, de Stumpium, de Nisus. Isaac se proposa d'envoyer contr'eux Constantin l'Ange; celui-ci voulant devenir empereur fut pris et aveuglé. Les Valaques à qui Constantin seul inspirait quelque crainte, à la nouvelle de son malheur, sortirent de leurs montagnes, se répandirent sur les terres de l'Empire, incendièrent Philippopolis, saccagèrent Sardique et pénétrèrent jusque dans Andrinople. En 1193, Isaac envoya contre eux une grande armée, commandée par Alexis Gui et par Basile Vatatzès; elle fut détruite, le premier général prit la fuite et le second périt dans le combat. L'Empereur ne perdit pas courage, il prépara une nouvelle armée, demanda et obtint des secours de son beau-père Béla III, roi de Hongrie; tout lui prédisait de grands succès, lorsqu'Alexis Comnène, son frère, lui fit crever les yeux et monta à sa place sur le trône de Constantinople. L'usurpateur offrit la paix aux Valaques, mais ceux-ci y mirent de si dures conditions qu'il préféra continuer la guerre; tandis qu'il était occupé en Orient, les deux frères firent une nouvelle incursion, battirent les troupes impériales et firent prisonnier le Duc Aspiates. L'Empereur chargea son gendre Isaac Sébastocrator de

[1]) En român ou valaque le mot Cinçiari (Ţânţari) veut dire aussi les insectes connus sous le nom de cousins.

[2]) De Dicsö Sz. Márton, p. 278.

marcher contr'eux; jeune et inexpérimenté, ce général se hâta de marcher contre l'ennemi qui dévastait les contrées avoisinant de Strymon et d'Amphipolis; sans s'informer quelles étaient les forces des Valaques, il se mit à les poursuivre; il fit faire à sa cavalerie trente stades de marche à bride abattue, tandis que l'infanterie la suivait en toute hâte, de sorte que, lorsque ces deux troupes arrivèrent devant l'ennemi, elles étaient hors d'état de combattre. La plus grande partie des Valaques étant placés en embuscade, l'armée grecque se trouva enveloppée; Isaac tomba prisonnier, la plupart de ses soldats furent tués et ceux qui échappèrent à la mort eurent grande peine à se sauver dans la ville de Sérès. Sébastocrator demeura dans les fers jusqu'à sa mort arrivée peu de temps avant celle d'Asan qui, après avoir régné neuf ans, fut assassiné par son cousin Ivancu. Pierre, son frère, eut le même sort, car il fut tué aussi par un Valaque. Le trône resta à Jean, frère cadet de Pierre et d'Asan, et qui s'était sauvé de Constantinople où pendant longtemps il avait été comme ôtage. Alexis envoya contre lui le Protostrator Manuel Camutzès que les soldats quittèrent aussitôt qu'il eût voulu se mettre en marche, en refusant de combattre contre les Valaques; l'Empereur se vit aussi abandonné de ses troupes, de sorte que Jean parcourait en maître et pillait les contrées du mont Hémus, la Thrace et la Macédoine.

L'année suivante, en 1199, Alexis Comnène marcha avec une grande armée contre Chrysus, Valaque de naissance, qui faisait pour son propre compte la guerre aux empereurs; il s'était emparé de Strumitza, s'était déclaré roi et avait établi sa résidence dans le château fort de Prosaca. Alexis vint l'assiéger dans cette forteresse qui était extrêmement forte et garnie de toutes les machines de guerre. Après plusieurs assauts inutiles, les Grecs furent obligés de lever honteusement le siège. L'Empereur demanda la paix en s'engageant à reconnaître Chrysus pour roi et à lui donner en mariage une de ses parentes. Le Valaque y consentit et Comnène, de retour à Constantinople, lui envoya la fille du Protostrator qui s'était séparée de son mari. La même année les Valaques du mont Hémus avec les Comains de Bessarabie

ravagèrent de nouveau la Thrace, et ils se seraient avancés jusqu'aux portes de Constantinople si les Russes n'étaient pas entrés dans le pays des Comains qui se virent obligés de quitter Jean et de retourner chez eux pour défendre leurs possessions. Les Valaques, malgré le départ de leurs alliés, ne cessèrent pas de faire la guerre; ils s'emparèrent de la célèbre ville de Constance, dans le district de Rhodope et vinrent assiéger Varna, mais cette ville habitée par des Latins se défendit courageusement. Jean, pour s'en rendre maître, fit construire une machine quadrilatère de la largeur des fossés et de la hauteur des murailles, qui était placée sur des roues, et à l'aide de cette machine il pénétra dans la ville après trois jours d'assaut.

Il faut remarquer ici que ce Jean était roi des Valaques et des Bulgares et que ces derniers ne faisaient pas la plus grande partie des troupes de Jean. Choniates, qui était son contemporain, distingue les Bulgares des Valaques; il nomme les premiers par leur nom de Bulgares et appelle les seconds par leur nom de Valaques ou par celui de Moesiens. Il ne dit pas que les rebelles du mont Hémus fussent des Bulgares, mais des Valaques. Ce n'est que bien plus tard que les historiens Byzantins ont dit que Jean était roi des Bulgares, comme le prétend Georges Acropolita. La cause en est que, du temps de ces écrivains, l'Empire des Valaques n'existait plus et que leur pays se nommait Bulgarie, du nom de laquelle ils nommèrent aussi Bulgares les Valaques qui avaient combattu contre Isaac l'Ange.

Voilà ce que Thunmann dit sur le même sujet: Les écrivains peu soigneux ont pris occasion de l'union entre les Valaques et les Bulgares sous Asan, en 1186, pour faire un seul peuple de ces deux nations différentes: cette erreur s'est toujours conservée et des écrivains d'un mérite distingué l'ont répandue encore de nos jours. Mais aucun auteur ancien, Byzantin, ni Illyrien [1]), ni tout autre des environs et

[1]) Diokleas dit expressément (288): Inde (Vulgari) debellando ceperunt totam Macedoniam. *Post haec totam Provinciam Latinorum qui illo tempore Romani vocabantur, modo vero Maurovlachi, hoc est nigri Latini vocantur.*

instruit de la vérité, n'a fait cette faute, mais il a toujours observé al différence entre les Valaques et les Bulgares [1]).

Basile, archevêque de Zagora, en parlant de ces Valaques dans une lettre au pape Innocent III, dit qu'ils descendaient du sang romain [2]). Chalcocondylas atteste aussi que non seulement ils parlaient la langue latine, quoique un peu corrompue, mais qu'ils avaient aussi tout-à-fait les mêmes moeurs, la même manière de vivre, les mêmes armes, les mêmes ustensiles de ménage que les Romains [3]). C'est pendant ce temps que le pape Innocent III envoya à Jean un légat pour le sacrer roi de la Macédoine, de la Thessalie, des Bulgares, et des Valaques. Dans la lettre qu'il lui adressa, il le complimentait sur ce que lui et son peuple descendaient des Romains [4]). Jean, par reconnaissance, consentit à s'unir à l'église latine, mais peu de temps après, quelques dissensions étant survenues entre lui et le pape, il renvoya les prêtres catholiques et resta fidèle à l'église grecque.

Acropolita raconte qu'Alexis, fils d'Isaac l'Ange, après la mort de son père, se sauva à Rome où il implora le secours du pape contre son oncle Alexis Comnène, qui avait aveuglé son père et succédé à sa place. Le Pape engagea les Croisés qui se trouvaient alors à Rome à replacer sur le trône paternel le jeune Alexis, qui promettait de grandes récompenses pour ce service. Arrivés devant Constantinople, les chevaliers sommèrent les Grecs de chasser l'usurpateur et de reconnaître leur empereur légitime; ces derniers après beaucoup de pourparlers y consentirent, mais peu de temps après ils se révoltèrent et tuèrent le jeune Alexis. Les Latins pour venger sa mort et pour gagner ce

[1]) Thunmann, p. 350.

[2]) Gesta Innoc. III, p. 31, c. 67. Heredes descendentes a sanguine Romanorum.

[3]) L. II, p. 40. *Χρῶνται φωνῇ παραπλησίᾳ τῇ 'Ιταλῶν*—p. 41. *διαχρώμενοι ἤθεσι Ρωμαίων — συμφέρεται δὲ 'Ιταλοῖς, τάτε ἄλλα καὶ τῇ ἐς δίαιταν καταστασεῖ, καὶ ὅπλοις τοῖς αὐτοῖς, καὶ σκεύῃ ἔτι καὶ νῦν τῇ αὐτῇ 'Ρωμαίων διαχρώμενοι.*

[4]) Gesta Innocent III, p. 32, n. 68. Ut sicut genere, sic sis etiam imitatione Romanus et populus terrae tuae, qui de sanguine Romanorum se asserit descendisse.

qu'il leur avait promis, assiégèrent Constantipople, s'en rendirent maîtres, le 14 avril 1204, et nommèrent empereur Baudoin, comte de Flandre.

Jean avait voulu être en paix avec le nouvel empereur; celui-ci lui avait répondu fièrement qu'il ne devait pas lui écrire comme à un égal, mais comme à un suzerain. Le roi des Valaques qui avait été sacré et reconnu par le pape, résolut de déclarer la guerre aux Croisés: une occasion favorable se présenta bientôt. Andrinople venait de se révolter contre les Latins qui se hâtèrent de l'assiéger; la ville demanda du secours à Jean, qui arriva bientôt avec une grande armée et livra une bataille aux Latins qui furent entièrement défaits; la plupart, ainsi que le comte de Blois, périrent dans le combat; Baudoin fut fait prisonnier et le Doge Dandolo put à peine se sauver avec son arrière-garde à Rodosto, et de là, avec Henri, frère de l'empereur, à Constantinople, où il mourut dans la même année. Jean, après avoir gardé prisonnier Baudoin à Ternove pendant un an et quatre mois, irrité de ce qu'Alexis Aspietes s'était sauvé chez les Latins, fit couper à l'empereur de Constantinople les bras, les jambes et la tête, de laquelle il se fit une coupe à la manière de Krumm, comme dit Voltaire. Jean, ayant défait les Croisés, et aigri de ce qu'Andrinople ne voulait pas se soumettre à lui après l'avoir délivrée des mains des Latins, se mit à exercer des cruautés et contre ces derniers et contre les Grecs; il prit le titre de Roméoctone ou de destructeur des Grecs, comme Basile qui se disait Bulgaroctone. Il vainquit dans plusieurs rencontres Henri, empereur de Constantinople et frère de Baudoin; il assiégea une seconde fois Andrinople à la prière de l'empereur grec Théodore Lascaris qui combattait contre Henri, et ses troupes s'avancèrent jusque sous les murailles de Constantinople; mais une mort subite l'enleva à ses exploits au moment où il assiégeait Thessalonique. C'est ainsi que mourut cet homme qui avait continué dignement l'oeuvre commencée par Asan et Pierre. Il aurait occupé une belle place dans l'histoire si ses cruautés n'eussent terni ses belles qualités. Souvent il avait fait enterrer vivants des Grecs avec leurs armes et leurs chevaux et mérita

le titre de Skylojoannes ou chien de Jean que ses ennemis lui donnèrent. Jamais ennemi, dit Acropolita, de mémoire d'homme n'a fait autant de maux aux Grecs du Bas-Empire que ce Jean.

Ce même roi des Valaques régnait aussi dans le Banat en Valachie. C'est lui qui a fondé la ville de Craïova, capitale de cet état, et qui lui a donné son nom. Roi en valaque veut dire Cral ou Craï, et Iov ou Ivan, Jean, ainsi donc de Craliov on forma plus tard Craïova. Il bâtit aussi dans cette ville une église nommée Băneasa, qui existe encore aujourd'hui [1]).

Après la mort de Jean, Frurila ou Burila, son neveu, monta sur el trône (1207) au préjudice de Jean, fils d'Asan. Quelques domestiques fidèles conduisirent ce jeune prince avec Alexandre son frère sur la rive gauche du Danube et le cachèrent chez les Scythes ou chez les Comains de la Moldavie, avec le secours desquels Jean Asan monta sur le trône de son père en 1217, après avoir chassé l'usurpateur. Ce prince chercha par des alliances de famille et par la force de ses armes à assurer sa royauté. Il épousa la princesse Marie, fille d'André II roi de Hongrie, et conclut la paix avec Théodore, Jean Comnène au frère duquel Emmanuel il donna sa fille nommée aussi Marie (sic!). Théodore, croyant que cette alliance lui donnait le droit de commander à Jean, lui dit de se reconnaître son vassal, parce qu'il croyait que le roi des Valaques était lâche et craignait la guerre: celui-ci le tira bientôt de sa présomption. Se confiant à la justice de sa cause, il marcha contre l'armée des Grecs deux fois plus grande que la sienne et eut le bonheur de la vaincre. Les premiers généraux et l'empereur même furent faits prisonniers. Jean fit mettre ce dernier dans un étroit cachot, mais il traita tous les autres captifs avec humanité et leur rendit la liberté. Après cette victoire, il se rendit maître d'Andrinople, de Dedemotiche, de Bolerus et de Serès, de Prilopus, de la Pélagonie, de la Thessalie et pénétra jusque dans l'Illyrie. Il plaça des garnisons dans les forteresses, chargea des employés pour réunir

[1]) Photino, Tome I, p. 282.

les contributions et, par une conduite sage et pleine d'humanité, il se rendit cher à ses sujets et aux vaincus. Jean Vatatzès, empereur des Grecs, voulant se fortifier contre ses ennemis et conclure un traité avec Jean Asan, lui demanda pour son fils, Hélène, sa fille, qu'il avait eue de sa femme, fille d'André II; le roi des Valaques y consentit et les noces furent bénites par Germain, patriarche de Constantinople.

Jean, empereur des Grecs, et Jean, roi des Valaques, s'étant faits alliés, réunirent leurs forces et marchèrent contre les Latins qui, outre Constantinople, possédaient beaucoup d'autres villes. Ils s'avancèrent jusque sous les murs de Byzance, et Jean de Brienne, tuteur de Baudoin II, put voir leurs bannières flotter tout près de ses remparts.

Après beaucoup d'autres exploits, Jean Asan mourut en 1241, chéri et respecté de ses sujets. Avant sa mort, il avait voulu s'unir à l'église catholique, mais le décès subit de sa femme, d'un de ses fils et du patriarche de Ternove le détourna de son projet, croyant y voir une punition du ciel pour ce qu'il se disposait à faire.

Il eut pour successeur Caloman, son fils, âgé seulement de quatorze ans qui, après un règne de quatre ans, mourut, dit-on, empoisonné. Michel Asan lui succéda, et depuis 1246 jusqu'à 1255, l'histoire se tait sur son règne, une preuve, dit Engel, de la tranquillité dont jouissait la Bulgarie. Après une guerre contre les Grecs où il fut vainqueur, ayant fait une paix désavantageuse, les Valaques mécontents s'entendirent avec Caloman, fils d'Alexandre Asan, qui le tua en 1258, lui succéda sur le trône, épousa sa veuve et éprouva peu de temps après le même sort que lui. C'est alors que finit la branche mâle des rois valaques qui avait commencé à Asan, frère de Pierre et de Jean. Constantin Toechus s'empara de la royauté, après avoir chassé du trône Mytzès, époux de la soeur de Michel Asan, et nommé roi des Bulgares et des Valaques par Rosus Ursus que Gebhardi croit être le même que Rostislav, Ban de Machow. Ce nouveau roi des Valaques, pour rendre sa royauté légitime, répudia sa femme et épousa Irène, fille de Théodore Lascaris II et nièce de Jean Asan. Après un règne de continuelles guerres et qui dura dix-sept ans, il fut tué dans une bataille, en 1277,

par Cordocuba que les Grecs appellent Lachane et qui, après avoir épousé sa veuve, se déclara roi des Valaques. Ce Cordocuba était né en Moldavie et avait d'abord été berger. Sur une prédiction qui lui avait été faite qu'il parviendrait jusqu'à la dignité royale, il quitta ses brebis, s'arma et, ayant réuni quelques-uns de ses camarades, il se mit à brigander. Comme il avait beaucoup de succès dans les combats, il eut bientôt une nombreuse armée et se déclara prince d'une partie de la Moldavie.

Dans le dernier milieu du treizième siècle, Nogaï s'était declaré Khan d'un pays sur la côte septentrionale de la mer Noire dont les habitants ont conservé jusqu'aujourd'hui le nom de leur chef. Nogaï, invité par Constantin Toechus, roi des Valaques transdanubiens, pour combattre les Grecs, passa le Danube et, après avoir chassé de la Bulgarie les armées, du Bas-Empire, retourna dans son pays avec un grand butin. Cordocuba qui en avait pris connaisance vint avec ses troupes à sa rencontre, le vainquit, le força de repasser le Danube, le suivit et se mit à dévaster le pays des Bulgares. Constantin Toechus alla à sa rencontre, mais il fut tué dans la bataille, comme nous l'avons dit, par Lachane qui s'empara après sa mort de son trône.

L'an 1280, Terteres, Comain d'origine, qui avait épousé une fille de Jean Asan, déclara vouloir soutenir, de concert avec l'empereur de Constantinople, les droits de Jean II Asan, fils de Mytzès ; il marcha contre Cordocuba qui, battu, se sauva dans le pays des Tartares Nogaïs, où il fut tué dans un festin. Terteres se voyant vainqueur, chassa Jean II Asan et se fit lui-même roi. En 1285 ces mêmes Nogaïs pénétrèrent en Bulgarie, chassèrent Terteres qui se sauva à Andrinople où il fut enfermé par l'ordre de l'Empereur grec, et donnèrent le trône des Valaques à Tzacas, fils de leur Khan ; ce nouveau roi fut assassiné en 1295 par Sviatoslav, fils de Terteres qui, après avoir défait Michel, fils de Toechus, et après des guerres réitérées avec l'empereur Andronicus, obtint la paix et en jouit jusqu'à sa mort arrivée en 1322.

Les exploits des successeurs de Sviatoslav sont si monotones, si arides, que je ne les rapporterai pas. Engel, dans son *Histoire de la*

Bulgarie, les a décrits dans les plus petits détails; je me hâterai donc d'arriver à Şişman sous le règne duquel les Turcs détruisirent l'empire des Valaques en Moesie. Georges Terteres, fils de Sviatoslav, lui succéda et, après sa mort, les autres rois furent les suivants: Michel Straschimir, mort le 20 Juillet 1330, Alexandre, et enfin Şişman, sous le règne duquel les Turcs pénétrèrent en Bulgarie [1]).

Murad Ier avait vaincu en 1373 les princes valaques de Rhodope; Serès et d'autres villes considérables tombèrent en son pouvoir. En 1375, une de ses armées fut envoyée contre Lazar, despote de Servie, et contre Şişman; elle s'empara de Nish, ville extrêmement forte et patrie de Constantin le Grand. A cette nouvelle, le roi des Valaques s'empressa de faire la paix avec Murad à qui, au lieu de tribut, il donna sa fille en mariage. Quoique beau-père du Sultan, il s'unit avec les Serviens: vingt mille Turcs essuyèrent une telle défaite en Bosnie qu'à peine cinq mille purent échapper à la mort. Murad quitta aussitôt l'Asie, courut en Europe et se prépara à venger cette trahison: avant cependant de marcher contre Şişman et Lazar, il se rendit à Yénischeh pour y célébrer une double fête, le mariage de trois princesses byzantines, dont il prit lui-même une, et les deux autres pour ses deux fils, Bajazet et Jakub, et la circoncision de ses trois petits-fils. Aussitôt après ces fêtes, Ali-Pacha partit avec 30.000 hommes pour punir la perfidie de Şişman de Bulgarie. Parawadi fut prise d'assaut, Schumna capitula, après que Ternove, ancienne forteresse du roi des Valaques, fut tombée au pouvoir des Turcs. Şişman s'enferma dans Nicopolis, mais, assiégé par Ali-Pacha, il implora la paix. Le grand Visir le conduisit dans le camp de Murad qui consentit à lui laisser ses états à condition qu'il lui livrerait Silistrie: le roi des Valaques n'ayant pas tenu sa parole et se préparant de nouveau à combattre contre les Turcs, Ali-Pacha marcha de nouveau contre lui; après avoir pris les châteaux de Dridschasa et de Hârşova, il alla l'assiéger dans Nicopolis et le força à se rendre à discrétion, lui et sa famille: le vainqueur l'en-

[1]) Dicsö Sz. Márton, Photino, Engel, de Peyssonnel.

voya avec ses enfants dans le camp de Murad qui lui accorda la vie, mais lui prit le royaume. Şişman se révolta pour la troisième fois, quoique presque toute la Bulgarie fût soumise aux Turcs, à l'exception de Şiştov, de Vidin, de Silistrie et de Nicopolis qui résistèrent encore pendant quelque temps. Le malheureux roi des Valaques, enfermé dans cette dernière ville qui était extrêmement fortifiée, aurait pu encore pendant longtemps résister aux Turcs qui étaient encore inexpérimentés dans l'art des sièges; mais, accompagné de son fils, il se présenta un jour devant Ali-Pacha, avec le drap mortuaire au cou et suppliant qu'on épargnât sa vie: il fut conduit à Philippopolis où il fut tué, et son fils, pour éviter la mort, abjura sa religion et reçut comme Musulman le gouvernement de Samsun (Amisus) en Asie. L'ambassade hongroise que le roi Sigismond envoya en 1394 à Bajazet Ier, successeur de Murad Ier, fut reçue par celui-ci dans une salle ornée d'armes bulgares [1]) et de trophées. Le sultan montra en réponse aux ambassadeurs les arcs et les flèches attachés aux murailles comme ses titres de propriété sur la Bulgarie [2]).

Depuis lors, les Valaques, confondus avec les Bulgares, n'ont pu jamais se rendre indépendants; aujourd'hui ils demeurent dans la Thrace et dans la Macédoine, où ils s'occupent du bétail, eux qui autrefois ne s'occupaient que de la guerre. Ils ont conservé néanmoins leurs moeurs et leur langue, c'est-à-dire la langue latine quoiqu'elle soit mêlée d'une foule de mots grecs et turcs. Dans leurs écrits, ils se servent de l'alphabet grec que, par le moyen de quelques signes, ils ont adapté à leur dialecte. On les connaît sous le nom de Valaques, de Cutzovlaques, de Morlaques, de Maurovlaques, de Cinçiares (pron. Tzintziares); mais eux, ils se nomment toujours Romăni et regardent comme une insulte les autres noms qu'on leur donne.

---

[1]) Il faut remarquer ici que Mr. de Hammer nomme le pays des Bulgares et des Valaques, Bulgarie et les deux peuples indistinctement sous le nom de Bulgares.

[2]) *Geschichte des Osmanischen Reiches*, durch Joseph von Hammer. Tome I, p. 157, 172, 195, etc.

SECONDE PARTIE

HISTOIRE DE LA VALACHIE

LIVRE PREMIER

INTRODUCTION. GÉOGRAPHIE. DEPUIS LA FONDATION DE LA PRINCIPAUTÉ DE VALACHIE JUSQU'À LA MORT DE MIRCEA Ier (1241—1418)

La Valachie s'étend depuis 43° 40′ jusqu'à 45° 50′ de latitude septentrionale et depuis 39° 25′ jusqu'à 45° à 30′ de longitude orientale du méridien de Paris. Cette principauté est plus étendue dans sa longitude que dans sa latitude; elle est longue de 94 lieues et large de 40 et dans quelques endroits de 50 lieues.

Les Carpathes la séparent, au Nord, de la Transylvanie et du Banat de Temesvar; à l'Est, la petite rivière de Milcov et le Siret, de la Moldavie; au Sud, le Danube de la Bulgarie, et à l'Ouest le même fleuve de la Servie, et un petit ruisseau qui passe près de Méhadia de la Hongrie.

La Valachie est divisée par la rivière de l'Olt en deux grandes parties: 1) *la grande Valachie*, qui se subdivise en douze districts (nommés dans la langue du pays judeţ, judeţuri), outre le territoire des villes de Brăila, Giurgiu et Turnu qui, avant la paix d'Andrinople, étaient des forteresses appartenant aux Turcs, et 2) *la petite Valachie* ou le Banat de Craïova qui se partage en cinq districts.

Ces districts sont gouvernés par des préfets (Dregători ou Ispravnici), nommés par le prince et qui ont sous leurs ordres des sous-pré-

fets pour gouverner les cantons ou les cercles dans lesquels chaque district est sous-divisé.

D'après le compte de Photino, qui pendant longtemps a été préfet en plusieurs districts, la Valachie avait en 1818:

Dans dix-sept districts 164.819 familles de paysans, de fermiers, de petits propriétaires et de marchands; si l'on compte pour chaque famille 5 personnes, on aura	824.095	âmes.
Dans la ville de Bucarest une population de . . .	100.000	»
Dans la ville de Craïova	25.000	»
Dans les raïahs Turcs de Brăila, Turnu et Giurgiu .	80.000	»
23.000 sălașe ou familles de Cigains ou d'esclaves .	115.000	»
Les Juifs environ	5.000	»
Les étrangers à peu-près	30.000	»
Et d'après Wilkinson le nombre des boïars montait en 1818 à	30.000	»
Ce qui faisait en 1818 une population de	1.209.095	âmes.

Depuis cette époque la population s'est accrue considérablement pour plusieurs raisons. Les famines qui ont souvent lieu en Transylvanie, ont forcé beaucoup de ses habitants à passer en Valachie dont la population, depuis 1818, ayant joui d'un gouvernement plus stable et plus paternel, s'est aussi augmentée d'une manière sensible. En 1829 une quantité de familles bulgares ont passé le Danube et sont venues s'établir dans la principauté; et la paix d'Andrinople a rendu à la Valachie non seulement les trois villes de Giurgiu, de Brăila et de Turnu, ainsi que le grand nombre des villages qui en dépendaient, mais aussi toutes les îles du Danube qui étaient près de la rive valaque. De sorte qu'on peut dire, sans se tromper, que la population de la Valachie monte aujourd'hui à un million et demi d'habitants.

Les Carpathes sont les montagnes de la Valachie; elles s'étendent de l'Ouest vers l'Est, et quelques sommets s'élèvent au-dessus des nuages et sont toujours couverts de neige. Les plus grands des sommets sont le Sasu, le Bucegi et le Vârful Craiului ou sommet du

roi. La Valachie a 485 monts qui ont des noms et qui renferment beaucoup de métaux inexploités à cause de la terreur que les Turcs inspiraient, parce qu'on craignait d'exciter leur cupidité et de les faire venir dans le pays, si on leur montrait qu'il y a de l'or et de l'argent dans les Carpathes.

L'or qui se trouve dans les rivières Olt, Topolog, Argeş et Dâmboviţa prouve qu'il y en a aussi dans les montagnes. Les Cigains (en român Ţigani) de la couronne, nommés Aurari, avaient autrefois le droit de le cueillir et payaient pour cela à la princesse trois ou quatre dragmes par an, tout le reste leur appartenait. L'argent se trouve dans le district de Buzău, dans les montagnes de Dâmboviţa et dans d'autres endroits. Il est encore inexploité, de même que le vif-argent que contiennent différents endroits du district de Gorj. Autrefois on tirait beaucoup de cuivre d'un endroit près de Cerneţi, qu'on appelle encore aujourd'hui Baïa de Aramă ou la mine d'airain. L'exploitation en est aujourd'hui abandonnée ainsi que celle du fer, dans le district de Gorj, et que les Autrichiens exploitaient du temps où ils étaient maîtres de la Valachie.

Le plus beau sel qui existe, aussi brillant que le cristal, se trouve dans plusieurs lieux de la principauté; trois mines en sont exploitées, celles de Râmnic, de Slănic et de Telega, et donnent tous les ans plus de vingt millions d'ocas de sel, ou de soixante millions de livres. Ceci a lieu depuis un temps immémorial, sans que jamais le sel devienne moins abondant.

Le soufre, ainsi que le bitume, se trouve aussi dans plusieurs districts, tels que Dâmboviţa, Argeş, Săcuieni etc., mais il demeure inexploité. Le goudron se trouve en grande quantité [1]) surtout près des mines de sel. Les habitants le retirent de beaucoup de fontaines.

Le climat est plus sain dans les montagnes et plus chaud dans les plaines. Pendant l'été, il y a des chaleurs excessives qui occasionnent de grands orages mêlés de tonnerres et d'éclairs; pendant l'hiver,

[1]) « Qualité » dans le texte (Nota ed.).

le froid monte aussi quelquefois très haut, de sorte que toutes les rivières gèlent, même le Danube. La moitié presque de la Valachie est une plaine immense, qui s'étend le long du Danube et qui est arrosée par une quantité de rivières très poissonneuses dont les plus considérables sont le Siret, la Ialomiţa, l'Argeş et l'Olt ou Aluta. Le plus grand fleuve de l'Europe, le Danube, arrose la Valachie dans toute sa longueur. Carra a bien décrit le sol de la Valachie, ainsi que celui de la Moldavie. « Le sol des plaines et des vallons, dit-il, se trouve composé ordinairement d'une terre noire et argileuse, moins grasse que les terrains de l'Ukraine, de la Pologne et de la grande Russie et par conséquent plus propre à toutes sortes de grains, surtout au froment. Le sol des collines, côteaux et montagnes est communément grisâtre (ce qui annonce un plus grand mélange de nitre et de sable) et en général très peu pierreux. Il est aride seulement sur les montagnes qui renferment les minéraux; partout ailleurs, la surface de la terre est couverte d'herbes, de fleurs et d'arbustes.

Les grains qu'on cultive en Valachie sont deux espèces de blé, le blé qu'on sème l'automne et celui qu'on sème le printemps, le seigle, l'avoine et le maïs ou blé turc; les autres céréales sont les pommes de terre, le millet, le lin et le chanvre. Les vignobles sont un grand objet de culture en Valachie et les vins sont d'une qualité supérieure. On en fait un grand commerce avec la Transylvanie et l'Autriche et de ce pays on les transporte souvent dans les autres états de l'Europe sous le nom de *vins de Hongrie.*

Les abeilles et les vers à soie se trouvent en Valachie en assez grande quantité; mais les habitants n'y consacrent aucun soin. On y trouve beaucoup de melons d'eau et de melons sucrés, des prunes, des pêches, des cerises, des pommes excellentes, connues sous le nom de pommes grasses, des poires, des abricots, des cerises et beaucoup d'autres fruits. On cultive aussi beaucoup de tabac en Valachie: il n'y a pas de pays au monde où il y ait tant de sources d'eaux minérales que dans cette principauté.

A Călimănești, à dix verstes de la ville de Râmnic, aux environs de l'Olt, se trouvent deux fontaines d'eau minérale ferrugineuse mêlée de soufre et d'autres sels.

L'eau qui se trouve à Boboci, dans le district de Săcueni, contient beaucoup de fer et d'autres sels; mais en plus petite quantité.

A Câmpulung, dans le vallon nommé la grande Bughița, il y a une source d'eau minérale qui a les mêmes qualités que la précédente; mais le goût n'en est pas si bon. Enfin, dans la vallée du Podvad, ainsi que dans d'autres lieux, il y a de pareilles sources d'eaux minérales.

Le bétail est très nombreux en Valachie qui fait tous les ans un commerce de plus de cent mille moutons avec Constantinople et de plusieurs milliers de cochons avec la Hongrie. Les boeufs sont aussi très estimés et l'on en fait tous les ans un grand envoi pour Vienne. Les chevaux sont excellents, ils sont d'une moyenne grandeur; beaucoup de boïars en ont de grands haras. Le gibier y est aussi très nombreux; il consiste en cerfs, chevreuils, sangliers, lièvres, etc.; les animaux carnassiers sont les ours, les loups, les renards; tous les oiseaux de l'Europe se trouvent en Valachie en grand nombre à cause de ses belles et grandes forêts couvertes de sapins, de chênes, d'aulnes, de frênes, de cormiers, d'érables. Comme la plus grande partie de ces arbres est de haute futaie, les Valaques en font un grand commerce avec les Turcs qui en construisent leurs vaisseaux.

Le grand débouché d'exportation de la Valachie est le port de Braïla, situé sur le Danube. Avant 1829, cette ville était une forteresse occupée par les Turcs et alors tout le commerce de cette principauté se faisait par Galați, située en Moldavie. Aujourd'hui Brăïla est gouvernée par un ispravnic valaque, et tous les objets destinés à l'exportation y sont conduits pour être embarqués dans les vaisseaux qui y arrivent de toutes les parties du monde.

On voit que la Valachie est riche en tout ce qui peut rendre un pays heureux; les habitants pourraient se glorifier d'avoir pour leur patrie le jardin de l'Europe, si les marais qui sont dans les environs du Danube ne rendaient l'air malsain et si les sauterelles qui arrivent

quelquefois comme des nuages du côté du midi ne dévoraient dans un jour tous les champs que le paysan s'est donné la peine de labourer et de soigner pendant une année entière.

Maintenant que nous avons fait connaître un peu le pays dont nous allons parler, commençons à raconter son histoire; nous y verrons des exemples d'un courage, d'un patriotisme distingués et de vertus éminentes; mais souvent nous y rencontrerons aussi des lâchetés, des trahisons insignes et de grands crimes.

Rodolphe le Noir (Radu Negru Ier) de la famille des Basaraba est le premier prince de la Valachie. Forcé par les circonstances dont nous avons parlé dans le troisième livre de la première partie de notre histoire, il quitta Făgăraş et vint établir un nouvel état pour lui et pour son peuple, de l'autre côté des Carpathes. A son entrée dans ce pays, il le trouva presque entièrement dévasté par les hordes des barbares, à l'exception du banat de Severin ou de Craïova, qui était devenu un lieu civilisé en quelque sorte par le séjour que les Templiers y firent.

En 1241, [1]) accompagné d'une foule de nobles, d'officiers, de soldats et de peuple, tous de la religion grecque, à l'exception de quelques Saxons transylvains qui étaient catholiques, il passa les Carpathes et s'arrêta en Valachie près des sources de la Dâmboviţa, dans une plaine connue sous le nom de Câmpulung ou Longchamp. Là il se bâtit un château et une église qui existent encore aujourd'hui [2]). On y voit son portrait; il y porte un long habit brodé en or et en argent et au-dessus de cet habit un surtout orné d'une fourrure noire: sa tête est couverte d'un diadème. Son visage est brun et il a les cheveux et les moustaches noires: c'est ce qui fait qu'on lui a donné le surnom de noir. La princesse sa femme, qui était catholique, fit bâtir aussi une église de sa religion. Quatre années plus tard, en 1245, il étendit son pouvoir; les

[1]) Photino, Tome II, p. 2.

[2]) Engel, *Geschichte der Walachei*, p. 59, et Photino, Tome II, p. 3.

petits capitanats qui se trouvaient en Valachie, étant trop faibles pour lui résister, se soumirent à lui, de sorte que sa domination s'étendait depuis les Carpathes jusqu'au Danube et depuis l'Olt jusqu'au Siret [1]). La principauté fut appelée par les Romàns *Ţara românească*, par les Byzantins Ungro-Vlachia ou Valachie et par les Hongrois Havas-Alföld ou pays au-delà des monts de neige [2]). Après s'être bien établi en Valachie, Rodolphe s'occupa à constituer sa principauté, à établir des lois sages, des juges et des employés [3]), à bâtir les villes de Piteşti, d'Argeş, de Târgovişte et de Bucarest, et à réparer les murailles de la forteresse de Giurgiu ou de Saint-Georges [4]).

Plus tard, il transporta son trône à Argeş et y bâtit un nouveau château et une église où se trouve aussi son portrait [5]). Cette église a été, deux cents ans après, embellie par un autre prince. Tout l'extérieur de cet édifice, dit Wilkinson, est un marbre ciselé dans le style du clocher de Saint-Etienne à Vienne, mais beaucoup plus élégant. L'ensemble produit un grand effet et comme il a conservé parfaitement sa beauté primitive, c'est certainement un monument que les Valaques peuvent citer avec orgueil dans quelque endroit de l'Europe que ce soit [6]).

En 1246 le Banat de Craïova était gouverné aussi par une branche de la famille de Basaraba [7]). Comme le ban de ce pays préférait avoir le prince de Valachie pour suzerain plutôt que pour ennemi, il vint,

---

[1]) Photino, idem, p. 4.

[2]) Fessler, *Geschichte der Ungarn*, Tome III, p. 128.

[3]) Gregoire Pleşoïanu, dans le No. 55 de l'*Abeille romàne*.

[4]) *Schediasma historicum de Valachorum historia*. Jennae, 1743, 4, p. 17.

[5]) Photino, Tome II, p. 5.

[6]) *Tableau de la Moldavie et de la Valachie*, par Wilkinson, p. 14.

[7]) Cette famille est très ancienne; dejà du temps où Aurelien fit passer une partie des Romains de la Dacie de Trajan en Moesie, elle était considérable; plus tard, elle était divisée en deux branches, l'une régnait en Moesie, d'où descendaient les bans de Craïova, l'autre à Făgăraş d'où vint Rodolphe. Leur ancien établissement était une campagne située entre la Morava et le Danube, connue aujourd'hui sous le nom de Basarovitza.

accompagné de ses principaux officiers, le trouver à Argeş et le reconnut pour son maître, en s'engageant à lui être toujours fidèle et allié; mais sous condition que Rodolphe n'aurait à se mêler en rien dans l'administration du Banat. Le Prince de Valachie l'accueillit avec bonté et le nomma président de son conseil princier; il lui fit aussi présent d'un bâton d'argent en signe de haute dignité. Depuis lors, le pays de Craïova appartint toujours à la principauté. Après qu'un membre de la branche de Basaraba du Banat, nommé Jean, fut choisi prince de Valachie, la possession en est restée aux Voëvodes de la Valachie qui nommaient presque toujours pour gouverneur de ce pays un de leurs frères ou de leurs parents.

Il paraît même que Rodolphe le Noir conserva aussi son ancien état, savoir celui de Făgăraş, car on lit dans une de ses Bulles d'Or ces titres: En Jésus-Christ, notre Seigneur, Nous, fidèle, honorable et seul vainqueur, Radu Negru Voëvode, par la grâce de Dieu prince de tout le pays romain [1]), venant de la Hongrie et duc d'Amlaş et de Făgăraş [2]).

Il avait adopté pour les armes de sa principauté l'aigle romaine, et comme il était chrétien, il plaça dans son bec une croix. Ces armes sont encore celles de la Valachie et non un corbeau comme le prétendent quelques auteurs [3]).

Rodolphe, avant de mourir, détermina la forme du gouvernement; il établit des lois qui sont encore admirées. Il institua un sénat composé de douze personnages des plus distingués de l'état, qui se nommait conseil du prince et plus tard divan princier. Il décida que le prince ne pourrait pas transmettre sa dignité à son fils, par droit d'hérédité, mais que le trône serait électif.

Les officiers qui avaient accompagné Radu en Valachie devinrent propriétaires de terres et ce sont leurs descendants qui, connus sous le nom de boïars ou de guerriers, devinrent les nobles du pays. Comme

[1]) C'est ainsi qu'on appelle souvent la Valachie.

[2]) Photino, *ibidem*.

[3]) Photino, Tome I, p. 306.

aussi dans le reste de l'Europe, au moyen âge, les boïars avaient seuls le droit de porter les armes et de posséder de grandes terres; outre ces boïars, il y avait cependant beaucoup d'hommes libres, connus sous le nom de *moşneni;* la plupart n'avaient pas de terres, mais ils étaient fermiers des nobles; le reste du peuple, mêlé avec la nation vaincue, composa les esclaves connus sous le nom de *vecini* ou voisins, synonime de serfs. Ceci vient de ce que les prisonniers qu'on avait faits dans les combats, restaient esclaves, et comme ils n'étaient pas de la même nation que les Valaques, et qu'ils étaient des pays voisins, on les nomma voisins qui plus tard signifia serfs, comme je l'ai déjà dit.

Rodolph mourut après un règne de vingt quatre ans [1]), et les boïars choisirent à sa place son frère Michel [2]) Ier Basaraba en 1265. L'année de son règne est différente chez plusieurs auteurs; mais tous avouent qu'il a régné 19 ans. Puisque Radu commença à régner en 1241 et qu'il mourut après vingt-quatre ans, il est bien clair que Michel Ier lui a succédé en 1265. Sous son règne, Cordocuba s'était emparé du trône des Valaques en Bulgarie; ayant appris que Jean II Asan marchait contre lui, il demanda des secours à Michel de Valachie, mais il fut battu avant l'arrivée des troupes valaques. L'histoire dit que ce prince de la Valachie était un homme pacifique et que rien ne se passa de remarquable sous son règne qui dura dix-neuf ans [3]).

Denis on Dan Ier, son neveu et fils de Rodolphe Ier, fut nommé prince à sa place, en 1284. Les chronologies locales se trompent sur son règne; elles avouent qu'il était fils du fondateur de la monarchie valaque, et cependant elles placent Rodolphe en 1215 et le fils en 1333, d'où l'on peut voir que c'est une erreur évidente; mais, d'après l'ancienne histoire de Servie, l'on voit qu'il a régné vers la fin du treizième siècle, après son oncle Michel Ier. Michel, fils de Tœchus, déclaré par une faction roi des Valaques transdanubiens, pria Denis de venir à son secours

[1]) *Histoire de la Valachie*, en român, par Radu de Greceni. Manuscript.

[2]) Engel, *Geschichte der Walachei*, p. 149.

[3]) Photino, Tome II, p. 8.

et consentit à épouser sa fille. Le mariage se fit; mais, peu de temps après que l'armée valaque eut passé le Danube, Denis périt dans un combat, vers l'an 1298 [1]).

La même année, les boïars élurent pour leur souverain Etienne Ier, surnommé Maïlat, qui était de la famille des Basarab. Comme André III avait des vues sur son duché de Făgăraş, il fortifia de nouveau cette place par de nouvelles murailles et y plaça une garnison suffisante. André marcha pour s'emparer de cette ville, déjà il avait commencé à en faire le siège, lorsque les Valaques de l'intérieur firent une sortie et repoussèrent le roi qui se vit obligé de se retirer [2]). Peu de temps après, une grande horde de Scythes vint des parties septentrionales et pénétra dans l'Illyrie. Etienne Milutin, despote de Servie, unit ses forces à celles d'Etienne prince de Valachie; ils marchérent ensemble contre les Tartares et les anéantirent tout-à-fait.

Ayant assuré le bonheur de sa principauté par des lois sages, Etienne mourut après avoir régné vingt-sept ans [3]); il eut pour successeur Jean Ier Basaraba qui monta sur le trône en 1324, après avoir été d'abord ban de Craïova, et c'est depuis lui que ce petit état fut incorporé à la Valachie. L'an 1328 Michel Straschimir, roi des Valaques transdanubiens, fit un traité avec le prince de Valachie qui lui envoya une armée pour replacer sur son trône Andronicus le Vieux, que son fils Andronicus le jeune avait chassé. Mais la paix ayant été faite, les Valaques retournèrent dans leur pays pour se préparer à une nouvelle guerre [4]).

Les historiens hongrois et surtout Thurocz disent que Jean Ier était grand vassal de la Hongrie; les écrivains moldaves et valaques le nient; cependant il est sûr que ce prince payait un tribut au roi Charles à cause de son duché de Făgăraş et non à cause de la Valachie qui n'a jamais appartenu à la Hongrie.

[1]) Photino, *Idem*, p. 9.
[2]) *Chronologie servienne*, par Munster.
[3]) Photino, *Ibidem*, p. 13.
[4]) Photino, *Ibidem*.

En 1330, Charles Ier roi de Hongrie leva une nombreuse armée pour marcher contre Jean Basaraba: il y avait été excité par Thomas Farkas, Voëvode de Transylvanie et par Dionysius de Szék [1]), sous prétexte qu'il ne devait pas laisser en paix un schismatique, mais le forcer à reconnaître l'autorité du pape [2]); cependant leur véritable but était l'espoir que le pays conquis leur serait accordé par le roi. Avec des troupes nombreuses, composées de Comains et de Hongrois, il entra dans le Banat de Craïova et s'empara de la capitale de cet état, Severin ou Zewrin, sans coup férir: tout le Banat fut conquis et le gouvernement en fut accordé à Dionysius de Szék. A cette nouvelle, Basaraba fut surpris; il voulut cependant se servir des voies de la négociation avant d'avoir recours aux armes pour défendre son pays et son peuple. Il envoya des députés à Charles Ier qui lui adressèrent ces paroles: « Votre armée vous a causé beaucoup de dépenses; notre maître veut vous donner en dédommagement sept mille marcs d'argent. Vous vous êtes emparé de la forteresse de Severin, qu'elle vous reste en possession avec tous ses environs. Comme jusqu'à présent, vous continuerez aussi désormais à recevoir fidèlement le tribut annuel que notre prince vous paye; il veut même envoyer à ses frais, à votre cour, un de ses fils comme ôtage; hâtez-vous seulement de retourner chez vous, car chaque pas que vous ferez en avant peut vous conduire dans des périls qui sont fatals à vous et à votre armée » [3]).

C'est en 1330, dans un pays éloigné de toute civilisation, qu'un prince montrait de si beaux sentiments. Le roi, esclave de ses courtisans, fut transporté de colère aux paroles des ambassadeurs. « Allez, dit-il, dire au Voëvode Basaraba qu'il n'est que le berger de mes brebis; dites-lui que je viendrai le retirer, par la barbe, de son réduit, pour l'emmener prisonnier ». Le comte Dominik (Donch) voulut l'interrompre dans son discours téméraire. « Il serait plus convenable, dit-il au roi, que vous acceptassiez la proposition humble, modeste et

[1]) Fessler, *Geschichte der Ungarn*, Tome III, p. 129.

[2]) Pothino, *Ibidem*, p. 15.

[3]) Turocz, *Chronicae Hungarorum*. Parte II, cap. 97.

pour vous même, honorable, de Basaraba, et lui témoigniez votre bienveillance et votre satisfaction ». Le conseil de cet homme sage fut rejeté fièrement ; le roi, plus en colère, répéta sa réponse aux envoyés et les suivit à l'instant même avec son armée.

Tout en envoyant ses députés à Charles, Jean s'était préparé à résister aux forces du roi : tout le pays plat avait été abandonné, les habitants des villages s'étaient retirés dans les montagnes avec leurs troupeaux et leurs grains. Le roi de Hongrie n'avait fait que quelques lieues dans un pays désert et inconnu, qu'il s'égara dans des chemins impraticables et dans des montagnes couvertes de forêts ; son armée éprouva bientôt toutes les horreurs de la famine ; ceux qui avaient été envoyés pour chercher des vivres avaient été tués ou faits prisonniers. Dans une pareille calamité, Charles devint à son tour humble : il implora la paix. Basaraba la lui accorda et se montra généreux envers son ennemi. Il consentit à accorder au roi la possession du Banat de Severin, à se reconnaître grand vassal de la Hongrie, à payer le même tribut qu'avant la guerre, et à faire guider en sûreté l'armée hongroise jusqu'aux frontières [1]).

Mais ce n'était que pendant la paix que ses sujets obéissaient à Basaraba. Lorsque les ennemis pénétrèrent en Valachie, les boïars ne voulurent pas laisser échapper une occasion si favorable pour exterminer les Hongrois. Ils refusèrent d'obéir à leur prince et de reconnaître la paix conclue entre lui et Charles. Ils s'approchèrent avec leurs troupes de l'armée hongroise et se mirent à l'observer [2]). Avec quelque fidélité et sûreté que le guide du prince de Valachie voulût conduire le roi de Hongrie, il était obligé de faire passer l'armée par un chemin qui traversait les montagnes, et ni le prince ni le guide ne pouvaient empêcher que les boïars n'occupassent avec leurs hommes d'armes les défilés et les sommets des rochers. Au moment où le roi passait sans inquiétude par une vallée qui, à mesure qu'on avançait

[1]) Thurocz, *Ibidem.*

[2]) Fessler, *Geschichte der Ungarn*, Tome III, p. 131.

devenait plus étroite [1]), il se vit tout-à-coup assailli par une pluie de flèches et de pierres. Toutes les hauteurs et tous les passages étaient occupés par *la foule canine des Valaques*, comme dit dans sa fureur patriotique Thurocz, auteur hongrois [2]). Le roi se vit entouré de tous côtés; il n'y avait aucun espoir de salut; et ce fut le 10 novembre que commença le plus terrible carnage. Le courage ne donnait plus de confiance, les armes et la résistance plus de secours, le désespoir plus de force, car l'espace manquait pour combattre. Quatre jours, les Hongrois reçurent la mort sans pouvoir la rendre; pendant tout ce temps, le comte Donch, son fils Ladislas, maître Martin et une foule de chevaliers fidèles, restèrent comme une muraille de fer autour du roi en le couvrant de leurs boucliers. Les Valaques étaient enfin las de jeter des flèches; ils s'élancèrent de leurs montagnes et commencèrent à tuer avec le sabre et la hache; Niklas de Transylvanie, Michel de Possega, André de Stuhlweissenburg, vice-chancelier du roi, la plupart de ses chevaliers [3]) et de ses chapelains [4]) qui avaient accompagné Charles pour prêcher aux Valaques les dogmes du Saint-Père tombent sous leurs coups. Enfin le désir du pillage l'emporte sur la fureur de la vengeance: le camp, les bagages, les sceaux du roi, des sommes considérables, une foule de vases d'or et d'argent deviennent la proie des vainqueurs, et un grand nombre de prisonniers en sont chargés, tandis que les plus résolus des Hongrois cherchent à se frayer un passage hors de la vallée de la mort. Charles change son habit avec Dezsö, fils de Dionysius et, suivi de quelques fidèles serviteurs, il parvient à se sauver, tandis que Dezsö, pris pour le roi, est fait prisonnier et massacré [5]). C'est ainsi que se vit obligé de fuir celui

---

[1]) Und gab ym (dem Könige) der Woybod Batzarab ein gelaitman, der yn aus dem lant furen solt, do furt der leytman den Kunig durch ein Stain gereusch, daz waz vorn wey und ye lenger ye enger. Heinrich von Muglen Chron. C. LXXI bei Kovachich d. a. O. S. 92.

[2]) Canina multitudo Valachorum. Turocz, *Chronicae Hungarorum*, parte 2, cap. 97.

[3]) Fessler, Tome III, p. 132.

[4]) Photino, Tome II, p. 15.

[5]) Fessler, Tome III, p. 133.

devant qui tremblaient la Dalmatie, la Croatie, la Servie, la Galicie, la Lodomérie, la Comanie, la Bulgarie, toute la Hongrie, Salerne, le mont Saint-Ange, la Pologne, la Bohême, l'Autriche et d'autres pays [1]).

L'entrée du roi dans Temesvar déchira les cœurs; de l'armée nombreuse à la tête de laquelle il avait été quelques semaines avant, à peine y avait-il autour de lui autant qu'il prenait autrefois pour aller à la chasse [2]). Le manque de sagesse et de prévoyance, dit Fessler, n'est jamais avoué par le général battu et jamais reconnu par le peuple vaincu; ce qui fut la suite de cette témérité, fut rejeté par Charles Ier sur la perfidie et la trahison du prince valaque [3]); le roi de Hongrie n'avait plus l'envie ni le pouvoir de se venger de cette défaite et depuis lors le prince de Valachie se tint pour dégagé de tous ses droits de vassal [4]).

Après cette illustre victoire, Jean Basaraba vécut encore dix ans et mourut en 1340. On voit encore son nom, ainsi que celui de sa femme, inscrit dans l'église de Câmpulung [5]). Son frère Vladislas Ier lui succéda, comme on le voit par une bulle d'or de Mircea-Vodă, trouvée dans le monastère de Tismana [6]). Une chronologie hongroise, citée par Photino, dit que Louis, roi de Hongrie, fit une incursion en Valachie pendant son règne, et qu'il livra une grande bataille à Vladislas à Bran, dans le district de Buzău, en 1342. Louis vaincu fut obligé de prendre la fuite [7]).

---

[1]) Turocz, Parte II, cap. 99.

[2]) Fessler, Tome III, p. 133.

[3]) Voyez l'histoire de Fessler, Tome III, p. 134. Plusieurs auteurs hongrois disent que Basaraba n'avait conclu avec le roi qu'une fausse paix et que c'est lui qui envoya ses troupes pour surprendre les Hongrois dans les défilés, en s'appuyant sur un diplôme de Charles Ier de l'année 1333, où il appelle Basaraba *manifestus et notorius infidelis*. Mais de pareilles sources historiques, dit Fessler, quelque nécéssaires et utiles qu'elles soient à la politique, n'ont aucun poids dans l'histoire.

[4]) Engel, *Geschichte der Wallachei*, p. 151.

[5]) Photino, Tome II, p. 16.

[6]) Photino, Tome II, p. 16.

[7]) Photino, *Idem*.

C'est le seul auteur qui parle de cette attaque de Louis contre Vladislas; je ne saurais le confirmer. Il paraît que le règne de ce prince fut très court, car Thurocz nous dit qu'Alexandre Ier était déjà en 1342 Voëvode [1]). Cet Alexandre était frère de Jean Ier Basaraba [2]); il était plein de bravoure et le prouva dans la guerre qu'il eut à soutenir contre Louis de Hongrie. Il avait fait un traité d'alliance avec un Khan de la Bessarabie; les Tartares pénétrèrent d'un côté et les Valaques d'un autre en Transylvanie; Louis envoya contr'eux plusieurs armées qui furent battues, et, à la fin, il se vit obligé de conclure la paix [3]) avec Alexandre Voda [4]) qui mourut en 1352 [5]).

Après sa mort, les boïars choisirent à sa place son fils Nicolas Ier. On voit son portrait dans l'église de Câmpulung où il est représenté tenant une église en main; ceci signifie qu'il avait été le restaurateur et le protecteur de l'édifice que son aïeul Rodolphe le Noir avait bâti [6]). Sous son règne, Soliman pénétra en Bulgarie; les habitants de ce pays demandèrent du secours à Nicolas qui leur envoya deux mille cavaliers, mais qui, n'ayant pu s'unir aux Bulgares à cause des Turcs, retournèrent chez eux. Après un règne de quatorze ans, Nicolas Ier, mourut et fut enterré à Câmpulung, où on lit encore cette inscription sur son tombeau: Ci-gît Nicolas Voëvode, fils d'Alexandre Voëvode, mort en 1366 [7]). On trouve encore plusieurs de ses bulles d'or portant l'année de la création du monde 6860, c'est-à-dire 1352 de J.-C. [8]).

---

[1]) Thurocz, *Chron. Hung. Liber.*, Tome III, cap. 3.

[2]) Photino, *Idem*, p. 17.

[3]) Photino, p. 18.

[4]) Le mot Vodă est l'abrévation de Voevode qui signifie chez les Romăns prince.

[5]) Thurocz qui n'est pas bien souvent l'ami de la vérité dit que ce prince alla en 1342 prêter serment de fidélité à Louis de Hongrie; il y avait été engagé seulement par la réputation de la grande valeur du roi. Les Valaques dans ce temps-là ne s'effrayaient pas si facilement du pouvoir et du courage des ennemis.

[6]) Photino, p. 18.

[7]) *Idem.*

[8]) Il faut toujours soustraire 5508 de l'année de la création pour avoir celle de J.-C.

Rodolphe II, son successeur en 1366, frère de Vladislav Ier, acheva l'église de Tismana où on trouve une de ses bulles d'or [1]). On dit qu'il envoya son fils Denis avec une armée au secours des Bulgares et des Serviens contre les Turcs; les Valaques furent défaits et Dan eut le bonheur de retourner en Valachie où, après la mort de son père, arrivée en 1376, il fut élu prince sous le nom de Denis II. Il était le gendre de Lazar Samoderski, roi de la Servie et de l'Illyrie [2]). Sous son règne, les Juifs, chassés de la Hongrie par le roi Louis Ier, obtinrent un refuge en Valachie et s'établirent dans la ville de Turnu qui devint le principal dépôt de commerce [3]). Il permit aussi aux frères minorites de s'établir en Valachie et de se bâtir une église de leur religion [4]). Engel donne pour prédécesseur à Denis II un certain Wlaiko; mais il se trompe tout à fait; ce Wlaiko n'est que le prince de Moldavie Lasco qui régna en 1370.

On ne sait rien de plus sur Denis qui fut assassiné, on ne sait par qui, [5]) en 1382, après avoir régné six ans [6]).

Mircea Ier Basaraba, fils de Rodolphe II, un des plus grands princes dont la Valachie se glorifie avec raison succéda à Denis II. Sous son règne, cette principauté acquit la plus grande étendue qu'elle ait eue avant et après lui; il réunit sous son pouvoir les treize districts de la grande Valachie et les cinq autres du Banat de Craïova [7]). Il eut une guerre à soutenir contre Şişman roi de la Bulgarie depuis 1383 jusqu'en 1387, et il paraît que l'issue en fut heureuse et qu'il avait conquis les villes de Dobrogea et de Silistre, parce qu'en 1390 il s'intitulait « Mircea, par la grâce de Dieu. Voëvode de Valachie, duc de Făgăraş

---

[1]) Photino et *Manuel de Chronologie en langue romane*, rapportée par Engel, p. 97.

[2]) Photino, p. 23.

[3]) Sulzer, *Geschichte des transalpinischen Daciens.* Tome I, p. 367.

[4]) Engel, *Geschichte der Wallachei*, p. 155.

[5]) Engel, p. 156.

[6]) Photino, p. 24.

[7]) Photino p. 25.

et d'Amlaș, Ban de Severin, Despote de Dobrogea et Seigneur de Silistrie »[1]).

Murad Ier, empereur des Osmans, était en guerre avec Lazar Samoderski, despote de la Servie. Il avait obtenu des troupes de Mircea[2]) qui combattirent aussi le 15 juin 1389 dans la journée de Kossova, où les Turcs avaient déjà commencé à attaquer l'armée de Lazar composée de Serviens, de Bulgares, de Bosniens, d'Albanais, de Polonais, de Hongrois[3]) et de Valaques, comme nous l'avons dit, lorsqu'un Servien Milosch Kobilovitsch sortit des rangs des chrétiens et, se frayant un chemin au travers des gardes jusqu'à Murad, dit qu'il avait un secret à lui communiquer. On lui donna passage et au moment où il faisait semblant de se pencher pour embrasser les pieds du Sultan, il tira un poignard et le lui plongea dans le ventre. Les gardes s'élancèrent sur l'assassin, mais plusieurs en furent repoussés: Milosch parvint à se sauver trois fois de la foule qui le poursuivait, en tâchant de rejoindre son cheval qu'il avait laissé sur le bord du ruisseau Schitnitza qui coulait près du camp turc; mais enfin il fut pris et coupé en morceaux par les janissaires furieux. Pendant ce temps Murad, quoique mortellement blessé, continua de donner les ordres nécessaires pour gagner la victoire. Lazar roi des Serviens, ayant été fait prisonnier dans ce moment, fut conduit dans la tente du Sultan expirant qui prononça sa condamnation et vengea sa prochaine mort par celle de son ennemi. Depuis lors le nom de Milosch Kobilovitsch vit dans l'histoire des Turcs comme celui d'un assasin, dans la bouche du peuple servien comme celui du vengeur de la liberté de sa patrie. Bajazet Ier, surnommé le foudre de Dieu, succéda à Murad Ier. Le règne de ce Sultan commença comme l'histoire du genre humain par un fratricide; à peine monté sur le trône, il fit assassiner Jakub, son frère unique et, après ce crime, il fit un traité de paix avec Etienne, fils de

---

[1]) Engel, p. 157 et Dogiel, Tome I, p. 598.

[2]) Photino, p. 25, et Engel, *Geschichte von Servien*, p. 346.

[3]) De Hammer, Tome I, p. 177.

Lazar, en lui rendant une partie de la Servie, et commença ses autres conquêtes [1]).

Mircea, effrayé de la défaite des Serviens, vit que bientôt Bajazet marcherait contre lui; il chercha à se faire des alliés puissants, et justement pendant ce temps le roi de Pologne Vladislas Jagellon et sa femme la reine Hedwige, jaloux de Marie, reine de Hongrie, avaient proposé aux princes de Moldavie et de Valachie de s'unir à la Pologne et de conclure un traité offensif et défensif contre les Hongrois et contre tout autre ennemi. Mircea envoya donc à Radom deux de ses boïars, Magnus et Romain Hericzki [2]), et Pierre Muşat, prince de Moldavie, son député Drăgoï [3]). Les deux Voëvodes y conclurent un traité d'alliance avec le roi de Pologne, le 10 décembre 1389 [4]), par lequel chacun des trois contractants devait secourir ses deux alliés contre les Hongrois avec toutes ses forces, mais contre d'autres ennemis avec autant de troupes qu'il lui plairait. Ce traité fut confirmé par Mircea dans un diplôme daté de Lublin, le 20 janvier 1390, et couvert de son grand sceau (dedimus literas privilegiales, pendentis et authentici Sigilli nostri majoris munimine roboratas) [5]).

En 1390 Sigismond venait de punir Etienne de Moldavie de son traité avec Jagellon; le prince de Valachie craignant le même sort et voulant se mettre en état de résister aux Hongrois, envoya à Suceava, capitale de la Moldavie, ses députés Romain Hericzki et Kabdes Sadki qui s'y rencontrèrent, le 15 novembre 1390, avec les envoyés polonais Gervanius de Dalowiez et Benzo de Zabokrue, et y stipulèrent que l'amitié entre les deux nations ne serait pas interrompue; mais que si le roi de Pologne voulait marcher contre les Hongrois, il devait le faire avec la connaissance et du consentement de Mircea; et que si le Voëvode de Valachie voulait faire la paix à perpétuité ou

[1]) V. Hammer, *Geschichte der Osmanen*, Tome I, p. 177.
[2]) Engel, *Geschichte der Wallachei*, p. 157.
[3]) Engel, *Geschichte der Moldau*, p. 110. [In text: Dugoi].
[4]) Fessler, Tome, IV, p. 86.
[5]) Engel, *Geschichte der Wallachei*, p. 157, et Dogiel, Tome I, p. 598.

pour quelque temps avec le roi de Hongrie, il devait y comprendre aussi le roi de Pologne, et que celui-ci devait approuver et observer le traité; de sorte que plus tard chacun des contractants s'unirait avec le second pour faire cause commune contre le troisième qui aurait manqué aux articles convenus. Mais lorsque Mircea vit plus tard que Sigismond n'était pas en état de lui déclarer la guerre, il devint plus hardi et renouvela à Lemberg, le 6 juillet 1391, son premier traité avec Jagellon [1]).

Cette alliance ne lui servit à rien contre Bajazet qui, en 1390 avait commencé à s'emparer de la Bulgarie. Vidin et Şiştov, dont Mircea s'était rendu maître dans la guerre qu'il eut avec Şişman, tombèrent en 1392 au pouvoir du Sultan qui se prépara à pénétrer en Valachie.

Dans la même année Sigismond, voyant qu'il était en guerre avec les Turcs, marcha aussi contre lui pour le punir de son alliance avec Jagellon [2]), comme il avait déjà puni Etienne, prince de Moldavie [3]).

[1]) Engel, *Geschichte der Wallachei*, p. 158.

[2]) C'est pendant cette expédition qu'on prétend que Sigismund brûla pour la belle Elisabeth Morsinay, fille d'un boïar Valaque du comitat de Hunyade, et que le fruit de cet amour fut le grand Jean Corvin Hunyade. Cette anecdote a bien pu être inventée par des personnes qui y étaient intéressés, et qui dans leur amour patriotique auraient rougi d'avoir pour leur général et pour sauveur, non seulement de la Servie et de la Hongrie, mais de toute la Chrétienté, le fils d'un simple boïar valaque; mais je m'étonne comment aujourd'hui des personnes d'un mérite supérieur ont pu adopter cette fable! Jean Hunyade ne pouvait pas être le fils de Sigismund, et voici pour quelles raisons: tous les magnats instruits de la Hongrie, ainsi que les professeurs de l'université de Pesth, conviennent aujourd'hui que ce grand capitaine était Valaque et par son père et par sa mère: son père était Voïcu Butu, boïar de Mircea. Pray, l'auteur des annales des rois de Hongrie, dit que Hunyade ne pouvait pas être le fils de Sigismond, parce qu'il était du même âge que le roi. Voici ses paroles:

Bonfinius, *loco cit.*, et Timon in purpura Pann. f. II scribunt Hunyiadem apud Demetrium Zagrabiensem Episcopum in epheborum numero fuisse, tenuit autem Demetrius Cathedram Zagrabiensem ab anno 1375 ad annum 79 ut Reverendis. Cl. Kerczelich in hist. Zagrab pag. 135 ex instrumentis rite conficit. Itaque Hu-

[3]) Engel, *Idem.*

Pressé d'un côté par les Hongrois, d'un autre par les Osmans, il résolut de faire la paix avec ces derniers, qui l'avaient déjà vaincu

nyiades intra annos 1375 et 79 ut minimum dicam fuerit annorum 12, proinde natus anno Christi 1368, aut paulum post. Constat autem ex Chronico Barthosii apud Cl. Gelasium Dobner auctoris supparis, Sigismundum eodem anno 1368 natum esse: igitur Hunyiades aut aequalis Sigismundo fuit, aut 3. quatorve annis minor. Georgius Pray. Annales Regum Hungariae, Parte 3 Libro 3.

Pour approuver leur fable, quelques auteurs hongrois en ont cité une autre encore plus ridicule ; ils ont cherché à donner une étymologie au nom de Corvin que Hunyade portait. Ils disent que, lorsque Sigismond quitta en 1392 la belle Elisabeth, il lui donna un anneau en lui recommandant, si elle avait un garçon, de venir le trouver avec son frère et son fils. Après que Hunyade fut né, sa mère partit avec lui et son frère pour aller trouver le roi ; ils arrivèrent dans une forêt et s'y arrêtèrent ; le frère de la belle Morsinay alla ramasser du bois et celle-ci, voulant chercher aussi de l'eau, peut-être pour préparer le dîner, laissa seul son enfant et pour qu'il ne pleurât pas, elle lui donna l'anneau de son père. Tandis que l'enfant s'amusait avec l'anneau, voilà qu'un corbeau arrive, enlève l'anneau des mains du petit Hunyade et va se placer sur un arbre. Le fils d'Elisabeth se met à crier, sa mère arrive ; elle aperçoit le corbeau qui tenait l'anneau dans son bec, comme cet autre corbeau de la Fontaine qui tenait un fromage ; elle appelle son frère, celui-ci bande son arc et tue l'oiseau. Du temps où les dieux se promenaient sur la terre, où Jupiter se changeait en cygne, peut-être que quelqu'autre dieu se serait changé en corbeau ; mais aujourd'hui et du temps de Hunyade ces merveilles n'ont plus lieu, peut-être à cause des péchés des historiens. Ces messieurs ont dérivé cette fable de ce que Corvin portait, dans ses armes, un corbeau avec un anneau ; mais, d'après le diplôme que Sigismond lui a donné, lorsqu'il le fit comte de Bistrița, on voit que Hunyade avait pris ces armes de sa famille qui les portait aussi.

Thurocz dans la *Chronica Hungarorum*, Part. 4, cap. 30, dit : Erat tunc in regno miles magnanimus, nobili et clara *transalpinae* gentis de gremio natus, Joannes de Hunyad, homo bellicosus, etc.

Ferdinand I même dit : Hae vero sunt omnes propemodum laudatissimarum gentium origines, inter quas Valachi gentiles sui, minime postremas habent, ut pote quos ab ipsa rerum Domina Urbe Roma oriundos constat : unde nunc quoque sua lingua Romani vocantur, tua ista gens fortitudine praepolens fuit ; multorum praestantissimorum Ducum Genitrix, inter quos Joannes Hunyades Inclyti Mathiae Regis Pater, et illius aetati proximi majores Tui potissimum enituisse feruntur. Ferdinandus I. in Diplomate Archi-Episcopo Strigoniensi Nicolao Olaho, 23 Novembris 1548 collato.

On dira peut-être que si Hunyade avait le même âge que Sigismund, il aurait eu 89 ans, lorsqu'il a vaincu pour la dernière fois les Turcs à Belgrad, et que c'est

dans une grande bataille [1]) et lui avaient pris les villes transdanubiennes [2]). Il s'engagea donc à payer un tribut annuel à Bajazet s'il consentait à lui envoyer des secours contre le roi de Hongrie. Le Sultan l'accepta et fit avec Mircea le traité suivant:

«Chatti Humajun du Sultan Bajazet Ier, surnommé Ilderim, l'an 1392 de J.-C. (sic!).

1. Par notre grande clémence, nous consentons que la principauté nouvellement soumise par notre force invincible se gouverne d'après ses propres lois, et que le prince de Valachie ait le droit de faire la guerre et la paix et celui de vie et de mort sur ses sujets.

2. Tous les chrétiens qui, ayant embrassé la religion de Mahomet, passeraient ensuite des contrées soumises à notre puissance, en Valachie et y deviendraient de nouveaux chrétiens, ne pourront être nullement réclamés et attaqués.

3. Tous ceux des Valaques qui iraient dans quelque partie de nos possessions seront exempts du Kharatsh et de toute autre capitation.

4. Les princes chrétiens seront élus par le métropolitain et les boïars.

5. Mais à cause de cette haute clémence et parce que nous avons inscrit ce prince raïah [3]) dans la liste de nos autres sujets, il sera aussi celui-ci tenu de payer par an à notre trésor impérial trois mille piastres rouges du pays ou cinq cents piastres d'argent de notre monnaie.

---

impossible qu'un homme si âgé puisse endurer les fatigues de la guerre. Mias est-ce qu'il n'y a pas eu aussi d'autres hommes qui ont combattu à un âge plus avancé? Et Pray a raison de dire qu'il est plus croyable que Hunyade ait combattu à l'âge de 89 ans contre les Turcs, plûtôt qu'il ait pu être le fils de la maîtresse de Sigismond âgé seulement de trois ans: Nec quidquam pro adversariorum sententia facit, quod Hunyadem, si conjectura nostra habet, cum diem extremum obiit oportuit fuisse annorum 89. Veri enim est similius, virum ea aetate Turcis resistere potuisse, quam Sigismund nondum triennis ex concubina filium fuisse. Annales Regnum Hungariae Parte 3, Libro 3.

[1]) Wilkinson, p. 16.

[2]) Engel, p. 158.

[3]) Tributaire chrétien.

Donné à Nicopolis en 795 du mois de Rebiul evvel ou en 1393 (sic!), et inscrit dans les archives impériales»[1]).

La Valachie avait fait un traité avantageux; mais elle avait perdu son indépendance, le plus cher de tous les biens. Ce traité a été la source des plus grands maux: car plus tard chaque Sultan chercha à augmenter le tribut annuel et y parvint. Jusqu'à Mircea Ier cette principauté avait bien quelquefois reconnu la suzeraineté de la Hongrie, mais elle ne lui avait jamais payé un tribut ou tout autre objet qui en approchait, et avait toujours été libre et indépendante.

Bajazet tint sa parole; il envoya des secours à Mircea contre les Hongrois. Néanmoins les Turcs ne se trouvèrent dans aucune rencontre avec l'ennemi, car lorsque Sigismond eut commencé à passer les Carpathes, l'armée turque et valaque se retira aussitôt. La grosse cavalerie du roi de Hongrie ne put pas poursuivre les légers escadrons de Mircea et de Bajazet, lesquels se retirèrent sur l'autre rive du Danube. Sigismond qui voulait avoir fait quelque chose dans cette expédition, assiégea et prit d'assaut le petit Nicopolis. Après y avoir laissé une garnison, il retourna en Hongrie[2]).

Il paraît que Bajazet avait laissé au prince de Valachie la ville de Silistrie, après qu'il lui eut pris Vidin et Şiştov, et qu'il l'eut forcé à lui payer un tribut; nous voyons que Mircea s'intitulait en 1393 seigneur de Silistrie. En 1394 le Sultan s'empara de cette ville[3]). Par ce moyen,

---

[1]) Ce traité a été trouvé par Photino dans quelques anciens papiers du boïar Constantin Kiceoranu qui était grand Serdar; il y trouva aussi les titres suivants de Mircea:

« Nous Mircea le Grand, Voévode par la grâce de Dieu, souverain, prince et seigneur de toute la Valachie, depuis les Carpathes jusqu'à la Tartarie (la Bessarabie), duc de Făgăraș et d'Amlaș, maître du Banat, possesseur des deux rives du Danube jusqu'à la Mer Noire, seigneur de Silistrie et de toutes les contrées et les villes jusqu'aux montagnes d'Andrinople. L'an du monde 6901 (de J.-C. 1392) ».

[2]) Engel, p. 158.

[3]) Engel, p. 158.

il força le prince de Valachie à s'unir avec Sigismond, roi de Hongrie, qui, voyant que Bajazet s'était déjà emparé des états de Caraman, en Asie, et qu'il avait osé faire même une irruption sur le territoire hongrois, fit une ligue avec les princes chrétiens contre les Turcs. Après avoir demandé, par son ambassadeur Nicolas de Canischa, des secours au roi de France, il se rendit en 1395 en Transylvanie, où il conclut un traité avec Mircea qui, avec le consentement de ses boïars, promit d'observer les articles suivants:

1. Si Sigismond marchait en personne contre les Turcs ou contre leurs alliés, lui, prince de Valachie, s'engageait à en faire autant; si Sigismond n'envoyait qu'un général avec l'armée, il promettait de prêter secours, mais sans se mettre en personne sous le commandement du général. En tout cas il voulait donner passage par son pays à l'armée hongroise et lui fournir des vivres moyennant paiement.

2. Tant que Sigismond ou son armée resterait en campagne, Mircea ou ses troupes feraient la même chose; le prince de Valachie devra cependant avoir toujours dans son pays assez d'hommes pour la réserve et pour occuper les villes et les châteaux conquis; dans l'absence du roi, il devra aussi prêter les secours nécessaires aux garnisons hongroises pour leur défense.

3. Si Sigismond voulait avancer en Bulgarie aussi loin qu'il le pourrait, Mircea devait, pour de l'argent, lui procurer de la Valachie les vivres nécessaires.

4. Les soldats hongrois qui resteraient en Valachie, pour cause de maladie ou de blessures, ou pour garder les bagages, devaient y trouver les choses nécessaires à la vie et la sûreté de leurs personnes et de leurs propriétés [1]).

Ce traité n'était pas d'un vassal à un supérieur, mais celui d'un prince indépendant qui s'unit à un autre pour s'opposer à un ennemi commun.

Après beaucoup de combats peu importants, la célèbre bataille de Nicopolis eut lieu le 28 septembre 1396. Sigismond commandait en

[1]) Engel, *Geschichte der Walachei*, p. 159.

chef l'armée des chrétiens, forte de 60.000 hommes [1]), et composée de troupes hongroises et transylvaines, de Valaques commandés par Mircea lui-même, de Moldaves sous les ordres de leur prince [2]), de chevaliers teutons avec leur grand prieur Frédéric de Hohenzollern, d'un grand nombre de chevaliers de Saint-Jean de Jérusalem avec leur grand maître Philibert de Naillac, de chevaliers bavarois commandés par le prince électeur palatin, comte de Montbeliard, châtelain de Nuremberg, de troupes styriennes, sous les ordres de Hermann II, comte de Cilli et, enfin, de mille chevaliers français, d'autant d'écuyers, et de six mille mercenaires [3]). Avant de se joindre à l'armée hongroise, les chevaliers et les autres troupes françaises avaient passé par la Valachie [4]): elles étaient commandées par le comte de Nevers, par le Comte d'Eu, prince du sang et connétable, par le maréchal Boucicault qui, à son retour de l'Orient par la Hongrie, avait excité le courage chevaleresque du roi Sigismond pour de nouvelles entreprises contre les Turcs, et par un grand nombre de Français, les meilleurs chevaliers de la chrétienté, tels que le Sire de Coucy, le Prince de Bar, Guy de la Trémouille, les Sires de la Roye, Saint Paul, Monturel et Sampé, etc. [5]). Sigismond avait proposé le 27 septembre, veille de la bataille, de mettre à l'avant-garde les Valaques et les Moldaves sous le commandement de leurs princes, parce qu'ils étaient plus accoutumés à résister aux troupes légères des Turcs; les Français devaient ensuite trouver de dignes adversaires dans les Janissaires, et enfin l'armée de Sigismond, composée de Hongrois et d'Allemands devait soutenir les Français et arrêter l'attaque des Spahis. Mais la jeune noblesse française crut que l'honneur de sa nation serait compromis si d'autres qu'eux commençaient le combat; Coucy et Jean de Vienne se mirent en vain du côté du roi; l'opiniâtreté du Connétable entraîna tout; il partagea

[1]) D'après Mr. de Hammer, et d'après Fessler de 130.000 hommes.
[2]) Engel, d'après les mémoires de Madame de Lussan, Tome III, p. 5.
[3]) V. Hammer, Tome I, p. 193.
[4]) Engel, p. 160.
[5]) V. Hammer, Tome I, p. 196.

l'armée française en avant-garde, sous son commandement, et en corps de bataille, sous les ordres du comte de Nevers et de Coucy. Mille pas après les Français s'étendait l'armée hongroise; les Hongrois sous Etienne Lazkowitsch étaient à l'aile droite, et les Valaques à l'aile gauche; le centre était commandé par le palatin Gara; il était formé de ses troupes, de celles de Hermann de Cilli et d'autres mercenaires allemands; Sigismond s'y trouvait aussi [1]). Le champ de bataille était, devant Nicopolis, une plaine de quatre lieues de long sur une de large; l'armée chrétienne avait Nicopolis, le Danube et la flottille derrière [2]).

L'armée turque était forte de 200.000 hommes [3]). La bataille commença un jeudi, 28 septembre 1396. Les chevaliers français marchèrent d'abord à l'attaque; la légère avant-garde des Turcs ne pouvant leur résister prit la fuite; les janissaires mêmes, après avoir laissé dix mille des leurs sur le champ de bataille, furent rompus, et allèrent se poster derrière les Spahis. Les chevaliers attaquèrent aussi ces cavaliers; ils leur tuèrent cinq mille hommes à la première attaque. La victoire eût été aux Français s'ils eussent attendu l'infanterie hongroise, mais, n'écoutant que leur impétuosité, ils se mirent à poursuivre l'ennemi. Bientôt ils furent arrêtés par une muraille vivante formé de quarante mille lances: c'était la garde du Sultan; ils furent saisis d'une terreur panique et, pour me servir d'une expression de Madame de Lussan, ils devinrent tout d'un coup moins que des femmes, après avoir été plus que des hommes. Ils voulurent prendre la fuite, Bajazet leur coupa le chemin; alors se rappelant leur honneur, ils s'élancèrent sur les lances des Turcs et moururent en vrais chevaliers français. L'armée de Bajazet attaqua bientôt les autres troupes chrétiennes découragées par la défaite des Français. Etienne Lazkovitsch qui commandait les Hongrois, ennemi secret de Sigismond, prit la fuite avec son corps; Mircea, prince de Valachie, effrayé de la mort des chevaliers et de la fuite de l'aile droite, trahit aussi la cause chrétienne: il se retira

[1]) Engel, *Geschichte des ungarichen Reichs*, Tome II, p. 199.
[2]) Engel, *Ibid.*, p. 200.
[3]) Engel, *Ibid.*, p. 199.

du combat, laissa massacrer ses frères et alla trouver Bajazet. Le centre composé de la garde du roi, des Styriens et des Bavarois, résista courageusement à l'attaque des ennemis; il avait même repoussé les Janissaires qui se jetèrent sur les Spahis, lorsque le despote de Servie, qui combattait comme allié de Bajazet, vint au secours des Turcs et enleva la victoire aux chrétiens. Toute l'armée de Sigismond fut mise en déroute; le roi lui-même, suivi de quelques chevaliers, parvint avec peine à s'embarquer sur deux vaisseaux avec lesquels il eut le bonheur d'atteindre la flotte des Croisés qui était à l'embouchure du Danube. Le roi alla ainsi à Constantinople, de là à Rhodes et enfin en Dalmatie, d'où il retourna en Hongrie.

Mais les Turcs aussi avaient éprouvé de grandes pertes; on dit que soixante mille hommes gisaient sur le champ de bataille. Bajazet, furieux, jura de les venger; il ternit la gloire de son triomphe en faisant immoler dix mille prisonniers chrétiens [1]). Il épargna la vie seulement au comte de Nevers, au connétable, au prince Henri de Bar, à la Trémouille, à Coucy, au prince électeur palatin, en tout à vingt - cinq seigneurs d'une grande naissance et à quelques autres chevaliers, espérant pour eux une grande rançon qui lui fut en effet accordée le 16 janvier 1397 [2]).

Mircea, qui s'était sauvé par une trahison et qui avait contribué à la destruction de l'armée chrétienne, se rendit au camp des Turcs; il salua le Sultan et lui demanda la paix. Bajazet, encore tout étourdi de la victoire brillante qu'il avait remportée et que le prince de Valachie, par sa désertion, lui avait facilitée, accepta les propositions de Mircea: il ne demanda que l'accomplissement du traité de 1393; c'est-à-dire que les Valaques lui payassent trois cents piastres et il ne devait se mêler en rien dans l'administration intérieure de la principauté [3]).

Mais peu de temps après, le Sultan se repentit de sa générosité; il demanda au prince de Valachie un tribut de dix mille ducats et cinq

[1]) V. Hammer, Tome 1, p. 196 et suiv.

[2]) Engel, *Geschichte des ungarischen Reichs*, Tome II, p. 203.

[3]) Photino, Tome II, p. 27.

cents garçons par an. Mircea s'y refusa et se prépara à résister aux Turcs commandés par Bajazet même, lesquels [1]) en 1398 passèrent le Danube près de Silistrie, vinrent camper dans le district de Ialomiţa, à un lieu nommé Rovine, et commencèrent à dévaster tous les environs. Mais Mircea avait fait quitter aux paysans leurs habitations avec leurs femmes, leurs enfants et toutes leurs richesses qu'ils cachèrent dans les montagnes. [2]). L'armée même des Valaques se tenait dans les forêts de chênes et, sans risquer une bataille générale avec les Turcs, elle leur causait néanmoins de grandes pertes en les harcelant sans cesse. L'ennemi fut obligé de se retirer et se disposa à passer le Danube. Mircea plus hardi alors, résolut de l'attaquer en pleine campagne, lorsqu'il voudrait franchir le fleuve; la position où les Turcs se trouvaient était désavantageuse pour leur cavalerie et très favorable pour l'attaque des Valaques: ils allaient être entièrement défaits [3]), lorsque le rénégat Ewrenos [4]) fit cesser le passage du Danube, se fortifia dans le camp et attendit la nuit pour que les troupes pussent en sûreté passer sur l'autre rive du fleuve. Par ce moyen il sauva Bajazet et son armée d'une destruction complète et augmenta son crédit près de Sultan [5]). Le lendemain, les Valaques poursuivirent les Turcs de l'autre côté du Danube et obligèrent Bajazet à fuir jusqu'à Andrinople [6]). Par cette victoire les Valaques s'affranchirent du tribut annuel qu'ils s'étaient engagés à payer. Les Turcs l'exigèrent bien souvent; mais ils le refusèrent continuellement jusqu'en 1416, époque où Mahomet I[er] passa en Valachie et l'obtint par la force des armes [7]) .En 1400 Mircea fit une expédition en Moldavie, il déclara la guerre à Iouga, s'empara de la

---

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 162.

[2]) *Chronique valaque;* Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 162, et Photino, Tome II, p. 28.

[3]) Engel, *Idem*, p. 162.

[4]) V. Hammer, Tome I, p. 202.

[5]) *Idem.*

[6]) Photino, Tome II, p. 31.

[7]) V. Hammer, Tome 1, p. 290.

forteresse de Kilia, à l'embouchure du Danube, fit prisonnier et conduisit en Valachie le prince moldave qui sans doute mourut dans la captivité [1]).

La faiblesse que Mircea avait eue pour le beau sexe plongea, après sa mort, la Valachie dans une foule de maux. De son vivant même, une quantité de ses bâtards se révoltèrent contre lui et se déclarèrent princes, les uns appuyés par les Hongrois, les autres par les Turcs, d'autres par des factions du pays. Il avait nommé Vlad, un de ses fils naturels, Voëvode de Basaraba, c'est-à-dire de Craïova. Celui-ci avait voulu en 1393 s'unir aux Polonais contre les Hongrois, mais il paraît qu'ensuite il se soumit à ces derniers et qu'il consentit à vivre à Bude comme ôtage, pour répondre de la fidélité de son père, Mircea [2]). Après la bataille de Nicopolis, lorsqu'Etienne Lazkovitsch, Voëvode de Transylvanie, se fut révolté contre le roi Sigismond, le prince de Valachie s'unit à lui pour combattre le roi de Hongrie. Vlad, instruit secrètement par son père, se sauva de Bude, mais, au moment où il allait passer les Carpathes, il fut pris par les frères Thurzo de Bethlenfalva et reconduit dans la capitale de la Hongrie [3]). Dans l'année 1399 ou 1400, il trouva le moyen de se sauver et de venir en Valachie [4]), d'où il paraît que son père, alors en paix avec Sigismond, voulut le renvoyer à Bude. Vlad quitta sa patrie et, accompagné de quelques boïars, alla à Constantinople où il prit du service, contre la volonté de Mircea, dans la garde de l'empereur grec. Il espérait que, secouru par les Byzantins, il pourrait chasser son père du trône et monter à sa place. En 1402 Bajazet, ayant été fait prisonnier par Tamerlan, ses enfants se déclarèrent la guerre pour la possession du trône. L'Empereur Manuel de Constantinople prit parti pour Suleiman; Vlad se mit aussi de son côté, espérant en être secouru contre Mircea, son père, qui avait embrassé les intérêts de Musa, autre fils de Bajazet. Celui-ci se réfugia en Valachie,

[1]) Photino, Tome 3, p. 14.
[2]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 161.
[3]) Fessler, Tome IV, p. 122.
[4]) Engel, p. 162.

où il reçut une nombreuse armée commandé par Dan, neveu du prince [1]). Après quelques défaites, Musa parvint cependant à vaincre Suleiman et à monter à sa place sur le trône des Sultans [2]). Mircea n'avait plus rien à craindre du côté des Hongrois, puisque son ami était devenu empereur des Turcs. Il conclut un traité, en 1411, avec le roi de Pologne, où il est question d'union de famille entre le prince de Valachie et Jagellon [3]). Musa ne resta pas longtemps sur son trône; Mohammed, son quatrième frère, marcha contre lui, en 1413, et le vainquit dans une bataille où il perdit la vie [4]). Ce nouveau Sultan se prépara à punir Mircea des secours qu'il avait donnés à son frère. Il passa en 1416 [5]) le Danube, ravagea une grande partie du pays, prit Severin avec quelques autres places, telles que Issakdschi et Iénikalè, fortifia aussi Giurgiu, ou Saint-Georges chez les anciens [6]), et y mit une garnison suffisante pour défendre le passage du Danube. Les Valaques essayèrent en vain de lui résister; ils furent battus, en sorte que, n'ayant plus que le choix de mourir ou de perdre leur liberté, ils se soumirent et payèrent un tribut [7]). Le Sultan fut assez généreux pour ne leur demander que trois cents piastres turques; et pour gage de leur foi, il demanda en ôtage un fils de Mircea [8]) et ceux des trois principaux boïars de la nation [9]). Comme les Valaques avaient été assujettis aux Turcs par la force des armes, les salines et les droits d'entrée et de sortie étaient vendus par la trésorerie impériale: ceci dura jusqu'au

---

[1]) Engel, p. 163.

[2]) V. Hammer, Tome I, p. 276.

[3]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 163.

[4]) V. Hammer, Tome I, p. 280.

[5]) *Idem*, p. 290.

[6]) Photino, Tome II, p. 4. Il est plus vraisemblable que Giurgiu dérive Saint-Georges, que du mot turc Jerköki comme le disent quelques-uns.

[7]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 163.

[8]) V. Hammer, Tome I, p. 200. Depuis lors toutes les fois qu'un prince était nommé par les Turcs, il était obligé d'envoyer un de ses fils comme ôtage à Constantinople; ceci dura jusqu'en 1828.

[9]) Cantemir, *Hist. de l'Emp. ottoman*, Tome I, p. 217.

prince Mathieu Ier [1]). Mircea, avant de mourir, pendant les courts moments de paix, s'occupa aussi des institutions intérieures et de la réforme de l'administration et de l'armée ; il régla le nombre des soldats, leur paye, leur uniforme. Sous lui, l'armée régulière valaque fut établie ; sous ses successeurs elle monta à plus de trente mille hommes. Il établit, ou plutôt régla le corps des Dorobantes (Dorobanți), la garde prétorienne ou les Janissaires de la Valachie. Ils étaient au nombre de dix mille, avaient aussi des canons et formaient la meilleure infanterie valaque: les fils succédaient à leurs pères.

Les autres troupes de la Valachie étaient:

Les rouges du pays (roșii de țară) commandés par le grand échanson ; ils étaient au nombre de cinq mille et quelquefois plus.

La Légion étrangère ou les Seimans (Seimeni); ils étaient à pied et au nombre de 2000.

1500 lufegis (lefegii) qui formaient un régiment d'infanterie.

Cinq cents sărăcei et cinq cents scutelnici, faisant deux escadrons de cavalerie.

Cinq cents chasseurs à cheval, et autant à pied, dépendaient du grand aga ou colonel.

Deux mille Cosaques à cheval et à pied avaient leur propre colonel.

Mille Lithuaniens à cheval (Lipcani) et mille autres cavaliers étaient sous les ordres du ministre des affaires étrangères, pour porter les dépêches ; en temps de guerre, ils combattaient aussi.

Cinq cents arbalétriers et cinq cents artilleurs commandés par le grand maître d'armes (marele armaș).

Cinq cents huissiers sous les ordres d'un intendant (vatav) qui dépendait du ministre des affaires étrangères (postelnic).

Cinq cents pages ou Itschoghlans comme disent les Turcs (en român copii din casă, c'est-à-dire garçons de la maison) formaient la garde intérieure du palais du prince ; ils avaient pour chef un vatav ou intendant. Ces pages portaient aussi le drapeau du prince où, d'un

[1] *Idem*, p. 226.

côté il y avait Saint Constantin et sa mère Hélène avec la croix, et de l'autre côté l'aigle à une tête avec une croix dans le bec. Leur costume était polonais, ils portaient des carquois, des arcs et de longues lances avec des flammes bicolores bleues et jaunes.

Toutes ces troupes font un nombre total de trente mille cinq cents hommes. Outre ces différentes armes, qui en temps de guerre pouvaient s'augmenter, il y avait encore d'autres troupes. Dans les dix-huit districts de la Valachie, il y avait dix-huit capitaines; chacun d'eux était le commandant de mille hommes qui ne recevaient pas de solde, mais étaient exempts de toute contribution. Ils étaient connus sous le nom de Cosaques Martaloti et Cosaques Catargi et ne servaient que pendant la guerre. Il y avait ensuite dans toute la Valachie une espèce de milice, composée d'hommes libres nommés *slujitori*, c'est-à-dire serviteurs; ils n'étaient pas en activité en temps de paix.

Chaque boïar avait ensuite ses troupes qui prenaient le nom du titre de leur maître: ainsi les hommes d'armes d'un postelnic s'appellaient *postelnicei;* ceux du grand spatar ou général en chef s'appellaient *spătărești*, ceux du paharnic ou Echanson, *păhărnicei*, etc. Pendant la paix, ils restaient dans leurs villages et travaillaient à la terre, mais pendant la guerre ils se levaient et accompagnaient leurs maîtres respectifs. On peut voir que, lorsque leur pays était en danger, les Valaques pouvaient mettre sur pied de soixante-dix à quatre-vingt mille hommes.

Sous le règne de Mircea, toutes les troupes réglées recevaient par jour deux piastres rouges ou treize paras à peu près de monnaie turque ou dix centimes français. Ils avaient, en outre, tous les jours de la viande et du pain de blé et de millet. A Pâques, le prince leur faisait présent d'une pièce de drap pour s'en faire un uniforme qui était semblable aux habits polonais et un schako. Les soldats étaient obligé de s'acheter de leur propre argent les autres choses nécessaires à leur équipement [1]).

---

[1]) Photino, Tome 3, p. 353 et suiv.

Mircea bâtit le monastère de Cozia en 1383 et quitta Argeș. (pron. Argèche), résidence de la cour. Il passait l'été à Târgoviște et l'hiver à Bucarest [1]), et bâtit des châteaux dans les deux villes. Après avoir rendu ses sujets heureux, Mircea mourut en 1418. Pendant toute sa vie, il ne songea qu'au bonheur de son pays; il lui sacrifia même sa réputation; car si, à la bataille de Nicopolis, il se retira du combat, c'est qu'effrayé de la destruction des chevaliers français, il crut que c'en était fait de l'armée des chrétiens et voulut se prémunir contre l'orage qui menaçait sa patrie.

Avant de passer à une nouvelle époque, voyons quel était l'état de la civilisation et de l'intelligence chez les Valaques; et donnons un aperçu sur l'administration, les moeurs, les arts de cette nation pendant le treizième et le quatorzième siècles.

La principauté de la Valachie a eu un commencement qui pouvait lui annoncer de belles destinées. Dès le milieu du treizième siècle, les princes valaques cherchèrent à se distinguer dans la guerre par de hauts faits et dans la paix par de belles institutions; les arts trouvèrent en eux de puissants protecteurs; l'architecture et la peinture furent connues aux Valaques dès l'établissement de leur monarchie. Les Voëvodes employaient les courts moments de repos que la guerre leur laissait à établir des lois sages, à régler l'administration intérieure, à bâtir des villes et des temples, à les orner de tableaux qui transmettaient leurs noms à la postérité. Rodolphe Ier, fondateur de l'état valaque, institua tout un système de gouvernement dont il prit le modèle chez les rois des Valaques transdanubiens: il établit des récompenses et des signes de distinction pour ceux qui avaient mérité de la patrie. Lorsque le ban de Craïova vint lui soumettre son pays, nous voyons que Rodolphe lui offrit un bâton d'argent en signe de dignité, comme le bâton des maréchaux de France. Nous voyons aussi que ce prince institua un sénat composé des douze principaux de la nation.

---

[1]) En român on écrit Bucureşti. Ce mot vient de *mă bucur*, je me réjouis, ainsi Bucureşti veut dire ville de la joie.

Le gouvernement de la Valachie fut dès l'origine aristocratique, comme en Pologne, et non monarchique; le trône n'était pas héréditaire, mais électif. Si la famille de Basaraba régna longtemps dans cette principauté, ce fut comme la dynastie de Piast en Pologne. Le principe de l'hérédité n'exista jamais, ni en Valachie, ni en Moldavie.

Le prince ne pouvait donner aucune loi si elle n'était sanctionnée par le métropolitain et les boïars du conseil. Il pouvait cependant déclarer la guerre et faire la paix; il nommait à tous les postes et à tous les emplois civils ou militaires, avait droit de vie et de mort, pouvait infliger des peines pour des crimes sur lesquels la loi se taisait, nommait, de concert avec les boïars, le métropolitain et pouvait faire des dotations.

Au commencement de l'état valaque, les boïars [1]) n'étaient pas comme les nobles d'aujourd'hui; c'étaient de puissants seigneurs féodaux, obéissant à leur prince quand ils le voulaient, comme ils l'ont montré dans la guerre de Jean Ier Basaraba contre Charles Ier, roi de Hongrie; de même qu'en France, au moyen âge, ils avaient seuls le droit de porter des armes et de posséder de grandes terres; leurs biens étaient des majorats: nous voyons dans plusieurs endroits de l'histoire, que les fils aînés n'accompagnaient pas leurs pères à la guerre; les cadets seuls pouvaient les y suivre avec les autres troupes.

Il ne faut pas croire que la plus grande partie de la nation était esclave. Il y avait aussi beaucoup d'hommes libres qui n'étaient pas des boïars; ceux qui étaient connus sous le nom de *moşneni* ou de *megieşi* (c'est-à-dire *approchants des Seigneurs*, si l'on pouvait se servir de cette expression) possédaient de petites terres; ceux qui s'appelaient *clăcaşi* étaient de simples fermiers; ils labouraient les terres qu'ils prenaient en ferme. Le reste de la nation était esclave; ces serfs ou *vecini* étaient sous quelques rapports plus heureux que les hommes libres; ils ne pouvaient être vendus qu'avec les terres et le seigneur ne pouvait s'emparer de leur bien; au contraire, il les protégeait et

[1]) Boïar est un mot slave qui signifie guerrier!

faisait en sorte qu'ils ne fussent pas vexés par les percepteurs des contributions.

Toutes les religions ont été tolérées et le sont en Valachie ; Rodolphe Ier fit bâtir une église catholique, ainsi que Denis II qui permit aussi aux Juifs chassés de la Hongrie de s'établir dans la principauté. Il leur donna même des privilèges pour favoriser le commerce. Quoique les Papes aient souvent essayé de forcer les Valaques à reconnaître ses dogmes, ceux-ci n'y ont jamais consenti, tout en permettant aux prêtres catholiques de s'établir dans leur pays ; ils n'ont pas voulu être troublés dans leur religion n'inquiétant pas celle des autres.

Le bas peuple était, dans le quatorzième siècle, plus superstitieux encore qu'aujourd'hui ; si le clergé ignorant et méprisé n'y contribua pas, il ne répandit pas non plus la lumière de la vraie religion.

De fréquentes relations avec la Hongrie et la Pologne avaient introduit en Valachie un grand nombre d'usages ; les Valaques adoptèrent aussi le costume de guerre, les armes et la monnaie de ces peuples.

Mircea fut un des premiers princes de l'Europe qui eut une armée régulière. Tandis que beaucoup d'états civilisés d'aujourd'hui étaient dans la barbarie, la Valachie avait des institutions qui semblaient lui garantir une plus longue existence politique. Les arts, la tolérance, le commerce, une bonne administration, l'amour de la patrie, tout florissait alors dans la principauté. Les moeurs étaient pures et patriarcales ; le prince et les chefs de la nation ne faisaient pas parade d'un luxe ruineux pour le peuple dont ils étaient les pères et non les tyrans. L'état des Valaques aurait dû subsister plus longtemps, mais nous dirons avec Engel que « la Valachie, d'après sa position géographique, n'est pas destinée à l'indépendance ». Le courage des citoyens a su longtemps défendre la patrie contre les ennemis, mais aujourd'hui que peut faire un si petit pays contre trois colosses puissants, contre les trois empires de Turquie, d'Autriche et de Russie ?

LIVRE SECOND

DEPUIS MIRCEA Ier JUSQU'A LA MORT DE RODOLPHE LE GRAND (1418—1508)

Nous avons vu quel était l'état de la nation valaque après la mort de Mircea Ier. Quoique la principauté fût devenue tributaire des Turcs, elle était demeurée cependant indépendante de fait, si ce n'est de nom. Respectée par les étrangers, bien administrée dans l'intérieur, possédant une armée suffisante pour résister aux ennemis, la Valachie semblait devoir jouir pendant longtemps d'une paix heureuse, quand les suites d'une faiblesse de Mircea vinrent la jeter dans une foule de maux. Ce prince, comme nous l'avons déjà dit, aimait beaucoup les femmes. Après sa mort, plusieurs de ses enfants naturels se déclarèrent Voëvodes à différentes époques et dans différentes parties de la principauté. Vlad ou Vladislas II, qui était chez les Turcs, revint en Valachie, il y fut déclaré prince par une faction, tandis qu'une autre avait nommé Mircea II, autre fils naturel de Mircea Ier [1]). D'un autre côté, un troisième bâtard, nommé Michel, se déclara Voëvode à Argeş; il existe encore de lui un privilège daté de 1418 et portant un grand cachet en cire jaune avec cette inscription *S(igillum) Michael(is) Dei Gracia Voivoda Transalpinus*. Le privilège est adressé aux habitants de Helthau et leur confirme la liberté de faire paître leur troupeaux en Valachie [2]).

Il paraît que Mircea II était parvenu en 1410 à chasser ce Michel; mais un autre grand adversaire le menaçait. Vlad II revint en Vala-

[1]) Engel, *Geschichte der Walachei*, p. 41 et 165.

[2]) *Idem.*

chie, comme on l'a déjà vu. Pour pouvoir chasser son adversaire, il envoya son fils Dan [1]) solliciter l'assistance du Sultan [2]) qui lui donna quelques troupes, lesquelles s'étant jointes à une partie des Valaques, formèrent une grande armée. Dan marcha contre Mircea II qui avait demandé le secours à Sigismond, roi de Hongrie [3]). Celui-ci lui envoya des troupes nombreuses commandées par Etienne de Losoncz et qui s'unirent aux partisans de Mircea II. Dan marcha contr'eux et leur livra une bataille mémorable où la plupart des Hongrois perdirent la vie, ainsi que Losoncz leur général [4]). Mircea II trouva aussi la mort dans le combat [5]) et Vlad II resta vainqueur. Ce prince bâtit le monastère de Snagov, où l'on trouve plusieurs de ses bulles d'or de l'an 1418 et 1419. Il marcha en 1422 au secours des Turcs, au siège de Constantinople; mais il fut tué dès le commencement de l'attaque [6]). A la nouvelle de sa mort en Valachie, les boïars choisirent Vlad III Dragu [7]), fils de Mircea Ier, que Windeck appelle aussi Pancratz-le-Blanc. Denis ou Dan, après la mort de son père Vlad II, ayant appris la nomination d'un nouveau Voëvode en Valachie et étant mal reçu peut-être par les Turcs, se sauva de leur camp, entra dans Constantinople où il se distingua pendant le siège, à la fin duquel il demanda la permission de retourner dans son pays et réclama des secours pour monter sur le trône de Valachie. L'empereur grec lui donna un grand vaisseau avec des troupes. Dan s'y embarqua et arriva à Kilia, sur la mer Noire, à l'embouchure du Danube; là il fut rejoint par plusieurs Valaques et, après avoir équipé une armée, il entra dans la principauté. Il paraît qu'il n'osa pas attaquer Dragu, mais qu'il se

[1]) Photino, Tome II, p. 40.

[2]) V. Hammer, Tome I, p. 200. C'est en 1419 que cet événément eut lieu, puisque la bataille où Losoncz périt eut lieu en 1420, comme Monsieur de Hammer l'avoue lui-même.

[3]) Engel, p. 165.

[4]) Thurocz, *Chron. Hung.*, Part. IV, cap. 17.

[5]) Engel, p. 165.

[6]) Photino, Tome II, p. 38.

[7]) Carra, p. 3.

contenta de se faire reconnaître prince d'une partie de la Valachie sous le nom de Denis III [1]). Lorsqu'en 1423 Murad II eut vaincu Mustafa, prétendant au trône des Ottomans, Denis envoya une ambassade au sultan pour le féliciter de sa victoire, et lui promit de lui payer un double tribut [2]) s'il voulait le protéger contre son adversaire: les boïars mécontents commencèrent à se retirer du côté de Vlad III Dragu qui, s'étant emparé d'un château fort [3]), y réunit une nombreuse armée, marcha contre Denis III qui fut fait prisonnier et décapité en 1427 [4]). Dragu resta seul possesseur du trône; bientôt d'autres bâtards se révoltèrent; ils furent cependant tous détruits les uns après les autres. On trouve encore plusieurs de leurs bulles d'or, telles que celles d'un Vladislas, en 1432, d'Alexandre en 1435 et deux autres de Rodolphe datées de 1444 et 1445 [5]). Ce dernier prétendant a su se soutenir le plus longtemps. Plusieurs historiens hongrois, surtout Windeck, en font mention et l'appellent Prasnaglava [6]). Quelques-uns de ces bâtards ont été soutenus par les Turcs, d'autres par les Hongrois. Leurs dissensions excitèrent la guerre civile en Valachie et plongèrent le peuple dans une foule de calamités. Ce fut alors que les Valaques virent combien leur constitution était imparfaite; un gouvernement électif est toujours mauvais; mais jaloux de leurs droits, ils préférèrent le garder avec ses conséquences dangereuses plutôt que d'adopter la monarchie héréditaire.

Murad II, ayant appris que Denis III avait été tué, envoya contre Dragu une armée turque commandée par Radu Prasnaglava qui, après avoir été chassé de la Valachie, vint prier le sultan de le remettre sur le trône. Les Turcs furent défaits [7]) et Radu périt dans le combat.

---

[1]) Photino, T. 2, p. 40.
[2]) Photino, T. 2, p. 40.
[3]) Engel, p. 167.
[4]) Photino, p. 41.
[5]) Photino, Tome II, p. 41.
[6]) Engel, p. 166.
[7]) V. Hammer, Tome I, p. 342.

Dragu fut soutenu dans cette guerre par Sigismond auquel, après la mort de Denis, il alla faire hommage de sa principauté dans les premières semaines de 1431 [1]). Sigismond le confirma dans sa dignité et lui donna deux drapeaux avec deux croix et les autres insignes de l'ordre du Dragon. Après beaucoup d'autres honneurs, il le renvoya dans son pays [2]). Il paraît que Dragu était aussi duc de Făgăraş et d'Amlaş, d'après un de ses diplômes, daté du 20 janvier de l'an du monde 6940 ou 1432 de J.-C. [3]). Après sa victoire sur les Turcs, Vlad III consentit cependant à payer un tribut; avec leur secour, il tomba bientôt en Transylvanie, assiégea dans Szöreni les chevaliers teutons, pilla le district de Cronstadt et une partie du siège de Zips jusqu'à Krissd. Cette attaque et une révolte des paysans valaques en Transylvanie occasionna l'union des trois nations: des Hongrois, des Saxons et des Szècles [4]), ou Sicules.

En 1434, lorsque Murad se disposait à marcher en Asie contre le prince de Caraman, Dragu alla le trouver dans cette partie du monde avec une suite de trois cents hommes et lui promit que, lorsqu'il voudrait passer en Hongrie, il serait son guide jusqu'en Allemagne et en Russie. Murad le fit asseoir à sa table et le congédia avec beaucoup de présents [5]). Lorsqu'en 1438 Murad II eut résolu de marcher contre la Hongrie, Georges Brancovich, despote de la Servie, et Dragu, prince de la Valachie, vinrent se joindre à son armée avec leurs troupes à Nicopolis [6]). Les Turcs pénétrèrent en Transylvanie, Hermannstadt fut en vain assiégé pendant huit jours, Mediaş fut dévasté, Schässburg surpris, les faubourgs de Cronstadt furent brûlés: pendant quarante-cinq jours le pays fut livré au pillage, et soixante-

---

[1]) Engel, p. 167.

[2]) Und gab ihm zwei Panyr mit den zweyen Kreuzen und sein Liberige mit dem Wurm und Kreuze. Windeck dans Engel, p. 167.

[3]) *Idem*, p. 168.

[4]) V. Hammer, Tome I, p. 342.

[5]) Photino, Tome II, p. 43.

[6]) Photino, Tome II, p. 43.

dix mille prisonniers qui avaient été faits furent conduits par le passage de Törzburg [1]). Les pertes que les Turcs éprouvèrent pendant le siège de Hermannstadt et la défiance injuste que Vlad III inspirait au Sultan firent que les Turcs se hâtèrent de quitter la Transylvanie [2]).

Dragu se montra, après cette guerre, cruel et vindicatif. Une grande haine s'était élevée entre sa famille et celle de Denis III dont les parents ne pouvaient oublier qu'il l'avait tué. Ils cherchèrent à se révolter plusieurs fois. Afin d'étouffer pour toujours la sédition, il exila en Transylvanie trois fils de son prédécesseur et condamna à mort plusieurs de ses parents [3]). Les partisans de Denis changèrent son nom d'Aimé en Diable ou Dracu, pour montrer combien il était méchant [4]). Ce prince avait toujours été fidèle à ses serments envers la Turquie; jamais il ne s'était soulevé contr'elle. Cette fidélité ne le mit pas à couvert contre l'injuste colère du Sultan. En 1440, il était allé à Andrinople pour saluer Murad; celui-ci, excité par son favori, le fanatique Phadulach [5]), le fit enfermer dans la tour de Callipolis [6]), sous prétexte qu'il avait voulu le trahir en Transylvanie [7]). Il ne luit rendit la liberté que lorsqu'il lui eut donné en ôtages ses deux fils mineurs encore et qu'il eut juré une nouvelle fidélité au trône de Turquie [8]). Dracul, car c'est ainsi que nous l'appellerons dorénavant, eut alors la permission de retourner en Valachie, mais ses deux fils furent envoyés à Nymphéum en Asie, pour y être gardés [9]). Indigné de se voir puni sans l'avoir mérité, il fit une alliance avec la Hongrie et envoya

---

[1]) V. Hammer, Tome I, p. 343.
[2]) Photino, Tome II, p. 44.
[3]) Engel, p. 169.
[4]) En român *drag* signifie aimé, cher, et *drac* veut dire diable.
[5]) Fessler, *Gesch. der Ung.*, Tome IV, p. 520.
[6]) V. Hammer, Tome I, p. 344.
[7]) Photino, Tome II, p. 44.
[8]) Engel, p. 170.
[9]) Photino, *Ibid.*

des secours contre les Turcs en 1443 [1]). Après cette guerre, Murad résolut de faire la paix avec les princes chrétiens. Il renvoya à Dracul ses fils, ainsi qu'à Brankovitch, despote de la Servie, et conclut la paix avec le roi de Hongrie au mois de juillet en 1444 [2]). Mais cette paix, faite pour dix ans, ne dura pas même dix semaines. Vladislas VI, roi de Pologne et de Hongrie, déchira le traité qui l'unissait aux Turcs, excité par les conseils du pape. Le quatre août, le roi, tous les prélats et les barons présents, ainsi que Hunyade, prêtèrent un serment à Dieu, aux Saints, à Saint-Etienne et à Saint-Ladislas, en particulier, comme aux patrons du royaume; ils promettaient d'arriver jusqu'au premier septembre à Orşova, de conduire l'armée dans les plaines de la Romanie et de la Grèce, et déjà dans la même année, de chasser les Turcs l'Europe [3]). Malgré ces immenses projets, l'armée chrétienne n'était forte que de dix mille hommes, et avec un si petit nombre de troupes on voulait accomplir de si hauts faits; mais plus l'armée était petite, plus le bagage était grand, suivant l'usage des Polonais d'alors; il était placé sur deux mille voitures [4]). Enfin le 20 octobre les Hongrois commandés par Hunyade arrivèrent devant Nicopolis: Dracul vint à la rencontre du roi pour le saluer [5]); il emmenait avec lui dix mille cavaliers sous les ordres de son fils [6]). En voyant le petit nombre des troupes, il crut voir se confirmer ce qu'une vieille devineresse bulgare lui avait dit, dans la forêt de Sulon, relativement à l'issue de l'entreprise: que Vladislas tomberait dans le combat contre les Turcs [7]). Il jugeait bien que des soldats aussi peu nombreux pourraient mal se mesurer avec les Ottomans. Le grand caractère, la force de Murad et la discipline de ses troupes lui étaient

---

[1]) Fessler, Tome 4, p. 574.
[2]) V. Hammer, Tome, I, p. 349.
[3]) Engel, *Geschichte des Ung. Reichs*, Tome III, p. 77.
[4]) V. Hammer, Tome I, p. 354.
[5]) Pray, *Annal. reg. Hung. Pars*, Tome III, lib. 1, p. 25.
[6]) Fessler, Tome IV, p. 602.
[7]) Bonifinius Decadis 3, lib. VI, p. 471.

connus plus qu'à tout autre du camp des Hongrois [1]). Dracul était un homme distingué non moins par sa justice que par son équité; il s'était toujours montré dans toutes les guerres comme le général le plus intrépide et le plus expérimenté de son siècle. Avec un petit nombre d'hommes, il soutint pendant longtemps contre les Turcs une guerre que tous les Chrétiens ensemble auraient pu à peine soutenir; et ce ne fut que par sa grandeur d'âme, sa sagesse et l'intrépidité de ses soldats, sans l'aide ni l'assistance d'aucune nation étrangère. Dans une si terrible guerre, il avait perdu tant d'hommes qu'à peine en restait-il assez pour cultiver les terres; craignant donc de tomber à la fin au pouvoir des ennemis du nom chrétien, il résolut de s'unir à Vladislas [2]). Dans le conseil de guerre qui se tint, Dracul tâcha de détourner le roi de faire la guerre aux Turcs avec une si petite armée: il dit qu'une foule de malheurs lui avaient fait connaître la puissance formidable du Sultan; il conseilla donc au roi de retourner dans son pays et de ne pas marcher contre les Ottomans, puisque Murad, lorsqu'il allait à la chasse, prenait plus d'esclaves avec lui que le roi de Hongrie n'avait de troupes [3]); que si même son armée était suffisante pour vaincre l'ennemi, il devait toujours se retirer à cause de l'hiver qui approchait et se réserver pour des temps plus favorables [4]). En priant le roi, les prélats, les magnats de rentrer en Hongrie, d'y convoquer toute la noblesse, ou de demander des secours aux états voisins, il ajouta le conseil de ne pas compter sur l'empereur faible et chancelant de Constantinople, de ne pas se reposer sur la flotte des Gênois et des Vénitiens, laquelle se trouvait dans l'Hellespont; car celui-là resterait inactif jusqu'au moment où il verrait de quel côté pencherait la victoire; que ceux-ci étaient un peuple marchand, aimant par nature le gain, que l'alliance avec la Hongrie ne

[1]) Fessler, Tome IV, p. 603.

[2]) Toutes ces louanges se trouvent mot à mot dans Bonfinius, Decadis 3, liv. VI, p. 470.

[3]) Engel, *Geschichte des ung. Reichs*, Tome III, p. 78.

[4]) *Callimachus de rebus Vladislai*, liv. 3, p. 509.

leur offrait que des peines, des combats et des dangers inutiles, tandis que le Sultan était en état de les rassasier d'or, et de leur donner libre passage à travers les détroits [1]). Ses représentations firent une sensation profonde dans l'assemblée; plusieurs généraux se rendirent de son avis, mais le cardinal Julien [2]) et Hunyade qui, parent de la famille de Dan, était l'ennemi de Dracul, et en passant par la Valachie avait pillé ce pays [3]), s'opposèrent à lui et lui dirent que les Hongrois n'avaient pas l'usage de reculer devant les périls [4]); ils accusèrent même le prince de Valachie de félonie, en disant qu'il s'était entendu secrètement avec les Turcs [5]). Vladislas se rendit aussi de l'avis de Hunyade et résolut de continuer la guerre. Dracul se tut, mais il résolut de montrer qu'il n'était pas un traître [6]). Puisque la Fortune, dit-il au roi, qui ne vous a pas trahi jusqu'à présent ou l'espoir d'être secouru, et c'est ce que je désire, ou la fatalité, vous fait rejeter mes conseils, soit! Mais moi, dans vos projets que je n'ai pu vous faire changer, je vous aiderai toujours de toutes mes forces et autant que le temps et les circonstances me le permettront. Il donna alors au roi quatre mille de ses cavaliers sous le commandement de son fils, en faisant des vœux pour que l'armée chrétienne ne fût pas défaite [7]): puis au moment où il allait se séparer du roi, il lui donna deux de ses plus fidèles pages avec ordre de ne jamais quitter le roi et deux chevaux d'une admirable vitesse qui auraient pu échapper à tout une armée [8]). Presque en versant des larmes, il dit à Vladislas: « Voilà avec quoi vous pourrez vous sauver, s'il vous arrive un malheur; mais que Dieu vous en préserve; je désire de tout mon cœur que mes

---

[1]) Fessler, Tome IV, p. 604.
[2]) Pray, *Annal. reg. hung.*, p. 25.
[3]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 170.
[4]) Pray, *Idem.*
[5]) V. Hammer, Tome I, p. 354 et Fessler, Tome IV, p. 604.
[6]) Fessler, *Ibid.*
[7]) Callimachus, *De rebus Vladislai*, liv, 3, p. 510.
[8]) Callimachus et Fessler, Tome IV, p. 605.

présents vous soient inutiles, cependant en cas contraire, servez-vous-en, ils vous seront d'un grand secours ». Ce conseil eût sauvé le roi s'il l'avait suivi [1]). Dracul traça ensuite à son fils la conduite qu'il devait tenir, en lui disant que, si le combat tournait mal, il ne devait pas se sacrifier inutilement, mais se réserver pour des temps meilleurs [2]). Plein de mauvais présages, le prince de Valachie prit congé du roi et de son fils et repassa le fleuve [3]).

L'armée marcha à travers les plaines de la Bulgarie, près de la chaîne des montagnes de l'Hémus, précédée par trois mille Hongrois et par quatre mille cavaliers valaques commandés par Hunyade même [4]). Après quelques exploits peu brillants, elle arriva devant Varna, située sur la mer Noire, et y campa.

Murad avait abdiqué en faveur de son fils Mahomet II; mais le nouvel empereur n'inspirant pas assez de confiance, les Turcs envoyèrent des députés pour prier Murad de reprendre les rênes du gouvernement et de se remontrer aux ennemis, aussi terrible qu'il l'avait toujours été par ses conseils et par son épée. Le Sultan, après avoir hésité pendant quelque temps, remonta sur le trône [5]), acheta la paix des Génois en leur payant un ducat par tête, se servit de leurs vaisseaux pour passer le Bosphore et vint camper avec son armée, forte de quarante mille hommes, près de Varna à quatre mille pas seulement des Hongrois. Le 10 novembre 1444 commença la mémorable bataille

[1]) Callimachus, *De rebus Vladislai*, 3, p. 511.

[2]) Bonfinius decad., 3, liv. VI, p. 471.

[3]) Dlugoss, liv. XII, p. 800.

[4]) Engel dans son *Histoire de la Hongrie*, Tome III, p. 78, raconte sans aucun fondement que dans le conseil de guerre, lorsque Hunyade accusa de félonie le prince de Valachie, celui-ci tira son sabre, contre le général hongrois, qu'il fut désarmé et, pour se rançonner, forcé de donner quatre mille cavaliers. Si cela avait été ainsi, Dracul aurait-il donné encore d'autres secours volontaires à Vladislas? D'ailleurs, Callimaque, Bonfinius, Turocz, Pray, Dlugosz, Fessler se taisent sur ce fait: l'histoire doit être appuyée par des preuves, et Engel n'en donne aucune.

[5]) Cantimir, Tome II, p. 256.

de Varna: Hunyade, généralissime des Hongrois, couvrit les derrières de l'armée par des voitures et des machines. L'aile gauche appuyée sur un lac était sous les ordres de l'évêque de Grand Varadin et composée pour la plupart de cavaliers polonais. Dans une vallée entre le lac et Varna, où il n'y avait pas de grand danger, Hunyade plaça le roi avec les bannières des grands du royaume, en le priant de ne pas quitter la place avant d'être appelé. L'aile droite entre le lac et les côtes de la mer, formait la principale force des Hongrois. Le grand drapeau noir du royaume y était porté par Étienne Báthory; l'évêque d'Erlau et le ban Franz de Thalócz commandaient cette partie de l'armée [1]). Hunyade, connaissant le courage et l'intrépidité des Valaques, ne leur assigna aucune place, mais les tint près de lui, afin de pouvoir porter du secours partout où l'on en aurait besoin [2]). L'aile droite des Turcs était commandée par le Beglerbeg de Roumélie et la gauche par le Beglerbeg d'Anatolie; Murad avec les Janissaires était au centre; devant lui, il y avait un fossé garni de pieux, et sur une lance l'écrit de la paix jurée sur l'évangile et déchirée par Vladislas; derrière lui, il y avait les chameaux et les bagages [3]).

Cependant la bataille commence; quinze mille cavaliers d'Asie s'élancèrent les premiers; Hunyade va à leur rencontre [4]), les Valaques les repoussent, les poursuivent et pénètrent jusqu'à la tente du Sultan [5]). Murad effrayé veut prendre la fuite; le Beglerbeg d'Asie et sa bonne position le forcent à rester et à s'opposer à l'attaque de Vladislas qui, n'ayant pas suivi les conseils de Hunyade, avait quitté sa place et était venu attaquer imprudemment le Sultan [6]). Murad le rencontre dans la mêlée, perce son cheval d'un javelot, le roi tombe [7]), un vieux

[1]) Fessler, Tome IV, p. 611.
[2]) Callimachus, liv. 3, p. 515.
[3]) V. Hammer, Tome I, p. 355.
[4]) Fessler, Tome IV, p. 614.
[5]) V. Hammer, *Ibidem.*
[6]) *Idem.*
[7]) Cantimir, Tome II, p. 259.

janissaire Chodscha Chisr coupe la tête à Vladislas [1]) et, la portant sur une lance, il la montre à l'ennemi en criant: voilà la tête de votre roi [2]). Pendant ce temps les Valaques avaient avancé au-delà de la tente impériale; ils avaient pénétré jusqu'aux bagages; après avoir pillé les chameaux, les charriots et le sérail (regium cubiculum) [3]), ils retournèrent au camp [4]) et, en apprenant la mort du roi, ils prirent la fuite avec Hunyade à la nuit tombante [5]). Le lendemain Murad attaqua le reste des Hongrois et parvint à les faire presque tous prisonniers. Les évêques d'Erlau et de Grand-Varadin, Étienne Báthory et le cardinal Julien, cause de la guerre, en furent du nombre [6]).

Hunyade fuyant passa par la Valachie: Dracul profita de cette occasion pour se venger de son ancien ennemi. C'était Hunyade qui, en passant par la principauté, avant la guerre, avait pillé le pays; c'était lui qui l'avait accusé de trahison devant Vladislas, c'était lui qui avait été la cause de la défaite de Varna, enfin c'était lui qui protégeait la maison de Dan: il avait plusieurs raisons d'en tirer vengeance; il le retint donc prisonnier [7]). C'était aussi un bon prétexte pour Dracul de montrer aux Turcs qu'il traitait Hunyade en ennemi [8]). Le général hongrois lui avait d'ailleurs enlevé son duché d'Amlaş et de Făgăraş [9]). Après un an de captivité, le général hongrois promit de rendre Făgăraş, ainsi que Severin, dont il avait été fait ban par Sigismond; Dracul lui rendit la liberté et, après l'avoir comblé de présents, il le fit conduire en sûreté jusqu'en Transylvanie [10]). En retournant dans son

---

[1]) V. Hammer, *Ibid.*
[2]) Cantimir, *Idem.*
[3]) Engel, *Geschichte des ung. Reichs*, Tome III, p. 81 et 82.
[4]) *Ibid.*
[5]) V. Hammer, Tome I, p. 356.
[6]) V. Hammer, *Ibid.*
[7]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 171.
[8]) Wilkinson, p. 16.
[9]) Photino, Tome II, p. 49.
[10]) Fessler, Bonfinius, Thurocz.

pays, Hunyade jura de se venger: il leva en 1445 une armée dont il prit lui-même le commandement et pénétra en Valachie: il mit à feu et à sang les villes et les villages, chassa Dracul et nomma à sa place Dan IV, fils de Dan III, ami de Hunyade [1]). Dracul se sauva chez les Turcs, et, avec leur secours, il revint dans la principauté en 1446: Hunyade courut aussitôt en Transylvanie, envoya des troupes à Dan qui, secouru par des troupes moldaves, parvint à vaincre son ennemi; il se rendit maître de lui et le fit décapiter avec son fils [2]). Ce fut ainsi que mourut Dracul après un régne de 23 ans; pendant toute sa vie, il avait combattu pour la liberté de son pays: il tâcha de justifier ses premières cruautés et se rendit cher aux Valaques. Les guerres continuelles avaient cependant privé la Valachie de la plus grande partie de ses habitants, de sorte qu'il n'y avait plus que les vieillards et les femmes pour labourer les terres. Les auteurs étrangers même lui rendent justice et font son éloge. Le surnom de Dracul qu'on lui donna changea d'acception; depuis lui, les Valaques appelèrent ***diables*** tous ceux qui se faisaient distinguer par leur courage, leurs grandes qualités et quelquefois leurs actions cruelles [3]).

Denis IV commença son règne par des actes de barbarie et de cruauté; il fit tuer ou exiler tout ce qui tenait à la famille de Dracul. L'empereur de Turquie ne pouvait pas le punir parce qu'il était alors en guerre avec le prince de Caraman; cependant, en 1447, il envoya des ordres aux pachas de la Bulgarie pour dévaster la Valachie: c'est ce qui contribua à ce que Dan s'unit en 1448 à Hunyade et qu'il allât le joindre avec huit mille Valaques [4]). Le 17 octobre 1448 l'armée hongroise commença à attaquer les Turcs dans les plaines de Kossovo, déjà célèbres par la mort de Murad I^er^. L'ordre de bataille des Turcs était comme à l'ordinaire; les troupes asiatiques formaient l'aile gau-

[1]) Fessler, Tome IV, p. 640.

[2]) Engel, *Geschichte der Wal.*; Bonfinius, *Decad.*, 3, liv. VII, p. 477 et Thurocz, p. 259.

[3]) Wilkinson, p. 17.

[4]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 171.

che, les européennes l'aile droite et les Janissaires étaient au centre. Dans l'armée des Chrétiens, les Hongrois et les Sicules faisaient l'aile droite, les Valaques sous le commandement de Dan l'aile gauche; les Allemands, les Bohémiens et les Transylvains étaient au centre. Pendant toute la journée, il n'y eut que des escarmouches; la nuit arrivée, Hunyade fit une attaque; les Janissaires ripostèrent sans quitter leur place [1]). Le lendemain matin, le 18, le combat recommença, terrible, pour cette fois; Murad remporta quelques succès; les Hongrois aussi; le 19, Hunyade, pour décider enfin la victoire, ordonna à Jean Székely d'inquiéter le front des Janissaires sans pourtant les attaquer; il devait attendre que les ailes des Turcs engageassent aussi le combat, pour se précipiter sur les Janissaires. Mais le présomptueux Székely n'écoute pas les ordres de l'expérimenté général; avec une ardeur pleine d'impatience, il se précipite dans les rangs de l'ennemi qui feint de fuir: il se met à sa poursuite, mais bientôt il est entouré par la cavalerie d'Anatolie et par les Janissaires. Il tombe le premier dans un combat glorieux. Les Valaques le voyant tomber désespèrent de la victoire [2]); sans l'avis de Dan [3]), ils veulent sauver leur pays pour l'avenir par une trahison; ils envoient des députés au camp des Turcs et s'engagent à déposer les armes, en disant que c'était malgré eux qu'ils avaient combattu dans les rangs des Hongrois [4]). Le grand Vizir Chalil accepte leurs propositions [5]), et c'est ainsi qu'ils quittent le parti des chrétiens et vont s'unir à leurs ennemis naturels.

Hunyade cependant, malgré la mort de Székely, exhorta le reste des troupes à recommencer le combat [6]); mais, tandis que les Allemands et l'artillerie avançaient contre les Turcs, il prit la fuite sans

---

[1]) V. Hammer, Tome I, p. 367.
[2]) Fessler, Tome IV, p. 677.
[3]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 172.
[4]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 172.
[5]) V. Hammer, Tome I, p. 367.
[6]) Cantemir, Tome I, p. 265.

s'inquiéter de ses soldats. Le lendemain, Murad attaqua les voitures et l'artillerie que les Allemands et les Bohémiens défendirent en héros [1]); ils furent cependant vaincus à la fin. Les pertes des deux côtés furent grandes: neuf mille Hongrois et deux mille Allemands gisaient sur le champ de bataille [2]); le Sultan, quoique vainqueur, perdit trente quatre mille Turcs dans cette victoire qui lui avait coûté si cher [3]). Furieux, il manqua à la parole qu'il avait donnée aux Valaques, lorsqu'ils étaient venus dans son camp; il les fit entourer de vingt mille cavaliers et en fit tuer six mille; Dan et le reste des Valaques ne purent obtenir la vie qu'en s'engageant à donner par an, d'abord le tribut convenu, puis 300 fantassins, 400 cavaliers [4]), 3000 flèches et 4000 boucliers [5]); mais, peu de temps après cette bataille, le prince de Valachie mourut. Chalcocondylas donne de grands éloges à Denis à cause des changements avantageux qu'il fit dans l'état. Vlad ou Vladislas IV, neveu de Mircea Ier [6]), fut nommé prince par Hunyade, son parent, qui, pour lui mieux assurer la couronne, fit crever les yeux en 1452 au fils mineur de Denis IV [7]). Sous le règne de Vladislas IV, Mahomet s'empara de Constantinople le 29 mai 1453 et mit fin à l'Empire grec. En 1445, Rodolphe, fils de Dracul, fut choisi par une faction; il marcha contre Vladislas, le défit et le tua à Târşor. Après sa mort, il se mit à sa place et, en 1456, il donna des secours à Etienne, prince de Moldavie, contre l'usurpateur Pierre Aaron [8]). Il paraît que ce Rodolphe III, surnommé le Bel, ne régna qu'un an, car en 1456 nous voyons sur le trône de Valachie Vlad V Dracul, surnommé Ţepeluş, ou Ţepuş, c'est-à-dire l'empaleur ou le bourreau, le plus grand monstre de la nature et l'hor-

---

[1]) V. Hammer, Tome I, p. 367.
[2]) Engel, *Geschichte der ung. Reichs*, Tome III, p. 140.
[3]) V. Hammer, *Ibid.*
[4]) Engel, *Geschichte des ung. Reichs*, Tome III, p. 140.
[5]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 172.
[6]) Photino, Tome II, p. 51.
[7]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 172.
[8]) Photino, Tome III, p. 28.

reur de l'humanité. Avant de parler du tigre affamé de sang, montrons d'abord les qualités de l'homme d'état; nous n'aurons que trop le temps de maudire et d'exécrer son nom et sa mémoire. Vlad V monta sur le trône, soutenu par les Turcs [1]), lui, qui plus tard devait être leur plus implacable ennemi. Il était fils de Vlad III [2]), dont il hérita le nom de Dracul; pour assurer sa domination, il fit saisir le fils de Denis IV auquel Hunyade avait fait crever les yeux; il lui fit lire les prières des morts près d'un tombeau nouvellement creusé et le fit décapiter ensuite [3]). Cette action cruelle ne lui suffit pas pour se croire tranquille sur son trône; les boïars, les électeurs des princes, avaient encore le droit et le pouvoir de le destituer; il résolut donc leur perte. Il les fit réunir dans un endroit par ruse et les fit tuer, ainsi que leurs femmes et leurs enfants: cinq cents boïars et préfets tombèrent victimes dans ce piège. Ses gardes héritèrent de leurs titres et de leurs richesses [4]).

En 1460 Vlad V, voyant les nombreuses victoires des Turcs, la prise de Constantinople, la terreur que le nom des Ottomans inspirait à toute l'Europe, prit conseil du métropolitain et des boïars et résolut de renouveler l'acte de vasselage de la Valachie à la Turquie; il envoya des députés à Andrinople [5]) où le sultan reconnut l'ancien traité et y ajouta de nouveaux articles. Le sultan consent et s'engage pour lui même et pour ses successeurs à protéger la Valachie et à la défendre contre tout ennemi, sans exiger autre chose que la suprématie sur la souveraineté de cette principauté, dont les Voëvodes seront tenus de payer à la Sublime Porte un tribut de dix mille ducats [6]).

---

[1]) V. Hammer, Tome I, p. 469.

[2]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 173.

[3]) Item he heft den jungen dan ghefangen, unde heft em eyn graff laten maken und leth een besyngen na cristeliker ordeninge unde wyse unhefft em syn houet aff hauwen latn bi deme sulnen graue. Uam deme quaden thyranen Dracole Wyda, dans Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 76.

[4]) Engel, p. 174.

[5]) Photino, Tome II, p. 54.

[6]) Mr. Wilkinson, à qui j'emprunte ce traité, met dix mille piastres à la place de dix mille ducats; on peut voir dans Photino qu'il s'est trompé, Tome II, p. 54.

Chaque année un officier de la Porte se rendra en Valachie pour recevoir le tribut et sera accompagné, à son retour, par un officier du Voëvode jusqu'à Giurgiu sur le Danube, où l'on comptera de nouveau la somme remise et l'on en donnera un second reçu; et lorsqu'elle aura été transportée de l'autre côté du Danube, la Valachie ne sera plus responsable, quelque accident qu'il puisse arriver.

Si quelque Turc a un procès en Valachie avec un sujet de ce pays, sa cause sera entendue et jugée par le divan valaque, conformément aux lois locales.

Tous les marchands turcs, se rendant dans cette principauté pour y acheter ou vendre des marchandises, devront faire connaître aux autorités locales le temps qu'ils doivent y séjourner et devront partir lorsque ce temps sera expiré.

Aucun Turc n'est autorisé à emmener avec lui un ou plusieurs domestiques natifs de Valachie, de quelque sexe que ce soit; et aucune mosquée turque n'existera jamais dans aucune partie du territoire valaque.

La sublime Porte promet de ne jamais délivrer un firman à la requête d'un sujet valaque, pour ses affaires en Valachie, de quelque nature qu'elles puissent être et de ne jamais s'arroger le droit d'appeler à Constantinople ou dans aucune autre partie des possessions turques, un sujet valaque, sous quelque prétexte que ce puisse être [1]).

Ce traité était très avantageux pour la Valachie, dans ces temps où la puissance de Mahomet II était si redoutable à ses voisins. Mais le Sultan ne se contenta pas longtemps de ce traité; il demanda bientôt que Vlad lui donnât cinq cents garçons et qu'il vînt lui-même à Constantinople pour lui prêter hommage et serment de fidélité. Le prince de Valachie répondit qu'il était prêt à payer le tribut dont on était convenu; mais qu'il lui était impossible de lui donner cinq cents garçons, et plus impossible encore d'aller à Constantinople [2]). En envoy-

[1]) Wilkinson, p. 18 et Photino, Tome II, p. 55 et Tome III, p. 370.
[2]) Photino, Tome II, p. 55.

ant cette réponse, Vlad V fit un traité d'alliance politique et de famille avec Mathias Corvin en 1461 [1]). Mahomet avait donc deux motifs pour faire la guerre: le refus de Vlad de venir lui rendre hommage, et son alliance avec le roi de Hongrie; ainsi il résolut de placer sur le trône de Valachie Rodolphe, frère de Dracul, qui était devenu son favori [2]). Pour s'emparer par ruse du Voëvode, il lui envoya Tschakardschi Hamsa-Pacha, gouverneur de Vidin, et le secrétaire grec et rénégat, nommé d'abord Katabolinos, ensuite Iunisbeg. Ils demandèrent au prince une audience dans laquelle ils espéraient pouvoir se saisir de lui par trahison. Mais Vlad, plus rusé qu'eux, les fit tomber dans le piège qu'ils lui avaient dressé; il les fit prisonniers, et après leur avoir coupé les bras et les jambes, il les fit empaler; Hamsa était sur un pieux bien plus haut que les autres [3]). Dracul envoya alors, en 1462, de nouveaux députés en Hongrie, qui y renouvelèrent la paix avec Mathias [4]). Il pénétra ensuite en Bulgarie, dévasta le pays, incendia les villes et les villages, et fit empaler vingt-cinq mille hommes [5]). Des ambassadeurs turcs lui avaient été envoyés pour faire des propositions de paix; comme ils refusaient de le saluer la tête nue, il leur fit clouer les turbans sur la tête, afin qu'ils y restassent plus attachés [6]). Mahomet, le tyran Mahomet, ayant appris toutes ces horreurs par Mahmud-Pacha, le frappa dans son premier transport: il ne pouvait pas croire à de pareilles cruautés. De toutes les parties de l'Empire, il fit lever en hâte un grand nombre de troupes; son armée n'a été aussi considérable qu'au siège de Constan-

---

[1]) Engel, p. 175 et 178.

[2]) V. Hammer, Tome I, p. 470.

[3]) *Ibid.*

[4]) Engel, p. 175.

[5]) Unde de Dracul vorbernede de gantze wulgerye. Unde alle de mynschen, de he fanghen konde, de leth de Dracul altomale speten unde der weren im talle XXV dusent ane de, de in demm vure verdoruen. Dans Engel, p. 79.

[6]) Bonfinius, dec. 3, liv. X, p. 544. Le mémoire saxon, cité par Engel, dit que cela arriva à des marchands florentins.

tinople [1]); elle était forte de deux cent cinquante mille hommes [2]); tant la terreur que Dracul inspirait était grande. Les Turcs commandés par le Vizir se dirigèrent vers le Danube; Mahomet partit avec une flotte de vingt-cinq galères et de cent cinquante vaisseaux; de la mer Noire, il entra par les embouchures du Danube et s'avança jusqu'à Vidin. Partout où il avait débarqué, il avait fait tout dévaster; la ville de Praïlabos, aujourd'hui Brăila, célèbre alors par son commerce, fut prise d'assaut et brûlée de fond en comble [3]), car elle était en bois [4]).

Dracul, après avoir envoyé le trésor, les femmes et les enfants à Cronstadt ou dans les forêts épaisses de la Valachie, se prépara au combat. Il espérait des secours des Hongrois, mais ceux-ci, toujours lents à secourir un allié en danger, arrivèrent trop tard [5]). Il divisa son armée en deux parties dont il envoya une contre Etienne de Moldavie qui, s'étant uni aux Turcs, assiégea d'abord Kilia que Dracul lui avait enlevée, et n'ayant pas pu s'en rendre maître, entra en Valachie et menaça le prince d'un côté, tandis que les Turcs s'avancèrent de l'autre. Vlad V marcha lui-même contre ces derniers avec une armée [6]) forte seulement de dix mille et selon d'autres de sept mille cavaliers [7]); la Valachie ne s'était pas encore rétablie des pertes immenses qu'elle avait faites sous Vlad III, surnommé Dracul. Le frère de Vlad V, Rodolphe, essaya pendant ce temps de s'entendre avec

---

[1]) V. Hammer, Tome I, p. 470. *Επεί τε δὴ τὰ στρατεύματα παρεσκεύαστο τῷ βασιλεῖ, ἐπὶ Δακίαν ἐστρατεύετο ἦρος εὐθὺς ἀρχομένου. Μέγιτον δὲ τοῦτον στρατὸν γενέσθαι φασί, δεύτερον μετάγε τὴν ἐς τὸ Βυζάντιον, ἐπέλωσεν τοῦ βασιλέως τοῦ δὲ* Chalcocondylas, liv. IX, p. 160.

[2]) *Γενέσθαι δὲ ἀμφί τάς πέντε καὶ εἴκοσι μυριάδας στρατοῦ (Ibid).*

[3]) V. Hammer, Tome I, p. 470.

[4]) Engel, p. 176.

[5]) *Ibid.*

[6]) V. Hammer, Tome I, p. 471.

[7]) *Ἔχων δὲ καὶ ἐλάττους τῶν μυρίων, ἔνιοι δέ φασιν, ὡς οὐ πλείους των ἑπτακισχιλλίων παρῆσαν αὐτῷ ἱππέων.* Chalcocondylas, liv. IX.

les boïars; toutes ses démarches furent inutiles [1]), ils craignaient trop leur maître pour oser le trahir.

Le corps d'armée qui observait Etienne du côté de la Moldavie, l'empêcha pendant quelque temps de pénétrer en Valachie. Vlad se tenait caché dans les forêts et observait le Sultan qui s'avançait à grandes journées vers la capitale [2]); Mahomet, pendant sept jours de marche, n'avait rencontré aucune trace de bête ou d'homme [3]). Ces déserts le rendirent imprudent; il crut, comme il arrive souvent aux généraux présomptueux, que Dracu le fuyait; se confiant sur ses forces, il ne fortifiait plus son camp. Le prince de Valachie profita de cette négligence; il se déguisa en espion, visita toute l'armée turque, et après en avoir connu la position, il retourna dans son camp et se prépara à attaquer Mahomet [4]). Au milieu de la nuit, comptant sur l'habitude que les Turcs avaient de ne jamais quitter leurs places pendant l'obscurité, les Valaques, munis de lanternes et de falots, pénétrèrent dans le camp du Sultan dont les troupes effrayées n'osèrent se mouvoir. Vlad voulut marcher droit à la tente impériale; mais il se trompa et arriva à celles du grand Visir Mahmud-Pacha et de Ishak-Pacha; un massacre de chameaux et de chevaux plutôt que d'hommes y eut lieu. Pendant ce temps, la cavalerie turque s'était mise en ordre de bataille; les Valaques se tournèrent du côté de la tente du Sultan qu'ils trouvèrent gardée par les Janissaires. Toute l'armée turque était alors sur pied et en état d'attaquer; à l'aile droite étaient Omarbeg, fils de Turachan, autrefois gouverneur du Péloponèse, Ahmedbeg, fils d'Ewerrenos, ainsi qu'Alibeg, fils de Michal, et Balibeg; à l'aile gauche étaient Nassuhbeg, gouverneur de l'Albanie, Eswedbeg et Iskenderbeg, autre fils de Michalbeg. Pendant toute la nuit les escarmouches durèrent des deux côtés, et au point du jour Vlad se retira [5]) avec fort peu de pertes

[1]) Engel, p. 176.
[2]) *Ibid.*
[3]) Photino, Tome II, p. 57.
[4]) Engel, p. 176.
[5]) V. Hammer, Tome I, p. 471.

des siens [1]). Alibeg, fils de Michal, se mit à poursuivre les Valaques auxquels il fit mille prisonniers que Mahomet fit tous massacrer [2]). Cette bataille eut lieu dans les plaines de Focşani [3]), ville appartenant aujourd'hui moitié à la Valachie, moitié à la Moldavie, et située sur la petite rivière de Milcov. Pendant la nuit, les Turcs avaient fait prisonnier un Valaque; le grand Vizir le questionna lui-même; le prisonnier répondit clairement aux questions qu'on lui fit sur sa naissance, sur son âge, sur son nom, mais lorsqu'on l'interrogea sur le lieu où se trouvait Vlad, il répondit qu'il le savait, mais qu'il ne le dirait jamais, car il craignait son prince plus que la mort. On le menaça de le tuer à l'instant, s'il ne disait pas ce qu'il savait; il répondit qu'il était prêt à mourir, mais non à parler. Mahmud-Pacha le fit décapiter, mais il dit: si cet homme (Vlad) avait une grande armée, bientôt il acquerrait une grande gloire.

L'armée des Turcs se hâtait d'arriver dans la capitale; avant d'y entrer, elle fut arrêtée par un spectacle horrible et infernal: c'était une forêt de pieux, longue d'une demi-lieue et large d'un quart de lieue, et où vingt mille Turcs et Bulgares étaient crucifiés ou empalés; au milieu d'eux, Hamsa-Pacha habillé en soie et en pourpre était sur un pieux plus élevé que ceux des autres. Près de leurs mères, les enfants étaient empalés, et les oiseaux avaient établi leur nids dans leurs entrailles. Mahomet le Tyran s'étonna lui-même de cet affreux spectacle, et s'écria: « il n'est pas possible de dépouiller de son pays un homme qui a fait de si grandes choses, et qui s'entend si bien à se servir de sa principauté et de ses sujets »; mais il ajouta, effrayé lui-même de sa manière de gouverner et à l'honneur de son cœur qui n'était pas encore tout-à-fait corrompu: « cependant cet homme qui a fait tant de choses, ne mérite pas d'estime ». Mahomet s'empara de Bucarest sans coup

[1]) *Σὺν τούτοις περὶ πρώτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς, ἐπελάσας, εἰσέβαλεν εἰς τὸ βασιλέως στρατόπεδον . . . ὡς ἐγγὺς ἦκεν ἡ ἠὼς, καὶ ἐπίφανεν ἀπεχώρει ἀπὸ τοῦ στρατοπέδου, ἀποβαλὼν μὲν ταύτης τῆς νυκτὸς ὀλίγους πάνυ τινας* Chalcocondylas, liv. IX.

[2]) V. Hammer, Tome I, p. 471.

[3]) Carra, *Histoire de la Moldavie*, p. 47.

férir; les habitants l'avaient quitté et s'étaient retirés dans la forteresse de Poënari. Vlad ne cessait d'inquiéter l'armée des Turcs, en les harcelant de deux côtés; à la fin, il se tourna vers la Moldavie et ne laissa contre le Sultan que six mille cavaliers [1]) qui combattirent vaillamment contre Omar, fils de Turachan, qui retourna au camp turc avec un trophée de deux mille têtes de Valaques portées sur des lances; Mahomet l'en récompensa, en lui donnant le gouvernement de la Thessalie. Les Turcs se mirent alors à parcourir et à piller toute la Valachie; en quittant le pays, ils emmenèrent deux cent mille chevaux et boeufs [2]). Le Sultan, appelé par une autre guerre à cause de l'île de Lesbos, quitta la principauté [3]) et chargea Alibeg, fils de Michal [4]), de soutenir les opérations de Rodolphe qui avait déjà attiré dans son parti plusieurs Valaques. Ce Rodolphe pour se faire choisir prince, eut recours aux promesses et aux menaces; un grand nombre d'habitants de la principauté étant venus rançonner leurs parents tombés dans l'esclavage, il leur dépeignit la tyrannie de Dracul, les maux que le pays avait soufferts, la perte de presque tous leurs bestiaux, le danger qu'une seconde armée turque n'entrât dans le pays et ne brulât le petit nombre de villes et de villages qui avaient échappé à la première invasion. Le plus grand nombre des Valaques furent entraînés, ils quittèrent Vlad et se mirent du côté de son frère. Le tyran n'était plus à craindre; ayant perdu tout espoir de se soutenir plus longtemps, il prit la fuite [5]) et alla demander des secours à Mathias Corvin son parent qui était venu trop tard avec des troupes à son aide. Il le rencontra à Turda, en Transylvanie, le 17 septembre 1462 [6]). Pendant ce temps, Rodolphe III, appuyé par Mahomet fut reconnu prince par la ma-

[1]) Engel, p. 176 et suiv. et de Hammer, Tome I, p. 472.
[2]) V. Hammer, Tome I, p. 472.
[3]) Engel, p. 177.
[4]) V. Hammer, *Ibidem.*
[5]) Engel, p. 177.
[6]) Fessler, Tome V, p. 91.

jorité des Valaques [1]). En reconnaissance de leurs secours, il s'engagea à payer douze mille ducats aux Turcs [2]), qui se regardaient comme souverains de la Valachie [3]). La qualification de prince tributaire ne parut pas montrer suffisamment au Sultan la soumission qu'il exigeait, et pour placer le prince de Valachie dans une situation plus dépendante, il lui donna deux queues de cheval, ou deux étendards, et par ce moyen le rang et le titre de pacha turc, dignité depuis lors inséparable de celle de Voëvode [4]). Il lui envoya aussi la cabaniţa ou manteau royal, le sabre, et le topuze ou sceptre. [5]).

Rodolphe III était prince, mais Dracul n'était pas mort, pour qu'il puisse se croire en sûreté. En effet Vlad V, après avoir rencontré le roi de Hongrie à Turda, parvint à l'attirer dans ses intérêts: Mathias, fidèle au traité qu'il avait fait avec lui, consentit à le replacer sur son trône. Il avanca en 1462 avec son armée en Valachie, mais au passage de Törzbourg, Rodolphe et ses boïars vinrent à sa rencontre avec des démonstrations de paix. Le prince s'engageait à être fidèle et soumis à la couronne de Hongrie, les boïars se plaignaient des cruautés de Vlad. Plusieurs chefs du district de Făgăraş, et des bourgeois saxons dont les parents avaient été tués et les biens pillés par Dracul, se joignirent à eux [6]). Contre l'attente de tous, Mathias confirma Rodolphe et envoya Vlad V prisonnier à Bude, [7]) où il resta dans un cachot, et par quatorze ans d'esclavage [8]) expia ses cruautés de six ans. En 1467 Mathias déclara Făgăraş, Amlaş, Radna fiefs inaliénables [9]).

---

[1]) V. Hammer, Tome I, p. 473.
[2]) Del Chiaro., p. 117.
[3]) V. Hammer, *Ibidem.*
[4]) Wilkinson, p. 21 et Photino, Tome II, p. 55.
[5]) Photino, Tome II, p. 55.
[6]) Fessler, Tome V, p. 91.
[7]) Bonfinius, dec. 3, liv. X, p. 544.
[8]) Fessler, *Ibid.*
[9]) Engel, p. 179.

Rodolphe III, surnommé Dracul et par quelques auteurs nommé aussi Vlad [1]), resta tranquille possesseur de la Valachie. Quoiqu'il ne fût pas aussi féroce que Vlad V, il se montra néanmoins cruel, en maltraitant et en condamnant à mort les membres de la famille de son prédécesseur [2]). La jalousie, mère de tous les maux, s'éleva bientôt entre lui et Etienne le Grand de Moldavie. Mathias Corvin vit bien que cette discorde entre les deux princes causerait tôt ou tard la perte de leurs pays; il tâcha de les réconcilier, mais ce fut en vain [3]). Rodolphe était l'ami des Turcs, tandis qu'Etienne en était le plus implacable ennemi: il ne pouvait donc pas exister de relations pacifiques entr'eux. Craignant donc que le prince de Valachie ne vînt l'attaquer avec les secours des Turcs, son rival résolut de lui déclarer la guerre inopinément, et sans lui laisser le temps de se préparer [4]). Croyant le moment favorable pour exécuter son plan favori, celui de réunir la Valachie à la Moldavie [5]), il réunit l'armée et les milices, entra tout-à-coup en Valachie, pilla les frontières, le 27 février 1470, et incendia la ville de Braïla, le mardi de la semaine blanche de la même année. Rodolphe vint bientôt avec une grande armée composée de Valaques et d'étrangers, et attaqua Etienne le 7 mars, dans un lieu nommé Soci. Le Prince de Moldavie remporta une victoire complète, tous les drapeaux et plusieurs généraux valaques tombèrent en son pouvoir. Trois ans après, en 1473, la guerre recommença; le 18 novembre, Etienne atteignit Rodolphe dans l'endroit nommé le Cours de l'eau (Cursul Apei) et lui livra une grande bataille. La victoire fut disputée vaillament; le combat dura trois jours de suite; enfin, pendant la nuit du samedi, le prince de Valachie se sauva avec son armée, et abandonna tout son camp. Il alla s'enfermer dans Bucarest; Etienne vint l'y assiéger. Pendant la nuit, le prince de Vala-

[1]) Photino, Tome II, p. 75.
[2]) Engel, p. 179.
[3]) Miron, *Manuscript.*, p. 110.
[4]) Photino, Tome II, p. 59.
[5]) Engel, *Geschichte der Moldau*, p. 137.

chie sortit de la ville et alla demander des secours aux Turcs. Le 24 novembre, le Voévode de Moldavie s'empara de la ville; il y trouva la princesse Marie, femme de Rodolphe, et sa fille Dochița et les emmena prisonniéres dans son pays [1]). La Valachie étant conquise, il donna le trône de cette principauté à Vlad VI, surnommé le Moine [2]), de la famille de Basaraba [3]), et qui lui était tributaire [4]). Mais ce prince ne régna qu'un mois, car Rodolphe rentra en 1474 [5]) dans son pays, avec le secours de quinze mille Turcs et d'un grand nombre de mercenaires; il vainquit Vlad VI qui se réfugia chez Etienne. Les Turcs et les Valaques se répandirent en Moldavie; ils pénétrèrent jusqu'à Bârlad et commencèrent à piller les contrées avoisinantes; Etienne, à la fin de 1474 marcha contr'eux et les repoussa; il prit même la forteresse de Teleajen et emmena en Moldavie un grand nombre de Cigains de la Valachie [6]).

En 1475, Mahomet sous prétexte de vouloir replacer sur son trône Rodolphe, mais avec l'intention de s'emparer de la Moldavie, prépara une armée de cent vingt mille hommes [7]), et en donna le commandement à Chladim Suleiman-Pacha, avec ordre de marcher contre Etienne [8]). La faction des Valaques qui soutenait Rodolphe s'unit aux Turcs qui pénétrèrent en Moldavie et furent complètement battus dans la mémorable bataille livrée aux environs de la rivière de Bârlad [9]), le 17 janvier 1475 [10]). Le Prince de Valachie était entré à la même époque en Moldavie d'un autre côté avec des troupes fraîches; Etienne le vainquit aussi le 24 janvier à Slam Rîmnic et permit à ses soldats

[1]) Miron, p. 110 et 111.
[2]) Photino, Tome II, p. 59.
[3]) Miron, *Ibid.*
[4]) Fessler, Tome V, p. 314.
[5]) Engel, p. 180.
[6]) Miron, p. 111.
[7]) *Idem*, et Dlugosz, cité dans Katona XV, p. 766
[8]) V. Hammer, Tome I, p. 522.
[9]) On verra les détails de cette bataille dans l'histoire de la Moldavie.
[10]) V. Hammer, Tome I, p. 523.

de piller la Valachie pendant trois jours. Les boïars valaques intervinrent entre Etienne et Rodolphe qui donna au premier tout le district de Putna, jusqu'à la rivière de Milcov, lequel avait appartenu jusqu'alors à la Valachie [1]). Rodolphe ne resta pas fidèle au traité, quoique le prince de la Moldavie eût épousé sa fille Dochiţa qu'il avait fait prisonnière lors de la prise de Bucarest [2]). En 1476, il donna des secours aux Turcs pour entrer en Moldavie: Mathias Corvin, pour appuyer Etienne, lui envoya à la fin de la même année une grande armée sous les ordres d'Etienne Báthory qui pressa si fort Rodolphe qu'il se vit obligé de se sauver à Cronstadt dont les bourgeois le livrèrent au prince de Moldavie; celui-ci le fit décapiter aussitôt [3]). D'après Strykowski, Etienne le Grand plaça sur le trône de Valachie un de ses boïars, nommé Cypulissa [4]); il paraît cependant que ce nouveau prince ne put pas se soutenir longtemps, car en 1477 Mathieu rendit la liberté à Vlad V l'empaleur, et ordonna au général Etienne Báthory de le replacer dans ses droits. Après que le roi de Hongrie eut reçu son serment de fidélité, il lui commanda de donner des secours au prince de Moldavie contre les Turcs. Le second règne de Dracul fut moins tyrannique que le premier, et il se comporta plus en chrétien [5]). Il paraît cependant que les Valaques n'avaient pas pu oublier ses anciennes tyrannies; après deux ans de règne, en 1479, au moment où il passait par un camp, son domestique le tua en l'attaquant par

[1]) Miron, p. 114.

[2]) *Ibid.*

[3]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 181.

[4]) La ressemblance qu'il y a entre ce mot Cypulissa et le surnom de Vlad V qui est Ţepeluş, nous fait croire qu'Etienne le Grand n'a fait qu'aider Dracul à remonter sur son trône après le mort de Rodolphe III.

[5]) Item tohant dar na do vingk ene de konink van ungeren vnde helt ene lange tyed gans strengelik ghefangen. Dar na leth he syk Dopen to offen, vnde dede gans grote bote. Dar na makede de konink van ungeren, dessen Dracol wyda, wedder to eynem groten heren alse voer. vnde man secht dat he dar na noch gans veele guder werke dede. Dohe eyn cristen was worden. *Mémoire saxon*, cité par Engel, p. 80.

derrière et, lui ayant coupé la tête, il la donna aux Turcs qui la promenèrent par les villes où il avait dominé [1]). C'est ainsi que mourut ce monstre de l'humanité. Ni Tibère, ni Domitien, ni Néron, ni Jean le Terrible de Russie, ne portèrent aussi loin que lui la raffinerie de la cruauté et de la barbarie. Les nations ne trouvèrent pas de surnoms assez expressifs ni assez infâmes, pour les lui donner et flétrir sa mémoire. Les Valaques l'appellent le Diable et le Bourreau, les Turcs ne le nomment pas autrement que Kasiklu Voda, ou le prince des pieux [2]). Son spectacle favori était de voir empaler et son plus grand plaisir était de manger avec sa cour sous les pieux sur lesquels étaient fixés les Turcs [3]). Un de ses frères avait été insulté par quelques boïars de Târgoviște; il résolut d'en tirer une vengeance éclatante. Il fit dans cette occasion ce que plus tard Jean IV, surnommé le Terrible et le Tyran, fit aux habitants de Novgorod [4]). Le jour de Pâques, tandis que les vieux boïars étaient à table et que les jeunes gens dansaient, Vlad V arriva subitement dans la ville de Târgoviște; il entoura de soldats l'endroit où ils se trouvaient et, après s'être emparé de ceux qui avaient insulté son frère, il fit empaler les vieux autour de la ville, et envoya les jeunes gens, avec les enfants et les femmes, dans les riches costumes qu'ils portaient, pour travailler à un fort qu'il faisait bâtir à Poënari, dans le district de Ialomița. Ce ne fut qu'après que tout l'ouvrage fut terminé qu'il rendit la liberté aux coupables, qui, ayant usé leurs habits, étaient restés entièrement nus [5]). Un jour il invita à un grand dîner tous les mendiants, sans distinguer s'ils l'étaient par paresse, ou par faiblesse de corps, ou par pauvreté; quand ils furent rassasiés de mets et de vins, il les fit jeter dans le feu [6]).

---

[1]) Engel, *Geschichte de Wal.*, p. 181.

[2]) V. Hammer, Tome, I, p. 472.

[3]) Bonfinius dec. 3, liv. X, p. 544.

[4]) Voyez les détails des cruautés de Jean IV dans l'histoire de Russie par A. Rabbe.

[5]) Photino, Tome 2, p. 37, attribue cette action au successeur de Mircea I; c'est une erreur: voyez Engel, *Histoire de Valachie.*

[6]) Bonfinius, dec. 3, liv. X, p. 544.

Ses autres cruautés sont si inconcevables, si affreuses, qu'il est difficile de croire qu'elles aient pu sortir de la tête d'un homme. Il faisait souvent ôter la peau des pieds aux prisonniers turcs et, après qu'on eut frotté de sel leurs nerfs découverts, il les faisait lécher par des chèvres, afin que leurs langues aiguës augmentassent le supplice [1]). Après avoir fait une invasion en Transylvanie, il brûla et pilla un grand nombre d'églises et de chapelles; il fit empaler un grand nombre de Saxons et faisait ses délices de se promener entre les pieux, et de prendre son déjeuner aux cris des suppliciés [2]). Après avoir déchiré le sein des mères, il y faisait empaler les têtes de leurs enfants massacrés [3]) et forçait le fils et la fille à manger de leur mère rôtie [4]). Un prêtre avait prêché que c'est un péché que de prendre le bien d'autrui. Dracul l'invita à sa table; le prêtre y prit par mégarde un morceau du pain que le Tyran avait coupé pour lui même. « N'as-tu pas prêché aujourd'hui, lui dit celui-ci, que c'est un péché que de s'approprier le bien étranger ». « Oui, répondit le prêtre ». « Et bien ! lui dit-il, pourquoi as-tu mangé du pain que j'avais coupé pour moi », et il le fit empaler [5]). Ayant recontré un jour un carme déchaussé qui montait sur un âne, il fit empaler et le moine et l'âne [6]). Une de ses maîtresses s'étant dite enceinte, il la fit examiner par des matrones et, ayant été assuré de son mensonge, il lui fendit lui-même le ventre [7]). On lui

---

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 178.

[2]) Engel, p. 174.

[3]) Alze dat he heft laten moeder vn kynder den modern an den brusten zughende to same spetn, det de kyndern den moderen an den brustn ghesportelt hebben beth in den doet. Des gheliken heft he den moderen de bruste upghesneden un de kindern mit den houeden dar doer gestecken un beyde alzo up eynander gespetet.

[4]) Item desse Dracol de leth braden junge kindern de mostn ere eghene modern eten. Mémoire saxon cité par Engel, p. 77 et 80.

[5]) *Ibid.*, p. 78.

[6]) Item ein monnyk baruoter ordens is em vnter wegen begegnet ridnde vp eyeneme ezele. Do leth de Dracol den Ezel un den monik up eynaeder speten, *Ibid.*, p. 79.

[7]) Mémoire saxon cité par Engel, p. 78.

avait amené un jour un Tartare qui avait volé quelque chose, ses compatriotes vinrent lui demander sa grâce; Dracul leur dit que le coupable devait être pendu et qu'eux devaient l'exécuter. Les Tartares ayant répondu que ce n'était pas leur état de pendre des hommes et d'être bourreaux, l'infâme tyran fit cuire le voleur et força ses compatriotes à le manger en entier [1]). Il se fit faire une grande caisse d'airain avec une couverture qui avait des trous dans lesquels il enfermait par la tête les condamnés; il remplissait ensuite la caisse d'eau qu'il faisait bouillir, et s'amusait des cris que les malheureux poussaient dans leur torture [2]). Il faisait empaler par le côté un grand nombre de chrétiens, de juifs et de païens, qui se débattaient comme des crapauds; il s'écriait alors « quel bruit font donc ces gens là»; et, tout joyeux, il leur faisait fixer avec des clous les pieds et les mains [3]). Un jour qu'il faisait extrêmement chaud, il se promenait entre les empalés avec un homme vénérable qui lui demanda comment il pouvait se plaire à la mauvaise odeur que les cadavres exhalaient. « Trouvez-vous que cela pue », lui dit Dracul, et sur sa réponse affirmative, il le fit empaler plus haut que les autres, afin que le mauvais air ne parvînt pas jusqu'à lui [4]). Souvent il faisait hacher les condamnés comme de l'herbe [5]). Un jour il vit un homme qui travaillait en chemise courte; il lui demanda s'il n'avait pas de femme; le paysan l'en ayant assuré, il fit empaler sa femme et lui en donna une autre, avec ordre de faire à son mari de longues chemises, si elle ne voulait pas aussi être tuée comme la première [6]). Il avait cependant une bonne qualité: il ne se fâchait pas de la vérité et punissait la flatterie. Deux moines étant venus chez lui, il en prit un à part et lui demanda ce qu'on disait de lui dans

---

[1]) *Ibid.*
[2]) *Ibid.*, p. 77.
[3]) *Ibid.*, p. 77.
[4]) *Ibid*, p. 78.
[5]) *Ibid.*
[6]) *Ibid.*, p. 79.

le pays: le prêtre voulant le flatter, ou peut-être par crainte, lui répondit qu'on disait beaucoup de bien de lui, qu'il était un prince vertueux et que c'était aussi son opinion. Dracul le congédia et interrogea aussi l'autre sur le même sujet; celui-ci décidé à mourir, lui dit la vérité « qu'il était le plus grand tyran du monde, et qu'il n'y avait pas un homme sur la terre qui pût dire quelque bien de lui ». Puisque tu m'as dit la vérité, répondit Dracul, je ne te tuerai pas, et il lui rendit la liberté. Il fit venir alors l'autre moine, et après s'être fait répéter les flatteries qu'il lui avait dites la première fois, il le fit empaler à cause de la vérité qu'il avait méconnue [1]). Sa justice était tellement sévère et cruelle que tout le monde pouvait voyager dans le pays, sans avoir rien à craindre pour ses effets. Un négociant florentin qui craignait d'être attaqué par des voleurs lui demanda quelques gardes; Dracul lui ordonna de décharger ses marchandises sur la grande route et de les y laisser pendant la nuit; rien n'en fut volé [2]). Sa plus grande volupté était de voir les exécutions en masses. Outre les boïars qui choisissaient les princes et les habitants de Târgoviște, il fit empaler six cents marchands transylvains [3]), et cinq cents nobles de la Valachie, sous le prètexte qu'ils ne savaient pas la statistique et l'histoire de leur pays [4]). Quatre cents jeunes gens de la Transylvanie qui se trouvaient en Valachie pour enseigner leur langue ou pour des affaires de commerce, furent enfermés dans une grange et brûlés [5]). Mais tout ceci n'était rien en comparaison des vingt mille Bulgares et

---

[1]) *Ibidem*, p. 80.

[2]) Engel, p. 178.

[3]) *Mémoire saxon*, cité par Engel, p. 77.

[4]) *Ibid.*, p. 78.

[5]) Item he hefft alle jungn, de in sin lant ghesant weren, omme to lerende de sprake, de het he alle in eynen stauen beschluten, un leth se vorbernen. Der synt ghewest veer hundert. Engel, p. 76. Ce mémoire saxon, dont j'ai rapporté quelques passages, est un des plus curieux ouvrages qui existent; il a été écrit vers l'an 1477 et renferme $5\frac{1}{4}$ feuilles, ainsi que le portrait de Dracul: la figure de celui-ci est belle, ses traits sont réguliers, mais durs, et son regard féroce. Il a de longs cheveux et de grandes moustaches et porte un chapeau qui ressemble à la mitre du pape et qui est barré d'un ruban bicolore.

Turcs [1]) qu'il fit empaler avec Hamsa-Pacha, en 1462, dans sa guerre contre Mahomet II, et dont nous avons déjà parlé. Enfin pour peindre d'un seul trait ses cruautés, nous dirons que, rien que pour s'affermir sur son trône, il fit tuer plus de vingt mille hommes, femmes et enfants [2]). Nous en avons assez dit de ce tyran; ses cruautés sont innombrables et horribles à raconter. Détournons nos regards de ce tigre féroce; bientôt nos yeux se reposeront sur le règne de Rodolphe le Grand.

Après la mort de Vlad V, surnommé l'Empaleur, les Turcs étaient devenus les maîtres en Valachie [3]): ils étaient les juges entre la famille de Dan et celle de Dracul, lesquelles depuis la mort de Mircea Ier étaient toujours en discorde. Le Sultan nomma le fils de Rodolphe III, Vlad VII, et annula par cette nomination le droit d'élection des Valaques. Les Turcs, en récompense, obtinrent du nouveau prince la ville de Giurgiu, qui pendant le règne de Dracul leur avait été enlevée [4]). Au commencement de son règne, Vlad VII était grand partisan des Turcs [5]): lorsqu'en 1479, au mois d'octobre, les Turcs, au nombre de quarante mille, et commandés par Alibeg et par onze autres Pachas, entrèrent en Transylvanie [6]), le prince de Valachie leur envoya des troupes auxiliaires [7]). Après qu'ils eurent pillé plusieurs villes et village, Etienne Báthory, Voëvode de Transylvanie, réunit en hâte une armée et les attaqua à Szászváros; il plaça à l'aile gauche les Saxons, commandés par Georg Hecht, derrière eux la milice des Româns de la Transylvanie, à l'aile droite les Sicules dans la première ligne, et la noblesse hongroise dans la seconde. Au centre, il se plaça lui-même avec sa grosse cavalerie et avec les ban-

---

[1]) *Idem*, et v. Hammer, Tome I, p. 469.
[2]) Chalcocondylas, liv. IX, p. 153.
[3]) V. Hammer, Tome I, p. 473.
[4]) Engel, p. 179.
[5]) *Idem*, p. 182.
[6]) V. Hammer, Tome I, p. 548.
[7]) Engel, *Geschichte der Walachei*, p. 182, und *Geschichte des ungarischen Reichs*, Tome I, p. 364.

nières de l'évêque de Transylvanie Ladislas de Geréb. Le 13 octobre 1479, les Turcs commencent le combat, en attaquant l'aile gauche de l'ennemi: les Saxons sont repoussés sur les Româns [1]), auxquels ils se rallient et, avec leur secours, recommencent le combat; l'aile gauche est aussi rompue. Báthory parvint à ramener les fuyards au combat, mais dès le commencement de l'attaque, il perd son premier et son second cheval et reçoit lui-même six blessures. On le tient pour mort et l'on désespère de la victoire: chacun se dispose à prendre la fuite, lorsque Paul Kinis, comte de Temesvar, avec Démètre Jaxisch, descendent des montagnes avec des troupes fraîches, attaquent les Turcs par derrière, se font jour jusqu'à Báthory, le délivrent et décident de la victoire [2]). Les Turcs sont partout repoussés; Alibeg peut à peine se sauver, et l'infanterie valaque que lui avait donnée Vlad VII est massacrée sans miséricorde. Trente mille Turcs couvrent le champ de bataille, tout leur camp tombe au pouvoir des Hongrois et tous les prisonniers transylvains sont délivrés [3]).

Cette défaite ne dégagea pas le prince de Valachie de son obéissance envers la Porte: lorsque, le 27 juin 1484, Bajazet II passa le Danube à Isakdji pour marcher contre Etienne de Moldavie, Vlad vint se joindre à lui avec 20.000 hommes [4]); cette campagne ne fut pas plus heureuse que celle contre les Hongrois. Vlad VII se mit alors du côté des derniers: en 1492, il donna même avis aux habitants de Hermannstadt de la guerre que Bajazet II se préparait à faire contre les Hongrois. A la fin de cette année, ou au commencement de 1493, le Sultan chassa le prince de Valachie qui se réfugia à la cour de Hongrie. Le Voëvode de Transylvanie donna un ordre par lequel il commandait à ses sujets de livrer libre passage en ce pays aux boïars

---

[1]) Engel, *Geschichte des ungarischen Reichs*, Tome III, p. 365.

[2]) Fessler, Tome V, p. 352.

[3]) Engel, *Geschichte des ungarischen Reichs*, Tome III, p. 366.

[4]) V. Hammer, Tome I, p. 629, et description du premier tableau de l'*Histoire moldave*, par Asaki, p. 1.

et aux marchands valaques qui émigraient à cause des Turcs. Vlad VII fut entretenu en Hongrie aux frais du roi [1]).

Le nouveau prince de Valachie fut Rodolphe IV, fils de Jan-le-Moine [2]), peut-être fils de Vlad VI qui était surnommé le Moine, et selon d'autres celui de Vlad V surnommé Ţepeluş [3]). Ce Voëvode, aussitôt après sa nomination, alla à Constantinople où il jura fidélité à la Porte; en passant par Andrinople, il apprit que Niphon, patriarche de Byzance, était en prison dans cette ville, par l'ordre de Bajazet II. Il alla le visiter dans son cachot et fit en sorte que le patriarche consentit à le suivre en Valachie, s'il parvenait à le délivrer de la captivité. Arrivé à Constantinople, Rodolphe obtint du Sultan la liberté de Niphon qui accompagna le Voëvode dans sa principauté, où celui-ci lui donna liberté entière pour les affaires ecclésiastiques [4]). Jusqu'au règne de ce prince il n'y avait eu qu'un seul prélat român en Valachie, lequel sous Rodolphe, était sans doute Maximilien dont nous parlerons plus tard. Le prince, suivant le conseil de Niphon, érigea encore deux autres évêchés, ceux de Râmnic et de Buzău. Le métropolitain commandait à tout le clergé en général, mais particuliérement aux prêtres des neuf districts de la grande Valachie [5]), l'évêque de Buzău aux autres trois districts et celui de Râmnic au Banat de Craïova [6]).

Il paraît que du temps de Rodolphe IV les Hongrois étaient devenus les maîtres de la forteresse de Severin, ainsi que de ses environs; car au mois de mai 1494, le roi y nomma deux bans, Georges More de Chiola et François Balassa de Gyarmath; ils recevaient annuellement 6.000 florins pour lesquels ils devaient entretenir un certain nombre

---

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 183 et 184. Cet auteur donne même la liste des dépenses faites pour Vlad VII.

[2]) Engel, p. 185.

[3]) Photino, Tome II, p. 73.

[4]) Photino, Tome II, p. 62 et suiv.

[5]) Sulzer, *Geschichte des transalpinischen Daciens*, Tome III, p. 501.

[6]) *Mémoires* du général Bauer, p. 41.

de soldats. Le roi de Hongrie y payait aussi un maître d'artillerie *(magister bombardarius)* [1]). Tout le Banat n'appartenait pas aux Hongrois, puisque nous voyons que le prince nomma l'évêque de Râmnic qui commandait aux cinq districts de Craiova; et sous le règne du successeur de Rodolphe, nous verrons que les boïars de cette ville se révoltèrent contre le Voëvode de Valachie.

Au mois de février 1493, le Pacha de Semendria passa par cette principauté et, secouru par son prince, il entra en Transylvanie, mais il fut battu au passage de la Tour Rouge par Etienne de Thelegd qui commandait les Sicules; il y laissa tous ses bagages et quinze mille hommes tués ou prisonniers [2]). Tout en restant fidèle aux Turcs, Rodolphe eut peur que les Hongrois ne vinssent le punir d'avoir livré passage par ses états au Pacha de Semendria; il envoya donc au mois d'avril 1494, des ambassadeurs à Vladislas II pour faire la paix entre les Turcs et le roi de Hongrie. En 1495, un autre député du prince de Valachie alla trouver le roi à Batsch, avec un commissaire turc: on y conclut au commencement d'avril un armistice de trois ans. Vladislas II, pour récompenser Rodolphe de l'amitié qu'il avait engagée entre les Turcs et les Hongrois, promit de faire rester en paix Vlad VII qui, de la Transylvanie, excitait des troubles en Valachie [3]). En effet, le roi de Hongrie envoya à l'ex-voëvode une lettre datée de Chanadin ou Csanád, du premier novembre 1495, par laquelle il lui ordonnait de quitter aussitôt la Transylvanie et de se rendre près du comte de Timiş, Jósa de Som [4]). Le 20 juillet 1498, Vladislas II fut la cause d'un traité par lequel la Hongrie, la Pologne et la Moldavie se lièrent contre les Turcs; et dans le renouvellement de ce traité, le 14 avril 1499, on décida que si le Sultan voulait marcher contre Etienne de Moldavie, ou contre Rodolphe de Valachie, les rois de Pologne et de Hongrie devraient donner des secours à ces Voëvodes.

[1]) Engel, p. 185.
[2]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 184 et de Hammer, Tome I, p. 641.
[3]) Engel, p. 185.
[4]) *Ibid.*

Le reste de l'histoire de Rodolphe n'est connue que par fragments; c'était un prince pacifique, pieux et ennemi de la guerre. Aussi les historiens étrangers racontent fort peu de choses de lui, parce qu'il préférait s'occuper de bonnes institutions dans son pays, que de se mêler des affaires des autres.

En 1507, Rodolphe IV marcha cependant contre la Moldavie et pilla le district de Putna jusqu'au Siret. Bogdan, fils d'Etienne le Grand, le repoussa, entra en Valachie et pilla le pays jusqu'à Râmnic; mais un ambassadeur de Rodolphe, le moine Maximilien, un des évêques grecs, vint le trouver et parvint à rétablir la bonne harmonie entre les deux princes româns. Le Voëvode de la Valachie rendit à Bogdan le district de Putna et le butin qu'il avait fait [1]). Dans le traité conclu entre la Pologne et la Hongrie, en 1507, on stipula que les deux puissances contractantes donneraient des secours à Rodolphe si les Turcs voulaient l'attaquer; ce traité nous prouve que ce prince avait quitté le parti du Sultan. En effet, le 3 décembre 1507, il fit avec les Saxons Transylvains une convention, dans laquelle il est dit que dans le cas où il serait obligé de quitter la Valachie, soit à cause des Ottomans, soit à cause de tout autre ennemi, il trouverait chez eux asile inviolable. Seize boïars du Conseil signèrent ce traité, et y apposèrent leurs sceaux [2]). Les Turcs montrèrent bientôt leur mécontentement à cause de cette alliance avec les Chrétiens; Rodolphe effrayé, alla au commencement de 1508 à Pesth et offrit au roi, en signe de vassal hongrois, des chevaux, des sabres et d'autres présents; Vladislas II pour l'en récompenser lui donna le domaine d'Algyógy (Geoagiu) en Transylvanie. Le prince de Valachie mourut peu de temps après son retour de la Hongrie, c'est-à-dire au commencement de 1508 [3]). Son règne fut pacifique; il fit plusieurs bonnes institutions. Niphon qui était

---

[1]) *Histoire de la Moldavie*, par le Chancelier Miron, manuscript, p. 149 et 150.

[2]) Engel, *Geschichte der Wal.*, 187 et suiv. Cet auteur cite tout le traité de Rodolphe IV avec les Saxons; il est écrit en latin.

[3]) Engels, p. 190.

resté en Valachie lui fut d'un grand secours pour inspirer des sentiments de piété à ses sujets qui jusqu'alors n'avaient eu aucune ou fort peu d'idées sur la vraie religion. Par son conseil, le prince de Valachie fit de bons changements, non seulement dans l'état ecclésiastique, mais aussi dans l'administration du pays; il institua plusieurs charges d'après celles du Bas-Empire, comme le prouvent les noms de spathar, de vestiar, de logothète, de comis [1]). Le peuple reconnaissant lui donna le titre de grand et la postérité le lui confirma. Photino raconte sur sa mort cette anecdote dont une partie est vraie et confirmée par toutes les annales du pays. Un boïar moldave chassé par Etienne-le-Grand, étant venu en Valachie, s'attira si fort l'amitié de Rodolphe, que celui-ci lui donna sa soeur en mariage, quoi qu'il eût déjà une femme en Moldavie; celle-ci écrivit à Niphon, en se plaignant de l'infidélité de son mari. Le patriarche alla trouver le prince et lui demanda le divorce de sa soeur et du boïar moldave; le Voëvode l'ayant refusé, il se fâcha, entra dans l'église et excommunia les coupables. Rodolphe irrité de cette audace, ordonna que personne ne donnât asile à Niphon qui néanmoins fut accueilli par son fils adoptif Neagu, de la famille de Basaraba. Le prince voulut se réconcilier avec le saint homme; ce fut en vain, celui-ci avait quitté la Valachie en prédisant les malheurs qui accableraient la principauté et la mort terrible de Rodolphe, et était allé se réfugier au mont Athos. Après que le patriarche fût parti, une grande famine eut lieu dans le pays; le peuple superstitieux crut que c'était une punition du ciel; une grande discorde s'éleva entre les boïars et les prêtres; la révolte allait éclater. Le prince voulut rappeler Niphon, mais il était mort à Athos, en odeur de sainteté. Rodolphe lui-même expira peu de temps après, dans d'horribles tourments; tout son corps était devenu une grande plaie et une exhalaison insupportable

---

[1]) Photino, Tome II, p. 66. Ces charges peuvent se traduire ainsi: la première signifie Porte-glaive, ou général en chef, la seconde, ministre des finances, la troisième, ministre de la justice, enfin la quatrième charge est la même chose que grand écuyer.

en sortait; personne ne pouvait l'approcher [1]). On attribua tous ses malheurs à la vengeance du patriarche, et le peuple désespéra du salut de Rodolpe qui fut enterré dans le monastère qu'il avait bâti sur la montagne de Târgoviște [2]); le règne de ce prince fut de quinze ans, depuis 1493 jusqu'en 1508 [3]).

MOEURS, INSTITUTIONS ET RELIGION DES VALAQUES DANS LE QUINZIÈME SIÈCLE

Je crois devoir interrompre pour un moment le récit des événements, pour jeter un coup d'oeil sur tout ce qui s'est passé pendant le quinzième siècle, et nous en former un aperçu général qui nous sera utile pour voir les progrès ou la marche rétrograde de la civilisation, des bonnes institutions et des moeurs dans la principauté dont nous traitons l'histoire. Dans le quatorzième siècle, la Valachie avait été constituée militairement par Mircea Ier; dans le quinzième, elle le fut religieusement par Rodolphe. Quelques disputes entre les catholiques et les orthodoxes eurent lieu dans la principauté; l'évêché latin de Milcov, fondé par Nicétas et restitué par Laţcu de Moldavie, ayant été détruit, fut rétabli par Vlad VII Dracul en 1418; Mircea Ier avait aussi fondé l'évêché catholique de la cour d'Argeş. Les évêques de ces églises vivaient cependant pour la plupart en Hongrie, ne portant que le nom de leurs monastères; car ils ne trouvaient que fort peu d'accueil chez les Valaques dont ils ne faisaient presque point de prosélites; le dominicain Jean Rosa, qui voulait être évêque effectif de Bacău et de Milcov, fut martyrisé par les habitants de la Valachie en 1451, tant la foi orthodoxe y était forte et fanatique. Jusqu'au quinzième siècle, les Vala-

[1]) Photino, Tome II, p. 66, et suiv., raconte du plus grand sérieux du monde et dans les plus minutieux détails tous les miracles que Niphon a faits en Valachie, ses prophéties et la punition de Rodolphe.

[2]) Photino, Tome II, p. 65. et Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 191.

[3]) Sulzer, *Geschichte des transalpinischen Daciens*, Tome III, p. 106, et Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 185.

ques n'eurent qu'un seul prélat qui avait sa résidence à la cour d'Argeș et dont le pouvoir spirituel s'étendait sur les Româns de la Haute-Valachie, de la Transylvanie et de la Hongrie; les archevêques bulgares de Ternove et de Silistrie dirigeaient les habitants de la Basse-Valachie. Vers la fin du quatorzième siècle, lorsque les Papes essayèrent d'amener les Româns à l'union, le patriarche Joseph nomma pour la principauté valaque deux métropolitains, l'un à Bucarest qui portait le titre d'archevêque de Nicomédie, l'autre à Târgoviște, lequel était archevêque *in partibus* à Amasie dans le Pont. Au concile de Florence, en 1439, Vlad Dracul y envoya aussi ces deux métropolitains, et c'est sous le nom d'archevêque de Nicomédie et d'Amasie qu'ils signèrent l'union avec les Latins; mais à leur retour en Valachie, ils durent être difficilement protégés ou même tolérés [1]). Les Valaques en effet imitèrent les Moldaves qui, après le concile de Florence, avaient renvoyé leur métropolitain, rejeté les caractères latins dont ils s'étaient servis jusqu'alors dans leurs livres et adopté les lettres cyrilliennes [2]); ce fut toute une révolution; tous les papiers, tous les manucripts furent brûlés, de sorte qu'il existe aujourd'hui peu de sources historiques écrites en latin avant cette époque [3]). L'union devint alors plus difficile que jamais; la messe ne fut plus dite en latin ou en român, mais en slavon; la plupart des livres furent aussi écrits dans cette dernière langue que ni le peuple, ni les prêtres ne comprenaient. La plus grande ignorance et une superstition nuisible en furent les suites funestes. Ce que Fessler dit des Româns de la Transylvanie peut être aussi exactement appliqué à ceux de la Valachie et de la Moldavie. Prêtres et peuple, dit-il, persévéraient plus opiniâtrement les uns que les autres, dans l'apostasie [4]), tous les deux ordres par grande

[1]) Fessler, Tome IV, p. 1135 et suiv.

[2]) Dicsö de Sz. Marton, p. 328.

[3]) *Ibidem.*

[4]) *Ibid.*, Fessler parle ici de l'opiniâtreté avec laquelle les Româns de la Transylvanie refusèrent de reconnaître le Pape, malgré toutes les cruautés qu'on leur fit endurer pour les y forcer.

ignorance, non par mauvaise volonté ou par une conviction fondée; le fanatisme complètement semblable au byzantin remplaça la dernière. Quand un prêtre latin avait célébré la messe sur un autel des Valaques, ils détruisaient aussitôt la table, selon eux souillée, dispersaient le pavé de l'église et bâtissaient un nouvel autel. Des catholiques mortellement malades étaient obligés de se faire baptiser ou la sépulture dans les cimetières leur était refusée; même les Româns regardaient l'interruption de leurs quatre grands carêmes comme un plus grand péché que l'assassinat. La plupart d'entr'eux ne connaissaient du culte ou des dogmes de leur église que le *gospodi pomilui* [1]), le signe mécanique de la croix et la génuflexion, ils ne savaient pas même l'oraison dominicale. Les prêtres qui égalaient le peuple en ignorance, en rudesse, servaient Dieu sans dévotion, sans dignité et sans décence, mais leur ventre avec attention et zèle [2]). Tel était l'état moral et religieux des Valaques, lorsque Niphon entreprit de corriger leurs moeurs féroces. Mircea Ier avait été, pour ainsi dire, le Romulus de la Valachie; Rodolphe le Grand en fut le Numa; il leur inspira l'amour de la religion, de la patrie, des lois; malheureusement, ces moeurs pacifiques et salutaires ne durèrent pas longtemps. Les révolutions qui plus tard devaient ébranler cette principauté jusque dans ses fondements, en déracina aussi cette civilisation momentanée, et le peuple devint, après la mort de Rodolphe, aussi ou peut-être plus ignorant, plus rude et plus fanatique qu'auparavant; nous ne saurions dire plus corrompu, car le genre de vie du Valaque a toujours été simple, ses moeurs toujours bonnes; habitant les forêts épaisses, les bords des rivières, ayant toujours devant lui le spectacle d'une nature belle et majestueuse, et éloigné des vices des villes, il garda ses anciens usages, ses goûts, ses moeurs patriarcales. Aussi le meurtre, le vol, l'assassinat ou d'autres crimes atroces se commettent, encore aujourd'hui, très rarement en Valachie [3]).

---

[1]) Ces deux mots slavons signifient: Seigneur, aie pitié de nous.

[2]) Fessler, Tome IV, p. 1126.

[3]) *Mémoires* du général Bauer, p. 21.

Un seul grand vice, qui a souillé comme dit Rabbe, la plus belle antiquité, déshonoré les plus sublimes caractères, vice qui doit paraître bien plus odieux dans le nord où les effets du climat n'entraînent ni n'excusent ces sortes d'aberration, était aussi généralement pratiqué par les Valaques [1]). Niphon par ses sages conseils et ses exhortations parvint à le déraciner de leur coeur et depuis lors ce vice a disparu entièrement de leurs moeurs. Le luxe ne fut jamais l'idole [2]) à laquelle les Valaques sacrifièrent; dans ce temps-là le boïar, le marchand et le paysan vivaient simples, sobres et contents de peu. Leurs maisons étaient petites, sans aucun ornement; leurs temples, au contraire, grands, riches, bien bâtis, ornés d'or, d'argent et de toutes les beautés de l'architecture: les églises et les hôpitaux seulement étaient faits en pierres; tous les autres bâtiments étaient en bois; comme en Russie « les chambres étaient entourées de bancs fixés à la muraille et l'on ne connaissait pas d'autres siéges, même à la cour ». La monnaie a été connue aux Valaques avant la fondation de leur principauté; le ban de Craïova en frappait, et comme elle portait la tête du ban, toute la monnaie fut appelée généralement bani (c'est-à-dire bans au pluriel) et particulièrement une petite monnaie en cuivre qui était le tiers d'un para ou d'un centime à peu près et qui encore aujourd'hui est une monnaie de compte en Valachie et en Moldavie. La grande monnaie était ce qu'on appelait *ban roş* ou monnaie rouge; six de ces bans faisaient une piastre d'aujourd'hui, c'est-à-dire trente-trois centimes à peu près de France; c'est ce que nous pouvons voir par le traité de Mircea Ier avec la Turquie. Ces deux monnaies étaient en airain; les Valaques ne frappèrent jamais que de la monnaie de ce métal, que l'on trouve encore aujourd'hui en grande quantité. La monnaie d'argent et d'or, était la même qu'en Hongrie et en Pologne; nous avons vu que Jean Basaraba s'engagea à donner à Charles Ier sept mille marcs.

[1]) Photino, Tome II, p. 66.

[2]) Je ne veux pas parler du temps du gouvernement des Phanariotes: ces Grecs dégénérés avaient apporté en Valachie le germe de tous les vices, mais les grands seuls en furent infectés; le peuple resta pur et simple.

Comme beaucoup de monnaies d'argent de la Hongrie portaenit un lion, les Valaques appelèrent une de ces monnaies leu ou lion, et aujourd'hui ils donnent ce nom à la piastre turque qui vaut quarante paras; car, lorsque la Turquie commença à avoir des relations avec la Valachie, elle y introduisit aussi son argent.

Le commerce florissait aussi pendant cette époque: Braïla était très fréquentée par les Génois, les Vénitiens et les Ragusains; contre des productions brutes, du blé, de la laine, du sel, ils échangeaient de la quincaillerie, des étoffes et d'autres productions de l'Italie. Les juifs faisaient cependant le principal commerce, car les Valaques, de même que les Polonais, regardaient comme un vol que de demander pour un objet, plus qu'il n'avait coûté. La reine Hedwige donna à la ville de Lemberg un privilège qui, en 1424, fut confirmé par Ladislas Jagellon et où il était ordonné que cette place fût le seul entrepôt du sel et des autres marchandises. En 1404, le même Jagellon avait ordonné que les marchands valaques, païens et chrétiens ne déposassent leurs marchandises qu'à Lemberg [1]). Nous voyons donc qu'un commerce assez vif devait exister entre les deux pays. Au commencement du quinzième siècle, Alexandre-le-Bon, prince de Moldavie, avait recueilli dans ses états un grand nombre de familles arméniennes; cette nation industrieuse se répandit aussi en Valachie et aida beaucoup aux progrès du commerce. C'est sous le même Prince de Moldavie que les Cigains ou Bohémiens, entrèrent dans sa principauté et vers le milieu de quinzième siècle aussi dans le pays des Valaques. Les Ragusains avaient, d'un côté, des colonies ou des comptoirs à Vidin, à Bucarest, à Târgoviște [2]), tandis que, de l'autre, les Saxons transylvains achetaient à la Valachie, la laine, le miel, les peaux, le cuir qu'elle avait en abondance.

Les Valaques n'avaient pas encore perdu leur amour pour les combats: pendant la paix ils s'exerçaient par la chasse aux fatigues

---

[1]) Jekelus, *Pohlens Handelsgeschichte*, I-ère partie, p. 158.

[2]) Fessler, Tome IV, p. 1246.

de la guerre; leur cavalerie était surtout renommée. Montant sur de petits chevaux aussi légers que le vent et aussi prompts que la foudre, ils franchissaient les rivières, les précipices, les torrents et, sans avoir rien à craindre de leur ennemi, ils lui faisaient beaucoup de mal, en les harcelant de toutes parts, en disparaissant et en reparaissant dans le moment. Leurs armes étaient l'arc, la lance, le sabre, la hache et la massue; aussitôt après l'invention de la poudre, ils se servirent aussi des canons et plus tard des mousquets.

LIVRE TROISIÈME

DEPUIS RODOLPHE LE GRAND JUSQU'À LA MORT DE MICHEL LE BRAVE (1508—1601)

Souvent dans l'histoire, après un prince bienfaiteur de l'humanité, vient un autre qui en est le monstre: il arriva de même en Valachie; après Rodolphe le Grand vint Mihnea I^er^, le Méchant.

Vladislav II, roi de Hongrie, ayant appris la mort de Rodolphe, voulut placer sur le trône un certain Danciu, fils de Vlad V l'Empaleur: il donna même des ordres, à cet effet, datés de Bude au mois de mars 1508; mais les Turcs, forts alors en Valachie, s'y opposèrent et nommèrent pour prince Mihnea I^er^, surnommé le Méchant, fils du grand maître d'armes (armaș) Dracea, du village de Mănești, et allié de la famille de Dan [1]). Aussitôt qu'il fut monté sur le trône, il se mit à poursuivre et à tuer les boïars. Neagu, fils adoptif du patriarche Niphon, pour éviter la mort, se sauva en Servie où il épousa la fille du despote Lazar [2]), nommée Miliţa [3]). L'archevêque Maximilien fut aussi obligé de quitter la Valachie, après avoir conclu un traité de paix entre Mihnea et Vladislas II. Ce tyran n'eut pas le temps d'imiter pendant longtemps Vlad l'Empaleur qu'il s'était proposé pour modèle. Les familles des boïars de Craïova, sous les ordres du ban Pârvu, et pour cette raison nommés Pârvulești, très puissants alors, résolurent de le détrôner; ils se sauvèrent en Turquie avec le fils de Rodolphe le Grand et qu'on nommait Vlăduţă, ou le petit Vlad, parce qu'il était

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 191, et Photino, Tome II, p. 74.

[2]) Photino, Tome II, p. 74.

[3]) Engel, p. 199.

petit-fils de Vlad V l'Empaleur [1]). Ce Vlăduţă, après avoir été nommé prince à Constantinople, retourna avec les Pârvuleşti à Craïova où il réunit une armée et chassa du trône Mihnea Ier qui, après avoir régné un an et quelques mois, se sauva à Hermannstadt, où il embrassa la religion catholique. Le 12 mars 1510, au moment où il entrait dans une église, Démètre Jacsich, proche parent de l'archevêque Maximilien, et Danciu, fils de Vlad l'Empaleur, s'approchèrent de lui et le poignardèrent. Le peuple furieux fit prompte justice des assassins. Mihnea fut pompeusement enterré et sa veuve, ainsi que Mircea son fils et Stoica son parent, furent reçus par le roi sous sa protection [2]). Le fils de Stoica, Nicolas Oláh, âgé de dix-sept ans, plut à Vladislas II qui le fit élever près de lui à sa cour: ce jeune homme devait être plus tard une personne importante pour la Hongrie et pour l'église catholique [3]).

Rodolphe V, surnommé Vlăduţă [4]), comme nous l'avons dit, monta sur le trône, appuyé par les Turcs et les boïars Pârvuleşti; mais il ne resta pas longtemps en repos: Mircea, fils de Michnea Ier, était

[1]) Photino, Tome II, p. 74.

[2]) Engel, p. 193 et suiv., rapporte l'épitaphe de Mihnea, fait par le docteur Jean Salius: en voici quelques vers qui pourront intéresser:

Regnabam nuper multo cumulatus honore,
Sede parentali splendida sceptra gerens,
Ante meam faciem provincia nostra tremebat,
Me quoque finitimae pertimuere plagae.
Praedonum fueram domitor, furumque flagellum,
Justitiam rigide fortiter ense colens.
Christigenis volui sociata jungere signa.
Inque Byzantinos arma movere lares.
Jam mihi non vires, auri neque copia fulvi
Defuit, aut quidquid principis aula tenet.
Dum mea gens patrio pepulit me perfida regno
Turcarum immensa concomitata manu
Cibinium fugi, etc.

[3]) Fessler, Tome V, p. 860.

[4]) Photino, Tome II, p. 75.

resté quelque temps caché parmi les bergers en Transylvanie, d'où il reçut le surnom de Cioban ou pâtre [1]). En 1511, il parvint à obtenir des troupes suffisantes des Hongrois, avec lesquelles il pénétra en Valachie et attaqua Vlăduţă à Gherghiţa, dans le district d'Ilfov: les Pârvuleşti et les autres boïars y combattirent si vaillamment, que les Hongrois furent repoussés, et Mircea fut forcé de se sauver à Constantinople. Vlăduţă fit la paix avec les Hongrois, mais ni cette paix, ni la défaite de son rival ne purent l'affermir sur son trône [2]): les boïars de Târgoviște, ennemis de ce prince, ayant voulu se révolter, il leur donna des signes de vengeance; ceux-ci résolurent de le chasser de la principauté; ils passèrent le Danube, élurent pour leur Voëvode Neagu qui se tenait en Servie, appelèrent à leur secours Mohammed-beg, repassèrent le fleuve à Craïova et marchèrent sur Bucarest, [3]) où, au moment de leur arrivée, les boïars avaient tué Vlăduţă [4]), après un règne de deux ans et quelques mois [5]).

Neagu I[er] Basaraba monta sur le trône, le 8 février 1513 [6]): ce fut un jour mémorable pour les Valaques, car il leur donna un bon prince. Sous lui, les discordes et les guerres cessèrent, le peuple fut heureux: pendant tout son règne, il suivit les sages conseils que lui avait donnés pendant sa jeunesse Niphon, son père spirituel (Πνευματικός πατὴρ); il fut très-généreux envers le clergé [7]). C'est lui qui a fait couvrir de plomb l'église de Saint-Athanase sur le mont Athos et qui y envoya l'image richement couverte d'argent de Saint-Athanase, ainsi que son portrait et celui de la princesse sa femme; c'est lui encore qui a fait élever la haute tour de Saint-Dionysius sur la même montagne, ainsi qu'un aqueduc; il déposa aussi dans cette église les reliques de

---

[1]) *Ibid.*
[2]) Engel, p. 197, et Photino, Tome II, p. 76.
[3]) Photino, Tome II, p. 76.
[4]) Engel, p. 197.
[5]) Photino, p. 77.
[6]) Engel, p. 61.
[7]) *Ibid.*

Niphon, patriarche de Constantinople, dans un cercueil d'argent. Il en retint seulement la tête et la main droite pour la Valachie et, en récompense, il envoya aux moines de l'Athos, la tête de Saint Jean Baptiste qui jusqu'alors avait été dans sa principauté: il fit aussi rétablir l'église de Cuttumusa [1]). Il bâtit de même dans son pays un grand nombre de temples, des hôpitaux et d'autres établissements pieux: il répara l'église de Cozia et de Tismana, fit couvrir de plomb le cloître de Saint-Georges à Nucet, bâtit l'église de Saint-Georges à Târgoviște, ainsi que la cathédrale de la même ville, qu'il releva de ses ruines. Maximilien étant mort, il fit nommer par le patriarche Pachomius, Macarius métropolitain de la Valachie (Μητροπολίτης Οὐγγροβλαχίας). C'est lui aussi qui rebâtit la magnifique cathédrale de la Cour d'Argeș, laquelle fut terminée en 1518 [2]). A la consécration du temple, assistèrent le patriarche œcuménique de Janina, quatre archevêques, outre celui de la Valachie; en tout le nombre des prêtres montait à mille: après la cérémonie, le 17 août de la même année, Neagu fit un grand nombre de dotations, consistant en villages et en d'autres biens immeubles, aux monastères du pays, ainsi qu'à ceux du mont Athos. Les pauvres, les vieillards et les orphelins furent l'objet de sa sollicitude paternelle; il établit pour eux des maisons de charité où ils étaient reçus et entretenus aux frais de l'état. Pendant toute sa vie, il répandit de nombreux bienfaits sur le peuple qui l'avait appelé pour le commander.

Neagu Ier, sentant approcher sa fin, rassembla le métropolitain, les évêques et les boïars, et nomma pour son successeur son fils Theodosius qui, étant âgé seulement de sept ans, devait être sous la tutelle de Preda, son oncle et frère du Prince [3]). Peu de temps après cette assemblée, il mourut; son règne fut de huit ans et huit mois [4]): il fut

---

[1]) Engel, p. 197.
[2]) Raicevich, *Osservazioni intorno la Valachia* etc., p. 14.
[3]) Engel, p. 202, et Photino, Tome II, p. 83.
[4]) Engel, p. 197.

enterré dans la cathédrale d'Argeş où l'on voit encore sur son tombeaux deux inscriptions, l'une en roumân, l'autre en slavon [1]); son portrait est dans la même église près de la grande entrée. Il est d'une haute stature, a le visage martial, une chevelure longue et blonde qui tombe sur ses épaules, et il porte un costume hongrois, brodé d'or, et sur sa tête une couronne.

A sa mort, le trésor fut trouvé entièrement épuisé; il avait dépensé tous les revenus de la Valachie en édifices pieux. Pendant qu'il faisait bâtir la cathédrale d'Argeş, il fut dans un si grand besoin d'argent que la princesse de Valachie vendit ses bijoux pour aider son époux [2]). Après sa mort, les boïars ne voulurent pas renoncer à leurs droits; ils s'opposèrent à ses dispositions testamentaires, et refusèrent de reconnaître pour leur prince Théodose, son fils [3]). Les boïars de Buzău, chefs de la faction, levèrent une armée et marchèrent contre Preda qui était soutenu par les boïars de Târgovişte, mais celui-ci fut vaincu et tué dans le combat [4]). Pendant ce temps, Mohammedbeg, instruit de ce qui se passait en Valachie, feignit de venir au secours de Théodose, mais au lieu de défendre ses droits, comme il l'avait promis, il s'empara de lui et le fit conduire à Constantinople, avec sa mère, ses parents et ses richesses [5]). Le Pacha turc demeura maître de la principauté: il avait déjà nommé des juges mahométans dans plusieurs villages, lorsque les boïars élurent de leur côté Rodolphe VI qui avait été d'abord moine et envoyèrent des ambassadeurs à Constantinople pour demander qu'il fut reconnu par le Sultan; celui-ci renvoya les deputés, le nez et les oreilles coupés. Mahommedbeg battit pendant ce temps Rodolphe à Târgovişte et se déclara formellement

---

[1]) *Osservazioni intorno la Valachia*, etc., p. 14.

[2]) Photino, Tome II, p. 84.

[3]) Raicewich, p. 17.

[4]) Photino, Tome II, p. 85.

[5]) Voyez la lettre de Louis II, roi de Hongrie, à Sigismond, roi de Pologne, tirée des *tomis actionum regis Sigismundi.*

Sandjak de Valachie [1]). Sous prétexte de venger la mort de Preda, il fit dévaster, le 2 mai 1521, Buzău, où Rodolphe VI était né [2]). Les boïars appelèrent à leur secours le comte de Zips, Jean de Zápolya, qui se prépara à marcher contre les Turcs. Mohammedbeg effrayé se hâta de conclure la paix avec les Valaques dont il promit de reconnaître les anciens privilèges et le droit de choisir leurs princes. Mais quand les Hongrois se furent retirés, il leva le masque: il fit prisonnier Rodolphe VI et l'envoya sous escorte à Nicopolis. Là, le grand écuyer Bădica, cousin de Neagu Ier, voulant venger la mort de Preda, l'assassina du consentement de Mohammedbeg qui voulait se débarrasser de son rival. Dans le même temps, le jeune Théodose mourut à Constantinople. Le Pacha écrivit alors au Sultan et demanda à être nommé prince de Valachie, en disant qu'il était désiré par le pays. Le grand Logothète ou Chancelier Stoïca se trouvait alors près de la Porte, comme chargé d'affaires de la principauté; il présenta au Sultan Suleiman Ier une pétition par laquelle il réclamait le rétablissement des anciens privilèges de sa patrie; il envoya en même temps, en secret, une circulaire aux boïars valaques, laquelle portait que s'ils voulaient conserver leurs droits d'élection, ils devaient se hâter d'élire le plus tôt possible un prince et leur désigna pour ce haut rang Rodolphe du pays d'Afumați et neveu de Neagu Ier [3]). — Les Valaques suivirent le conseil de Stoïca et demandèrent au Sultan la confirmation de Rodolphe VII; pendant ce temps Mohammedbeg marcha contre le nouveau prince et lui livra plusieurs batailles à Glubavi, à Clejeani [4]), à Grumazi; dans quelques-unes il fut vaincu, mais dans la dernière il parvint à vaincre Rodolphe VII qui alla demander des secours aux Hongrois [5]). Jean de Zápolya entra en Valachie avec trente mille hommes pour le replacer sur son trône; il avança jusqu'à

[1]) De Hammer, Tome II, p. 46.
[2]) Engel, p. 203.
[3]) Fessler, Tome VI, p. 79.
[4]) [In text: Hlejani].
[5]) Engel, p. 203, de Hammer, Tome II, p. 46, et Photino, Tome II, p. 89.

Piteşti (pron. Piteschti). Mohammedbeg n'osa pas se mesurer avec lui et se hâta de passer le Danube et d'aller à Nicopolis. Dans la même année où Rodolphe VII avait pris possession de la principauté, le grand conseil des boïars décida qu'il irait à Constantinople pour obtenir sa confirmation et des ordres à Mohammedbeg pour ne plus troubler la Valachie. Soliman retint le prince prisonnier, loua le courage des Valaques et leur envoya pour Voëvode Vlad VIII, boïar qui se trouvait près de la Porte. Les sujets semblaient contents de ce prince, mais ce ne fut pas longtemps; il n'avait pas régné un an qu'il eut l'imprudence d'insulter le premier des boïars, Pârvu ou Barbu, ban de Craïova: celui-ci, ayant résolu de s'en venger, réunit ses partisans et attaqua à l'improviste Vlad VIII qui, n'ayant pas assez de troupes pour lui résister, fut vaincu et chassé du pays [1]): il alla à Constantinople où il recevait par jour cinquante aspres; son fils, jeune homme de seize ans, et qui l'y avait accompagné, recevait le double de la pension [2]). Soliman envoya alors en Valachie un Capidji-Bachi avec trois cents Spahis sous le prétexte d'élever sur le trône le ban de Craïova; Pârvu y ajouta foi, mais bientôt il fut puni de sa confiance précipitée: au moment de l'investiture, l'envoyé du Sultan le frappa de la même hache qu'il lui apportait comme signe de sa haute dignité; les trois cents Spahis tombèrent sur les boïars, en tuèrent un grand nombre et se retirèrent ensuite à Giurgiu [3]). Rodolphe VII qui était resté prisonnier, fut rétabli, en 1524, par le Sultan sur le trône de la Valachie, avec beaucoup de flatteries et avec l'obligation de payer un tribut de quatorze mille ducats, au lieu de douze payés jusqu'alors [4]). Sous son règne, la tranquillité publique se rétablit et la Valachie jouit de la paix pendant quelque temps. Rodolphe VII conclut un traité secret avec les Hongrois; il n'osait pas cependant se déclarer ouvertement leur allié à cause des Turcs. Il paraît néanmoins

[1]) Fessler, Tome VI, p. 79.
[2]) De Hammer, Tome II, p. 46.
[3]) Engel, p. 205.
[4]) V. Hammer, Tome II, p. 46.

que cette alliance avec les Chrétiens fut découverte au Sultan, car, déjà avant 1526, il demanda à ce prince d'envoyer à Constantinople un de ses fils comme ôtage [1]).

La bataille de Mohács, que les Turcs gagnèrent le 29 août 1526 sur le roi de Hongroie Louis II qui périt dans le combat, affermit pour toujours l'autorité des Turcs en Valachie; jusqu'alors cette principauté avait pu compter sur les Hongrois; après cette malheureuse bataille, ceux-ci avaient eux-mêmes besoin du secours des étrangers. Soliman envoya deux courriers, l'un en Valachie, l'autre en Moldavie pour annoncer sa victoire [2]); c'était leur annoncer leur défaite, celle du christianisme et le triomphe de l'islamisme. Rodolphe VII après la bataille de Mohács resta livré à lui-même et aux Turcs; en 1529, Vlad VIII qui se tenait à Constantinople excita à se soulever deux boïars valaques, le Vornic Neagu et le Postelnic Drăgan qui rassemblèrent en secret une armée, marchèrent contre le Voëvode qui, surpris par ses ennemis, s'enfuit avec son fils à Craïova; mais tous les deux furent atteints à Râmnic et décapités. Le Sultan nomma alors (1529) Moïse Ier, fils de Vlad VIII; les Valaques y voyant une atteinte à leurs droits refusèrent de le reconnaître pour prince; mais l'attitude menaçante des Turcs les força à la soumission [3]). Dans la première année de son règne, Moïse Ier fit une invasion en Transylvanie, de concert avec les troupes de la Porte, assiégea Cronstadt, en pilla les environs et fit prisonniers un grand nombre de nobles. Après son retour en Valachie, il voulut punir les boïars du refus qu'ils avaient fait de le reconnaître; il profita de l'occasion que lui présentait le mariage de sa soeur avec le ban de Craïova; il invita aux noces Neagu et Drăgan qui avaient tué son prédécesseur, ainsi que d'autres boïars, le 13 février 1530, et sous le prétexte de venger la mort de Rodolphe VII, il fit décapiter au milieu de la fête Neagu et le postelnic Preda. Drăgan et quelques autres nobles eurent le bon-

[1]) Engel, p. 205 et 206.
[2]) V. Hammer, Tome II, p. 54.
[3]) Photino, Tome II, p. 93.

heur de se sauver à Constantinople où ils demandèrent pour leur prince un certain Vlad ; leur prière leur fut accordée, et Moïse Ier fut obligé de se sauver en Transylvanie après un règne de moins d'un an [1]). Vlad IX, deux ans après son avènement au trône, se vit forcé de marcher contre Moïse Ier qui venait à sa rencontre avec le secours des Hongrois [2]), et s'était même emparé de la capitale le 18 août ; il eut le bonheur de le vaincre dans un lieu nommé Viişoara où Moïse Ier perdit la vie, ainsi que son beau-frère Pârvu [3]). Vlad IX se noya par hasard dans la troisième année de son règne (1533), dans la Dâmboviţa. Après sa mort, les boïars élurent Vintilă Ier, de la ville de Slatina ; ce prince, au lieu de leur en être reconnaissant, devint leur tyran : il se montra sanguinaire envers eux et en tua un grand nombre [4]). En 1534, étant allé à la chasse aux cerfs, à Craïova, près de la rivière Jiu, avec un grand nombre de boïars, il s'entendit avec ses courtisans sur la manière de les anéantir ; les boïars, ayant découvert la trahison, l'attaquèrent et le massacrèrent près de la dite rivière [5]) ; ce prince a bâti une église qu'on appelle encore aujourd'hui Vintilă Vodă. Après sa mort, les primats du pays se réunirent à la Cour d'Argeş et nommèrent pour leur prince l'archimandrite Païsie, à cause de sa sagesse et de ses vertus éminentes ; il prit le nom de Rodolphe VIII ; avant de faire ses voeux religieux, il s'était appelé Pierre et avait embrassé l'état monastique à cause de la mort de sa femme [6]) ; c'est pour cette raison qu'il est appelé par plusieurs historiens Pierre, et c'est sous ce nom qu'il bâtit en 1537 le cloître de Mislea et qu'en 1538 il renouvela la cathédrale de Târgovişte. Il était de la famille de Dan [7]) ; dès le commencement de son règne il avait été secouru par les Turcs contre Maïlath,

[1]) Engel, p. 213.
[2]) Photino, p. 94.
[3]) Engel, p. 213.
[4]) Photino, *Ibid.*
[5]) Engel, p. 214.
[6]) Photino, Tome II, p. 94 et suiv.
[7]) Engel, p. 214.

gouverneur de Transylvanie qui favorisait un boïar moldave Moghila, lequel il voulait placer sur le trône de Valachie; Rodolphe VIII marcha contre Maïlath et le fit prisonnier [1]). Il eut besoin de verser du sang pour pouvoir se soutenir; il condamna et fit exécuter le ban de Craïova Thomas et le ministre de la justice Vlaïco, comme perturbateurs de la tranquillité publique; peu de temps après cette exécution, quelques boïars qui, du temps de Moïse Ier s'étaient sauvés en Transylvanie, Stroë, Manole et Mihalco, choisirent pour leur prince un certain Laïotă Basaraba [2]), de la famille de Dracul et vinrent avec le secours des Hongrois et même des Turcs, contre le prince régnant. Lorsque les deux armées furent en présence, Rodolphe appela en combat singulier son ennemi; au moment où il allait le tuer, les boïars valaques quittèrent son parti, se saisirent de lui, lui coupèrent le nez et le chassèrent du pays [3]). Il alla à Nicopolis, et après y avoir rassemblé une armée composée de Turcs, il revint, après deux mois, en Valachie contre Laïotă qu'il vainquit près de la Fontaine du Cigain (Fântâna Ţiganului) et le tua ainsi que ses généraux Stroë, Manole et Mihalco [4]).

Le Sultan Suleiman ou Soliman, se disposait, en 1538, à marcher contre Pierre de Moldavie qui se refusait à payer le tribut dû à la Porte; Jean de Zápolya, craignant que les Turcs ne fissent une irruption en Transylvanie, envoya des députés au roi Ferdinand, ainsi qu'aux princes de Valachie et de Moldavie, pour les engager à une défense générale; on dit que Rodolphe ne s'y refusa pas et qu'il prépara pour cet effet une armée de 80.000 hommes; mais elle ne fut pas demandée par les alliés [5]). Le prince de Valachie retomba bientôt sous l'influence turque, car en 1541 Soliman avait ordonné à Achmet-Pacha de se joindre à Rodolphe et au voëvode de Moldavie, et de s'emparer de Maïláth, gouverneur de Transylvanie. Les deux princes se joignirent

[1]) *Ibid.*

[2]) Photino, Tome II, p. 95.

[3]) Lettre de l'archevêque Oláh de 1536, citée par Engel, p. 214.

[4]) Photino, Tome II, p. 96.

[5]) Engel, p. 215.

aux Turcs et travaillèrent à la destruction des chrétiens et par conséquent à leur propre ruine [1]); Maïláth fut en effet fait prisonnier, le 19 juillet 1541 [2]). Rodolphe fut détrôné dans la même année et exilé par le Sultan en Egypte, où il finit ses jours [3]). Ce prince est désigné indistinctement dans l'histoire sous le nom de Pierre, de Païsie, de Rodolphe [4]). Après lui, les boïars obtinrent de la Porte, pour leur prince, Rodolphe IX, fils de Rodolphe VII du pays d'Afumaţi [5]); sous son règne, en 1544, les Turcs s'emparent de Brăïla, de Turnu et de Giurgiu [6]) dont il a été souvent fait mention dans les guerres européennes de la Turquie et elles reçurent des garnisons turques. Après s'être solidement établis dans le pays, les Turcs se conduisirent d'une manière de plus en plus oppressive; les droits et les privilèges des Valaques ne furent plus respectés et la Porte favorisa, ou du moins toléra, toutes les déprédations commises par les soldats des garnisons, au delà des limites des forteresses, et traita bientôt la principauté et ses habitants sur le même pied que ses autres conquêtes sur les chrétiens [7]). Que Braïla n'avait pas appartenu jusqu'en 1544, aux Turcs, c'est ce qu'on peut voir par la bulle d'or de Rodolphe IX, trouvée dans le monastère de Buzău, dans laquelle on lit « qu'il accorde le district de Braïla à l'évêché de Buzău »; cette bulle d'or est sous-signée par Théodose, ban de Craïova, et par Coadă, grand vornic. En 1545 ce prince fut chassé du trône par les Turcs [8]) et obligé d'aller se réfugier en Transylvanie [9]); Mircea III, fils de Michnea le Méchant, fut nommé son successeur par la Porte;

---

[1]) Miron, p. 194.
[2]) Engel, p. 216.
[3]) Photino, p. 97.
[4]) *Ibid.*
[5]) *Ibid.*
[6]) Il paraît que les Turcs, après la mort de Vlad VII, avaient perdu de nouveau la forteresse de Giurgiu, puisque nous voyons qu'ils la reprirent en 1544.
[7]) Wilkinson, *Tableau de la Valachie et de la Moldavie*, p. 21.
[8]) Photino, Tome II, p. 97.
[9]) Engel, p. 216

il fut digne de son père, en se montrant plus cruel que lui. A peine avait-il régné deux semaines qu'il fit tuer injustement, après les avoir fait torturer pour découvrir leurs biens, le vornic Coadă, son frère le grand écuyer ou comis Radu, le grand maître d'hôtel ou stolnic Dragu, le spatar ou général en chef Stroë et le caminar Vintilă [1]). Sa tyrannie s'exerça aussi sur les autres boïars dont un grand nombre se sauva en Transylvanie; deux ans après, ils revinrent en Valachie et marchèrent contre Mircea avec le secours des Hongrois; mais leur essai fut malheureux, ils furent battus dans le village de Periş, où le ministre des finances ou vestiar Udrişte (pron. Udrischte) et le ban Théodose trouvèrent la mort; les vaincus se sauvèrent de nouveau en Transylvanie.

Lorsqu'en 1550 Soliman envoya des secours à la reine de Hongrie, Isabelle, femme de Jean de Zápolya [2]), ce Sultan ordonna que les Valaques entrassent en Transylvanie sous les ordres du Sandjak de Vidin [3]); en effet, le prince de Valachie entra dans ce pays par la Tour Rouge; mais, ayant appris que les Moldaves, qui étaient allés aussi au secours de la reine de Hongrie, avaient été battus par Martinuzzi à Vásárhely, il fit sa retraite. De retour dans sa patrie il ne resta pas tranquille; les boïars qui se tenaient éloignés de la Valachie nommèrent pour leur prince un certain Rodolphe Elias [4]), et entrèrent dans la principauté avec mille cinq cents Heïducs et 600 cavaliers que leur avait donnés le général Castaldo; Mircea III alla à leur rencontre avec quatre-vingt mille hommes, parmi lesquels il y avait aussi six cents Turcs; son artillerie était composée de trente-six canons. La bataille commença par l'attaque des six cents Turcs que Mircea conduisait lui-même; Rodolphe Elias avait partagé ses troupes, qui ne montaient qu'à douze mille hommes, en deux phalanges, dont la plus grande partie étaient armés de mousquets. Lorsque les deux partis ne furent plus séparés l'un de l'autre

[1]) Photino, Tome II, pl 99 et Engels, p. 217.

[2]) Engel, p. 217.

[3]) Lettre du Sultan Soliman aux Transylvains, citée par Mr. de Hammer, Tome II, p. 213.

[4]) Photino, Tome II, p. 99.

que de la distance d'un jet de flèche, les hommes d'armes de Mircea se retirèrent aussitôt, croyant que les ennemis étaient en plus grand nombre parce qu'ils s'étaient étendus de front; alors les mousquetaires de Rodolphe s'élancèrent sur les fuyards et tuèrent beaucoup de Turcs qui étaient dans le premier rang; les autres soldats de Mircea ne virent plus leur salut que dans la vitesse de leurs jambes. Rodolphe les attaqua alors d'un autre côté avec toutes les forces de son infanterie et de sa cavalerie; de quelque côté qu'ils voulussent se tourner ils étaient repoussés et tués par les balles des mousquets. Mircea trouva son salut dans la fuite, et, poursuivi par son rival, il passa le Danube avec les cinq cents Turcs qui lui restaient. Dans cette bataille, il y eut sept cents hommes de Rodolphe de tués et presque dix mille du côté opposé. Le combat avait eu lieu dans une plaine près de Târgoviște où Rodolphe X Elias entra en triomphe [1]); mais peu de temps après, Mircea III, secouru par les Turcs et per le khan des Tartares, revint en Valachie et en chassa son ennemi qui se réfugia en Transylvanie [2]).

En 1554 Mircea III fut déposé, ayant été soupçonné par le Sultan de favoriser les intérêts de Ferdinand, roi de Hongrie et archiduc d'Autriche, et le 24 février de la même année la Porte nomma prince Petrașcu [3]) qui se trouvait à Constantinople comme chargé d'affaires de la principauté [4]); il était fils de Rodolphe VIII qui avait été moine. Sous le règne de Petrașcu, ou de Pierre I, aucun boïar ne fut tué; il mérita pour ses vertus et pour son gouvernement doux et pacifique le surnom de Bon. Les Turcs étant entrés en 1556 en Transylvanie pour secourir Jean Sigismond, huit mille Moldaves, commandés par le boïar Moțoc, aidèrent Melchior Balassa à assiéger Gyula-Weissenbourg [5])

[1]) Extrait du livre intitulé: *Natalis Comitis universae historiae sui temporis libri triginta*, ab anno 1545—1581. Venetiis apud Damianum Zenarum, 1581.

[2]) Engel, p. 219.

[3]) De Hammer, p. 243.

[4]) Photino, Tome II, p. 101.

[5]) Fessler, Tome VI, p. 845.

tandis que douze mille Valaques commandés par Petraşcu [1]) étaient employés à cerner les forteresses de Bethlen et de Szamos-Ujvár [2]), qui après quelque temps de siège furent obligées de se rendre [3]). Les Voëvodes de la Valachie et de la Moldavie s'avancèrent jusqu'à Szathmár-Némethy et envoyèrent des détachements jusqu'aux Carpathes pour couvrir la marche d'Isabelle et de son fils. Suivant l'usage d'alors, ils pillèrent le pays et brûlèrent plus de trois cents villages [4]). Le 22 octobre 1556, la reine fit son entrée dans Clausenbourg; Petraşcu lui avait envoyé un député, le vornic Socol, jusqu'à Lemberg [5]) où elle demeurait avec son fils [6]). Isabelle fit beaucoup de présents, le même jour, aux princes de Moldavie et de Valachie qui retournèrent dans leurs pays.

Le 24 décembre 1557 Petraşcu mourut à Bucarest: il eut la gloire d'être le père de Michel le Brave [7]). Mircea III, favorisé par le grand Vizir Rustan, fut nommé pour la troisième fois prince de Valachie, après la mort de Petraşcu ou Pierre Ier: des troupes turques l'accompagnèrent pour le replacer sur le trône. A la nouvelle de la nomination de ce Voëvode, qu'un auteur appelle la peste des boïars, la plupart de ceux-ci se sauvèrent en Transylvanie, entr'autres le vornic Socol qui alla ensuite à Constantinople. Le 25 janvier 1558, Mircea III prit solennellement possession de son trône; le même jour il envoya une lettre aux boïars réfugiés dans les pays étrangers, dans laquelle il les engageait à revenir dans leur patrie, leur promettait amnistie complète, et jurait de ne pas leur faire le moindre mal. Le vornic Stănilă et les autres nobles crurent à ses paroles, et retournèrent en Valachie: le

---

[1]) Engel, p. 221.
[2]) Fessler, *Ibid.*
[3]) Engel, *Ibid.*
[4]) Fessler, Tome VI, p. 851.
[5]) Engel, p. 221.
[6]) Photino, Tome II, p. 106.
[7]) Istvánffy et Forgách disent qu'il fut empoisonné par quelques boïars mécontents.

prince les reçut avec affabilité, mais c'était pour les mieux tromper. Le 3 mars [1]), il appela le vornic Stănilă et les autres boïars à Bucarest, sous le prétexte d'une assemblée générale du pays, et pour leur inspirer plus de confiance, il invita à s'y rendre aussi, plusieurs abbés et un grand nombre de religieux. Il avait ordonné en secret à l'aga qui commandait la garde turque, de se tenir prêt avec ses gens: quand les boïars furent rassemblés, il fit un signe et les satellites du tyran se précipitèrent sur eux le sabre nu et en firent un grand carnage; cependant quelques nobles échappèrent à leurs assassins et se réfugièrent en Transylvanie. Ce massacre ne pouvait pas contenter la passion féroce et vindicative de Mircea; quelques primats s'étaient rendus à Constantinople pour porter des plaintes contre lui; il fit en sorte que le Sultan fit jeter, en 1558, dans la mer, ces boïars au nombre desquels était aussi le vornic Socol [2]).

En 1561 avait eu lieu en Moldavie la révolution, dans laquelle l'aventurier Jacob le Héraclide monta sur le trône de cette principauté, après en avoir chassé Alexandre; Mircea marcha contre le despote; mais, ayant appris que les partisans d'Alexandre avaient été entièrement défaits, il se retira dans son pays sans livrer le combat [3]). Deux ans après, en 1563, Héraclide avait été détrôné par l'hetman Tomşa qui était monté à sa place, mais que la Porte ne voulait pas confirmer. La jalousie entre Athènes et Lacédémone avait causé leur perte; l'une avait voulu dominer l'autre et elles furent toutes deux subjuguées. Il en fut de même de la Valachie et de la Moldavie: le chef de l'une voulait commander à l'autre; les Turcs profitaient sans cesse de ces dissensions pour établir et consolider leur autorité dans ces deux principautés. Mircea III, voyant la discorde qui régnait en Moldavie, voulut en profiter et se rendre maître du trône de ce pays: il s'avança avec une armée contre Tomşa; celui-ci alla à sa rencontre, le joignit

[1]) Et d'après Engel le 10 du même mois.
[2]) Engel, p. 222 et Photino, Tome II, p. 103.
[3]) Miron, p. 211.

à Milcov, le vainquit et le força à faire sa retraite [1]). Peu de temps après cette expédition contre un peuple român qui faisait une même nation avec les Valaques, Mircea III mourut et fut enterré dans l'église de l'ancienne cour de Bucarest, laquelle avait été bâtie par lui-même [2]).

Quinze jours après sa mort, les boïars réfugiés en Transylvanie entrèrent en Valachie et marchèrent contre les partisans de Mircea III. lesquels avaient élu Pierre II, surnommé le Boîteux, et fils du défunt prince, sous la tutelle de sa mère Chiajna ou Chearina. La bataille fut livrée près du village de Romăneşti; les partisans de Pierre furent repoussés et contraints de se sauver à Giurgiu; la princesse se retira avec son fils en Transylvanie. Bientôt les Turcs vinrent à son secours et défirent les rebelles dans le village de Şerpăteşti [3]), où le clucer Badea et d'autres seigneurs perdirent la vie; Chearina et son fils entrèrent alors dans Bucarest: mais la faction ennemie ne se tint pas pour battue; huit jours après, les boïars revinrent avec des troupes qu'ils avaient rassemblées dans les contrées arrosées par l'Olt; elles étaient commandées par Stanciu Benga, par Matei al Margăi [4]), par le chancelier Radu, par Vâlsan [5]), et par beaucoup d'autres primats. Pierre II, secouru par les Turcs, les attaqua dans le village de Poïana, où il y eut beaucoup de sang de répandu. Après cette victoire, le Chancelier Etienne vint de Constantinople et lui apporta les insignes de sa dignité; tant les Valaques étaient devenus faibles et lâches, les Turcs faisaient et défaisaient leurs princes et le manteau ou le sceptre que le Sultan envoyait au nouveau Voëvode avait plus de force que l'élection des boïars. Pierre II, en reconnaissance, augmenta, de concert avec sa mère, le tribut annuel que le pays payait à la Porte: jusqu'à lui, la Turquie avait reçu quatorze mille ducats; lui y en ajouta encore cinq

[1]) *Ibid.*, p. 226 et Photino, Tome II, p. 104.

[2]) *Ibid.*, Engel, p. 222 dit que Mircea est mort le 25 septembre 1559; c'est une erreur, puisque toutes les annales du pays parlent de ce prince encore en 1563.

[3]) Et d'après Engel Şerpeşti.

[4]) [In text: Monghe]

[5]) [In text: Vulcain]

mille [1]); c'est ainsi que les princes eux-mêmes flattaient et excitaient l'avarice des Turcs; ils les engageaient à devenir de jour en jour plus exigeants et plus tyranniques. Sous son règne, les Tartares, repoussés de la Hongrie, passèrent par la Valachie et pillèrent le pays [2]). En 1567, il fut chassé du trône par les Turcs, exilé en Asie et rappelé bientôt à Constantinople; Alexandre II, son frère, fut nommé son successeur, le 7 mai 1568: aussitôt après sa nomination, il écrivit aux boïars réfugiés en Transylvanie, du temps du règne de Pierre II: il les engageait à venir en Valachie et leur promettait pardon et oubli du passé: les malheurs et l'expérience ne les avaient pas rendus sages et prudents; ils quittèrent leur asile et revinrent dans leur patrie. Alexandre se voyant maître de ces nobles, l'effroi des tyrans, imita et son frère et son père en manquant à ses promesses: à peine s'était-il passé deux mois qu'il fit exécuter un grand nombre de ces boïars, entre autres le chancelier Radu de Drăgoeşti, Mihnea de Bădeni, fils du vestiar Udrişte, Théodore de Bucov, Vladul Caplei, Petraşcu Calotă, Stan fils de Drăgulescu, le stolnic Radu de Boldeşti et Radu fils du vornic Socol. Le tyran, même en versant le sang, éprouvait des remords; croyant apaiser le ciel, il bâtit un monastère près de Bucarest, et le consacra à la Trinité [3]). C'est ainsi, dit Engel, que ces hypocrites cherchaient à se laver de leurs crimes par des bienfaits envers le clergé.

Alexandre II était débarrassé de ses ennemis qui avaient expié sur l'échafaud leur amour pour la patrie; mais son frère Pierre II était revenu de son exil à Constantinople, où il pouvait intriguer pour remonter sur le trône; c'était un adversaire qu'il fallait perdre ou contenter. Le prince de Valachie n'était pas encore assez corrompu pour le faire tuer; il résolut donc de lui faire donner la principauté de Moldavie et il y parvint en promettant au Sultan un tribut annuel de vingt-quatre mille ducats. Dans ce dernier pays régnait alors le fameux

---

[1]) Photino, Tome II, p. 105.

[2]) Engel, p. 23.

[3]) Photino, Tome II, p. 106 et Engel, p. 223.

Ivania ou Jean le Méchant et le Terrible; ayant appris qu'un remplaçant lui était envoyé par la Porte, il ne fut pas disposé à se laisser ôter sans combat la principauté; il se décida donc à se défendre contre Pierre II qui, aidé de troupes turques s'était déjà mis en marche et avait envoyé l'ordre au vornic Dumbravă, boïar très influent sur l'esprit de ses compatriotes, ainsi qu'aux autres nobles moldaves, de quitter leur Voëvode et de venir le joindre à Focşani sur la rivière de Milcov. Alexandre II était allé à la rencontre de son frère; le lieu de leur entrevue était le village de Copăceni, où on leur avait préparé un banquet. Les boïars moldaves, commandés par Dumbravă, au lieu de s'arrêter à Focşani, comme il leur avait été ordonné, arrivèrent dans le village où étaient les deux princes, sous prétexte de les saluer: tout-à-coup, aidés de Cosaques, ils tombèrent sur leur suite, ainsi que sur les Turcs et en firent un grand carnage [1]). Pierre II se sauva à Braïla, et Alexandre II dans la Ville de Floci (Oraşul de Floci), dans le district de Ialomiţa [2]). Jean le Terrible se hâta de poursuivre son rival; après avoir envoyé à Bucarest un de ses boïars, nommé Vintilă, pour prince, il arriva devant Braïla et demanda que son ennemi lui fut livré; comme le gouverneur turc de la forteresse s'y refusa, il assiégea et pilla la ville pendant quatre jours; lorsqu'il fut sur le point de se rendre maître aussi du château-fort, il se vit obligé de se retirer, ayant reçu l'avis que les Turcs, soutenus par les Tartares, étaient entrés en Moldavie [3]).

Vintilă II, que Jean le Terrible avait placé sur le trône de Valachie, ne régna que quatre jours, car les généraux d'Alexandre II, le vornic Dragomir, le comis Mitrea, l'échanson Bradu et le pârcălab Jean marchèrent avec des troupes contre lui et le chassèrent du pays ainsi que les Moldaves qui faisaient sa suite. Alexandre II se voyant de nouveau maître de la Valachie recommença son gouvernement

---

[1]) Engel, p. 223, et Photino, Tome II, p. 107.
[2]) Photino, *Ibid.*
[3]) Miron, p. 249.

tyranique; il établit un nouvel impôt nommé *Oaia seacă*, ou la brebis sèche [1]): il aurait exécuté encore bien d'autres projets d'oppression si la mort n'était venue y mettre fin, le 15 juin 1577. Deux ans avant de mourir, en 1575, il avait secouru Etienne Báthory, Voëvode de Transylvanie, contre Gaspar Békes, avec deux cents hommes armés à la légère (Ferentarii). Ce prince, qui a laissé une mémoire abhorrée, eut pour successeur son fils Mihnea II, âgé seulement de onze ans, [2]) qui envoya à Constantinople le ministre des finances Mitrea pour demander les insignes de son investiture: le Sultan les lui envoya sans obstacle, car Alexandre II avait été trop l'ami des Turcs, pour qu'on ne le récompensât pas dans la personne de son fils. Ce nouveau prince suivit l'exemple de son prédécesseur en accablant le peuple par de nouveaux impôts: il établit celui de la *găleata* ou du *baquet à traire*. Sous son règne les Turcs étaient devenus si puissants en Valachie, qu'ils recevaient annuellement, ou du moins exigeaient, un tribut de cent cinquante mille ducats [3]). Après qu'il eut exercé pendant quatre ans ses tyrannies, les boïars du district de Mehedinţi, ne pouvant plus souffrir ses cruautés, se révoltèrent et se choisirent un prince nommé Rodolphe le Prêtre (Radul Popa); mais celui-ci, ayant été battu à Craïova, se sauva à Temesvar. Mihnea II encore enfant, mais déjà tyran consommé, commença à punir et les coupables et ceux qu'il soupçonnait tels: il fit exécuter un grand nombre de boïars; les autres portèrent des plaintes au Sultan qui le détrôna et l'envoya en exil à Tripoli, en 1583.

Pierre III, surnommé Cercel ou Boucle d'oreille, fils de Petraşcu ou de Pierre Ier, fut nommé par la Porte successeur de Mihnea II à la demande des boïars [4]), ou plutôt par la protection de l'ambassadeur de France à Constantinople, dans la maison duquel il avait demeuré

---

[1]) Photino, Tome II, p. 108.
[2]) De Hammer, Tome II, p. 458.
[3]) De Hammer, *Idem.*
[4]) Photino, Tome II, p. 100.

trois ans, et par la promesse de payer au Sultan quatre-vingt mille ducats, dont il compta le quart dès le moment de sa nomination [1]). Aussitôt après son avènement au trône, le 19 août 1583, il commença à montrer son caractère féroce et vindicatif: il fit exécuter trois grands boïars, le ban de Craïova Dragomir qui avait replacé sur le trône son père Alexandre II, le vornic Michel et l'échanson Gonţea (pron. Gontza); ce ne fut pas tout, il voulait opprimer aussi tout le peuple; il établit donc un nouvel impôt nommé *goştina* ou *oeritul*, par lequel chaque paysan était obligé de donner annuellement un mouton sur dix; il institua encore une autre contribution pour les dépenses de la cour. En 1585 [2]) il fut déposé, parce qu'il n'avait pas voulu payer le reste des quatre-vingt mille ducats qu'il avait promis au Sultan; ce ne fut pas par manque d'argent, car il se sauva en Pologne avec la somme immense de quatre cent mille ducats, qu'il avait enlevés au peuple valaque, pendant deux ans de tyrannies et de cruautés [3]). Ce prince déshonora la science: il fut un grand tyran, et ce ne fut pas par barbarie on par ignorance; il parlait douze langues [4]). Mihnea II, qui avait été la cause de sa destitution, fut replacé sur le trône par les Turcs, auxquels il promit de payer les dettes de Pierre Cercel [5]); pour rétablir l'état de ses finances, il ordonna dans le pays de nouveau impôts: jusqu'à lui chaque paysan ne donnait annuellement qu'une ruche de miel sur dix; lui en exigea deux. Il soumit à une plus grande taxe l'ordre militaire des Rouges du pays et demanda aux agriculteurs libres, connus sous le nom de *megieşi*, un surcroît de l'impôt du baquet ou de la *găleata*; enfin il inventa mille moyens pour extorquer de l'argent au pauvre peuple dont il était devenu le bourreau et la sangsue: comme tel il avait besoin aussi de sang; il fit donc exécuter le grand chancelier Stanciu.

---

[1]) De Hammer, Tome II, p. 516.
[2]) Photino, Tome II, p. 109 et Engel, p. 225.
[3]) De Hammer, Tome II, p. 516 et 541.
[4]) *Ibid.*
[5]) *Ibid.*

Pendant les fêtes de la circoncision de Mohammed, fils de Murad III, dans le mois de juin 1586, il y eut aussi un député de la part de Mihnea II qui envoya au Sultan, comme présents, onze urnes d'argent et neuf pièces de drap, de soie et de velours [1]). En 1587, le Begleberg de Roumélie envoya l'assurance aux princes de Moldavie et de Valachie que le khan des Tartares épargnerait les deux principautés à condition qu'on rétablirait la forteresse de Hussey, près de Bender sur le Dniester, que les Cosaques avaient saccagée; il leur envoya aussi un sabre garni d'or, et pour cette marque d'estime il retira de chacun des Voëvodes dix mille ducats. Pendant la même époque, le Pape envoya des Jésuites en Moldavie et en Valachie en engageant les Princes d'avoir soin de leur entretien: ils furent distribués dans les villes saxonnes et hongroises [2]). Les boïars ne pouvant plus supporter les cruautés de Mihnea II portèrent des plaintes au Sultan qui le déposa en 1591 [3]). Il paraît que déjà, de son temps, existait la loi qu'un prince valaque ou moldave, après avoir été détrôné, était obligé d'aller habiter Constantinople; Mihnea II y alla, et comme il avait de grandes richesses et qu'il craignait d'être tué par les Turcs, il abjura sa religion et embrassa celle de Mahomet, en donnant pour raison de cette apostasie que le prophète lui était apparu en songe; Murad III lui en témoigna une grande joie et, pour le récompenser, il lui donna son propre poignard et le fit Pacha d'Alep [4]).

Etienne II, surnommé le Sourd (Surdul), et fils de Petraşcu le Bon, fut choisi par les boïars, en 1591, et confirmé par la Porte. Sous son règne, qui fut très-court, les Turcs devinrent plus exigeants: ils demandèrent un surcroît au tribut que la principauté leur payait et commirent un

---

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 225.

[2]) De Hammer, Tome II, p. 541.

[3]) Photino, Tome II, p. 110. Engel dans son histoire de la Valachie, p. 225 dit qu'il fut chassé en 1589; cet auteur se trompe assurément, car il existe encore aujourd'hui une bulle d'or de Mihnea II datée de l'an du monde 7099 ou 1591 de J.-C.

[4]) Photino, p. 111.

grand nombre d'avanies et de désordres dans le pays: le prince faible et pacifique ne put remédier aux maux de la Valachie; les boïars demandèrent sa destitution et l'obtinrent en 1592 [1]). Son successeur fut Alexandre III, descendant d'une famille noble de la Valachie [2]); selon Photino, il était frère d'Etienne II [3]). Il était fier de sa naissance, cruel, dissipateur et se comportait comme l'ennemi de son peuple. Les Valaques cherchaient sans cesse à défendre leurs droits et leurs libertés; mais lui ne cessait d'être vigilant et punissait de mort non seulement ceux qui avaient conçu des projets de trahison, mais aussi ceux qui, par leur autorité et leurs richesses, étaient en état de lui nuire. Cette manière d'agir l'exposait néanmoins à des dangers où il pouvait perdre la vie; le peuple avait le droit et le pouvoir de se révolter. Pour s'en prémunir, il prit dans sa garde un grand nombre de soldats turcs; il donna l'entrée de son pays non seulement aux Janissaires, mais aussi à des fermiers mahométans: c'était agir contre les droits de la nation, car d'après les anciens traités, aucun Turc ne devait s'établir en Valachie. Ces fermiers payaient d'avance au Voëvode le prix des taxes imposées et ils les retiraient avec les intérêts presqu'au double des malheureux sujets, sous la protection du prince et des Janissaires. Ils se permettaient en outre tous les excès que l'avarice et la luxure pouvaient inventer: ils entraient par force dans les maisons des habitants, leur enlevaient non seulement l'or et les autres choses qui leur étaient utiles, mais ils leur arrachaient aussi le dixième enfant qu'ils circoncisaient et cachaient dans l'ordre des Janissaires; ils déshonoraient et violaient les femmes et les filles en présence de leur époux et de leurs parents et pillaient les marchands et les voyageurs sur la grande route. Le Voëvode souffrit dans la suite presque autant que ceux qu'il tourmentait lui-même;

---

[1]) Photino, p. 112.

[2]) Walther contemporain de ce prince dit: Alexander Walachiae palatinus gente Moldavus, mais il ne veut pas désigner qu'il était de la Moldavie: cet auteur se sert indistinctement des mots Valachie et Moldavie; il appelle, p. ex. Michel le Brave, Michael Moldaviae palatinus.

[3]) Photino, Tome II, p. 112.

car, lorsque les créanciers turcs n'eurent plus rien à piller, il se vit obligé de leur payer un énorme intérêt pour les avances qu'ils lui avaient faites; bientôt ses dettes montèrent à la somme enorme de dix fardeux d'or [1]), ou de trois à trois tonnes et demie d'or [2]). Parmi ses boïars s'en trouvait un qui était justement son antitype; c'était Michel, fils de Petraşcu le Bon. Celui-ci était grand, de bonne mine, courageux, instruit dans l'art de la guerre, craignant Dieu, ami de la patrie et de la justice et possédant la science de s'attirer les gens et de s'en servir. La charge dont il était revêtu lui donnait les moyens d'entreprendre quelque chose de grand: car il avait été nommé par Alexandre III, ban de Craïova: comme tel, il avait à ses ordres un corps de Cosaques et de Valaques, jouissait des revenus du Banat et ne payait qu'une rétribution au Voëvode; il ne souffrait en aucune manière que les sujets qui lui avaient été confiés fussent opprimés par de nouveaux impôts. La renommée de ses bonnes qualités se répandit bientôt dans toute la principauté; elle devint à la fin si grande qu'Alexandre III en fut effrayé: craignant d'être détrôné par un homme qui possédait déjà l'amour de toute la nation, il résolut de s'en débarrasser et, comme il n'osait le faire condamner ouvertement, il envoya des assassins pour l'arrêter et le faire en secret. Le ban découvrit cette trame et, ne se croyant pas assez sûr dans Craïova, malgré l'affection que lui portait son peuple, il prit la fuite et résolut de se rendre à Constantinople où il avait été invité par son parent, le vestiar Jean, qui se trouvait alors dans la capitale de la Turquie comme chargé d'affaires de la principauté [3]). Cette fuite ne réussit pas; on s'empara de lui pendant la route et on le conduisit à Bucarest, où Alexandre III le condamna à être appliqué à la torture et puis tué. Les historiens citent ici un fait qui

[1]) En român *povor, povoare;* c'était alors une mesure; le mot *povor* signifie le fardeau qu'un cheval peut porter.

[2]) Dans la monnaie d'aujourd'hui dix fardeaux d'or font la somme de 1.100.000 à 1.300.000 francs.

[3]) Balthasar Walther dans le livre intitulé: *Rerum memorabilium in Pannonia* etc. Recensente Reusnero. Francforti 1603, p. 227.

rappelle un des plus beaux traits de l'antiquité. Michel II avait été amené sur l'échafaud: le bourreau qui était chargé de son exécution fut si effrayé et si surpris du regard sauvage et majestueux du condamné, qu'il jeta son glaive et prit la fuite, semblable au Cymbre qui n'osa pas tuer Marius. Comme il n'y avait personne qui voulût prendre la place du bourreau, les boïars s'interposèrent et obtinrent du prince la grâce de Michel; par le moyen du vestiar Jean, il se réconcilia même avec Alexandre III, mais lui ayant inspiré de nouveaux soupçons, il se sauva en Transylvanie près de Sigismond Báthory; par l'entremise de Balthasar Báthory, il reçut de son cousin Sigismond, qui avait un grand pouvoir à la cour de Turquie, une lettre de recommandation pour le grand Vizir Sinan-Pacha, par laquelle le prince de Transylvanie le proposait pour être nommé Voëvode de Valachie, et une autre lettre pour Eduard Barton ambassadeur à Constantinople d'Elisabeth, reine d'Angleterre, et qui avait une grande influence près de la Porte. Muni d'aussi bonnes recommandations, Michel arriva dans la capitale de l'Empire ottoman; il y fut bien accueilli par le vestiar Jean et, après avoir emprunté quatre cent mille florins, il en donna au grand Vizir vingt mille ducats et aux autres ministres des sommes proportionnées [1]). S'étant ainsi assuré la faveur des Grands de la Turquie, il chercha à monter à la place d'Alexandre III, au nom de tous les Valaques. Dans le même temps beaucoup de boïars vinrent trouver le Sultan et joignirent leurs plaintes à celles du ban contre la cruauté du prince de Valachie; et comme plusieurs négociants turcs, à qui le Voëvode avait enlevé les marchandises, réclamaient un dédommagement, la déposition d'Alexandre III fut résolue. Les boïars demandèrent pour le ban Michel la dignité de prince; et lui-même convoitait la principauté comme fils et héritier d'un Voëvode. Justement dans le même temps il trouva par hasard un vieux Grec très riche qui du temps de son père avait été ban de Craïova [2]), et qui devint son ami intime: il

[1]) Pierre Örményi cité par Engel, p. 227

[2]) On verra dans une des notes suivantes ce que c'était que ce Grec.

obtint de lui des recommandations et de l'argent; et en 1592, il parvint enfin à son but. Accompagné d'un émir et de deux mille Spahis, il entra en Valachie: Alexandre III sortit de la principauté et alla à Constantinople où il fut étranglé le dimanche des Rameaux, en 1597, par les intrigues du prince de Moldavie, Jérémie Moghila, dont il convoitait le trône [1]).

Michel II, fils de Petraşcu ou Pierre Ier [2]), monta en 1592 sur le trône, à l'âge de trente-quatre ans; il trouva la Valachie accablée de dettes et de besoins; les Turcs avaient même commencé, contre la foi des

[1]) Balthazar Walther dans Reusner, p. 229.

[2]) Un des anciens chroniqueurs valaques, cité par Photino, et que Benkö, dans Bethlen, Liv. V, p. 46 confirme, dit que Michel II n'était pas le fils du prince Petraşco: il raconte que sous le régne de ce Voëvode, il y avait dans la ville de Floci une veuve qui était en liaison avec un Grec très riche, envoyé par la porte en Valachie, pour y acheter des moutons pour Constantinople; à son départ, comme sa maîtresse se trouvait enceinte, il lui donna une somme d'argent et un anneau, en lui recommandant si elle avait un garçon, de le bien élever et de l'envoyer à Constantinople. La veuve mit au monde Michel qui, étant devenu adolescent, entra au service d'un grand boïar: il attira bientôt l'attention de son maître qui ayant remarqué ses talents lui donna un emploi; le jeune homme s'y distingua et monta de rang en rang jusqu'a ce que Pierre Cercel qui, après avoir fait tuer le ban Dragomir, ne voulant plus envoyer un autre ban à Craïova, en donna le gouvernement à Michel. Bientôt le bruit se répandit que celui-ci était fils de Petraşcu-le-Bon: Alexandre III, craignant d'être détrôné, envoya aussitôt de[s] gardes pour se saisir de lui; ils l'amenèrent à Bucarest et le conduisirent devant le prince à qui, pour échapper à la mort, il jura qu'il n'était pas le fils de Pierre Ier; après avoir certifié par écrit ce qu'il avait dit, il fut mis en liberté. Ne se croyant pas cependant sûr en Valachie, il résolut d'en sortir: sa mère lui dévoila alors le secret de sa naissance et lui donna l'anneau de son père afin de pouvoir le reconnaître. En arrivant à Constantinople, il eut le bonheur de trouver son père, qui était riche et en grande faveur près de la Porte. Le Grec le reconnut pour son fils, prit soin de lui et, comme peu de temps après les boïars demandaient la déposition d'Alexandre III, il s'unit au Vestiar Jean ou Ianacachi, qui était chargé d'affaires de la principauté près de la Porte, et obtint la dignité de Prince pour Michel.

Le commencement de cette histoire, c'est-à-dire que Michel était le fils d'un Grec a sans doute été inventé par les boïars, pour le sauver de la mort, lorsque Alexandre III l'avait condamné à être décapité.

traités, à se bâtir dans le pays des maisons et des mosquées. Le prince voulut s'entendre avec les créanciers du trésor; mais comme il n'avait pas d'argent, il parvint seulement à mettre des bornes à leurs excès, sans pouvoir les chasser du pays. Les Turcs invitaient au contraire leurs amis à y venir; de sorte que bientôt la Valachie fut peuplée de Janissaires qui construisaient des maisons afin de s'y établir pour toujours. Les possessions voisines des Turcs et des Tartares faisaient, sans aucune crainte, des incursions dans la principauté, car les Mahométans qui y étaient ne leur opposaient aucune résistance. Presque tous les mois des hordes de barbares parcouraient la Valachie, s'y arrêtaient pour hiverner, se faisaient habiller, entretenir aux dépens du trésor et en augmentaient ainsi les dettes. Les employés de la Porte ne prêtaient aucune attention aux plaintes de Michel II; ils cherchaient au contraire à extorquer de l'argent et du Voëvode et de ses ennemis.

Sigismond Báthory, prince de Transylvanie, et tributaire des Turcs, obsédé par les demandes exorbitantes que lui faisait sans cesse le grand Vizir, résolut de se délivrer de la domination de la Porte: en 1593, il fit un traité secret avec Rodolphe II, empereur d'Allemagne, avec Michel, prince de Valachie, et avec Aron, prince de Moldavie; il engagea même les Serviens et les Bulgares à la révolte. Michel II, fort de ses alliés, convoqua une assemblée de boïars; après avoir exposé la tyrannie des Turcs, les cruautés qu'ils faisaient dans le pays, la violation des traités, la misère du peuple, il conclut en disant que le seul moyen de se délivrer du joug ottoman était de courir aux armes. Sa proposition fut accueillie unanimement: les boïars se préparèrent pour la guerre [1]). Avant cependant d'éclater, Michel envoya à Sigismond Báthory, le clucer Radu Bărcănescu, et à Aron de Moldavie, le stolnic Stroë Buzescu [2]); le 5 novemvre 1594, un traité formel fut signé à Bucarest entre le prince de Valachie et deux députés plénipotentiaires.

---

[1]) Engel, p. 228 et suiv.

[2]) Photino, Tome II, p. 116.

l'un du Voëvode de Moldavie, l'autre de celui de Transylvanie [1]). Pour donner une plus grande apparence de justice à leur cause, les alliés envoyèrent au Sultan une longue liste de leurs griefs, en demandèrent le redressement et exigèrent qu'on leur donnât une garantie suffisante du changement de système pour l'avenir: non seulement ces représentations restèrent sans réponse, mais même un corps de Janissaires entra en Valachie et se mit à commettre toutes sortes d'outrages [2]). Les Valaques ne purent plus attendre; ils prirent unanimement les armes. Tandis que Sigismond Báthory envoyait au secours de Michel II deux mille hommes sous le commandement de Michel Horváth et d'Etienne Béker [3]), et qu'Aron lui envoyait aussi un corps de Moldaves sous les ordres du hetman de la principauté [4]), tous les Turcs qui se trouvaient à Bucarest et à Jassy furent tués le 13 novembre, jour dont on était convenu: ils avaient été réunis dans l'hôtel du vestiar Dan; on mit le feu aux quatre coins et on les foudroya à coups de canon. C'est ainsi que Michel vengea les Valaques de toutes les tyrannies qu'ils avaient soufferts des Turcs. Dans ce massacre, il y eut deux mille morts et la tuerie se répandit dans tout le pays; ceux qui avaient pu échapper à la mort, se hâtèrent de passer le Danube, et la Valachie respira libre de ses tyrans, dont les maisons et les autres biens furent pillés par les Valaques et par le soldats transylvains. Après ces vêpres où les Turcs furent les justes victimes, Michel II marcha le 15 novembre avec ses troupes contre Giurgiu; il fit brûler la ville et piller les environs, mais il ne put s'emparer de la forteresse [5]), parce qu'elle recevait des secours de Rustschuk [6]), place forte située sur la rive opposée du Danube, et alors bien plus grande que Breslau en Silesie [7]).

---

[1]) Engel, p. 229.
[2]) Wilkinson, p. 23.
[3]) Engel, p. 229.
[4]) Photino, Tome II, p. 116.
[5]) Reusner, p. 231.
[6]) Photino, Tome II, p. 117.
[7]) Reusner, p. 235.

Après cette expédition, le Voëvode retourna dans sa capitale à cause de l'hiver: ainsi le 5 novembre la guerre avait été résolue, et à la fin du même mois la Valachie avait brisé ses fers.

A la fin de novembre de la même année, un Cadiasker, ou Emir, descendant de Mahomed et unissant l'autorité temporelle et spirituelle, vint dans la principauté avec deux mille hommes des meilleures troupes turques et avec un grand nombre de Spahis, sous le prétexte d'hiverner en Valachie, mais avec la mission de s'emparer du Voëvode: il demandait pour présent 10.000 florins hongrois, des vivres pour son armée et, accompagné de mille hommes, il se rendit au palais de Michel en feignant de lui faire une visite; mais le prince, s'étant échappé, alla dans le camp de l'armée transylvaine qui était placé non loin de Bucarest. Le Cadiasker, lui ayant fait demander pourquoi, en temps de paix, il entretenait une armée si coûteuse, il répondit que c'était pour se tenir en garde contre les attaques de Pierre, fils d'Alexandre III, lequel cherchait à le détrôner; et qu'il ne pouvait plus congédier les Transylvains, parce qu'il n'avait pas d'argent pour les solder. Le Turc lui fit dire de se hâter de les congédier, et que le lendemain il lui enverrait une tonne d'or: Michel II reçut cette promesse avec joie; mais il comprit les intentions de l'émir; le soir, il ordonna à ses soldats de se tenir prêts dans leurs camp et, pendant la nuit, accompagné de sa garde et d'autres troupes, il s'approcha de la ville, à laquelle il fit mettre le feu de cinq côtés; les Turcs sortirent demi-nus de leurs maisons et se hâtèrent de se rendre au palais de leur chef: malgré leur belle défense, ils furent vaincus et le palais fut détruit à coups de canons. L'Emir jeta par les fenêtres son or et ses pierreries; pour apaiser la colère du Voëvode, il promettait une rançon considérable si on lui épargnait la vie: tout fut inutile; les Valaques continuèrent le siège et massacrèrent sans pitié tous ceux qui échappaient au feu. Les soldats firent un butin immense: deux Cosaques trouvèrent deux sacs à fourrage (en român traïste) pleins de monnaies d'or, que Michel II distribua à ses troupes. Celui-ci envoya ensuite Albert Király pour assiéger la ville de Floci, lequel s'en empara le 10 décembre; le châ-

teau resta cependant au pouvoir des Turcs. Le 1er janvier 1594, les Valaques assiégèrent et brûlèrent la ville de Hârşova [1]) dont l'assaut coûta beaucoup de sang parce que la garnison, renforcée par un corps de Bulgares et de Turcs, marcha au nombre de sept mille hommes [2]) à leur rencontre et les attaqua sur le Danube même qui, étant gelé, servit de théâtre à une bataille sanglante. Le butin que les Valaques avaient fait dans ces villes commerçantes fut si grand qu'ils durent repasser le fleuve et transporter ces richesses sur la rive gauche. Michel retourna en Bulgarie et s'empara de la célèbre ville de Silistrie, après un assaut terrible où les assiégés montrèrent autant de courage que les assiégeants. Cette audace du prince de Valachie étonna le Sultan: il résolut de soumettre la Hongrie qu'il croyait la cause de la révolte des Valaques; mais pour cet effet il avait besoin des provisions de la Transylvanie, de la Moldavie et de la Valachie; la Moldavie seule payait alors une tonne d'or, vingt mille moutons, dix mille boisseaux de blé, autant d'orge, du beurre, du miel en abondance [3]). La perte de ces avantages était irréparable et, dans ces circonstances difficiles, elle était presque certaine. Pour l'éviter, le Sultan nomma prince de de Valachie un certain Bogdan, fils de Iancu ou Jean, qui avait été Voëvode de Moldavie. Ahmed-Pacha devait lever une armée nombreuse, s'unir avec Ghereï, khan des Tartares, entrer dans la principauté, placer sur le trône ce Bogdan, se rendre maître de Michel et le conduire à Constantinople mort ou vif [4]).

Ahmed-Pacha et Ghereï se hâtèrent d'entrer en Valachie; ce dernier, avec trente mille Tartares, était arrivé à Dïu, ville située sur la rive gauche du Danube, tandis que le premier avec l'armée turque, s'avançait sur Rustschuk, au moment où Michel se disposait à franchir le fleuve et à marcher à sa rencontre [5]). Il était déjà arrivé

---

[1]) Walther dans Reusner, p, 233.
[2]) Engel, p. 231.
[3]) Walther dans Reusner, p. 233 et 234.
[4]) Fessler, Tome VII, p. 326.
[5]) Engel, p. 231.

au village de Perişi, le 9 janvier 1595, et se préparait à effectuer le passage du Danube, lorsqu'il apprit que le khan des Tartares était entré dans le pays du côté de Galaţi (pron. Galatz); il se hâta de faire sa retraite jusqu'au village de Hulubeşti, d'où il envoya son avant-garde, commandée par Radu Buzescu et son frère, par le postelnic Preda, le stolnic Stroë et Radu, surnommé Calomfirescu (le cheval naturel), lesquels engagèrent le combat à Putinei contre l'avant-garde des Tartares et la détruisirent entièrement. A cette nouvelle si triste le khan jura de se venger: il envoya sous les ordres de son cousin un plus grand corps d'armée qui arriva dans le village de Stăneşti, où une partie de l'armée valaque se trouvait; là les troupes du district de Buzău attaquèrent et défirent entièrement l'ennemi; le cousin même de Ghereï y trouva le mort [1]), et sept mille prisonniers chrétiens furent délivrés des mains des Tartares [2]) dont le khan, non encore découragé de la seconde défaite de ses troupes, mit en communication son principal corps d'armée avec l'aile droite d'Ahmed au village de Şerpăteşti [3]). Pour cette troisième fois encore, il n'eut pas un meilleur succès: le 24 janvier, il fut attaqué, battu et refoulé sur l'autre côté du Danube, par Mihalcea, [4]) ban de Craïova. Le Voëvode marcha alors lui-même avec toute son armée à Şerpătesti: Ghereï, rendu sage par l'expérience, en eut peur; il se hâta de quitter le pays et de retourner en Crimée.

Ahmed-Pacha, ayant appris la défaite du khan des Tartares, ne fut pas découragé: il se posta avec son armée, dans laquelle servaient aussi quatorze mille Bulgares, à Rustschuck, et se montra disposé à combattre. Michel II lui en fournit bientôt l'occasion; il passa le Danube près du village de Mantin et remporta sur les Turcs la victoire la plus brillante: Ahmed resta au nombre des morts et son armée

---

[1]) Photino, Tome II, p. 117 et 118.
[2]) Walther dans Reusner, p. 234.
[3]) D'après Walther, mais d'après Engel à Sernăteşti.
[4]) Photino, Tome II, p. 119. Engel le nomma Mantha.

fut écrasée totalement [1]). Mais pour être entièrement maître de la Valachie, le prince devait s'emparer des villes fortes de Silistrie et de Hârşova: le ban Mihalcea fut envoyé contre la première; son expédition eut un succès complet, il s'empara de la ville et brûla tout ce qui était resté du premier incendie [2]). Le grand spatar Preda et le comis Radu qui avaient été envoyés contre la seconde ville ne furent pas aussi heureux: ils furent repoussés par la garnison de la forteresse [3]) et obligés de lever le siège. Michel cependant entrait dans Bucarest, pendant ce temps, en triomphe et aux acclamations du peuple; de dix mille soldats chrétiens qu'il avait avec lui, il n'y en eut pas un qui ne revînt avec des habits de soie et d'autres choses précieuses.

Mais les villes situées le long du Danube étaient encore, pour la plupart, au pouvoir des Turcs qui, à chaque moment, pouvaient faire des incursions inattendues en Valachie; Albert Király se dirigea vers l'embouchure du fleuve avec une armée composée de Hongrois, de Cosaques et de Valaques; il pilla tout le pays le long des rives, et brûla toutes les villes depuis Rassova jusqu'à Tulcea et Ismaïl [4]). La discorde entre deux généraux peut avoir des suites bien funestes pour un état; Michel le savait bien; Horváth et Béke étaient toujours désunis et cherchaient à se nuire l'un à l'autre; les affaires allaient mal; les Turcs en profitaient. Le Voëvode se décida bien vite; il renvoya les deux généraux au prince de Transylvaine, retint les troupes et nomma Király pour leur commandant en chef. Le 28 janvier 1595, Rodolphe II, empereur d'Allemagne, conclut à Prague un traité avec Sigismond Báthory, où il était stipulé qu'on ne ferait la paix que lorsque la Turquie aurait consenti à y comprendre aussi les deux principautés [5]). Michel II vola cependant à de nouvelles victoires, à de nouveaux triomphes; à peine Bogdan avait-il été chassé

[1]) Fessler, Tome VII, p. 327.
[2]) Photino, Tome II, p. 129.
[3]) Engel, p. 232.
[4]) Walther dans Reusner, p. 237.
[5]) Engel, p. 232.

par la défaite d'Ahmed-Pacha, que les Turcs nommèrent prince de Valachie un certain Etienne pour l'opposer au vrai et légitime Voëvode; Albert Király livra, le 14 février 1595, une bataille sanglante au Pacha de Silistrie qui le soutenait, le vainquit et alla brûler la ville de Turtukaïa, éloignée d'un jour de marche de Rustschuk; après l'avoir brûlée de fond en comble, il eut le bonheur et la sagesse de retourner bien vite en Valachie, car des chaleurs inattendues dégelèrent subitement le Danube. Le Prince découvrit à la même époque qu'il y avait quelques Valaques assez ennemis de leur patrie, lesquels étaient partisans secrets de la Porte: le bonheur du Voëvode les avait remplis de crainte et la vengeance future des Turcs les avait saisis de terreur; il leur sembla plus supportable d'arracher l'autorité à Michel, plutôt que d'attendre la fureur de la haine vindicative des Osmans. Des bruits de sédition parvinrent aux oreilles du prince; mais celui-ci, élevé au-dessus de toute crainte, de toute irrésolution et de tout danger, envoya pour leur montrer combien peu il craignait les Turcs, son général Albert Király, qui arriva subitement devant la forteresse de Braïla aux frontières de la Moldavie et, après l'avoir assiégée pendant quelque temps avec de la grosse artillerie, s'en empara le 30 février, massacra un grand nombre de Turcs, délivra les Chrétiens qui étaient prisonniers et fit raser les fortifications de la ville. Un corps de 5.000 Serviens à la demande du ban Mihalcea qui cherchait à se mettre du côté des Turcs entra ensuite dans Craïova, ville grande et peuplée, mais dégarnie de remparts; mais il fut bien vite repoussé par les Valaques qui forcèrent les ennemis à passer à la nage le Danube. Presque dans le même temps, Nicopolis fut brûlée par Albert Király; mais après tant de victoires, les troupes de Michel devaient aussi éprouver un échec: un aga turc avec une armée de 30.000 hommes parvint à attirer, près de Vidin, le général Farcaș, qui commandait trois mille Valaques et Serviens, et qui s'était laissé tromper par quelques espions; ils lui avaient rapporté qu'une centaine de Turcs ravageaient impunément le pays et que les habitants lui promettaient deux mille aspres s'il voulait venir à leur secours. Il

y alla, mais il y fut vaincu et la plupart de ses soldats y trouvèrent la mort [1]).

Cette défaite n'était rien en comparaison du grand orage qui menaçait Michel II; Murad III était mort le 16 janvier 1595; son fils ainé, Mohammed III, lui succéda; il célébra le jour de son avénement au trône par un dîner sanglant, en faisant tuer dix-neuf de ses frères, et jeter dans la mer dix concubines enceintes de son père. Le 16 février, le nouveau Sultan envoya son sceau impérial à Ferhad-Pacha avec la nomination de généralissime et l'ordre de partir contre la Valachie [2]). Michel II reçut en même temps que cette nouvelle l'avis que Sigismond, prince soupçonneux et inconstant, n'était pas éloigné de suivre les conseils de ses ennemis, qui l'engageaient à se rendre tributaires la Moldavie et la Valachie, au lieu de les avoir seulement pour alliées; le prince de Transylvanie avait déjà commencé l'exécution de ce plan; il s'était emparé d'Aron, Voëvode de la première principauté, en l'accusant de vouloir s'unir aux Turcs, et l'avait fait conduire prisonnier à Vinţ, le 19 mai 1595 [3]). Toutes ces nouvelles attristèrent Michel II; l'ambition d'un seul homme pouvait perdre la cause de la chrétienté; il était l'ennemi acharné des Turcs, ses projets étaient grands; il résolut de sacrifier sa vanité aux intérêts de sa patrie. Les circonstances ne lui étaient pas favorables; seul, il ne pouvait pas résister à toutes les forces des Osmans; après s'être entendu avec les boïars, il se décida à se reconnaître vassal de Sigismond, mais en conservant la jouissance des revenus de la principauté et les droits qui appartiennent à l'autorité suprême [4]). Avec de telles instructions, il envoya en Transylvanie ses députés plénipotentiaires: l'archevêque Euthymius, l'évêque de Râmnic Théophile, l'évêque de Buzău Luc, les chanceliers *(logofeţii)* Démètre, Preda et Borcu, les

[1]) Walther dans Reusner, p. 239 et 238 dit que Farcaş même y mourut; la suite de l'histoire nous apprendra le contraire.

[2]) De Hammer, Tome II, p. 590 et 600.

[3]) Engel, p. 233.

[4]) *Idem*, p. 234.

vestiars *(vistiernicii)* Dan et Théodose, les postelnics *(postelnicii)* Radu et Stamati, les vornics *(vornicii)* Mitru et Cristea et les clucers *(clucerii)* Radu et Vintilă [1]). Les envoyés de Sigismond étaient le chancelier Etienne Jósika et Georges Rávaszdy gouverneur de la forteresse de Szamos-Ujvár [2]). Parmi les plénipotentiaires de Michel, il y en avait quelques-uns qui étaient ses ennemis secrets; pour lui faire tout le mal qu'ils pourraient, ils profitèrent de la mission qui leur était confiée. Dans le traité qui fut conclu le 20 mai 1595 à Carlsbourg, l'acte de vasselage devint par leurs intrigues un traité de soumission bien plus sévère que le Voëvode de Valachie ne leur avait recommandé. Les boïars et les évêques reconnurent Sigismond pour leur prince héritier, souverain et roi avec la suprême puissance, ils lui prêtèrent serment de fidélité et promirent que Michel et ses descendants le lui prêteraient aussi. En vertu de quoi le prince de Transylvanie enverra toutes les fois en Valachie un Vice-Voëvode qui saura la langue du pays; il devra lui donner l'étendard, le *busdugan* [3]), et le sabre, comme signes de sa dignité; il lui donnera aussi une liste civile selon ses mérites et d'après la décision des états. Le Vice-Voëvode se choisira, du consentement du prince, douze boïars distingués par leur âge et par leur expérience; il décidera avec eux sur toutes les affaires de la justice et de l'administration; aucun d'eux ne pourra être nommé ou éloigné de sa charge sans le consentement du prince. Dans les diètes de la Transylvanie, il y aura aussi des députés valaques qui auront leurs places aussitôt après les Moldaves; ils y régleront le tribut de la principauté et auront la liberté de dire et de soutenir leurs opinions. Sigismond seul aura le droit de donner des dotations et des privilèges; les dotations héréditaires ne seront faites

[1]) Tout le traité entre Michel et Sigismond se trouve dans Miron depuis p. 276 jusqu'à 288.

[2]) Miron. p. 276.

[3]) Le *busdugan* est une espèce de massue en argent qui ressemble au sceptre et que les princes de Moldavie et de Valachie portaient comme signe de leur haute puissance.

qu'aux indigènes. Les affaires criminelles des boïars parviendront du divan ou de l'assemblée des douze conseillers du Vice-Voëvode au prince qui jugera en dernière instance et pourra condamner à mort les coupables sans pourtant pouvoir prendre leurs biens, qui, dans tous les cas iront aux héritiers légitimes. La Valachie conservera ses anciennes limites, depuis Rasova jusqu'à Braïla et depuis les Carpathes jusqu'au Danube; le clergé continuera de rester dans ses droits et de jouir des revenus de ses biens; le métropolitain exercera pour l'avenir comme dans le passé sa juridiction. Michel II et ses successeurs recevront de Sigismond et de ses héritiers le titre de « respectable et magnifique Seigneur, Voëvode de notre état transalpin, etc. notre fidèle aimé ». Le prince de Transylvanie sera (in)titulé par le Voëvode de Valachie et par les états: Le Sérénissime Sigismond, par la grâce de Dieu prince de Transylvanie, de Moldavie et de Valachie et du Saint Empire romain, seigneur de plusieurs parties du royaume de Hongrie, comte des Sicules etc., notre très gracieux souverain. Michel II ne devra pas prendre la formule de: par la grâce de Dieu, et il ne nommera pas les siens, les lieux d'où il datera ses bulles d'or et ses autres ordonnances; il pourra cacheter ses ordres et ses lettres avec de la cire rouge, mais seulement avec les armes de sa famille; le sceau de l'état restera près du prince de Transylvanie. Les employés dépendront de Sigismond; aucun Grec ne pourra recevoir de charge publique. De son côté Báthory s'engage à secourir la Valachie et à la soutenir contre tous ses ennemis, avec des canons, de l'argent et des troupes.

Ce traité que les ennemis de Michel étaient parvenus à faire était extrêmement désavantageux: en effet le prince de Valachie perdait tous ses droits de souverain; il n'avait plus le droit de nommer et de déposer ses ministres, de faire des dotations, de juger en dernière instance; les employés n'étaient plus sous sa dépendance, il n'avait que des domestiques: il était plutôt un général transylvain qu'un prince souverain. Ce traité cependant, quelque honteux qu'il fût pour Michel, lui était indispensable pour pouvoir continuer la guerre contre

les Turcs; peu de temps après la ratification des articles, Georges Palatits vint, de la part de Sigismond, porter les insignes de sa dignité au Voëvode qui prêta serment de fidélité entre ses mains, mais avec la ferme résolution de s'en délivrer aussitôt qu'un moment favorable se présenterait [1]). Cependant Ferhad-Pacha était sorti de Constantinople avec une grande armée vers la fin d'avril pour marcher contre les Valaques. A Andrinople les deux principautés révoltées furent données pour la première fois comme des gouvernements turcs; la Moldavie au Bleglerberg de Schirwan, Djaafer-Pacha, et la Valachie à Saturdji Mohammed-Pacha, et près de lui Mohammedbeg de Jenischehr fut placé comme defterdar. Le 8 juillet, le grand Vizir était à Rustschuk où le Beglerbeg de Roumélie, Hassan, entra en triomphe avec cinq cents prisonniers et quatre mille têtes de Valaques, comme trophées d'une victoire gagnée sur les troupes de Michel. Le grand Vizir regardait d'une tente, soutenue par huit colonnes, la construction du pont qui, après quelques jours, fut avancé jusqu'à Giurgiu par le moyen de cinq cents barques. Mais au moment de passer en Valachie, Ferhad-Pacha reçut sa déposition et l'ordre de retourner à Constantinople. Sinan-Pacha fut nommé grand Vizir à sa place: il quitta le 17 août 1595, Constantinople avec le saint étendard [2]) que les Turcs ne prennent avec eux que dans des guerres importantes. Son armée était forte de cent quatre-vingt mille hommes, y compris les conducteurs des bagages [3]), et sept galères destinées à porter des provisions à l'artillerie étaient entrées de la mer Noire dans les bouches du Danube et avaient abordé à Rustschuk [4]); un si grand nombre de troupes lui était nécessaire pour accomplir heureusement ce à quoi il s'était engagé; car il avait promis au Sultan sur sa tête qu'il vaincrait Michel II: c'était beaucoup promettre même s'il avait eu le double de ses forces; car son ennemi n'était pas un prince ordinaire, un général ignorant

[1]) Fessler, Tome VII, p. 355.
[2]) De Hammer, Tome II, p. 602 et 603.
[3]) Walter, p. 240.
[4]) De Hammer, *idem*.

et sans talents militaires. Le Voëvode de Valachie vit cependant le danger: il tâcha de l'éviter; tout en réunissant ses propres troupes, il envoya courrier sur courrier à Weissenbourg pour avertir Sigismond Báthory des dangers auxquels il était exposé et lui demander les secours qu'il avait promis. Pour plus grande sûreté, il plaça sa femme, ses enfants et le trésor dans Hermannstadt, ville forte de la Transylvanie et, quand il n'eut plus rien à craindre pour sa famille, il alla se poster avec huit mille hommes à Măgureni, sur la route de Giurgiu, où Sinan attendait que le pont fût achevé pour passer dans la principauté; Michel II en empêcha pendant quatre semaines la construction, mais l'attaque d'un corps d'ennemis qui étaient parvenus à franchir le fleuve à Craïova et l'avaient surpris par derrière, le força à se retirer à Călugăreni, où son armée avec les secours que lui avaient envoyés les Transylvains et les Moldaves, monta à seize mille hommes, ainsi douze fois moins nombreuse que l'armée turque qui était forte de deux cent mille hommes. Sinan Pacha, aussitôt après la retraite du prince de Valachie, passa le Danube et le suivit au gué de Călugăreni sur la rivière de Neajlov: les deux camps n'étaient séparés que par une forêt plaine de marécages à travers laquelle s'étendait une digue faite de terre et de bois et sur laquelle il n'y avait pas moins de douze mille hommes [1]). Le grand Vizir posta ses janissaires dans la forêt de chênes et plaça dix canons sur une hauteur. La bataille commença au lever du soleil, la 23 août 1595 [2]); le Voëvode passa la digue avec son armée et alla attaquer les Osmans [3]): mais son audace n'eut pas le meilleur succès; quatre Pachas, Saturdji Mohammed, Haider, Husein et Mustafa passèrent le pont, le repoussèrent et lui prirent douze canons [4]). Albert Király parvint à en reprendre deux qu'au renouvellement de l'attaque, il plaça dans un lieu favorable, de sorte qu'il pût facilement foudroyer et

[1]) Walther, p. 241; Engel, p. 236 et Fessler, tome VII, p. 358.
[2]) De Hammer, tome II, p. 604.
[3]) Engel, p. 236.
[4]) De Hammer, *ibid.*

détruire l'aile droite des Turcs. Le Voëvode, voyant ses troupes repoussées, ne perd pas courage; tout-à-coup il s'élance furieux comme un lion au milieu des ennemis, aux yeux de ses soldats qui tremblent pour sa vie; il se fraie un chemin jusqu'au centre de l'armée turque, tue de sa propre main le valeureux Karaïman-Pacha et quelques autres officiers turcs: les bataillons des barbares saisis d'épouvante n'osent pas s'opposer à sa marche, ils lui livrent passage, et Michel retourne avec des signes de la victoire, au milieu des siens qu'il exhorte à recommencer le combat. Le courage du chef pénètre dans le coeur des soldats qui se précipitent dans les rangs des Turcs: Sinan voit le danger des siens; il va à la rencontre de l'ennemi avec des troupes d'élite et passe le pont; mais tandis qu'il avance, Király commence à le foudroyer avec ses canons et fait de grands ravages dans ses rangs. Deux cents Cosaques et autant de Transylvains commandés par le brave Kosscza se jettent sur les derrières de l'armée turque, et y répandent la désolation et la mort. Sinan parvient avec peine à rétablir l'ordre dans ses troupes; mais l'attaque renouvelée de Michel au front de l'armée, le combat impétueux des Cosaques et des Transylvains par derrière, le feu bien nourri de Király, détruisent en un moment cet ordre et mettent en fuite et le centre et les ailes des Turcs [1]). Les trois Pachas, Husein, Haider et Mustafa périssent dans les marais [2]); le vieux Sinan lui-même, foulé aux pieds par ses propres soldats, est précipité du pont dans la rivière de Neajlov, y perd le peu de dents qu'il avait encore [3]) et est sauvé à grande peine par un brave qu'on surnomma ensuite Hasan Batakdji ou Hasan le Sauveur des marais [4]). Le Voëvode reconquit ses canons, prit un grand nombre de queues de cheval, qui servent de drapeaux aux Turcs, et même l'étendard sacré de Mohamet, que les Osmans croient ne pas pouvoir être perdu. Plus de trois mille Turcs gisaient sur le champ de cette bataille, laquelle

[1]) Walther, Engel, Fessler, Photino.
[2]) V. Hammer, Tome II, p. 604.
[3]) Walther et les autres auteurs cités.
[4]) De Hammer, *ibid.*

avait duré depuis le matin jusqu'au soir; il y eut un tel carnage que la rivière roulait plus de sang que d'eau [1]). Pendant la nuit qui avait mis fin au combat, une partie de la poudre des Janissaires sauta dans l'air; un prisonnier y avait mis le feu. Cette explosion qu'on croyait produite par l'attaque nocturne des Valaques mit toute l'armée en émoi et en fuite [2]). Pendant la même nuit, Michel II avait rassemblé ses généraux; le petit nombre de ses soldats, le retard des secours de la Transylvanie, la multitude innombrable des ennemis, tout lui faisait sentir qu'il ne pourrait pas résister longtemps aux Turcs; après avoir pris conseil de ses boïars, il se décida à se retirer du lieu de la bataille; la retraite se fit le long de la rivière de Dâmboviţa vers la forteresse de Negru-Vodă; la plupart des habitants de Bucarest et de Târgoviște se joignirent à l'armée qui se retirait du côté de la Transylvanie; enfin Michel II établit son camp à Stoeneşti, village situé dans les montagnes et s'y fortifia; pendant la route plusieurs Valaques avaient déserté et une partie des Moldaves retournèrent dans leur pays où avait pénétré Jérémie Moghila qui, aidé des Polonais, s'était fait déclarer prince de Moldavie. De cette manière l'armée valaque n'était plus forte que de cinq à huit mille hommes [3]).

Cependant le lendemain de la bataille de Călugăreni, Sinan Pacha, voyant la retraite des Valaques, prit courage; il s'avança sur Bucarest, s'empara de Braïla et de Târgoviște et déclara la Valachie province turque [4]): le 16 septembre, il changea dans Bucarest les églises en mosquées; le mihrab prit la place de l'autel et le croissant celle des croix dorées sur les tours. Dans le conseil de guerre, les Turcs décidèrent de fortifier Bucarest et Târgoviște avec des châteaux; dans

[1]) Walter, Engel et Photino, Tome II, p. 122. Le premier de ces auteurs raconte que pendant toute l'expédition deux cerfs apprivoisés avaient accompagné Michel, et que même sous le tonnerre des canons, ils étaient restés près de sa tente; mais que l'un ayant été tué, l'autre alla se cacher de douleur dans la forêt.

[2]) De Hammer, Tome, II, p. 604.

[3]) Walther, Engel, Fessler, Photino.

[4]) Engel, p. 238.

la première de ces deux villes, le palais du prince fut changé en forteresse dans l'espace de douze jours. Saturdji Mohammed-Pacha, Sandjak de Valachie, y fut laissé avec mille janissaires et autant d'autres troupes, pour y tenir garnison, et le 5 octobre on avait fini d'entourer d'un rempart de bois Târgoviște et Bucarest [1]), alors seconde ville de la principauté. Lorsqu'il vit que l'ouvrage allait être achevé, il résolut de ne plus rester dans une oisiveté indigne de sa grande âme, et après avoir chargé Ali-Pacha de Trébizonde de terminer les fortifications secondaires des deux villes, il se mit en marche avec toute son armée et s'avança vers les parties montagneuses de la Valachie; son but était de joindre le Voëvode valaque, de le vaincre, et, en passant sur le ventre de ses soldats, d'entrer en Transylvanie [2]); ces grands projets, qui auraient pu réussir si Sinan-Pacha avait eu pour ennemi un tout autre que Michel, sauvèrent la principauté. Tandis qu'il s'avançait avec son armée vers les Carpathes, Sigismond Báthory s'était enfin décidé à secourir son allié; quoique nouvellement marié (le 6 août) avec la belle Christine, fille de l'archiduc Charles de Styrie et nièce de Rodolphe II, empereur d'Allemagne et roi de Hongrie, il ne voulut plus tarder à se mettre en campagne; résolu de quitter les plaisirs et le repos de l'hymen pour les fatigues et les nobles occupations de Mars, il partit le 27 août de Weissenbourg avec sa garde, deux mille hommes d'infanterie d'élite et autant de cavalerie. Il envoya en avant Wolfgang Kornis, Balthasar Bogáthi et Benoit Mindszenti pour armer les valeureux Sicules, en leur promettant de les rétablir dans les libertés qu'il leur avait retirées dans les temps prospères, lorsqu'il n'avait pas besoin de leurs services. Le 4 septembre, à son arrivée dans le camp de Zayden (Feketehalom), il y trouva réunis vingt-quatre mille hommes de cette brave nation. Les nobles de Transylvanie sachant qu'il n'y avait pas de salut pour leurs femmes, leur enfants et leur fortune, si une fois les Turcs étaient vainqueurs en Va-

[1]) V. Hammer, Tome II, p. 604.

[2]) Engel, p. 238, et Fessler, Tome VII, p. 360.

lachie, avaient aussi envoyé à Sigismond environ treize mille hommes, ainsi que les Saxons qui avaient armé à leurs frais quatre mille arquebusiers. Le Prussien Jean Weiher amena aussi dans le camp trois cents Cosaques armés d'un fusil et d'un pistolet, ainsi qu'Etienne Bocskay qui vint au secours de Báthory avec 800 cuirassiers et 1200 arquebusiers. Quand toutes ces troupes animées du désir de vaincre ou de mourir furent réunies, elles se dirigèrent vers le passage de Törzburg: ce fameux passage est éloigné de cinq lieues de Kronstadt; il est extrêmement étroit et difficile pour les voitures; deux ne peuvent pas aller de front et, dans la partie qui appartient à la Valachie, la montagne est si escarpée qu'on est obligé de traîner en haut les voitures avec des cordes et de les descendre de la même manière. Dans ce passage, où la nature semble avoir déployé tout ce qu'elle a de plus effrayant et de plus majestueux, arrivèrent enfin aussi les autres secours attendus depuis si longtemps: c'étaient le Silésien Albrecht Raibitz avec seize cents cuirassiers allemands et Silvio Piccolomini avec soixante-quinze cavaliers florentins, envoyés par Rodolphe II. Le 7 septembre toute l'armée défila par le passage et s'arrêta à Rucăr, premier village de la Valachie de ce côté et éloigné de six lieues de la forteresse de Transylvanie; là elle se joignit à Etienne Răsvan qui l'y attendait avec deux mille quatre cents hommes d'infanterie, huit cents de cavalerie et vingt-deux canons. A la revue que Sigismond fit à Rucăr, sur les bords de la rivière de Dâmboviţa, dont les eaux ont la vertu de faire oublier aux étrangers leur patrie[1]), son armée montait à plus de trente-deux mille hommes d'infanterie et à vingt mille de cavalerie et possédait cinquante-trois canons. Le 8 septembre, elle se joignit aux troupes de Michel II, lesquelles au nombre de huit mille hommes, se tenaient dans un camp fortifié et défendu par vingt-deux canons, six lieues plus loin que Rucăr sur la rivière de Dâmboviţa; de sorte que les forces des chrétiens montaient à plus de soixante mille combattants. Le 9

[1]) Un proverbe Valaque dit: celui qui boit de l'eau douce de Dâmboviţa ne peut plus s'en aller.

octobre, Sigismond, superstitieux et crédule, se prépara au combat par la confession et la célébration des saints mystères: l'imprudence, l'inconstance et le sang des primats qu'il avait souvent versé ne l'avaient pas empêché d'être dévôt [1]). Enfin toute l'armée s'avança sur Târgoviște, défendue par plus de quarante canons et par trois mille cinq cents Turcs sous les ordres d'Ali-Pacha de Trébizonde et de Codjibeg [2]); Báthory, aidé des conseils des princes de Moldavie et de Valachie, ainsi que de ceux de Bocskay, gouverneur du Grand-Waradin et qu'il avait nommé son premier lieutenant, disposa l'ordre du combat [3]), car, ignorant que Sinan Pacha s'était retiré à son approche vers Bucarest, il s'attendait à une bataille générale. A l'avant-garde était Michel avec quatre mille lanciers d'élite; plusieurs régiments de cavalerie formaient l'aile droite, à l'aile gauche étaient cinq mille lanciers. Au centre se trouvaient d'abord l'infanterie et les Szècles armés de lances et de faux; après eux venait l'artillerie, puis les cuirassiers allemands, après lesquels était Sigismond lui-même avec douze mille cavaliers et avec le reste de l'armée. C'est dans cet ordre que le prince de Transylvanie arriva au camp abandonné de Sinan-Pacha; craignant que ce ne fut une ruse des Turcs, il tint ses troupes sous les armes toute la nuit et le lendemain jusqu'à midi; alors les éclaireurs qu'il avait envoyés en avant vinrent lui dire que les ennemis s'étaient retirés avec toutes leurs forces vers Bucarest. Les généraux de l'armée chrétienne s'assemblèrent en conseil de guerre pour savoir si l'on devait poursuivre Sinan; ce projet fut rejeté; on ne voulut pas laisser sur les derrières une place occupée par une garnison turque; on se décida enfin à assiéger Târgoviște. Cette ville, alors capitale de toute la principauté et ayant une populalion de plus de cinquante mille hommes, n'est plus aujourd'hui qu'un champ couvert de ruines, où l'on voit encore dix-neuf églises, le château du prince, l'ancien archevêché et deux monastères: elle est située délicieusement sur la Ialomița et seule-

[1]) Engel, p. 238 et Fessler, Tome VII, p. 360 et suiv.
[2]) De Hammer, Tome II, p. 604.
[3]) Fessler Tome VII, p. 363.

ment à une lieue de la Dâmbovița, dans une très belle plaine aux pieds des Carpathes: aujourd'hui ce n'est plus que l'ombre de ce qu'elle était autrefois; elle n'a plus qu'une population de cinq mille âmes, avec des remparts qui tombent en ruines; le jeune poète Basile Cârlova a chanté, ou plutôt pleuré, dans des vers immortels les malheurs de cette ville infortunée.

L'attaque de Târgoviște commença de trois côtés: pour s'approcher plus près des murailles, on creusa des fossés couverts et quand on en fut assez près, on établit des batteries; le prince de Moldavie, homme à grands talents militaires, ayant sous ses ordres les Szècles, devait assiéger la ville avec dix canons du côté de l'orient; Michel avec Sigismond et le reste des troupes se plaça du côté des montagnes et de la rivière de Ialomița; il avait établi deux batteries, chacune composée de dix canons. C'est dans cet ordre que le siège commença; les Turcs opposèrent une forte résistance; ils repoussèrent pendant longtemps et plusieurs fois les assiégeants qui cherchaient à franchir les fossés avec des barques et à pénétrer dans la ville; les Szècles que la lenteur d'un siège irritait remontèrent à l'assaut, armés de torches et de bûches; ils les jetèrent dans l'intérieur des murailles, mais ce moyen ne réussit pas; les Turcs se rendirent maîtres du feu. Le lendemain cependant, voulant prouver leur reconnaissance au prince de Transylvanie pour les libertés qu'il leur avait rendues, les mêmes Szècles rassemblèrent des torches et d'autres matières inflammables, redoublèrent d'efforts et parvinrent à mettre le feu au rempart de bois qui entourait la ville. Les Ottomans pour cette fois sont vaincus par la violence des flammes, la fumée les empêche de porter des coups certains, les assiégeants franchissent les fossés, escaladent les murailles et pénètrent dans Târgoviște malgré la défense héroïque des ennemis qui, se voyant cernés et par le feu qui devenait de plus en plus violent et par les Chrétiens dont le nombre augmentait sans cesse, sortent par une petite porte pratiquée secrètement dans les fortifications; mais la cavalerie transylvaine, postée autour de la ville, les fait tous prisonniers. Le 6/18 octobre, troisième jour du siège,

les trois princes alliés entrèrent dans l'antique capitale de la Valachie; les maisons furent livrées au pillage, les Szècles y firent le plns grand butin, parce qu'ils avaient monté les premiers à l'assaut; dans le château-fort ils trouvèrent deux grands canons qui lançaient des boulets de cinquante-six livres [1]), quarante plus petits, un grand nombre d'autres armes et des vivres pour trois ans, car Târgoviște servait de magasin à l'armée ennemie. Les deux pachas turcs commandants de la forteresse furent faits prisonniers et conduits à Clausenbourg en Transylvanie [2]). Sinan Pacha à la nouvelle de la prise de cette place importante désespéra de pouvoir se tenir plus longtemps dans Bucarest; après avoir brûlé les fortifications et un grand nombre d'édifices, il sortit avec son armée de cette seconde ville de la principauté et n'y laissa que quelques hommes résolus, chargés de faire sauter à l'arrivée de l'ennemi les mines faites sous une église bâtie par Mihnea II, renouvelée par Alexandre III, et nommée aujourd'hui l'église de Radu-Vodă (Biserica lui Radu-Vodă); après ces dispositions, il prit en toute hâte avec ses troupes le chemin de Giurgiu; il lui tardait de se voir sur la rive droite du Danube. Pendant cette marche précipitée, il perdit un grand nombre de canons et de bagages; dans les défilés et sur les ponts les Turcs s'entremassacraient, pour pouvoir se sauver à qui le premier, tant la terreur que le nom de Michel inspirait était grande et ce fut dans la plus grande confusion qu'on arriva à Giurgiu [3]). L'armée des alliés avait cependant laissé à gauche Bucarest qui était déjà si grande qu'elle comptait vingt églises et où les mines sautèrent inutilement, et précipitait sa marche pour atteindre Sinan-Pacha déjà arrivé au bord du Danube; pendant toute la route les Valaques avaient tué un grand nombre de

---

[1]) Miron, p. 287 et 288, et Jacobinus dans Reusner, p. 220 sont les seuls auteurs qui rapportent les détails de ce siège et nous mettent à même de connaître l'art d'assiéger d'alors.

[2]) Walther, p. 245 et Photino, Tome II, p. 126.

[3]) Engel, p. 239.

traînards Turcs qui n'avaient pas pu suivre le gros de l'armée [1]). A Giurgiu une mesure de finance de la part du gouvernement de la Porte fut la cause de la destruction de presque toute l'armée; comme pendant l'été on avait pris un grand nombre de voitures, de bestiaux et de prisonniers, pour lesquels on n'avait pas encore payé la taxe des esclaves ainsi que l'argent pour les gardes et pour les moutons, on plaça près du pont des inspecteurs et des écrivains pour recevoir des Turcs qui passaient la taxe légale d'un sur cinq. Tandis donc qu'au front de l'armée on payait cet argent, Michel était arrivé sur les derrières et faisait parmi les Ottomans un grand massacre; la mesure pour le paiement fût suspendue à l'instant, de sorte que pendant la nuit Sinan-Pacha put passer le fleuve avec une partie de l'armée. Le lendemain, l'artillerie, les bagages, les hommes se pressaient sur le pont; le plus grand désordre y régnait; on jetait dans le Danube les bagages et l'artillerie pour qu'ils ne tombassent pas au pouvoir de l'ennemi. Michel profita de ce moment; il plaça des canons sur la rive gauche et commença à faire foudroyer le pont qui dans peu de temps fut mis en deux et entraîna dans l'abîme les Turcs par milliers; le Danube était rouge de sang, les Valaques massacraient impitoyablement tous ceux qui se trouvaient sur la rive gauche. Dans ce jour les Brûleurs et les Akindjis ou coureurs qui pendant deux siècles et demi avaient été le fléau de la Hongrie et de l'Allemagne, furent anéantis, et depuis lors ces deux ordres ne purent plus se relever de leur défaite [2]). Dans cette déroute les Turcs perdirent dix-sept mille hommes [3]), l'artillerie et deux vaisseaux qui furent coulés à fond; les fruits de la victoire des alliés furent toutes les munitions et les drapeaux de l'ennemi, les bagages et six mille voitures chargées de butin [4]). Cinq mille Hongrois qui avaient été faits prisonniers furent rendus à la liberté; ils prirent les armes des morts et aidèrent leurs

[1]) Miron, p. 289.
[2]) V. Hammer, Tome II, p. 604 et 605 et Tome I, p. 63.
[3]) *Histoire de Hongrie* par M. de Sacy, Tome II, p. 131 et Sagredo, p. 314.
[4]) Walther, p. 246, Photino, Tome II, p. 127.

camarades à la destruction des Ottomans [1]). Les soldats moldaves de Răzvan se distinguèrent le plus dans cette bataille; ce furent eux qui arrêtèrent une partie de l'armée des Turcs, près du pont, et en firent un massacre terrible [2]).

L'armée des Chrétiens, après avoir vaincu Sinan, mit le siège devant Giurgiu défendue par une garnison de huit cents hommes; cette forteresse est située sur une petite île du Danube, nommée Slobozia, qui n'est séparée que par un petit bras du fleuve de la rive gauche où est bâtie la ville de Giurgiu. A cette époque, la forteresse était entourée de hautes murailles, défendue par une forte artillerie et pouvait être secourue par la garnison de Rustschuk, grande ville fortifiée sur la rive droite du Danube. La ville de Giurgiu qui a plusieurs lieues de circuit n'était entourée que par un rempart; aujourd'hui les fortifications et de la ville et de la forteresse sont détruites, en vertu du traité d'Andrinople, qui dit que toutes les places fortes de la rive gauche du fleuve seront rasées.

On commença à faire le siège de la forteresse le 25 octobre, avec les canons même pris sur les Ottomans à Târgoviște et à Bucarest; le 27, elle fut prise d'assaut, pillée et incendiée; les habitants Turcs furent passés au fil de l'épée, et des huit cents Turcs qui faisaient la garnison, il n'en resta qu'un qui put échapper à la mort [3]). Sinan-Pacha, lui qui, sûr du succès, avait mis sa tête en ôtage, se sauva, avec la honte d'avoir été vaincu, à Constantinople, d'où le Sultan l'exila à Malghara [4]). Mohammed III, voyant que son meilleur général avait été défait, désespéra de soumettre pour le moment la Valachie; Michel II était trop puissant, aussi il ne prêta aucune attention à la lettre du khan des Tartares, lequel s'engageait à s'emparer du Voëvode si l'on consentait à donner sa principauté à un de ses begs [5]).

---

[1]) De Sacy, Tome II, p. 131.
[2]) Miron, p. 289.
[3]) Walther, p. 246; Engel, p. 239; Miron, p. 289.
[4]) V. Hammer, Tome II, p. 608.
[5]) *Idem*, p. 605.

Après ces nombreuses victoires, Sigismond se disposa à reprendre le chemin de la Transylvanie; son armée était couverte des dépouilles des ennemis, et on leur avait enlevé tant de chevaux, qu'après avoir choisi les meilleurs, les soldats se virent obligés de mener les autres pêle-mêle avec les troupeaux [1]). Accompagné de Michel II jusqu'à Gherghiţa, Báthory y donna cinq mille hommes en secours à Răzvan our aller chasser son rival Jérémie Moghila qui, assisté par les Po- l onais, s'était emparé du trône de la Moldavie [2]); après avoir renouvelé le traité d'alliance avec le prince de Valachie et lui avoir témoigné sa reconnaissance pour la haute bravoure qu'il avait montrée pendant toute la campagne [3]), il prit avec son consentement cinquante canons enlevés aux Turcs et entra dans ses états [4]).

Vidin, forteresse importante sur la rive droite du Danube, restait cependant au pouvoir des Ottomans; il fallait s'en rendre maître; ou c'était se laisser exposé à être surpris par la garnison qui pouvait entrer dans la principauté à chaque moment; Michel résolut de s'en emparer. Il envoya pour l'assiéger Farcaş, un de ses braves généraux. Le prince lui-même alla devant Nicopolis, et, tandis qu'il prenait d'assaut cette ville, Vidin se rendait à son général: ce Farcaş, d'une basse naissance, était monté aux premiers honneurs militaires par ses talents et par sa bravoure; il était simple curé de campagne dans le village de Farcaş, du district de Romanaţi; quoiqu'il fût prêtre, il donna mille preuve de son courage contre les Turcs. Après avoir célébré la messe, il quittait son étole, prenait la hache et repoussait les ennemis qui cherchaient à entrer dans le village. La renommée de sa valeur étant parvenue jusqu'à Michel II, celui-ci le fit dégager de ses vœux par le métropolitain; il lui fit quitter le froc pour le ciapchân [5])

---

[1]) De Sacy, Tome II, p. 131.

[2]) Miron, p. 289.

[3]) Photino, Tome II, p. 127.

[4]) Walter, p. 247.

[5]) Habit militaire des Polonais et des Hongrois que les Moldaves et les Valaques avaient adopté.

et la croix pour l'épée, le croyant plus capable de servir sa patrie par ses armes que par ses prières. Le Voëvode lui donna bientôt le titre d'aga ou général d'infanterie; ce n'est pas seulement cette fois qu'il récompensa ainsi le mérite; aussitôt qu'il apprenait qu'un de ses sujets avait donné des preuves de bravoure et d'amour pour la patrie, il le faisait venir et l'élevait aux plus hautes dignités sans s'informer s'il était noble ou roturier, riche ou pauvre; il fallait seulement être bon guerrier [1]).

Après la prise de Vidin et de Nicopolis, Michel II entra enfin dans Târgoviște où il passa l'hiver et une partie de l'été; la campagne de 1595 étant terminée d'une manière si glorieuse, il commença à s'occuper de réparer les dommages qu'avait causés la guerre; l'état de la Valachie était déplorable; la population avait diminué considérablement soit par la mort, soit par la fuite dans les pays voisins, soit par l'esclavage des habitants, puisque les Turcs seuls avaient fait vingt mille prisonniers. De sorte que Michel II ne pouvait plus mettre sur pied qu'une armée de douze à quinze mille hommes, tandis que Mircea Ier et Mircea III avaient quatre-vingt mille hommes de troupes. Non seulement la population avait souffert, mais la superficie de la Valachie en quelque sorte: toutes les semailles, toutes les moissons avaient été foulées, les vignes arrachées, les bestiaux tués ou enlevés, les villes et les villages n'étaient plus qu'un amas de ruines fumantes. Les Valaques avaient acheté bien cher l'indépendance! Mais pas encore assez cher pour qu'ils lui préférassent l'oppression et la tyrannie: le génie libre et guerrier endormi sous le gouvernement despotique des Mihnea Ier, des Mircea III, des Alexandre III, se réveilla sous le règne de gloire de Michel II; la nation se sentit fière de son indépendance. Dans l'espace d'un an, toutes les forces turques de l'Europe et de l'Asie avaient été repoussées, toutes les forteresses du Danube n'appartenaient plus au Croissant; l'aigle valaque flottait sur leurs remparts; les Pachas, les meilleurs généraux de la Porte, y compris Sinan, le Marius des Otto-

[1]) Photino, Tome II, p. 128.

mans [1]), avaient échoué contre les efforts d'un peuple qui combattait pour la liberté de sa patrie et de ses autels. Il fallait cependant un prompt remède aux maux de la Valachie, suites de la guerre; le prince fit venir de la Transylvanie des vivres et des semences; il les distribua au peuple qui, docile à la voix de son souverain, sortit des forêts vierges et éternelles qui couvrent une grande partie de la principauté et qui, dans des temps malheureux, ont été des forteresses impénétrables et les plus sûrs asiles des habitants. Les Valaques se mirent à rebâtir leurs villes et leurs villages; de nouvelles maisons s'élevèrent bientôt sur les ruines des anciennes [2]), et la nation se réjouit et se sentit fière de son indépendance achetée pourtant bien cher. Cependant cette même indépendance n'était pas encore assez assurée: elle exigeait de nouveaux sacrifices, de nouveaux combats; les Turcs, quoique déjà vaincus plusieurs fois, ne voulaient pas perdre la Valachie sans essayer d'abord tous les moyens possibles pour s'en rendre maîtres. C'est que cette principauté était pour eux une source intarissable de richesses, ou, comme ils disent eux-mêmes, le grenier de Constantinople; en effet cette capitale ne se nourrissait que des productions que la Valachie lui fournissait; elle en retirait des bœufs, des moutons, du blé et d'autres grains, du fromage, du beurre, du miel; perdre tous ces avantages était un malheur irréparable pour la Porte. Le sultan le sentit et chercha à le prévenir; Michel II était alors réduit presqu'à lui-même; quoique les Moldaves fussent occupés dans leur pays, les Transylvains à Temesvar, les impériaux en Croatie et en Dalmatie, il pouvait cependant obtenir en cas de danger quelques légers secours, avec lesquels il était en état de résister aux Turcs. Mohammed III savait bien que tant que le prince de Valachie pourrait compter quelque peu que ce fût sur ses alliés, il serait invincible; aussi il mit tout en pratique pour le séparer de l'empereur d'Allemagne et du voëvode de Transylvanie. Aussitôt après le honteux retour de Sinan-

[1]) V. Hammer, Tome II, p. 608.
[2]) Walther, p. 247.

Pacha à Constantinople, il fit faire par le Begleberg de Pesth des propositions avantageuses à Rodolphe II pour rompre avec Michel et le considérer comme un rebelle de la Porte; l'empereur rejeta avec indignation ces conditions déloyales; le sultan pour arriver à son but, eut recours à d'autres moyens. D'un côté, il envoya un aga en Valachie pour exciter les mécontents et les soulever en faveur de la Porte [1]); d'un autre, il donna aux Tartares du Perecop l'ordre de se préparer à entrer dans la principauté pour y soutenir la faction qui allait se révolter en faveur des Turcs; d'un troisième côté, il envoya, dans le mois de juillet 1596, un tchauch à Sigismond Báthory à qui cet envoyé devait promettre, au nom de son souverain, de laisser à jamais la Transylvanie sans lui en demander aucun tribut, à l'exception des vases d'argent qu'il était d'usage de donner lorsqu'on payait le tribut; le Sultan s'engageait de plus à annexer la Valachie à la Transylvanie, si le prince de ce dernier pays consentait à déposer les armes qu'il avait levées contre lui, à les diriger contre Michel et à se retirer de la confédération formée par Rodolphe II.

Báthory retint pendant quelque temps le tchauch avec des promesses vagues, jusqu'à ce qu'il eût renouvelé le traité d'amitié avec l'empereur d'Allemagne auquel il avait donné connaissance des propositions que lui faisait le Sultan; quand il reçut une réponse favorable de Rodolphe, il renvoya l'ambassadeur turc avec l'orde de dire à son maître que jamais, lui, prince de Transylvanie, ne quitterait le parti des Chrétiens pour s'unir à leur ennemi [2]). Mohamet III avait mal réussi près de Rodolphe II et de Báthory, mais il fut plus heureux dans ses deux autres essais: l'aga qu'il avait envoyé en Valachie pour susciter une révolte avait trouvé quelques Valaques assez corrompus, assez ennemis d'eux-mêmes et de leur pays pour se révolter en faveur de la Porte; la conjuration devenait menaçante, plusieurs primats du

---

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 240.

[2]) Wolffgangi de Bethlen, *Historia de rebus Transylvanicis*, Tome IV, p. 14 et suiv.

pays, vils ambitieux qui, pour de viles richesses et d'ignobles récompenses, auraient vendu leur âme, y avaient pris part. A cette nouvelle favorable six mille Tartares et trois mille Turcs se jetèrent de deux côtés en Valachie; l'astre brillant de Michel le sauva encore de ce danger; trois jours avant leur arrivée il avait découvert la conspiration et puni de mort le chancelier Kisar, le fils de celui-ci et le conseiller Démètre qui en étaient les principaux chefs. Le quatrième jour après cette exécution, il envoya en hâte une armée valaque, composée de deux à trois mille fantassins et de trois cents cavaliers, laquelle vainquit les Turcs et les Tartares et leur enleva les canons et les bagages [1]). Mais le malheur vient souvent après la prospérité: ces deux victoires furent suivies de deux défaites. Vers la fin de 1596 [2]), le Voëvode avait envoyé son général Velişcu avec des troupes en Bulgarie; celui-ci, après s'être emparé de la ville de Babadag et y avoir fait un butin considérable, se préparait à repasser le Danube, lorsqu'un corps de Turcs qui s'était rassemblé après sa retraite, le joignit dans l'endroit nommé le lieu de l'écuyer (Locul Comisului); une bataille sanglante s'y engagea: elle dura trois jours; à la fin les Valaques furent entièrement défaits, leur général y perdit la vie et le butin qu'il avaient fait fut repris. Une seconde expédition fut encore plus malheureuse: un autre corps d'armée valaque commandé par le brave Farcaş passa le Danube dans un endroit nommé Sdegla; ce général se disposait à marcher sur Vidin qui était retombé au pouvoir des Turcs; mais pour cette fois il oublia sa prudence ordinaire, et c'est ce qui occasionna sa perte et celle de son armée. En passant sans inquiétude par une forêt, il fut tout-à-coup assailli par un grand nombre d'ennemis qui s'y étaient cachés; les Valaques ainsi que leur général après avoir vendu chèrement leur vie y trouvèrent une mort glorieuse; quelques cavaliers seulement durent leur salut à la vitesse de leur chevaux [3]). Ces deux défaites et l'avis

---

[1]) Walther, p. 248.
[2]) Engel, p. 241. Photino dit que ce fut le 4 mai 1597.
[3]) Photino, Tome II, p. 129.

que Sigismond avait l'intention d'abdiquer et de se démettre, non seulement de ses états, mais même de ses prétentions sur la couronne de la Valachie en faveur de Rodolphe II, engagèrent Michel II à pourvoir à son salut, et à accepter les propositions que lui avait faites le khan des Tartares qui, n'ayant pas pu s'emparer de lui à force ouverte, s'était décidé à employer la ruse pour arriver à son but. Ce khan était entré en Moldavie, mais n'osant pas pénétrer en Valachie, quoiqu'il eût reçu l'ordre du Sultan, il promit deux mille ducats à Jérémie Moghila s'il parvenait à engager Michel II à se soumettre à la Porte. Le prince de Moldavie donna connaissance au Voëvode de Valachie des propositions du khan qui, se disant chargé des pleins pouvoirs du Sultan, promettait de rétablir la bonne harmonie entre les Valaques et les Turcs, si Michel consentait à congédier les troupes étrangères qu'il avait à son service, lesquelles, disait-il, commettaient toutes sortes de ravages sur le territoire turc et étaient à charge à la principauté même. Le prince de Valachie crut ces propositions de bonne foi, il y consentit, lui envoya un présent pour son intervention et congédia les troupes auxiliaires. A cette nouvelle le khan leva le masque et montra toute la perfidie de son âme: aussitôt que les Transylvains eurent quitté la principauté il y entra, campa entre Buzău, Brăila et Bucarest, et envoya des détachements pour piller le pays et s'emparer du voëvode. Deux cents Cosaques commandés par Koscza, Chirecki, Sismanowski et Bilecki quittèrent à l'approche des Tartares la frontière qu'ils étaient chargés de défendre, et avant de se sauver, ils pillèrent d'abord les pauvres villageois. Les troupes auxiliaires font bien plus de mal que de bien; elles s'éloignent au moment du danger, on ne peut jamais se fier à des hommes que ni l'amour de la patrie, ni la défense de leur famille et de leur fortune n'engage à rester fidèles à leur serment: le gain les attache, et si les ennemis leur offrent de plus grands avantages, il n'est pas rare de les voir tourner leurs armes contre ceux pour qui d'abord ils combattaient. Quarante Cosaques seulement préférèrent mourir plutôt que d'être parjures; ne pouvant s'opposer à la multitude des Tartares, ils se retirèrent à leur approche et allèrent avertir le prince de leur arrivée.

Le Voëvode rassembla en toute hâte avec son activité ordinaire six mille hommes, les conduisit droit à Gherghiţa où était campé le khan qui, ne s'attendant pas à un pareil acte d'audace et de courage, n'osa pas accepter le combat et se sauva en Crimée avec une armée forte de plus de trente mille hommes, et par conséquent cinq fois plus grande que celle du prince de Valachie [1]).

Michel II désirait effectivement faire la paix: une plus longue guerre aurait été funeste à la principauté; le Sultan avait senti ce que peut un peuple réduit au désespoir et en combattant pour sa religion et pour son indépendance; il savait que les braves Valaques s'ensevelliraient sous les décombres de leurs villes plutôt que de redevenir esclaves et qu'il n'y avait pas de sacrifice assez coûteux pour eux, qui puisse les faire quitter les drapeaux de l'indépendance. Michel savait donc que les Turcs ne demandaient pas mieux que de finir la guerre; vers la fin de juin 1596, le troisième jour après la nomination du grand Vizir Ibrahim comme généralissime en Hongrie, celui-ci reçut des lettres de la Valachie par lesquelles le prince de ce pays demandait à rentrer dans les bonnes grâces du Sultan et s'engageait à se reconnaître tributaire de la Porte. Seadeddin, précepteur du grand Seigneur, lut ces lettres au Reis-Efendi, et une vive dispute s'éleva entre le Mufti et le précepteur du Sultan; celui-ci était d'avis de recevoir les propositions de Michel, s'il consentait à donner ses enfants en ôtage, et celui-là était d'un avis contraire; il déclara même que, d'après ce qui s'était passé, ni l'alliance, ni l'islam du prince de Valachie, n'étaient à accepter, et tout furieux, il se leva et partit, laissant seul Seadeddin qui profita de cet avantage pour faire signer au Reis-Efendi Musa une réponse favorable à Michel II et aux boïars [2]). Nous avons vu comment la perfidie du khan des Tartares annula cette paix qui aurait épargné de grands maux à la Valachie: les intrigues d'un ambitieux peuvent souvent anéantir les projets les mieux concertés et amener la destruction de tout un état.

---

[1]) Walther, p. 250 et 251.

[2]) V. Hammer, Tome II, p. 612 et 613.

Michel voyant qu'il n'y avait plus à compter sur les Turcs et voulant se venger de la perfidie du khan des Tartares, rassembla douze mille hommes de troupes [1]), et, sachant que l'archiduc Maximilien, frère de Rodolphe II, marchait aussi contre l'ennemi commun à Agria ou Erlau [2]), passa le Danube près de Turnu qu'il pilla et arriva devant Nicopolis qu'il détruisit de fond en comble le 21 octobre 1596. Il allait s'emparer aussi de la forteresse où s'était refugié le Sandjak, lorsqu'il apprit que les Turcs, commandés par Mohammed III en personne, avaient pris Erlau et vaincu les Impériaux le 26 octobre [3]). En même temps le Sandjak lui envoya des étoffes brodées d'or et d'argent, des fourrures de zibeline, dix chevaux caparaçonnés d'argent et le pria de lever le siège du château et de ne pas exciter la colère du Sultan qui, après s'être emparé d'Agria, serait bientôt devant Nicopolis; le Pacha s'engageait en même temps à intervenir entre Mohammed III et Michel II et à obtenir l'hérédité de la principauté pour lui et pour son fils. Le Voëvode considéra moins ces belles promesses que la force des murailles du château et le retour prochain du Sultan; feignant d'être pénétré des représentations et des conseils du Sandjak, il accéda à sa demande, leva le siège et se prépara à rentrer dans son pays; mais arrivé près de la rivière de Teleorman, il trouva cinq cents Turcs qui, ayant fait pendant son absence une incursion en Valachie, y avaient commis toute sorte de cruautés et revenaient chargés de butin; Michel furieux les attaqua et les massacra sans pitié [3]). Cependant cette nouvelle victoire pouvait irriter le Sultan et l'engager à ne pas accepter la paix que le Sandjak de Nicopolis voulait établir entre la Valachie et la Turquie; le prince, toujours prudent et vigilant, même quand ses ennemis étaient dans une profonde tranquillité, chercha à se mettre en état de soutenir la guerre au cas que le grand Seigneur voulût la continuer. La Valachie était épuisée d'hommes par une lutte si longue et si inégale; elle ne pouvait plus fournir une armée considérable.

[1]) Walther, p. 252.

[2]) Photino, Tome II, p. 130.

[3]) Bojânca dans la Bibliothèque romane No. 3, p. 45.

Rodolphe II n'envoyait plus ni troupes ni argent et Sigismond ne décidait rien. Le prince de Valachie avait cependant besoin de troupes, d'un moment à l'autre il pouvait être attaqué: il envoya donc dans les pays étrangers pour enrôler des Cosaques, des Polonais et d'autres soldats. Ce fut une bonne occasion pour les ennemis secrets de Michel; dans un état électif, le souverain est toujours entouré d'hommes ambitieux qui flattent en public et nuisent en secret, qui approuvent les passions du prince et en profitent pour monter à sa place. Cette sorte de gens accusa aussitôt le Voëvode près de Sigismond, sous prétexte qu'il voulait réunir des troupes pour se soustraire à sa domination et s'unir aux Turcs. Báthory ne se sentait pas assez fort pour l'attaquer; il rassembla ses conseillers pour délibérer sur ce qu'il fallait faire dans une position aussi embarrassante. Michel, informé des soupçons du prince transylvain, lui fit dire que, fort de son innocence, il voulait venir le trouver avec une petite suite dans sa résidence, pour confondre ses calomniateurs et lui montrer qu'il était fidèle à ses serments. A cette nouvelle, Sigismond envoya à la rencontre de son allié ses gentilshommes avec quarante voitures de cérémonie; le 19 décembre, le Voëvode de Valachie entra en grande pompe dans Weissenbourg. Il y resta dix jours et y renouvela le traité d'alliance et d'amitié qui l'unissait au prince de Transylvanie; il apprit que celui-ci avait voulu engager contre les Turcs, les Polonais même, mais que ceux-ci y avaient mis des conditions exorbitantes; ils exigeaient que l'Empereur et Sigismond se démissent de toutes leurs prétentions à la Valachie et à la Moldavie, et que ces deux principautés devinssent tributaires de la république de Pologne; ils avaient déjà fait cette demande l'année précédente, en 1595, à Rodolphe II par Zamoyski, et comme ils savaient que Michel n'était pas homme à y souscrire aveuglément, ils demandèrent sa déposition. Báthory, qui déjà avait conçu le projet d'abdiquer, n'avait voulu donner aucune réponse décisive aux Polonais avant de s'être entendu avec l'empereur d'Allemagne qu'il se proposait d'aller trouver à Prague. Michel qui voulait prendre part à ces délibérations où sans doute on traiterait aussi de l'abdica-

tion de Sigismond, montra à celui-ci l'intention où il était d'envoyer près de l'empereur un ambassadeur, car déjà il avait conçu l'idée de chercher l'occasion pour se faire nommer prince de Transylvanie [1]). Ainsi donc, au départ de Báthory pour Prague, il lui donna le ban Mihalcea pour assister aux conférences [2]) et assurer Rudolphe II de son intervention au cas qu'il voulût faire la paix avec la Porte, ou de son secours en cas de guerre. Mais pour que cette guerre fût heureuse, il engageait l'empereur à ne pas la commencer avant d'avoir réuni les forces de tous les princes chrétiens; qu'alors on devait attaquer les Turcs ensemble et en même temps et qu'il était sûr de la victoire [3]). De retour dans son pays, et tandis que Báthory traitait à Prague sur son abdication avec l'empereur, il reçut un tchaouch qui arriva de Constantinople en Valachie au commencement de 1597 et lui apporta la nouvelle que le Sultan avait accepté les propositions qu'il lui avait faites par le Sandjak de Nicopolis; Michel accepta la paix et un drapeau rouge que l'envoyé turc lui donna comme marque de la grâce regagnée de Mohammed III [4]). Le prince de Valachie s'y trouvait d'autant plus engagé que les délibérations entre Rodolphe II et Sigismond n'étaient pas encore connues et que l'abdication de ce dernier pouvait amener une révolution qui entraînerait peut-être dans l'abîme et les états de Báthory et ceux de Michel; celui-ci se crut donc d'autant plus obligé de faire la paix avec la Turquie, que sa principauté était désertée et presque dépeuplée d'habitants et que, manquant de subsides, il lui était impossible de soutenir une plus longue guerre au moment où une armée formidable se trouvait réunie à Sofia et était prête à entrer en Valachie. Résolu donc à louvoyer entre les deux cours, il reçut l'étendard et se tint en paix jusqu'à l'été de 1597, penchant cependant plus en faveur des chrétiens que des Turcs. Enfin, quand le danger n'exista plus, il se déclara secrètement allié de l'empereur

[1]) Engel, p. 242 et 243.
[2]) Photino, Tome II, p. 130.
[3]) Wolfgang de Bethlen, Tome IV, p. 30.
[4]) Engel, p. 243.

et en reçut même de l'argent pour les frais de guerre. Il fut favorisé dans ce nouveau dessein par la révolte de dix mille Serviens, qui brisèrent leurs fers au mois de juin 1597 et le déclarèrent leur généralissime; outre ces secours inattendus, il ordonna aussi dans son pays des levées de troupes; au commencement de juillet, il fit la revue de son armée qui montait à quinze mille hommes; il distribua à chacun d'eux cinq écus. Il attendait aussi des secours de l'empereur, lesquels consistaient en six mille soldats Silésiens, et vers la même époque Henri Lesota, officier de l'empereur, vint à Târgoviște avec l'ordre de payer par mois, au nom de son maître, la solde de quatre mille hommes d'élite de Michel.

Le Sultan eut connaissance de ces préparatifs qui se faisaient contre lui; ce nouvel ennemi qu'il croyait avoir pacifié lui était d'autant plus redoutable qu'il pouvait l'entraver dans la campagne qu'il se proposait de faire en Hongrie. Il se décida donc à tout employer pour mettre de son côté le prince de Valachie ou du moins pour l'engager à observer la neutralité dans la lutte qui allait avoir lieu entre les Turcs et les Impériaux. Il fit faire toute espèce de flatteries à Michel; il ne lui commandait pas, mais il le priait de redevenir son ami, et il promettait que les Tartares ne passeraient plus par la Valachie lorsqu'ils auraient à combattre les Hongrois. Le Voëvode, qui n'était plus occupé que de l'idée de s'emparer du trône de la Transylvanie et assurer par ce moyen son existence politique, ne crut pas devoir rejeter les propositions du Sultan qui pouvait le seconder dans son projet favori: il promit de garder la neutralité [1]), et, si la Porte voulait l'aider à s'emparer de la principauté de Sigismond, il s'engageait à payer 600.000 aspres. C'était plus que Mohammed III ne demandait: dans sa joie il envoya à Michel un firman par lequel il lui assurait, ainsi qu'à son fils Petrașcu, âgé seulement de 13 ans, la dignité de prince pour la vie. Il fit plus, il ne demandait pour l'avenir que la moitié du tribut que les prédécesseurs de Michel avaient payé. Le 21 juillet

[1]) Engel, p. 243.

1597 le Voëvode se fit reconnaître solennellement prince par la Porte: un tchaouch avait été envoyé pour assister à la cérémonie. Le prince de Valachie était cependant trop prudent pour avoir une entière confiance dans les Turcs, il savait que si le Sultan avait cherché à se réconcilier avec lui, c'était parce qu'il ne pouvait faire mieux et qu'il était obligé de tolérer un ennemi qu'il ne pouvait pas vaincre. Quoique la paix fût rétablie, Michel s'excusa près de Mohammed III de ne pas congédier ses troupes, sous prétexte qu'il avait besoin de se tenir en garde contre les Tartares qui, toujours désunis entr'eux, pouvaient faire à chaque moment des invasions en Valachie [1]).

Sigismond s'était enfin arrangé avec Rodolphe II au sujet de son abdication; en retour de sa principauté, il recevait Oppeln et Ratibor en Silésie, une pension annuelle de 50.000 écus et le chapeau de cardinal en échange de la couronne qu'il quittait; son mariage avec Christine devait être cassé [2]). Cette résolution avait d'abord été gardée secrète, mais quand elle devint publique, les uns y applaudirent, les autres en doutaient encore que Sigismond n'était déjà plus en Transylvanie, d'autres enfin élevèrent jusqu'aux nues cet abandon volontaire du trône; tous les arts voulurent perpétuer cet événement; le célèbre Sadeler grava le portrait du prince orné de figures allégoriques à son abdication; on y voyait une ancre à laquelle étaient attachées trois couronnes avec cette devise

Scio cui credidi.

Ces trois couronnes désignaient la Transylvanie, la Moldavie et la Valachie que le prince avait cédées à l'Empereur, les deux dernières provinces au moins de nom [3]). Le 10 avril 1598, les Transylvains prêtèrent serment de fidélité aux commissaires de l'Empereur, et Sigismond avant son départ pour Oppeln envoya à Michel II l'avis officiel de son abdication: il l'assurait qu'en quittant la couronne il n'avait

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 244.

[2]) Engel *Geschichte des ungarischen Reichs*, Tome IV, p. 265.

[3]) De Sacy, *Histoire de Hongrie*, Tome II, p. 480.

voulu oublier ni la Transylvanie ni la Valachie, mais, au contraire, que c'était pour engager plus fortement Rodolphe et les autres puissances chrétiennes à faire une guerre générale contre les Turcs ou, du moins, pour conclure entre les Ottomans et les Chrétiens une paix avantageuse dont la Valachie ne serait pas exceptée [1]). Cette nouvelle avait beaucoup troublé Michel qui se vit trompé dans ses plus chères espérances; trop faible encore pour oser s'y opposer, il prit le parti d'attendre de meilleurs temps et de se soumettre pour le moment à l'empereur qui peut-être plus tard lui donnerait le trône de Transylvanie. Forcé de céder aux événements, il envoya ses députés Elie Kakutsi et Pierre Oermény en Transylvanie pour trouver les commissaires impériaux, Etienne Szuhay, Bartholomée Pez et l'historien Nicolas Istvánffy, qui plus tard décrivit en détail tout ce qui se passa de remarquable dans les conférences qui eurent lieu entre les plénipotentiaires de Rodolphe II et de Michel II. Le prince de Valachie fit dire par ses envoyés que, pour l'utilité de toute la chrétienté, il était disposé à faire hommage de ses états à l'empereur d'Allemagne si celui-ci promettait de le secourir avec des troupes et de l'argent, ou du moins de relever les gages qu'il déposerait pour faire des emprunts. Les commissaires impériaux virent de quelle importance il était de mettre du parti de leur souverain un homme si expert dans l'art militaire et si prompt dans tout ce qu'il entreprenait; mais comme ils n'avaient pas encore reçu d'instructions complètes, ils se virent obligés de trainer en longueur cette affaire et de renvoyer les députés valaques avec l'assurance que l'archiduc Maximilien, devant bientôt arriver en Transylvanie, tout s'arrangerait le mieux possible pour Michel. Le Voëvode attendit quelque temps et, voyant que l'archiduc ne paraissait pas, il envoya de nouveau le logothète Miroslav et le clucer Radu pour demander enfin une réponse décisive. Les commissaires se décidèrent alors à entrer en Valachie: ils furent reçus dans Târgoviște avec de grands honneurs; les conférences durèrent trois jours, auxquelles

[1]) Engel, p. 244 et Bethlen, Tome IV, p. 108.

cependant Michel ne put pas assister à cause de maladie. Enfin, après de longs débats, on conclut le traité suivant [1]):

TRAITE ENTRE RODOLPHE II, EMPEREUR D'ALLEMAGNE, ET MICHEL II, PRINCE DE VALACHIE.

« Nous Michel, Voëvode des parties transalpines [2]) du royaume de « Hongrie, conseiller de sa Majesté Impériale et Royale, etc. ainsi « qu'Eutimius, archevêque de Târgoviște, le vornic Démètre, le ban « Mihalcea, le clucer Radu, le logothète Théodore, le vestiare Andro- « nachi, le spatar Negru, le logothète Miroslav, le ban Calota, Nos « conseillers et officiers, représentants de toute la Valachie, savoir « faisons à tous ceux qui les présentes liront. Comme la Valachie, op- « primée pendant plus de cent ans sous le joug et la tyrannie des Turcs, « a souffert le plus dur esclavage, las de cette oppression et émus par « la piété et l'affection chrétienne, Nous avons résolu de restituer cette « province dans son premier état. Comme Nous avions aussi décidé « de la remettre sous l'obéissance de la couronne de Hongrie et de « l'unir à ce royaume, comme du temps des défunts rois de ce pays, « Nous reconnaissons pour Notre Seigneur et Roi légitime et naturel, « Sa Majesté Impériale et Royale, Nous nous mettons sous sa pro- « tection perpétuelle, Nous, ainsi que Notre province, et Nous lui prê- « tons serment de fidélité comme à Notre Suzerain. Comme Nous avons « imploré le secours et le patronage de Sa Majesté Imperiale et que « Nous sommes décidés à ne plus tirer l'épée pour les ennemis de la « croix de Jésus-Christ, mais pour l'empire et la religion des Chrétiens, « Sa Majesté Impériale et Royale ne s'est pas refusée à recevoir Notre « province sous Sa protection et à Nous reconnaître pour Son Vassal; « Elle a daigné même Nous secourir généreusement et promptement « et chargea le très Révérend Etienne Szuhay, évêque de Weizen,

[1]) Istvánffy, *Historia regni hungarici.* Coloniae Agrippinae, 1724, p. 444.

[2]) Les historiens hongrois appellent souvent la Valachie, transalpina, ou partes transalpinae regni Hungariae.

« Préfet de la chambre hongroise de Presbourg et le très illustre Nicolas « Istvánffy de Kisaszonyfalva, Propalatin du royaume de Hongrie, « et capitaine de la ville d'Oedenbourg, Ses conseillers et légats pléni- « potentiaires et commissaires en Transylvanie et en Valachie, de « s'entendre avec Nous, et, si l'occasion se présentait, de traiter des « articles et de la manière dont Nous devions nous soumettre à Sa « Majesté Impériale. Les dits légats après avoir terminé, autant que « possible, les affaires de la Transylvanie, et après avoir occupé ce pays, « vinrent Nous trouver ; après qu'un serment solennel et vrai fut reçut « et prêté d'abord par Nous, ensuite par le très révérend Eutimius, « archevêque de Târgoviște et par Nos boïars, dans l'église du bien- « heureux archevêque Nicolas, située sur la colline de Târgoviște, Notre « capitale, et après être convenus de la formule des serments et des « articles de la fidélité que nous devons garder à Sa Majesté Impériale, « ils ont arrêté et conclu avec Nous et Nos principaux boïars et con- « seillers les articles suivants :

« I. Sa Majesté Impériale Nous donnera et Nous fera compter en « argent comptant par Ses employés et trésoriers, pendant cette guerre « qui dure déjà depuis six ans, pour défendre Notre province, et si le « sort Nous est favorable, pour attaquer l'ennemi, la solde pour cinq « mille hommes. Pour cinq mille autres hommes, les dits seigneurs « commissaires Nous ont promis de faire en sorte que Sa Majesté Nous « donne ou l'argent pour entretien et équipement, ou les troupes même, « des cavaliers et des fantassins, pendant l'été le nombre complet, « pendant l'hiver seulement la moitié. En outre, il est convenu que « le trésorier de Sa Majesté les soldera et en passera l'inspection tous « les mois et que si, par la volonté de Dieu, l'état des choses est tel « que ces troupes ne soient pas nécessaires, elles ne seront pas entre- « tenues inutilement, ou du moins elles seront employées comme les « circonstances le demanderont ou comme Sa Majesté Impériale et le « Sérénissime archiduc Maximilien l'ordonneront. De notre côté, Nous « nous efforcerons dans toutes les occasions de repousser de la Tran- « sylvanie, de la Valachie et des autres parties de la Hongrie, les Turcs

« et les autres ennemis, et dans ce cas, après la victoire, Nous nous « engageons à suivre la volonté et les ordres quels qu'ils soient de Sa « Majesté Impériale et Royale et du Sérénissime Maximilien. S'il « arrivait que nous eussions besoin d'une plus grande armée et qu'une « nécessité absolue le demandât, Sa Majesté Impériale ou en Son nom « le Sérénissime archiduc Maximilien, Son bien aimé frère, qui gou- « vernera desormais la Transylvanie au nom de Sa Majesté, viendra à « Notre secours avec des troupes plus considérables de la Transyl- » vanie et d'autres lieux, et vice versa, si en Transylvanie ou dans les « parties voisines de la Hongrie, des hostilités y avaient lieu, Nous « nous engageons sur la demande de Sa Majesté ou du Sérénissime « archiduc Maximilien, à porter secours là où besoin serait, avec les « troupes ci-dessus nommées pour lesquelles Nous aurons à recevoir « une solde, ainsi qu'avec les soldats de Notre principauté de Valachie, « avec des préparatifs et un nombre aussi grand que possible ; s'il le faut, « Nous nous engageons à y aller même en personne, selon la volonté « de Sa Majesté. Les canons cependant ainsi que la poudre, les boulets « et les autres choses nécessaires à la guerre Nous seront fournis par « Sa Majesté Impériale, ou en Son nom, par le Sérénissime Maximilien ».

« II. Afin que Nous puissions donner ces secours avec plus d'atta- « chement et d'amour, et que Nous consacrions un zèle fidèle à la cause « de la Chrétienté, Sa Majesté Nous a donné à Nous et à Notre très « cher fils Petrașcu la Valachie avec tous ses revenus, ses droits et ses « frontières, pour la tenir et la posséder à perpétuité pour Nos des- « cendants ; Elle Nous a donné cette province comme à Ses Vassaux « et vrais feudataires, ainsi qu'à ceux qui descendront en droite ligne « de Nous et qui seront du sexe masculin, sans que Nous soyons tenus « de payer aucun impôt ni tribut, et Nous aurons cette principauté « avec les mêmes libertés et privilèges que nous l'avons eue et possédée « jusqu'à présent, mais de cette manière que, d'après l'ancienne et louable « habitude qui existait du temps des défunts rois de Hongrie, Nous et « Nos successeurs soyons tenus de donner chaque année à Sa Majesté « Impériale comme à Notre Seigneur et Roi, un présent d'honneur, à

« notre volonté et choix, et comme un vrai feudataire de montrer et de « déclarer par ce don volontaire à Sa Majesté Impériale notre zèle et « Notre fidélité. Les biens cependant et les droits de possession que « Nous ou Notre sus-dit fils aurons achetés ou acquis de Notre argent, « seront transmis, suivant notre bon plaisir, à ceux à qui nous voudrons « les léguer et Nous pourrons en disposer librement selon Notre volonté.

« III. S'il arrivait que Nous et Notre sus-dit fils Petraşcu déce- « dassions sans la consolation d'avoir des descendants mâles et que « Nous n'eussions pas de postérité, ce dont Dieu Nous préserve, Sa « Majesté Impériale et Ses successeurs et héritiers permettront alors « que cette province transalpine ait un Voëvode ou prince du même « pays et de la même religion que jusqu'à présent; mais de cette ma- « nière que, la prérogative de son élection étant réservée à Sa Majesté « Impériale et à Ses successeurs et héritiers, Sa Majesté Impériale et « Ses successeurs et héritiers choisissent et confirment dans ce cas le « Voëvode qui aura été désigné et nommé du consentement unanime « des boïars, états et ordres de la province; Sa Majesté lui assignera « à lui et à ses héritiers en Hongrie ou en Transylvanie une ville avec « ses revenus, laquelle puisse suffire d'une manière convenable à son « entretien, ce dont les mêmes seigneurs commissaires ci-dessus nommés « Nous ont assuré.

« IV. Les dits seigneurs commissaires impériaux ont décidé que les « transfuges qui, après avoir commis en Valachie une trahison ou tout « autre crime ont la coutume de se sauver en Transylvanie ou en Hon- « grie et s'y trouvent en sûreté, ne seront plus reçus en aucune ma- « nière, ni dans le pays, ni dans les villes et les forteresses de la Tran- « sylvanie ou de la Hongrie, mais qu'il Nous sera même permis de « les poursuivre et de les faire arrêter partout où on les trouvera; de « même les soldats d'infanterie ou de cavalerie qui, après avoir reçu « leur solde, auront osé déserter, dans quelque endroit qu'ils se trou- « vent, Nous serons rendus.

« V. Quant à ce qui concerne le commerce des marchands de la « Valachie, il est établi que, si leurs affaires ne sont pas au désavantage

« des villes libres de la Transylvanie ou qu'elles ne soient pas con-« traires aux privilèges que possèdent ces villes, un libre commerce « leur sera permis dorénavant avec la Transylvanie, toutefois après « qu'ils auront payé le tarif légal; les autres négociants étrangers tels « que les Transylvains, les Hongrois, les Allemands, auront le droit « d'importer en Valachie ou d'en exporter les marchandises qu'ils « voudront, après avoir payé la taxe imposée.

« VI. Quant à ce qui a rapport à la religion, Sa Majesté Impériale « Nous garantit que Nous ne serons pas troublés non plus à l'avenir, « dans la religion qui est maintenant observée dans cette province, ni « que les cérémonies ecclésiastiques ne seront défendues à Nos évêques « et à Nos prêtres, ni que Nous ou les états et les ordres de Notre prin-« cipauté ne serons forcés d'embrasser une autre religion.

« VII. Les boïars ou les soldats de cette principauté qui auront « bien mérité de la chose publique des Chrétiens et de Sa Majesté « Impériale et Royale, et que Nous aurons recommandés, seront traités « dignement, et de même, les nonces et les ambassadeurs que nous « aurons envoyés à Sa Majesté Impériale et Royale ou au Sérénissime « archiduc Maximilien, recevront une prompte audience et une réponse « digne de leur qualité et de leur mission et seront traités d'une « manière convenable.

« C'est ce que nous avons certifié par ces lettres munies et mar-« quées de Notre propre signature et de Notre sceau authentique. Fait « et donné dans l'église du bienheureux évêque Nicolas, située sur la « colline de Târgoviște, Notre capitale, ce neuf juin, l'an du Seigneur « 1598, et le 23-me de Sa Majesté comme empereur d'Allemagne, le « 26-me comme roi de Hongrie, et le 23-me comme roi de Bohême [1] ».

Le jour de la publication du traité (9 juin), Michel prêta, dans la même église de Saint-Nicolas, un serment solennel de fidélité à Rodolphe II et à ses successeurs; et, après que l'archevêque et les boïars eurent suivi l'exemple de leur prince, les commissaires quittèrent la

[1]) L'original écrit en latin se trouve dans les *Annales veteres Hunnorum*, et var et *Hung. dissertatio*, Tome VII, p. 155—158.

Valachie et allèrent rendre compte de leur mission à leur souverain. Avant de partir, ils donnèrent au Voëvode la valeur de 17.500 florins de Hongrie pour les préparatifs de la guerre: dix mille florins avaient été payés en argent comptant; pour les autres sept mille, Michel reçut un anneau avec un grand diamant, et trente-six autres diamants plus petits [1]).

Le traité que les Valaques avaient conclu avec Rodolphe II était d'une haute importance pour leur pays qui, s'unissant ainsi en quelque sorte à l'Allemagne, devait prendre part aux lumières de l'Europe civilisée: l'Allemagne était l'anneau qui pouvait attacher la Valachie au monde éclairé et de belles destinées pouvaient être le partage de cette principauté, si ce traité avait eu une longue durée; ce pays n'était plus assez puissant, ou pour mieux dire, les états avoisinants étaient devenus trop formidables pour que les Valaques pussent se soutenir dans une indépendance absolue; ils devaient se placer sous la pro-

---

[1]) *Ibid.*, p. 156. Prag cite aussi le serment de Michel II, fait en latin ainsi qu'il suit:

Ego Michael, partium regni Hungariae Transalpinarum Voyvoda, Sacratissimae Caesareae et Regiae Majestatis consiliarius, juro per Deum vivum Patrem et Filium et Spiritum Sanctum, sanctissimam Trinitatem, et unam Deitatem, ac beatissimam Dei genitricem Virginem Mariam, ac omnes Sanctos, et sancta Dei evangelia, quod ab hac hora sacratissimo Romanorum Imperatori et Hungariae, Bohemiae, etc regi Rudolpho, Domino meo clementissimo, ejusque successoribus tota vita mea, una cum omnibus successoribus meis, fidelis et obediens ero, amicis suae Majestatis amicus, inimicis inimicus ero: contra ejus Majestatem aut ipsius successores neque occulte, neque palam, neque practicis, aut consiliis, neque factis ullo unquame tempore agam; consilia et secreta suae Majestatis mihi vel coram, vel per litteras, vel per nuncios commissa nemini pandam, et in quibuscunque negotiis a Sua Majestate Caesarea interrogatus fuero; utile, bonum, et fidele consilium dabo, et omnia molimina hostium, quiqunque illi fuerint, quae intellexero Suae Majestati fideliter revelabo, et pro parte mea omnibus adversantibus resistam, et potius caput, vitam et bona amittam, quam Suae Majestati, ac Christianitati delinquam aut ejus hostibus occultis, aut manifestis adhaeream. Ita me Deus adjuvet, Beata Virgo Maria ac omnes Sancti et electi Dei et haec sancta Dei evangelia.

tection d'un souverain qui, tout en respectant leurs lois et leurs institutions, pût les défendre contre les forces formidables des Turcs, et le protecteur naturel des Valaques était alors le roi de Hongrie et par conséquent l'empereur d'Allemagne [1]). Quoique vassale, la Valachie devenait une principauté héréditaire, et ceci du consentement des états et des assemblées des boïars. Le trône était donné à la famille de Michel II; la nation avait le droit de récompenser ainsi ses services et ses talents militaires; un peuple entier peut dans un pareil cas se démettre d'un de ses droits en faveur d'un bon patriote. Le pays, quoique reconnaissant la souveraineté de l'Empire, restait autonome; Rodolphe II et ses successeurs ne devaient se mêler en rien dans les affaires de la principauté qui, exempte de tout tribut, ne devait fournir que des secours en temps de guerre.

Déjà Michel, fort des soutiens qu'il avait reçus de l'Empereur, se préparait pour une nouvelle campagne contre les Turcs, lorsqu'un événement auquel il ne s'attendait pas l'interrompit dans ses projets et mit le désordre en Hongrie, en Transylvanie et en Valachie. Presque tous les princes qui ont abdiqué ont regretté le trône; Sylla, Dioclétien, Charles-Quint, Christine cherchèrent à s'emparer d'un pouvoir dont ils semblaient d'abord las. Sigismond se repentit aussi de son abdication; dans le palais de Ratibor où il demeurait, il regrettait le tumulte des camps, les dangers de la guerre et s'indignait de son repos et de son oisiveté. Le 20 août 1598 son plan fut décidé; il quitta sa résidence et reparut à Clausenbourg où il fut reçu aux acclamations du peuple; mais il n'avait pas encore pris dans ses mains les rênes de l'état qu'il se repentit de nouveau de son projet si subitement conçu.

---

[1]) Monsieur Gustave d'Eichthal dans son ouvrage *Les deux Mondes*, semble vouloir qu'on remette en vigueur le traité de Rodolphe II, par ces paroles: « une confédération du Danube devra se former sous le protectorat de l'Autriche »; et par confédération du Danube, il entend la Valachie, la Moldavie, la Bulgarie, la Servie; chacun de ces états devra avoir un gouvernement national. L'antipathie qui existe entre les peuples du Danube et les Autrichiens rend ce plan presque impossible, et si même ce protectorat avait lieu il ne serait pas pour notre bonheur.

Il avait deux ennemis contre lui, le Sultan et l'Empereur, qu'il avait irrité par son départ de Ratibor et son arrivée en Transylvanie. Michel pouvait lui être d'un grand secours dans les guerres qu'il allait soutenir contre les Impériaux et contre les Turcs; il lui envoya donc son confident Etienne Bodoni et fit appel à son ancienne amitié; la position du prince de Valachie était bien embarrassante; d'un côté il s'était soumis à l'Empereur, et de l'autre, Sigismond, reçu prince par l'unanimité de la nation, pouvait appeler à son secours les Turcs, et ceux-ci, une fois maîtres de la Transylvanie, pouvaient pénétrer aussi dans la principauté qui, épuisée par une si longue lutte, n'était plus en état de se défendre contre les Ottomans et du côté du Danube, et du côté des montagnes. Les Carpathes ont de tout temps été l'asile le plus sûr des Valaques; en temps de guerre, ils y conduisaient leurs femmes, leurs richesses et leur récolte; ils les plaçaient dans des grottes ou dans des forts faits par la main de la nature; et une poignée de cent hommes pouvait détruire une armée entière. Pendant les longues guerres que Michel eut à soutenir contre la Turquie, c'est dans les Carpathes qu'il se retirait lorsqu'il n'était pas sûr d'obtenir la victoire dans les plaines; là il était aussi tranquille que l'aigle dans son aire. Si l'ennemi se hasardait à s'avancer dans des sentiers étroits et inconnus, il fondait sur lui avec ses guerriers et les Turcs, se voyant serrés de tous côtés, soit par les précipices, soit par les Valaques ne pensaient plus qu'au salut de leur vie. Mais si une fois les Turcs entraient en Transylvanie, il n'y avait plus alors d'asile sûr pour Michel, car les ennemis se pressant de deux côtés aux pieds des montagnes, le Voëvode n'avait pas assez de troupes pour les chasser et des passages de la Valachie, et de ceux de la Transylvanie. Le prince fit donc semblant de se décider en faveur de Sigismond, mais à condition que, tant que Báthory resterait sur son trône, il ne permettrait pas aux Turcs de mettre le pied dans sa principauté. Cette condition ayant été acceptée, il promit à Sigismond une armée de trente-cinq mille hommes, s'il en avait besoin [1]).

[1]) Engel, p. 246.

Mais Michel avait trop promis dans ces circonstances difficiles; les Turcs le menaçaient, et s'il avait envoyé en Transylvanie trente-cinq mille hommes, qui est-ce qui aurait défendu la Valachie contre l'attaque de Halif Pacha qui s'était uni avec le Pacha de Silistrie pour pénétrer dans la principauté? Le Voëvode, à la nouvelle de ces préparatifs, fit rassembler en toute hâte ses troupes; et quoiqu'il fût menacé par un ennemi formidable, il envoya néanmoins à Sigismond deux mille cinq cents hommes d'infanterie et de cavalerie. Pour retarder les Turcs et se donner le temps d'équiper son armée, il envoya le vornic Dimu ou Démètre traiter avec Halif Pacha; sous prétexte de voitures chargées du tribut, l'envoyé valaque fit approcher du camp turc, situé près de Nicopolis, ses canons couverts de drap rouge; vingt mille Valaques s'élancèrent alors sur les Turcs qui furent complètement défaits; Halif-Pacha se sauva en toute hâte à Ternove, et le vornic Dimu alla avec deux queues de cheval qu'il avait prises à l'ennemi, joindre Michel qui rassemblait des troupes dans la ville de Caracal située au confluent de l'Olt, ou de l'Aluta, et du Danube. Le Voëvode, pour se réjouir et se moquer des Turcs, fit habiller une vieille femme avec le turban et la fourrure du Pacha, et la fit promener dans le camp aux cris de joie des Valaques. Michel encouragé par cette victoire passa le Danube, vainquit près de Nicopolis une armée turque forte de treize mille hommes, lui prit toute l'artillerie et les munitions et, le 10 septembre, il mit le siège devant Nicopolis; après quelques jours cependant il fut obligé de se retirer, car les Turcs réparaient pendant la nuit les brêches que les canons avaient faites pendant le jour. Après avoir pillé les environs [1]), il marcha contre Vidin, où le Beg de cette ville l'attendait avec de grandes forces; après une bataille sanglante, les Valaques remportèrent la victoire; fort peu de Turcs purent se sauver avec la vie sauve dans la ville. Lors de la poursuite de l'ennemi, Michel, à la tête de la colonne, comme c'était toujours sa coutume, s'était laissé trop emporter par son courage; bientôt personne ne fût plus en

[1]) V. Hammer, Tome II, p. 645 et 627, et Engel, p. 246.

état de le suivre; quelques Turcs le voyant seul se retournèrent et l'attaquèrent; il en tua plusieurs, mais l'un d'eux plus hardi que les autres leva son javelot et se préparait à l'en frapper. Michel, avec un geste aussi prompt que la pensée arrêta le javelot avant qu'il fut lancé; il le prit d'un bout avec les deux mains, tandis que le Turc le tenait de l'autre bout; de sorte qu'ils se tenaient tous les deux engagés sans pouvoir s'attaquer. Michel tourna plusieurs fois la tête pour voir s'il n'y avait pas quelques officiers près de lui; à la fin il aperçut le stolnic Stroe et Preda Buzescu lesquels accoururent, massacrèrent le Turc et sauvèrent ainsi la vie à leur prince qui leur garda une reconnaissance profonde [1]). Le Voëvode continua alors sa poursuite, défit les ennemis en plusieurs rencontres et, après s'être arrêté encore dix jours en Bulgarie et avoir pillé et brûlé toutes les villes situées le long du Danube, il se prépara à repasser le fleuve à Rassova; déjà la moitié de l'armée était sur la rive gauche, lorsqu'une grande tempête survint et retarda le passage pendant dix jours; enfin le cinq novembre 1598 les vents se calmèrent et le reste de l'armée valaque, chargé de butin, franchit le Danube. Michel même pendant l'ivresse de la victoire pensait au bien de son pays: la Valachie avait beaucoup souffert pendant toutes ces guerres; elle avait perdu beaucoup de ses habitants; pour augmenter la population, le Voëvode emmena de la Bulgarie seize mille chrétiens et les établit sur la rive gauche du Danube. De retour dans Târgoviște, il envoya à Báthory le frère du Pacha d'Anatolie qu'il avait fait prisonnier, une queue de cheval et un sabre doré, comme signes d'une campagne glorieusement terminée.

Cependant Sigismond qui était parvenu à se réconcilier avec l'empereur, se repentit comme nous l'avons dit d'être remonté sur le trône; il abdiqua de nouveau et se démit de sa principauté en faveur de son cousin le cardinal André Báthory. La chronique valaque de Radu de Greceani et traduite en latin par Filstich donne sur cette nouvelle abdication les motifs suivants: « Dans ce temps-là, Sigismond conçut

[1]) Photino, Tome II, p. 135.

« quelques idées qui ne pouvaient être utiles ni à lui ni à son pays. « Un sage, comme on dit, trouve son chemin même dans un pays où « il n'a jamais été, tandis que le sot s'égare même sur une route qui « lui est connue. De même Báthory n'était pas content de sa récon- « ciliation avec l'Empereur et du renouvellement de son alliance avec « Michel ; mais il conçut des pensées plus perfides, c'est-à-dire, il résolut « de quitter le parti de Michel et de soumettre la Transylvanie aux « Turcs. Il ne pouvait cependant exécuter ce plan à cause du serment « qu'il avait prêté au Voëvode de Valachie, celui de ne pas permettre « aux Turcs de mettre le pied en Transylvanie, tant qu'il serait prince « de ce pays. C'est ce qui lui inspira la ruse d'appeler au trône son « cousin André qui devait conclure aussitôt une alliance avec la Porte, « et jouer Michel de cette manière ». Le Voëvode de Valachie, connaissant sans doute cette ruse, chercha à s'opposer aux desseins de Sigismond et à tacher de monter à sa place. Ce qu'il y avait de mieux à faire pour lui, c'était de s'attacher la Porte qui pouvait lui être d'un grand secours dans l'exécution de son plan favori de s'emparer de la Transylvanie, et c'est ce qu'il fit ; dans le mois de novembre 1598, il envoya au Sultan 600.000 aspres ; l'harmonie semblait rétablie entre les Turcs et les Valaques, lorsque l'entrée d'un Beglerbeg en Valachie détruisit les dispositions pacifiques des deux peuples et par conséquent les desseins de Michel [1]).

Le 21 mars 1599, André Báthory monta sur le trône de la Transylvanie ; aussitôt après son avènement, il chercha à se mettre en paix avec les souverains voisins, et pour ce but il envoya Wolfgang Kamuthi et Etienne Kakas à Prague où se trouvait l'Empereur, et Georges Ravasdi et Niclas Vitéz, homme instruit dans la langue romane, en Valachie. Michel, quoique de nouveau ennemi des Turcs, travaillait néanmoins de toutes les forces de son âme à la réussite du plus cher de ses projets, celui de mettre sur sa tête les trois couronnes de Valachie, de Transylvanie et de Moldavie ; et c'est en quoi il se montra

[1]) V. Hammer, Tome 4, p. 310, édition en dix volumes.

plus grand ou plus ambitieux qu' Etienne-le-Grand qui ne désirait que la réunion de la Valachie à sa principauté. La réunion des trois parties de l'ancienne Dacie était une grande et difficile entreprise; il n'y avait pas de sympathie entre les habitants de ces trois principautés; ils se haïssaient comme s'ils ne descendaient pas des mêmes ancêtres, comme si le même sang ne coulait pas dans leurs veines, comme s'ils n'avaient pas la même langue, la même religion, les mêmes lois. Malgré ces difficultés, Michel était l'homme à faire réussir cette réunion; s'il avait vécu plus longtemps, un nouveau royaume de Dacie se serait formé, et ce royaume aurait été d'un grand poids dans la balance de l'Europe. La Valachie et la Moldavie ont une grande influence sur le maintien de la paix, ou sur la déclaration d'une guerre générale en Europe; en effet, situés entre trois grands empires, ces deux pays sont l'objet de leur ambition et de leur convoitise; de la Moldavie et de la Valachie peut partir une étincelle qui mette toute l'Europe en feu [1]). Michel II était aussi grand diplomate qu'habile général; il comprenait la position et les vrais intérêts de ces principautés; il savait que réunies elles étaient invincibles, et que séparées elles avaient tout à craindre; il avait toujours dans la pensée cet axiôme: *crescunt parvae res concordia*, et cherchait sans cesse à faire comprendre la vérité de ces paroles à ses compatriotes; mais il était trop élevé, trop grand pour être compris. L'inconstance de Sigismond, les factions qui règnaient en Transylvanie, la confiance facile à gagner de la Porte, l'oisivité, le laisser-faire de Rodolphe II, tout le favorisait; il aurait dû seulement trouver plus de confiance et d'amour pour le bien commun de la patrie, chez les Valaques et les Moldaves. Michel était alors dans toute l'Europe orientale, le plus grand homme de son siècle; les pâles célébrités de Rodolphe II, de Sigismond de Transylvanie, de Sigismond de Pologne, de Mohamed III s'effaçaient devant la

[1]) Le ministère Martignac avait senti toute l'importance de ces deux provinces: il avait voulu en former un royaume pour l'opposer à la Russie. Les intentions pures et favorables de l'empereur de Russie sont un sûr garant du bonheur et de l'indépendance des principautés.

gloire brillante de Michel de Valachie. Brave jusqu'à la témérité, diplomate consommé, général intrépide en quoi nul autre de son temps ne pouvait lui être comparé, il faisait pencher la victoire du côté où il mettait son épée. Il fit en cinq ans ce que d'autres princes ne firent pas en trente: aussi est-il le seul des Voëvodes valaques dont le nom ait retenti dans l'Europe entière et qui ait excité un intérêt universel; son nom seul fait vibrer encore le cœur de tout bon Român.

Michel reçut les ambassadeurs d'André; mais pour faire réussir plus sûrement son projet, il avait besoin de dissimuler encore; il attacha d'abord de grandes conditions à son alliance avec le prince de Transylvanie, enfin il consentit et jura, le 14 avril 1599, paix et amitié au cardinal-prince, à condition que celui-ci ne romprait pas avec l'Empereur et qu'il ne s'unirait jamais aux Turcs. André reçut de ses commissaires le traité de paix signé par le Voëvode de Valachie et par dix des principaux boïars et, tranquillisé du côté de Michel, il permit aux Valaques d'acheter des armes et des munitions de guerre dans les villes saxonnes de sa principauté; il ne refusa pas même à Georges et à Grégoire Makó, à François Lugasy, à Etienne Tarkányi, à Jean Tamásfalvy, à Démètre Nagy, à Grégoire Kis, à Georges Horváth, à Jean Sindy, à Etienne Petnaházy d'entrer au service de Michel [1]). André avait des sentiments pacifiques; il voulait être en tranquillité avec tous les princes voisins; mais les passions les gouvernaient trop violemment pour qu'ils acceptassent une paix générale. Le prince de Transylvanie, pour faire cesser la guerre et se fortifier sur son trône, ne crut pouvoir mieux faire que de tromper ses voisins; aux Turcs il promettait de s'allier avec eux contre Michel et, pour donner une plus grande force à ses paroles, il tenait près de lui à Weissenbourg un tchaouch comme envoyé de la Porte; au prince de Valachie, il s'engageait à être l'ennemi irréconciliable des Ottomans et, à Rodolphe II, il promettait de devenir son vassal. Michel, ayant eu connaissance de toutes ces menées, en écrivit à Basta, général de l'Empereur en Hongrie; André apprit cette correspondance secrète; il envoya aussi-

[1]) Engel, p. 249, et Fessler, Tome VII, p. 436 et 437.

tôt des députés au général pour se plaindre du voëvode valaque, et à celui-ci pour lui demander l'explication de sa conduite; Basta s'excusa en disant qu'il ne savait rien de cette correspondance secrète qu'on lui supposait avec Michel, que du reste celui-ci était en état de lui donner une réponse plus claire et plus satisfaisante. Le prince de Valachie reçut de son côté l'ambassadeur d'André avec de grands honneurs; il lui dit que tous les bruits de trahison qu'on avait répandus sur son compte étaient faux, que son propre intérêt était d'être en amitié avec la Transylvanie, parce qu'il savait qu'il n'avait rien à espérer de la Moldavie contre les Turcs [1]); il se plaignit même de se voir soupçonné par Báthory dont il appréciait au-dessus de tout la protection et l'amitié. Pour donner une plus grande garantie de sa fidélité, il proposa d'envoyer en Transylvanie, comme ôtages, sa femme et son fils, si André voulait les bien accueillir et avoir soin de l'instruction latine de son fils Petrașcu. Pour cet effet le prince de Transylvanie devait seulement envoyer son frère Etienne Báthory au passage de la Tour Rouge pour les recevoir. Michel fit encore mille autres protestations d'amitié sans songer le moins du monde à les observer; il jura qu'il aimerait mieux manger la chair de sa femme et boire le sang de son fils que de s'emparer de la Transylvanie. Ces serments tranquillisèrent pour un moment André; mais comme ses intentions n'étaient pas pures et désintéressées, il était porté à douter de celles du prince de Valachie et se prépara à agir en conséquence. Dans ces dispositions peu pacifiques il reçut une lettre de Jérémie Moghila qui l'exhortait à s'unir avec lui, et à détrôner Michel; il reçut les offres du prince de Moldavie avec joie, d'autant plus qu'il avait été enfin instruit de tous les projets du Voëvode valaque par le moyen du Servien Jean Maro qui, à cause de ses connaissances dans les langues latine et romane, était employé comme secrétaire par Michel, et qui, tourmenté par l'ambition, dévoila tous les secrets de son maître à ses ennemis, sous prétexte d'amour pour la Transylvanie où il était né [2]).

[1]) En Moldavie régnait alors Jérémie Moghila, ennemi juré de Michel II.

[2]) Engel, p. 249.

Les princes de Transylvanie et de Moldavie, forts par leur union, envoyèrent aussitôt un de leurs conseillers au Voëvode de Valachie en l'exhortant à sortir tranquillement de sa principauté, et en le prévenant que, s'il refusait, il devait être sûr qu'il serait détrôné par la force et, prisonnier, livré aux Turcs [1]).

Justement dans le même temps, Michel avait saisi dans ses états un envoyé de Báthory qui devait promettre à la Turquie, au nom de son maître, de lui soumettre les trois principautés, si le Sultan voulait prêter des secours au prince de Transylvanie pour chasser celui de Valachie, et si, après la victoire, il voulait donner à la maison Báthory, les trois pays comme fiefs et moyennant un tribut [2]). Ces propositions d'André et les ordres que lui avait intimés le même prince par son envoyé firent sentir au Voëvode de Valachie que le cardinal-prince se préparait sérieusement à lui faire la guerre, de concert avec les Turcs et les Moldaves ; dans ce danger pressant, il convoqua une assemblée de boïars, et demanda conseil sur ce qu'il fallait faire pour échapper à ces trois ennemis qui s'étaient levés à la fois ; tout en se préparant pour la guerre, on se décida à donner connaissance à Rodolphe II des menées d'André ; Michel écrivit alors à l'Empereur que le prince de Transylvanie s'était uni avec les Turcs contre les chrétiens ; dans ce danger commun, il lui demandait des secours et promettait de détrôner le Cardinal-Prince si Rodolphe consentait à lui donner la principauté de Báthory à titre de fief. L'empereur qui avait plus de confiance en Michel qu'en André reçut avec joie ses propositions, souscrivit à tout ce qu'il lui demandait, lui envoya même de l'argent pour les frais de la guerre et le nomma son généralissime. Michel rassembla alors une armée de trente mille hommes et une artillerie de dix-huit canons [3]) ; mais il voyait utile à ses desseins de cacher encore le motif de ces préparatifs ; il faisait seulement entendre que

---

[1]) Photino, Tome II, p. 136.
[2]) Engel, p. 249.
[3]) Photino, Tome II, p. 137.

cette armée devait servir à une invasion qu'il allait faire contre les Turcs en Bulgarie et en Hongrie: les derniers avis des levées de troupes que faisait le Voëvode de Valachie parvinrent à André en même temps que la demande que lui faisait le même Voëvode par ses députés, le vestiar Damien et le boïar Preda, de le laisser passer avec son armée par la Transylvanie pour aller porter des secours aux Impériaux contre le grand vizir Ibrahim. Le Cardinal vit bien que ce n'était qu'une ruse de Michel, mais comme il n'avait encore reçu de secours ni des Turcs ni des Moldaves, il tâcha d'éluder la demande de son ennemi, en lui disant que ses troupes n'étaient pas nécessaires pour le moment en Hongrie et qu'il ferait mieux d'affaiblir l'ennemi commun par une invasion en Bulgarie. Cette réponse avait été envoyée par Georges Palaticzky; celui-ci était chargé d'observer en même temps le mouvement de Michel qui fit en sorte que l'ambassadeur transylvain ne vit pendant tout son séjour en Valachie que trois cents hommes armés. Palaticzky ainsi qu'un certain Thomas Csomortányi, autre envoyé d'André et ancien officier de l'état-major du prince valaque, trompé ou plutôt entrainé par le voëvode valaque, envoyèrent à André l'assurance qu'il n'avait rien à craindre du côté de Michel. Le Cardinal-Prince en fut bien content; il ne voulait pas être l'ami du prince de Valachie, et s'il lui envoyait presque chaque mois un député pour le prier de rester en paix, c'est qu'à cette époque-là il craignait d'avoir le dessous dans une guerre avec les Valaques, d'autant plus que les Moldaves ne lui donnaient que des promesses vagues. Forcé de rester tranquille, il se mit à faire des changements dans sa principauté [1]); et la haine implacable qu'il avait contre les Saxons transylvains fut une des causes les plus importantes de l'entrée des Valaques en Transylvanie. André voulait ou le changement de religion, ou la destruction totale des Saxons; ceux-ci, fidèles à leur culte, se mirent du parti de Michel II qui commençait déjà à se montrer dans le pays, avec l'espoir que le prince de Valachie chasserait le Cardinal et remettrait

[1]) Engel, p. 249 et 250 et Fessler, Tome VII, p. 438.

la principauté à Rodolphé II et à la maison d'Autriche, en faveur de laquelle les Saxons avaient toujours penché. Aussi cette nation attendait-elle avec la plus grande impatience l'arrivée de Michel en Transylvanie et la facilitait de tous ses moyens [1]). André méditait un coup qui pouvait le délivrer d'une opposition forte qu'il allait trouver dans les députés saxons; la diète de Carlsbourg devait avoir lieu le 18 octobre 1599; les envoyés des trois nations unies de la Transylvanie devaient s'y rendre; le Cardinal fit ériger sept pieux, pour empaler avant les séances les sept juges saxons. Albert Huet, comte de cette nation et un de ses plus grands hommes, ayant découvert ce projet atroce, résolut de délivrer ses compatriotes de la tyrannie d'un prêtre cruel et fanatique; il écrivit à Michel, lui offrit le secours de tous les Saxons et le conjura de hâter son entrée en Transylvanie le plus tôt possible [2]). Michel, sûr ainsi d'un grand soutien dans le pays dont il se proposait de faire la conquête, ne tarda plus à se mettre en marche. Une partie de son armée avait déjà été réunie le 13 octobre à Ploïești, le reste était campé dans les villages voisins. L'armée entière se préparait pour la guerre sans savoir pourtant ni où, ni quand elle allait être conduite devant l'ennemi; plusieurs Transylvains servaient comme officiers dans les troupes valaques; Michel devait employer la ruse pour faire en sorte qu'ils ne désertassent pas lorsqu'il allait publier ses intentions. Le 13 octobre, toutes les troupes valaques et serviennes étaient en ordre de bataille dans les rues et sur la place de Ploïești. Les gardes du corps à cheval (*Curteni*, proprement gens de la Cour) étaient aussi distribués dans plusieurs postes de la ville. Les Polonais et les Cosaques qui étaient engagés dans l'armée et cinq mille hommes d'infanterie, où il y avait aussi des Heïducs de la Hongrie sous les ordres du vaillant Baba Novak, gardaient les passages qui conduisaient au château du Prince. Michel fit alors venir devant lui les principaux des Transylvains, tels que Georges Makó, homme d'un

[1]) Engel, p. 250.

[2]) Seiverts, *Nachrichteen von siebenbürgischen Gelehrten*, p. 186 et 187.

courage éprouvé, Etienne Tarkányi, Jean Tamásfalvy, Grégoire Kis; et, après les avoir comblés de caresses, il leur dit de prêter serment qu'ils marcheraient où il commanderait et qu'ils ne quitteraient sous aucun prétexte leurs drapeaux. Les forces déployées de Michel imposèrent aux Transylvains, ils prêtèrent le serment qu'on leur demandait. Cinq cents hussards hongrois avec le colonel Démètre Nagy, et leurs capitaines Georges Horvath, Jean Sindi et deux cents autres hussards d'élite, nommés beşlii, durent jurer la même fidélité. Ceux qui d'abord hésitèrent à prêter le serment furent sévèrement réprimandés par Michel qui leur rappela qu'une obéissance aveugle à son général est le devoir d'un soldat: «je vous apprendrai, dit-il, que c'est aux soldats de suivre leur général et non au général de suivre ses soldats: c'est à moi de commander, à vous d'obéir».

L'armée était enchaînée; mais ni les chefs ni les soldats ne savaient le but de leurs préparatifs. Quelques boïars seuls, confidents intimes du prince, connaissaient ses projets ambitieux; les uns l'y encourageaient, les autre tâchaient de l'en détourner. Parmi les premiers était le ban Michalcea; doué d'un esprit fougueux et entreprenant, hardi jusqu'à la témérité, et dévoré de tous les tourments de l'ambition, il avait su s'attirer la faveur de son maître; il engageait de toutes ses forces le prince de Valachie à s'emparer de la Transylvanie, parce qu'il ne voyait dans cette conquête qu'un nouveau chemin pour parvenir à de plus grands honneurs. Le grand logothète Théodosius, homme déjà sur le retour de l'âge, recommandable par sa haute probité et profondément versé dans les affaires de la principauté, haïssait le ban Mihalcea qui, pour contenter son ambition, exposait toute la Valachie et entrenait Michel dans des entreprises téméraires et dangereuses. La princesse Florica, femme distinguée par ses vertus qui étaient au-dessus de son sexe, était du même avis; elle haïssait la politique et l'ambition de Mihalcea. Ayant découvert le secret de la nouvelle conquête que se proposait de faire son mari, elle alla le trouver et lui tint ce discours que Bethlen nous a conservé en entier. «Qu'allez-vous faire, lui dit-elle, où voulez-vous aller? de quelle tâche, de

« trahison voulez-vous souiller votre nom? Pourquoi ne vous souvenez-« vous plus de ces temps, lorsque fugitif, chassé de votre patrie par « la fureur du Voëvode, vous trouvâtes un asile sûr en Transylvanie? « Ne vous rappelez-vous plus avec quelle bonté, avec quelle faveur « vous fûtes accueilli et protégé par le prince Sigismond! Et pour que « rien ne manquât au comble des bienfaits, n'est-ce pas à la prière des « Transylvains, faite à l'Empereur de Turquie, Murad, que vous eûtes, « non seulement la permission de retourner dans votre patrie, mais « que vous fûtes même décoré de la dignité de Voëvode et que votre « famille, ainsi que toute la Valachie, fut conservée? J'atteste Dieu « et la foi des hommes que les auteurs de cette guerre commettent un « crime abominable et digne de toute punition et que, si chez les hom-« mes ce crime reste impuni, ils doivent s'attendre sûrement à une plus « grande punition du Ciel. Que la victoire penche de notre côté ou du « côté des Transylvains, la fortune ne changera pas de cause et nous « serons en tout cas souillés d'une fourberie inexpiable et devant Dieu « et devant les hommes. Quelle est donc la cause qui vous empêche de « rester fidèle aux serments que vous avez prêtés; en quoi la Transyl-« vanie vous a-t-elle jamais nui? Si elle ne nous avait par secourus avec « sa fidélité et son assistance lorsque nous étions en danger, depuis long-« temps c'en serait fait de nos têtes. Et pourrez-vous concevoir un plan « si perfide pour leur destruction, oserez-vous arroser du sang de vos « sujets l'asile où vous avez trouvé votre salut? Mais supposez que « les Transylvains n'aient jamais mérité de vous, de quel droit voulez-« vous vous emparer d'une province étrangère, que Dieu, que la nature, « que les travaux des hommes ont séparée de votre état par tant de « montagnes, par tant de villes. Si leurs services, si la fortune incertaine, « si les serments que vous avez prêtés ne vous retiennent pas, crai-« gnez du moins le Créateur du ciel et de la terre, et les Saints Patrons « Nicolas et Michel qui tôt ou tard puniront sévèrement la force qu'on « emploie, contre la justice et l'équité, les injures et les perfidies com-« mises; certainement, ils ne laissent jamais une mauvaise action im-« punie, et plus la punition est lente à arriver, plus elle est terrible ».

Ce fut en vain: ces conseils, ces sages exhortations allèrent échouer contre la ferme volonté et les projets ambitieux de Michel [1]). Voyant que ses paroles n'avaient pas eu le succès désiré, elle résolut de partager, elle et son fils, les dangers qu'allait courir son époux et se prépara à le suivre dans sa campagne [2]). Le Voëvode avant de partir fit mettre en sûreté dans les forêts ou dans les forteresses les trésors et les femmes des boïars et lui-même envoya sa mère Théodora dans le couvent fortifié de Cozia, situé aux pieds des Carpathes, pour être à l'abri des fureurs de la guerre. La mère de Michel, d'un âge très avancé et malade, y resta jusqu'à la fin de sa vie; ayant vu la fortune variable, les événements favorables et malheureux et enfin la mort tragique de son fils, elle ne put résister à tant de malheurs; elle languit encore quelque temps et mourut la cinquième année après cette expédition, en 1603.

Pour que, pendant sa guerre en Transylvanie, les Turcs ne fissent pas d'irruption en Valachie, Michel se décida à faire la paix avec la Porte; le vizir fut assez simple pour croire aux serments d'un homme qui y avait manqué tant de fois dans sa vie; tandis que le Voëvode était en relations avec Rodolphe II, il fit savoir aux Turcs qu'il marchait contre André pour le punir de son alliance avec l'empereur d'Allemagne et le forcer à être fidèle au Sultan. Il promit même de payer exactement le tribut de la Valachie, et fit venir à Târgoviște un tchaouch pour y recevoir le tribut pendant son absence. Assuré du côté dela Porte, il ne tarda plus à se mettre en campagne; le 16 octobre, le troisième jour après avoir reçu le serment de ses troupes, il établit son camp au pied des Carpathes qui séparent la Valachie de la Transylvanie. Là il appela par un édit la multitude de ses soldats qui étaient distribués dans les villages voisins; par la voix des hérauts, il fit proclamer que toutes les voitures de l'armée devaient être laissées dans le camp, que le bagage devait être mis sur des bêtes de somme, et que les soldats devaient s'armer le plus légèrement possible Il fit publier

[1]) Bethlen, Tome IV, p. 337, 338 et 339.
[2]) Engel, p. 251.

en outre que l'armée était destinée à aller en Hongrie au secours des Impériaux et qu'elle allait passer par la Transylvanie avec la permission d'André Báthory. Justement dans le même temps, la diète des nobles transylvains venait de se rassembler à Carlsbourg; elle tint sa première séance le 16 octobre, le même jour où Michel avait établi son camp aux pieds des Carpathes, et à peine s'était-elle rassemblée depuis deux jours que le prince de Valachie, sans attendre les secours des Impériaux, voulant se réserver à lui tout seul la gloire de la campagne, passa les montagnes et parut subitement en Transylvanie. Il avait d'abord envoyé son avant-garde, composée d'hommes courageux et intrépides pour s'emparer des passages et des défilés du pays, afin que, comme il arrive souvent dans de pareilles invasions, les ennemis ne se rendissent pas maîtres des chemins étroits, ne les encombrassent pas d'arbres taillés ou de quartiers de rochers et n'empêchassent pas par ce moyen la marche des troupes valaques; ils devaient en même temps découvrir et détruire les pièges que les ennemis auraient dressés. Michel suivit sur les pas l'avant-garde et toute l'armée effectua son passage dans un jour et une nuit et avec une célérité incroyable. On croyait les Valaques dans leur camp que déjà il étaient au milieu de la Transylvanie. La nature même sembla favoriser l'entreprise du prince de Valachie: on était dans une saison où les pluies tombent ordinairement dans les montagnes et rendent impraticables tous les chemins: au lieu du mauvais temps, les Valaques eurent continuellement une saison sèche et chaude; il semblait qu'une divinité ennemie de Báthory conduisit Michel par la main, car ni les chemins n'avaient été encombrés d'arbres ou occupés par des soldats, ni les ennemis ne vinrent défendre les défilés, ni des troupes transylvaines n'essayèrent d'arrêter les Valaques dans leur marche. Le Voëvode, favorisé par la promptitude de ses soldats, et par l'insouciance des Transylvains, s'ouvrit les Alpes Carpathiennes bien plus vite qu'Hannibal n'avait détruit les roches brûlantes avec du vinaigre. Les Valaques établirent enfin, samedi, leur camp dans la grande vallée de Bozza, lieu favorable à la cavalerie pour l'eau et le fourrage; de là, Michel envoya Georges Makó, Jean

Tamásfalvy, Etienne Haraly et Etienne Dömös pour engager les valeureux Sicules à prendre les armes, en leur promettant le rétablissement de leurs libertés injustement supprimées par les deux Báthory. Les Sicules y consentirent à condition qu'on ruinerait d'abord la forteresse de Várhegy que Sigismond avait fait bâtir pour les tenir plus facilement sous le joug; le prince de Valachie y consentit; les Sicules prirent les armes, mirent en cendres la forteresse et pillèrent les châteaux des nobles qui les avaient tyrannisés jusqu'alors. André était encore dans la plus profonde tranquillité que déjà une grande partie de son état était au pouvoir de son ennemi; bientôt la diète reçut la nouvelle que les Valaques étaient déjà devant Cronstadt; ce fut seulement alors que le cardinal se réveilla de sa sécurité; il appela partout la noblesse et le peuple aux armes et promit même les anciennes franchises aux Sicules; mais ces derniers connaissaient par l'expérience que chez les Báthory promettre n'était pas faire: ils restèrent fidèles à Michel et firent cause commune avec lui. Tandis que l'armée transylvaine se rassemblait à Mühlbach, le prince de Valachie avait fait enfin connaître ses intentions; il disait, par une proclamation, qu'il était entré en Transylvanie pour secourir les partisans de l'Empereur dont il était nommé le généralissime; qu'il voulait chasser André comme accusé d'une alliance secrète avec la Turquie. Cette proclamation fit beaucoup de sensation dans le pays; mais fort peu dans l'armée valaque, car elle avait depuis longtemps deviné ses projets. Aucun officier transylvain au service de Michel II ne déserta: tous le suivirent devant Kronstadt; les bourgeois de cette ville, effrayés, lui envoyèrent aussitôt des députés et lui promirent de rester neutres jusqu'à la fin de la guerre. Le Voëvode qui ne voulait pas perdre de temps, y consentit; son intérêt était de marcher le plus vite possible contre Hermannstadt, seconde ville de la principauté, sous les murailles de laquelle André était arrivé avec neuf mille hommes de troupes. Le Cardinal, que le petit nombre de ses soldats intimidait, prit conseil de ses officiers et se décida à traiter avec le Voëvode valaque; il cherchait à obtenir une trève pour quelque temps jusqu'à ce qu'il reçût les secours des Szècles de Mureș

et d'Arieș qui lui étaient restés fidèles, ainsi que quelques troupes de Lippa, de Jenö et de Caransebeș. Michel, qui avait écrit à Radu Buzescu et au Ban Udrea de partir de la Valachie, avec les troupes de Craïova et de Mehedinți et avec la grosse artillerie, et d'entrer en Transylvanie par un autre côté afin de se réunir dans les plaines de Hermannstadt, conclut, dans l'attente de ces secours, un armistice pour un temps indéterminé et l'on se donna des deux côtés des ôtages. Pour les boïars Preda et le postelnic Georges, les Transylvains Moïse Székely et Michel Bogáthi allèrent dans le camp valaque; André commit alors une faute impardonnable; il envoya au fourrage une partie considérable de sa cavalerie [1]). L'évêque Malaspina, nonce du pape Clément, voulut profiter de cette trève pour rétablir la paix entre les deux princes; il alla trouver Michel dans son camp et chercha à le persuader que le Cardinal avait conclu la paix avec l'Empereur et que, toute inimitié ayant cessé entre les Impériaux et les Transylvains, il devait retourner en Valachie, d'autant plus que c'était la volonté même de Rodolphe II; mais ce n'était pas là le compte du Voëvode Valaque; il retint l'évêque dans le camp, renvoya le 28 octobre 1599, avant le lever du soleil, les ôtages transylvains, avec l'ultimatum qu'André devait se démettre de sa principauté en faveur de Rodolphe II, son suzerain, et qu'alors lui, prince de Valachie, s'engageait à le faire rentrer dans les bonnes grâces de l'Empereur; mais les ambitieux se laissent abattre par la force plutôt que de descendre de bonne volonté [2]). André refusa d'obéir à cet ultimatum, renvoya les ôtages valaques et se prépara au combat. Il chargea son premier général Caspar Kornis d'arranger l'ordre de bataille; ce Kornis était son ennemi secret et contribua beaucoup à la défaite des Transylvains. L'armée du Cardinal-Prince était placée entre Hermannstadt et la rivière de Cibin; la plus grande partie dans la plaine. Les Valaques au contraire étaient campés sur les collines de Schellenberg. Le commandement en chef de l'armée transylvaine avait été

[1]) Bethlen, Tome IV, p. 347 et suiv.; Engel, p. 251 et suiv.; Istvánffy, p. 453.
[2]) Die neueröffnete ottomanische Pforte, p. 339.

donné à Caspar Kornis et à Pangrace Sennyei ; le centre était sous les ordres de Moïse Székely, homme d'une fidélité et d'un courage éprouvés ; Etienne Lázár, qui avait combattu les Russes sous Báthory, roi de Pologne, commandait l'aile droite, et Pierre Huszár et André Barcsai l'aile gauche. Toute l'armée montait au nombre de sept à huit mille hommes. André, monté sur un cheval de bataille et revêtu d'une cuirasse au-dessus de ses habits pontificaux, se promena à travers les rangs, excita le courage des soldats et leur tint un long discours où il nommait Michel un serpent qu'il avait nourri dans son sein et dont le venin venait l'empoisonner. « Michel, dit-il, oubliant son ori-« gine obscure, ne rougit pas d'aspirer à l'empire des Hongrois ; ne « sait-il donc pas que ses frères gardent encore aujourd'hui les porcs « des étrangers? ». C'est par de telles paroles sans aucun fondement qu'il cherchait à exciter le courage de ses soldats ; il fit lire ensuite à haute voix le diplôme par lequel le prince valaque lui promettait obéissance et fidélité. Cette preuve de la perfidie de Michel fit une grande sensation sur les Transylvains qui demandèrent à haute voix qu'on les menât contre les Valaques dont l'armée, forte de trente mille hommes et de dix-huit canons, était dans l'ordre suivant : l'aile gauche, qui répondait à l'aile droite des Transylvains, était composée de volontaires Valaques sous les ordres de Baba Novák, l'aile droite consistait en cavaliers serviens ; le centre était formé des troupes hongroises dont le premier commandant était Georges Makó et les lieutenants, François Lugosi, Démètre Nagy, Georges Horváth, Michel Gyulai, Wolfgang Novák. Les Polonais et les Cosaques et l'immense cavalerie des Valaques suivaient les Hongrois. Michel se plaça à la réserve avec mille Szècles et les milices des boïars afin de pouvoir porter du secours partout où il y en aurait besoin. La bataille commença le 28 octobre, à dix heures du matin et dura jusqu'à huit heures du soir. L'artillerie valaque, placée dans une bonne position, ouvre le combat, mais elle ne nuit pas beaucoup aux Transylvains parce que les canons sont mal servis. Baba Novák fait alors avancer ses volontaires valaques, mais ils sont repoussés par l'aile droite des Transylvains ; Grégoire Makó

s'empresse de leur envoyer des secours et attaque lui-même Moïse Székely qui est obligé de se retirer avec tout le centre; Pierre Huszár et André Barcsai, voyant le danger auquel est exposée toute l'armée transylvaine, volent à son secours et repoussent jusque dans les broussailles de Heltau Michel qui accourait avec la cavalerie valaque et la phalange des Szècles. La victoire aurait été alors aux Transylvains si Kornis et Sennyei avaient fait avancer la réserve, mais ils restèrent indécis; pendant ce temps Michel s'efforce d'arrêter les fuyards et de remettre ses troupes en ordre: il va au-devant de la colonne; monté sur un cheval hennissant, couvert de sang et de poussière et frappant de son sabre ceux qui ne veulent pas retourner au combat, il fait arrêter les drapeaux et la fureur à la bouche, il s'écrie: « Quelle est cette « lâcheté, soldats, quel est cet exemple inusité d'effroi; avec quel front « laissez-vous échapper une victoire que vous avez déjà remportée? « Vous vous retirez d'un combat heureusement gagné! Vous souffrez « qu'un ennemi effrayé et aux abois reprenne ses forces! Où êtes-vous « mes soldats qui avez conquis la Bulgarie, qui avez vaincu les troupes « de Caraiman et d'Ahmed, qui avez enrichi la Valachie des dépouilles « des Barbares? Pourquoi vos bras sont-ils devenus las, pourquoi vos « forces languissent-elles, pourquoi perdez-vous courage, et, ce qu'il est « honteux de dire et indigne de faire, pourquoi vos mains armées cher- « chent-elles du secours dans vos jambes qui sont sans armes? Est-ce « ainsi que vous pensez triompher de la Transylvanie conquise, est-ce « « ainsi que vous voulez remplir vos maisons de riches dépouilles? « Non, arrêtez, soldats, et préférez une gloire qui est devant vous à « une honte éternelle! » Ces paroles ne sont pas suffisantes; quelques capitaines donnent même l'exemple de la fuite à leurs soldats. Michel accourt, frappe et tue ces lâches et parvient enfin à ramener les troupes au combat. Avec une force terrible, il tombe sur les Transylvains fatigués; un combat sanglant et général s'engage, la victoire penche du côté des Valaques. Caspar Kornis et Pangrace Sennyei se précipitent avec fureur sur les soldats du Voëvode, tâchant de lui enlever la gloire de la journée et le fruit de la victoire; mais, c'est en vain.

Kornis, le commandant en chef de l'armée transylvaine est, fait prisonnier; les Polonais qui étaient au service d'André ne voulant pas combattre contre leurs compatriotes qui étaient dans l'armée valaque, vont se placer du côté de Michel; le Cardinal-Prince désespère alors de la victoire; avant le coucher du soleil, il prend la fuite et, accompagné de cent guerriers fatigués ou blessés, il se dirige vers Udvarhely. Les Transylvains à la nouvelle de la prise de leur général et de la fuite de leur prince perdent courage et ne se défendent plus que faiblement. Pangrace Sennyei, Moïse Székely, Etienne Toldy, Pierre Huszár résistent encore pendant quelque temps à l'attaque réitérée de Grégoire Makó; mais les soldats les quittent et ils se voient obligés de suivre les fuyards. Avant qu'il soit encore obscur, les Valaques sont maîtres du champs de bataille; pendant la nuit les soldats transylvains du parti de Báthory désertent le camp, prennent la fuite malgré leurs chefs et le lendemain matin les Valaques s'emparent de tous les bagages, de trente-deux canons et de toutes les munitions de guerre. Les pertes furent des deux côtés égales: chaque parti perdit deux mille combattants; parmi les partisans d'André, il y avait de tués Etienne Lázár, qui était tombé dès le commencement du combat, en maudissant le Cardinal, le porte-étendard Michel Kulpen, Jean Beren, François Tholdalagyi. Parmi les prisonniers faits par les troupes de Michel, on comptait le vieux Georges Rávászdi, le terrible vengeur de la révolte des Szècles, lequel fut tué par ce peuple le lendemein de la bataille; le Sicule Wolfgang Kornis qui, comme sectateur de la doctrine de Socinius, fut étranglé en prison par les Valaques, et le général Caspar Kornis qui fut mis en liberté par l'ordre du prince de Valachie, d'où il est à supposer qu'il était avec lui dans des intelligences secrètes.

Les conséquences de cette victoire étaient immenses : elle rendait Michel II maître de toute la Transylvanie. L'armée ennemie était entièrement dispersée, le Cardinal était aussi en fuite; le prince de Valachie, après avoir mis sa tête à prix, se prépara à entrer dans Weissenbourg. Le 1er novembre 1599, il fut reçu dans cette ville, alors capitale de la Transylvanie, avec la plus grande pompe. Pour éblouir

les vaincus, il fit déployer le plus grand luxe dans ce triomphe. L'évêque de la principauté, Démètre Náprági, revêtu de ses habits pontificaux et suivi de tout le clergé, vint le recevoir aux portes de la ville: les corps et les métiers de Weissenbourg ouvraient la marche, huit trompettes et autant de tambours les suivaient et jouaient des airs turcs; après eux venaient d'autres joueurs de flûtes suivis par dix Cigains ou Bohémiens qui allaient à pied tout près du Prince. Enfin, on voyait Michel monté sur un cheval magnifique de race turque; huit courreurs en habit de soie l'accompagnaient à pied des deux côtés; et derrière lui, on conduisait huit chevaux ornés de panaches d'or et d'argent. Le Voëvode était revêtu d'un manteau de soie blanc et tissu en fils d'or; les bords en étaient ornés de plusieurs rangs d'aigles d'or qui sont les armes de la principauté. Au-dessous du manteau, il portait une tunique blanche de soie et à sa ceinture un sabre garni d'or et de rubis; un panache noir de plumes de grues et lié en or ornait le chapeau hongrois qui couvrait sa tête; ses pieds étaient chaussés de bottines jaunes, appelées aujourd'hui *mestii*, et, depuis la cheville jusqu'aux genoux, il portait une espèce de bas de soie blancs et ornés de pierres précieuses. Derrière lui, on portait déployés au vent les drapeaux pris sur Báthory. Venaient ensuite les généraux et les boïars, et enfin l'armée valaque qui fermait la marche. C'est dans cet ordre imposant que le prince entra dans Weissenbourg; il alla descendre au château de Báthory au bruit des canons, mais non aux cris de joie de la multitude, car les habitants de cette ville étaient Hongrois et par conséquent partisans du Cardinal. A peine Michel était-il dans Weissenbourg depuis deux jours, qu'on vint lui montrer la tête de son ennemi. André s'était sauvé de la bataille de Hermannstadt; il voulait se rendre par la Moldavie en Pologne; mais, pendant la route, il avait été abandonné par presque toute sa suite. Mourant de faim, de soif et de fatigue, il errait depuis trois jours dans les forêts de Csik. Une troupe de paysans saxons qui, excités par l'appas du prix attaché à la tête du Cardinal, s'étaient mis à sa recherche, le rencontra le 31 octobre dans l'endroit nommé la forêt du Noyer (Codrul Nucului);

le chef de la bande, Blasius Ördög, au lieu de l'hospitalité que le malheureux prince lui demandait, lui coupa la tête et alla la porter à Weissenbourg pour en recevoir le prix du prince valaque. À la vue de la tête, la princesse Florica ne put retenir ses larmes ; Michel lui en demandant la cause, elle dit, comme par pressentiment: « un pareil malheur peut vous arriver à vous ou à mon fils ». Ces paroles qui plus tard ne furent malheureusement que trop vraies, rendirent pensif le Voëvode. En voyant devant lui la tête sanglante d'un prince naguère si puissant, il pensa à l'inconstance des choses humaines et, comme César devant la tête de son ennemi, il versa des larmes et s'écria dans sa langue: *O ! săracul popă, săracul popă !* Oh, le pauvre prêtre, le pauvre prêtre, Les assassins reçurent la juste punition de leur crime ; au lieu de l'argent qu'ils espéraient, ils furent décapités par l'ordre de Michel qui, d'après les conseils du logothète Théodosius, fit chercher le cadavre de Báthory dans la forêt du Noyer. Après l'avoir fait déposer avec la tête dans un riche cercueil, il ordonna des funérailles pompeuses pour son enterrement qui eut lieu le 17 novembre. Les états et les ordres de la principauté, les nobles, les boïars et les troupes valaques, ainsi que le prince lui-même assistèrent au convoi et accompagnèrent le Cardinal jusqu'à l'église de Weissenbourg où sont les tombeaux des princes de Transylvanie.

Enfin Michel était maître de la principauté des Báthory, et plus facilement qu'il ne l'avait cru ; mais, ce n'était pas assez de l'avoir conquise, il fallait s'y établir et pour cela, il fallait obtenir la permission de l'Empereur d'Allemagne, au nom duquel il s'était emparé du pays. Aussitôt après la bataille de Hermannstadt, il envoya deux ambassadeurs à Prague, pour annoncer à Rodolphe II ses victoires et lui demander le gouvernement de la Transylvanie. En attendant la réponse, il marcha pour s'emparer des autres villes ; toutes lui ouvrirent les portes. A Clausenbourg, il s'attira la haine de la noblesse, parce que ses soldats y commirent beaucoup de déprédations et que lui-même condamna à mort plusieurs primats du pays qui étaient ses ennemis. De Clausenbourg, il alla à Hust où étaient les trésors

immenses de la famille de Báthory: il les fit transporter à Weissenbourg et s'en servit pour payer la solde de son armée. Michel distribua alors ses troupes dans les cantons des Hongrois et des Saxons; il leur avait commandé de respecter les propriétés d'autrui, de ne commettre aucun pillage, mais l'exemple de vengeance qu'il donna lui-même en faisant saccager les châteaux de quelques-uns de ses ennemis, encouragea ses soldats qui, ne respectant plus aucune discipline, se mirent à brigander, à tuer, à incendier. Les troupes étrangères, surtout, qu'il avait à son service, telles que les Polonais, les Serviens, les Cosaques, ne gardèrent plus aucune mesure. Ils se répandirent en Transylvanie, saccagèrent les villes et les villages, tuèrent les nobles et les prêtres, violèrent les femmes, enfin mirent tout à feu et à sang. Les malheureux habitants allèrent porter leurs plaintes à Michel: il les reçut avec bonté, leur assura que dorénavant de pareils désordres n'auraient plus lieu et qu'il allait punir sévèrement les auteurs de ces dévastations. Mais dans ce temps-là, les soldats regardaient comme leur propriété les richesses d'un pays conquis; leur paie était modique et c'était un usage généralement répandu dans toute l'Europe orientale de dévaster un pays conquis. Les Polonais, les Hongrois et même les Allemands agissaient de même. Chaque souverain avait à son service des corps francs qui ne servaient que pour le butin à faire dans les pays ennemis. Michel tâcha de modérer cet esprit de pillage; il établit des punitions, donna des ordres, ce fut en vain; et d'ailleurs il ne voulait pas s'aliéner l'attachement de ses soldats; il pouvait bientôt en avoir besoin contre un puissant ennemi, car le général des Impériaux, Georges Basta était entré en Transylvanie, le 3 novembre, avec des troupes allemandes. Quoique il n'eût en rien contribué à la conquête de ce pays, il se disait chargé par l'Empereur de prendre possession de la principauté et de la gouverner au nom de Rodolphe. Michel s'y était refusé en disant que lui-même était nommé généralissime en Transylvanie, et qu'en aucun cas il ne permettait à qui que ce fût de s'emparer d'une province qu'il avait conquise avec son sang [1]). Aussitôt

[1]) Bethlen, Tome IV, depuis p. 384 jusqu'à 473.

il avait envoyé à Prague deux nouveaux ambassadeurs, le ban Mihalcea et le logothète Stoïca, pour demander à Rodolphe le Voëvodat de Transylvanie, moyennant un tribut annuel. Dans l'attente de cette réponse, les troupes allemandes pillaient d'un côté, les troupes valaques d'un autre, de sorte que les Transylvains haïssaient et la domination de Rodolphe II, et celle de Michel II. Bientôt le Voëvode reçut une lettre de l'Empereur où il lui écrivait que les Commissaires qui devaient bientôt arriver à Weissenbourg lui apporteraient une réponse décisive. Il comprit que la Cour de Prague cherchait à le traîner en longueur et qu'elle n'était pas dans l'intention de lui laisser le gouvernement du pays qu'il avait conquis. Il rassembla dans ces circonstances le conseil de ses boïars et l'on y traita la question de savoir s'il devait évacuer la Transylvanie, ou s'y maintenir même malgré l'Empereur. Les boïars furent d'avis que, puisque Dieu lui avait donné cette principauté, il devait la défendre contre qui que ce fût, afin qu'en unissant les deux pays, il pût augmenter ses forces et se rendre plus terrible à ses ennemis [1]). Michel se décida à résister même à l'Empereur; le 20 novembre, il convoqua la diète de la principauté; là il demanda de grandes contributions consistant en argent et en provisions de bouche et ordonna à la noblesse de se préparer pour accompagner son fils en Valachie, où il devait gouverner à sa place; mais comme l'hiver approchait, il différa ce voyage à la prière des Transylvains [2]). Dans les deux mois suivants, de décembre 1599 et de janvier 1600, les Valaques continuaient leurs pillages, tandis que Basta fortifiait les villes d'Ujvár, de Lippa, d'Hust. Bien rarement le grand général est en même temps grand politique; Michel n'y faisait pas exception: il possédait les talents de bien combattre, de tromper et d'endormir ses ennemis, mais il comprenait fort peu la science de conserver une province conquise. Il croyait que la force était le meilleur moyen pour tenir les Transylvains sous sa domination, et c'est en quoi il se trompa. Se confiant dans ses forces, il protégeait les Va-

[1]) Engel, p. 256.

[2]) Bethlen, Tome IV, p. 469 et 470.

laques et les Szècles aux dépens des Hongrois et des Saxons; il rétablit les Szècles dans leurs anciennes libertés, les délia de toute obéissance envers leurs chefs, leur donna le droit de se choisir eux-mêmes leurs magistrats. Il se livra lui-même à des vengeances particulières, en faisant tuer sans aucun jugement plusieurs nobles transylvains, en prenant leurs biens et en les donnant à ses favoris. Enfin dans la seconde diète qui eut lieu le 9 février 1600, il poussa à bout la noblesse qui le priait de respecter ses droits et ses privilèges. « Voilà votre privilège », s'écria le Voëvode furieux, en portant la main sur la garde de son épée. Les Româns ou les Valaques qui forment la plus grande partie de la population de la Transylvanie avaient été traités comme des serfs sous le gouvernement des rois de Hongrie et de Báthory. Lorsque Michel entra vainqueur dans cette principauté, il les délivra de cette tyrannie. Les paysans româns se voyant libres, commencèrent à se venger de tant d'années d'oppressions; ils adoraient le restaurateur de leur liberté et ne l'appelaient plus que le roi Michel, ou Alexandre le Grand [1]), le héros de prédilection de toute la nation române. Ces louanges excitaient l'orgueil du Voëvode tandis que, d'un autre côté, les contrariétés qu'il éprouvait de la part de Rodolphe et la haine de la noblesse transylvaine l'aigrissaient. C'est dans ces sentiments que les commissaires impériaux le trouvèrent à Weissenbourg; ils lui apportaient de la part de l'Empereur beaucoup de louanges et le diplôme signé le 11 février par lequel l'hérédité de la Valachie était assurée à lui et à ses descendants, mais en même temps l'ordre formel de quitter le pays qu'il avait conquis et de se retirer aux frontières de sa principauté; là il devrait recevoir de nouveaux secours en argent et en hommes et attaquer les Turcs. Michel ne put plus maîtriser son caractère fougueux et aigri: il retint les Commissaires à Clausenbourg et à Carlsbourg et, après s'être consulté avec ses boïars, il fit venir devant lui les députés impériaux et leur ordonna de dire à Rodolphe que la Transylvanie lui appartenait comme un dédomma-

[1]) Engel, *Geschichte der Moldau*, p. 246, et Miron, p. 297.

gement des pertes qu'il avait éprouvées en servant l'Empereur contre les Turcs, comme une récompense de ses efforts et, enfin, par droit de conquête, qu'aucune puissance ne pourrait lui faire évacuer le pays; qu'il n'avait pas besoin de troupes auxiliaires, mais seulement d'argent et que, si Rodolphe se refusait à lui envoyer les secours pécuniaires qu'il lui avait promis, il lèverait contre lui autant de milliers de diables que d'hommes [1]).

Dans ce temps-là justement, Sigismond Báthory qui vivait en particulier en Pologne, excité par les Turcs et les Polonais, et appelé par une faction de Transylvains à venir les gouverner de nouveau, quitta sa retraite et, protegé par Zamoyski et une armée polonaise, entra en Moldavie pour s'y unir avec Jérémie Moghila, ennemi du prince valaque. Michel, ayant eu connaissance de cette nouvelle ligue qui s'élevait contre lui, chercha à endormir le Voëvode de Moldavie, pour avoir le temps de réunir ses troupes: il lui demanda en mariage sa fille unique pour son fils Petraşcu [2]). Mais il paraît que Moghila découvrit la ruse; car tout-à-coup il fit une invasion en Valachie, et comme la plupart des troupes de ce pays étaient en Transylvanie, il put facilement avancer jusqu'à Bucarest où, sans coup férir, il plaça sur le trône son frère, le grand échanson Siméon Moghila et retourna à Suceava, capitale de la Moldavie. A la nouvelle de l'entrée des ennemis dans son pays, Michel, qui avait déjà réuni ses troupes, laissa sa femme à Weissenbourg et pénétra en Valachie. Siméon n'attendit pas même son arrivée: il prit la fuite et se dirigea vers Focşani et là, après avoir réuni quelques troupes composées de Valaques et surtout de Moldaves, il se fortifia sur les bords de la rivière de Milcov. Michel l'y joignit et, après quelques heures de combat, mit son armée en fuite [3]). Siméon courut en grande hâte demander de nouveaux secours à son frère; il n'avait pas encore trouvé Jérémie que déjà le prince de Va-

[1]) Bethlen, Tome IV, p. 484 et 490.
[2]) Engel, p. 258.
[3]) Miron, p. 297.

lachie pénétra, le 6/18 mai 1600, en Moldavie avec une armée de cinquante mille hommes. Moghila ne s'attendant pas à une pareille célérité, prit la fuite à l'approche des Valaques et se sauva à Suceava, où il reçut des secours de Zamoyski. Michel l'y joignit bientôt, l'attaqua aux environs de la ville, l'y vainquit et le mit de nouveau en fuite. Les forteresses de Suceava et de Neamţ lui ayant ouvert leurs portes, il y plaça des garnisons valaques et se hâta de poursuivre Jérémie qui rassemblait une nouvelle armée près de Hotin ou Choczin; il y arriva bientôt, vainquit son ennemi, le força à se sauver en Pologne, envoya ses troupes dévaster la Pocutie, la Podolie et la Russie Rouge et alla à Jassy monter sur le trône; depuis lors il prit le titre de prince de Moldavie, de Valachie et de Transylvanie. Il avait d'abord voulu, à la prière des boïars moldaves, leur donner son fils Nicolas pour voëvode, mais ayant réfléchi qu'il était trop jeune pour se maintenir dans un pays si près de la Pologne, et où Jérémie avait encore tant de partisans, il chargea quatre de ses généraux, le hatman Udrèa, le vestiar Andronic, le grand maître d'armes Sava et le spatar Negru de gouverner la principauté, et, après son retour en Transylvanie, il envoya en Moldavie, comme son vassal, Marcus, fils du prince Pierre de Valachie et par conséquent son frère. A peine Michel fut-il retourné en Transylvanie, où pendant son absence ses ennemis s'étaient multipliés, qu'un nouvel envoyé de Rodolphe II vint le trouver à Weissenbourg, avec l'ordre de quitter ce pays et de se contenter de la Valachie et de la Moldavie. Le Voëvode voulait cependant à toute force avoir la principauté de Báthory: il envoya encore à l'Empereur deux ambassadeurs, Caspar Kornis, l'ancien général d'André, et le logothète Théodosie, pour le prier de lui laisser la Transylvanie; si Rodolphe y consentait, il s'engageait à marcher aussitôt contre les Turcs et à les chasser du banat de Temesvar. Comme il craignait que l'Empereur ne consentit à sa demande, il convoqua, le 20 juillet 1600, une diète où il se fit prêter le serment de fidélité par les députés. Pendant que la session de la diète durait encore, Bartholomée Petz[en] vint trouver Michel de la part de l'Empereur; il lui envoyait des subsides,

des présents, le titre de Conseiller de l'Empire et de gouverneur de la Transylvanie. Il prit alors les titres qu'il avait depuis si longtemps ambitionnés: *Michel, Voëvode de Valachie et de Moldavie, Conseiller de Sa Majesté Impériale et Royale, et gouverneur de la Transylvanie* [1]). C'est sans doute pour perpétuer cet évènement qu'il fit frapper une médaille en or et en argent, laquelle d'un côté représente les traits du Voëvode et de l'autre ces mots: A. D. Vigilantia Virtute et armis victoriam nactus 1600 [2]). La légende de la médaille porte en abrégé ces mots: Michael Valachiae Transalpinae Voivoda. S. C. R. Majestatis Consiliarius, per Transilvaniam Locumtenes, Cis-Transalpinarum partium ejusdem Supremus Exercitus Generalis Capitaneus.

Michel avait enfin obtenu ce qu'il désirait: il gouvernait les trois principautés; il avait un état qui l'élevait au rang des premiers princes de l'Europe; toute la Dacie enfin était sous son pouvoir, mais à mesure qu'il s'élevait, son ambition augmentait aussi, et son audace croissait en proportion de la crainte qu'il inspirait aux autres. Le Sultan connaissant la haine que le Voëvode avait pour les Turcs et, jugeant par ce qu'il avait fait lorsqu'il était le chef d'une seule principauté, de ce qu'il pouvait faire alors qu'il en avait trois sous son autorité, employa tous ses efforts pour l'attirer dans son parti,

---

[1]) Bethlen, Tome IV, p. 509.

[2]) Voici ce qu'un auteur étranger J. F. Joachim dit sur ces trois vertus de Michel: « Sur cette médaille, dit-il, sont marquées les qualités qui étaient si brillantes dans lui. La vigilance était chez lui infatigable. On la trouvait toujours vraie dans lui. Il a montré à chaque occasion une âme qui était très active pour se garder même des plus petites choses qui pouvaient lui nuire. Sa bravoure, comme il l'a montré dans plusieurs cas, était sans reproche et ses ennemis même ne lui ont pas refusé cette justice. Comme il avait été presque élevé sous les armes, il savait s'en servir mieux que tout autre. Enfin il réunissait dans lui les vertus qu'un poète chante d'un autre héros:

Labor impiger, aspera virtus,
Vis animi excellens, ardor, vigilantia, cura,
Et durum tractandis robur in armis.

ou du moins pour gagner son amitié. Aussitôt après la clôture de la diète dans le mois d'août, il s'empressa de lui envoyer un aga porteur d'un firman impérial, de l'étendard, de l'épée et du sceptre, insignes par lesquels la Porte le reconnaissait prince de Moldavie et de Transylvanie. Michel alla à la rencontre de l'envoyé turc jusqu'à Kronstadt et, en présence de l'ambassadeur Petz[en] il reçut l'aga avec une pompe inaccoutumée et les signes d'autorité avec un feint respect; il embrassa l'étendard et ceignit l'épée. Lorsque Petz[en] lui en témoigna son étonnement, il l'assura que toute cette cérémonie n'avait été que de la diplomatie, qu'il n'avait accepté les insignes de la Porte que par politesse et du reste l'inconstance de Rodolphe II l'y avait forcé; l'empereur d'Allemagne lui avait toujours préféré Georges Basta, homme qui ne lui avait rendu aucun service important, et cette manière d'agir le faisait craindre pour l'avenir. Il demandait comme satisfaction et comme preuve des bonnes intentions de Rodolphe, outre la principauté de Transylvanie et la dignité de prince du Saint Empire Romain, les villes de Grand Varadin et Nagy-Bánya, de Hust, des secours annuels en argent et, en cas d'expulsion par les Turcs, l'assurance d'une pension annuelle de cent mille écus. A ces conditions l'Empereur pouvait compter sur sa fidélité inébranlable et sur ses importants services [1]).

Cette ambition démesurée fut fatale à Michel; il ne se contentait plus de la Transylvanie, il visait encore plus haut; plusieurs auteurs l'accusent d'avoir cherché à s'emparer de la couronne de Hongrie et de celle de Pologne [2]). En effet avec ses talents et ses moyens, il pouvait prétendre à tout; il réunissait sous son autorité trois pays, dont chaque habitant était soldat, et soldat intrépide; ses forces et ses ressources étaient immenses. En Hongrie, il avait un fort parti; en Pologne, il était protégé par tous les Polonais de l'église grecque, et en cas de besoin, il pouvait compter sur le tzar de Russie qui était de la même religion que lui. Le bonheur qu'il avait eu dans toutes

[1]) Fessler, Tome VII, p. 459.

[2]) Bethlen, p. 523 et Engel, p. 260.

ses entreprises, les nombreuses victoires qui avaient rendu son nom immortel, l'excitaient à de plus grands exploits. Il savait que les Turcs n'avaient plus l'envie de lui faire la guerre; et il jeta les yeux sur eux pour en être secouru dans ses projets ambitieux. Le grand vizir Ibrahim assiégeait alors Kanizsa; après avoir reçu le firman impérial, le prince de la Valachie lui envoya dans le camp le vornic Dimu ou Démètre, pour traiter sans doute des affaires de la Hongrie; après la prise de Kanizsa, vers le commencement de septembre 1600, Ibrahim Pacha envoya à Constantinople l'ambassadeur valaque avec Iasidschisade, Reis-Efendi du camp, pour s'y entendre avec le divan et le Sultan; Halif Pacha l'Eunuque conçut aussitôt un projet de vengeance à la vue de Dimu qui l'avait trompé et vaincu à Nicopolis, en faisant approcher du camp turc l'artillerie valaque comme si c'était des voitures chargées de butin; il parvint à engager le Mufti Ssanollah à donner un fetwa qui déclarait que l'envoyé d'un prince aussi perfide que Michel était hors du droit des gens. S'appuyant sur ce fetwa, l'Eunuque fit battre Dimu sur la plante des pieds, jusqu'à ce qu'il expira dans d'affreuses douleurs. Halif Pacha s'attira l'indignation de toute la capitale par la violation du droit des ambassadeurs, sacré même aux Turcs; Ibrahim Pacha en fut surtout très irrité, il en écrivit à la Sultane Validé; Halif Pacha fut aussitôt destitué et sa place de Kaïmacam donnée à un autre. Basta, qui avait découvert toutes ces menées du voëvode valaque avec les Turcs, eut assez de motifs pour l'accuser auprès de Rodolphe et se venger de son ennemi [1]). L'empereur d'Allemagne que les prétentions exorbitantes de Michel avait irrité, résolut de lui faire sentir tout le poids de son autorité. Les états de la Transylvanie y donnèrent la première cause. Dans leur réunion à Turda, les nobles transylvains résolurent de se révolter en masse contre le voëvode valaque qui dans ce moment-là se préparait à marcher contre Temesvar; Georges Basta qui avait reçu des instructions de l'Empereur avait fait assurer aux

[1]) V. Hammer, Tome II, p. 645 et suiv.

députés par Etienne Csáki qu'il approuvait leur révolte et qu'ils devaient compter sur son assistance. Peu de temps avant que la révolte éclatât, Michel en fut averti; avec sa célérité ordinaire, il réunit ses troupes au nombre de vingt-deux mille Valaques et Szècles, et de trente deux canons, et établit son camp dans une bonne position sur le champ de Holt-Mureş; Basta avec six mille Allemands et Hongrois et douze mille Transylvains se plaça près du village de Mirăslău. La position du prince de Valachie était très favorable, parce qu'étant campé entre la rivière de Mureş et une montagne, il ne pouvait pas être forcé de livrer la bataille sans sa volonté. Pour faire sortir le Voëvode de ces lieux avantageux, Basta ordonna aux Transylvains, le 18 septembre, de se retirer vers Dés; et lui se mit en posture de couvrir leur retraite. Michel commit alors une grande imprudence; croyant que l'ennemi prenait la fuite, il quitta sa position et ordonna à sa cavalerie de poursuivre les fuyards; à peine s'était-elle étendue dans la plaine que Basta fit faire volte-face à ses troupes; le prince de Valachie s'aperçut de la ruse, mais il était trop tard pour y remédier; l'artillerie hongroise placée avantageusement sur des collines et le feu bien nourri de l'infanterie, portèrent le désordre et la mort dans les rangs des Valaques, que ni le prince ni ses généraux Radu et le vaillant aga Luca, qui n'avait qu'un oeil, ne parvinrent à ramener au combat. Une partie des troupes de Michel fut jetée dans la rivière de Mureş, et lui-même fut entraîné par les fuyards [1]). Dans cette malheureuse bataille, la première où il fut vaincu, il perdit quatre à cinq mille hommes, douze canons et tous les bagages [2]). Dans sa fuite, il se sauva à Weissenbourg, y changea de cheval, prit sur lui ce qu'il avait de plus précieux, continua son chemin par Făgăraş et Kronstadt et, après beaucoup de dangers, arriva en Valachie où Petraşcu et Novac lui avaient préparé de nou-

[1]) Engel, p. 261.

[2]) *Das neueröffnete Münzkabinet*, Tome II, p. 18; Photino, Tome II, p, 142, et *Die neueröffnete Ottomanische Pforte*, p. 340.

velles troupes. A peine eut-il passé les Carpathes qu'il apprit que ses affaires allaient mal aussi en Moldavie et que son vassal Marcus qu'il y avait mis sur le trône, avait été chassé par les Polonais sous les ordres de Zamoyski. Les malheurs l'accablaient de toutes parts; il semblait que la victoire fût enfin lasse de marcher à ses côtés; mais lui, toujours fort et courageux même dans l'infortune, ne désespéra pas; pour que les Transylvains ne l'attaquassent pas par derrière, il envoya des députés pour leur demander la paix et, en témoignage de la pureté de ses intentions, il s'offrit de leur donner sa femme et son fils en ôtage. Ce que les Transylvains ayant accepté, il réunit en hâte quelques troupes et entra en Moldavie; mais le petit nombre de ses soldats ne put pas se mesurer avec la multitude des Polonais; le 15 octobre, il fut battu et obligé de prendre la fuite; les Cosaques et les Polonais ne lui donnèrent aucune relâche. En vain il cherchait à arrêter l'ennemi par le feu de son infanterie qu'il faisait placer derrière des fossés; les nombreux bataillons des Polonais le forçaient sans cesse à la retraite. Enfin, il s'arrêta de nouveau à Teleajen, sur le Siret, et y livra une bataille générale aux ennemis; il y fut de nouveau battu; la fortune l'avait quitté, rien ne lui réussissait, les plans les mieux conçus tournaient à son désavantage. Cependant jusqu'à son dernier moment, il ne perdit pas courage, il eut toujours confiance dans son génie; forcé de quitter la Moldavie, il voulut retourner en Valachie, mais les Polonais lui en ayant fermé le passage, il traversa les montagnes et alla en Transylvanie. Zamoyski envoya à sa poursuite Jacob Potocki avec la cavalerie légère et les Transylvains Thomas Csomortányi et Moïse Székely qui, après la mort du Cardinal, étaient entrés au service de la Pologne; ils avaient ordre de poursuivre le prince de Valachie et de s'emparer de lui s'il se trouvait même au milieu de la Transylvanie. Lorsque les Polonais y pénétrèrent, Basta et les Commissaires Impériaux firent dire à Zamoyski de ne pas fouler la terre de Transylvanie et de Valachie, parce que ces deux pays étaient des fiefs de l'Empire. Zamoyski fut d'abord sourd à cette défense, mais enfin par les négociations de

Csáki, l'homme le plus important de la Transylvanie, il consentit à faire retirer ses troupes de la principauté [1]).

Pendant ce temps, la Valachie était sans guide; Michel se trouvait en Transylvanie, et les chefs des districts et les autres autorités du pays, se voyant livrés à eux-mêmes, prirent la fuite à l'approche des Polonais, ou, en s'unissant avec les ennemis, se mirent à piller comme s'ils étaient dans un pays étranger. L'état de la Valachie était déplorable; depuis cinq ans que la guerre durait, cette principauté avait été accablée de mille maux; aucune ville n'était restée intacte; les villages étaient abandonnés par les habitants ou bien devenus déserts par leur mort; tout le pays n'était qu'un camp de ruines, car et les victoires et les défaites lui avaient nui. Les Valaques ne composaient plus seuls l'armée considérable de Michel, parce que celui-ci, pour triompher de ses ennemis, était obligé d'enrôler à son service des Hongrois, des Serviens, des Cosaques. Ces mercenaires, après une victoire se croyant tout permis, pillaient et maltraitaient les Valaques de la même manière qu'ils agissaient envers les Turcs. Tout était donc livré à la rapine dans la principauté: aucun tribunal, aucune administration régulière n'existait plus; les percepteurs chargés de recevoir les contributions, prenaient des paysans quatre, cinq fois plus que ce que la loi leur ordonnait de demander; et les contributions devaient par elles-mêmes être bien considérables pour suffire à l'entretien de trente à quarante mille hommes de troupes. Les Valaques regardaient Michel comme l'auteur de tous leurs maux; ils maudissaient son ambition et sa passion pour les conquêtes. Lorsqu'il s'était agi de l'indépendance de la nation, ils n'avaient épargné aucun sacrifice; tous en masse s'étaient empressés d'offrir à leur souverain l'appui de leurs biens et de leurs bras; mais la Valachie ayant gagné sa liberté, devaient-ils souffrir tant de maux pour satisfaire l'ambition démesurée de leur chef? Plusieurs Valaques conçurent le projet de délivrer leur pays de tant de malheurs; les trois frères Buzeşti se mirent à leur tête;

[1]) Fessler et Engel, p. 262.

en donnant le trône à un prince étranger protégé par une grande puissance, ils croyaient mettre fin aux calamités du peuple. Ils invitèrent Siméon Moghila à venir les gouverner; le troisième jour de la bataille du Siret, les Polonais entrèrent en Valachie avec le nouveau prince; une grande partie des Valaques courut à sa rencontre; les boïars le reconnurent pour leur souverain et lui prêtèrent serment de fidélité s'il s'engageait à gouverner la Valachie en paix et avec justice. Siméon entra en grande pompe dans Bucarest; Zamoyski, après lui avoir laissé trois mille Polonais pour sa garde, retourna en Moldavie; Michel qui, caché dans les Carpathes où il avait déjà rassemblé une armée de sept mille Valaques et Szécles, n'attendait que le départ de Zamoyski pour entrer dans sa principauté, punir les rebelles et chasser l'usurpateur, envoya, aussitôt après l'entrée de Zamoyski en Moldavie, quatre mille hommes sous le commandement d'Udrea; lui, resta dans les montagnes avec le reste de l'armée pour attendre les débris de ses troupes de la Transylvanie. Siméon Mohgila, à qui l'expérience avait appris à être toujours en garde contre Michel dont il connaissait le caractère, ayant reçu la nouvelle de la présence d'une partie des forces de son ennemi, se mit en marche avec toutes ses troupes. Rivalisant de promptitude avec son adversaire, il marche jour et nuit, arrive devant Argeș où se trouvait Udrea, fond sur lui à l'improviste et, après trois attaques successives, parvint à le mettre en fuite. Michel qui ne se tenait pas loin de là, accourut pour porter secours à son général; mais il est trop tard, Udrea est vaincu, les Polonais l'attaquent aussi et mettent, le 25 novembre, le petit nombre de ses troupes en fuite. Les conséquences de cette bataille insignifiante étaient immenses, car c'est d'elle qu'avait dépendu le sort de Michel; s'il eût été vainqueur, il serait redevenu maître de la Valachie; vaincu, il ne savait plus où se réfugier. Il avait perdu la Moldavie et la Transylvanie; cette bataille malheureuse avec Siméon, où il fut vaincu, le chassait aussi de sa principauté [1]). Ne sachant plus que faire, il prend le

[1]) Miron, p. 301 et 302.

parti d'aller se jeter dans les bras de l'Empereur, qui se trouvait à Prague. Moyennant un présent, il parvint à obtenir de Gaspar Kornis, commandant de Weissenbourg, la permission de passer par la Transylvanie et une escorte sûre jusqu'à Vienne; il se mit en route et arriva dans la capitale le 25 décembre avec sa fille, la belle Flora, le ban Mihalcea, vieillard de plus de soixante-dix ans, mais possédant toute la vigueur de la jeunesse, et avec soixante-douze chevaux; au moment où il se préparait à marcher plus loin, il reçut l'ordre de l'archiduc Mathias, de ne pas quitter Vienne. Etienne Csáky, par sa manière d'agir en Transylvanie, facilite la réconciliation du Voëvode avec l'empereur. Le 25 octobre, la diète s'était rassemblée à Weissenbourg; dominée par Csáky, homme ambitieux qui dans ces temps d'intrigues était parvenu à se rendre le premier homme de son pays, elle arrêta qu'on devait avertir Rodolphe II qu'au cas qu'il ne voulût pas envoyer en Transylvanie l'archiduc Maximilien, les états se verraient obligés de se choisir un autre prince. Les députés transylvains demandaient de plus la reddition de Michel, l'annulation des dotations qu'il avait faites et la suppression des libertés des Szécles. Comme Rodolphe tardait à répondre, Sigismond Báthory, l'ancien prince, avait de nouveau été appelé, le 4 février 1601, par les Transylvains à les gouverner; et le 2 avril, accompagné de troupes moldaves et polonaises, il était arrivé à Clausenbourg et il était remonté pour la troisième fois sur un trône qu'il avait abdiqué deux fois. La nouvelle de cette nomination et les excès que les Transylvains se permirent après l'arrivée de Sigismond, irritèrent la cour de Prague; dans la diète, les députés avaient fait décapiter Baba Novac, le fidèle compagnon de Michel et qui était tombé entre leurs mains; le général Basta lui-même avait pu à grande peine se sauver; la femme, ainsi que le fils de Michel, avaient été enfermés dans Făgăraș, et l'on menaçait de les tuer si le Voëvode s'avisait d'entrer en ennemi en Transylvanie. Dans les conjonctures difficiles, Rodolphe II eut recours aux services du prince valaque; l'archiduc Mathias le reçut en audience et lui donna l'invitation de l'Empereur de se rendre à Prague; le 23 mars, le Voëvode parut

pour la première fois à la cour; sa taille imposante et sa beauté excitèrent l'admiration de Rodolphe II et de toute la noblesse allemande; mais beintôt la beauté de sa fille fit une impression plus grande; ses charmes émurent tellement l'Empereur, que lui, qui jusqu'alors avait eu une répugnance insurmontable pour le mariage, ne parla pendant plusieurs jours que de son union avec le belle Valaque. On pardonne aisément au père de celle qu'on aime; Rodolphe II oublia tout et Michel entra dans sa faveur bien plus qu'avant. En effet, secondé par l'amour de l'Empereur pour Flora, il n'eut pas de peine à le convaincre de sa fidélité, de son innocence, de son zèle, de la jalousie et des poursuites injustes de Basta et de la nécessité d'une feinte amité avec la Porte; Michel était enfin maître de l'esprit de l'empereur; outre de riches cadeaux, il reçut cent mille ducats pour les préparatifs de la guerre, fut nommé gouverneur de la Transylvanie et reçut l'ordre de se réconcilier avec Basta par le moyen du capitaine général de Cassovie, Ferdinand Gonzaga, d'entrer avec lui en Transylvanie et de chasser un prince qui avait trois fois monté sur un trône auquel il avait solenellement renoncé. La réconciliation eut en effet lieu à la table de Gonzaga: le sourire sur les lèvres et une haine implacable dans le coeur, les deux ennemis se donnèrent la main; Basta surtout ne pouvait pas pardonner à Michel d'avoir été nommé gouverneur de la principauté qu'ils devaient conquérir.

Après cette feinte réconciliation, Michel et Basta se mirent en campagne avec dix-huit mille hommes de troupes; l'armée, après s'être divisée en deux colonnes, se dirigea vers la Transylvanie par Tokay et Tárkány. Sigismond Báthory et Moïse Székely, son général en chef, l'attendaient devant Gorăslău, sur la rive droite du Someş, avec trente-cinq mille Transylvains. Le 3 août, la bataille commença par des volées de canons plaçés sur deux collines opposées; vers cinq heures du soir, comme Moïse Székely n'avait plus aucune crainte d'être attaqué, il fit retirer la grosse artillerie et ordonna à l'infanterie de se reposer et à la cavalerie de descendre de cheval. Michel qui avait les yeux toujours fixés sur les opérations des ennemis, profita de cette

imprudence et ordonna l'attaque; il se précipita lui même avec l'aile droite, Basta le suivit avec la gauche et Rothal de Styrie avec le centre. La bataille s'engagea terrible et sanglante; elle se termina par la défaite totale et la fuite des Transylvains, dans la poursuite desquels Michel avec ses soldats leur tua dix mille hommes, tandis que son armée n'eut à déplorer que la mort de quelques centaines. Ce fut sa dernière victoire, mais c'en fut aussi une des plus brillantes de sa vie: avec dix-huit mille hommes, il en avait vaincu trente-cinq mille, pris quarante-cinq canons et cent-trente drapeaux qu'il se hâta d'envoyer à l'empereur en son nom et non en celui de Basta. Sigismond Báthory put à grande peine se sauver en Moldavie; dans sa fuite, il avait emmené avec lui la femme et le fils du Voëvode Valaque, lesquels se trouvaient enfermés dans Făgăraș, et, arrivé dans la principauté de Moghila, il les envoya comme présents au khan des Tartares dont il recherchait l'alliance [1]). La femme et le fils d'un si grand prince devinrent les esclaves d'un Tartare; voilà les vicissitudes de la vie humaine! Michel qui, après la bataille de Gorăslău, était entré dans Clausenbourg, ayant reçu la triste nouvelle de la captivité de tout ce qu'il avait de plus précieux au monde, se hâta d'envoyer des députés à Sigismond pour tâcher de ravoir sa femme et son enfant; ces démarches furent d'un grand poids pour Basta qui cherchait le prétexte de se débarrasser de son rival; car aussitôt après leur victoire, les deux rivaux redevinrent ennemis. Basta tenait à son titre de généralissime, Michel à celui de gouverneur impérial et aux justes prétentions d'une province qu'il avait deux fois conquise. Chacun des deux commandants voulait adopter des mesures différentes pour l'administration du pays; aucun d'eux ne voulait céder; la discorde s'éleva et Basta, pour satisfaire son ambition et sa cupidité de se débarrasser de son rival, n'épargna pas même le crime [2]). Il résolut la mort de Michel d'autant plus que Moghila de Moldavie lui en avait promis

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 264, und *Geschichte der Moldau*, p. 250.
[2]) Fessler, Tome VII, p. 464.

une grande récompense en argent [1]). Le capitaine des Walons, Jacques de Beauri s'offrit d'être son instrument [2]); accompagné d'un capitaine allemand, de trois cents Walons, d'autant d'Allemands et de quelques cavaliers [3]), il se rendit de grand matin, le 19 août 1601 [4]), dans le camp de Michel à Turda; celui-ci avait congédié la plupart de ses troupes, ou les avait fait cantonner dans les villages voisins, de sorte que fort peu de Valaques étaient restés près de lui. Les Walons entourèrent sa tente, et Jacques de Beauri avec quelques soldats y entra et annonça au prince Valaque qu'au nom de l'Empereur il était son prisonnier. Michel répondit que vivant il ne serait jamais le prisonnier de personne et, en appelant ses gens, il tira son épée et en blessa le capitaine allemand; Beauri s'approcha de lui dans ce moment et lui plongea sa hallebarde dans le coeur. Michel tomba et avec sa propre épée on lui coupa la tête, que ses ennemis insultèrent indignement en la plaçant sur le cadavre d'un cheval [5]). Ils ne traitèrent pas mieux le corps du Voëvode et les Walons poussèrent si loin l'insulte qu'on dit qu'ils coupèrent de petits morceaux de sa peau, pour les conserver comme un digne souvenir de leur infâme assasinat [6]). Ce ne fut qu'après trois jours que le colonel silésien, Jean Schneckenberger en eut pitié, en faisant enlever et conduire le cadavre à Weissenbourg, d'où les boïars valaques le prirent ensuite, le conduisirent en Valachie et l'enterrèrent dans l'église située sur la colline de Târgoviște, où jadis ce même Voëvode avait conclu un traité de paix avec Rodolphe II. On lui éleva un monument avec une inscription qui retrace les principaux événements de sa vie et qui existe encore aujourd'hui.

Après l'affreux assassinat, les Walons se répandirent dans le camp valaque et se mirent à piller et à tuer. Entre plusieurs autres boïars,

---

[1]) Miron, p. 307.
[2]) Fessler, Tome VII, p. 465.
[3]) *Neu eröffnetes Münzcabinet*, Tome II, p. 20.
[4]) Engel, p. 266.
[5]) *Neu eröffnete ottomanische Pforte*, p. 343, et Behtlen.
[6]) Istvánffy et Engels, p. 268.

ils s'emparèrent aussi du vieux ban Mihalcea, fidèle compagnon des succès et des revers de son maître, le torturèrent et l'étranglèrent enfin dans la prison. Quelques-uns du reste des boïars se sauvèrent, une autre partie prit les armes pour venger la mort de Michel, mais la présence d'esprit de Basta et la multitude des ennemis forçèrent ces nobles valaques à se retirer en Valachie, quoique le général de Rodolphe leur eût fait des propositions avantageuses s'ils voulaient rester au service de l'empereur [1]).

Basta s'excusa auprès de son maître par une lettre du Voëvode trouvée dans sa tente, mais jamais montrée, par laquelle Michel invitait le Pacha Sinan Sofi de Temesvar à lui envoyer des secours pour une attaque que les Valaques allaient faire contre les Impériaux; ce n'était qu'une excuse sans preuves, car jamais cette lettre ne fut montrée à personne; Rodolphe ne loua pas, il est vrai, le crime, mais il le passa sous silence et, forcé par les circonstances, il laissa à Basta le commandement de la Transylvanie. Les ennemis même de Michel plaignirent son sort; l'envie se tut, et tous les partis se réunirent pour pleurer un héros et maudire son assassin. Tous les auteurs étrangers avouent que le Voëvode valaque avait rendu de grands services à l'Empereur et que celui-ci se montra ingrat envers lui, en ne punissant pas son assassin. « Mais, dit Sagredo, plusieurs prétendent que de « grands services qui ne peuvent pas être récompensés par de grands « bienfaits sont souvent payés par une ingratitude d'autant plus grande ». Engel dit: « Jetons des fleurs sur la tombe d'un prince « valaque qui intéresse l'histoire du monde; et lui aussi a aidé, et a « puissamment aidé, à détourner la barbarie turque des autres parties « de l'Europe. Si cet homme avait eu une éducation plus soignée, s'il « n'était pas tombé dans des conjonctures aussi difficiles, s'il n'avait « pas eu affaire avec Basta, avec Sigismond Báthory, avec Jérémie « Moghila, il aurait fait des prodiges; il aurait été comparé à Thémistocle, « à Jean Hunyade. Né Valaque, il est une preuve de plus de la vérité,

[1]) Istvánffy, p. 467, et Engel, p. 267.

« que la providence choisit ses instruments dans toutes les nations et « dans toutes les langues. Son règne, s'il avait duré plus longtemps, « aurait été décisif pour procurer un meilleur sort aux pays situés sur « le Danube inférieur. Mais dans la quarante-troisième année de « sa vie, il fut arraché violemment à sa carrière; les suites de ses « entreprises sont anénanties et ont disparu dans le vide espace « des temps; la Valachie et la Moldavie se trouvent dans le même « état de dégradation qu'avant lui [1]): mais que ce soit la tâche « de l'histoire de conserver sa mémoire et d'annoncer son éloge « sans taire ses défauts. Que ce soit sa tâche d'exposer devant les « yeux comment on peut exécuter de grandes choses et de faire « pressentir que l'humanité attend un jour un meilleur sort dans ces « beaux pays [2]). »

Après ces réflexions et ces louanges qu'un auteur étranger qui ne saurait être taxé de partialité a donnés au héros valaque, il ne nous reste plus qu'à faire son portrait. Michel avait toutes les qualités d'un héros créé pour rester à jamais dans le souvenir des peuples; il possédait les vertus et les défauts qui distinguent le grand homme du vulgaire; il avait une bravoure qui allait jusqu'à la témérité, une vigilence qu'aucun ennemi ne pouvait tromper et une connaissance de l'art militaire qu'aucun général de son temps ne possédait à un si haut point que lui. Si l'on pense à tout ce qu'il fit de grand avec de si petites ressources, on comprendra les talents et l'énergie dont était doué cet homme extraordinaire. Sa taille était haute, son corps, dit la chronique de Radu de Greceani, était majestueux comme un bel arbre; il portait une grande barbe, avait un œil d'aigle et une vigueur surprenante. Dans les combats, il se servait toujours du bras gauche pour tenir son sabre redoutable et en porter des coups terribles dans les rangs ennemis et les Hongrois ne l'appelaient que Balog Mihály, c'est-à-dire Michel le Gaucher.

---

[1]) L'auteur écrivit ces lignes en 1800.

[2]) Engel, p. 268.

Son règne fut brillant de conquêtes, mais fatal à la Valachie, laquelle pendant cinq ans de combats ne put respirer un moment; néanmoins, son nom est resté immortel et le surnom de Brave est resté pour toujours attaché à celui de Michel. Les Valaques, grands et petits, retiennent les moindres traits de la vie de ce héros populaire et confirment cette vérité historique que le nom des grands conquérants ne périt jamais dans la mémoire du peuple, tandis qu'il oublie les princes vertueux, mais pacifiques.

Tandis que Michel vainquait les Transylvains à Gorăslău et qu'après une illustre victoire, il tombait victime de la trahison, la Valachie était en proie à la guerre civile, à l'anarchie et à l'invasion des ennemis. Siméon Moghila, après s'être emparé du trône de cette principauté, oublia qu'on gouverne les peuples plus facilement avec de la douceur qu'avec de la rigueur; il donna lui-même à ses soldats l'exemple du pillage et de la vengeance en faisant massacrer les partisans de son prédécesseur. Les Moldaves et les Polonais qui étaient dans sa suite n'imitèrent que trop leur maître; ils se mirent à agir comme s'ils étaient dans un pays ennemi; ils levèrent des contributions, pillèrent, ravagèrent les villes et les propriétés de la noblesse et du clergé, ne respectèrent aucune loi, aucun privilège et devinrent les tyrans du peuple [1]). Une nouvelle invasion vint mettre le comble aux malheurs des Valaques. Les Turcs, à la nouvelle de la défaite de Michel II et de l'avènement au trône de Siméon, se hâtèrent de lui opposer un rival dans la personne d'un Valaque nommé Radu, qui se tenait à Constantinople. Les généraux ottomans, commandants des frontières du Danube, le Pacha Mahmud qui s'était emparé de Giurgiu et l'avait fait rebâtir et le chef de la flotille du Danube, le Beglerberg de Chypre, Schaaban, étaient venus en Valachie avec sept mille hommes pour mettre sur le trône le protégé de la Porte. Siméon marcha à leur rencontre et les vainquit à Craïova; mais il paraît qu'avant cette défaite les Turcs avaient vaincu le ban Calotă, car en repassant le Danube, ils emmenèrent avec eux des drapeaux, des trompettes et des tambours pris sur le Va-

[1]) Engel, p. 268.

laque et qu'ils envoyèrent en grande pompe à Constantinople [1]). Siméon, enflé d'orgueil par cette victoire, ne mit plus de bornes à sa tyrannie; les trois frères de Buzău, ou Buzeşti, ceux-là même qui l'avaient invité à venir les gouverner, l'ayant regardé alors comme le port de salut pour leur patrie, conçurent le projet de le chasser d'un trône qu'il occupait si indignement. Se voyant trompés dans leur espoir par les actes de fureur de Moghila, ils eurent le courage de se révolter, passèrent l'Olt ou l'Aluta, attirèrent dans leur parti les troupes cantonnées dans Craïova qui avaient vaincu les Turcs, et avec leur secours marchèrent contre l'usurpateur; le courage n'était pas le côté fort de celui-ci: à l'approche des Valaques, il prit la fuite vers la Moldavie. Les révoltés, sans perdre de temps, se jetèrent à sa poursuite et le joignirent dans une plaine près de Focşani, nommée la Grande Vallée (Valea mare) ou la Croix de l'Ecuyère (Crucea Comisoaei); là, ils se précipitèrent sur les Moldaves, en firent un grand carnage, leur enlevèrent le butin immense qu'ils avaient fait en Valachie et retournèrent dans leur pays, où ils allèrent camper au village de Stăneşti, près d'Argeş. Là étaient arrivés, pendant leur absence, les boïars, les fidèles compagnons de Michel, qui après sa mort étaient sortis de la Transylvanie avec leurs troupes. Les deux partis de boïars se voyant rassemblés à Stăneşti, entrèrent en délibération pour l'élection d'un nouveau prince. Leur dessein était de se choisir un voëvode qui aimât la paix tout en ayant les talents d'un guerrier: c'était une chose bien difficile! Il y eut d'abord quelque désunion pour cette élection, car Basta, qui prenait part aux délibérations au nom de l'Empereur d'Allemagne, proposait un certain Mircea, tandis que les boïars lui préféraient un boïar nommé Stoïca Pistor. Les discussions finirent par l'élection unanime de Şerban Basarab, surnommé aussi Georges Radu; par la volonté de Dieu, dit Radu de Greceani, ils choisirent d'une voix unanime un prince nommé Şerban, de la famille de Basarab, fils du boïar Radu; après un interrègne de trois mois, ils le conduisirent en grand triomphe à Târgovişte. Ce prince vertueux devait être le salut de la Valachie.

[1]) V. Hammer, Tome II, p. 645 et Engel, *Geschichte der Moldau*, p. 250.

VIE POLITIQUE, RELIGIEUSE ET PRIVÉE DES VALAQUES DANS LE SEIZIEME SIECLE

C'est une chose unique peut-être en son genre dans les annales des peuples que l'histoire de la Valachie et de la Moldavie; toutes les chroniques de ces pays, tous les mémoires des temps passés ne traitent que de la vie des princes; les nobles, le clergé, le peuple ne sont rien, le prince est tout; et cependant tout le contraire devrait avoir lieu. Dans une monarchie héréditaire, où souvent l'état c'est le roi, où tous les exploits se font en son nom, où tout disparait devant lui, les chroniqueurs auraient peut-être raison de ne parler que du souverain et de passer sous silence tout ce qui concerne la masse du peuple; mais en Valachie et en Moldavie, où la principauté n'est pas héréditaire, où le prince n'est rien sans les nobles, où chaque élection présente de nouveaux débats, de nouveaux combattants et de nouveaux rivaux, l'histoire devrait traiter plus du peuple que des princes. Voilà ce qui fait que l'histoire de ces pays n'a été jusqu'à présent que la biographie des voëvodes. Une autre difficulté, encore plus grande qui se présente à chaque moment à l'écrivain, c'est le manque des documents relatifs à la vie, aux institutions, aux mœurs du peuple moldo-valaque. A l'exception de la description de Moldavie par Cantémir, il n'y a pas de livre qui peigne la vie et les usages du peuple. De temps en temps, on trouve dans les anciennes chroniques quelques traits qui ont rapport aux institutions et aux moeurs des Valaques; la tradition nous a conservé aussi le souvenir des habitudes de nos ancêtres. Avec ces deux secours, nous allons tâcher de donner une idée de la vie politique, religieuse et privée des Valaques dans le seizième siècle.

Jusqu'au dix-septième siècle, on entendait par peuple valaque, le prince, le clergé et la noblesse; ce que nous entendons aujourd'hui par peuple, la vraie force de l'état, était alors serf, toutefois dans un sens bien plus rétréci qu'en France et dans les autres parties de l'Europe.

La dignité de prince était en Valachie à vie; plusieurs voëvodes avaient essayé, au mépris des lois, de la rendre héréditaire; ce fut en

vain. Michel II aurait pu y réussir, mais il vécut trop peu pour pouvoir mettre à fin ce grand projet. Si quelquefois le fils succédait à son père, ce n'était pas une règle, mais par l'influence du père qui agissait même après sa mort.

Jusque dans le quinzième siècle, la liberté de l'élection avait existé pleine et entière; dans le seizième, elle commença à déchoir: les Turcs ne respectèrent plus les traités conclus; au mépris des institutions du pays, ils donnèrent des princes choisis par eux aux Valaques, et pour que ces Voëvodes fussent respectés, ils les faisaient accompagner dans leur principauté par une armée de Janissaires et de Spahis. Michel le Brave lui-même ne dut la principauté qu'aux Turcs. Quand les Valaques avaient cependant la permission de se choisir un prince, l'élection avait lieu dans la cour de l'archevêché ou dans les environs de la capitale : non seulement tous les nobles et les officiers s'y trouvaient, mais aussi le clergé et les négociants [1]). La majorité des voix décidait, mais souvent aussi, lorsque les factions étaient fortes, le champ de l'élection était arrosé de sang. Aussitôt que le choix était connu, le métropolitain, en sa qualité de président de l'assemblée, se levait, prenait par le bras le nouveau prince, l'accompagnait dans l'église, le conduisait à l'autel et lui faisait baiser les quatre coins de la sainte table. Le prince se mettait ensuite à genoux et l'archevêque lui couvrait la tête de l'homophorion [2]) et, après la lecture des prières qu'on récitait au sacre des empereurs de Byzance, il l'oignait du saint-chrême. Après cette cérémonie, le voëvode se levait, le métropolitain le conduisait au milieu de l'église et, tandis qu'on chantait la prière d'actions de grâces (ἄξιον ἐστι), il lui mettait sur la tête une couronne de pierres précieuses et le faisait asseoir sur un trône élevé à droite dans l'église. La musique des régiments placés dans la cour de l'archevêché et les salves d'artillerie annonçaient alors à la ville le sacre du nouveau prince. La messe finie, les boïars s'approchaient de l'autel et, la main

[1]) C'est ce qui eut lieu aussi en 1689, à la mort de Şerban Cantacuzène.
[2]) L'étole.

sur l'évangile, ils juraient fidélité au nouveau maître. Le prince sortait de l'église en grande pompe et se rendait au palais entouré de la noblesse, du clergé et des députés des négociants: là il montait sur le trône, recevait les félicitations des divers corps et accordait l'honneur des baise-mains aux électeurs. Le même jour, il annonçait, par une proclamation à toute la nation, son avènement au trône et nommait plusieurs officiers et employés.

Le prince était tout; le peuple lui donnait le titre de *Domn* ou Seigneur, les Italiens l'appelaient roi de la Valachie [1]), et les Vénitiens, Altesse Sérénissime et prince de Valachie; sa famille n'était distinguée en rien des autres nobles de la première classe; ses enfants et sa veuve, après sa mort, étaient entretenus aux dépens du trésor public et étaient comptés dans la première classe des boïars. Ses fils n'avaient pas le titre de *princes*, car la dignité n'étant pas héréditaire, le titre ne l'était pas non plus. On les appelait fils de prince *(feciori de Domn)* et aujourd'hui on les nomme encore beyzadé, ce qui signifie la même chose; les frères et les autres parents du prince, ainsi que ses petits-fils, n'avaient aucun titre qui les distinguât des boïars. Cet usage s'est conservé jusqu'aujourd'hui; le prince régnant s'appelle *Domn* et en turc *bey;* ses fils sont nommés *beyzadé*, ses petits-fils ne conservent aucun titre [2]). L'autorité des anciens

[1]) Gebhardi, *Geschichte der Wal.*, p. 339.

[2]) Quoique cela soit ainsi, plusieurs descendants de prince, en quittant la Moldavie et la Valachie, où ils n'ont pas le droit de se faire nommer Altesses, prennent en Allemagne et en France le titre de Princes. Voilà ce que dit à ce sujet, André Papadopoulo-Vretós, auteur des mémoires sur Capodistrias, Tome I, p. 160:

« Il faut que l'Europe se désabuse sur le titre de Princes que certaines familles du Phanar s'obstinent à étaler dans leurs signatures, sans en avoir le droit. Le titre de Bey (prince) que jadis la Porte accordait à certains Grecs de Constantinople, pour aller gouverner les provinces de Moldavie et de Valachie, n'était que *personnel* et non transmissible à leurs fils, la dignité d'*Hospodar* n'étant pas *héréditaire*. En effet, leurs fils n'étaient appelés par les Courtisans que *Beyzadé*, c'est-à-dire fils de *prince*. Ainsi les *Maurocordatos, les Caradja, les Cantakouzénos*, etc., sont tous de faux *Princes*. Ces Messieurs, au lieu d'imiter l'exemple du républicain La Fayette qui se croyait offensé si on le nommait *Marquis*, se feront massacrer, remueront le ciel et la terre, mais ils veulent toujours être appelés Princes ».

voëvodes était très considérable; ils étaient les maîtres de la vie et de la fortune de leurs sujets, pouvaient faire des dotations à qui ils voulaient; mais ils ne pouvaient lever légalement aucun impôt, ni faire aucune réforme importante dans l'état sans avoir d'abord convoqué une assemblée générale ou du moins le conseil des douze boïars. Le trésor public n'était pas à la disposition des princes, qui avaient leurs domaines particuliers en Valachie et en Transylvanie; dans cette dernière principauté, ils avaient eu d'abord Făgăraş et Amlaş, ensuite Szász-Város. Un pareil domaine était assuré aussi à Michel II par le traité qu'il avait conclu avec Rodolphe II [1]).

La noblesse de la Valachie est unique dans son genre en Europe; dans tous les autres états, soit monarchiques absolus, soit monarchiques représentatifs, les nobles possèdent des titres qu'ils transmettent à leurs héritiers, tels que ceux de ducs, de comtes, de barons; il n'en est pas de même en Valachie, où la dignité de prince étant personnelle, les autres dignités le sont aussi. Le fils succédait au père dans ses biens particuliers, mais pour avoir ses titres, il fallait les mériter en servant l'état. Boïar signifie noble, mais pour être boïar il fallait être titré, ainsi les fils des boïars ne s'appelaient pas boïars avant d'avoir reçu des titres, mais fils de boïar (feciori de boier) comme les enfants du prince s'appelaient fils de prince et non pas princes. Le fils aîné héritait la plus grande partie des biens de son père; c'est pour cela qu'il n'allait jamais à la guerre tant que son père vivait; les cadets de famille seuls pouvaient combattre.

Le prince avait le droit d'élever à la noblesse ceux qui lui avaient rendu de grands services; les voëvodes ont souvent abusé de ce droit pour récompenser leurs satellites, comme a fait Vlad l'Empaleur. La noblesse de Valachie n'est pas toute d'origine romane, elle a dans son sein un grand nombre de familles tartares, hongroises, polonaises et grecques qui furent mises au rang des nobles à cause de leurs ser-

---

[1]) Voyez Sulzer, Tome III, p. 91; Cantemir, *Beschreibung der Moldau*, p. 134 et suiv.; Photino, Tome III.

vices. On y compte surtout un grand nombre de familles grecques, lesquelles, après la prise de Constantinople par les Turcs, se sauvèrent en Valachie et en Moldavie [1]). La noblesse se partageait en *boïars* et en *boernaşi (petits boïars)*. Les boïars étaient divisés en trois classes. Ceux de la première classe étaient appelés *Grands;* ils portaient des barbes et dans les grandes cérémonies un grand bâton en argent; lorsque le Prince leur écrivait, il leur donnait le titre de *honorable et fidèle boïar de notre principauté* (cinstit şi credincios boer domniei noastre). Comme les Grands d'Espagne, ils restaient couverts devant le prince, pouvaient s'asseoir devant lui et prendre la parole dans toutes les délibérations. Ils formaient le conseil des ministres; leur nombre était de six.

1. Le grand ban de Craïova était gouverneur de cinq districts du Banat et président du conseil.

2. Le grand vornic, ou maire du palais, était ministre de la justice: tous les tribunaux de la principauté lui étaient soumis; il pouvait infliger des peines dans les affaires criminelles et domestiques.

3. Le grand logothète, ou chancelier de la principauté, était ministre de l'intérieur, signait les bulles d'or, les réglements, les lois. Les monastères étaient sous son autorité; c'est lui qui proposait les candidats pour les dignités d'évêques et d'archimandrites.

4. Le grand spatar, ou généralissime de l'armée, avait un tribunal où se jugeaient les affaires militaires. Lorsqu'un nouveau spatar était nommé, il recevait de chaque soldat une peau de renard et tous les ans un charriot de foin. Lorsqu'un officier avançait en grade, il était obligé de faire un cadeau à ce général.

5. Le grand vestiar ou ministres de finances était grand trésorier de la principauté; les trésoriers des districts *(sameşi)* lui étaient subordonnés ainsi que les préfets *(ispravnici)*. A la fin de chaque année, il était obligé de rendre compte du budget à une commission composée de ses cinq collègues et présidée par le métropolitain.

---

[1]) Cantemir, *Beschreibung der Moldau*, p. 259.

6. Le grand postelnic ou ministre des affaires étrangères; c'est à lui que s'adressaient tous ceux qui voulaient parler au prince; il traitait avec les ambassadeurs étrangers, les introduisait devant le voëvode et il avait à sa disposition un corps de courriers pour porter les dépêches du gouvernement à Constantinople, à Vienne et dans les autres capitales des états voisins.

Les boïars de la seconde classe étaient aussi six; ils portaient des bâtons en argent, le titre de Grands, mais pas de barbes. Le prince les appelait *fidèles boïars de notre principauté.* Ils avaient aussi deux places dans le conseil des ministres, mais pas de voix délibératives, si ce n'est lorsque le voëvode leur demandait leur avis; c'était une espèce de jury.

1. Le grand aga, ou capitaine général des chasseurs de l'armée, (căpitan de vânători) devait fournir en temps de paix le gibier nécessaire à la table du Prince; il était aussi inspecteur des marchés et de la police des villes et, en cette qualité, il était préfet de police. Près de son palais était bâtie la prison où l'on enfermait tous ceux qui causaient des désordres dans les rues et dans les places publiques.

2. Le grand clucer était fournisseur général de l'armée.

3. Le grand căminar, ou chambellan du prince, commandait la garde intérieure du Palais.

4. Le grand échanson (marele păharnic) versait à boire au prince dans les jours de cérémonie.

5. Le grand maître d'hôtel (marele stolnic) était inspecteur de la cuisine de la cour et présentait au prince les plats dans les jours de gala.

6. Le grand écuyer (marele comis) inspectait les écuries de la cour et accompagnait toujours à cheval le Prince.

Ces douze boïars, dont les six premiers étaient appelés boïars intimes *(boieri de tainǎ)* et les six autres boïars conseillers *(boieri de sfat)*, avaient séance dans les jours ordinaires du conseil, mais dans les grandes occassions, la troisième classe, composée de sept boïars, y prenait aussi place.

1. Le grand serdar, chef de la cavalerie et des *mazils*, c'est-à-dire des boïars sortis de leur emploi, était aussi grand quartier-maître de l'armée.

2. Le grand sluger commandait le service intérieur du palais.

3. Le grand pannetier présentait au prince le pain dans les jours de cérémonie et distribuait des vivres à l'armée.

4. Le grand maître d'armes de la principauté (marele armaş) était chef de l'artillerie et des fusiliers, présidait le tribunal criminel, était inspecteur des prisons et chef des Cigains de la couronne.

5. Le grand portier était maître des cérémonies, introduisait les ambassadeurs et pourvoyait à leur logement et à leur nourriture.

6. Le grand şătrar était inspecteur des tentes de l'armée.

7. Le clucer de arie avait la surveillance sur les magasins et les vivres de l'armée.

La plupart de ces charges étaient en même temps civiles et militaires; comme elles n'étaient pas à vie, les boïars en sortant de l'emploi en conservaient le titre jusqu'à ce qu'ils reçussent une plus grande dignité; ces ex-employés s'appelaient mazils *(mazili)*. Ces mazils étaient obligés de faire le service militaire en temps de guerre et ce sont eux qui devenaient ***vatav de aprozi*** ou chef des huissiers, capitaine des trabants *(căpitan de dorobanţi)*, capitaines de ***seimeni***, de ***lefegii***, de ***scutelnici***, etc. Une partie de ces mazils servaient aussi comme volontaires dans la cavalerie du grand serdar.

Chaque haut dignataire avait sous ses ordres deux ou trois lieutenants: le grand comis avait à son service un second et un troisième écuyer et puis une troupe de sous-écuyers. Le vestiar avait sous lui un second et un troisième vestiar; ses autres subordonnés s'appelaient petits vestiars ou visternicei. Il en était de même des autres grands employés. Les différents titres des boïars ne datent, à l'exception de quelques-uns, que du règne de Rodolphe le Grand, qui, d'après le conseil du patriarche Niphon, adopta les charges de l'ancienne cour de Byzance, comme le prouvent les dénominations de logothète (**Λογοθέτης**) spătar (**Σπαθάρης**), comis (**Κόμισος**), etc.

Les boiernaşi, ou les simples gentilshommes, étaient les descendants des anciennes familles nobles du pays, lesquels, à cause de leur pauvreté et de leur vie campagnarde, n'avaient plus les moyens ni

l'instruction nécessaires pour être revêtus de grandes dignités. Ils étaint appelés aussi mazili et tous étaient obligés de servir en temps de guerre comme centeniers, dizeniers, ou bien comme simples soldats, dans les troupes du grand serdar ou dans les Rouges du pays qui n'étaient composés que des nobles. Pendant la paix, les boiernaşi entraient au service des grands boïars comme leurs lieutenants ou bien devenaient percepteurs de vivres, etc. Ils étaient exempts de tribut, ne payaient pas de dîme au gouvernement et étaient petits propriétaires de terres qu'ils labouraient eux-mêmes.

Les privilèges de la noblesse en général étaient très considérables dans le seizième siècle; les nobles jouissaient alors comme aujourd'hui du droit exclusif d'occuper toutes les places d'honneur et d'exercer tous les emplois publics. Comme ils étaient exempts de toute contribution, à l'exception du service militaire, la masse des frais du gouvernement tombait sur les paysans libres et sur les serfs. Ils avaient droit de juridiction sur leurs terres, pouvaient enrôler des hommes d'armes à leur service, étaient maîtres de la propriété de leurs serfs quand ceux-ci n'avaient pas d'héritiers et avaient voix délibérative dans toutes les assemblées de la nation, dont ils formaient, comme on le voit, le noyau. La voix des boïars était très puissante dans les élections des princes, et la Porte confirma presque toujours, jusqu'à la fin du dix-septième siècle, le voëvode qu'ils avaient élu. Toute loi importante devait être confirmée par leurs signatures; c'est pour cela que toutes les anciennes bulles d'or et les autres lois commencent par ces mots: *du consentement unanime des grands et des petits boïars.* Mais c'est justement ce trop grand pouvoir des nobles, qui étaient comme de petits rois, qui fut la source de tous les maux de la Valachie. A chaque nouvelle élection, plusieurs prétendants, appuyés par de fortes factions, se révoltaient contre le prince nouvellement élu et la guerre civile était déclarée; une faction appelait alors à son secours les Hongrois, une autre les Turcs; c'est ainsi que les boïars ouvraient eux-mêmes l'entrée de leur pays aux ennemis.

Une chose remarquable pour nous c'est un article du traité de Michel II avec Rodolphe II, empereur d'Allemagne, où il est dit qu'aucun Grec ne pourra être membre du conseil du voëvode. Cet article nous fait voir combien les Grecs avaient su, dès ce temps-là, se rendre dangereux par leur conduite et les boïars valaques n'avaient malheureusement que trop bien pressenti toutes les calamités dont serait accablée leur principauté, si une fois les Grecs parvenaient à prendre part à son administration. Le règne despotique des Phanariotes dans le dix-huitième siècle avait été prévu par les Valaques du seizième siècle.

Nous avons fort peu de notions sur *les assemblées de la nation:* tout ce que nous savons, c'est qu'elles étaient convoquées dans les grandes occasions, comme lorsque le prince voulait proposer de nouveaux impôts, lorsque la patrie était en danger, ou bien à l'élection des princes; dans ce dernier cas, l'assemblée se réunissait d'elle-même, présidée par le métropolitain qui était l'inter-prince. Dans ces assemblées prenaient part les hauts dignitaires et les autres boïars, les députés des dix-sept districts de la principauté, ainsi que des marchands, les trois évêques de la Valachie, les archimandrites et les abbés ou igoumènes de monastères. C'est dans ces diètes que la nation prenait les grandes mesures pour la défense du pays, qu'elle augmentait elle-même les contributions pour subvenir aux frais de la guerre et qu'elle ordonnait la levée en masse du peuple pour marcher contre les ennemis.

La religion des Valaques est la religion grecque-orthodoxe; la grande différence qui existe entre les Orthodoxes et les Catholiques, c'est que les premiers rejettent la formule et *du fils*, que les derniers mettent en parlant du Saint-Esprit dans le *credo*. Ils suivent du reste les dogmes tels qu'ils étaient du temps du concile de Nicée, et c'est cette parfaite conformité avec l'église primitive qui nous assure la catholicité des temps, tandis que l'église de Rome peut revendiquer la catholicité des lieux, attendu qu'elle est plus répandue sur la surface du globe. Les Valaques ont sept sacrements et quatre grands carêmes où l'on doit s'abstenir, non seulement de viande, mais même

de lait, d'œufs, etc.; ils font maigre aussi les mercredis et les vendredis. Ils ont dans leurs églises des images, mais pas de statues et rejettent le purgatoire; ils reçoivent la communion d'après les préceptes des pères de l'église, Saint Basile et Saint Jean Chrysostome.

En général, la religion grecque n'a pas eu autant d'influence bienfaisante sur le peuple que la religion romaine; la cause en est que la première, opprimée par la domination des Turcs dans un grand nombre de pays où elle s'étend, ne pouvait pas exercer ouvertement ses bienfaits et que le gouvernement dans d'autres contrées ne prenait pas soin de l'instruction des ministres de la foi. Car que peut-on attendre, sous le point religieux, d'un peuple qui ne comprenait pas la bible et la messe dite en grec ou en slavon, d'un peuple qui avait des prêtres aussi ignorants que lui-même, qui n'entendaient par conséquent jamais de sermons clairs et éloquents, qui n'avait appris qu'à faire maigre les mercredis et les vendredi et pendant les quatre grands carêmes de l'année, qui n'était instruit qu'à ne pas travailler pendant les fêtes nombreuses qui sont dans le calendrier grec, qu'à faire le signe de la croix et des génuflections, à baiser des images, à allumer devant elles des cierges et à dire *gospodi pomilui*. Ce n'étaient que des pratiques religieuses et non la religion, car le peuple après être sorti de la messe entrait dans les cabarets, où il se livrait à toutes sortes de débauches et célébrait d'une manière indigne le saint jour du dimanche.

Le clergé de l'église orthodoxe se divise en deux classes, les *religieux* ou călugări (καλόγεροι) qui, à cause de leur influence bienfaisante et de leur instruction, peuvent être revêtus des hautes dignités de l'église, et les *prêtres mondains* qui ne peuvent devenir ni évêques, ni archimandrites. Le clergé valaque est pour ainsi dire héréditaire de père en fils, car les prêtres mondains, à qui le mariage est permis et qui sont exempts du tribut, ont l'habitude d'élever aussi leurs enfants pour le culte des autels. Les religieux suivent la règle sévère de Saint-Basile: ils reçoivent la tonsure, portent leur tête couverte d'une cappe, même pendant le service divin et font abstinence pendant toute l'année de viande et voeu de chasteté. Ils sont divisés

en quatre classes: 1) Les archevêques et évêques, 2) les chefs des cloîtres, 3) les religieux consacrés prêtres, 4) les simples frères.
Les deux premières classes ont reçu le sacre supérieur, ont l'inspection supérieure de l'église et sont nommés *arhierei* ou archiprêtres.

I. Le chef des évêques est l'archevêque et métropolitain de toute la Valachie qui, outre son diocèse particulier, est le chef suprême de l'église valaque et ne dépend que de nom du patriarche de Constantinople. Outre le métropolitain, il y avait eu en Valachie deux évêques, de Râmnic et de Buzău, qui avaient aussi leurs diocèses ou leurs éparchies. Le métropolitain, ainsi que les évêques, portent dans les églises sur leur tête une mytre ornée de pierres précieuses.

II. *Les chefs des cloîtres* sont ou archimandrites ou egumeni: les premiers gouvernent de grands monastères, où il n'y a pas le siège d'un évêque, les seconds administrent les biens d'un couvent de seconde classe. Les évêques sont choisis ordinairenemt parmi les archimandrites; mais quelquefois un simple religieux est appelé à cette haute dignite ecclésiastique; avant cependant d'être consacré évêque, il doit être nommé le premier jour archidiacre, le second archimandrite et le troisième jour enfin évêque.

III. *Les religieux consacrés prêtres* sont en nombre bien plus inférieur que les simples frères. Ils sont divisés en deux classes: les Iéromonaches qui peuvent célébrer la messe et les Iérodiacones qui assistent les prêtres dans le service divin, mais qui du reste ne peuvent pas administrer les saints sacrements. Les religieux de cet ordre sont les seuls qui s'occupent de la science et de la théologie et qui, par conséquent, peuvent éclairer le peuple, car les prêtres mondains ne savent que leur catéchisme et peuvent à peine écrire.

IV. *Les simples frères* n'ont aucune dignité dans l'église; ils ont différents emplois et en portent les noms, tels que boulangers du saint pain, portiers, celiers etc. Ils sont aussi employés à labourer les terres de leur monastère.

Les prêtres mondains font maigre, comme les laïques, le mercredi et le vendredi; les autres jours ils mangent gras; avant de se consacrer,

ils se marient, mais si leur femme meurt, ils ne doivent pas se remarier. Comme veufs, ils peuvent devenir archimandrites, évêques, mais ils doivent d'abord entrer naturellement dans un monastère pour y recevoir la tonsure. Les prêtres mariés ne peuvent devenir qu'économes et protoïerei, et ce sont ceux-ci qui composent la dicastérie de l'archevêque où sont jugées les affaires de mariage, de divorce, de baptême etc. Dans les grandes églises, les prêtres ont aussi des diacres, des sous-diacres et des anagostes ou lecteurs: ceux-ci ont aussi un sacre inférieur, mais ne peuvent pas administrer les sacrements [1]).

Les monastères de la Valachie sont ou consacrés (αφιερομένα) ou libres (ἐλενθέρα). Les premiers sont dédiés aux sièges d'Antioche, d'Alexandrie, de Jérusalem, aux monts Sinaï et Athos. Ces couvents sont régis par des abbés envoyés par les sièges que nous avons nommés, et lesquels en réunissent les revenus et les envoient aux lieux patrons. Les monastères libres sont gouvernés par des abbés que les religieux se choisissent eux-mêmes et que le prince confirme; tous les ans, ils lui rendent compte des revenus des cloîtres qui leur sont confiés par l'entremise du métropolitain, des évêques ou du grand logothète qui est en même temps ministre des cultes.

Sous le règne de Rodolphe-le-Grand, le clergé devint une autorité temporelle absolue; son autorité, déjà grande, fut augmentée encore plus. Dès les plus anciens temps, le métropolitain présidait aux assemblées générales, mais sous Rodolphe les évêques, les archimandrites, les abbés, eurent aussi voix délibératives, soit dans les assemblées convoquées par le prince, soit dans celles où il s'agissait de l'élection du souverain. Parmi les plus considérables prérogatives de sa place était la censure. Si le prince gouvernait mal, ou qu'il abolît quelques droits utiles, le métropolitain avait la prérogative de lui faire en particulier des reproches. Si le prince persistait dans sa volonté, c'était devant la nation, dans le divan, dans les assemblées publiques

---

[1]) *Handbuch der allgemeinen Staatskunde von Europa*, von Dr. Friedrich Wilhelm Schubert, vol. I, p. 196.

qu'il lui rappelait le serment prêté à son avènement au trône de respecter les droits du peuple.

Tout homme d'église ne dépendait que de l'église; le simple prêtre était jugé par l'archimandrite, les archimandrites par l'évêque; les évêques et l'archevêque devaient être jugés par le tribunal du prince. Les prêtres mariés étaient obligés de payer annuellement à leur évêque une taxe de deux ou trois piastres; au trésor public, ils ne payaient rien: ils étaient exempts de la dîme, de la capitation et de tous les autres impôts; et ce n'était pas encore assez; ils étaient devenus une force majeure dans l'état. Dans les assemblées nationales, ils étaient et comme représentants de Dieu et comme propriétaires: armés du droit divin, ils s'opposaient aux décrets du peuple qui annulaient leurs privilèges, en livrant à l'anathème les auteurs de ces décrets.

Il n'y a peut-être pas de pays en Europe où les églises soient aussi riches que dans les principautés de Moldavie et de Valachie. Le moindre couvent a trois ou quatre terres. Ces dotations étaient faites dans les anciens temps dans un but utile. Dans un pays où il n'existait aucun hôtel, aucune auberge, aucun lieu pour les étrangers, où il n'y avait aucun hôpital, aucune maison d'éducation, aucune école, les couvents étaient obligés de tenir lieu de toutes ces institutions. Aussi, dès le seizième siècle, les monastères avaient déjà plus de biens que tout le reste de la nation; car dès les plus anciens temps, les princes regardaient comme un but politique et religieux propre à leur attirer la faveur du clergé dans ce monde et la félicité éternelle dans l'autre que d'enrichir les lieux saints. Rodolphe-le-Grand fit des dotations immenses au clergé. Neagu suivit dignement son exemple et les boïars toujours imitateurs de leurs maîtres s'empressèrent de donner leurs fortunes aux églises, aux dépens de leurs familles. Ainsi, en 1545, le vornic Duca et son frère Radu, le ban Barbu, le vornic Danciu, Pârvu et Radu, sont cités comme protecteurs et bienfaiteurs des monastéres du mont Athos, dans la description d'Athos faite par Jean Comnenos, médecin de Bucarest, en 1654—1658. Cet auteur cite aussi, comme ayant fait des donations aux églises, Théo-

dose fils de Neagu Ier, le prince Pierre Boucle d'Oreille, son gendre Alexandre, Mircea III, Vintila Ier et même Michel le Brave qui fit présent d'un évangile en or à l'église de l'apôtre Saint-Pierre.

La religion catholique a de tout temps été en haine au bas peuple, quoique les princes aient toujours été tolérants. Le mot papiste (papistaş) était dans la bouche des Valaques synonyme de païen, et si quelque catholique embrassait la religion grecque orthodoxe, ils disaient: *il s'est fait chrétien, ou il s'est fait baptiser*, regardant comme non chrétiens et non baptisés tous ceux qui n'étaient pas de la même religion qu'eux. Il est vrai de dire que les Jésuites ont été la cause de cette antipathie: car il n'y a pas d'intrigues qu'ils n'aient employées pour gagner la Valachie au Saint-Siège; par toutes sortes de moyens ils tâchaient d'obtenir l'entrée du pays; ils l'obtinrent souvent de la Porte, par exemple en 1587, sous Mihnea II, mais ce fut tout; ils ne purent jamais faire de prosélytes; et ils ne trouvèrent jamais d'autres auditeurs à leurs serments que les communautés hongroises qui habitent dans les Carpathes. Rodolphe le Noir avait fait à la prière de sa femme, la princesse Marguerite, qui était catholique, un couvent de cette religion à Câmpulung. Un évêché catholique fut ensuite fondé à Argeş dans le quatorzième siècle; mais il a dû durer bien peu de temps, car le dernier évêque catholique d'Argeş, dont le nom nous est rapporté par l'histoire, est Paul de Vacia, qui vivait en 1480 [1]). Malgré cette haine, les couvents catholiques avaient beaucoup de privilèges, que les églises orthodoxes même n'avaient pas.

Les Juifs étaient tolérés dans le pays, comme une nation utile et commerçante; cependant ils ne pouvaient avoir aucune dignité dans l'état et ils leur était défendu d'avoir des synagogues en pierre. Le commerce était dans leurs mains; ils étaient en relations avec les fabricants de l'Allemagne, introduisaient en Valachie des draps, des soieries, de la quincaillerie; dans le pays même les uns étaient banquiers ou plutôt usuriers, d'autres exerçaient l'état de fabricants et de marchands d'eau-de-vie.

[1]) Sulzer, Tome III, p. 627.

Le tiers-état, ou la bourgeoisie, commença à se former dans le seizième siècle. Plusieurs serfs, affranchis à cause de leur bravoure dans la guerre, et des hommes libres qui, habitant dans les villes de la couronne, ne dépendaient que du gouvernement, commencèrent à s'unir dans les communautés qui faisaient un milieu entre la noblesse et les paysans. Ces hommes s'occupant surtout des métiers, étaient divisés en *bresle* ou corporations privilégiées. Ils choisissaient leurs magistrats nommés starostes, envoyaient des députés dans les assemblées nationales, ne dépendaient que du gouvernement à qui ils payaient les taxes imposées par la loi. Quelques *bresle* cependant dépendaient de la *cămară*, ou trésor privé du prince. Les marchands transylvains, bulgares et arméniens, étaient aussi comptés dans le tiers-état, mais dans des corporations à part [1]). Les princes étaient toujours intéressés à protéger les bourgeois, car dans les temps malheureux c'est à eux qu'ils pouvaient s'adresser et que, par ses richesses, le tiers-état pouvait un jour balancer l'influence des nobles.

Pour les *paysans*, il n'en était pas de même ; serfs, attachés à la glèbe, ils étaient gouvernés par leurs maîtres, souvent d'une manière tyrannique, quelquefois avec générosité. Cependant, jamais les paysans valaques n'ont été aussi esclaves que dans les autres pays. Leurs maîtres ne pouvaient les dépouiller ni de leur argent, ni de leur bétail ; si cette injustice avait lieu, le serf pouvait se plaindre au tribunal qui forçait le boïar à rendre ce qu'il avait enlevé. Le maître n'avait pas droit sur la vie de ses serfs ; s'il lui arrivait d'en tuer un, non seulement il étaiat condammé à mort, mais même la femme et les enfants du tué étaient affranchis. Ce qu'il y avait de malheureux pour les paysans, c'est que les boïars pouvaient les forcer à travailler autant qu'ils voulaient et qu'ils pouvaient s'en défaire à tout moment, en les vendant à un autre boïar ; cette vente cependant ne pouvait avoir lieu qu'autant que le village était vendu avec toutes les terres qui en dépendaient [2]).

---

[1]) Cantemir, *Description de la Moldavie*, p. 272, et Photino, Tome III, p. 352.

[2]) Cantemir, *Description de la Moldavie*,p. 276.

L'administration de la principauté était confiée en général au conseil des ministres, surtout au vestiar pour les finances et pour la nomination des charges et au logothète pour les jugements civils et criminels. La principauté était divisée en trois grandes parties, la haute Valachie, la basse Valachie et le Banat de Craïova. Chacune de ces grandes parties était sous la juridiction d'un grand boïar. La Valachie était ensuite sous-divisée en dix-sept districts dont chacun était gouverné par un préfet civil et militaire, nommé *chef de mille*. Les districts étaient de nouveau sous-divisés en cantons, dont ceux qui étaient situés dans les plaines étaient nommés *plase* et étaient gouvernés par des *zapcii* et ceux qui étaient situés dans les montagnes portaient le nom de *plaiuri* et étaient administrés par des *vataves*. Les cantons ou cercles étaient partagés en communes dont chacune était gouvernée par un maire (pârcălab ou vornic) élu par les habitants mêmes.

Les contributions consistaient en général dans l'impôt de capitation que chaque père de famille payait et dans la dîme qui, dans le commencement de la principauté, était payée en nature, mais plus tard suivant la valeur de l'objet. Cet impôt était placé sur les ruches, sur les brebis, sur les cochons, et il est connu sous les dénominations *d'oerit* ou impôt pour les brebis, de *goştină* pour les abeilles et les cochons, de *vinărit* pour le vin. La loi était que chaque paysan devait payer un sur dix; mais Mihnea II demanda deux pour dix. Sous Michel II, les impôts durent être encore plus grands pour subvenir aux grands frais de la guerre; il est vrai que sous son règne le pays était exempté du tribut que les Valaques payaient aux Turcs. Les maires des villages rassemblaient les impôts qu'ils donnaient aux *zapcii* et aux *vataves;* ceux-ci les rendaient aux *sameşi* ou trésoriers, dont il y en avait un dans chaque district, qui les envoyaient au ministre des finances, lequel en rendait compte à ses collègues à la fin de chaque année.

Une autre branche de finances qui enrichissait le trésor était la vente des salines et des douanes qui se faisait à l'encan. En général tous les ans le gouvernement mettait à l'encan les différents impôts

d'oerit; de vinărit, de goştină; le plus offrant les achetait, et c'est ensuite lui qui correspondait avec les sameşi, les zapcii, les vatavi et d'autres percepteurs qu'il nommait lui-même. Le droit de capitation était le seul qui ne fût pas mis à l'encan.

Quant aux *lois*, il n'y avait pas de codes écrits; le droit coutumier et les ordonnances des princes avaient l'autorité des lois. La monarchie valaque ne fut pas fondée, comme les autres états, par des chefs barbares qui venaient de pays barbares et qui ne connaissaient d'abord de lois, que celles de s'établir sur les lieux conquis à force armée et de se défendre contre les ennemis. La principauté valaque fut fondée par un prince et par des hommes civilisés qui vinrent de la Hongrie, d'un pays où déjà tout le système d'un gouvernement régulier était établi, où les douanes, les contributions étaient connues et pratiquées. En venant en Valachie, Rodolphe-le-Noir, ayant pour modèle le royaume de Hongrie, celui des Valaques transdanubiens et le Bas-Empire, établit aussitôt une administration régulière, de sorte que, dans cette principauté, tout le système d'un gouvernement durable et civilisé fut établi par un seul homme, tandis que dans d'autres pays, comme en France, les différentes branches de l'administration et des finances, la formation des armées, etc. furent le fruit de plusieurs siècles. Le territoire entier de la Valachie avait d'abord appartenu à l'état; peu à peu les princes en firent des dotations soit aux boïars, soit aux monastères; tous les anciens diplômes sont conçus à peu près ainsi: « Nous le prince N. accordons au boïar N., à cause de ses éminents services, le village N. avec toutes ses dépendances consistant en eaux, forêts, champs, etc. ».

Les tribunaux furent établis pour juger les affaires criminelles et civiles, et ce défaut a subsisté jusqu'à la paix d'Andrinople. Les sentences étaient données devant le peuple, en plein champ. Les deux parties comparaissaient devant le capitaine de mille et plaidaient de vive voix leur cause. Le juge montait sur un siège ou sur un lieu élévé, et c'est de là qu'il prononçait sa sentence. Les deux partisans devaient lui donner un présent pour son jugement; s'ils étaient mécontents de

sa sentence, ils pouvaient en appeler au vornic et enfin au prince, qui était juge suprême des nobles et des paysans dans les procès civil et criminels. Les criminels étaient enfermés dans des prisons, et les huissiers ou *aprozi* qui étaient chargés de retirer les amendes auxquelles le coupable était condamné recevaient pour leur peine une récompense nommée *l'argent des bottes*. Les crimes de lèse-majesté et de trahison envers la patrie étaient punis par la mort accompagnée de la torture et de la mutilation des membres. Pour les autres grands crimes, la potence était pour les vilains et le glaive pour les gentilshommes. Ces derniers étaient souvent condamnés à être assommés par la massue du prince. Une autre punition po es nobles, était la dégradation, qui consistait à revêtir le coupable des habits d'un paysan. Le vol était puni du fouet ou de la *falanga*, supplice qui consiste à frapper avec des verges la plante des pieds. Les autres crimes, comme le vol à main armée, étaient punis des travaux forcés; le condamné était envoyé dans les mines ou dans les salines *(la ocnă)*. Pour les affaires criminelles, la torture, cette invention de l'enfer, était employée afin de découvrir la vérité. Un condamné à mort pouvait gagner la vie s'il consentait à devenir bourreau.

L'armée fut l'objet des soins et de la sollicitude des princes du seizième siècle. Outre les armées permanentes, toute la masse du peuple était obligée de se lever sous le commandement des boïars et des capitaines de mille, lorsque la patrie était en danger. Les troupes furent la principale occupation de Michel II, car pendant toute sa vie il eut des guerres continuelles à soutenir, et dans tous ses ordres de bataille on voit que ses soldats étaient réguliers et accoutumés à supporter les fatigues et à vaincre tous les ennemis. Sous lui, les troupes devinrent plus disciplinées, quoique les Valaques aient l'esprit du pillage inné, pour ainsi dire, en eux. Mais dans ce temps-là, les meilleurs troupes des états civilisés n'étaient pas exemptes de ce manque de discipline. Michel II établit de fortes punitions pour accoutumer les Valaques à être soldats et non brigands ; il y parvint à demi ; mais le mauvais exemple que donnaient les corps francs, qui servaient aussi dans l'armée

valaque, corrompait tous les soldats. Comme les Transylvains étaient toujours plus empressés que les Valaques à piller, il ordonna dans la campagne qu'il fit en Moldavie, en 1600, qu'on fusillât tous les Transylvains qu'on surprendrait à piller, tandis que les Valaques n'étaient condamnés qu'à la punition du fouet [1]). Le même prince de Valachie forma deux nouvelles armes dans sa cavalerie, d'abord les *delii* ou braves, espèce de hussards. Pour la seconde arme, il choisit deux cents cavaliers d'élite à qui il donna le nom turc de *beşlii* ou *beschli*: il les plaça sous les ordres d'Etienne Petnaházi, Hongrois de naissance, homme d'un courage à toute épreuve et digne de commander à des gens qui avaient déjà donné des preuves d'une bravoure distinguée [2]). Michel II réforma aussi la cavalerie des *curteni*, ou la garde à cheval, ainsi que les *rouges* du pays. En général, la cavalerie était toujours bien plus disciplinée et plus utile que l'infanterie, car elle était destinée à attaquer, tandis que les fantassins, composés de la masse du peuple, n'étaient commandés qu'à garder les défilés et à attaquer les ennemis du haut des montagnes. L'infanterie était une force défensive et non conquérante, et Michel II voulait faire des conquêtes. Un auteur contemporain, Jacob Geuder, qui en 1601 imprima à Francfort un livre sur les moyens de combattre les Turcs avec succès, parle ainsi de l'armée de Michel. « Michel a non seulement sous ses ordres des Valaques, « (dont les Turcs ont appris à connaître la bravoure dans les guerres « qu'ils eurent sous Dracul), mais même beaucoup de Hongrois, de Transylvains, quelques Albanais, des Bulgares et des Serviens. Il a peu « de canoniers, c'est ce dont manquent aussi les Transylvains, parce que « ces peuples, et surtout les Hongrois, préfèrent se servir du sabre « plutôt que du fusil [3]), et qu'ils sont pour la plupart cavaliers; ils portent de longues lances et ne fuient pas facilement l'aspect des ennemis » [4]).

---

[1]) Engel, *Geschichte der Moldau*, p. 248.

[2]) Bethlen, Tome IV, p. 335.

[3]) Cantemir, confirme aussi ce passage.

[4]) Turca *Νικηφὸς*. Jacobo Geudero, p. 149.

Pour pouvoir garder aussi la partie de la Valachie qui est dénuée de montagnes, Michel II fortifia quelques villes et répara les murailles des autres. Les places fortes de la principauté étaient Bucarest, Târgoviște, le chateau de Poïana, Braïla, la ville de Floci; les bourgeois étaient chargés de la défense des remparts, mais jamais les forteresses n'ont été d'une grande utilité pour la défense de la Valachie. Les Carpathes et leurs forêts impénétrables, ainsi que leurs étroits sentiers, offraient aux Valaques des asiles bien plus sûrs pour eux, et des forteresses bien plus redoutables pour les ennemis que les places fortes. Lamartine a dit: « en Servie les arbres sont des hommes ». Il en était de même en Valachie et en Moldavie; l'homme s'alliait au chêne, il ne devenait plus qu'un avec son tronc; favorisé et protégé par son arbre, il découvrait, visait, tuait son ennemi, sans avoir rien à craindre de ses coups.

Les sciences et la littérature furent entièrement abandonnées dans le seizième siècle; les muses se taisent là où Bellone et Mars font entendre leurs voix discordantes. Neagu 1er érigea bien quelques écoles; mais elles furent négligées sous ses successeurs. Pierre III, surnommé la Boucle d'oreille, lui qui avait fait son éducation en France et qui parlait douze langues, aurait pu se faire entourer de savants si sa tyrannie n'avait pas éloigné de lui tous les hommes libres et indépendants. La science ne se place jamis près de la tyrannie, car la science aime la liberté.

Ce Pierre III était aussi poète; du moins Stefano Guazzo, dans ses dialogues italiens imprimés à Venise en 1586 et en 1604 et datés du 1er avril 1585, époque ou Pierre III régnait en Valachie, parle d'un prince de Valachie qui avait fait son éducation en France et ce ne peut être que Pierre Boucle-d'oreille. Cet auteur italien dit que Pierre III, pendant son séjour en France, avait fait la connaissance du Sieur Francesco Pugiella, docteur en droit, célèbre dans toute l'Italie, bon prosaïste, grand diplomate et heureux auteur de rimes toscanes. Après qu'il fut monté sur le trône, Pierre III appela dans sa princi-

pauté Puggiella, et celui-ci, faisant ses adieux à Guazzo, lui cite une épître faite en italien par le Prince de Valachie [1]).

---

[1]) Comme cette épitre peut être intéressante pour les Valaques qui s'occupent de la littérature et de l'histoire de leur patrie, et que le livre qui la contient est bien rare, je n'ai pas cru mal faire que de la mettre dans cette note, telle qu'elle se trouve dans l'édition de 1604.

Capitolo del principe di Valacchia.

Potentissimo Dio del sommo et immo,
Tu che creasti il ciel, la terra, e'l mare,
Gli angeli de la luce, et l'huom di limo.
Tu che nel uentre uergine incarnare
Per noi uolesti, Padre omnipotente,
Et nascere, et morire, et suscitare.
Tu che col proprio sangue veramente
N'apristi il ciel, spogliasti il limbo, et poi
Sathan legasti misero et dolente.
Tu che con sante braccia aperte a noi
Ancor ti mostri mansueto et pio
Per darne eterno ben nei regni tuoi.
Ascolta padre l'humil priego mio,
Che supplice, et diuoto a te ne vegno,
A te che ti festi huom per far me Dio,
Con che ti pagherò mai Signor degno
Di tanti beneficij a me largiti?
Che guidardon potrò mai darti in pegno?
Stati sono i fauor certo infiniti
C'hai dimonstrati a me, vil peccatore,
Che mi gouerni ogn'hor, ogn'hor m'aiti,
Gemme non cerchi già d'alto valore,
Nè perle oriental, nè gran tesoro,
Che tu gli hai fatti, tutto è tuo Signore.
Tutte le cose da te fatte foro,
Ne ponno in terra i miseri mortali.
Pur una paglia attribuirsi a loro.
Tu con un volger d'occhio, un mouer d'ali
Reggi et gouerni tutti gli elementi
I cieli e i regni ciechi et infernali
Altro non cerchi da l'humane menti,

Altra offerta non vuoi, ch'un cor sincero,
A te inchinato, sol questo consenti.
Et che tu sia riconosciuto il vero
Dio d'Israel, colui che Faraone
Sommerger fece furibondo et fiero.
Opere cerchi sol perfette et buone
Et ch'ogni un lodi te che dentro vedi
Con prouidenza l'altrui intentione.
Picciolo è il premio, (oime), che tu ne chiedi
Et se poco s'asserua, tu Signore
Pur ne vuoi far d'eterna gloria heredi.
Grande è la tua bontà, troppo l'amore
Che ne dimostri, ma di rado noi
Lo conosciamo, qual più espresso errore
Di par ne và con la giustitia poi
La tua misericordia, con cui Dio
Ottimamente il tutto volger puoi.
Ma troppa è l'ignoranza e'l fallo rio
Nostro, che consecrar ti contendiamo
Un cor sincero, humiliato et pio;
Anzi, (miseri noi), sempre pecchiamo
Contra te grandemente, alto monarca,
E'n vanità quel che ne dai spendiamo.
Pria signor mio che la tremenda Parca
Rompa de gli anni mei lo stame frale,
Perdonami l'offesa che mi carca.
Et la misericordia tua sia tale
Verso di me, vil pecatore indegno,
Ch'io viua teco in ciel sempre immortale.
Fammi, Signor, de la tua gratia degno,
Non mi punir secondo i falli miei
C'hanno di remission passato il segno.
Pater peccaui, miserere miei,
Infiamma il cor, lo spirito et l'alma mia
Et piacciati ch'io venga, oue tu sei,
Tu che sei vita, veritate et uia,
Fammi conoscer che quanto nel mondo
Di bene haurò, per tua bonta sol fia.
Se felice sarò, ricco et giocondo

Di staro et di tesor, fa ch'in servitio
Tuo possa usarlo con timor profondo.
Et se stratio n'haurò, doglia et supplitio,
Fammi con Giobbe patiente et forte,
Fammi sempre constante al tuo seruitio
Quel ch'a te piace, ò Rè de l'alta Corte,
A me gradisce, a me diletta ancora
O sia benigna, ò sia contraria sorte,
Solo è l'intento mio seruir ogn'hora
L'immensa maestà tua, Padre santo,
Chi serue à te tutta la vita honora
Et al fin vola al Ciel con festa et canto.

Trois ans avant l'avènement au trône de ce prince tyran, poète et bigot, en 1580, le premier livre român s'imprimait à Kronstadt en Transylvanie. C'était un livre de sermons imprimé avec des lettres cyrilliennes par le juge Kresstel Lucatsch, un luthérien. Ce premier ouvrage, quoique peu important, devait chasser de la Valachie et de la Moldavie la langue slavonne jusqu'alors en usage et dans la célébration des saints mystères et dans les actes du gouvernement et dans la plupart des chroniques; il devait rehausser la langue et la littérature nationales et montrer aux Româns qu'on pouvait écrire aussi bien dans leur langue que dans la langue slavonne.

Michel II qui voulait élever son pays et le placer au rang des premiers états de l'Europe, et par les armes et par les sciences, appela près de lui les savants et leur accorda toute sa protection. Balthasar Walther, le même qui décrivit les campagnes du héros valaque contre les Turcs et les publia à Goerlitz en 1599, fut appelé par le prince de Valachie à soigner l'éducation de Petraşcu, l'héritier de son trône et le continuateur de ses grandes entreprises. Ce savant offrit au fils de Michel II, le jour de sa fête, à la Saint-Pierre 1597, un compliment en vers dont voici quelques uns:

Ut patria augescas felix virtutes gerendis
Rebus ut et haeres martia signa regas
Hoc generose tibi Waltheri musa precatur
Petre! det omnipotens, qui regit astra, Deus.

D'après la préface de sa description sur les guerres de Michel, on voit que Walther n'avait fait que traduire en latin une relation écrite en român par un secrétaire du prince, dans le mois de juillet 1597, à Târgoviște, et approuvée par Michel II lui-même [1]). Malheureusement cette relation écrite en român est perdue, et du seizième siècle nous n'avons plus que quelques chroniques sans noms d'auteurs et sans dates et écrites dans un style négligé. Quelques-unes de ces chroniques se trouvent dans les archives des boïars et des anciens monastères d'Argeș, de Buzău, de Râmnic, etc. Outre Walther, les savants qui entouraient Michel II étaient l'archevêque Euthimius, le logothète Théodore, ministre et ami du prince de Valachie, et le Servien Jean Maro, instruit dans les langues latine et române, secrétaire privé du voëvode et possédant toute la confiance de son maître, qu'il trahit indignement, en découvrant tous ses secrets à André Báthory.

[1]) Engel, p. 37 et Gebhardi, *Geschichte der Wal.*, p. 360.

LIVRE QUATRIÈME

DEPUIS MICHEL-LE-BRAVE JUSQU'À CONSTANTIN CANTACUZENE, DERNIER PRINCE INDIGÈNE (1601—1716)

La mort de Michel II fut le signal de la décadence de la Valachie: l'édifice de la liberté nationale, que son audace avait élevé, s'écroula avec son dernier soupir; la principauté se vit dépouillée de toutes ses conquêtes. La Transylvanie resta au pouvoir de Basta, son assassin; la Moldavie fut reconquise par Jérémie Moghila, qui avait payé le crime, tandis que les forteresses de Giurgiu, de Brăila et de Turnu ouvraient pour toujours leurs portes aux Turcs, aux ennemis qu'il combattit jusqu'à sa mort. La Valachie commença à tomber; quelques princes comme Şerban II Cantacuzène, Mathieu Ier la retinrent pour, quelques moments sur le bord du précipice; mais un homme seul ne pouvait pas la préserver de sa chute continuelle. Il fallait un événement, qui fît époque, et cet événement fut la révolution de 1821. Cette révolution, où il s'agissait d'une nation étrangère, fit une si grande impression sur l'esprit des Valaques, que le pays fut non seulement retenu dans sa décadence, mais qu'il reçut même un essor d'élévation qui fit faire aux habitants de la principauté des progrès rapides et immenses dans les sentiers de la civilisation.

Radu Şerban Ier, en montant sur le trône, trouva le pays presque dépeuplé, la caisse de l'état vide, l'administration en désordre, l'armée dispersée et les Turcs entrant en Valachie sur trois points différents. Appelé par la nation à guérir ses plaies profondes, il justifia complètement tout ce que le peuple attendait de sa sagesse. Aussitôt après son entrée dans Târgoviște, à la fin de 1601, il envoya des députés

à Constantinople, et parvint à conclure la paix dont la Valachie avait un si grand besoin, en promettant au Sultan Mohammed III de lui envoyer fidèlement le même tribut que payait la principauté avant Michel II. Etant assuré du côté de la Porte, il tourna les yeux vers l'administration intérieure du pays. D'un caractère sage, compatissant et hospitalier, il avait au-dessus de tout un bon cœur: il souffrait des maux de la Valachie comme des siens propres. Déjà par ses soins les fugitifs qui erraient dans les montagnes et dans les forêts étaient revenus dans leurs villages et s'occupaient à élever de nouvelles maisons sur les ruines des anciennes, quand Siméon Moghila fit tout à coup une invasion en Valachie avec une armée moldave. Şerban Ier qui n'avait pas encore eu le temps de rassembler l'armée nationale, dispersée depuis la mort de Michel II, se vit forcé de se retirer devant son ennemi et de prendre la fuite en Transylvanie, où il demanda des secours à Basta. Avec des troupes impériales, il rentra dans son pays, en chassa les ennemis et, reconnaissant, il envoya à l'empereur d'Allemagne des députés qui arrivèrent à Prague le 21 décembre 1602 et renouvelèrent avec Rodolphe II le traité conclu entre le cabinet de Vienne et Michel II en 1595. Tandis que cette paix se concluait à Prague, Şerban Ier continuait son projet favori, celui de rendre heureux le pays qui l'avait appelé à le gouverner. Il diminua les impôts, aida les habitants à rebâtir leurs maisons, et la Valachie croyait voir revivre l'âge d'or.

Une occasion fut bientôt fournie à Şerban Ier de reconnaître le service que Basta lui avait rendu, lors de l'invasion de Siméon Moghila en Valachie. Après la mort de Michel II, Sigismond Báthory était revenu en Transylvanie, avait remonté sur le trône et avait vaincu dans plusieurs rencontres les Impériaux; pressé à la fin par l'armée de Basta, il abdiqua de nouveau la principauté en faveur de Rodolphe II, dans le mois de mars 1602, et alla en Bohême. Son général Moïse Székely, mécontent de son abdication, leva l'étendard de la révolte. Basta marcha contre lui, le vainquit, le chassa même de la Transylvanie. Au commencement de 1603, Moïse rentra dans le pays avec une armée de Szècles et de Turcs; dans le mois d'avril, il se fit pro-

clamer prince de Transylvanie et reconnaître en cette qualité par la Porte [1]). Basta, réduit aux abois, appela à son secours le voëvode de Valachie: celui-ci se hâta de lui envoyer 1500 soldats sous le commandement de deux Serviens, Wolfgang Kis et Jean Csonka. Ce corps de Valaques fut vaincu au village de Saint-Démètre par 3600 Turcs, Tartares et Bulgares; Kis y fut fait prisonnier. Székely, après cette victoire, se mit à assiéger les villes qui étaient au pouvoir des Impériaux. Les habitants de la forteresse de Schässbourg, assiégés par les ennemis, demandèrent de nouveaux secours à Radu Şerban; il s'excusa d'abord sur le manque de moyens; à la fin, il permit à deux de ses généraux, Deli Marko et Georges Rátz, que la soif des combats et du butin enflammait, d'aller servir Basta contre Székely, d'autant plus que la caisse militaire était épuisée et qu'il était content de congédier une partie de ses troupes. Tandis que ses généraux entraient en Transylvanie, Şerban Ier, menacé par Siméon Moghila, tâchait de faire la paix avec Székely, si celui-ci s'engageait à obtenir du Sultan des troupes que le prince de Valachie emploierait contre les Moldaves et contre les Tartares du Budjac, qui le menaçaient [2]), car il n'était pas en état de résister contre ces deux ennemis seulement avec ses Valaques. Déjà cette paix allait être conclue, lorsque les deux généraux de Radu, ayant découvert ce traité secret, en donnèrent connaissance à leurs troupes. Les soldats se révoltèrent et menacèrent le Voëvode de rentrer en Valachie et de le forcer à combattre Székely, comme il l'avait promis. Radu apprit bientôt que Moïse ne voulait faire qu'une feinte paix, pour pouvoir s'emparer mieux de sa personne et nommer à sa place un certain Prodicu qui était son partisan. Le prince, résolu à combattre, ordonna la levée de ses troupes et, après les avoir disciplinées pendant quelques temps, entra en Transylvanie après trois jours de marche. Son armée, d'après Istvánffy

[1]) Gebhardi, *Geschichte Siebenbürgens*, p. 127 et suiv.

[2]) Radul epistol. ad. Moses Székely. Târgovişte, 11/23 Junii 1603. apud Pray. Epp. Procc. pars III, p. 260.

était composée de six mille fantassins, de quatre mille cavaliers et quatre canons de campagne. Entre Volkány et Rosenau, il s'était joint à Rátz et aux Szécles de Csik. Moïse Székely était campé devant Kronstadt dans les plaines du Burzenland avec une armée considérable composée de Turcs, de Tartares et de Transylvains. Il n'avait aucun soupçon de l'approche des Valaques. Şerban Ier, favorisé par le crépuscule du soir, se précipita tout à coup, le 17 juillet, des passages des montagnes et attaqua avec vigueur les Transylvains; ceux-ci, troublés par la surprise des ennemis et par l'obscurité, plièrent. Les Turcs et les Tartares prirent la fuite à leur tour, et ceux qui osèrent résister encore furent massacrés par le Ragusain Aloïs Radibrati, général au service de la Valachie. Moïse Székely qui cherchait à remettre l'ordre parmi ses troupes, fut tué d'un coup de fusil par le général des Valaques Rátz; sa mort mit fin au combat et acheva la victoire. La perte des Transylvains était immense: quatre mille hommes gisaient sur le champ de bataille. Parmi eux était aussi l'historien Jean Jacobinus [1]), né à Clausenbourg, ancien notaire de sa ville natale et plus tard secrétaire dans la chancellerie de Sigismond et de Michel II. C'est en cette qualité qu'il avait accompagné Báthory en Valachie et qu'il avait décrit la campagne de 1595 contre les Turcs [2]). La tête de Székely fut coupée, dépouillée de sa peau et promenée dans les rues de Hermannstadt, tandis que la peau était remplie de foin et plantée sur une tour du château de Făgăraş [3]).

Radu Şerban Ier envoya, après cette victoire, à l'empereur trente-deux drapeaux et, d'après la chronique d'Ortelius, imprimée à Nüremberg en 1620, cent vingt-cinq. Rodoplhe II, pour lui témoigner sa reconnaissance, lui fit présent de son portrait attaché à une chaîne d'or et d'un diplôme qui assurait pour toujours la Valachie à lui et à ses héritiers. Ces diplômes, quoique donnés par les empereurs d'Allemagne,

---

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 276 et suiv.

[2]) Seiverts, *Nachrichten von siebenbürgischen Gelehrten*, p. 208.

[3]) Gebhardi, *Geschichte der Wal.*, p. 403.

ne pouvaient plus exécuter ce qu'ils promettaient, car les Turcs, devenant de jour en jour plus puissants, finirent par ôter toute influence à l'Allemagne en Valachie.

La conduite de Michel II avait dégoûté pour toujours les Transylvains d'une domination valaque. Lorsque Şerban Ier devint victorieux, la nation opprimante, les Hongrois, commença à trembler, tandis que la nation opprimée, les Româns de la Transylvanie, se montra disposée à secouer leur joug. Radu Şerban, modéré dans ses goûts, satisfait d'avoir vaincu les ennemis de l'Empereur, se contenta de laisser deux mille hommes près de Basta et rentra en Valachie avec le reste de l'armée [1]). A son entrée dans la principauté, il trouva une armée turque que le Sultan y avait envoyée dans le mois de janvier 1604, pour le punir de sa victoire sur Moïse Székely, allié de la Porte. Avec quatre mille hommes d'élite, Şerban Ier marcha contre les ennemis, les vainquit, fit un grand nombre de prisonniers et chassa le reste de l'autre côté du Danube [2]).

Après la victoire des Valaques sur les Transylvains, Basta n'eut pas de peine à soumettre le reste des rebelles; reconnaissant, il invita Radu Şerban à se rendre à Kronstadt; l'entrevue y eut lieu dans le mois de février. Le général de Rodolphe II témoigna au prince valaque la reconnaissance de son maître pour ses services; il employa toutes ses forces pour l'attirer encore plus dans le parti de l'Empereur; il y parvint surtout en donnant à Radu des secours contre Jérémie Moghila, qui, justement pendant son absence, avait engagé Etienne Prodicu, fils illégitime de Pierre Cercel, à se révolter, de concert avec le métropolitain de Târgovişte. Ce nouveau prétendant, s'appuyant sur un firman du Sultan, s'était déclaré prince de Valachie. Le véritable prince, à la nouvelle de cette révolte, quitta les conférences de Kronstadt, accourut en Valachie, s'empara de l'usurpateur et du métropolitain et les envoya à Basta le nez et les oreilles coupés. Jéré-

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 273.
[2]) Ortelius, 4-me partie, p. 4.

mie Moghila, à la nouvelle de la non-réussite de la révolte, se hâta d'envoyer à Basta des députés: il promettait que son frère Siméon se démettrait de tous ses droits sur la Valachie, s'il lui donnait Etienne Prodicu et le métropolitain. Le général impérial, sans songer qu'il pourrait mécontenter Şerban Ier, les lui remit. Cette conduite chagrina le prince de Valachie dans ses intérêts particuliers; d'autres événements devaient le chagriner bientôt comme chef de l'Etat. En Transylvanie, où l'anarchie régnait, où les partis se heurtaient, où les lois n'étaient plus qu'un vain nom, le peuple avait fini par briser tous les liens de la subordination et de l'honneur. La plupart des paisibles paysans étaient devenus brigands. Une troupe de ces bandits, après avoir pillé leur pays, pénétra dans le Banat de Craïova. Şerban ne parvint à les en chasser qu'après qu'ils eurent dévasté les terres du logothète Théodose, du clucer Radu et du ban Preda. Ce n'était qu'une invasion de brigands; une invasion de Tartares menaça dans l'été de la même année (1604) la Valachie. Le khan de la Crimée s'était offert par Ahmed Tschelebi, à faire la paix entre l'Empereur d'Allemagne, le Voëvode de Valachie et la Porte, si les deux premiers princes voulaient lui payer vingt mille ducats. Radu Şerban envoya le député tartare à Clausenbourg, où étaient les commissaires impériaux. Comme la paix ne pouvait pas être conclue, quarante mille Tartares entrèrent en Moldavie pour se répandre de là en Valachie. Dans ce danger pressant, le Voëvode obtint des commissaires de l'Empereur deux mille Szècles et six cents heïducs: avec ces troupes et ses Valaques, il parvint à tenir en respect les Tartares qui changèrent de route et entrèrent en Bulgarie.

Şerban Ier vivait dans un temps où la guerre était la grande occupation des peuples et des rois: malgré ses intentions pacifiques, propres à faire et à consolider le bonheur de la Valachie, il se voyait entraîné dans des guerres qu'il tâchait en vain d'éviter. Basta, après la bataille où périt Moïse Székely, avait nommé pour son lieutenant le comte de Belgiojoso, ancien Jésuite qui abhorrait tous ceux qui ne reconnaissaient pas l'autorité du Pape. Par ses poursuites reli-

gieuses, ce comte fanatique avait mécontenté une grande partie de la nation transylvaine; elle n'attendait qu'un chef pour se révolter. Étienne Bocskay, parent de Sigismond Báthory, parut, se mit à la tête des mécontents, chassa du pays les Impériaux et les Jésuites, et, favorisé par la victoire, se fit proclamer voëvode de Transylvanie, dans le mois de juin 1605 et, bientôt après, il fut confirmé par la Porte, quoique Georges Rátz, qui était resté près de Basta avec deux mille Valaques, l'eût vaincu à Udvarhely, où il troubla la diète des Szècles, à Medgyes qu'il pilla, à Schässbourg dont il s'empara [1]). Georges Rátz, quoique vainqueur, ne put pas empêcher son ennemi vaincu de monter sur le trône; il demanda de nouveaux secours à son prince; Şerban s'y refusa. Plusieurs motifs l'y engageaient: il venait de faire la paix avec la Turquie, il avait congédié la plupart de ses troupes étrangères et avait même reçu du grand vizir Méhémét la défense de combattre Bocskay et l'ordre de faire la paix avec lui. Après que des députés valaques furent venus le trouver à Cassovie, Bocskay envoya les siens à Târgoviște, lesquels y conclurent, le 5 août 1605, le traité suivant:

Radu Şerban Ier jure amitié inviolable à Bocskay, prince de Transylvanie, lui promet des secours contre ses ennemis et le rappel en Valachie de Georges Rátz. Pour les canons pris sur Székely que Bocskay demande, on fera plus tard une clause particulière.

De son côté, les députés transylvains promettent, au nom de leur maître, défense à Siméon Moghila (qui se tenait en Transylvanie, avec quatre mille Moldaves) d'entrer en Valachie, intervention de Bocskay près de la Porte pour assurer à Radu Şerban une confirmation durable de sa principauté et, en cas de défaite, un asile sûr en Transylvanie.

Après la ratification de ce traité, Nicolas Literatus, secrétaire de Radu Şerban, se rendit par l'ordre de son prince, près de Georges Rátz pour l'engager à rendre la forteresse de Schässbourg où il se

---

[1]) Gebhardi, *Geschichte Sibenbürgens*, p. 131 et Martin Smeizel, *Gold und Silberne Münzen von Siebenbürgen*, p. 50.

tenait enfermé, et à évacuer la Transylvanie. Ce ne fut qu'à grande peine qu'il l'y engagea, car ce général avait hérité de toute l'énergie et de l'animosité de Michel II contre les Turcs et contre les Transylvains, leurs alliés. Cet homme entreprenant était né à Szalánkemén; simple garçon d'écurie au service de Sigismond Báthory, il le quitta et entra au service de Michel II; par sa bravoure, il devint sous ce prince chef d'une compagnie et, sous Şerban Ier, il monta jusqu'au grade de général. Après l'assassinat du héros valaque, il jura d'être son vengeur, se déclara l'ennemi irréconciliable des Transylvains, causes de sa mort et chercha sans cesse à entraîner Şerban contre Moïse Székely et contre Bocskay. Sa haine pour ce dernier ne finit qu'avec sa vie; car, tout en rendant la forteresse de Schäsbourg, il garda son animosité; un an après, en 1606, ayant cherché de nouveau à exciter son prince contre Bocskay, il fut pris et décapité [1]).

Siméon Moghila, obligé de quitter la Transylvanie, appela à son secours les Tartares et entra en Valachie. Şerban Ier accourut à leur rencontre et leur livra sur le Teleajen une bataille mémorable qui dura trois jours. La victoire se déclara à la fin du côté des Valaques, et les Tartares éprouvèrent une défaite complète. Pendant le combat, le boïar Preda Buzescu, voyant le neveu du khan séparé de ses soldats, l'appela en combat singulier et le tua avec sa massue; Preda, lui-même blessé dangereusement, alla à Kronstadt où il trouva la mort au lieu de la guérison qu'il y attendait [2]). Le khan, doublement irrité et par sa défaite et par la mort de son neveu, fit attacher Siméon sur un cheval et le laissa ainsi courir dans la fuite générale jusqu'aux rives du Danube.

Şerban Ier croyait après cette victoire jouir de la paix; les querelles et l'ambition des princes voisins le forcèrent bientôt à reprendre les armes. Bocskay étant mort le 29 décembre, le prince de Valachie renouvela, dans le mois de mars 1607, la paix avec son successeur

---

[1]) Engel et Fessler, Tome VII, p. 498.

[2]) Engel et Photino, Tome II, p. 148.

Sigismond Rákoczy; ce prince valétudinaire ayant abdiqué en 1608, Gabriel Báthory, son successeur, forma le projet ambitieux de s'emparer de la Valachie et de la Moldavie. Quoique dans le firman par lequel la Porte le reconnaissait voëvode de Transylvanie il lui fut défendu d'attaquer les Moldo-Valaques, mais de leur offrir même des secours contre les Cosaques et contre les autres ennemis de la Porte, il ne resta en paix qu'autant de temps qu'il lui fallait pour se mettre en état de faire la guerre avec avantage. Le 25 décembre 1610, il pénétra tout à coup en Valachie avec sept mille heïducs. Radu Şerban, n'étant pas préparé à cette attaque subite, se sauva en Moldavie avec ses trésors et sa cour. En Moldavie régnait alors Constantin Moghila; ayant des sentiments contraires à ceux de son père Jérémie, il reçut avec de grands honneurs le prince de Valachie et lui facilita tous les moyens de se rendre maître de sa principauté. Pendant l'absence du voëvode, Gabriel Báthory s'empara de Târgovişte et fit piller les autres villes. Tout le pays et surtout les églises et les cloîtres furent livrés à la rapacité de ses soldats. Pendant trois mois qu'il resta en Valachie, il commit les plus grandes déprédations; il établit un impôt exorbitant sur tous les habitants et déclara que c'était pour venger la mort du cardinal Báthory sur les Valaques et celle de Moïse Székely sur leur prince; cet homme cruel et voluptueux se livra à tous les excès de la débauche. Târgovişte devint pour lui une nouvelle Capoue, où lui et son armée ne mirent aucune borne aux plaisirs de la table, de la luxure et de la dissipation. Parmi les fumées des orgies, il prit le titre de prince de Valachie [1]) et fut salué en cette qualité par une armée de brigands et d'ivrognes. Du lieu de ses infâmes débauches, il envoya à Constantinople une députation composée de dix-huit personnes; protégé par l'ambassadeur anglais, il s'excusa près du Divan, en disant que son invasion en Valachie n'avait été que du zèle pour la Porte; il demandait même la permission de s'emparer aussi de la Moldavie, où se tenaient, disait-il, les ennemis de la Porte, et en ré-

[1]) Engel, *Geschicte der Wal.*, p. 278, et Gebhardi, *Idem.*, p. 405.

compense de ses éminents services, il exigeait la première principauté pour son frère et la seconde pour le Despote Etienne. Radu Şerban, au contraire favorisé par l'ambassadeur français, ennemi de l'anglais, fit aussi ses plaintes [1]). Les Saxons accusèrent aussi Báthory; le pacha de Temesvar reçut l'ordre d'inquiéter les villages des heïducs, en Hongrie. Les heïducs quittèrent Báthory et la Valachie pour aller défendre leurs propriétés; un tchaouch vint dans le mois de février 1611, demander compte à Gabriel de sa désobéissance au Sultan qui, en 1608, lui avait défendu d'attaquer la Valachie. C'est en vain qu'il accusa Şerban Ier et qu'il envoya une seconde députation à Constantinople, en cherchant à en imposer au Sultan par la noblesse de ses ancêtres qu'il élevait jusqu'aux nues; le divan ne prêta aucune attention à ses paroles et lui ordonna de quitter la Valachie. Fâché de ce que Şerban Ier s'était laissé prendre la principauté sans coup férir, le Sultan destitua ce prince de Valachie et nomma à sa place Rodolphe X, fils de Mihnea le Rénégat. Ce nouveau Voëvode entra en Valachie avec une armée turque à laquelle se joignirent les troupes locales et marcha contre Gabriel Báthory. Le Voëvode de Transylvanie, abandonné par la plupart de ses soldats et amolli par les débauches de Târgovişte, sortit de la principauté, non sans avoir d'abord écrit au Divan de Constantinople une lettre fulminante, datée de Bucarest, le 11 mars 1611, par laquelle il se plaignait de se voir préférer un obscur Valaque, à lui dont l'origine était si noble.

Şerban Ier, honteux d'avoir quitté la Valachie sans l'avoir d'abord disputée vaillamment, jura de s'en venger sur Báthory; après avoir recruté en Pologne huit cents cavaliers et quatre cents fantassins, et avoir reçu aussi quelques secours de son ami Constantin Moghila, il entra en Valachie. Fortifié par les rouges du pays, qui prirent son parti, il chassa Rodolphe X. Après avoir augmenté son armée et avoir conclu un traité secret avec Michel Weiss, juge des Saxons de Kronstadt, homme très riche, qui était depuis longtemps son ami, il rentra

[1]) V. Hammer, Tome III, p. 730.

en Transylvanie et établit son camp non loin de Kronstadt. Dans la matinée du 12 juillet 1611, toute l'armée entra dans cette ville où les soldats furent reçus en frères et traités avec du vin et toutes sortes de mets. Au moment où les Valaques entraient dans Kronstadt, Báthory qui pendant sa marche avait été abandonné par le général des heïducs Albert Nagy, lequel alla du côté de Şerban Ier, arriva aussi dans les plaines de Kronstadt; pendant toute la journée son armée fatiguée resta sous les armes; elle était forte de douze mille cavaliers et de trois mille fantassins. Le terrain sur lequel elle était campée, était un sol plein d'épines et de marécages près du village de Saint-Pierre ou de Petersdorf. Vers le soir, parut enfin l'armée valaque, forte de sept mille cavaliers et de quinze cents hommes d'infanterie. L'aile gauche était composée de Polonais, de Valaques et de deux escadrons de transfuges transylvains; la droite consistait en Polonais, en Moldaves et en quelques Tartares; le centre, appuyé par trois canons, était formé de Valaques d'élite. Le combat commença; l'infanterie valaque du centre fut d'abord repoussée par les Szécles du corps de bataille de Báthory; Şerban parvint à y remettre l'ordre, et, de concert avec la cavalerie, il attaqua à son tour la cavalerie ennemie, la mit en déroute complète et couvrit de cadavres transylvains une distance de deux lieues. Les Valaques hachèrent jusque dans la nuit l'infanterie ennemie: l'orgueilleux Gabriel, lui qui avant le combat avait promis cent serfs à celui qui lui apporterait le prince de Valachie mort ou vivant, fut obligé de couper les plumes qui ombrageaient son casque afin de n'être pas reconnu dans sa fuite jusqu'à Hermannstadt. La victoire fut une des plus brillantes que les Valaques aient jamais remportées: six mille [1]), et selon d'autres dix mille Transylvains [2]) y perdirent la vie, tandis que les Valaques n'avaient pas même la moitié de ce grand nombre de morts à déplorer. Quarante-trois drapeaux, un grand nombre de prisonniers, tout le bagage, toutes les munitions de guerre, furent les fruits

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 280;

[2]) Gebhardi, *Geschichte der Wal.*, p. 406 et Fessler, Tome VII, p. 693.

de cette mémorable journée. Une croix dorée fut élevée sur le champ de bataille avec une inscription romane qui devait annoncer à la postérité que ce n'était pas Şerban Ier, mais Gabriel Báthory qui était la cause de tant de sang versé [1]). Après cette bataille, le prince de Valachie délivra sa femme et ses filles que son ennemi avait faites prisonnières en entrant dans sa principauté [2]). Şerban Ier, après s'être vengé de son ennemi, se disposa à rentrer dans son pays; arrivé à la frontière valaque, il apprit que Rodolphe X, secondé par de grandes forces turques, était rentré dans la principauté et qu'il l'y attendait sur les rives du Teleajen. Le vainqueur de Báthory entra en Valachie d'un autre côté; ayant compté ses forces et celles de son rival et se sentant hors d'état de soutenir le combat avec des troupes fatiguées et peu nombreuses, il prit la fuite vers la Moldavie. Avec une petite suite, il se rendit à Suceava où sa femme le rendit père d'une fille qu'il nomma Hélène. Après avoir fait un vain essai de s'emparer de son trône avec des troupes polonaises et moldaves, il se rendit à Vienne, où il resta jusqu'à sa mort, fêté et honoré par l'empereur Mathias; il paraît cependant que les bienfaits de celui-ci ne se répandirent pas de même sur ses filles, Ancuţa et Hélène, car elles furent obligées der se nourrir du travail de leurs mains, jusqu'à ce que le prince Mathieu Ier les fit revenir en Valachie. C'est en vain qu'en 1612, Negroni, l'ambassadeur impérial à Constantinople, s'efforça de rétablir sur le trône Şerban Ier, le Divan qui ne voulait pas que le cabinet de Vienne intervînt dans les affaires de la Porte, n'y consentit pas [3]), et c'est ainsi que cet homme excellent qui était en état plus que tout autre de faire le bonheur de la Valachie mourut dans l'exil, loin des siens.

Rodolphe X avait de bonnes intentions: il avait compris que la guerre était souvent fatale et aux vainqueurs et aux vaincus; il tâcha de rester en paix et en profita pour améliorer l'état de ses paysans

---

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 280.
[2]) Photino, Tome II, p. 150.
[3]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 280.

et pour faire quelques autres bons changements dans l'administration intérieure. Mais l'histoire doit l'accuser d'avoir été le premier qui vint de Constantinople avec une nuée de Phanariotes, à qui il donna des places à sa cour et dans les provinces. Il a donné un exemple pernicieux, que ses successeurs n'imitèrent que trop. Les Phanariotes commencèrent depuis lui à s'emparer des différentes branches de l'administration, et lorsqu'ils se virent forts, ils n'épargnèrent aucun crime, aucune cruauté pour satisfaire leur avarice et leur cupidité. Sous le règne même de Rodolphe X, les Grecs commencèrent à exercer leurs avanies: bientôt le peuple en montra son mécontentement. Un boïar plus entreprenant que les autres, le stolnic Berca, du village de Merişeni, du district de Teleorman, fit une conjuration avec huit autres nobles pour tuer leur prince et pour nommer à sa place un certain Michel, chef de la caisse particulière du Voëvode (cămăraş). Rodolphe X découvrit le complot et fit décapiter les conjurés devant la porte du château [1]). Sans doute, dans ce temps-là, les courageux Valaques n'auraient pas dû souffrir que de vils esclaves de Constantinople vinssent sucer impunèment le meilleur sang de la Valachie; sans doute ils prévoyaient les maux que cette race avilie, immorale et funeste causerait dans la suite à leur pays; sans doute, ils cherchaient de toutes leurs forces à éloigner de leurs frontières cette pépinière d'intrigants. Mais malheureusement leurs efforts furent vains: la fatalité avait destiné les Phanariotes à être les bourreaux de la Valachie et ils devaient exercer cet infâme office pendant un siècle entier.

Les affaires de la Transylvanie étaient si fortement unies à celles de la Valachie, que chaque secousse du premier pays faisait ébranler le second, jusque dans ses fondements. Gabriel Báthory par son règne tyrannique, par son manque de foi et par ses débauches avait mécontenté tous les esprits. Les Turcs mêmes s'étaient retirés de son parti et avaient nommé Gabriel Bethlen prince de Transylvanie. Les princes de Valachie et de Moldavie ayant reçu l'ordre de le mettre sur le

[1]) Photino, Tome II, p. 151.

trône, ils passèrent avec leurs troupes les Carpathes et accompagnèrent Bethlen jusqu'à Turda; celui-ci se fit proclamer prince, le 23 octobre 1613, tandis que, le 27 du même mois, Báthory fugitif était assassiné par les nobles dont il avait séduit les femmes et les filles. Bethlen aussitôt après son avènement au trône conclut avec les deux voëvodes une paix durable. Une circonstance qui était attachée à sa confirmation par la Porte, devait décider de l'avenir de la Valachie et de la Moldavie. Dans le firman que le Sultan avait envoyé à Bethlen, lors de sa nomination à la principauté de Transylvanie, il ordonnait que «lorsque le roi de Pologne, les voëvode de Valachie et de Moldavie voudront acheter des châteaux en Transylvanie, la Porte n'y donnera pas son consentement: qu'on ne donnera plus d'asile aux voëvodes rebelles de la Moldavie et de la Valachie; mais qu'on les enverra prisonniers à Constantinople [1])». La Turquie avait enfin compris que, tant que les princes moldo-valaques seraient attachés à la Hongrie ou à la Transylvanie par des intérêts de propriété ou par l'espoir d'y trouver un asile, ils tiendraient toujours pour ces deux pays et par conséquent pour la chrétienté. Cet article du firman séparait les Moldo-Valaques du reste des Chrétiens et les soumettait irrévocablement à l'autorité turque.

Rodolphe X, après avoir aidé Gabriel à monter sur le trône, retourna dans sa principauté, où il gouverna en paix jusqu'en 1616: après un règne de cinq ans, il fut détrôné par la Porte et alla vivre en particulier à Constantinople. Les Turcs nommèrent à sa place Alexandre IV, surnommé Elias, d'origine grecque, mais né et élevé en Valachie.

Ce prince bon, mais d'un caractère faible, arriva dans le pays avec une foule de Grecs qui s'emparèrent de son esprit et se répandirent comme d'avides sauterelles dans toute la principauté. Pendant tout son règne, il resta fidèle à la Porte et paya exactement un tribut annuel de quatorze mille ducats. A peine était-il monté sur le trône que

[1]) Gebhardi, *Geschichte Siebenbürgens*, p. 157; Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 281. Monsieur de Hammer, Tome II, p. 750, dit que ce traité avec Bethlen a été jusqu'à présent inconnu aux auteurs hongrois et transylvains; cependant on le trouve dans Katona et dans Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 277.

Şerban I^er^, secouru par des troupes impériales, fit dans le mois de juin 1616 une invasion en Valachie, mais il fut repoussé. L'intention de l'Empereur d'Allemagne était de placer Şerban I^er^ sur le trône de Valachie, Petraşcu, fils de Michel II, en Moldavie, et Homonnai en Transylvanie [1]). Aussitôt après avoir chassé l'ancien prince, Alexandre IV reçut l'ordre du Sultan de se préparer à marcher avec Skender Pacha contre les Polonais et contre les Cosaques. Les boïars indigènes profitèrent de cette occasion pour tramer une entreprise qui ne consistait pas moins qu'à tuer tous les Grecs qui se trouvaient dans la principauté, et leur nombre était bien grand. Le Voëvode, instruit de la conjuration, se prépara de son côté à tuer les principaux des boïars; les coupables se sauvèrent en grande partie en Transylvanie, entr'autres l'énergique, mais cruel échanson Lupu de Mehedinţi. Ceux qui ne purent pas prendre la fuite, eurent recours à la générosité d'Alexandre IV. Pressé par Skender Pacha de partir, il laissa pour un autre temps le soin de se venger. Après avoir vainement assiégé Kamiénéc, les Turcs firent la paix; Alexandre IV retourna dans sa principauté; aussitôt après son arrivée dans Târgovişte, il fit décapiter le grand vornic Hristea. Déjà, par les conseils des Phanariotes, il allait condamner à mort plusieurs autres boïars, lorsque Skender Pacha, qui se trouvait encore en Valachie et s'était déclaré le protecteur des nobles, menaça le prince de le détrôner s'il ne cessait ses poursuites et s'il ne lui payait quarante mille ducats pour le meurtre de Hristea. A force d'argent, il parvint à se débarrasser du Pacha; mais peu de temps après le départ des Turcs, l'échanson Lupu entra dans le pays avec les boïars transfuges et avec une armée hongroise. Alexandre IV rassembla dans le plus grand désordre ses troupes et leur promit en cas de victoire une double paye. Les soldats, qui ne pouvaient souffrir de se voir préférer des Grecs, refusèrent de marcher à l'ennemi sous prétexte que, comme il avait diminué leur paye et détruit leurs priviléges, ils étaient tombés dans le plus grand besoin et que, pour ne pas mourir de faim, ils s'étaient

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 282.

vus obligés de vendre leurs armes. Ils lui conseillaient du reste de prendre la fuite, le plus tôt possible, parce que l'ennemi était aux portes de la ville. Alexandre IV leur donna une bourse d'or ou mille florins pour les remercier de leur bon conseil. Dans la plus grande hâte, il se sauva avec sa femme à Rustschuk et de là à Constantinople ; c'est en vain qu'il y demanda des secours ; il ne fut pas écoûté. Lupu en attendant était arrivé dans Târgoviṣte, en laissant des traces de sa cruauté par tous les lieux qu'il avait parcourus ; son armée, digne d'un chef qui avait le nom et le caractère d'un loup, se précipita dans les maisons et massacra impitoyablement tous les Grecs qui s'y trouvaient. Le premier ordre que donna Lupu en entrant dans la capitale de la Valachie, fut un ordre d'impôt sur tous les marchands grecs de Târgoviṣte et de Bucarest ; comme l'argent qu'il en retira ne lui suffisait pas pour payer la solde de ses troupes, il envoya dans les districts le capitaine Buzdugan ou Massue ; cet homme dur et cruel, digne instrument de son maître, était chargé de tuer tous les négociants grecs qui se trouvaient dans la province et de s'emparer de leurs biens [1]). Lupu envoya des députés à Constantinople pour tâcher d'obtenir la principauté ; il ne réussit pas ; le divan n'était pas disposé à nommer pour prince un homme qui s'était emparé de la Valachie avec le secours des Transylvains, et qui, par sa conduite, avait mécontenté tous les Phanariotes. Gabriel Ier, fils de Siméon Moghila, fut nommé voëvode en 1617 ; accompagné de Janissaires, il alla prendre place sur le trône.

Le premier soin de ce prince fut de s'emparer de l'échanson Lupu et du capitaine Buzdugan ; il les remit à Skender Pacha qui les fit empaler, punition bien méritée de leurs cruautés ; ces deux hommes auraient mérité une meilleure place dans l'histoire, si en prenant les armes pour une cause juste, ils s'étaient contentés de chasser les Grecs de la Valachie sans commettre des cruautés et des vengeances particulières. Gabriel Ier, de concert avec l'armée turque, fit une nouvelle campagne contre la Pologne ; elle fut malheureuse, et le prince de

[1]) Photino, Tome II, p. 156 et 157.

Valachie, peu de temps après son retour, fut déposé à la demande des boïars, qui, sans doute, étaient irrités contre lui à cause de la mort de Lupu. Craignant pour sa vie, s'il allait à Constantinople, il se sauva en Hongrie après un règne de dix mois [1]).

Le Sultan nomma, pour la seconde fois, Rodolphe X que les historiens moldaves appellent Rodolphe-le-Grand à cause de la sagesse qu'il déploya sur le trône de Moldavie. Quoique naturellement pacifique, vieux et souffrant de la goutte, il était grand général; il se distingua surtout dans la campagne que firent les Turcs contre Chodkiewitsch à Hotin ou Choczin, forteresse sur le Dniester, vis-à-vis de Kamiénéc. De retour en Valachie, il gouverna le pays avec sagesse et tranquillité. La Moldavie était alors menacée par les Polonais; les Turcs, s'ils voulaient conserver cette principauté, devaient y nommer un prince qui eût des talents militaires et qui fût en état de repousser les ennemis. Cet homme était Rodolphe X; en 1623, il fut nommé prince de Moldavie et, pour le récompenser, la Valachie fut accordée à son fils, Alexandre V.

Ce prince, encore dans l'adolescence, ne pouvait pas conduire les rênes de l'état; une régence fut nommée et, heureusement pour le prince et pour le pays, elle était composée de dignes ministres qui gouvernèrent le pays avec douceur et en paix. Le jeune voëvode lui-même montrait des qualités qui promettaient à la Valachie un grand prince; d'une justice impartiale, il s'attira l'amour du peuple et de la noblesse. Voulant mettre un frein à l'indiscipline des soldats, il mécontenta une partie de l'armée qui, s'étant séparée entièrement du peuple, avait fini par regarder les autres Valaques comme des ennemis et par les traiter comme tels. Quelques escadrons de cavaliers de Gherghiţa, de Ploeşti, se révoltèrent et se préparèrent à marcher contre Alexandre V, en criant qu'ils ne voulaient pas obéir à un prince mineur, et par conséquent incapable, selon eux, de les gouverner. Les boïars, dans ce danger qui menaçait le pays d'une guerre civile, se rassemblèrent autour

[1]) Engel, p. 283 et Photino, Tome II, p. 158.

du prince, avec les troupes qui étaient restées fidèles et marchèren contre les rebelles qui se tenaient à Măneşti ; ils tombèrent sur eux à l'improviste et les dissipèrent entièrement. Mais la révolte ne fut étouffée que pour quelques moments : bientôt les habitants des rives du Lotru, nommés Lotri, mot qui signifie en même temps et habitants du Lotru et brigands, prirent les armes et nommèrent pour leur prince un certain Païsius. Les boïars, les fidèles gardiens du trône, accoururent de nouveau, vainquirent et tuèrent le prétendant.

Peu de temps après, Rodolphe X, alors prince de Moldavie et père d'Alexandre V, ayant voulu marier son fils avec la fille de Charles ou Scarlat Beglictschi de Constantinople, riche fournisseur du sérail du Sultan, le fit venir en Moldavie pour célébrer les noces ; elles eurent lieu avec la plus grande pompe dans la ville de Tecuci, où les princes étrangers envoyèrent aussi des ambassadeurs pour féliciter les mariés. A peine le prince de Valachie avait-il quitté son père, qu'il apprit sa mort ; il fit venir ses dépouilles et les fit déposer dans le monastère que Rodolphe X avait commencé de bâtir à Bucarest et que lui acheva. Ce chagrin domestique fut suivi bientôt d'une invasion que firent en Valachie un nombre considérable de Tartares. Cette nation de brigands dévasta toute la principauté jusqu'aux rives de l'Olt ; soixante-dix ans plus tard, on apercevait encore les traces de l'invasion. La Turquie s'était fait une loi de ne plus laisser mourir sur le trône les princes de Valachie. Alexandre V après un règne de cinq ans et neuf mois fut détrôné en 1628. Son règne a été une suite de révoltes et de malheurs ; le peuple était devenu sauvage et difficile à gouverner à cause des guerres continuelles qu'il avait soutenues. Accoutumé à la rapine, il se révoltait aussitôt qu'un prince sage voulait mettre un frein à ses pillages.

Alexandre IV Elias fut nommé par les Turcs en 1628 pour la seconde fois ; l'histoire, pour le punir de ses premières cruautés, n'a gardé de son second règne que le nombre des ans qu'il a été sur le trône. Après un règne de deux ans, il sortit de la principauté, haï des Valaques, pour aller se faire haïr aussi des Moldaves sur leur trône.

Les Turcs qui s'étaient accoutumés à donner aux Valaques des princes du choix du Sultan, sans respecter leurs droits d'élection, nommèrent en 1630 sur le trône de la Valachie, Léon Ier, fils d'Etienne Tomşa, prince de Moldavie. Le fils d'un grand tyran ne pouvait être que tyran, puisque souvent le fils d'un prince excellent est cruel et despote. Aussitôt que Léon Ier entra dans la principauté, il accabla le pays d'impôts, sans le consentement de l'assemblée nationale. Comme les paysans, sur qui la masse de ces impôts tombait, n'étaient pas en état de les payer, une grande partie prit la fuite; les boïars, jusqu' alors exempts de toute contribution, furent obligés de payer à la place des déserteurs. Tout le pays était sur le point de se révolter. L'aga Mathieu Basarab, du village de Brâncoveni, et gouverneur du district de Romanaţi, ne pouvant servir un tyran et les Grecs, ses satellites, au préjudice de ses compatriotes, se mit à la tête de la rébellion, composée des plus grands boïars, tels que le vornic Aslan, les spatars Gorgan et Coţofan, l'échanson Barbu Predescu, le sluger Démètre Filipeanu, le vestiar Mitrea etc. Ces boïars se sauvèrent en Transylvanie pour y rassembler des troupes; justement dans cette année, en 1631, Georges Rákoczy, prince de Transylvanie, était en guerre avec Ferdinand II, empereur d'Allemagne et roi de Hongrie. Les nobles valaques se joignirent aux Transylvains et contribuèrent beaucoup à la victoire que Rákoczy gagna à Rakomatz sur les Impériaux. De retour en Transylvanie, le prince et la noblesse de ce pays reçurent avec la plus grande hospitalité les boïars émigrés. Léon Ier les craignant, leur envoya trois fois l'exhortation de revenir en Valachie; il leur promettait amnistie entière et satisfaction des plaintes; mais les boïars, instruits par l'expérience que leur avait donnée le manque de foi de Mircea III, Alexandre II, etc., s'y refusèrent. Pour la quatrième fois, Léon Ier envoya Théophile, évêque de Râmnic et quelques boïars; avant même qu'ils entrassent en Transylvanie, ces députés recontrèrent l'avant-garde des ennemis, à laquelle s'étaient joints les rouges du pays. Cette avant-garde, entrée en Valachie par le passage de Vulcain, répandit la consternation dans le palais du prince

de Valachie ; il se hâta d'envoyer à la rencontre des ennemis les troupes qu'il avait près de lui, sous le commandement du Spatar Mihnea, tandis que lui faisait partir sa femme, les dames de la cour et le trésor pour Giurgiu. Ses troupes qui étaient envoyées comme avant-garde furent battues à Ungureni: Léon lui-même partit le 31 août 1632, ancien calendrier, avec toute son armée. Après avoir fait le dénombrement de ses soldats et leur avoir distribué leur solde, il en donna le commandement à un de ses boïars, au village de Persiceni, et lui-même retourna à Bucarest pour lever de nouvelles troupes. Après son départ, les deux armées en vinrent aux mains: le combat fut long et sanglant: au bout de huit heures de lutte, l'armée du prince mit en fuite les rebelles, après leur avoir fait prisonnier le ban Adam et Preda Floricoïu que Léon Ier fit décapiter, le grand maître d'armes Prepuşor qu'il fit empaler, quarante Hongrois qu'il envoya comme présent au Sultan et le logothète Radu et Preda Brâncoveanu qui parvinrent à obtenir leur liberté moyennant une forte rançon. L'aga Mathieu lui-même, blessé, parvint à peine à se sauver avec le reste de ses troupes dans le cloître fortifié de Tismana ; le beau frère de Leon Ier, le ban Bou, et Nedelcu Boteanu se mirent à sa poursuite ; après l'avoir assiégé inutilement pendant trois jours, ils levèrent leur siège ; aussitôt après leur départ, l'aga Mathieu sortit du cloître et se sauva de nouveau en Transylvanie.

Toutes ces disputes les armes à la main, entre le prince et la noblesse, le souverain et les sujets, désolaient et minaient le pays ; on était arrivé à un tel point que les Turcs avaient plus de soin de la Valachie que les Valaques mêmes. Le commandant des rives du Danube, Mehmed Abaza Pacha, ayant eu la nouvelle de ces guerres civiles qui désolaient le plus beau pays de l'Europe, résolut d'y mettre fin ; il connaissait d'un côté la cruauté de Léon Ier et la rapacité des Grecs qui faisaient sa suite, d'un autre côté la sagesse et les hautes vertus de l'aga Mathieu. Il donna connaisance à la Porte des désastres de la Valachie et proposa pour Voëvode son favori, le chef des boïars révoltés, tandis qu'à celui-ci il envoyait le protopappa de Silistrie, Ignace, pour l'exhorter à venir le trouver à Nicopolis. L'aga Mathieu reçut

en même temps que la lettre du Pacha, les députés de Léon Ier qui l'engageaient, lui et les autres boïars, à revenir en Valachie, en leur promettant de plus grandes dignités. La plupart s'y refusèrent, mais quelques-uns comme Filipeanu, Coţofeanu, Predescu, le sluger Pierre Barbu de Poïana, Ionaşcu de Gaïa, le vornic Aslan retournèrent dans leur pays; le prince pour attirer aussi les autres boïars, combla ceux-ci de bienfaits. Mais Léon Ier ne devait plus longtemps rester sur le trône: la Porte, avertie des désordres de la Valachie, y envoya un capidji, le 2 juin 1633; Léon reçut sa déposition et l'ordre d'aller à Constantinople.

Radu XI, fils d'Alexandre IV, fut nommé par le Sultan prince de Valachie. Mathieu, fatigué de manger le pain de l'étranger, se disposa lors de cette nouvelle à retourner dans son pays. Comblé d'honneurs et de présents de la part de Rákoczy, il arriva dans le district de Romanaţi où s'étaient réunis les autres boïars et l'armée. Tous, d'une voix unanime, résolurent de ne pas accepter le prince que la Turquie leur envoyait, parce que Rodolphe XI, élevé parmi les Phanariotes, avait pris tous les vices et les passions de ces Grecs. Mathieu fut nommé, malgré lui, prince; toute l'assemblée lui prêta serment de fidélité; le nouveau Voëvode alla ensuite à Nicopolis où son ami Abaza Pacha le revêtit d'un caftan d'honneur et le reconnut prince. Mathieu publia alors dans toute la principauté son avènement au trône, par ces titres: Nous Jean Mathieu Basaraba Voëvode, par la grâce de Dieu prince de l'Etat Román (Noi Ioan Mattei Basarab, Voïevod, din mila lui Dumnezeu Domn Ţării Româneşti). Accompagné de troupes turques, il entra dans Bucarest, le 20 septembre 1633.

Plusieurs partisans de Leon Ier, les vestiars Nicolas et Démètre Dudescu, le logothète Pappa Greceanu, le spatar Mihul, le stolnic Catargiu, l'aga Vasilachi refusèrent de prêter le serment de fidélité à Mathieu Ier: ils se sauvèrent en Moldavie, reconnurent pour leur prince le même Radu ou Rodolphe XI que la Porte avait nommé et vinrent avec lui à Slam Râmnic pour y rassembler une armée. Les troupes de Mathieu Ier les en chassèrent, tandis que Radu se tenant à

Movila sur les rives du Siret, envoyait deux de ses boïars vers les milices valaques ou les *slujitori* pour les attirer dans son parti: les *slujitori* s'emparèrent des députés et les conduisirent enchaînés devant leur prince; celui-ci leur rendit la liberté sans leur demander aucun serment de fidelité. Les partisans de Radu XI se voyant vaincus, appelèrent à leur secours les peuples voisins; un torrent de Turcs, de Tartares, de Polonais, de Moldaves et de déserteurs valaques se précipita sur la malheureuse Valachie. Il n'y avait plus que ruines, que flammes après cette masse qui ravageait, comme les ruisseaux de feu de l'Etna, tout ce qu'elle trouvait sur son chemin. Une terreur panique se répandit dans l'armée valaque; l'éloquence et la renommée militaire de Mathieu Ier parvint enfin à inspirer du courage aux soldats. Après des prières publiques, le prince de Valachie rassembla ses troupes et les conduisit en ordre de bataille près de Dudeşti, non loin de Bucarest, au moment où l'armée de Radu était arrivée près du pont d'Obileşti sur la Colentina, derrière le monastère du vornic Dan. Le 25 octobre, ancien calendrier, les deux avant-gardes en vinrent aux mains près du cloître de Plumbuita; les troupes de Radu XI eurent le dessous; elles furent repoussées jusque sur le corps de bataille. Le lendemain matin, un dimanche, les deux armées en ordre de bataille étaient en présence. Mathieu Ier avait placé à l'aile droite la moitié de la cavalerie composée des *călăraşi*, et des ordres des *scutelnici* et des *sărăcei*, commandés par le spatar Théodosius, fils du fameux échanson Lupu, tué par Skender Pacha; dans l'aile gauche étaient l'ordre équestre des rouges du pays, sous le commandement de Băleanu et du vornic Ivaşcu, et mille Turcs à cheval, sous les ordres de leur aga; le centre était composé de mille Turcs commandés par un lieutenant d'Abassa Pacha, de l'ordre des trabants conduit par l'échanson Predescu, des Cosaques de Talpă ou à pied sous l'aga Oprea, et des ordres des *seimeni* et des chasseurs sous le capitaine Lupu. Les chefs de mille, qui étaient restés fidèles à Mathieu, étaient placés comme réserve. Sur la bannière de l'Etat qu'on portait dans le premier rang était peint l'archange Michel, le sabre nu. Radu XI, de son côté, plaça à

l'aile droite les Tartares sous le commandement de deux mârza ou parents du khan ; à l'aile gauche, le hetman de Moldavie avec sa cavalerie et deux corps de Valaques transfuges commandés par deux boïars de leur nation. Le centre était composé de *seimeni* et de *slujitori* moldaves, de Turcs et de Polonais, commandés par différents nobles valaques. Dans le premier rang de l'armée, on portait les queues de cheval et l'étendard donnés à Radu par le Sultan.

Aussitôt que dans la plaine de Dudeşti les deux princes eurent donné le signal du combat, les Tartares se précipitèrent sur l'aile gauche de Mathieu I^er^, les rouges du pays ouvrirent leurs flancs et les prirent au milieu. La cavalerie moldave courut à leur secours ; les *călăraşi* allèrent eux aussi à l'aide des rouges du pays et des Turcs ; les deux ailes de chaque armée se confondirent et une bataille générale de la cavalerie avait lieu, tandis que les deux infanteries se précipitaient l'une sur l'autre avec tant de fureur, qu'elles s'entre-mêlèrent entièrement et qu'on ne pouvait plus combattre qu'avec le sabre. Les deux princes à la tête de leurs troupes s'exposaient comme les derniers des soldats. Dans cette bataille qui dura huit heures, les Tartares causèrent un grand dommage aux rouges du pays et, en échange, les *călăraşi* aux premiers. Cinq fois l'infanterie valaque fut obligée de rétrograder et cinq fois elle revint à la charge contre l'infanterie moldave. Vers le soir, l'armée de Radu prit enfin la fuite ; quoique les troupes de Mathieu I^er^ fussent fatiguées, elles la poursuivirent jusqu'à Ştefăneşti. Radu XI perdit dans la fuite son chapeau et ne dut son salut qu'à la vitesse de son cheval ; et ce fut dans la plus grande hâte qu'il arriva à Afumaţi, d'où il se sauva en Moldavie avec les débris de son armée. Dans cette bataille sanglante, où des Valaques combattirent contre des Valaques, des Turcs contre des Turcs, il y eut plus de cinq mille hommes de tués. La fleur de la noblesse de la Valachie et de la Moldavie y périt. Beaucoup des partisans de Radu tombèrent dans les mains de Mathieu I^er^ ; il se montra clément envers eux en se contentant de les envoyer sur leurs terres. Pendant le combat, il avait épargné les Turcs qui étaient dans les rangs de ses ennemis : le tchaouch,

reconnaissant, alla lui porter l'étendard et les autres insignes de la principauté que la Porte avait donnés à Radu XI.

Après avoir fait chanter un Te Deum pour la victoire qu'il avait remportée, il alla le 5 novembre à Nicopolis près de son ami Abassa et dix jours après il y reçut par un capidji-bachi un caftan impérial et les autres décorations de son investiture. Mathieu Ier était enfin vainqueur et reconnu prince par la Porte; mais sentant ce que pouvaient faire les cabales que les Grecs et les partisans de Radu ne manqueraient pas de tramer contre lui à Constantinople, il résolut de se rendre en personne dans cette capitale. Il fut le premier prince valaque qui alla à Constantinople pour y recevoir son investiture. Accompagné de la princesse Hélène une partie du chemin, et pendant toute la route de son ami Abassa, du capidji Suleiman aga, du métropolitain Grégoire, de l'évêque de Râmnic Théophile et des chefs des ordres militaires, il arriva, le 5 janvier 1634, dans la capitale de l'Empire ottoman et alla descendre dans le palais des princes valaques, nommé en turc *Vlah-Serai*. Trois jours après, il fut reçu en grande pompe par le vizir; bientôt ses ennemis arrivèrent aussi à Constantinople. Protégés par Alexandre Elias, prince de Moldavie, il n'y eut pas de plaintes qu'ils n'eussent faites contre Mathieu Ier; ses hautes qualités et ses vertus triomphèrent de la calomnie. Le Sultan prêta attention à la pétition que les boïars valaques, ses partisans, lui avaient envoyée, par laquelle ils se plaignaient des Grecs. Les Phanariotes, disaient-ils, ne veulent rien moins que d'anéantir la Valachie, le beau jardin du Sultan et le riche grenier de Constantinople. Le 3 février, Mathieu Ier se présenta devant le maître de l'Empire ottoman, fut confirmé prince et traité avec bien plus d'honneur que tous ses prédécesseurs. On le revêtit d'un caftan superbe et on lui présenta à goûter la soupe des Janissaires, pour montrer qu'il était compté parmi les généraux de la Turquie. Tous ses boïars et ses capitaines furent revêtus de manteaux d'honneur. Enfin, après plusieurs autres cérémonies, il partit le 18 février de Constantinople et, le 10 mars, il entra dans Bucarest. A son entrée sur le territoire valaque, les habitants, même ceux

des montagnes, accoururent à sa rencontre pour le remercier de les avoir délivrés de leurs ennemis les Grecs. On lui présenta du pain et du sel comme au père de la patrie. Les pauvres paysans, pour témoigner leur joie, étendirent leurs habits sur la route depuis le Danube jusqu'à Bucarest, et c'est sur ce pavé de nouvelle espèce que le prince fut obligé d'entrer dans sa capitale.

Mathieu Ier, d'un caractère juste, compatissant et humain, était doué de grandes vertus et de toutes les qualités du corps et de l'esprit; aussitôt après son retour à Bucarest, il commença à s'occuper de civiliser la Valachie; il se fit entourer de savants et d'artistes, regardant les arts et les sciences comme les moyens les plus propres à adoucir les moeurs sauvages des Valaques et à cultiver leur pays. Malheureusement, il fut bientôt troublé dans ces heureuses et utiles occupations; le 28 août 1634, il fut obligé de se joindre avec ses troupes à l'armée turque pour marcher contre les Polonais. Il passa le Dniester; la campagne fut de peu d'importance; elle ne consista qu'à assiéger inutilement Kamiéniéc et à prendre le petit fort de Studenic. De retour dans son pays, le 6 novembre, Mathieu Ier renouvela entièrement les fortifications de Târgoviște et s'occupa de faire de bons changements dans l'état. Il gouverna avec douceur et humanité et régla la justice qui, jusqu'à lui, n'était appuyée que sur le droit coutumier *(obiceiul pământului)*. Il fit dresser par de bons juristes et publier un code de lois ecclésiastiques et rurales, tirées des Basiliques de Jean Comnène [1]). Il érigea à Bucarest la première imprimerie romane, dans laquelle il fit imprimer, en 1652, ce code de lois.

Mathieu Ier se rappelant dans sa prospérité, les bienfaits dont il avait été comblé par Șerban Ier, ne voulut pas être ingrat; ayant appris que les filles de son bienfaiteur, qui lui avait donné le titre d'aga, languissaient à Vienne, où elles étaient réduites à gagner leur pain du travail de leurs mains, il les fit venir en Valachie, où, par ses bien-

---

[1]) Photino, Tome II, p. 168; Engel, p. 290 et suiv., et *Mémoires du général de Bauer*, p. 37.

faits, il adoucit le souvenir de leur disgrâce. Ancuţa finit ses jours dans un cloître; pour Ilinca, le prince lui donna en dot toutes les terres qui avaient appartenu à son illustre père et la maria à Constantin Cantacuzène [1]), qui devait plus tard par sa mort expier son amour pour la patrie, et dont le fils était destiné à être un des plus grands princes de la Valachie. Outre deux filles, Şerban Ier avait eu de la femme d'un prêtre un fils bâtard nommé Constantin; après la mort du prêtre, Şerban Ier avait fait élever cet enfant à sa cour et sous ses yeux. Mathieu Ier, en montant sur le trône, prit le fils de son bienfaiteur près de lui et l'adopta pour son enfant [2]).

C'est dans le temps où il faisait de pareilles bonnes actions, que ses ennemis méditaient sa déposition. En 1637, un certain Radu Stridia, ancien marchand d'huîtres à Constantinople, offrait pour la principauté un plus grand tribut que Mathieu Ier; celui-ci parvint à le faire échouer dans son projet; les Turcs lui coupèrent même le nez et les oreilles. Néanmoins cette bonne harmonie qui régnait entre lui et la Porte fut rompue par Basile l'Albanais, prince de Moldavie, et ennemi de Mathieu. Mohammed Pacha de Silistrie reçut l'ordre de tuer le Voëvode de Valachie; pour y parvenir, ce pacha l'invita à se rendre à Tulcea; à moitié chemin, le prince ayant découvert la trame retourna dans sa capitale. Mohammed Pacha ne sachant que faire de mieux, retourna à Silistrie après avoir donné au Voëvode un nouveau diplôme de confirmation [3]). Basile l'Albanais qui, en tout cas, voulait s'emparer de la Valachie, voyant qu'il n'avait pu y réussir par les Turcs, se décida à essayer s'il ne serait pas plus heureux avec ses propres forces. En 1637, il fit tout-à-coup une invasion dans la principauté des Valaques. Mathieu Ier réunit en hâte ses troupes et quelques corps auxiliaires envoyés par Rákoczy, son allié, et marcha à Buzău contre le prince de Moldavie qui prit la fuite à son approche;

---

[1]) Carra, *Histoire de la Moldavie*, p. 144.

[2]) *Ibid.*

[3]) V. Hammer, Tome III, p. 168.

les Valaques le poursuivirent, et après avoir ravagé la Moldavie jusqu'au Trotuş, ils retournèrent dans leur pays.

Basile ne fut pas encore découragé: il mûrit son projet encore deux ans et après avoir offert au caïmacam Mohammed cinq cent mille écus, s'il parvenait à chasser Mathieu Ier du trône et à y placer son fils Jean, il reçut même le consentement secret de s'emparer du prince de Valachie ; ce consentement avait été donné à condition que ce coup aurait lieu sans aucun mouvement militaire. Le caïmacam envoya d'abord des lettres à Georges Rákoczy Ier et au roi de Pologne, en les exhortant à ne pas secourir Mathieu, en cas qu'il s'opposât aux ordres du sultan ; son second écuyer Siawuch porta ensuite au prince de Valachie une lettre où on lit ces mots remarquables « que, puisqu'il était d'usage « que les princes de Valachie fussent changés tous les trois ans et que « lui en avait régné plus de sept, il devait se retirer du trône et ne pas « s'attirer par un refus la haine du Sultan »[1]). Ainsi ces mots mettaient à nu la politique et les intentions de la Turquie. Après avoir aboli tous les autres droits des Valaques, le Divan s'en prenait enfin à la dignité et au règne du prince ; le Voëvode ne devait plus être à vie, mais seulement pour trois ans ; il n'était plus souverain: il ne devenait plus qu'un gouverneur que le grand Vizir pouvait rappeler à chaque instant. Mathieu, que la postérité aurait à jamais flétri, si par sa faiblesse il eût encouragé ces intentions oppressives de la liberté, refusa d'obeir et se prépara à résister de toutes ses forces en faisant un traité d'alliance offensive et défensive avec Rákoczy, son ami. Prêt à faire la guerre, il voulut essayer s'il ne pourrait par des propositions pacifiques obtenir de la Porte la révocation de ses ordres, sans verser de sang. Conseillé et protégé par les ennemis du caïmacam, il écrivit au Sultan qu'il était prêt à lui payer le même tribut que lui promettait Basile de Moldavie, mais qu'il ne céderait jamais sa principauté à son rival, quelque dévoué qu'il fût du reste à la Porte ottomane. Outre cette, lettre il en envoya une autre des boïars qui déclaraient qu'ils ne consentiraient

[1]) Engel, *Geschichte der Moldau*, p. 267.

jamais à la déposition de Mathieu Ier. Quoique l'hiver fût proche, le caïmacam demanda la permission au Sultan d'attaquer le Voëvode parce que, disait-il, pendant l'été la guerre était encore plus difficile à faire aux Valaques, vu que ceux-ci se cachaient dans leurs forêts. Le sultan y ayant donné son consentement, le caïmacam envoya des troupes turques au secours de Basile, qui se mit alors en campagne, entra dans la principauté de son rival[1]), et proclama aussitôt son fils Jean, prince de Valachie. Mathieu Ier accourut avec ses troupes au village d'Ojogeni, près de les Prahova, où était campé son ennemi. Arrivé près de la rivière, toute l'armée la passa à la nage: chaque cavalier dut prendre en croupe un fantassin. Basile, surpris, abandonna tout son camp, son artillerie et le butin immense qu'il avait fait, et put à grande peine se sauver à Brăila [2]). A la nouvelle de cette victoire des Valaques, le Sultan Murad IV se fâcha contre le caïmacam, et sa colère était encore excitée par le Silihdar Husseïn Pacha et le mufti, ennemis du caïmacam, qui disaient qu'il était dangereux, en essayant une telle déposition sans réussir, de se faire dans la personne de Mathieu un rebelle aussi terrible que Michel II ou Rákoczy. Le caïmacam fut envoyé aux sept tours où il fut étranglé [3]).

Après la défaite, les boïars intervinrent entre les princes de Moldavie et de Valachie et parvinrent à faire la paix entr'eux, du moins en apparence du côté de Basile. En signe d'amitié, Mathieu bâtit aux frais de Basile une église à Târgoviște, nommée Stelea, où l'on voit encore les armes de la Moldavie et, en retour, le prince de Moldavie bâtit dans son pays, aux frais du voëvode de Valachie, un autre saint temple [4]). Cette paix n'était pas trop du goût du Sultan, ou plutôt de ses ministres, dont la politique a toujours été d'entretenir la discorde entre les princes chrétiens. Basile l'Albanais pouvait être facilement détourné de cette aliance: il suffisait de lui donner un rayon d'espoir que la

[1]) Engel, *Geschichte der Moldau*, p. 267.
[2]) Miron, p. 374.
[3]) V. Hammer, Tome III, p. 190.
[4]) Photino, Tome II, p. 180.

Valachie pourrait devenir le partage de son fils. La guerre fut résolue et les Turcs la commencèrent; en 1640, le jeune Sinan Pacha de la forteresse d'Isaktschea entra avec ses troupes en Valachie, s'approcha de Bucarest et fit camper une partie de son armée à Văcărești, patrimoine de la famille du poète român Văcărescu, et une autre près des moulins de Cotroceni. Mathieu Ier se contenta de se tenir sur la défensive enfermé dans Bucarest; ce n'était que pendant les nuits qu'il faisait des sorties et qu'il inquiétait l'ennemi. A force d'argent, il parvint enfin à engager les généraux turcs à se retirer sous prétexte qu'ils n'osaient pas en venir aux mains avec les forces formidables des Valaques. Le gouvernement turc rendu opiniâtre par la non réussite de ses plans, employa, pour s'emparer de Mathieu, un stratagème qu'il avait déjà tenté inutilement. Le divan ordonna à Sinan Pacha de se tenir avec ses troupes à Oblâcici et à Basile de Moldavie d'aller avec ses Moldaves à Akkerman ou Cité Blanche (Cetatea Albă), ville sur la mer Noire; quand ces ordres furent exécutés, le Divan ordonna à Mathieu Ier d'aller lui aussi avec ses troupes à Akkerman et d'y attendre de nouvelles instructions. Le prince de Valachie se mit en marche, mais comme la première fois il découvrit pendant son chemin la ruse qu'on tramait contre lui, celle de le mettre entre deux ennemis, d'un côté les Turcs, de l'autre les Tartares, il retourna bien vite a Târgoviște, écrivit au Divan pour se justifier de ce qu'il n'était pas allé à Akkerman et acheta le départ des Turcs. Etant parvenu à se reconcilier avec la Porte, il employa à son tour toutes ses forces, n'épargna ni peines ni argent pour se venger de Basile de Moldavie. Huit ans il resta en paix, depuis 1640 jusqu'en 1648; pendant tout ce temps, il s'occupa d'un côté à amasser de l'argent, à enrôler des soldats étrangers pour augmenter ses troupes, à discipliner son armée pour la campagne de Moldavie, d'un autre côté à élever des écoles, à régler l'administration intérieure, à bâtir des églises et des hôpitaux; par tous ces moyens, il cherchait à civiliser son pays. Georges Rákóczy Ier étant mort, il renouvela son amitié avec son fils Rákóczy II et, en 1651, il vit tous ses désirs comblés, en obtenant un firman de la Porte, par lequel il était

ordonné au prince de Transylvanie de chasser le Voëvode de Moldavie. Rákóczy s'unit avec Mathieu, et tous les deux s'entendirent avec le logothète moldave Georges, fils d'Etienne de Răcăciuni et favori de Basile. Ils lui promirent de l'élever sur le trône de son maître s'il voulait les aider à le chasser. Georges, séduit par les charmes de la puissance suprême, trahit les intérêts de son maître et bienfaiteur. Une armée valaque et une autre transylvaine entrèrent tout-à-coup dans Jassy, le dimanche des Rameaux en 1653. Basile, averti quelques minutes avant, put à peine se sauver avec les gens de sa cour, chez son gendre Timothée, fils du célèbre hetman des Cosaques, Chmelnicki; après avoir laissé sa femme et son fils, il retourna en Moldavie avec son gendre et une armée de Cosaques, chassa en Transylvanie Georges qui s'était fait déclarer prince et poursuivit l'armée valaque jusqu'en Valachie. Un corps de troupes fraîches valaques, sous le spatar Dicu, tâcha en vain de l'en empêcher; il fut vaincu à Focşani. Mathieu envoya une seconde armée bien plus nombreuse que la première; elle fut aussi vaincue à Şoplea, sur le Teleajen; il appela alors aux armes le reste de ses troupes et toute la masse du peuple, le Landsturm, et après avoir fait réciter des prières publiques, il monta à cheval avec toute sa cour, le 15 mai 1653; le 17, il alla camper avec son armée régulière, forte de sept mille hommes [1]), et les milices du pays, dans une plaine remplie d'épines, entre la rivière de Ialomiţa et le ruisseau de Finta. Son camp fut fortifié par des fossés. Le lendemain matin, il fit mettre ses troupes sous les armes et, après avoir parcouru tous les rangs: « Braves soldats, « leur dit-il, priez Dieu de vous secourir dans cette bataille, comme il « vous a secourus dans plusieurs autres. Avant tout, tenez-vous prêts « et combattez avec courage, car voilà l'ennemi qui avance; je fais « des voeux pour que quelques-uns de vous aient une double raison et « une double résolution, mais tous ayez une même voix, une même pen- « sée, une même résolution, une même foi et un même amour pour notre « Dieu Jésus-Christ, pour notre douce patrie et pour moi, votre prince

[1]) Engel, p. 295.

« et votre père. Restez inébranlables les armes à la main, avec courage « et vaillance, comme souvent vous et vos pères êtes restés. Craignez « de ne pas enterrer dans cette terre que vous foulez la brillante renom- « mée de vos armes; une fois perdue, ce sera trop tard de vouloir la « reconquérir jamais ». Après ces paroles, il fit tirer un coup de canon en signal de combat; les Valaques sortirent de leur camp et marchèrent droit à l'ennemi fort de vingt mille hommes. Aussitôt que les deux armées furent en présence le combat commença, terrible et sanglant. Les Valaques, effrayés d'abord par le nombre des ennemis, plièrent; une partie même de la cavalerie repassa à la nage la Ialomița; Mathieu Ier, voyant ce désordre, se mit à parcourir les rangs et à encourager les soldats en leur rappelant leur ancienne gloire, leurs triomphes passés, les secours qu'ils devaient espérer de Dieu, la honte d'être vaincus par des ennemis aussi peu disciplinés que les Cosaques. Il parvint enfin à leur rendre courage; les Valaques plus furieux que jamais, s'élancèrent sur les ennemis; ils se mêlèrent tellement qu'ils ôtèrent leurs sabres et que d'un combat général ils firent des combats singuliers, où chaque soldat combattait corps à corps avec son ennemi. Les boïars, avec leurs fils cadets et leurs gens d'armes, se précipitèrent dans le centre des ennemis; le prince lui-même à la tête de sa garde se trouvait là où le combat était le plus fort. Dans la mêlée, il fut même dangereusement blessé au genou gauche par un coup de fusil: cette blessure, qui plus tard devait lui coûter la vie, ne le retint pas du combat. Un chirurgien s'étant approché pour le panser, il le repoussa brusquement, donna de l'éperon à son cheval et avança toujours. Enfin, les ennemis avaient commencé à se retirer, mais non pour prendre la fuite: ils voulaient sortir de la mêlée pour attaquer les Valaques en masse. Au moment où ils remettaient en ordre leurs bataillons et leurs escadrons, trois heures avant le coucher du soleil, tout à coup un orage mêlé de tempête, de pluie et de grêle survint, passa sur l'armée valaque et alla se briser sur les Cosaques. Une grande grêle et des torrents de pluie débordent impétueusement, démontent les cavaliers et jettent les fantassins à terre. Le camp des ennemis est semblable à une vaste

mer. Les Valaques, regardant cette irruption des nuages pour un secours euvoyé du Ciel, reprennent courage, et par le tonnerre de leurs canons augumentent la terreur des ennemis dont une partie, découragé, se laisse massacrer sans résister et une autre prend la fuite, après avoir jeté armes et bagages. Le prince Basile avec son gendre Timothée (en român Timuş), accompagné de quelques cavaliers et favorisé par la nuit peut à peine se sauver à Galaţi (Galatz), tandis que Mathieu Ier s'empare de tout le camp, des bagages, de l'artillerie et des drapeaux de l'ennemi. Trois mille Moldaves et Valaques qui périrent des deux côtés furent réunis dans un lac sur lequel on fit un tumulus au haut duquel on plaça une croix en pierre. Un plus grand nombre de Cosaques furent enterrés dans un autre lac, sur la route de Târgovişte; sur leur tombeau on éleva un second tumulus [1]).

Le 18 mai, lendemain de la victoire, Mathieu Ier entra en triomphe dans Târgovişte; au bruit des canons et des cloches, il se rendit dans la cathédrale pour rendre des actions de grâces au Dieu des armées. Après le Te Deum, il se hâta de donner des troupes valaques au logothète Georges pour aller chasser Basile et, tandis que ce Georges vainquait le prince de Moldavie, le chassait de son trône, entrait en triomphe dans Iassy et recevait du Sultan les insignes de la principauté, par l'entremise de Mathieu Ier qui avait payé à la Turquie la somme de vingt mille ducats, afin que son protégé fût nommé prince de Moldavie [2]), la Valachie était en proie à une anarchie et à une guerre civile préparées dès le commencement du règne de Mathieu Ier et qui, à la fin, avaient éclaté. Avant de raconter cette révolution qui ruina le pays, remontons à sa source pour en connaître les causes.

Mathieu Ier, pour être en état de se soutenir sur le trône et se défendre contre ses ennemis, avait besoin de tenir toujours sur pied une armée considérable. Comme la plupart des troupes valaques, telles que les milices des boïars, et les *slujitori* n'étaient censés de servir

[1]) Photino, Tome II, p. 184 et Miron, p. 408 et suiv.

[2]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 290, et v. Hammer, Tome III, p. 421.

que pendant la guerre, il se vit obligé de recruter des étrangers. Une foule immense de Bulgares, de Serviens, de Hongrois, de Polonais entrèrent à son service, et furent incorporés dans l'ordre des *seimeni* composé pour la plupart d'étrangers. Ces corps francs, que l'amour du gain et non celui de la patrie enflammait, étaient bien payés et bien traités par le prince de Valachie, afin qu'ils le servissent fidèlement; ces bontés mêmes les rendirent fiers, indisciplinés et intraitables. Se voyant une fois riches et établis en Valachie, ils devinrent de plus en plus exigeants et ne voulaient plus marcher à la guerre que lorsque le prince augmentait leur solde. Pour pouvoir entretenir ces troupes exigeantes, mais nécessaires, Mathieu I^er^ avait besoin d'un grand trésor, et pour y arriver, il se voyait forcé d'augmenter les contributions, et ce n'était pas le moyen de se conserver l'amour du peuple. Dans cette fausse route, il était conseillé par un certain Ghinea, surnommé Olariul ou le Potier. Ce Ghinea était un Grec, originaire de la Roumélie; il avait été potier et il garda ce surnom jusqu'à sa mort. D'un caractère ambitieux, rusé et entreprenant, et doué de grands talents financiers, il quitta ses pots et alla au Pérou des Grecs, en Valachie, faire fortune. Aidé par les circonstances et par les guerres dont la principauté était tourmentée, il parvint à acquérir une assez grande fortune, en épousant surtout l'héritière du village de Brateşeni, près du petit Olt, ou Olteţ, dans le district de Romanaţi. Riche, il visait à de plus grandes richesses jointes à de grands honneurs. Connaissant les embarras pécuniaires du prince et les exigeances de ses soldats, il alla le trouver en 1649 et lui promit de remplir le trésor de sa principauté, tout en rendant son règne glorieux pour la postérité, s'il voulait le faire son ministre des finances. Entraîné par l'éloquence dangereuse du Grec, par l'amour de la gloire, passion ordinaire des princes, Mathieu I^er^ céda aux conseils de Ghinea et le créa son vestiar. Se voyant enfin parvenu au faite de son ambition, le Grec se démit de ses feintes vertus, quitta la peau et la douceur de l'agneau et se montra dans toute la férocité du loup. Il commença à tourner, dit Radu de Greceni, la roue du gouvernement, comme il tournait dans sa jeunesse la roue

potier. Il se servit de tous les moyens, vertueux ou non, pour amasser de l'argent: il envoya des émissaires dans toute la principauté, avec ordre de prendre des notes sur les revenus de chaque district, de chaque cercle, de chaque commune; maître une fois de ces notes financières, il augumenta en proportion les contributions. Il se rendit encore plus odieux au bas-peuple par son manque de religion: pendant les carêmes, il n'allait jamais à l'église comme les autres chrétiens, restait à la maison, comptait les immenses sommes d'argent qu'il avait amassées dans des caisses de fer et se vantait de pouvoir compter sur les doigts les revenus de la principauté, de savoir la population, la distance, le produit du plus petit hameau de la Valachie. Le prince qui dans sa vieillesse était devenu avare, appréciait les talents de cet homme qui avait un génie infernal pour extorquer et amasser de l'argent; il ne prenait pas garde qu'il perdait l'amour du peuple, le plus sûr gardien du trône des rois, et que bientôt il se verrait en but à la haine et à la révolte des Valaques. Outre Ghinea, Mathieu Ier avait encore un autre conseiller, son second mauvais génie. C'était le grand maître d'armes Radu, surnommé Vărzariul ou le planteur de choux. Celui-ci était également d'une naissance obscure; son père avait été un jardinier valaque du village de Ploëşti, du district de Prahova. Aussitôt qu'il fut en état de porter un mousquet, il prit service dans l'armée et, comme il possédait un grand courage, il parvint bientôt à de grands honneurs. Il fut nommé grand maître de la principauté, en même temps que son collègue et son égal en cruauté, Ghinea, fut nommé grand-trésorier. Méchant, avare, aimant à verser le sang, il tira grand avantage de la dignité d'armaş qui lui donnait la présidence du tribunal criminel, l'inspection des prisons et la charge de s'emparer de tous ceux qui étaient soupçonnés de quelque crime. Aussitôt qu'il se vit muni de ce grand pouvoir, il n'épargna plus ni boïars, ni prêtres, ni marchands. Il envoyait des gens armés pour exécuter ses plans sanguinaires. Avait-il entendu parler d'un homme riche, aussitôt il lui inventait un crime, le faisait enfermer et s'emparait de ses biens. Il fit assassiner plusieurs boïars et fit enterrer secrète-

ment leurs cadavres dans les latrines; il fit couper le nez et les oreilles à d'autres et, après les avoir exposés sur la place publique, il les envoyait aux travaux forcés dans les salines. Enfin personne n'était plus sûr de sa vie, personne ne pouvait plus se mettre à couvert de sa rage; tout le monde se plaignait, mais aucun n'osait résister ou se révolter. Rien que lorsqu'il toussait ou qu'il faisait trembler dans ses mains sa massue, tous ceux qui étaient près de lui se cachaient. Le peuple exaspéré quittait en grandes troupes la Valachie. A la fin, les Valaques, et surtout les soldats, se déterminèrent à la révolte. La victoire de Mathieu Ier sur les Moldaves, le 17 mai 1653, fit sentir au peuple ses propres forces et ses droits. Les seimeni, orgueilleux de leur triomphe et exaspérés par les cruautés du grand armaş, fraternisèrent avec les trabants, la garde prétorienne des princes valaques, et élevèrent l'étendard de la révolte. Le peuple fit aussi en secret cause commune avec les soldats. Peu de temps après leur retour à Târgoviște, les deux ordres militaires des seimeni et des trabants entrèrent dans la cour du château, avec des canons, pénétrèrent jusque dans la chambre où gisait Mathieu Ier, souffrant de sa blessure, et demandèrent une solde trois fois plus grande, sinon, ils menaçaient de briser le trésor et de se partager les richesses. Une autre fois, ils ajoutèrent l'insulte à leurs exigences: ils dirent au prince que, comme il était vieux et malade, il devait abdiquer et quitter la pourpre pour le froc. A la fin, ils ne mirent plus de bornes à leur audace. Armés de canons, ils entrèrent dans le château, demandèrent à grands cris qu'on leur livrât le *Potier et le Planteur de choux*, à qui ils voulaient, disaient-ils, apprendre à leur manière, à faire des pots et à planter des choux. Ils accusaient, et avec raison, ces deux ministres comme les auteurs de tous les maux. Le prince ayant refusé de leur livrer ses deux conseillers, ils brisèrent les portes, pénétrèrent à grands flots dans la Spătărie ou salle du trône, y cherchèrent les deux coupables et, ne les y ayant pas trouvés, ils se précipitèrent dans le cabinet du prince malade. Ils poussèrent l'audace jusqu'à chercher les deux ministres sous le lit de Mathieu; enfin, les ayant trouvés, ils les conduisirent devant le Voëvode, les

dépouillèrent de leurs habits, les fouettèrent en sa présence et les entraînèrent enfin dans une plaine où était postée toute l'armée révoltée et les hachèrent en petits morceaux. Après cette horrible vengeance, ils coururent à leurs habitations et s'emparèrent de toutes leurs richesses, trésors indignement amassés et indignement dispersés. De là, ils allèrent tuer le clucer Socol Cornăţeanu, qui était malade, et pillèrent sa maison. Cet assassinat fut la fin du premier acte de la révolte; Mathieux, à force d'argent, parvint à faire rentrer pour un moment les rebelles dans le devoir. A peine les troupes s'étaient-elles apaisées qu'un chagrin domestique vint aggraver les maux du prince: le 15 août 1653, sa femme Hélène mourut; il la pleura amèrement, car elle était restée son unique amie, tandis que tout le peuple le maudissait. Il n'épargna rien pour ses funérailles qui eurent lieu, avec la plus grande pompe, dans Târgovişte. Sa blessure commençant à se cicatriser, il voulut pour achever sa convalescence visiter Argeş, la vielle capitale de la Valachie. Après avoir vu la résidence des anciens héros de la Valachie, leurs tombeaux, le superbe temple gothique de cette ville, il retourna à Târgovişte. A son arrivée, il en trouva les portes fermées, les canons braqués le long des fossés sur lui; les trabants et les seimeni, qui s'étaient de nouveau révoltés, lui déclarèrent du haut des murailles qu'ils ne voulaient plus être gouvernés par lui, et que par conséquent il devait ou évacuer le pays, ou se faire moine. Trois jours Mathieu Ier resta avec sa suite sous les murailles de la ville, mourant de faim et de soif, car même pour de l'argent on ne voulait pas lui envoyer des vivres de la ville. Enfin, à force de promesses et d'argent, il obtint l'entrée de Târgovişte; mais pour cela les rebelles ne s'étaient pas apaisés. Au contraire, encouragés par la timidité du prince, ils se livrèrent à tous les excès. Ils couraient dans les rues, pillaient les maisons, tuaient les boïars, enfonçaient les caves et y commettaient toutes sortes d'orgies avec leurs femmes et leurs enfants. Mathieu Ier ne savait que faire pour remédier à tous ces désordres; d'un côté, il ne pouvait compter que sur la fidélité d'un petit nombre de soldats et, d'un autre côté, il n'avait rien à espérer du peuple

dont l'ancien amour pour lui s'était changé en haine, à cause des cruautés de ses deux ministres. Dans un conseil secret où prirent part les boïars qui lui étaient restés fidèles, on se décida à appeler au printemps prochain trente mille Tartares et les troupes du prince de Transylvanie pour soumettre les rebelles; mais Mathieu ne put pas mettre à fin ce projet. Sa blessure s'étant rouverte et étant tous les jours chagriné par ses soldats, il tomba malade et mourut dans la matinée d'un dimanche, le 8 avril 1654, après un règne de vingt-et-un ans, moins cinq mois et onze jours, et dans un âge plus qu'octogénaire [1]). Il mourut aux cris des rebelles, au bruit des malédictions de son peuple; sur le bord du tombeau, il ne vit que des mécontents et n'entendit que des plaintes; il quitta la vie avec le chagrin de voir anéanti tout ce qu'il avait fait de bien pendant vingt ans et avec la triste conviction que les maux dont il avait été la cause ne finiraient pas avec son dernier soupir. Ce prince à qui la postérité, plus juste que ses contemporains, a donné les éloges qu'il méritait, possédait la bravoure et les talents militaires de Michel II, unis à l'amour de la paix et du bien-être de ses sujets. Il a travaillé, et puissamment travaillé, à restituer à la Valachie son ancien éclat; pendant peu de temps, il a beaucoup fait; mais c'était l'ouvrage d'un géant, d'un Dieu que de rendre l'état des Valaques aussi puissant qu'autrefois. Malheureusement, il fut entouré de mauvais ministres et c'est ainsi qu'un règne qui promettait dans le commencement une page brillante dans l'histoire, finit par une anarchie terrible et par la destruction de tout ce qui était bon et juste. Il crut travailler à la prospérité de la justice et des bonnes moeurs, en publiant pour la première fois des lois écrites, et c'est justement sous son règne que les Valaques donnèrent l'exemple de l'insubordination et de la révolte envers leur prince. Soyons pourtant justes: ce ne sont pas les Valaques qui sont coupables. C'est Ghinea, c'est un Grec, qui prépara la révolte par ses tyrannies, et ce sont des Serviens

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 293, et Photino, Tome II, p. 185 et suiv.

et des Bulgares qui la firent éclater. Mathieu Ier fut seulement coupable de s'être laissé aveugler par de mauvais ministres et d'avoir trop compté sur des troupes étrangères qui n'avaient dans le coeur aucun sentiment du bien et de l'honneur. Ah, c'est une chose triste pour un prince que de voir sur son lit de mort annuler tout ce qu'il avait fait de bon pendant une vie entière, de voir périr le fruit de vingt ans de peines et de travaux! Ce fut en vain qu'il tâcha de retarder la ruine de la Valachie; ce fut en vain qu'il y consacra ses forces; le malheureux pays des Valaques continua à tomber depuis lui jusqu'en 1821; quelques princes retardèrent un peu sa chute, mais un seul homme ne pouvait la détourner; il y fallait une masse d'hommes, un grand événement, et cet événement fut la révolution d'Ypsilanti [1]).

[1]) Le prince Cantémir, qui commet quelques fois des fautes d'anachronisme, cite un fait qui se passa sous le règne de Mathieu Ier, mais qu'il ne donne pas pour certain. Ce fait incertain est adopté pour vrai par Carra, p. III, par Gebhardi, p. 409, et par Engel, p. 297. Cantémir raconte ainsi cette anecdote dans son histoire de l'Empire Ottoman, Tome IV, p. 74:

« Toute l'Europe a retenti du nom de Mavrocordato: l'histoire de sa vie n'est peut-être pas aussi connue. Je vais pour la satisfaction du lecteur, donner quelque ébauche de sa généalogie, sur *laquelle cependant je n'appuie que faiblement, le sujet n'étant pas bien avéré.* Sous le règne du Sultan Amurat IV, fameux par la prise de Bagdad, vivait à Constantinople un très riche Grec, Sorguj de la cour, c'est-à-dire pourvoyeur de bœufs et de moutons, le boucher du Sultan, connu dans les comptes et registres sous le nom de Scarlatos, *Σκαρλάτος*. Il acquit bientôt des richesses considérables et ainsi se fit connaître aisément à la Cour, où le bien donne, comme partout ailleurs, un accès facile. C'était le temps de la grande inimitié entre Basile, prince de Moldavie, et Mathieu, prince de Valachie; ces deux princes cherchaient à se dépouiller mutuellement, mais leur crédit et leurs richesses étant égales, ils n'avançaient rien l'un contre l'autre, sinon qu'ils réussissaient parfaitement à s'appauvrir. Scarlatos favorisait Basile, et comme il avait l'oreille du Vizir, Mathieu en souffrait infinimement plus que son rival et se voyait tous les jours susciter de nouvelles difficultés. Il prit le parti de gagner Scarlatos par l'endroit sensible; sa femme étant morte, il lui demanda sa fille Roxandra en mariage. Scarlatos ayant donné son consentement, les fiançailles furent célébrées à Constantinople avec toute la splendeur possible, par le Procureur du prince Mathieu. Peu de jour après la cérémonie, Roxandra est attaquée de la petite vérole;

Sur son lit de mort, Mathieu Ier avait déclaré pour héritier de tous ses biens le fils naturel de Şerban Ier, Constantin, et l'avait désigné à ses boïars comme candidat à la principauté. Après sa mort les électeurs suivirent ses dernières volontés en nommant pour leur voëvode son fils adoptif Constantin, surnommé le camard (cârnul), dernier rejeton, quoique illégitime, de la famille des Basaraba. Constantin Ier était un homme bon, sage et pieux; en montant sur le trône il promit d'être un bon prince et de mettre fin à l'anarchie, et il tint ses promesses.

---

cette maladie, non seulement diminua considérablement sa beauté, mais encore lui fit perdre un œil. Son père fait de son mieux pour cacher cette disgrâce et envoie sa fille à son gendre, accompagnée d'une dot immense, recommandant à Roxandra de se tenir soigneusement le visage couvert à la manière des femmes turques et de ne se laisser voir à qui que ce soit, avant que le mariage n'ait été accompli. Roxandra se met donc en chemin. Elle arrive à Târgoviște et est reçue dans un appartament magnifique. Le prince envoie d'abord demander pour lui seul la permission de voir la princesse; puis il la fait prier de recevoir les respects des baronnes (c'est-à-dire femmes de boïars); elle refuse l'un et l'autre s'excusant sur la défense que son père lui avait faite sous les plus terribles imprécations, de laisser voir son visage à personne tant qu'elle demeurerait fille. Le Prince ne la pressa pas davantage, seulement il dit qu'apparemment la dame se sentait quelque imperfection. Roxandra fit à cette espèce de reproche une réponse artificieuse: « J'ai, dit elle, tout ce que doit avoir une fille, et si le prince se repent de son engagement, je suis prête à m'en retourner d'où je suis venue: la fille de Scarlatos ne manquera jamais de mari ». Une réponse si vive de la bouche d'une fille trompa le prince. La noce se fit, mais après la première entrevue Mathieu fut si irrité de se voir le jouet de Scarlatos, qu'il lui renvoya sa fille avec toute sa dot. Scarlatos ne respirait que la vengeance lorsque la mort vint mettre fin à tous ses soucis. Peu de jours après le retour de Roxandra, il fut assassiné par un Janissaire qu'on publia avoir été gagné par Basile, prince de Moldavie. Roxandra épousa plus tard Pantelis Maurocordato, marchand de soie de l'île de Chio, et c'est de ce mariage que sortent les Maurocordato.

Que Mathieu Ier ait épousé la fille de Scarlatos, c'est ce qui est impossible en 1633, lorsque Basile n'était pas encore sur le trône de la Moldavie, le prince de Valachie était déjà marié à la prinesse Hélène; celle-ci mourut en 1653, le 15 août, et dans le mois d'octobre de la même année Basile enchaîné était envoyé a Constantinople.

Peu de temps après les funérailles de Mathieu Ier son bienfaiteur, il reçut, le 1er juin 1654, sa confirmation de la part de la Porte; comme prince approuvé par le Sultan, il n'eut rien à craindre du côté du khan des Tartares, de Georges Rákóczy II, prince de Transylvanie, et d'Etienne, prince de Moldavie. Pour établir la tranquillité dans le pays et s'attirer l'amour du peuple, il paya au Sultan, de sa caisse particulière, le tribut ordinaire du pays (haraciu, en turc haratsch) et le présent pour son joyeux avènement ou *poclon*. Il publia une amnistie entière et exempta le pays de toutes les contributions pendant trois mois. Pour se réconcilier avec les soldats et pouvoir s'en servir ensuite contre les troupes étrangères, il donna aux trabants et aux ***călăraşi*** ou cavaliers libres, le privilège de ne pas payer la dîme pour les brebis, les porcs et les abeilles qui appartenaient à leurs familles. Il habilla toute l'armée de nouveau et fit présent aux officiers d'habits de velours et de soie. Il en invitait souvent à table les principaux et se montrait affable envers eux. Pour tous ses autres sujets, il était impartial, doux, compatissant envers les pauvres, bon envers tous. Il n'oublia pas non plus le clergé; lui, ainsi que sa femme Balaşa, bâtirent plusieurs églises à Bucarest et à Craïova et firent plusieurs dotations au saint tombeau et au mont Athos.

Se voyant affermi dans le pays, il crut que le temps était arrivé de délivrer la Valachie des soldats serviens qui, à chaque moment, pouvaient rallumer la guerre civile. Il crut que le meilleur moyen pour arriver était celui d'exciter la jalousie et la discorde entre les soldats indigènes et les soldats étrangers. Après s'être attiré peu à peu l'amour des trabants, le corps militaire le plus considérable et le plus influent de la Valachie, il en invita les officiers, le 17 février 1655, à la cour et se prépara à frapper le grand coup. Après les avoir bien traités à table, il leur fit de nouveaux présents, leur rappela ses anciens bienfaits, leur promit de plus grands et leur fit sentir à la fin la nécessité de congédier les Serviens qui étaient dans le corps des *seïmeni*. Ces soldats, dit-il, ont été utiles sous le règne de Mathieu Ier à cause de ses guerres continuelles; mais maintenant que la paix règne, ils sont inutiles et à

charge au peuple qu'ils oppriment par leurs vexations. Il leur conseilla de l'aider à les chasser du pays s'ils ne voulaient pas en sortir de bonne volonté, et promettait de payer aux chefs des trabants la solde des officiers des *seïmeni*. Les trabants y consentirent et promirent au prince le secours de leurs bras. Mais à peine ces projets furent-ils découverts aux simples soldats, que ceux-ci, qui étaient unis aux seïmeni par des liens de parenté et de mariage, se révoltèrent, entrèrent à grands flots dans le château et se mirent à massacrer les boïars qu'ils soupçonnaient les conseillers du prince. Les premières victimes de leur rage furent le grand ban Ghiorma, Drăgan, fils du vestiar Pappa de Greceni, le vestiar Georges Carida, Pappa fils du vornic Preda Brâncoveanu, fondateur de la famille des Brâncoveanu, Hristea fils du clucer Socol Cornăţeanu qui avait été tué par les mêmes *seimeni* dans leur première révolte sous Mathieu I^er^, et une foule d'autres boïars, la fleur de la noblesse valaque, tels que le sluger Udrea Doïcescu, Preda Benga de Maïa, les capitaines Ghida, Ivan et Iancu Călinescu, etc. Les autres boïars se sauvèrent dans les pays voisins et le prince resté seul était prisonnier dans son propre palais et obligé de regarder comment les soldats dévastaient le beau pays de Valachie. Il n'y eut pas de crime, pas de sacrilège qu'ils ne commissent: ils ne respectaient plus rien de ce qu'il y a de plus sacré parmi les hommes. Ils insultèrent le prince, l'un lui jeta un morceau de bois au visage, d'autres s'emparèrent du trésor public. Tous couraient dans les rues, entraient dans les églises, arrachaient les prêtres à leurs autels, les dépouillaient de leurs ornements qu'ils donnaient comme parure à leurs femmes, se servaient dans leurs débauches des vases sacrés, foulaient aux pieds les ossements des saints et des morts, et ne laissaient dans les églises que les murailles et des chaises brisées [1]). La populace suivit l'exemple des soldats: elle se mit à piller dans les villes, dans les villages; la plus grande anarchie régnait dans le pays; aucune propriété n'était sûre, toutes les vies étaient en danger; on voyait en Valachie les mêmes crimes, le même régime

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 298 et suiv., et Photino, Tome II, p. 196 et suiv.

de la terreur, qui, un siècle plus tard, devaient se montrer sur un théâtre plus grand, et dans des formes encore plus horribles. Et Constantin Ier, comme le malheureux Louis XVI, était forcé d'être le spectateur de toutes ces cruautés, de toutes ces infamies. De sa prison, il parvint à écrire aux princes de Transylvanie et de Moldavie, et à les engager à venir à son secours. Ces deux voëvodes partirent aussitôt avec leurs armées pour la Valachie: à cette nouvelle Constantin Ier appela les chefs des rebelles et leur dit: « Rákóczy vient menacer mon trône avec « une armée. Soyez donc prêts et braves, comme vous avez été dans « vos combats passés ». Les soldats accueillirent ces mots avec joie et à grands cris. « En avant, en avant, montrez-nous seulement l'ennemi ». Le prince monta à cheval et sortit avec toutes ses troupes de Bucarest, mais à la seconde halte, il parvint à se sauver du camp et alla à Rustschuk. Après sa fuite, les rebelles élurent pour leur prince un certain Hrizea, ou Hrizică, lui placèrent sur la tête le panache du commandement *(surguci)*, lui prêtèrent serment de fidélité et marchèrent pour attaquer les ennemis. Le prince de Moldavie était campé à Sărata, près de Buzău; Rákóczy était sur les rives du Teleajen. Les rebelles résolurent d'attaquer les Transylvains comme étant plus près d'eux. Le 17 juin 1655, ils se présentèrent devant le camp; Rákóczy, qui n'était pas encore préparé au combat, voulait se retirer; mais le capitaine de ses Allemands, Gaudi, remarquant le désordre des rebelles, parvint à l'engager à accepter le combat. Les soldats insurgés, aussitôt après avoir reçu l'ordre de marcher à l'ennemi, se précipitèrent à grands cris; sans aucune discipline, les fantassins mêlés aux cavaliers; ils étaient, dit Miron, comme les abeilles sans leur reine. Chaque bataillon cherchait à arriver le premier; les buffles qui traînaient les canons étaient frappés à coups de bâton pour aller au grand trot. Aussitôt que quelques bataillons furent arrivés sur les bords du Teleajen, ils commencèrent l'attaque, sans attendre les autres. Les buffles en arrivant près de l'eau, mourant de soif, se précipitèrent dans la rivière avec leurs canons, après avoir marché sur les artilleurs qui cherchaient à les empêcher. Rákóczy profitant de ce désordre

fit passer la rivière à une partie de ses troupes, et les rebelles se virent cernés. Ils perdirent courage, une partie se laissa massacrer [1]), une autre prit la fuite et se dispersa dans le pays, sous des habits de paysans et de mendiants. Après cette bataille, le prince de Moldavie se réunit à Rákóczy II; tous les deux, ils dissipèrent les *seimeni* dans plusieurs autres rencontres, et, après avoir replacé Constantin Ier sur son trône, ils retournèrent dans leurs pays. Au commencement de 1656, le reste des *seimeni* se révolta de nouveau à Bucarest et à Brăila: le prince envoya contre eux les troupes qui lui étaient restées fidèles. Les rebelles furent de nouveau vaincus et leur voëvode Hrizea, qu'il avait comblé de bienfaits, et avait nommé grand spătar, fut fait prisonniner et conduit devant Constantin Ier qui, à la prière de Rákóczy, lui accorda la vie et lui permit d'entrer au service du prince de Transylvanie avec cinq cents autres seïmeni. Ces seïmeni furent chargés de garder la ville de Weissenbourg, tandis que Rákóczy avec une forte armée, à laquelle les princes de Moldavie et de Valachie avaient aussi envoyé chacun deux mille hommes, marchait contre la Pologne; mais, tandis que le prince de Transylvanie était vaincu, les cinq cents Serviens, profitant de la circonstance, s'avancèrent en Valachie jusqu'au monastère de Bistriţa et se livrèrent au pillage. Un corps d'armée valaque, commandé par le vornic Preda Brâncoveanu, ennemi acharné des seïmeni qui avaient tué son fils Pappa, marcha à leur rencontre près du bourg de Benghe; les rebelles furent vaincus de nouveau et les prisonniers, parmi lesquels se trouvait aussi Hrizea, furent pendus [2]). Constantin Ier, qui voyait qu'il ne pourrait rester en paix tant qu'il y aurait dans le pays des seïmeni, envoya des troupes dans tous les districts avec l'ordre de s'emparer de tous les soldats qui avaient pris part aux derniers troubles: tous ceux qui furent pris, furent jugés et empalés [3]), et c'est ainsi que Constantin Ier parvint

[1]) Miron, p. 429 et suiv.

[2]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 299 et suiv., et Photino, Tome II, p. 198 et suiv.

[3]) Miron, p. 432.

à délivrer la Valachie d'une troupe de soldats étrangers qui étaient bien plus nuisibles qu'utiles et qui, comme les strelitz, faisaient trembler les princes et les paisibles habitants.

Constantin Ier n'avait plus rien à craindre des seïmeni; ils étaient entièrement exterminés; il pouvait régner en paix et s'occuper du bonheur de la principauté. Mais la Turquie n'avait pas oublié qu'il avait donné des secours à Rákóczy pour marcher contre la Pologne alliée de la Porte. Le grand vizir l'appela le 15 janvier 1658 à Constantinople; le Prince de Valachie répondit que, s'il allait à Constantinople, ce ne serait qu'avec son sabre. Le Sultan irrité nomma pour voëvode Mihnea, Grec d'origine et fils d'un serrurier, et commanda au khan des Tartares de se tenir prêt à Akkerman avec quarante mille hommes, et à Fasli pacha, gouverneur de Silistrie, d'entrer en Valachie par Rustschuk. Fasli, acheté par Constantin Ier par une somme de vingt mille ducats, au lieu de se hâter d'entrer en Valachie et de s'emparer du prince, lui donna dix-sept jours de temps pour amasser ses richesses, brûler les faubourgs de Târgoviște et se sauver en Transylvanie [1]). En 1659, un an après sa déposition, il y reçut des troupes de Rákóczy, pour aller conquérir la Moldavie, mais ayant été battu à Jassy, il se sauva de nouveau en Transylvanie, et de là en Pologne, où il finit ses jours. En lui s'éteignit la famille des Basaraba de laquelle la Valachie a élu presque tous ses princes pendant quatre cent dix-sept ans, depuis 1241 jusqu'en 1658. La famille des Basaraba a donné à la patrie, outre plusieurs princes de talents secondaires, quatre grands voëvodes: Mircea le Grand, l'instituteur de l'armée, Rodolphe le Grand, le réformateur du clergé, Michel le Brave, le héros et le conquérant, et Mathieu Ier, le législateur de la Valachie.

Mihnea III, fils de Jean-le-Sourd (Ieni Surdul), serrurier grec en Valachie, quitta bien jeune la maison paternelle [2]) et alla servir comme page le vieux Kenaan Pacha, le conquérant d'Achiska, en se donnant

---

[1]) V. Hammer, Tome III, p. 485.

[2]) Photino, Tome II, p. 205.

pour descendant des princes de la Valachie. Dans la maison de son maître, il apprit à fond les trois langues arabe, persane et turque, prit toutes les manières des grands de la Porte, se revêtit du costume turc et adopta pour coiffure le kalpak de zibeline [1]). Le 17 février 1658, il entra en Valachie, forcé de voir tranquillement comment les Tartares et les Turcs, après s'être unis aux trabants, pillaient et massacraient les habitants; le voëvode au lieu de les punir, les y engageait en secret; car, dès son avènement au trône, il avait résolu de se rendre indépendant et pour forcer le peuple à se révolter avec lui, il voulait l'exaspérer contre les Turcs [2]). Après son entrée dans Târgoviște, il se fit sacrer et couronner par un moine grec, archiduc de Valachie, et se donna beaucoup de peine pour obtenir de la Porte un diplôme qui lui reconnaissait ce titre [3]).

Aussitôt après son avènement au trône, il commença les préparatifs pour la révolte; l'occasion était bonne et le temps favorable, car Rákóczy, détrôné par les Turcs, s'était emparé de nouveau des rênes de l'état malgré eux, et Etienne, le voëvode de Moldavie, avait été aussi chassé par le Sultan. Il pouvait par conséquent compter sur les nombreux partisans que les deux ex-voëvodes avaient encore en Transylvanie et en Moldavie. Pendant le printemps et l'été de 1658, sous prétexte de se mettre en état de résister aux attaques des Turcs, il fit préparer des drapeaux, fondre des canons, amasser des armes et de la poudre. Il organisa les trabants, rétablit l'ordre des seïmeni, les disciplina, les partagea en régiments et en compagnies et transforma en citadelle l'église de Radu Vodă, laquelle est située à un coin de Bucarest. Le peuple qui croyait que tous ces préparatifs étaient pour assurer sa paix, et non la troubler, élevait jusqu'aux nues la haute sagesse de ce prince, rusé et fidèle, au caractère faux des Grecs. L'occasion de la révolte se présenta bientôt. Rákóczy, quoique

---

[1]) V. Hammer, Tome III, p. 509.
[2]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 282.
[3]) V. Hammer, Tome III, p. 508.

détrôné en novembre 1657, était remonté, comme nous l'avons dit, sur le trône le 24 janvier 1658, et le 4 juillet de la même année avait remporté à Lippa une grande victoire sur le Pacha de Pesth. Les Turcs se préparèrent à laver cette honte; vers la fin de juillet, une armée turque et le khan des Tartares entrèrent en Valachie pour marcher contre les Transylvains, tandis que le fameux grand vizir Köprili entrait d'un autre côté dans la principauté de Rákóczy. Les voëvodes de Moldavie et de Valachie, comme vassaux de la Porte, devaient rejoindre l'armée turque. A l'approche des Tartares, Mihnea III appela ses boïars et leur découvrit l'intention qu'il avait de secourir le prince de Transylvanie et de tourner les armes contre les Turcs. Les malheurs avaient rendus sages les boïars; ils voulaient de toutes leurs forces être délivrés des Turcs, mais l'issue de leur révolte leur paraissait douteuse. « La Valachie, dirent-ils, est trop épuisée, trop petite, trop faible, pour résister aux Turcs dont l'empire s'étend presque depuis le lever jusqu'au coucher du soleil; Rákóczy même est serré de trop près, pour que nous puissions compter sur son assistance ». Mihnea III leur reprocha leur manque de courage. « Je ne ferais rien avec vous, lâches; venez seulement jusque sur les bords du Teleajen; de là, vous pourrez retourner dans vos maisons. Je compte sur mes soldats qui sauront bien aiguiser leurs sabres sur les Turcs ! ».

Les boïars y consentirent et allèrent avec leurs milices jusqu'à Cioplea; là le Voëvode rassembla ses généraux et ses capitaines. Il employa toute la force du commandement, des promesses, de la persuasion pour les engager à prendre les armes contre les Turcs; mais à peine les soldats connurent-ils le but des préparatifs qu'ils s'élevèrent en murmures. « Nous ne voulons pas et nous ne pouvons pas, criaient-ils, en venir aux mains avec les Turcs; le sabre du Sultan est bien plus long que le nôtre, et d'ailleurs le khan des Tartares est déjà en marche ! ». Mihnea III vit bientôt qu'il ne pourrait rien faire avec ses soldats; il se détermina à les entraîner par ruse jusqu'à l'armée de Rákóczy, et là, secondé par les Transylvains, à forcer les Valaques à la guerre. Il était déjà arrivé aux pieds des Carpathes, à Cireşi, et

allait monter le Mont du Roi (Muntele Craiului), pour pénétrer en Transylvanie, lorsque les boïars découvrirent son projet; les uns l'abandonnèrent et allèrent avec leurs milices dans leurs villages, d'autres se sauvèrent dans le camp de Kadri Pacha de Silistrie, et accusèrent le prince de vouloir s'unir avec Rákóczy. Mihnea III, se voyant abandonné et presque seul, prit un parti désespéré; il résolut de se jeter dans les bras des Turcs. Il alla trouver Kadri, Pacha et le khan des Tartares, les gagna à force d'argent et parvint à leur faire croire qu'il était innocent; comme il avait appris les noms des boïars qui l'avaient accusé, il les accusa à son tour d'avoir voulu le forcer à se joindre à l'armée transylvaine. Il parvint même à faire tuer ses accusateurs, les grands spatars Pârvu Bărcănescu et Istrati Gândescu, l'Aga Radu Bârsescu, le capitaine des rouges Vintila, et Badea, chef des prisons *(vătaful puşcăriei)*. Du camp turc, il envoya le grand maître d'armes Dincă Sârbu, ou le Servien, pour tuer le grand ban Preda Brâncoveanu, ainsi que le postelnic Constantin Cantacuzène [1]), et son gendre le ban Filipescu; ces deux derniers, avertis à temps se sauvèrent en Moldavie avec leurs familles. Ces trois boïars, innocents de tout crime, étaient poursuivis injustement. Mihnea III, dont les affaires étaient tournées d'une tout autre manière qu'il ne le voulait, se vit obligé d'agir contre ses propres intérêts; il alla avec les Turcs en Transylvanie et les aida à placer comme voëvode Acatius Barcsay qui monta sur le trône le 6 novembre 1658. Le grand vizir Köprili partit après cette conquête et chargea le pacha de Pesth, Kenaan Pacha et celui de Silistrie, Dschan Arslan Pacha, de tenir en paix la province conquise. Mihnea III avait reçu du premier la permission de retourner dans son pays, sans la demander au second. Lorsqu'il alla prendre congé de celui-ci, Arslan Pacha lui donna un coup de poing dans la poitrine. « Hé, giavour! lui-dit-il, ne suis-je donc pas le gouverneur de Silistrie,

[1]) La famille des Cantacuzène est établie en Moldavie et en Valachie depuis le quinzième siècle; elle prétend descendre de la famille impériale des Cantacuzène, par Manuel, petit-fils de Jean Cantacuzène, et qui rendit Messine aux Turcs.

« auquel tu dois demander la permission de ton retour? ». Mihnea III, pour le moment, n'était pas le plus fort; il se tut, dévora l'affront, mais jura de s'en venger à la première occasion. Il retourna tranquillement en Valachie; mais lorsque Arslan Pacha passa par sa principauté pour retourner à Silistrie, il l'attaqua si subitement qu'Arslan ne put qu'au risque de sa vie se sauver de l'autre côté du Danube, vis-à-vis de Şiştova [1]).

Barcsay avait promis à Rákóczy de lui rendre le trône, aussitôt qu'une occasion se présenterait; Mihnea III avait fait aussi un traité avec eux et tous trois avaient résolu de se soustraire à l'autorité de la Porte; mais bientôt Barcsay changea d'opinion et visa même à la principauté de Valachie. Au commencement de 1659, il découvrit à la Porte les liens d'amitié qui unissaient Mihnea III à Rákóczy II: il croyait probablement que les Turcs condamneraient Rákóczy sans l'entendre. Le chargé d'affaires du prince de Valachie à Constantinople découvrit le danger; à force d'argent, il parvint à gagner les membres les plus influents du divan. Mihnea III eut même le bonheur de trouver le traité conclu entre Barcsay et Rákóczy; fort de ce précieux document, il se hâta de l'envoyer à Constantinople. Les affaires tournèrent à son avantage, et le Pacha de Pest reçut l'ordre de ne pas secourir Barcsay, si ses ennemis l'attaquaient [2]). Sûr du côté de Barcsay, Mihnea III recommença, plus fort que jamais, ses préparatifs de guerre, tout en flattant les Turcs, en empruntant de l'argent des principales maisons de banque de Constantinople, en fêtant les pachas des rives du Danube, en faisant entrer un grand nombre de Turcs dans les rangs de ses seimeni, de ses delli ou braves, de ses beşli et de ses sărăcei, et en montrant en secret aux Turcs qu'il était musulman. Plusieurs boïars, fatigués de vivre dans l'exil, demandèrent leur pardon au prince et ils l'obtinrent pour le moment. Constantin Cantacuzène et son gendre restèrent seuls éloignés de la Valachie. Mihnea III les

[1]) V. Hammer, Tome III, p. 508.
[2]) Gebhardi, *Geschichte der Wal.*, p. 413.

accusa de félonie auprès de la Porte. Cantacuzène fut appelé à Constantinople: fort de son innocence, il parut devant le divan, s'y défendit avec courage, remporta la victoire sur ses ennemis et gagna l'estime de tous les ministres turcs.

Mihnea III ne devait plus tarder; son ennemi était en considération près de la Porte et, à chaque moment, il pouvait être précipité du faîte des grandeurs. Il leva l'étendard de la révolte. Le premier acte de cette révolte dont le dernier devait être sa défaite, fut le massacre de tous les boïars influents qui pouvaient s'opposer à ses plans. Le vornic Radu Gândescu et ses deux frères le spatar Udrişte, le clucer Diicu, le grand stolnic Fărcăşanu et beaucoup d'autres boïars, laissèrent leurs têtes dans les mains du bourreau. D'autres furent étranglés, précipités du haut du château sur le pavé où les soldats les foulèrent aux pieds. La sépulture même leur fut refusée; leurs cadavres furent placés sur du fumier ou jetés dans les latrines; on tortura leurs femmes avec des charbons ardents pour leur faire avouer leurs richesses[1]). Par des cruautés inouies et par un massacre général, le tyran voulait empêcher les bouches de murmurer; il voulait que le silence des tombeaux régnât dans son pays! Le second acte fut encore plus sanglant; dans le mois d'août 1659, il fit entourer Târgovişte de troupes et massacrer tous les Turcs qui s'y trouvaient. De là, il se dirigea vers Giurgiu et Brăila, forteresses occupées par des garnisons turques, brûla ces deux places-fortes, en passa les troupes au fil de l'épée et s'empara de tous les biens des Turcs et même des marchands chrétiens. Après avoir chassé les Turcs de toute la Valachie, il organisa son armée, plaça plusieurs officiers des trabants dans les autres ordres pour les exercer, les revêtit de brillants uniformes, habilla tous les trabants à la manière des spahis turcs et, fier de ses troupes, il attendit de pied ferme les Osmanlis. Après avoir renouvellé son aliance avec Rákóczy, il résolut, de concert avec lui, de chasser de la Moldavie le prince Ghica et de mettre à sa place Constantin 1er, ex-voëvode de

[1]) Photino, Tome II, p. 210.

Valachie. Dix mille Transylvains sous Mikes et dix mille Valaques sous les ordres du vornic Georges Băleanu et du spatar Dumitraşcu Sârbul, beau-frère du prince, entrèrent en Moldavie et le 15 septembre 1659 vainquirent Ghica aux environs de Iassy. Ghica se sauva à Bender, où s'était rassemblée l'armée tartare, forte de cinquante mille hommes, pour marcher contre les Valaques; de là, il alla à Andrinople. A la première nouvelle de la révolte de Mihnea III, le sultan eut peine à y croire: aussitôt qu'il n'eut plus à en douter, il envoya au khan des Tartares un habit et un sabre d'honneur, avec l'ordre d'entrer en Valachie, tandis que le gouverneur de Bosnie Sidi Ahmed fut nommé pacha de Pesth, et le sandjac d'Ilbessan, Mohammed beg, fut nommé pacha de Silistrie. Mihnea III fut déclaré traître à la Turquie, et sa déposition fut ordonnée. Ghica qui s'était sauvé à Andrinople chez son protecteur et ami le grand vizir Köprili, fut nommé prince de Valachie, et Etienne, fils de Basile Lupu, ancien prince de Moldavie, voëvode de ce dernier pays. Les Tartares, pendant ce temps, renforcés de Polonais et de Cosaques, étaient entrés en Moldavie, et le 2 novembre sous les ordres de leur khan Kalgha Ghasighirai avaient livré aux troupes valaco-transylvaines, sur les bords du Bahlui, une bataille sanglante qui dura trois jours. Les Tartares vainquirent à la fin: deux mille Valaques et Transylvains restèrent sur le champ de bataille, où se noyèrent dans la rivière de Bahlui et dans les marais qui sont aux environs de Jassy [1]). Tandis que cette défaite arrivait en Moldavie, Mihnea III partait en Valachie, de Târ-

[1]) Photino et Radu Greceanu disent qu'il n'y eut dans cette bataille que deux mille Valaques et Transylvains de tués; mais Naima, historien turc cité par Monsieur de Hammer, dit qu'il y en eut dix sept mille sept cents. Toute l'armén'était forte que de vingt mille hommes, et si sur un pareil nombre il y eut à peuprès dix-huit mille morts, la défaite des Valaques était plus glorieuse que la victoire des Turcs; un si grand nombre de morts prouve une longue résistance, et cette brave défense est aussi glorieuse que la mort des Lacédémoriens aux Thermophyles, celle de la garde impériale à Waterloo et le massacre du bataillon sacré des Etéristes dans les plaines de Drăgăşani.

goviște, avec un autre corps d'armée, à la rencontre des Turcs qui venaient de Rustschuk ; au village de Frăteşti, il remporta même une petite victoire sur une division de l'armée turque ; mais pendant la nuit, ayant appris la défaite de son armée en Moldavie et la nouvelle que Ghica, nommé prince de Valachie par la Porte, s'avançait avec les Tartares pour s'emparer de sa principauté, il perdit courage. Avec l'espoir d'attirer les Turcs dans les montagnes, il se retira à Târgoviște ; quand il y fut, les trabants se révoltèrent et voulurent l'enfermer dans la citadelle et le rendre aux ennemis. A force d'argent, il parvint à les apaiser ; pendant la nuit il se sauva en Transylvanie, où il mourut misérablement après un règne d'un an et de trois mois.

Les Valaques s'étaient accoutumés à recevoir sans murmure les princes que le premier batelier turc, monté au rang de grand vizir, se plaisait à leur envoyer. Ils baisaient le joug qui les opprimait. Plus de réclamations, plus de résistance. Ils recevaient des maîtres des rives du Bosphore ou du fond de l'Albanie ; ils les reconnaissaient pour leurs voëvodes, se prosternaient devant la poussière de leurs pieds et adoraient la main qui les frappait. La nation était tombée en décadence ; elle avait perdu sa nationalité et, par conséquent, son indépendance. Car il n'y a point d'indépendance sans nationalité. Les Valaques du temps de Michel II refusaient les Grecs même comme simples employés dans leur gouvernement ; les Valaques de 1650 acceptaient avec indifférence ou le rebut du Phanar et de l'Albanie, ou des serruriers, ou des marchands d'huîtres : ils souffraient et se taisaient. Aucune voix forte ne s'élevait pour rappeler à la Turquie son manque de foi et exiger les droits assurés à la Valachie par les anciens traités.

Après la fuite de Mihnea III, Georges Ier Ghica entra en Valachie, le 20 novembre 1659, avec une nuée de Tartares et de Turcs qui se répandirent dans le pays comme des loups affamés, pillèrent et saccagèrent tout ce qui se présenta devant leurs yeux, et emmenèrent dans l'esclavage un grand nombre d'habitants. Ghica n'avait pas les moyens de les en empêcher ; il se vit même obligé de faire des remerciements au Sultan Kalgha Ghasighirai, khan des Tartares, qui

l'avait mis sur le trône [1]). Georges Ier était Albanais du village de Köprili d'où l'illustre famille des grands vizirs Köprili Ogli a tiré son origine. Du temps d'Etienne, surnommé le Gras, prince de Moldavie, il fut résident du gouvernement moldave près la Porte ottomane. Etienne s'étant révolté, il fut nommé son successeur [2]). Ennemi de Mihnea III qui l'avait vaincu à Jassy, il fut nommé prince de Valachie, après la défaite de son rival. Le premier exploit de son gouvernement, fut l'ordre, donné d'abord par le sultan, de raser les murailles de Târgoviște et de transporter la résidence des princes à Bucarest [3]) ville située plus près de la frontière turque, et qui, par conséquent, donnait plus de difficultés aux voëvodes pour se sauver en Transylvanie, en cas de trahison envers la Porte. Georges Ier, trouva la principauté épuisée par huit ans d'invasions et de guerres civiles; depuis la mort de Mathieu Ier, la Valachie n'avait pas joui d'un moment de repos; tantôt elle était dévastée par la révolte des seimeni; tantôt les habitants étaient forcés de prendre la fuite dans d'autres pays à cause de la tyrannie de Mihnea III et de ses satellites; tantôt ils étaient tués ou emmenés en esclavage par les Tartares. Le prince, qui savait qu'il ne pourrait pas payer le tribut ordinaire à la Porte, publia plusieurs proclamations par lesquelles il amnistiait les criminels, rappelait les habitants dans leurs foyer, diminuait les impôts et en exemptait les familles qui étaient pauvres ou dont les chefs étaient morts ou prisonniers. Quoique d'une naissance obscure et d'une éducation peu soignée, ce voëvode montrait néanmoins de bonnes intentions; il aurait pu faire du bien à la Valachie, si la guerre n'était venue détruire tout ce qu'il avait élevé. Constantin Ier, l'ex-voëvode, après avoir rassemblé une armée transylvaine, fit une invasion dans la principauté, le 26 avril 1660; tous les trabants et les seimeni se joignirent

---

[1]) V. Hammer, Tome III, p. 509; Photino, Tome II, p. 214 jusqu'à 216 et Engel, p. 306.

[2]) Cantemir, *Histoire Ottomane*, Tome III, p. 407, et Carra, p. 87.

[3]) V. Hammer, Tome III, p. 510.

l'ancien prince, chassèrent le nouveau à Giurgiu, et reçurent le 1er mai Constantin Ier dans les murs de Bucarest. L'anarchie recommença à régner; les seïmeni surtout ne se plaisant que dans le carnage, recommencèrent leurs anciens désordres. Le Sultan, à cette nouvelle, ne fut plus maître de sa colère; attribuant la révolte des soldats à l'esprit rebelle et désobéissant des Valaques en général, il se résolut d'anéantir pour jamais la Valachie, en y envoyant une armée immense de Tartares pour en massacrer ou en emmener esclaves tous les habitants. A force de larmes, Georges Ier et les boïars parvinrent à détourner ce malheur et à faire en sorte que les Tartares n'entrassent dans la principauté que pour en chasser Constantin Ier qui, à leur approche, quitta Bucarest et passa en Transylvanie, où il laissa sa femme et alla en Pologne chercher de nouvelles troupes; mais c'est ce qu'il n'obtint pas. Ghica fut de nouveau maître de la Valachie, et les Tartares qui l'avaient replacé sur le trône entrèrent en Transylvanie; après s'être joints aux Turcs, ils livrèrent, le 24 mai 1660, une bataille sur les bords du Someş, où Rákóczy fut vaincu et blessé; dix huit jours après, il en mourut à Grand-Varadin [1]).

Le temps de payer le tribut était arrivé, et Georges Ier n'en avait pas les moyens; les boïars étaient exemptés de toute contribution, et les paysans, sur lesquels tout le poids en tombait, n'étaient pas encore retournés dans leurs villages, ou bien étaient dénués de tous moyens d'existence, à cause des guerres, des maladies épidémiques, de la disette et de la peste qui accablèrent la Valachie pendant les deux dernières années [2]). Le grand vizir Köprili, résolut de chasser du trône Georges Ier, étant irrité du non paiement du tribut et excité par les intrigues secrètes de son propre fils Grégoire Ghica, lequel, enviant la principauté de Valachie, indisposa, durant son séjour à Constantinople, le grand vizir contre son père en lui faisant entendre que la vieillesse l'avait rendu presque imbécile et incapable de gou-

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 307 et 308.
[2]) Engel, *Ibid.*

verner un pays aussi important que la Valachie [1]). Köprili envoya son fils Mustafa, pacha de Silistrie, lequel entra dans Bucarest le 1er septembre 1660 et déposa Georges Ier.

A Andrinople, où campait le grand vizir, se trouvait aussi le postelnic Constantin Cantacuzène, gendre de Şerban Ier: ayant connu les projets de Köprili qui voulait changer la Valachie en pachalik, il parvint, à force de prières, à l'adoucir et à lui faire changer de plan; le vizir lui promit même de nommer pour prince celui qu'il lui désignerait. Les principaux Grecs de Constantinople, à la nouvelle que le trône de la Valachie dépendait de Cantacuzène, mirent en usage toutes leurs intrigues, toutes leurs viles flatteries, n'épargnèrent ni argent, ni présents, ni promesses, plus grandes encore, pour se rendre favorable le dispensateur du trône. Constantin, qui connaissait leur rapacité, resta sourd à toutes leurs offres. Grégoire Ghica, fils de l'ex-voëvode de Georges Ier, le supplia aussi; il lui promit de le regarder comme son père, de ne jamais rien faire à son insu et de défendre tous les droits des Valaques. Cantacuzène qui, s'il l'avait voulu, aurait pu lui-même être prince, donna sa voix à Grégoire, parce que, comme celui-ci avait été élevé en Moldavie, il était instruit de la langue, des usages et des lois des Româns de la Valachie. Après avoir reçu de lui un serment par écrit et prêté d'abord sur l'Evangile de respecter les privilèges de la nation, il se présenta au grand-vizir et Köprili, qui estimait Cantacuzène, approuva son choix.

Le 6 décembre 1660, Grégoire Ier ou Grigoraşcu Ghica, arriva à Caracal [2]), ville bâtie du temps de Trajan, en Valachie. Quoique traître envers son père, il possédait de grandes vertus [3]) et sous son règne les Valaques jouirent d'une paix et d'un bonheur dont ils ne connaissaient depuis longtemps que le nom. Il trouva la principauté accablée d'avanies et en désordre, malheureuse et déserte; la plupart des fa-

[1]) Cantemir, Tome III, p. 407.
[2]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 309.
[3]) Cantemir, Tome III, p. 403.

milles pleuraient quelques-uns de leur membres morts ou emmenés en esclavage; la peste qui durait depuis trois ans augmentait le nombre des morts, et enfin une famine, longue, affreuse, forçait les paysans à se nourrir de racines d'arbres; le trésor et les boïars étaient accablés de dettes que les Turcs exigeaient impérieusement [1]). Grégoire Ier, pour satisfaire les créanciers, livra à leur disposition sa propre liste civile. Bientôt les autres maux qui accablaient les Valaques cessèrent; les maladies et la disette firent place à des années saines et fertiles qui donnèrent en abondance du blé, du vin et du miel. L'agriculture commença à refleurir, et les bestiaux à prospérer de nouveau. Constantin Cantacuzène, du fond de ses terres où il s'était retiré sans avoir accepté aucune place ni dignité, était dans la meilleure concorde avec le prince à qui il donnait de bons conseils; obscur, il ne se faisait remarquer que par ses nombreux bienfaits; les grands et les petits l'aimaient [2]). Le tribut même que la Valachie payait n'était pas considérable: il n'était que de trente mille écus [3]). Ce bonheur général dura deux ans, jusqu'en 1663, époque de la mort du grand vizir Köprili et de la nomination à sa place, d'Ahmed Köprili, son fils. Celui-ci commença sa carrière en attaquant l'empereur d'Allemagne. Les princes de Moldavie et de Valachie durent se joindre à son armée; ce dernier partit le 20 juillet 1663 avec cinq mille cavaliers et six mille fantassins, entra en Transylvanie par le passage de Bozza et s'avança jusqu'à Neuhäusel, qui se rendit le 24 septembre. Pendant son absence, il avait confié la régence de la principauté à la princesse Marie, sa femme, aidée par son beau-frère le grand vornic Stroe Leurdeanu et par le grand vestiar Dumitraşcu, Phanariote venu en Valachie avec Grégoire Ier. Ces deux boïars, ennemis du vertueux Constantin Cantacuzène, parvinrent, à force de flatteries, à entraîner la princesse dans leur complot, et tous les trois jurèrent la perte de Cantacuzène,

[1]) Photino, Tome II, p. 224.
[2]) Engel, p 309.
[3]) V. Hammer, Tome III, p. 513.

obstacle infranchissable à leurs projets tyranniques. Quoique tous les deux fussent attachés à ce grand patriote par des liens de reconnaissance, ils l'accusèrent près de Grégoire Ier de rester près de la frontière turque pour pouvoir plus facilement inspirer à la Turquie des soupçons contre le prince, de manquer au respect dû à la princesse et d'empêcher les paysans de ses terres de payer les impôts réglés par la loi [1]). Grégoire Ier, après avoir été honoré par un manteau d'honneur, se disposa à retourner dans le pays [2]). A son arrivée, tous les pièges étaient tendus pour qu'il n'écoutât pas même la justification de Cantacuzène. D'un caractère soupçonneux, il oublia l'ancien désintéressement, les bienfaits de son ami et la reconnaissance qu'il lui devait; pressé par la princesse et par ses conseillers, il envoya des trabans dans la maison de Cantacuzène, lesquels dans la nuit du 20 décembre 1663, l'enlevèrent tout nu de son lit et le traînèrent dans le monastère de Snagov. Après qu'il eut assisté à la messe, sur les dalles nues de l'église et qu'il eut pris les saints sacrements, les trabants l'assassinèrent la nuit suivante dans le réfectoire. A la nouvelle de la mort de son ancien ami, Grégoire Ier se réveilla comme d'une longue léthargie; il pleura amèrement son ancien bienfaiteur, protesta qu'il n'avait point donné l'ordre de son exécution et exila ses deux conseillers. Jamais mort ne fut plus injuste et jamais Valaque plus vertueux; toute la Valachie pleura son joyau, son plus bel ornement. Les riches et les pauvres, et les Turcs même de Constantinople et du Danube, qui avaient appris à connaître les vertus de Cantacuzène, donnèrent des larmes à sa mémoire, en maudissant le prince et ses mauvais ministres [3]). Cantacuzène avait laissé en mourant, six orphelins, Drăghici, Şerban, Constantin, Michel, Mathieu et Georges.

La Turquie était presque toujours en guerre avec la Hongrie ou la Pologne; les malheureux Valaques devaient contribuer à la des-

[1]) Engel, p. 310.
[2]) V. Hammer, Tome III, p. 545.
[3]) Photino, Tome II, p. 228.

truction de leurs coreligionnaires et à l'affermissement de l'autorité des Turcs, en étant obligés de fournir des troupes à ces derniers. Une nouvelle guerre fut déclarée à la Hongrie; Grégoire Ghica dut de nouveau quitter sa capitale (le 9 mai 1664), et aller assiéger avec l'armée turque la forteresses de Lewenz. A la bataille qui eut lieu devant cette place, le 19 juillet 1664, les Valaques et les Moldaves, qui étaient à l'aile droite, prirent la fuite dès le commencement du combat, laissèrent à l'ennemi toute leur artillerie, leurs munitions, et trois jusqu'à quatre mille voitures attelées chacune de huit bœufs et chargées de provisions de bouche. Cette fuite contribua beaucoup à la victoire des Impériaux commandés par le comte de Souches [1]). Les Valaques retournèrent dans leur pays; mais peu de temps après la bataille de Saint Gothard, qui eut lieu le 1er août 1664, le grand vizir appela de nouveau, à l'armée qui assiégeait Gran, les deux voëvodes [2]). Grégoire Ier qui craignait le grand vizir à cause de sa fuite à la bataille de Lewenz, chercha à s'excuser de ne pas pouvoir le joindre; il envoya le grand vestiar Démètre Cantacuzène avec quarante mille ducats pour le grand vizir. Cantacuzène mit l'argent dans sa poche, se sauva à Constantinople et y accusa Ghica de félonie envers la Porte et de l'assassinat de Constantin Cantacuzène [3]). A la nouvelle de cette trahison, Ghica, qui avait indisposé le grand vizir par sa fuite à Lewenz, et qui avait à craindre aussi les accusations de Cantacuzène, voulut se sauver en Transylvanie; le prince de ce pays, Apaffy, lui ayant fait dire qu'il avait ordre de le livrer aux Turcs, il entra le 20 décembre 1664 en Pologne et de là partit pour l'Allemagne; sa femme près d'accoucher resta en Transylvanie [4]).

Après la fuite de Grégoire Ier, la Valachie fut mise à l'encan; Démètre Cantacuzène et le fils de Léon Ier, Rodolphe, surnommé

---

[1]) Engel, p. 312, et v. Hammer, Tome III, p. 556 et 603.
[2]) Ricault, *Fortsetzung der neu eröffneten Pforte*, p. 27.
[3]) Del Chiaro, p. 125.
[4]) Johan de Bethlen, Tome I, p. 194.

Stridiadji ou le marchand d'huîtres, étaient les enchérisseurs. Le dernier, ayant offert quarante mille ducats, obtint la principauté [1]). Radu XII entra dans Bucarest le 12 février 1665, accompagné d'une nuée de Grecs qui se répandirent sur la Valachie, comme des sauterelles affamées [2]). Le prince ne comprenait que l'art d'amasser de l'argent et d'opprimer ses malheureux sujets; tous les moyens lui étaient bon. Son avarice menaçait la fortune, sa volupté l'honneur et sa cruauté la vie des Valaques. Il enleva du trésor public cent cinquante mille piastres pour payer une partie de ses dettes; comme cet argent ne lui suffisait pas, il ordonna la saisie des biens d'un grand nombre de boïars. Il abusa tellement de sa force qu'il se vit bientôt sur le point de perdre un trône qu'il ne méritait par aucune de ses vertus. Les Valaques s'étant plaints de ses cruautés au grand vizir, celui-ci, alors occupé au siège de Candie, et voulant ôter tout prétexte de guerre sur les rives du Danube, décréta en 1667, la déposition de Rodolphe XII. Le tyran devint à son tour humble. Il promit aux boïars de chasser les Grecs, à l'exception de son chambellan ou *cămăraşul mare* et de quelques *tchihodars* ou valets, de gouverner le pays d'une manière paternelle et de respecter la vie et les biens de ses sujets. Les boïars crurent à ses douces paroles; ils députèrent le spatar Drăghici, aussi vertueux patriote que son père, Constantin Cantacuzène. Ce boïar par son influence parvint à faciliter la réconciliation de Rodolphe XII avec la Porte; le cinquième jour après son arrivée à Constantinople, le voëvode reçut une audience du sultan; sa confirmation dans la principauté en fut la suite. Avec le retour du bonheur, il oublia ses promesses, prit avec lui un plus grand nombre de Grecs que la première fois et donna sa confiance au Rouméliote Nicolas Sophali et au Phanariote Balasaki, en horreur aux Valaques. Ces deux hommes infâmes commencèrent leur ministère par l'empoisonnement du spatar Drăghici qui voulait rappeler au prince ses promesses. La mort de ce

[1]) Del Chiaro, p. 125.
[2]) Engel, p. 313.

vertueux boïar fut une calamité publique; en Valachie, on se rencontrait les larmes aux yeux dans les rues, dans les places publiques; on ne parlait que de son empoisonnement, on connaissait déjà le premier règne tyrannique de Radu et l'on ne prédisait rien de bon d'un gouvernement qui commençait par un assassinat. Rodolphe XII, cédant aux mauvais conseils des Grecs, emprunta plusieurs sommes d'argent, acheta pour quarante mille écus plusieurs objets de luxe et força les boïars à en signer la créance au nom du pays [1]). Arrivé en Valachie, il forma une bande de Grecs affamés qui furent envoyés pour piller le pays. Ils ne respectèrent ni les églises, ni les monastères: des vases sacrés, ils firent des étriers, des plats, des tables d'argent massif [2]); ils poussèrent le sacrilège jusqu'à arracher les bagues de diamants des doigts des reliques du Saint-Nicodème, qui se trouve dans le monastère de Tismana. Les conseillers Sophiali et Balasaki, ayant résolu la ruine de la noblesse indigène, persuadèrent au prince que beaucoup de boïars, qui pendant l'hiver allaient se rassembler dans la résidence tramaient un complot contre lui et contre tous les Grecs. Rodolphe se prépara à surpasser de vitesse les prétendus conjurés. Un mercredi, le 3 décembre 1668, les boïars étant venus à la cour, les Grecs s'étaient armés en secret et n'attendaient plus que le signal convenu pour commencer le massacre. Par bonheur, les boïars en eurent vent; ils sortirent du palais en tumulte, se réfugièrent dans l'archevêché, chez le métropolitain Théodosius, et sonnèrent le tocsin. Les soldats et le peuple accoururent de toutes parts au secours des boïars, en criant qu'ils ne permettraient jamais qu'on massacrât les chefs de la nation. La noblesse et les troupes se retirèrent en bon ordre de la ville et allèrent camper à Cotroceni, village éloigné de deux lieues de Bucarest [3]). De là, ils envoyèrent une députation de deux cents boïars et officiers à Larisse où se trouvaient le grand vizir et le Sultan.

---

[1]) Photino, Tome II, p. 233, et Engels, p. 314.
[2]) V. Hammer, Tome III, p. 603.
[3]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 315.

Les députés valaques demandaient la déposition de Rodolphe XII et l'exil des Phanariotes de la Valachie. Le sultan se rendit à leur prière, le 14 janvier 1669 [1]); pour cette fois, il voulut même être fidèle aux anciens traités: il laissa l'élection du nouveau prince aux Valaques; elle tomba sur l'ancien vornic Antoine de Popești, homme vertueux et compatissant [2]). Dans le camp de Larisse, la cuca, chapeau orné d'une aigrette de diamants et de plumes d'autruche, que l'aga en chef des janissaires et les voëvodes de Moldavie et de Valachie avaient seuls le droit de porter, lui fut placée sur la tête, le 13 mars 1669, et dans la tente impériale le Sultan lui adressa ces paroles énergiques: «je t'ai donné la principauté de Valachie; mais si j'entends que tu «opprimes tes sujets, je te fais décapiter» [3]).

La lecture de l'histoire de Valachie, où l'on ne voit que des princes tyrans, des sujets rebelles, des meurtres, des trahisons, des cruautés, serait insupportable, si de temps en temps on ne trouvait aussi quelques bons princes, dignes du premier trône du monde. Antoine Ier fut un de ces princes. Il fut un des meilleurs voëvodes de la Valachie, malheureusement son règne fut bien court pour le bonheur de ses sujets. Pendant les trois ans qu'il fut sur le trône, aucune goutte de sang ne fut versée sur l'échafaud. Trois jours aprèe son entrés dans Bucarest, le 11 avril, il fit rassembler, le jour des Pâques, dans l'archevêché, tous les boïars; au moment où dans la cour de la métropole, l'archevêque, revêtu de ses habits pontificaux, annonçait au monde la résurrection de Jésus-Christ, Antoine Ier s'approcha de l'Evangile et, la main sur le saint livre, prêta le serment de gouverner le pays avec justice, d'observer les privilèges de la nation et d'être juge impartial pour le riche, comme pour le pauvre. Les boïars s'approchèrent à leur tour de l'Évangile et jurèrent d'être fidèles à leur prince, justes et incorruptibles dans leurs places, de faire cesser la discorde entr'eux

---

[1]) V. Hammer, Tome III, p. 603.
[2]) Photino, Tome II, p. 239.
[3]) V. Hammer, Tome III, p. 603.

et tous, comme de bons chrétiens et de bons patriotes, avec une même volonté, un même amour et une même pensée, d'être jusqu'à la mort ardents défenseurs de la foi, de la patrie et du prince. Celui qui serait traître à ce serment était digne de la mort dans ce monde, et des tourments éternels dans l'autre. Ce serment écrit et signé par le prince et par les boïars, fut déposé dans les archives de la cathédrale.

Antoine Ier fut fidèle à ses serments; depuis bien longtemps la Valachie n'avait été aussi heureuse que sous lui; sous son règne les émigrés retournèrent dans leur patrie, les opprimés rentrèrent dans leurs droits, ceux qui restaient injustement en prison regagnèrent leur liberté et leurs biens, les faibles furent à couvert de la rapacité des forts. La veuve et les fils du postelnic Cantacuzène pouvaient sous un prince aussi juste, demander vengeance de la mort du chef de leur famille; ils s'adressèrent au Voëvode. Celui-ci savait que le vornic Stroë Leurdeanu était coupable; il ne pouvait pas laisser le crime impuni; il voulait être juste, mais sans qu'on pût lui imputer une injustice. Il aurait pu faire comme les autres princes qui, lorsqu'ils trouvaient quelqu'un coupable, le faisaient tuer, sans se donner la peine de le faire condamner par des juges. Il ne voulut pas agir arbitrairement. Il convoqua une assemblée nationale formée de l'archevêque, des évêques, des boïars et des abbés ou *igumeni*. Leurdeanu fut sommé de comparaître devant les représentants de la nation et de se défendre du meurtre dont on l'accusait. Il y parut, mais nia le crime. La veuve de Cantacuzène montra trois lettres de ce scélérat écrites à son émissaire, l'échanson Constantin, fils de Rodolphe le planteur de choux, par lesquelles Leurdeanu exhortait celui-ci à le débarrasser de quelque manière que ce fût de son ennemi. Les preuves de l'assassinat étant évidentes, Leurdeanu fut unanimement condamné à mort, et déjà il avait été livré au capitaine de la prison, lorsque la veuve et les fils de Constantin, contents d'avoir réhabilité la mémoire du vertueux citoyen, implorèrent la grâce du condamné. « Rendez la vie au coupable, dirent-ils, que Dieu seul le punisse; qu'il aille dans un cloître et qu'il tâche de s'y repentir de son crime ».

Leurdeanu, après avoir été exposé sur la place publique comme un assassin, fut tonsuré sous le nom de Sylvestre, dans le monastère de Snagov, là même où le malheureux Cantacuzène avait été assassiné. Cruel supplice pour le coupable que d'avoir tous les jours devant ses yeux, le théâtre de son crime! Tandis qu'on le tonsurait, Leurdeanu cria: « Seigneur, Seigneur, on me fait moine malgré ma volonté »! et lorsqu'on lui donna le nom de Sylvestre: « Non, pas Sylvestre! s'écria-t-il furieux, mais Mahomed » [1]).

Antoine Ier fut plus fidèle à son serment que les boïars; ceux-ci étaient incapables de rester en paix et en union; obéir n'était plus dans leurs moeurs. Ils ne se plaisaient que dans la discorde et l'anarchie: les guerres civiles, la tyrannie des princes, leur esprit de vengeance et de haine excité par les Phanariotes, leurs relations avec les Turcs les avaient rendus barbares et corrompus. Ambitieux, intraitables, égoïstes, envieux, ils faisaient le malheur de la Valachie, eux qui autrefois en avaient été les plus forts soutiens. Les petits enviaient les grands, les forts opprimaient les faibles. Le vornic Georges Băleanu trama une conspiration avec son gendre et plusieurs autres boïars d'une classe inférieure contre le ban Mareş le logothète Radu Creţulescu et le spatar Şerban Cacntauzène, ministre du prince, et digne de l'être. Ces trois derniers boïars, ayant découvert le complot, en demandèrent vengeance au prince qui exila pour un moment les conjurés sur leurs terres, mais leur pardonna bientôt, les rappela près de lui et les rétablit dans leurs dignités, en les engageant à être désormais plus fidèles à leurs serments. Ils firent tout le contraire: oubliant sa clémence ils allèrent l'accuser de félonie auprès de la Porte. Cette faction rencontra à Andrinople Grégoire Ier Ghica, ex-voëvode de Valachie et s'unit avec lui [2]).

Ghica, après sa fuite en Pologne, s'était retiré près de l'empereur d'Allemagne, qui le créa prince du Saint- Empire à cause de sa fuite

[1]) Photino, Tome II, p. 239 et suiv.

[2]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 316.

à Lewenz, par laquelle il avait facilité la victoire aux Impériaux. N'ayant pas reçu du cabinet de Vienne les récompenses qu'il en attendait, il se décida à se raccomoder avec la Porte. Il en écrivit à son ami Panaïoti Nicusios, dragoman très-accrédité près du divan turc. Son ami lui ayant fait une réponse favorable, Grégoire alla demander à l'empereur la permission de retourner en Turquie; ne pouvant l'obtenir, il feignit de vouloir embrasser la religion catholique. L'Empereur, satisfait, lui donna des lettres de recommandation pour le pape. Arrivé à Rome, il alla baiser les pieds du Saint-Père et lui exposa son état: sa femme ayant été prise en Transylvanie par les Turcs et se sentant incapable de garder la continence, il demandait dispense pour en épouser une autre du vivant de la première; s'il obtenait cette grâce, il s'engageait à faire profession publique de la foi romaine. Le pape, après en avoir conféré avec les cardinaux, accorda la dispense désirée à Gregoire qui se déclara de l'église de Rome. Son crédit s'étant affermi, il alla à Venise, sous prétexte d'épouser une jeune dame de la famille de Giustiniani. Mais après trois mois de séjour, tout occupé en apparence de ses noces, il parvint à se sauver à bord d'un vaisseau de Chypre et fit voile vers Constantinople. Arrivé dans cette ville, il se tint quelque temps caché dans la maison de son ami Panaïoti, jusqu'à ce qu'il eût obtenu du Sultan son pardon et l'oubli du passé. Sa femme et ses richesses lui furent rendus, et pour comble de bienfaits, il reçut la promesse d'être nommé dans trois mois voëvode de Valachie [1]). Ayant entendu que quelques boïars valaques arrivés à Andrinople demandaient la déposition de leur prince, il alla les trouver et parvint à obtenir leurs voix, en leur donnant carte blanche de faire tout ce qu'ils voudraient de leurs ennemis. Antoine Ier, le bon prince, fut détroné après trois années d'un règne dont les bienfaits sont encore dans la mémoire des Valaques. Grégoire Ier fut nommé pour la seconde fois prince. Le ban Georges Băleanu et les autres membres de la faction allèrent comme avant-

[1]) Cantemir, Tome III, p. 404 et suiv.

coureurs dans la principauté: ils emprisonnèrent aussitôt les conseillers et tous les autres amis d'Antoine Ier, à l'exception de Şerban Cantacuzène qui parvint à se sauver à Andrinople. Ses frères ne furent pas aussi heureux; ils furent pris et précipités dans e noirs cachots.

Quand les bons patriotes furent mis dans l'impossibilité de défendre le pays, Grégoire Ier vint, le 20 mars 1672, gouverner pour la seconde fois la Valachie, mais pour cette fois avec toutes les maximes du machiavellisme, car en changeant de religion, il avait aussi changé de principes. Les jours de son premier règne furent bénis; son second gouvernement devait être maudit par les Valaques. De bon prince, il était devenu un tyran. La première personne qui l'avait salué, lors de son entrée dans Bucarest, avait été Leurdeanu, l'assassin de Contantin Cantacuzène, digne de rendre hommage à un prince sous le règne duquel les méchants allaient gouverner. Il ne s'était pas encore assis sur le trône que déjà il avait ordonné de grands impôts, avait fait enfermer dans les souterrains les boïars qui n'étaient pas de son parti et avait extorqué de chacun d'eux quatre cents bourses [1]), ou deux cent mille piastres. Les Grecs et les boïars de sa faction le secondaient bien dans ses projets liberticides. Ils pillèrent, tuèrent, massacrèrent tout ce qui n'était pas du côté de Grégoire Ier. Mais la haine et la poursuite capitale était dirigée contre la famille des Cantacuzène; on promit aux Turcs une somme immense pour la tête de Şerban qui se tenait à Andrinople. Celui-ci en ayant eu connaissance se sauva en Moldavie, tandis que quatre de ses frères étaient mis en prison; sa mère, la postelniceasa Hélène était enfermée dans un monastère et ses autres parents étaient envoyés le 15 juillet 1672 aux travaux forcés dans les salines. L'archevêque Théodose même fut chassé, comme ami des Cantacuzène; Varlaam, évêque de Râmnic et faisant partie de la faction dominante, fut nommé métropolitain à sa place.

[1]) La bourse turque est une monnaie de compte qui vaut cinq cents piastres, ou à peu près 165 francs.

C'en aurait été fait de tous les Valaques, qui avaient encore dans leur coeur de l'amour pour la liberté, si la guerre que la Turquie déclara obligé de partir avec ses troupes pour faire la campagne de la Podolie, dans laquelle Lemberg fut pris le 18 août 1672. Tandis que les soldats valaques avaient des intelligences secrètes avec les Polonais, à l'insu des Turcs, et que la paix se faisait à Budjac entre la république de Pologne vaincue, et la Turquie fière de ses triomphes, la régence que Ghica avait laissée en Valachie et qui était composée des hommes les plus cruels et les plus dépravés, de Băleanu, de Leurdeanu et du vestiar Hriza, avait interrompu ses tyrannies envers le pays pour se venger avec d'autant plus de haine de la famille des Cantacuzène. Tous les jours l'inspecteur des prisons faisait traîner devant lui les malheureux frères Cantacuzène, les torturait de mille manières, les faisait battre sur la plante des pieds, jusqu'à ce qu'ils ne pussent plus marcher, ou que leurs ongles tombassent; après mille supplices, il les faisait retraîner avec des cordes dans leurs cachots [1]). Constantin Cantacuzène, d'une complexion plus forte que les autres, s'offrait tous les jours de recevoir aussi la peine de son jeune frère qui était d'une santé faible. Pendant deux cents coups, il supportait les plus horibles douleurs, sans pousser un cri, sans verser une seule larme, sans changer même de visage.

Au retour de Grégoire Ier, le 11 décembre 1672, les infortunés Cantacuzènes étaient encore en prison: on lui demandait même leur mort. Le tyran l'aurait acordeé si cette exécution n'eût pas présenté trop de dangers. Les Valaques aimaient cette famille dont le père avait versé son sang pour le maintien de leurs droits. Grégoire Ier, craignant une révolte, se contenta de les tenir dans leurs cachots, sans consentir à leur mort.

Le bruit de tant d'horreurs et d'infâmies parvint enfin aux oreilles du grand vizir; il fit venir à Andrinople Şerban Cantacuzène qui dévoila au cabinet turc toutes les cruautés commises par la faction

[1]) Photino, Tome II, p. 245 et suiv.

de Georges Băleanu. Un capidji bachi alla en poste à Bucarest, délivra les quatre frères Cantacuzène des mains de leurs ennemis et les accompagna à Constantinople. Mais les autres membres de cette famille restèrent encore dans les salines, à l'exception du clucer Ghiță qui, libre, alla dans la capitale de la Turquie, et du ban Mareș qui, sortant dangereusement malade de la prison, alla mourir sur ses terres. C'est en vain que Grégoire Ier offrit au grand vizir deux cents bourses pour les têtes des Cantacuzènes; le ministre turc mit l'argent dans la poche et se contenta d'exiler trois frères à Candie; les deux autres Cantacuzène restèrent près de la Porte. Le prince de Valachie se voyant trompé dans sa vengeance frémit de rage et, pour apaiser un peu sa soif du sang, il fit massacrer dans l'église de Tismana, le vornic Georges, beau père de Mathieu Cantacuzène [1]).

Le vizir, pressé par les Cantacuzène, eût bientôt déposé Ghica, si des guerres continuelles ne l'en eussent empêché. La paix faite dans le camp de Budjac ne dura pas longtemps; elle était trop déshonorante pour la Pologne: la république perdait l'Ukraine et la Podolie, ses deux plus florissantes provinces, s'obligeait à un tribut annuel et perpétuel de cent mille ducats d'or; enfin la Pologne entrait sous le joug ottoman. Le grand génie de Sobieski n'aurait pas pu souffrir une pareille infamie: dans un discours éloquent, il plaida la cause de la république; le feu du Demosthène polonais passa dans l'âme du sénat et de l'ordre équestre. Le traité fut déclaré nul et les Polonais se préparèrent pour une nouvelle guerre, où il s'agissait du salut de leur liberté ou de leur entier anéantissement. Les Turcs avaient fait aussi de grands préparatifs dans le camp de Hotin ou Choczin où il y avait au moins quatre-vingt mille hommes de troupes [2]). Le voëvode Ghica dut aussi y aller avec six mille Valaques [3]). Les préparatifs étant faits des deux côtés, Sobieski parut avec son armée le 9 novembre 1673 devant le

[1]) Engel, p. 319.
[2]) Coyer, *Histoire de Sobieski*, Tome I, p. 207 et suiv.
[3]) V. Hammer, Tome III, p. 653.

camp de Hotin. Cette ville, située sur la rive droite du Dniester, défendue par une citadelle élevée et un fort sur la rive gauche qui couvrait la tête du pont, formait la frontière de la Moldavie du côté de la Pologne. Le 10, les deux ennemis étaient en présence, mais il n'y eut que de la canonnade. Vers le soir, un événement inattendu renforça l'armée des Polonais. A la droite du camp turc, il y avait un camp séparé de huit mille Valaques et Moldaves sous la conduite de leurs princes. Le grand seraskier, généralissime des Turcs, ayant traité les deux voëvodes en esclaves et s'étant même oublié jusqu'à frapper de sa hache d'armes le prince de Moldavie, les Valaques et les Moldaves emportés par la vengeance se révoltèrent, quittèrent le camp vers le soir, allèrent augmenter les forces de l'armée polonaise et furent la cause de la destruction totale des Turcs [1]). Après cette campagne, les Valaques retournèrent dans leur pays, mais Ghica n'osant pas rentrer dans sa principauté avant de s'être excusé de la fuite de ses soldats, alla à Constantitinople; ce fut en vain qu'il chercha à se justifier de sa désertion, en disant qu'il y avait été contraint par ses troupes; il fut déposé après avoir régné pour la seconde fois une année et huit mois. Il passa le court reste de sa vie à Constantinople [2]).

Le mauvais destin voulait que la Valachie n'eut plus que de mauvais princes, et que les bons ne fussent qu'une rare exception; les électeurs des princes étant mauvais, égoïstes, avares, intéressés, les voëvodes qu'ils avaient élus ne pouvaient avoir que les mêmes vices et les mêmes mauvaises qualités. Après la déposition de Grégoire Ier, Duca, ex-voëvode de Moldavie, fut élu par la Porte prince de Valachie, à la prière du postelnic Michel Cantacuzène qui, oubliant les cruautés de cet hospodar [3]) en Moldavie, lui offrit tout son crédit

---

[1]) Coyer, *Histoire de Sobieski*, Tome I, p. 231.

[2]) Photino, Tome II. p. 251.

[3]) Hospodar ou Seigneur est un titre que les Russes et les autres Européens donnent aux Princes de Moldavie et de Valachie.

près du gouvernement turc, parce que, le connaissant pour un ennemi irréconciliable du parti de Ghica par les intrigues duquel il avait été chassé du trône de Moldavie, il croyait qu'il serait favorable à la faction des Cantacuzènes [1]). Duca obtint la principauté à condition qu'il payerait un tribut annuel de cent mille écus ou d'un million deux cent mille piastres [2]). C'est ainsi que les princes eux-mêmes augmentaient leur fardeau ; comment les Turcs n'auraient-ils pas été exigeants? Pendant les premiers mois de son entrée en Valachie qui eut lieu le 16 décembre 1673, Duca 1er fut fidèle à sa parole ; il rendit justice aux Cantacuzènes, délivra leurs parents des prisons, obtint du grand vizir le rappel de trois de leurs frères de l'exil à Candie, et, en général, gouverna le pays avec humanité. Mais ce bon commencement ne dura pas longtemps ; le prince flattait pour mieux cacher ses mauvais dessins. Duca 1er était trop vicieux, trop cupide pour se contenter d'un règne juste et paternel, qui lui assurait, il est vrai, l'amour et la fidélité de ses sujets, mais ne remplissait pas ses caisses, et c'est ce qu'il désirait. Les Cantacuzènes le servaient avec zéle, mais l'honneur leur défendait d'extorquer pour lui de l'argent du peuple. Les boïars de l'autre faction, Georges Băleanu, son gendre Hrizea et autres boïars, n'étaient pas aussi scrupuleux ; ils pouvaient lui obéir sans mettre la main sur leur conscience. Le prince les fit donc venir de la Transylvanie, où ils s'étaient sauvés à son entrée dans la principauté, les nomma ses ministres et leur donna les dignités et sa confiance qu'il avait ôtées aux Cantacuzènes. Les anciennes déprédations et poursuites recommencèrent avec la rentrée de ces boïars dans la faveur du voëvode ; l'ordre de la mort des Cantacuzènes aurait été sûrement donné, si le prince de Valachie n'avait été obligé de marcher avec l'armée turque contre la Pologne ; dans cette campagne la république fut heureuse et par la paix de Zurawna, le traité infâme de Budjac fut anéanti ; les Polonais furent délivrés du tribut honteux que par le premier

[1]) Engel, p. 321.
[2]) V. Hammer, Tome III, p. 667.

traité ils avaient promis de payer à la Porte. Tandis que Duca Ier était en route pour sa principauté, la faction de Băleanu parvint, sous diverses accusations, à obtenir de lui l'ordre du massacre des Cantacuzènes. Aussitôt après son retour, des satellites s'emparèrent, le 6 décembre v. st., jour de Saint-Nicolas, de la veuve du postelnic Constantin, de ses fils le spătar Şerban et le stolnic Constantin, et de ses autres parents, le vestiar Barbu Fărcăşanu et Radu Creţulescu, et les enfermèrent dans la prison de Cocoreşti; trois autres Cantacuzènes, les trois frères Michel, Mathieu et Georges parvinrent à se sauver en Transylvanie. Si Duca Ier avait eu entre les mains tous les Cantacuzènes, il les aurait tués et le silence des tombeaux aurait régné. Leur heureux destin voulait que trois membres de cette famille fussent en lieu sûr, dans un pays étranger, et ils auraient demandé vengeance si le prince de Valachie avait fait tuer leurs autres frères qui étaient dans ses mains. Craignant d'irriter les Turcs qui estimaient et aimaient les Cantacuzènes, il se décida à rendre la liberté aux prisonniers et leur promit même de les défendre dorénavant contre leurs ennemis. En partant en 1678 avec l'armée turque pour assiéger la ville de Tschigirin en Ukraine, il confia la régence de la Valachie à deux boïars du parti de Cantacuzène, le Şerban Cantacuzène, fait grand logothète, et le postelnic Lascarachi ou Charles Cupărescu, et à trois boïars anti-Cantacuzènes, Georges Băleanu, nommé grand ban, dignité qu'il avait depuis longtemps convoitée, le vornic Ströe Leurdeanu et le vestiar Hrizea. Les trois derniers boïars, ennemis mortels de Şerban, l'accusèrent auprès de Duca Ier d'être en correspondance avec le divan turc, pour monter à sa place sur le trône. Le prince, naturellement soupçonneux, y crut et se promit de le condamner à la mort, lors de son retour. Şerban, prévenu de ce danger par son frère Constantin qui se trouvait à l'armée, se hâta de quitter la Valachie avec sa femme et ses enfants et d'aller à Andrinople, où bientôt arriva aussi le Sultan, du camp de Silistrie. Il y demanda justice des poursuites dont sa famille était l'objet depuis tant d'années; le Sultan l'écouta favorablement, et Duca, quoiqu'il eût aussi envoyé

des députés à Andrinople pour se défendre, fut nommé prince de Moldavie; le trône de la Valachie fut accordé à Şerban Cantacuzène [1]) qui s'engagea à payer à l'insatiable grand vizir Cara Mustafa, pour son joyeux avènement, la somme immense de treize mille bourses ou de six millions et demi de piastres [2]).

A la nouvelle de la nomination de Şerban II, le peuple éprouva une de ces joies bénies par le ciel, qui se répandent sur tout un pays. La nation connaissait les vertus de son nouveau prince avant même qu'il eût été appelé à l'autorité suprême; le patriotisme, l'équité, le désintéressement se succédaient dans cette famille de père en fils. Ce fut un jour d'allégresse pour tous les Valaques, que le 6 janvier 1679, entrée de Şerban II dans les murs de Bucarest. Şerban II devait être un des plus grands princes de la Valachie. Dans un synode composé de la noblesse, des prélats et du clergé valaque, il rétablit dans sa dignité de métropolitain Théodose, qui fut reconnu innocent et confirmé de nouveau dans sa dignité par deux commissaires du patriarche de Constantinople [3]).

A son arrivée en Valachie, il trouva presque partout des marques de l'amour que ses nouveaux sujets lui portaient; il s'en servit pour accomplir un plan qu'il avait conçu aussitôt qu'il avait pris dans les

---

[1]) Photino, Tome II, p. 252 et suiv.

[2]) V. Hammer, Tome III, p. 711. Cantemir et del Chiaro accusent Şerban d'avoir eu des liaisons criminelles avec la princesse Marie pendant la présence de son mari Duca Ier à l'armée turque dans l'Ukraine. Le dernier auteur dit que Duca Ier, ayant appris que Şerban avait deshonoré sa couche et qu'il avait tramé avec Marie un complot dans le but de s'emparer de son trône et de sa femme, donna l'ordre secret de le tuer. La princesse ayant remarqué que son amant était trahi, donna le jour de l'ascension de la Vierge, sa patrone, un grand festin, et favorisée par le bruit de la fête procura à Şerban le moyen de se sauver à Cotroceni et de là à Andrinople. Par amour pour la princesse, il fit que Duca Ier reçut la principauté de Moldavie. « Cette anecdote est invraisemblable, parce que del Chiaro dit que Şerban voulait épouser la femme de Duca Ier; et Şerban était marié et avait des enfants ».

[3]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 325.

mains les rênes de l'état. Pour y arriver plus aisément il tâcha, non seulement de gagner l'affection des Valaques, mais aussi de tenir ses sujets dans une espèce de crainte inspirée par sa sévérité, sachant que l'activité et l'énergie disparaissent aussitôt chez le Valaque, naturellement léger et inconstant, quand il a perdu la peur de la punition. Il s'efforça d'abord de mettre dans un bon ordre les revenus de l'état qui étaient tombés dans la plus grande confusion et d'avoir toujours prête une somme considérable d'argent pour subvenir aux dépenses inattendues. Y ayant réussi, il chercha à s'attirer la faveur des hommes influents de la Turquie; dans ce but, il entretenait à Constantinople les diplomates les plus rusés, sous le nom de chargés d'affaires; ceux-ci avaient à leur disposition de grandes sommes d'argent pour acheter les nouveaux favoris et découvrir les secrets du divan qu'ils faisaient savoir ensuite au prince de Valachie par des courriers exprès, nommés *călăraşi* qui formaient une partie de la cavalerie valaque [1]). Dans le pays, il se montrait juge impartial, il ne changeait jamais les sentences prononcées par les tribunaux, récompensait ceux qui avait fait leur devoir, mais punissait aussi avec la dernière rigueur ceux qui y avaient manqué. Il n'épargnait aucun sacrifice pour faire le bonheur des Valaques; mais les Turcs, devenus extrêmement opiniâtres envers les Chrétiens à cause de leurs guerres continuelles avec les Allemands, les Hongrois et les Polonais étaient un obstacle sans cesse renaissant à toute réforme bienfaisante, à toute abolition du mal. Sans tenir aucun compte de la pauvreté, des malheurs des Valaques, ils ne savaient que demander de l'argent et des provisions pour la capitale et leurs armées [2]).

Le pays non plus ne pouvait jamais être en paix, car les Valaques étaient obligés de combattre contre toutes les nations avec lesquelles la Turquie était en guerre, et devaient contribuer à la destruction des chrétiens et par conséquent de leurs défenseurs naturels. Le grand visir

[1]) Gebhardi, *Geschichte der Wal.*, p. 426.
[2]) Engels, *Geschichte der Wal.*, p. 325.

Kara-Mustafa, l'ennemi irréconciliable des Chrétiens, avait résolu de s'emparer de Vienne, et de faire, par ce moyen, la conquête de l'empire d'Occident. Depuis longtemps la Turquie n'avait pas mis sur pied une aussi grande armée; toutes les provinces, tous les pachaliks envoyèrent leur contingents. Şerban II se rendit aussi avec quatre mille Valaques à l'armée ottomane qui, au nombre de deux cents mille hommes, parut, le 14 juillet 1683, sous les murs de Vienne, où il y avait à peine dix mille hommes de troupes régulières. La tranchée fut ouverte le même jour. Les Moldaves et les Valaques avaient été chargés pendant le siège de la construction des ponts; néanmoins le camp de Şerban Cantacuzène, à qui Kara Mustafa avait donné le surnom de Scheitanoghli ou de fils du diable, parce qu'à sa nomination au trône, il s'était élancé avec beaucoup d'agilité sur le cheval qu'on lui avait présenté dans le sérail du Sultan, n'était pas près du Danube où les Valaques faisaient le pont, mais dans la petite forêt de Gatterhoelzel, près de Hetzendorff [1]). Cantacuzène qui, depuis son entrée dans la principauté, avait résolu de se soustraire au joug musulman, entretenait des correspondances secrètes avec les assiégés; tous les soirs il envoyait des cavaliers qui informaient les commandants de Vienne des projets des assiégeants. Les Turcs voyaient ces courses, sans s'inquiéter parce que Şerban II leur avait fait croire que c'était pour prendre les nouvelles que les espions qu'il avait dans la ville lui donnaient sur les démarches et les desseins des Impériaux. Pendant tout le siège de la ville, le prince de Valachie contribua beaucoup à la non-réussite des Turcs, en les secourant le moins possible. Deux fois, le 15 juillet et le 6 août, les assiégés avaient détruit les ponts; les Valaques chargés de leur défense firent beaucoup de bruit, sans faire le moindre mal aux Impériaux, car Şerban II avait fait charger les canons avec de la paille. Le Voëvode ne permettait pas même à ses soldats d'aller au pillage; il se contentait d'acheter aux Tartares leur butin et de le donner ensuite pour le sien.

[1]) V. Hammer, Tome III, p. 736 et 739.

Le I^er^ septembre [1]), qui est le nouvel an du calendrier grec, il fit ériger devant sa tente une croix haute de six aunes devant laquelle tous les jours les soldats moldaves et valaques allaient entendre la masse. Cette croix, après la levée du siège de Vienne, fut trouvée et portée en grand triomphe par les habitants dans le palais de l'archevêché. Plus tard, elle fut de nouveau érigée dans le Gatterhoelzel et on la montrait encore du temps où l'on célébra le jubilé séculaire de la délivrance de Vienne [2]). A la place de la croix on bâtit une chapelle qui existe encore aujourd 'hui; et le petit bois où était le camp moldo-valaque est nommé encore aujourd'hui par les habitants de Vienne, *der Moldauer Hölzel* ou le bois moldave; il est situé à mille pas environ, vers le midi, du château de Schoenbrun [3]).

Vienne allait tomber au pouvoir de l'ennemi et le croissant allait prendre la place de la croix sur la tour de Saint-Etienne, lorsque Sobieski accourut et sauva la capitale: le 12 septembre, les Turcs vaincus par les Polonais, levèrent le siège d'une ville qu'ils ne devaient plus attaquer. Cette victoire enhardit encore plus Şerban II à se déclarer indépendant. A son retour en Valachie, il commença ses préparatifs, tout en plaçant, en 1684, sur le trône de Moldavie, son frère Dumitraşcu, nommé par la Porte à la place de Duca, fait prisonnier par les Polonais, et en envoyant en 1685 et en 1686 son contingent sous les ordres de son frère Georges à l'armée turque qui combattait sans suc-

---

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 325.

[2]) V. Hammer, Tome III, p. 736 et 739.

[3]) Description d'un voyageur moldave, dans les No. 35 et 37, année 1829 de l'Abeille Romane.

La croix portait l'inscription suivante en latin et en romăn: Crucis exaltatio est conservatio mundi; Crux decor Ecclasiae; Crux custodia Regum; Crux confirmatio fidelium; Crux gloria angelorum et vulnus daemonum. Nos Dei gratia Serbanus Cantacuzenus, Valachiae Transalpinae Princeps, ejusdemque perpetuus haeres ac Dominus etc. ereximus crucem hoc in loco quavis de devotioni populi et sacro honorato in perpetuam sui, suorumque memoriam tempore absidionis Mahumetanae a Vezirio Kara Mustafa Bassa, Viennae Inf. Austriae m. Sep. die I a 1683.

cès contre les Impériaux. Dans ces deux campagnes les Turcs furent de nouveau vaincus et Şerban II remercia de tout son coeur les Impériaux qui affaiblissaient un ennemi qu'il allait combattre.

Des chagrins domestiques troublèrent le prince de Valachie dans l'année 1685: sa mère Hélène, après avoir visité la Terre Sainte en reconnaissance du retour du bonheur dans sa famille, expira le 2 mars à Bucarest et fut enterrée avec une grande pompe dans le cloître de Mărgineni, auprès de son époux Constantin. A la fin de la même année, le 24 décembre, mourut aussi l'aga Mathieu, frère du prince: il fut enterré dans le monastère de Cotroceni [1]), que Şerban II avait fait bâtir au milieu d'une forêt, dans laquelle il s'était tenu caché pendant trois jours, dans une des poursuites nombreuses dont il avait été l'objet sous le règne de Ghica [2]).

Pendant toute l'année 1686, Şerban II se prépara; en 1687, après que les Allemands eurent réduit aux abois les Turcs, il ne tint plus secrets ses projets. Il découvrit son plan à Leopold Ier, empereur d'Allemagne, qui non seulement lui promit aide et assistance, mais, pour l'attirer plus encore du côté des Chrétiens, lui donna le titre de comte de l'Empire, pour lui et pour ses descendants. La correspondance entre Şerban II et la cour de Vienne était confiée à Georges Brancovich qui, dans l'hiver de 1687/8 alla près de Léopold Ier comme ambassadeur plénipotentiaire du prince de Valachie [3]). Georges Brancovich régla les articles du traité par lequel l'Empereur s'engageait à aider le voëvode valaque à chasser les Turcs de l'Europe et, au cas que Constantinople fut prise, il ne promettait rien moins que de le faire empereur des Grecs, comme représentant par son extraction l'ancienne famille des empereurs de son nom. Ses préparatifs répondaient à ses hautes espérances; il fit une étroite alliance avec les deux frères Jean et Pierre, Czars de Russie, par l'entremise de l'archiman-

---

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 326.
[2]) Photino, Tome II, p. 264.
[3]) Engel, p. 327.

drite de Bosnie, oncle du grand vizir Suleiman Pacha [1]); et cette alliance est la plus ancienne que la Valachie ait faite avec une puissance qui plus tard devait avoir tant d'influence sur ses destinées. Après s'être gagné d'aussi importants alliés, il reprit ses préparatifs intérieurs. Les ordres militaires des trabants et des seïmeni avaient été presque tout-à-fait détruits à la suite de leurs révoltes sous Mathieu Ier et sous son successseur. Şerban II ne voulant plus rétablir ces troupes dangereuses, qui, comme la garde prétorienne, les strelitz, les janissaires, faisaient trembler les trônes qu'ils étaient chargés de défendre et de soutenir, réunit les restes de ces deux ordres et les plaça dans les rangs des Cosaques et des tălpaşi qui, au nombre de quatre mille hommes, étaient sous les ordres du grand aga. Cet officier, dont le nombre des soldats s'augmenta par ce moyen, devint général d'infanterie et commença à porter aussi le titre d'aga de dărăbanţi [2]). Le prince fit fondre aussi une artillerie de trente-huit gros canons et assembla dans les bois et sur les montagnes une armée de vingt-huit mille hommes [3]), tandis que sept à douze mille autres soldats, qui faisaient montrer son armée à quarante mille cavaliers et fantassins [4]), étaient cachés dans les provinces turques près du Danube. De si grandes forces étaient entretenues sans que le pays fût accablé de nouveaux impôts, car une grande partie de l'armée, et surtout celle qui était rassemblée en Bulgarie, ne recevait que la moitié de la solde. Les soldats devaient subsister pour la plupart du pillage qu'ils faisaient sur les habitants turcs et surtout sur les employés de Constantinople qui retournaient dans la capitale, chargés du tribut annuel de la Valachie [5]). Jusqu'au règne de Constantin II Brâncoveanu, successeur de Şerban II, les Turcs étaient restés fidèles à l'article du traité

[1]) Cantemir, Tome III, p. 480.

[2]) *Memoires du général Bauer*, p. 45; Photino, Tome III, p. 356 et Relatio de statu Valachiae écrite par un Jésuite en 1688 et citée par Engel, p. 109—117.

[3]) Cantemir, Tome III, p. 480.

[4]) Del Chiaro, p. 137.

[5]) Gebhardi, p. 431.

de 1460, conclu avec Vlad V, lequel disait: «Chaque année un officier de la Porte se rendra en Valachie pour recevoir le tribut et sera accompagné à son retour par un officier du voëvode jusqu'à Giurgiu sur le Danube, où l'on comptera de nouveau la somme remise et l'on en donnera un second reçu et lorsqu'elle aura été transportée de l'autre côté du Danube, la Valachie ne sera plus responsable, quelque accident qu'il puisse arriver». Profitant de cet article avantageux pour lui, le prince de Valachie payait régulièrement le tribut; mais après en avoir obtenu le second reçu et après que l'employé turc avait passé le Danube, il le faisait attaquer par les troupes qui se tenaient en Turquie, reprenait le tribut et s'en servait pour la solde de ses soldats. Les Turcs avaient découvert ses projets; le seraskier qui commandait en Hongrie avait même reçu l'ordre d'examiner sa conduite; mais la Porte, occupée comme elle l'était à faire face aux Impériaux, n'osait pas montrer son ressentiment contre Şerban II, tant qu'il ne se déclarait pas ouvertement contre le Sultan. Le prince de Valáchie, qui par les amis qu'il avait à Constantinople parvenait à savoir tous les plan du Divan, obtint même une nouvelle confirmation au trône, du sultan Suleiman II [1]) qui succéda le 29 octobre 1687, à Mahomed IV. Le firman qui lui assurait la principauté lui coûta, il est vrai, cent mille piastres qu'il paya au grand vizir Ibrahim-Pacha [2]).

Les gouverneurs des provinces turques du Danube tremblaient devant Şerban II; lorsqu'ils lui faisaient des plaintes sur l'enlèvement du tribut, il leur montrait leurs quittances, leur reprochait leur négligence de ce qu'ils souffraient dans les districts confiés à leurs soins de si grandes bandes de brigands. «Prenez-moi pour exemple, leur disait-il, comment ai-je fait, moi, que le brigandage et le vol sont devenus en Valachie des crimes presque inconnus?» Si les employés turcs persistaient, il allait jusqu'à les menacer de les accuser auprès

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 328.
[2]) V. Hammer, Tome III, p. 779.

du Sultan d'être en intelligence avec les brigands, et les défauts même de ce prince étaient utiles à la réussite de ses projets. Autant il était fort et d'une haute stature, autant il était violent et colère; lorsqu'il s'emportait, même ses amis le craignaient. Quoique le plus bel homme de toute la Valachie, il avait, lorsqu'il se livrait à la colère, quelque chose de si terrible, de si repoussant dans sa mine et dans sa voie, qu'il effrayait même les plus intrépides. C'est alors qu'il méritait le surnom de fils du diable que lui avait donné le grand vizir Kara Mustafa. Souvent des hommes moururent d'effroi, rien qu'en entendant sa voix redoutable. Lorsque ses secrétaires ou d'autres employés voulaient lui parler d'affaires, ils donnaient de l'argent à ses valets de chambre, pour savoir s'il était de bonne ou de mauvais humeur; et avant d'entrer dans sa chambre, ils se signaient de la croix pour prendre courage. Le renommée de sa violence et de son emportament se répandit dans toute la Turquie; les petits employés turcs tremblaient d'effroi rien qu'en entendant son nom, et ils auraient préféré la mort plutôt que de l'accuser auprès du sultan. A Constantinopole, il n'y avait pas d'homme qui osât lui refuser un service [1]). Un aga turc, qui lui avait apporté un firman du Sultan, fut un jour si effrayé de sa voix, qu'il laissa échapper la tasse de café qu'il tenait dans ses mains [2]). Sa colère le poussait quelquefois loin; mais il se repentait bientôt après et réparait ses torts par de grands bienfaits. Connaissant les défauts de son caractère, il ne signait jamais une condamnation à mort avant que ses tribunaux n'eussent jugé le criminel [3]). Pour attirer les boïars dans son parti, il se servait de deux moyens; par sa sévérité et son emportement, il leur inspirait de la peur et, par la bonne police qu'il avait établie, il les empêchait de tramer quelque complot contre lui [4]). Par les bienfaits dont il les combattait, il cherchait à gagner leur

---

[1]) Gebhardi, p. 432.
[2]) Engel, p. 328.
[3]) Gebhardi, *Ibid.*
[4]) Engel, *Ibid.*

amour. Il se montra généreux même envers ses plus grands ennemis. Oubliant les trahisons et les perfidies de Georges Băleanu et de son fils, le logothète Ivaşcu, qui, à son avènement au trône, s'était refusé à lui rendre hommage, il fit venir en Valachie le postelnic Gligoraşcu, fils et petit-fils de ses ennemis mortels, lequel vivait dans la plus grande pauvreté en Transylvanie; et comme le jeune Băleanu, doué de grandes vertus, était bien différent de son père et de son grand-père, il lui donna en mariage sa fille Manda ou Smaranda; tous les boïars et les ambassadeurs des princes étrangers qui assistèrent aux noces, lesquelles eurent lieu le 24 janvier 1688, applaudirent à la bonté et à la générosité du voëvode de Valachie. Malheureusement Manda ne vécut pas longtemps pour le bonheur de son père et de son mari; un mois et demi après son mariage, le 13 mars, elle mourut et fut enterrée dans le monastère de Cotroceni par Dionysios, patriarche de Constantinople, qui se trouvait alors en Valachie [1]).

Cependant malgré sa sévérité, malgré sa générosité, Şerban II n'était pas encore parvenu à engager la noblesse à prendre les armes contre les Turcs. Découragé par tant d'essais malheureux, les boïars avaient fini par se soumettre à leur sort. Ayant perdu tout sentiment de patriotisme, ils aimaient mieux garder tranquillement leurs biens, tandis que la nation était opprimée, et sous le joug ottoman, que de les perdre dans une guerre, où il s'agissait, il est vrai, de l'indépendance de la Valachie, mais dont l'issue était réellement incertaine, et probablement malheureuse d'après l'expérience. Incapables, dès lors, de toute pensée noble et généreuse, ils se refusaient en secret aux désirs de leur prince, ou du moins ne les accomplissaient que faiblement et malgré eux. Le cabinet de Vienne, croyant que Şerban II n'attendait plus que les secours qu'il lui avait promis pour lever l'étendard de l'indépendance, ordonna, après la prise de Belgrad par les Impériaux, le 27 août 1688, au général Veterani d'entrer en Valachie pour appuyer les habitants de cette principauté. A la nouvelle

[1]) Photino, Tome II, p. 266.

que ce général avait établi son camp près de la Tour de Severin, Şerban II qui, à cause de la résistance muette, mais néanmoins forte de ses boïars, ne pouvait pas encore se déclarer contre la Porte, envoya son neveu Constantin Brâncoveanu pour trouver le chef des Impériaux et tâcher, à force de prières, de l'engager à quitter la Valachie. Veterani, étonné, se contenta de marcher avec ses troupes le long des Carpathes et d'établir son camp à Câmpulung. Le Voëvode lui envoya de nouveaux députés pour lui annoncer qu'il ne pourrait être prêt que pendant l'hiver prochain, que jusque-là les Impériaux devaient évacuer la principauté, de peur que les Turcs n'entrassent en Valachie avant que les habitants ne fussent en état de leur résister: il demandait en même temps des passe-ports pour l'ambassade qu'il voulait envoyer à Vienne, afin de traiter de la soumission de la Valachie. Veterani lui envoya les passe-ports, évacua le pays et se retira en Transylvanie. Şerban II, craignant que les Turcs n'eussent découvert son projet, se fit un mérite de la retraite des Impériaux près du Sultan, qui, le croyant son serviteur fidèle, lui donna de grandes louanges pour sa sage conduite, tandis que, le 2 octobre 1688, l'ambassade valaque partait pour Vienne afin de travailler à la ruine des Turcs; elle était composée du grand écuyer Şerban, fils du vestiar Pârvu Vlădescu, et de trois parents du prince, son frère le grand spatar Georges Cantacuzène, son gendre l'Aga Bălăceanu, et son neveu le capitaine des gardes (marele căpitan) Şerban Cantacuzène, fils de son frère Drăghici [1]).

Şerban II était enfin prêt; il n'attendait plus que le retour des ambassadeurs pour se déclarer indépendant. Au moment où la Valachie allait mettre de nouveau ses armées sur pied, pour crier, comme du temps de Michel II, gloire et liberté, le prince mourut et tout périt avec lui. Le stolnic Constantin, propre frère du voëvode, et Brâncoveanu, fils de sa propre soeur, après avoir vainement essayé de lui faire changer de dessein, agirent plus puissamment auprès de lui,

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 330, et Photino, Tome II, p. 268.

par le poison, et crurent devoir acheter par un crime la tranquillité de leurs familles et la sûreté de leurs grands biens, se souciant de leur fortune bien plus que du bien-être de leur pays [1]). Şerban II Cantacuzène mourut le 19 octobre 1688, dans la cinquante-cinquième année de sa vie et la dixième de son règne [2]). Il fut digne d'être prince et en état de marcher sur les traces de Michel II, dont il aurait mis à fin le projet, si la mort n'avait pas tranché ses jours. Il consacra toute sa vie à la civilisation de la Valachie, et c'est en quoi il mérita une reconnaissance éternelle. Il établit le premier collège român à Bucarest, enrichit l'imprimerie fondée par Matheiu Ier, appela dans son pays plusieurs professeurs grecs et allemands pour enseigner à ses sujets les langues étrangères, l'éloquence et l'histoire, engagea les boïars à donner à leurs enfants une éducation européenne, protégea les artistes étrangers et encouragea les savants valaques en les élevant aux premières dignités de l'état. Radu de Greceni, qui écrivit l'histoire de l'état valaque, fut nommé par lui grand chancelier de la principauté. Il s'acquit une reconnaissance éternelle pour la langue romäne en faisant traduire par Radu de Greceni et par son frère, la bible en român et en ordonnant que le service divin ne fût plus célébré, dans toute la Valachie, que dans la langue nationale, tandis que jusqu'alors la messe et les autres prières étaient faites en slavon et en grec. La bible romäne commença à être imprimée en 1688 à Bucarest; elle ne fut terminée que sous le règne de Constantin II Brâncoveanu. Şerban II établit aussi la première fabrique de drap dans le village d'Afumaţi. Dans les années sèches ou trop humides, les Valaques étaient exposés à de grandes disettes; les paysans ne se nourrissaient que du millet et ce grain ne réussit pas également dans toutes les années. Le prince introduisit le maïs ou blé de Turquie [3]), et par ce grain, qui est devenu la prin-

[1]) Cantemir, Tome III, p. 481; Carra, p. 100 et Del Chiaro, p. 100.
[2]) Engel, p. 331.
[3]) Photino, Tome III, p. 270; Engel, p. 329, et Gebhardi, p. 427 et 433.

cipale nourriture des Valaques, il mérita le surnom de providence des paysans.

Ne pouvant pas tout-à-coup civiliser toute la nation, il s'efforça d'en éclairer au moins les chefs, c'est-à-dire les boïars en les mettant en contact avec les nobles allemands. Il chercha donc à détruire l'ancien usage qui faisait regarder pour nobles seulement ceux qui étaient riches et possédaient des biens territoriaux, et il tâcha de donner aux familles nobiliaires une certaine autorité durable et héréditaire. C'est à quoi il crut arriver en faisant rédiger des histoires de son pays et des généalogies et en accoutumant les familles à porter un surnom que le père devait transmettre à ses enfants, afin que la gloire des hauts faits des ancêtres rejaillît sur leurs descendants et les engageât à les imiter [1]). Jusqu'à Şerban II, il n'y eut que peu de familles qui eussent des arbres généalogiques; les biens passés du père au fils étaient les seules marques et les seules preuves de noblesse. Celui qui était propriétaire était noble. La plupart des boïars n'avaient pas même de surnoms patronymiques; les uns ne portaient que leur nom de baptême, d'autres celui de leur village. Mais cette manière causait une grande obscurité et des embarras dans les titres généalogiques et dans les procès, car si le village était vendu, le nouveau propriétaire pouvait en prendre le titre, quoiqu'il ne fût pas du tout parent avec le seigneur du bien. Ainsi on rencontre souvent dans l'histoire valaque, jusqu'au dix-septième siècle, de pareils noms, l'aga Leca, le vornic Démètre, le ban Mihalcea, le clucer Radu etc. [2]). Mais tous ces noms sont des noms de baptême; il est par conséquent impossible de trouver à quelles familles ces boïars appartenaient. On voit dans l'histoire, les mots Greceanu, Leurdeanu, Buzescu, Brâncoveanu; tous ces mots sont adjectifs et signifient (habitant) de Greceni, de Leurda, de Buzău, de Brâncoveni. Cantacuzène fit en sorte que les boïars retinssent pour toujours ces noms, quoiqu'ils ne fussent que de simples qualificatifs, et leur défen-

[1]) Gebhardi, p 433.

[2]) Voyez le traité entre Rodolphe II et Michel II, p. 173 de cette histoire.

dit jusqu'à un certain point de vendre le village dont la famille avait pris le nom; aussi c'est aux terminaisons romanes de ***an***, ***anu***, ***escu***, qu'on reconnaît les familles indigènes des nobles de la Moldavie et de la Valachie, tandis que les autres terminaisons prouvent une origine étrangère. Şerban II favorisa aussi le commerce, le nerf et la vie des nations; dans deux traités conclus entre lui et Michel Apaffy, prince de Transylvanie, et datés de Făgăraş le 1er juin 1685, les deux voëvodes forment à jamais une confédération offensive, défensive et commerciale; ils promettent le rétablissement et la diminution des douanes sur l'ancien pied, la suppression de tous les excès, la permission aux deux peuples d'acheter réciproquement des biens dans les deux pays, et la liberté aux pâtres des deux nations de faire paître leurs bestiaux dans les deux principautés, sans payer le moindre impôt [1]).

Şerban II en mourant avait laissé trois filles, Marie, Cassandre et Balaşa, et un fils Georges en bas âge. Sur son lit de douleur, dont il ne devait plus se relever malgré les soins de sa famille, il pria les boïars de nommer son fils pour son successeur [2]); mais Constantin Cantacuzène et Constantin Brâncoveanu n'avaient pas empoisonné, l'un son frère, l'autre son oncle, pour donner le trône à son fils. Le parricide et le fratricide furent unis autant de temps qu'il leur en avait fallu pour consommer le crime; quand il le fut, tous les deux briguèrent la principauté, et, de complices, ils devinrent rivaux et ennemis. Brâncoveanu gagna la noblesse, Cantacuzène l'armée. Şerban II n'était pas encore froid que déjà les intrigues pour l'élection de son successeur commencèrent. Les soldats couraient et criaient dans les rues « que Constantin Cantacuzène soit notre prince »! Brâncoveanu allait d'un boïar à l'autre pour gagner sa voix à force d'argent et plus encore de promesses [3]). La princesse douairière rassemblait le petit nombre de ses partisans, leur rappelait les bienfaits dont ils avaient été comblés

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 332.
[2]) Photino, Tome II, p. 269.
[3]) Gebhardi, d'après Del Chiaro, p. 435.

par son mari et les engageait à faire en sorte que la couronne tombât sur la tête du fils de leur ancien maître [1]). Toutes les trois factions étaient du même avis, sur le point de nommer un prince le plus tôt possible, afin d'ôter à la Porte la liberté de donner le trône de Valachie au plus enchérisseur des Phanariotes [2]). L'archevêque Théodose convoqua une assemblée nationale le jour même de la mort de Şerban II: la noblesse, le clergé, les officiers de l'armée et les députés des marchands y assistèrent ainsi qu'un capidji turc et Dionysios, patriarche de Constantinople se trouvant alors en Valachie. Chaque faction demanda pour prince son candidat; les officiers proposèrent Constantin Cantacuzène; la pluralité des voix fut que la Turquie consentirait difficilement à ce que la dignité de prince tombât d'un frère à l'autre, et Cantacuzène fut mis de côté [3]). Le fils de Şerban II fut ensuite présenté par les fidèles serviteurs du feu prince; ce candidat fut aussi éloigné sous prétexte qu'il était trop jeune pour tenir avec sagesse le timon de l'état au moment où la guerre entre l'empereur d'Allemagne et la Turquie allait recommencer [4]). On proposa alors le grand logothète Constantin Brâncoveanu, neveu du feu prince, comme un jeune homme de trente-quatre ans, actif, laborieux, instruit, dévoué à la Porte ottomane, d'une famille riche, lequel avait déjà entretenu une garde de quarante nobles. La plupart des électeurs étant achetés, le choix tomba sur lui. Constantin Cantacuzène ne pouvant être le premier dans l'état se mit aussitôt du côté de Brâncoveanu, croyant être sous ce prince le second nom dans la Valachie et le premier de fait en gouvernant à la place de son neveu à qui il ne voulait laisser que les honneurs de l'autorité suprême. Brâncoveanu, par une fausse modestie, n'assista pas à l'élection; quand on vint lui annoncer qu'il était nommé prince, il témoigna le plus grand chagrin. Il conjura l'assemblée de le

---

[1]) Photino, Tome II, p. 273.
[2]) Del Chiaro, p. 146.
[3]) Engel, p. 333.
[4]) Photino, Tome II, p. 271.

décharger de ce lourd fardeau ; il était content de son poste, de sa vie de sujet ; il n'était pas en état de commander à d'autres plus sages et plus vertueux que lui. Après s'être longtemps laissé prier, il finit par céder ; le capidji-bachi le couvrit du manteau de prince et le patriarche Dionysios le conduisit dans l'église, accompagné de toute l'assemblée. Après le sacre, Constantin II Brâncoveanu changea le ton ; la plus grande métamorphose s'opéra en lui. De timide, il se montra disposé et résolu à se faire obéir. Se levant de son trône, il dit d'un ton ferme et noble : « J'ai écouté votre prière, j'ai laissé ma vie de particu-« lier et mes biens ; contre ma volonté, vous m'avez nommé votre prince. « Dorénavant, j'entends que vous fassiez votre devoir, que vous me « serviez avec un amour et une fidélité à toute épreuve, de même que « vous avez à attendre de moi le même amour et la même sincérité. « Aidons-nous donc mutuellement, afin de pouvoir garder la paix et la « justice dans le pays ». Constantin II prêta sur l'Evangile le serment d'observer les droits de la nation ; les boïars et les autres électeurs lui jurèrent à leur tour obéissance et fidélité. Après que ces serments écrits et signés furent déposés dans les archives de l'archevêché, Brâncoveanu annonça par une proclamation au pays son avènement au trône.

Trois jours après le sacre, eut lieu l'enterrement de Şerban II. Deux patriarches, Dionysios et Parthenios, l'archevêque de Valachie et un grand nombre d'évêques assistèrent à ses funérailles qui furent faites dans le monastère de Cotroceni. Le veuve et les filles du feu prince pleuraient amèrement, tandis que le nouveau voëvode montrait un chagrin feint et affecté.

De retour de Cotroceni à Bucarest, Constantin II commença sa carrière diplomatique en envoyant des ambassades à toutes les cours voisines ; à Constantinople pour recevoir la confirmation de la principauté ; à Vienne pour annoncer son avènement au trône et donner d'autres ordres à l'ambassade envoyée par Şerban II ; au seraskier Mustafa Pacha qui était dans la ville de Babadag et au sultan Selim Ghereï, khan des Tartares, pour leur annoncer son heureuse fortune et gagner leur amitié.

Tandis que les ambassadeurs valaques partent pour les cours étrangères, voyons quel était le caractère de la famille du nouveau prince. Constantin II Brâncoveanu a toujours été l'ami de la splendeur, de l'éclat et de tout ce qui éblouit les yeux du vulgaire. Voulant se donner de la plus ancienne famille de la Valachie, il fit rédiger par Radu Greceanu un gros volume composé à grands frais pour rendre publiques l'histoire de sa vie et sa généalogie. Il s'est fait connaître en Europe sous trois noms à la fois; il s'est fait nommer Basarab parce que ce nom, porté par tant de grands princes, était cher aux Valaques; il n'avait droit à ce nom que parce que sa grand'mère était petite nièce du prince Mathieu I Basaraba. Il s'est fait appeler aussi Cantacuzène, parce que ce nom était connu en Europe, et comme celui des empereurs de Byzance de ce nom, et comme celui de Şerban II. Il prétendait avoir le droit de porter ce surnom, parce qu'il était neveu du feu prince Cantacuzène; mais la famille de Cantacuzène, ayant fait des réclamations contre l'usurpation de son nom, le prince le quitta. Quant à son nom de Brâncoveanu, il l'a pris du village de Brâncoveni qu'il hérita de son père. Sous le règne de Mathieu I^er^, il y avait un boïar David au fils du quel, Preda, le prince, donna en mariage sa niece, petite-fille de sa soeur. Preda, qui pour la dot de sa femme reçut le village de Brâncoveni, domaine particulier de Mathieu I^er^, fut tué par Mihnea III; il laissa un fils nommé Mathieu, qui, étant riche, épousa Hèlène, fille du vieux postelnic Constantin Cantacuzène. De ce mariage sortit Constantin II qui prit le nom de son village Brâncoveni, lorsque Şerban II ordonna que chaque boïar prît un surnom durable et transmissible à ses descendants. Non content de cette étymologie, le prince chercha une autre plus brillante à son nom de Brâncoveanu; il prétendit descendre des anciens Brancovich, despotes de Servie [1]), parce que Maxime Brancovich, métropolitain de Sirmie, après la mort de son frère Iannopol, Paul Brancovich, ban de Temesvar, s'était sauvé avec sa mère Angélie et ses frères en Valachie sous le règne de Rodolphe le Grand. Ce

[1]) Cantemir, Tome IV, p. 106 et suiv.

prince leur donna un domaine où ils bâtirent un village que les Valaques nommèrent Brâncoveni, c'est-à-dire village des fils de Branco, parce que en servien Brancovich signifie fils de Branco. Maxime y bâtit une église qui existe encore aujourd'hui; après la prise de Temesvar par les Turcs, les autres descendants du ban Iannopol se sauvèrent aussi dans le village du métropolitain de Sirmie; plus tard, ils commencèrent à se nommer Brâncoveni. Comme le village de Brâncoveni devint le domaine de Constantin II, il prétendait aussi, lui, descendre des anciens Brancovich [1]).

Les commencements du règne de Constantin II ne furent qu'une suite de jours heureux. Le Turcs, étaient en guerre avec les Impériaux et craignant que les Valaques ne se joignissent aux ennemis, s'empressèrent d'approuver le choix des boïars; le 2 novembre 1688, Brâncoveanu reçut les insignes de la principauté. L'ambassade qui avait été envoyée à Vienne avait rencontré encore en route les députés de Şerban II, leur avait fart connaître l'élection du nouveau prince, et l'orde de celui-ci d'aller à Vienne seulement pour notifier à Leopold Ier l'avènement au trône de Constantin II Brâncoveanu, mais de ne parler en rien de la soumission de la Valachie dont ils avaient été chargés par le feu prince. La cour de Vienne, après avoir reçu en audience les Valaques, les congédia avec son ministre Csáki, chargé d'aller à Bucarest et de tâcher de gagner Brâncoveanu aux intérêts du cabinet de Vienne. L'aga Bălăceanu, gendre de Şerban II, mécontent du choix des boïars, refusa, de reconnaître le nouveau voëvode pour son maître et resta en Transylvanie. Csáki avec les autres députés alla à Bucarest; le prince le traita avec de grands honneurs, mais pour le moment ne se montra pas disposé à se déclarer ouvertement pour l'Empereur. Csáki, peu satisfait des promesses de Brâncoveanu, conseilla à son cabinet l'occupation de la Valachie par les Impériaux [2]), d'autant plus que la guerre avait déjà été déclarée à la Turquie et que les armées impéria-

[1]) Photino, Tome II, p. 277.
[2]) Engel, p. 336.

les avaient été victorieusses dans plusieurs batailles. Le nouveau sultan, Suleiman II, se voyant vaincu et hors d'état de se défendre, demanda la paix. Léopold 1er y mit les conditions suivantes. « Je veux avoir, « dit-il, le royaume de Hongrie avec les provinces qui sont de son res- « sort; savoir l'Esclavonie, la Croatie, la Bosnie, la Servie, la Bulgarie « et la Transylvanie. Pour ce qui est de la Moldavie et de la Valachie « elles resteront libres ». Les Polonais d'un autre côté demandaient qu'on leur cédât la Crimée, la Moldavie, la Valachie et tous les pays qui s'étendent des deux côtés du Dniester jusqu'au Danube. « Il n'y a « point de doute, dit Cantémir, que la Porte aurait passé par tout ce « que les ennemis auraient voulu et que la paix aurait été faite, si le « Très-Chrétien Soleil n'eut communiqué un rayon de sa lumière au « pâle Croissant ». Louis XIV déclara la guerre à l'empereur d'Allemagne qui se vit forcé de partager ses armées sur le Rhin et sur le Danube. Le Sultan, se voyant secouru, retira ses propositions de paix et continua la guerre [1]). Le grand vizir ordonna à Brâncoveanu de se préparer pour la guerre, et comme il avait appris que les Impériaux excités par Bălăceanu voulaient s'emparer de Georges, fils de Şerban II, pour le mettre sur le trône de la Valachie, il expédia l'ordre à Constantin II de lui envoyer cet enfant à peine âgé de huit ans, ainsi que ses trésors. Brâncoveanu profitant de cette nouvelle envoya aussitôt cinquante soldats pour garder la princesse douairière dans le monastère de Cotroceni où elle était allé faire quelques aumônes en mémoire de son mari. Le prince qui était monté sur le trône par un régicide et par un parricide à la fois, comptait le manque de reconnaissance pour rien; il fit déclarer à la princesse que les Turcs l'avaient demandée, elle et son enfant à Constantinople et que, pour les détourner de ce projet, il avait dû payer 150.000 piastres ou trois cents bourses [2]). La princesse, craignant le voyage de Constantinople, paya la somme que Brâncoveanu employa pour ses intrigues diplomatiques; elle et son fils se

[1]) Cantemir, Tome IV, p. 22. etc.
[2]) Del Chiaro, p. 151.

retirèrent à Drăgăneşti, d'où elle écrivit à son gendre Bălăceanu de venir la délivrer des mains de l'assassin de son mari [1]). L'aga Bălăceanu parvint à persuader le margrave de Bade, généralissime des Impériaux, à entrer en Valachie. Le margrave, après s'être emparé de Cerneţi, malgré les prières de Constantin II, donna le commandement de ses troupes au général Häusler, et partit en 1689 pour Vienne. Le nouveau général, conseillé par Bălăceanu, mit tout en usage pour s'emparer de la principauté: il poursuivit avec vigueur son projet, et en peu de temps s'empara avec huit mille Impériaux de Târgovişte et de Bucarest, où la peste faisait des ravages terribles; de là, il envoya un détachement qui alla à Drăgăneşti prendre la princesse Marie et ses enfants, et les conduisit en sûreté à Kronstadt en Transylvanie.

A l'approche des Impériaux, Constantin II, après avoir nommé une régence par interim, s'était sauvé de Bucarest, à Rustchuk; là il s'occupa à rassembler une armée turco-valaque et à donner avis au Sultan de l'entrée des ennemis en Valachie.

Les Impériaux auraient pu se consolider dans la principauté, s'ils avaient su s'attirer l'esprit et l'affection des habitants par une conduite modérée et en défendant aux troupes le pillage et les autres excès; mais, loin de punir les soldats qui se rendaient coupables de toutes sortes, de déprédations, les chefs ordonnèrent de nouveaux impôts en argent et en provisions de bouche. Aussi après l'entrée de Häusler dans Bucarest, aucun boïar important n'y vint reconnaître le gouvernement impérial; au contraire, tous les employés et les autres boïars se sauvèrent à Rustschuk près de leur prince. Häusler, se voyant dans un pays ennemi où les habitants étaient contre lui et ayant reçu des nouvelles que Constantin II rassemblait une armée considérable, tâcha de gagner le voëvode à force de grandes promesses et lui demanda une audience. Brâncoveanu, après en avoir reçu l'approbation du capidji-bachi Chalil-aga, y consentit. L'entrevue eut lieu à Drăgăneşti, mais ni l'un ni l'autre ne parvinrent à se persuader; ils se quittèrent

[1]) Engel, p. 333 et suiv.

sans avoir rien conclu. A peine le voëvode de Valachie avait-il quitté le général impérial qu'il apprit que le khan des Tartares, le sultan Kalgha était aux frontières de la principauté et qu'il venait pour en chasser les ennemis. Häusler, prévenu et prié par Brâncoveanu, quitta Bucarest et se dirigea avec son armée vers les Carpathes; c'est pourquoi on soupçonne que Brâncoveanu avait conclu avec Häusler, un traité secret dans l'entrevue de Drăgăneşti. Le khan des Tartares ayant été prié d'épargner les Valaques, innocents de l'entrée, se contenta d'envoyer un petit détachement, auquel s'attachèrent aussi quelques troupes valaques, à la poursuite des Impériaux; ceux-ci ayant passé les montagnes à leur approche, le khan, fêté et enrichi par Constantin II, quitta la Valachie sans la dévaster, chose bien rare chez les Tartares. Ces événements eurent lieu dans l'automne de 1689. Après la retraite du sultan Kalgha, Brâncoveanu retourna à Bucarest, rendit des actions de grâce au Tout-Puissant de l'évacuation des ennemis et profita de la tranquillité dont le pays jouit pendant l'hiver, pour appeler le peuple qui s'était sauvé dans les montagnes et dans les forêts, pour bâtir le magnifique monastère de Horez dans les environs de l'Olt et un palais superbe sur des piloris.

Avec le printemps de 1690, les hostilités recommencèrent entre les Turcs et les Impériaux. Emeric, comte de Tököli, le fameux chef des rebelles hongrois, lequel depuis huit ans, protégé par la Porte, avait combattu avec plus ou moins de succès contre les généraux autrichiens, fut destiné par le Sultan à lui servir d'instrument pour se venger des Impériaux de leur invasion en Valachie. Il fut nommé prince de Transylvanie et le serdar Tcherkes Ahmed, le khan des Tartares et Constantin II furent chargés de le mettre sur le trône à force armée. Les troupes turco-tartares entrèrent avec Tököli dans la principauté de Brâncoveanu; les soldats valaques augmentèrent les forces turques, enfin on se dirigea vers les Carpathes. Le grand maître d'armes Cernica, commandant l'avant-garde, forte de deux mille cavaliers d'élite, se présenta devant le passage de Törzbourg avec une telle célérité qu'aucun des avant-postes ennemis ne put en échapper;

près de Törzbourg cependant les Allemands s'étaient fortifiés en détruisant les passages ou en les occupant avec du canon, Brâncoveanu qui avait pour guides, dans ses troupes, les habitants même des Carpathes, parvint à trouver un passage inoccupé. Pour vaincre les difficultés que présentait ce passage, extrêmement étroit, dangereux et entouré de rochers et de précipices, le prince de Valachie exécuta une opération admirée de tous les gens de l'art; il fit couper de grands arbres et y attela des chevaux; les soldats montèrent sur les troncs, et les chevaux furent mis en marche. Les branches qui s'attachaient aux buissons, aux fentes des rochers, firent que les chevaux et les hommes passèrent heureusement des rochers et des monts élèves. Ce ne fut que lorsque les troupes furent arrivées dans les plaines de Cerneşti qu'elles virent les dangers et les difficultés qu'elles avaient surmontéss. Il fallait se résoudre à combattre; il n'y avait plus d'autre moyen; derrière, il y avait les montagnes escarpées qui présentaient encore plus de difficultés à monter qu'à descendre; devant, il y avait l'armée ennemie en ordre de bataille. A dix heures du matin, le 21 août 1690, le combat s'engagea; après une demi-heure d'une lutte sanglante, la victoire fut remportée par les Turcs et leurs alliés. Il n'y eut que fort peu d'Impériaux qui échappèrent à la mort. Häusler, le marquis Doria et dix-huit officiers furent faits prisonniers; vingt-deux drapeaux tombèrent entre les mains des vainqueurs. Les généraux Nouhfern, Bălăceanu, Teleky trouvèrent une mort glorieuse sur le champ de bataille. Le prince de Valachie ternit ses lauriers en commettant une cruauté inutile et indigne d'un homme civilisé; il fit empaler devant sa tente la tête de Bălăceanu; quelques jours après ayant reconnu lui même qu'il avait commis une action cruelle, il envoya le corps du boïar valaque à Bucarest, où on l'enterra avec de grands honneurs.

Après la victoire de Cerneşti, Tököli fut déclaré à Grossau, voëvode de Transylvanie; après la cérémonie du sacre, Brâncoveanu retourna en Valachie, où bientôt il reçut du Sultan un manteau d'honneur pour la bataille qu'il avait gagnée sur les Impériaux.

Tököli ne resta pas longtemps sur le trône; les Turcs et sa faction furent obligés à l'approche des Impériaux victorieux de se sauver en Valachie où les soldats de l'ex-voëvode de Transylvanie commirent mille dévastations, malgré l'amitié qui régnait entre Brâncoveanu et Tököli. Constantin II, irrité, fit massacrer une partie de ces brigands par ses troupes; le reste se sauva avec leur prince à Belgrade auprès du grand vizir.

Pendant les années 1691 et 1692, Brâncoveanu n'eut aucune guerre intérieure à faire, mais pour cela il ne resta pas en paix. En 1691 la Valachie fut tourmentée d'une grande famine à cause des sauterelles qui ravagèrent toutes les moissons; et, dans l'hiver de 1692/3, le prince eut à se mettre en garde contre une conjuration puissante, tramée contre lui. Stoïca, boïar valaque, ennemi de Brâncoveanu et des Cantacuzène, parvint à se sauver de la Transylvanie où il se tenait, en Moldavie; là, après s'être uni avec quelques autres Valaques et avec Constantin Cantémir, prince de Moldavie, il accusa près de la Porte Constantin II, d'une alliance secrète avec l'empereur d'Allemagne. Le Divan qui avait plusieurs preuves de la fausseté de cette accusation, envoya les accusateurs à Brâncoveanu qui les fit juger par les tribunaux de Bucarest. Ils furent trouvés coupables; comme tels, Stoïca fut décapité dans la capitale, un autre conjuré, Preda Proroceanu à Ruşii de Vede, d'autres en plus grand nombre furent envoyés aux travaux forcés.

Constantin II passa les années 1693 et 1694 tantôt dans une paix absolue, tantôt dans des préparatifs de guerre qui cependant n'éclata pas. Il employa ces deux années à bâtir à Târgovişte un palais dont il prit possession le 15 août 1694, et à faire de cette ancienne ville de nouveau la capitale de la Valachie. Il eut soin aussi d'avoir toujours une assez grande armée sur pied, pour être en garde contre les Impériaux qui, maîtres de la Transylvanie, pouvaient à chaque moment pénétrer dans sa principauté. Il employa une partie de 1693 à visiter aussi différents lieux mémorables de la Valachie, surtout le monastère de Bistriţa, l'évêché de Râmnic et le cloître Monoxyle (Dintr'un lemn). Une légende dit que dans l'endroit où est situé ce cloître, on avait trouvé

dans les anciens temps l'image de la Vierge sur un arbre. Les habitants des environs prirent cette image et la conduisirent dans une église voisine; pendant la nuit l'image miraculeuse disparut et le lendemain on la retrouva de nouveau sur l'arbre. On prit alors le parti de bâtir une église à l'endroit de l'arbre et depuis lors l'image ne quitta plus sa place.

En 1692, et 1693 Brâncoveanu avait marié aussi deux de ses filles, l'une Stanca au beyzadé Radu, fils d'Elias, ex-prince de Moldavie. et l'autre Marie à Constantin Duca qui succéda à Constantin Cantémir sur le trône moldave. Dans l'été de 1694, la tranquillité dont la Valachie jouissait depuis quelque temps fut sur le point d'êtr détruité par les Tartares qui, sous le prétexte d'entrer en Transylvanie, parurent sur les frontières. A cette nouvelle les habitants abandonnèrent les semailles qu'il était temps de moissonner et se réfugièrent dans les montagnes et dans les forêts. Toutes les semailles se gâtèrent et le commerce en souffrit beaucoup. A force d'argent qu'il envoya au khan, Brâncoveanu empêcha les Tartares d'entrer dans la principauté. Après leur éloignement, le prince de Valachie envoya dans le mois d'octobre une députation à Andrinople: elle portait des plaintes au Sultan sur la misère où avait été réduite la principauté à cause des invasions continuelles des Tartares; à ces plaintes, les députés ajoutèrent celle de la prise en possession d'une partie du pays par les Turcs de Brăila, lesquels depuis quelques années agrandissaient tous les jours leurs biens territoriaux, en éloignant de plus en plus leurs frontières au détriment des Valaques. Un capidji-bachi fut envoyé par le sultan en Valachie; il replaça, à la satisfaction de Brâncoveanu, les termes des frontières comme elles l'étaient, en 1544 du temps de Rodolphe IX.

Mais la grande occupation de Constantin II, pendant les années 1692, 1693 et 1694, était pourtant la plus secrète; tout en faisant semblant d'être entièrement dévoué à la Porte, il travaillait de toutes ses forces à s'attirer la faveur du cabinet de Vienne. En 1691, il se prévalut près de Leopold Ier du massacre des soldats de Tököli en Valachie et, en 1692 et 1693, lorsqu'il reçut l'ordre du grand vizir de rassembler des troupes pour tâcher de chasser les Impériaux de la Transyl-

vanie, il y rapporta tant de difficultés et de lenteurs que cet ordre ne fut pas exécuté. Il fut cependant obligé de mettre un camp à Pitești près des Carpathes, mais ce camp était établi pour protéger la Transylvanie plutôt que pour l'envahir. Il était allé jusqu'à donner connaissance au cabinet de Vienne de toutes les mesures prises dans le divan de Constantinople. L'empereur Léopold voulant lui montrer sa reconnaissance pour tous ces services secrets, mais importants, lui donna, le 30 janvier 1695, un diplôme par lequel il le reconnaissait lui et ses descendants pour princes du Saint-Empire Romain. Brâncoveanu reçut ces titres, mais ne s'en servit pas; car ils auraient dévoilé sa conduite, et il avait besoin de feindre encore longtemps [1]).

La mort d'Ahmed II, arrivée le 7 janvier 1695, et l'avènement au trône de Mustafa II, allaient obliger Constantin II à sortir de sa conduite équivoque; le nouveau Sultan, dès qu'il fut maître de l'empire, désapprouva par un Hattischérif la conduite molle et voluptueuse de ses prédécesseurs et déclara qu'il était dans l'intention de reconquérir les pays dont les Chrétiens s'étaient emparés. « Dès aujourd'hui, dit-il, les «jeux, les plaisirs, le repos nous sont défendus » [2]). Il déclara la guerre aux Impériaux et l'armée turque se mit aussitôt en marche. Constantin II reçut l'ordre de rassembler ses troupes, de les établir dans un camp aux pieds des Carpathes et de fortifier la ville de Cladova; il hésita pendant longtemps; mais, effrayé par l'énergie du nouveau sultan, il se décida à exécuter à demi ces ordres. Il alla en personne à Cladova, fit semblant d'y commencer les fortifications, quitta bientôt cette ville et se rendit dans son camp des Carpathes, où il défit les brigands sortis de la Transylvanie. Ayant exécuté les ordres du sultan autant qu'il le pouvait sans irriter contre lui le divan de Constantinople et le cabinet de Vienne, il se mit à parcourir de nouveau les districts de sa principauté, visitant les tribunaux, les préfectures, réprimant les abus et

---

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 342 et suiv., et V. Hammmer, Tome III, p. 844.

[2]) V. Hammer, Tome III, p. 874.

cherchant à civiliser son pays. Pendant ce temps le Sultan avait défait, le 22 septembre 1695, les Impériaux à Lugoş où leur général, le chevalier Federico Veterani d'Urbino, le même qui avait occupé la Valachie sous Şerban II, trouva la mort. Après cette victoire, Mustafa II se prépara à retourner à Nicopolis; Brâncoveanu dut aller à sa rencontre, et prendre le commandement de l'avant-garde turque. Arrivé à Turnu, où le Sultan s'embarqua pour Nicopolis, Constantin II fut de nouveau confirmé prince de Valachie et obtint la permission de retourner dans sa capitale. Ne laissant passer aucune occasion pour s'attirer de plus en plus la faveur de Léopold 1er, il acheta à Turnu quelques Allemands faits prisonniers par les Turcs et les envoya sans rançon à Vienne.

La Valachie jouit d'un court repos, jusqu'au printemps de 1696; mais dans le mois de février de cette année, les Turcs se préparèrent de nouveau pour la guerre; le 10 février, Constantin II reçut l'ordre de réunir dans le plus court délai possible, du blé, des bêtes de trait, des boeufs, des brebis, du beurre, dans une quantité suffisante pour nourrir toute l'armée turque. La malheureuse Valachie devait fournir à elle seule toutes ces provisions, car la Moldavie avait été entièrement dévastée par les Polonais, et la Transylvanie était au pouvoir des Impériaux. Ces vivres étaient déjà rassemblées le 15 mai; mais ils ne furent pas demandés, l'armée turque s'étant dirigée vers Belgrade qui était menacée par les Allemands.

Pendant les années 1696, 1697 et 1698, la Valachie resta dans un demi état de paix et de guerre. Brâncoveanu passa tout ce temps à rassembler des troupes, à les congédier de nouveau, à bâtir des monastères et des hôpitaux, et en faisant traduire la bible et composer l'histoire de son règne par son grand logothète Radu de Greceni.

La Turquie de même avait été pendant ces trois années, avec l'empereur d'Allemagne, tantôt en demi-guerre, tantôt en demi-paix. Le 26 janvier 1699 fut enfin signée la fameuse paix de Karlowitz, à laquelle avait pris tant de part le fameux dragoman de la Porte, Alexandre Maurocordato. Ce traité déclarait la Valachie province turque, et la Transylvanie une principauté impériale. Après cette paix,

Brâncoveanu envoya à Constantinople des députés pour demander une diminution de l'impôt, parce que la Valachie, quoiqu'elle eût été accablée par la peste et la famine, avait payé en 1698 un impôt trois fois plus grand qu'elle ne le devait, si on y comptait les grandes provisions qu'elle avait fournies à l'armée turque. Le Sultan se montra généreux et juste; il exempta la principauté de tout tribut pendant deux ans et accorda à Brâncoveanu la principauté à vie. Ces deux bienfaits remplirent Constantin II de joie; deux décès qui arrivèrent dans sa famille changèrent en chagrin cette allégresse causée par deux heureux événements. Sa mère Stanca mourut le 10 février, et la mort de son gendre Scarlate vint redoubler ses douleurs et augmenter ses ennemis. Brâncoveanu avait donné sa fille Hélène en mariage à Scarlate ou Charles, fils d'Alexandre Maurocordato, pour attirer dans son parti le dragoman de la Porte. La mort de son gendre arrivée à Târgoviște le 28 juillet 1699, après un mariage stérile qui dura un an et demi, brisa les liens de parenté et d'amitié entre la famille de Brâncoveanu et celle de Maurocordato; le dragoman de la Porte redevint l'ennemi acharné du prince de Valachie. Ces deux décès furent suivis de plusieurs autres malheurs pour Brâncoveanu. En 1700, les boïars et les marchands, mécontents de ce que le prince passait six mois de l'année à Târgoviște et six mois à Bucarest, et que, par ce moyen, ils étaient obligés d'avoir des maisons dans les deux résidences, de ce qu'il était extrêmement sévère envers ceux qui désobéissaient à ses ordres, et de ce qu'il avait donné la plupart des dignités aux Cantacuzènes et à leurs créatures, tramèrent une conjuration dont les fils s'étendaient en Moldavie et à Constantinople et dont le premier chef était le boïar valaque Dumitrașcu Corban. Brâncoveanu, ayant découvert le complot, en fit enfermer les chefs. Ceux qui échappèrent parvinrent à obtenir de la Porte l'ordre au prince de Valachie d'envoyer à Constantinople les conjurés. Ceux-ci se mirent en route et on leur aurait peut-être accordé la déposition de Constantin II, s'il n'avait pas reçu du Sultan le contr'ordre que les boïars mécontents retournassent en Valachie, sans oser se présenter dans la capitale de la Turquie. La conju-

ration fut étouffée, mais elle coûta au pays trois cents mille piastres employées à corrompre les membres du Divan turc.

De nouveau tranquille, Brâncoveanu voulut établir en 1701 un nouvel ordre dans son système financier. Les impôts étaient irrégulièrement payés à cause des exigences irrégulières des Turcs. Les paysans payaient quelquefois d'avance la somme des contributions de trois années. L'assemblée générale que Constantin II convoqua, décréta que l'on dresserait une liste des biens et des villages, que l'on partagerait les impôts d'après le système territorial et que dorénavant les contributions seraient payées quatre fois l'année, par quarts ou *sferturi*. Cette heureuse réforme ne dura pas longtemps ; le gand-visir s'y opposa, en demandant dans le plus court délai un tribut de huit mille bourses ou de quatre millions de piastres. Cette exigence exorbitante réduisit au désespoir le prince et les boïars. Ne pouvant réclamer contre cet abus les armes à la main, ils se ruinèrent et payèrent. Ce n'était pas tout ; dix jours après, le voëvode reçut l'ordre d'aller en personne au secours des Tartares contre les Cosaques Nogaïs. Dans de pareils cas, Brâncoveanu mettait en usage la sage maxime de suivre les ordres qu'on lui avait donnés, mais aussi tard et aussi lentement que possible. A peine s'était-il mis en route, qu'il reçut un contr'ordre de Constantinople, où l'on vit l'inutilité de son départ. De retour à Bucarest, il fut nommé par la porte médiateur entre les boïars moldaves [1]) et leur prince Constantin Duca. Quoique le voëvode de Moldavie fut son gendre, il se montra impartial et, craignant que Duca ne tuât les boïars s'ils rètournaient dans leurs terres, il parvint, après avoir dépensé beaucoup d'argent, à obtenir du Sultan la permission que ces nobles moldaves restassent en Valachie. Son crédit s'étant augmenté près de la Porte, néanmoins il n'était pas épargné ; les ministres turcs étant trop avides. Le 20 septembre 1702, un capidji-bachi arriva à Bucarest, demandant le paiement du tribut de toute l'année prochaine. Le prince vida ses caisses et, le 14 décembre l'argent était à Constantinople. [2]).

[1]) [In text: Valaques].

[2]) Engel, *Geschichte der Wal.*, depuis p. 347 jusqu'à 359.

Mais un grand orage se tramait contre lui dans la capitale de la Turquie. Brâncoveanu avait dans la personne de Maurocordato un ennemi irréconciliable. Jurant de le detrôner, celui-ci s'était uni avec le grand-vizir Rami. Le second écuyer de la Porte, Selimaga, parut tout-à-coup dans le mois d'avril 1703, dans Bucarest, avec un ordre au prince de se rendre à Andrinople, pour y prêter serment au Sultan. Brâncoveanu feignit d'avoir la fièvre; cette fièvre et l'érysipèle qui en fut la suite, furent la cause ou le prétexte du retard de son voyage. Ne pouvant plus rester à Bucarest sans se compromettre, il partit enfin; mais tout en se mettant en route, il envoya une députation au Sultan pour en obtenir la permission de rester dans sa principauté. Son médecin Pilarino modérait les cris de l'écuyer Selimaga qui voulait qu'on voyageât avec la plus grande célérité, en l'assurant que, s'il voulait que le prince arrivât en vie à Andrinople, il devait voyager le plus lentement possible. Malgré l'intervention de ses amis de Constantinople, du Mufti Feisullah, du Silihdar Ali de Tchorli et de Hassan, beau-frère du grand-vizir, l'ordre du voyage de Brâncoveanu ne fut pas retiré; après que le prince de Valachie eut mis plus d'un mois à faire le chemin de Bucarest à Andrinople, il arriva enfin au village d'Arnaudköi, le 28 mai. Aussitôt qu'il y eut planté ses tentes, Maurocordato son ennemi vint le visiter; le voëvode le reçut avec de grands honneurs; il parvint même à se le rendre favorable en lui faisant présent d'une fourrure précieuse de zibeline, d'un cheval richement harnaché et de mille ducats. Avec le dragoman de la Porte, il traita aussi du tribut de la principauté, qui jusqu'alors avait été légalement de deux cent soixante-dix bourses ou de 135.000 piastres; il ne l'avait été que de nom, car la Valachie payait bien plus, comme en 1701, où elle donna quatre millions de piastres. Le grand vizir demandait pour l'avenir 270.000 piastres et s'engageait à ne rien exiger de plus. Après quelques refus, Brâncoveanu consentit enfin à donner annuellement un tribut de 500 bourses ou de 250.000 piastres [1]). Rami,

[1]) V. Hammer, Tome IV, p. 53.

le grand vizir, voyant que tous les favoris du sultan étaient favorables au prince de Valachie et que de ce nombre ét ait même Alexandre Maurocordato, cessa ses poursuites, dans l'espoir que le Voëvode, en restant plus longtemps sur le trône, augmenterait considérablement le trésor et qu'alors il aurait un plus riche butin à faire. Le 9 juin 1703, il reçut avec de grands honneurs Brâncoveanu qui, le 15 du même mois, jour du divan, parut en grande pompe devant le Sultan. Mustafa II le reconnut prince à vie, le fit revêtir d'un caftan impérial et orner sa tête de la cuca des janissaires. Le 26 juin, Constantin partit d'Andrinople et le 11 juillet il était de nouveau dans Bucarest, où il fit célébrer son arrivée par des fêtes magnifiques.

De retour dans ses états, Brâncoveanu jouit des plaisirs de la paix et de la tranquillité publique; il profita de ce temps heureux pour marier ses fils et ses filles; le bonheur semblait s'être fixé à son chevet, car il possédait tous les biens de cette vie; il était riche, bien portant, estimé, avait quatre fils et sept filles qui faisaient l'ornement de sa vieillesse; enfin il était, comme dit Photino, le seul heureux de son siècle. Sous lui les guerres cessèrent, la discorde ne s'éleva plus entre les boïars, et le pays se rétablit de ses plaies; l'abondance régnait dans toute la principauté, le commerce et les arts florissaient sous son règne. Un seul souci venait quelquefois obscurcir le front de Constantin II. Quand il se rappelait le voyage qu'il avait fait à Andrinople, il frémissait; l'idée que ce voyage pourrait encore arriver s'empara tellement de ses esprits, qu'il se décida plus que jamais à se soustraire à l'autorité ottomane. Les changements continuels des grands vizirs à Constantinople, le contraignaient en quelque manière à prendre le parti des Chrétiens, car la nomination de chaque premier ministre entraînait le prince dans de nouvelles et fortes dépenses. A peine Brâncoveanu s'était-il attiré la faveur de Mustafa II et du grand vizir Rami, que le Sultan et le ministre furent déposés et Ahmed III monta sur le trône. Aussitôt après cette révolution, qui venait de donner à l'Empire ottoman un nouveau maître, la famille de Cantémir

promit, dans l'hiver de 1703 à 1704, de grandes sommes à l'aga des janissaires, Tchalik, s'il parvenait à détrôner Brâncoveanu. Le prince de Valachie instruit par ses agents de Constantinople, détourna à force d'argent le danger; il osa même demander au Sultan la diminution du tribut augmenté par le grand vizir Rami. Ahmed III qui, au commencement de son règne voulait se concilier tous les esprits, envoya un firman lequel portait que « le Sultan, s'étant convaincu « qu'il était impossible à la principauté de payer plus que l'ancien « tribut, daignait dans sa haute clémence supprimer ce qui avait été « augmenté par Rami et ordonner que les Valaques ne payassent à « l'avenir que 270 bourses ». A peine ce firman était-il dans les mains du prince, qu'un courrier vint annoncer la ruine du grand visir et de l'aga des janissaires, et la nomination de Hassan-Pacha, beau-frère du Sultan, au grand vizirat. Celui-ci suivit une toute autre route que son prédécesseur; à peine monté sur les marches du trône, il demanda à Brâncoveanu un surcroît au tribut de 168.000 piastres. Le prince put à grande peine obtenir la rémission de soixante mille piastres; il dut payer les autres cent huit mille, tout en maudissant l'avarice de Hassan Pacha. A peine ce grand-vizir avait-il été apaisé, qu'il fut déposé; Ahmed Kalaili fut nommé à sa place. Le voëvode de Valachie, pour gagner ce nouveau ministre, dut sacrifier encore cent mille piastres; mais à peine trois mois étaient-ils passés que Kalaili fut précipité; le Sultan nomma à sa place Mohammed Baltadji, c'est-à-dire le forgeron, homme rusé, mais généreux. Celui-ci reçut, le 25 décembre 1704, les présents de Constantin II et promit d'avoir des soins paternels pour la Valachie.

Les relations entre le cabinet de Vienne et le prince de Valachie avaient été extrêmement affaiblies par la paix de Karlowitz; Brâncoveanu n'ayant plus rien à espérer du côté des Impériaux qui, par le traité mentionné, se démettaient de toutes leurs prétentions sur la principauté, ne conserva plus avec Vienne qu'une correspondance vague et sans but. La mort de Léopold Ier, arrivée le 5 mai 1705, y porta le dernier coup; toute relation diplomatique cessa entre Bucarest et

Vienne; Constantin II tourna ses yeux vers un autre protecteur, vers Pierre le Grand, qui déjà commençait à se rendre redoutable aux Turcs.

Pendant le temps que dura le grand vizirat de Baltadji, jusqu'au 3 mai 1706, Brâncoveanu s'occupa à dresser des règlements utiles pour l'administration intérieure, à visiter les districts de sa principauté et à marier, au commencement de 1706, son fils aîné Constantin avec la fille de l'échanson moldave Ballás [1]). Les joies de la noce furent troublées par les exigences inattendues du grand vizir qui, ayant besoin d'argent pour vaincre ses ennemis, exigea du prince de Valachie, non seulement la somme totale du tribut de 1706, mais encore une avance de 116,000 piastres sur l'année prochaine. Après de grands débats, Brâncoveanu obtint vingt-six mille piastres, mais reçut en même temps l'ordre réitéré d'envoyer à Constantinople, le plus tôt possible, le reste de l'argent. Il dut vider le trésor, faire des emprunts à des boïars et à des évêques, pour payer le tribut et les quatre-vingt-dix mille piastres à compter pour l'année 1707. Croyant que ses chargés d'affaires à Constantinople, le grand écuyer Balega, le stolnic Constantin et le capitaine Sterie n'étaient pas assez habiles, ils les révoqua et envoya à leur place le sluger Michel, le stolnic Iorga et son gendre, l'intendant de la liste civile ou cămăraş Iordachi Creţulescu. Avant que les boïars remplacés à Constantinople fussent retournés en Valachie, le prince reçut, le 24 mai 1706, la nouvelle que le 3 du même mois, le grand vizir Baltadji avait été déposé et que le Silihdar Ali, fils d'un barbier de Tchorli, avait reçu le grand sceau de l'Empire ottoman. Ce Silihdar, ancien ami de Brâncoveanu lors du voyage de ce voëvode à Andrinople, oublia ses amis dès qu'il se vit si près du trône des sultans; le fils du barbier notifia au prince de Valachie son élévation au grand viziriat, et rien que dans l'espace de quatre mois, depuis mai jusqu'en septembre, il extorqua au gouvernement valaque le tribut de 1706, déjà payé, 220 bourses pour 1707 et plusieurs autres présents qui lui furent envoyés par le prince. Ce grand vizir rendit cependant

[1] [E vorba de Balş].

malgré lui un grand service aux Valaques; à la fin d'août 1707, un capidji bachi arriva par ses ordres à Bucarest portant un firman qui commandait à Constantin II de forcer les Turcs qui s'étaient établis en Valachie, à rentrer en Turquie, de détruire leurs maisons et de s'emparer de leurs troupeaux. Les Serviens et les Bulgares qui avaient émigré dans la principauté devaient être aussi contraints de retourner dans leur pays, parce que les percepteurs des contributions de la rive droite du Danube s'étaient plaints de ces émigrations qui tous les jours devenaient plus nombreuses [1]). Brâncoveanu fut bien content de pouvoir chasser de la Valachie les Turcs et de s'emparer de leurs biens; quant aux Bulgares et aux Serviens, il n'était pas disposé à laisser sortir de la principauté des gens aussi utiles et aussi laborieux; il se contenta de renvoyer deux mille cinq cents Bulgares pour tromper les Turcs; mais la plupart, au nombre de dix à douze mille, durent seulement quitter les plaines et aller s'établir dans les parties montagneuses de la Valachie, où ils étaient plus à couvert de la recherche des Turcs. Encore aujourd'hui on trouve aux environs de Ploïeşti plusieurs villages qui ont des noms slavons [2]).

Le gouvernement turc, ayant peut-être découvert cette ruse de Brâncoveanu, envoya bientôt après un aga en Valachie, pour demander le tribut total de 1708, quoique le prince ait déjà dépensé de ce tribut cent cinquante bourses pour envoyer, en 1707, cent maçons, deux cents charpentiers, deux mille ouvriers *(salahori)* et trois cent cinquante voitures de transport pour la fortification de Bender. Brâncoveanu dut ordonner de nouveaux impôts: c'en était trop, il ne savait plus que faire. Le pays était presque ruiné, le trésor vide, les esprits découragés. Toujours de l'argent, et rien que de l'argent! Plus il en donnait, plus les Turcs en demandaient. Se décidant enfin à se placer du côté de Pierre le Grand, il songea aussi à d'autres moyens au cas que, chez les Russes, il ne trouvât pas ce qu'il espérait. L'argent qu'il retirait

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 349—365.

[2]) Sulzer, *Transalpin. Dacien*, Tome II, p. 126.

de ses domaines et de sa liste civile et qui était employé jusqu'alors à bâtir des édifices pieux fut placé secrètement sur diverses banques de Vienne, de Venise, de Hollande et d'Angleterre ; ces sommes devaient lui assurer une existence commode, au cas que le prince fut chassé de la Valachie. La bataille de Poltava, arrivée le 8 juillet 1709, qui venait de placer la Russie au rang des premières puissances de l'Europe et de laquelle, dit Voltaire, a résulté la félicité du plus vaste empire de la terre, ne laissa pas Brâncoveanu tarder plus longtemps. Il envoya près du czar un ambassadeur nommé David, et plus tard un autre agent, Castriota [1]). Un traité secret fut conclu entre Pierre I[er] et Constantin II. Ce dernier s'engageait, si les Russes venaient à son secours, à leur fournir des vivres pour toute l'armée, trente mille hommes de troupes et à exciter les Bulgares et les Serviens à la révolte. Le czar s'engageait à reconnaître Brâncoveanu prince de Valachie, la principauté indépendante et à la protéger contre tous ses ennemis. Le traité étant conclu, Pierre le Grand donna au Voëvode l'ordre de St. André [2]).

Sûr alors de l'alliance du monarque qui attirait sur lui les yeux de l'Europe étonnée de son génie, Constantin II devint imprudent, après avoir louvoyé si sagement pendant vingt ans entre le divan de Constantinople et le cabinet de Vienne. Brâncoveanu, pour ses correspondances secrètes avec les puissances européennes, avait à son service un grand nombre de secrétaires privés, italiens, turcs, grecs, latins, allemands, polonais, russes ; tous ces employés étaient sous l'inspection de son oncle, Constantin Cantacuzène, chargé du ministère des affaires étrangères. Ce boïar, dans sa vieillesse, avait pris le défaut de ne pas pouvoir garder le moindre secret ; il racontait dans un jour de gaîté, tous les projets, toute la marche de la diplomatie de Brâncoveanu ; et cependant celui-ci ne fut pas assez sage pour lui retirer sa confiance. A peine un courrier était-il arrivé de Constantinople, que déjà les nouvelles qu'il apportait étaient connues dans tous les carrefours de la ville ; les marchands en

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.* p. 336.

[2]) Cantemir, *Histoire de l'Empire ottoman*, Tome IV, p. 419.

parlaient à leurs correspondants d'Allemagne et les journaux s'en emparaient à leur tour, en les datant de Bucarest. Les Turcs crurent dans la suite que toutes ces nouvelles étaient inscrites dans les gazettes par l'ordre même du prince. La même légèreté de confiance dans son ministre des affaires étrangères causa contre Brâncoveanu des accusations encore plus directes. Le prince de Valachie s'était toujours montré généreux envers les Cantacuzène; il leur avait donné les plus grandes charges et les avait comblés de toutes sortes d'honneurs; néanmoins, il y avait quelques membres de cette famille qui étaient ses ennemis acharnés et qui n'attendaient qu'une bonne occasion pour se déclarer contre lui; et, ce qui est remarquable, c'est que les Cantacuzène, qui étaient ses amis, lui nuirent autant ou peut-être plus que ses ennemis. Ses ministres étaient Constantin et Michel Cantacuzène, le premier pour les affaires étrangères, le second pour la guerre et pour l'intérieur. Tous deux étaient dévoués au prince, mais incapables de se taire. Constantin avait un fils, Etienne, homme ambitieux qui visait, depuis sa jeunesse, à la principauté et qui par conséquent cherchait de toutes ses forces à nuire à son prince. Michel informait de tous les projets de Brâncoveanu son gendre Démètre Racoviţă qui se tenait en Transylvanie. Celui-ci écrivait tout ce qu'il avait appris à son frère Michel Racoviţă, ex-voëvode de Moldavie et enfermé dans les Sept-Tours à Constantinople. Ce prince sans principauté, ayant appris par ce moyen l'alliance de Constantin II avec la Russie, crut qu'il pourrait obtenir la Valachie s'il dévoilait aux Turcs la perfidie du voëvode qu'il voulait détrôner pour monter à sa place. Du fond de sa prison, il découvrit au Divan ce qu'on tramait à Bucarest [1]); Mazeppa, hetman des Cosaques, lui qui fut la cause de la défaite à Poltava de Charles XII, jusqu'alors invincible, accusa aussi Brâncoveanu d'entretenir une correspondance secrète avec le czar et de concerter avec ce monarque les mesures pour se soustraire à la domination turque; plusieurs pachas vinrent appuyer cette accusation. Ahmed III déjà disposé à commencer la

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 366.

guerre avec la Russie, songea d'abord à s'assurer de cet ennemi domestique. La mort de Constantin II fut résolue, mais comme on n'osait l'attaquer à forces ouvertes, de peur que les princes chrétiens avec lesquels il était en relation ne lui envoyassent des troupes pour le secourir et que par ce moyen toutes les puissances chrétiennes ne se déclarassent contre la Porte, on résolut de charger le voëvode de Moldavie de l'attirer dans un piège. Nicolas Maurocordato qui gouvernait alors cette principauté, n'étant pas jugé capable de traiter un point aussi délicat, fut déposé; on nomma à sa place, dans le mois de novembre 1710, l'historien Démètre Cantémir, avec l'ordre de s'emparer de Brâncoveanu sous le voile de l'amitié et de l'envoyer mort ou vif à Constantinople [1]).

A la nouvelle de cette nomination, Constantin II, ennemi de la famille de Cantémir, écrivit aussitôt à Pierre le Grand une lettre dans laquelle il lui peignait le nouveau prince de Moldavie comme un homme entièrement dévoué à la Porte et sur lequel il ne fallait pas compter. Le czar qui avait besoin des deux voëvodes, répondit à Brâncoveanu en l'engageant à tâcher de se réconcilier avec Cantémir, afin que tous les deux, plus forts par leur union, pussent travailler avec plus de succès à la défaite des Ottomans. Brâncoveanu se montra docile aux désirs du czar; il envoya au prince de Moldavie son grand logothète Corbea et lui demanda son amitié, en lui donnant le conseil de combattre pour le bien de la chrétienté [2]). Cantémir, réduit aux abois par les exigences des Turcs et ayant lui-même des relations avec la Russie, y consentit et entra dans la conspiration dont il espérait recueillir tout le fruit en se rendant maître des deux principautés. Le patriarche de Jérusalem qui se trouvait en Valachie était l'âme de ce complot entre les deux voëvodes [3]). Cantémir, qui a écrit l'histoire de ces événements, ne s'accuse nullement d'ambition ou de trahison envers Brâncoveanu;

---

[1]) *Idem*, et Wilkinson, p. 30, et Carra, p. 150.

[2]) Engel, p. 368.

[3]) Voltaire, *Histoire de Pierre le Grand*, 2-me partie, chapitre I.

il rejette tous les torts sur son ennemi; il l'accuse d'avoir manqué aux promesses qu'il avait faites à Pierre le Grand. Mérite-t-il d'être cru entièrement et a-t-il été sans reproches? C'est ce qui est douteux, car, comme ennemi de Brâncoveanu, il a bien pu noircir et calomnier son rival. Le prince de Valachie a manqué, il est vrai, de courage et de résolution dans ce moment critique, mais il ne trahit les Russes que lorsqu'il vit que Cantémir le trahissait et que Pierre le Grand, ébloui par les promesses du voëvode de Moldavie, eut refusé de venir avec son armée en Valachie pour le secourir. Démêlant les vues ambitieuses de Cantémir, Constantin II se voyait obligé de rester indécis entre les deux partis. Ses conseillers n'étaient même pas d'avis qu'il s'alliât à la Russie. Le spatar Michel Cantacuzène, dont les services autorisaient la franchise, lui avait même dit: « Il est dangereux de vous déclarer « pour la Russie, avant que l'armée du czar n'ait passé le Danube. « Qui sait d'ailleurs si la Valachie sera, sous l'autorité des Russes, plus « heureuse que sous celle des Turcs? Nous ne pouvons attendre notre « vrai salut que de l'empereur d'Allemagne entre lequel et la Porte la « guerre éclatera bientôt, à cause de Rákóczy ». Ces conseils, l'ambition de Cantémir, la résistance silencieuse de ses boïars qui, tout en connaissant l'utilité de la révolte et de l'union des Valaques avec la Russie, en craignaient les approches, les grands préparatifs de la Porte, l'approche du grand vizir qui avait déjà donné l'ordre à Cantémir de bâtir un pont sur le Danube pour le passage des troupes, rendirent Brâncoveanu timide et irrésolu, là où il devait se décider et agir courageusement. Irrité contre Cantémir, il l'accusa près de la Porte d'avoir conclu un traité avec Pierre le Grand, le 3 avril 1711. En même temps il envoya une députation au czar pour lui rappeler ses promesses. Il le priait d'entrer le plus tôt possible en Valachie, car c'était l'unique moyen pour que la guerre se fit avec avantage. Le monarque russe ayant donné plus de confiance à Cantémir, Brâncoveanu recommença sa diplomatie et sa conduite équivoque. Au grand vizir il écrivit de passer le Danube le plus tôt possible parce que les Russes n'avaient que trente mille hommes de troupes; c'était un moyen d'empêcher les Turcs

de rassembler de grandes forces. Au czar, il fit savoir, et c'est en quoi il était vrai, qu'il n'attendait que son arrivée en Valachie pour se déclarer. Seul, il ne l'osait pas, parce qu'il craignait d'être abandonné par les Russes au milieu du danger [1]).

En attendant une réponse décisive, Brâncoveanu avait rassemblé ses troupes dans le district de Săcuieni; le comte Thomas Cantacuzène, jeune homme instruit dans les langues latine et italienne, plein de feu et d'esprit, voyant l'irrésolution de Brâncoveanu, déserta l'armée valaque dont il était général en chef ou spatar et se sauva près de Pierre le Grand arrivé à Jassy. Il noircit à ses yeux son oncle, le prince de Valachie, et fit en sorte qu'il obtint du czar, en cas de victoire, la promesse d'être nommé à la place de Constantin II. Pierre, aigri contre Brâncoveanu par Cantémir et par Cantacuzène, lui demanda l'accomplissement de ses promesses. Dans une lettre qui montrait son mécontentement, le czar exigeait du voëvode valaque cent voitures pleines de provisions de bouche. Le prince s'étonna de cette demande tout-à-fait opposée au traité qui disait que les Russes entreraient en Valachue; il répondit au czar que, puisque les Russes ne venaient pas à son secours, comme ils l'avaient promis, il se voyait obligé de chercher à échapper à l'orage par d'autres moyens; que, puisque Pierre ne pouvait pas le secourir, il était disposé à se réconcilier avec les Turcs et que dès ce moment toute relation entre les Russes et les Valaques avait cessé. Brâncoveanu suivit aussi cette route; aussitôt que le grand vizir entra en Valachie, il alla à sa rencontre, fournit à ses troupes toutes les commodités et les provisions qu'il avait préparées pour le czar [2]). L'abondance régnait dans le camp des Musulmans, tandis que la famine se faisait sentir dans celui des Russes, car Cantémir, pressé de se délivrer des Turcs, avait promis plus qu'il n'avait en son pouvoir, et, pour comble de malheur, les sauterelles avaient dévoré en Moldavie

---

[1]) Engel, p. 368 et 369.

[2]) *Denkwürdigkeiten von Constantinople vom Jahre 1710 bis 1751, vom Grafen Franz Dadich, vormals Sekretair eines griechischen Fürsten*, citées par Engel, p. 98.

toutes les semailles et brouté toute l'herbe. Le czar, se voyant trompé, se repentit de n'avoir pas suivi les conseils de Brâncoveanu et de son général Scheremetoff qui était de l'avis du prince de Valachie; mais, noble et généreux comme il l'était, il ne garda aucune rancune à Cantémir qui l'avait ébloui par de grandes promesses. Longtemps il resta incertain sur ce qu'il devait faire; enfin il envoya le général Rhenne avec le comte Thomas Cantacuzène pour voir s'ils ne pourraient encore s'entendre avec Brâncoveanu; mais il était trop tard. Les Russes entrèrent en Valachie et s'emparèrent de Brăila; mais au moment où ils se disposaient à pénétrer dans le cœur du pays, ils furent rappelés en Moldavie [1]). Le czar, pressé par les Turcs, avait besoin de toutes ses troupes, car le vizir Baltadji Mehemed, après avoir passé le Danube avec cent mille hommes, s'était avancé en Moldavie jusqu'à Fălciu, et s'était emparé des deux rives du Prut sur la rive droite duquel cette ville est bâtie. Le czar hâta en vain sa marche vers Fălciu pour empêcher le passage des Turcs sur la rive droite; à son arrivée la traversée était faite et toute son armée mourant de faim et de soif se vit entourée des forces considérables des Turcs et des Tartares. Trois jours, les Russes furent continuellement foudroyés par le canon ennemi; enfin, le 21 juillet 1711, Catherine, le génie bienfaisant de la Russie, parvint à sauver son époux et l'armée, en obtenant la paix du grand vizir à qui elle avait envoyé tout l'argent et les bijoux qu'elle avait trouvés chez les officiers russes. L'armée fut sauvée, mais cette paix mémorable dont l'auteur fut une femme qui, de captive de Marienbourg, devint impératrice et autocrate de toutes les Russies, décida pour bien longtemps du sort de la Moldavie et de la Valachie. Dès ce moment, la nomination des princes phanariotes fut résolue. Cantémir se sauva en Russie et Nicolas Maurocordato obtint sa principauté. Pour chasser Brâncoveanu, qui ne s'était pas déclaré ouvertement contre eux, les Turcs n'attendaient qu'un prétexte [2]). La haine qui exista

[1]) Cantemir, Tome IV, p. 423.

[2]) Engel, p. 370; Voltaire, *Histoire de Russie*, 2-me part., chap. I, et Cantémir, Tome IV, p. 423 et suiv.

entre Cantémir et le prince de Valachie, fut la cause des malheurs de leurs principautés; le premier noircit son ennemi et promit plus qu'il ne pouvait; le second se montra irrésolu et ce fut leur perte qu'ils préparèrent. Engel qui, en examinant la conduite de Constantin II, montre une critique saine et le jugement d'un grand historien, dit: « Si l'on ne croit pas tout le mal que rapporte Cantémir, non sans haine « personnelle, de la conduite équivoque de Brâncoveanu, il reste du « moins certain à l'historien que Brâncoveanu, dans des moments « grands et décisifs, n'a pas su agir d'une manière grande et décisive, « que l'esprit de Michel II n'a pas reposé sur lui, et que même, par « haine personnelle contre Cantémir et par faiblesse, il a été trop petit « pour exécuter un plan qu'il avait été assez grand pour concevoir. La « politique rusée de son cabinet, avec le secours de laquelle il s était si « longtemps soutenu sous l'autorité turque, avait tué en lui le cou- « rage élevé qu'il aurait dû employer en cette occasion; son âme « chancela entre la volonté et le doute, et laissa échapper l'occasion de « se sauver lui et la Valachie. C'est ainsi qu'un événement historique « universel, la paix du Prut, fut amené, paix qui décida pour bien long- « temps du sort des beaux pays du Danube et de la consistance de « l'Empire turc [1]) ».

Constantin II comprit que la paix du Prut l'asservissait à jamais à l'autorité turque; il sentit même que sa chute était résolue, car il avait été informé que le mufti avait donné un fetwa secret qui le déclarait traître et digne de la mort. C'est en vain qu'il fit tous ses efforts pour détourner la foudre de dessus sa tête, c'est en vain qu'il fit rédiger à Vienne et à Venise des satires contre les Russes, c'est en vain qu'il défendit aux Valaques sous peine de la vie toute correspondance avec les sujets de Pierre-le-Grand, c'est en vain qu'il envoya à Constantinople présents sur présents. Tout fut inutile. Le grand vizir avait décidé sa déposition demandée aussi par la faction des Cantacuzène. Le prince, mécontent de la désertion du comte

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 370.

Thomas, ne pouvant plus maîtriser sa colère, la fit sentir à sa famille; les Cantacuzène, qui n'attendaient qu'un prétexte, résolurent de prévenir leur chute par celle de Brâncoveanu. Ils amassèrent de toutes parts des accusations contre le voëvode et les envoyèrent à Constantinople. Constantin Cantacuzène fit l'infamie d'enlever les correspondances de Constantin II avec les princes chrétiens et les envoya à Constantinople accompagnées d'une pétition des boïars qui l'accusaient de félonie envers la Porte. Pour rendre cette pétition plus importante, Démètre Racoviţă la couvrit d'une foule de signatures fausses des principaux boïars et l'envoya, à Constantinople, à son frère Michel qui la remit au divan. La pétition contenait ces dix accusations importantes:

1. Brâncoveanu a été et est encore en correspondance avec l'Empereur d'Allemagne, le czar de Russie, le roi de Pologne et la république de Venise; il dévoile les secrets de la Porte à ces puissances.

2. Brâncoveanu, en récompense de ses fidèles services, a reçu de l'Empereur Léopold Ier le titre de prince du Saint-Empire.

3. Brâncoveanu a été nommé par le czar de Russie grand croix de l'ordre de Saint-André.

4. Brâncoveanu ruine le pays pour amasser des trésors qu'il place dans les banques de Vienne et de Venise.

5. Brâncoveanu, sous prétexte de santé et de changement d'air, passe six à sept mois de l'année à Târgovişte, pour être plus à portée de se sauver en Transylvanie en cas de danger. Ce changement de résidence est très désavantageux au commerce de Bucarest.

6. Brâncoveanu possède des biens [1]) et des palais en Transylvanie.

7. Il tient des agents à Vienne et à Venise.

8. La désertion du comte Thomas Cantacuzène a été la suite de ses conseils.

9. Brâncoveanu a fait fabriquer à Vienne des timbales en argent qui ne se trouvent même pas à la cour du Sultan.

---

[1]) Entr'autres la terre de Sâmbăta.

10. Brâncoveanu a fait frapper des monnaies d'or à son effigie et ses armes, et d'un prix de deux, trois et dix ducats.

Ces plaintes ne trouvèrent le divan turc que trop bien disposé; depuis longtemps la chûte de Constantin II était résolue, autant par crainte de laisser le pouvoir dans les mains d'un homme aussi dangereux, que par cupidité; car Brâncoveanu, jaloux de regagner la faveur des grands de la Turquie et d'obtenir l'oubli du passé, envoyait continuellement de grandes sommes d'argent aux ministres turcs et à la trésorerie impériale. Il répéta ces envois si souvent qu'on en conclut qu'il possédait des richesses immenses; à Constantinople, on ne l'appelait qu'Altinbeg ou le prince de l'or. Toutes ces circonstances étaient à la connaissance du prince; toutes, elles l'engageaient à prendre la fuite, puisque, d'après sa politique équivoque, il n'était plus sûr de sa vie sous l'autorité turque. Et cependant, il ne se sauva pas. Il se contenta d'envoyer une partie de ses richesses à l'étranger; il n'avait pas le coeur de quitter sa principauté. C'était un combat bien terrible qui se livrait dans son esprit; d'un côté, la raison lui faisait sentir qu'il était temps de se mettre en sûreté; d'un autre côté, l'amour de la patrie, de la suprême puissance le retenaient. Le 26 août 1714, il allait célébrer le jubilé de vingt-cinq années de règne et son soixantième jour de naissance. Il attendait cette fête avec la plus grande impatience; dans ce jour mémorable, il voulait donner un grand festin, pendant lequel il se proposait de distribuer au peuple la monnaie d'or frappée à son coin et de faire entendre pour la première fois les timbales d'argent. Il ne savait pas, le malheureux, qu'il passerait ce jour à Constantinople, dans la prison des Sept-Tours, et que, le lendemain de ce jour, lui et ses quatre fils tomberaient sous la hache du bourreau, devant les fenêtres du Sultan. Espérant que l'orage qui devait l'abattre n'arriverait pas avec la rapidité de l'éclair, et qu'il se ferait voir de loin, il demeura indécis, son défaut ordinaire, et chercha à s'étourdir par des voyages sans but dans sa principauté. Cette incertitude, cette nonchalance lui fut fatale. C'est en vain qu'il reçut de toutes parts des avis que sa chute

était résolue, que le grand vizir, Ali Pacha, s'était décidé à ne pas le laisser sur le trône au moment où l'empereur d'Allemagne et la république de Venise allaient déclarer la guerre à la Turquie; c'est en vain qu'un médecin grec, Antoine Corea, ayant appris dans la maison du caïmacam à Constantinople, que sa mort était résolue, le lui fit savoir par un autre Grec, ami de Brâncoveanu. Le prince communiqua cette lettre à ses boïars qu'il croyait ses amis; ceux-ci se mirent à rire en disant que le Grec n'avait écrit cette lettre que pour recevoir du voëvode un présent pour les fêtes de Pâques qui s'approchaient. Le voëvode en jetant la lettre, « au diable, dit-il, ce «corbeau de mauvais augure. S'il ne connaît pas d'autre moyen pour « obtenir de moi de l'argent, je ne lui enverrai pas même une para! ». Une seconde lettre du même Grec fut également rejetée. Le prince resta sourd même aux prières de sa famille qui l'engageait à se retirer au moins à Târgoviște pour être plus à proximité de la Transylvanie; c'étaient des paroles en pure perte. Un pareil aveuglement est inconcevable, si ce n'est que Constantin II fit comme tous les hommes qui ont été trop longtemps heureux et qui ne craignent plus le mauvais sort. Nouveau Polycrate, il croyait que le malheur ne pouvait l'atteindre, sans prendre pour exemple la triste fin de ce même tyran de Samos, qui croyait que le malheur n'était pas pour lui. Ce qui inspirait cet aveuglement était l'amitié qu'Ali Pacha lui témoignait. Brâncoveanu avait demandé de la sorte la permission de marier son troisième fils Radu à la fille d'Antioche Cantémir, ex-voëvode de Moldavie, et le divan n'y avait opposé aucune difficulté. C'en était plus qu'il ne fallait pour ôter au prince toute méfiance. L'orage grossissait à vue d'œil, et Brâncoveanu était aveugle. A la mi-carême sa fille aînée Stanca mourut et sur son lit de mort elle eut de tristes pressentiments sur le sort de son père, lesquels malheureusement ne se vérifièrent que trop tôt.

Le grand vizir avait destiné pour le coup d'état la semaine de la Passion, lorsque l'attention des Valaques est absorbée par les longues cérémonies de l'église grecque. Le 23 mars v. style 1714, un mardi,

le capidji Mustafa aga arriva près de Bucarest, tandis qu'un imbrohor ou écuyer du Sultan s'arrêtait à Giurgiu pour y rassembler des troupes au cas que les Valaques eussent fait mine de défendre leur prince. Le voëvode se réjouit beaucoup de l'arrivée du capidji qui était son ancien ami; il l'invita à se rendre chez lui dès le soir même. Mustafa s'y refusa en disant qu'il était trop fatigué; mais que le lendemain il lui ferait une petite visite, après laquelle il partirait aussitôt, étant chargé d'affaires très pressantes pour Hotin. Le capidji, après s'être consulté avec les Cantacuzène, se rendit le lendemain au palais du prince, avec douze tchohodars ou valets, munis secrètement de poignards et de pistolets. Brâncoveanu le reçut avec de grandes démonstrations de joie dans la salle du trône; après les cérémonies d'usage, on présenta à Mustafa un fauteuil; celui-ci s'y refusa en disant qu'il n'était pas temps de s'asesoir, qu'il était bien affligé d'apporter à Brâncoveanu, son ancien ami, une mauvaise nouvelle, mais qu'ayant juré fidélité au Sultan, il devait accomplir ses ordres et Brâncoveanu devait se soumettre aux arrêts du destin. A ces mots, il tira de son sein un mouchoir noir et, l'ayant jeté sur les épaules du prince, il s'ecria: *mazil* (déposé). A cette nouvelle inattendue, le voëvode tomba en faiblesse; il voulut s'appuyer sur son trône; le capidji lui présenta une chaise ordinaire, en lui disant que le trône n'était plus pour lui [1]). Quand Brâncoveanu eut repris ses sens, il s'emporta contre le Sultan et contre le gouvernement turc qui étaient si ingrats envers lui après les grands services qu'il avait rendus à la Porte. Le capidji plaça une garde près de sa personne, se rendit dans la salle du conseil où étaient assemblés un grand nombre de boïars, y lut le ferman impérial qui contenait la déposition de Brâncoveanu, le déclarait traître *(haïn)* et ordonnait qu'il fût conduit avec sa famille à Constantinople dans le plus court délai [2]). Le capidji n'était pourtant pas sans crainte: il avait, il est vrai, quatre cents soldats turcs qui étaient arrivés de Giurgiu devant

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 370—374.
[2]) Wilkinson, p. 33.

Bucarest; mais qu'auraient pu faire quatre cents hommes, si les habitants de la capitale avaient pris les armes? C'est pour cela qu'il força les plus riches boïars à mettre en gage leur vie et leur fortune dans un écrit muni de leurs signatures et de leurs armes que le prince ne prendrait pas la fuite et obligea le corps des marchands, par une caution aussi sevère, à répondre de la noblesse. En cas d'opposition, il menaçait la Valachie d'être dévastée par douze mille Turcs. Mustafa mit ensuite en sûreté le trésor national (visteria), la caisse particulière du voëvode (cămara) et ses autres effets [1]). « Les habitants « de Bucarest, effrayés, dit Wilkinson, restèrent tranquilles spectateurs de tous ces actes de violence et ne firent aucun effort pour « mettre le voëvode en liberté. Avec une nation qui eût moins oublié « sa propre dignité et la valeur de l'indépendance, un semblable événement n'aurait certainement pas eu lieu sans le secours d'une armée « et sans qu'il y eût du sang de versé; et les circonstances de cette « arrestation paraîtraient à peine croyables, si elle n'étaient pas encore présentes à la mémoire de la génération actuelle ». Un pareil coup d'état se faisait dans une grande principauté, au milieu d'une capitale qui comptait alors soixante mille âmes, seulement avec le secours de douze laquais armés, avec la peur de l'approche de quatre cents Turcs et avec la menace de l'entrée dans le pays de douze mille Tartares. Où étaient donc les Valaques qui, sous Vlad V, ne craignirent pas d'attaquer, au nombre de sept mille cavaliers, une armée de deux cent cinquante mille ennemis!

Après l'arrestation de leur prince, les boïars marchèrent à la rencontre des quatre cents Turcs commandés par l'imbrohor ou l'écuyer du Sultan: les Valaques étaient devenus tellement indignes de la liberté qu'ils rendirent à ces Turcs, les destructeurs de leur dernier privilège, les mêmes honneurs qu'ils auraient rendus à leur libérateur.

Toute la journée de mercredi et la nuit au jeudi, les Cantacuzène intriguèrent près du capidji pour faire tomber la dignité de prince

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 374.

sur un membre de leur famille. Jeudi matin, Mustafa se rendit à l'assemblée nationale; tout était arrangé d'avance; le trône était donné, la personne désignée. L'envoyé turc se fit présenter pour la forme les principaux boïars qui, tous, lui parurent indignes du trône; il se fit enfin présenter le spatar Etienne, fils du stolnic Constantin Cantacuzène, ministre des affaires étrangères sous Brâncoveanu. Aussitôt, il le déclara prince et le revêtit de son caftan, parce que le manteau des voëvodes valaques était cacheté avec les autres effets de la couronne. Etienne Cantacuzène, pour donner plus d'intêret à ce spectacle préparé d'avance, protesta qu'il n'était pas digne du trône et des bontés du Sultan. Le capidji qui le connaissait, lui dit de se taire et ordonna que la cérémonie du sacre eût lieu. Après les baise-mains des boïars, Etienne III Cantacuzène, couvert de la cuca ornée de plumes d'autruche et d'une aigrette de diamants, se rendit dans la chambre du prince déposé qui le reçut avec un bonnet sur la tête; il lui montra combien il était affligé du sort de son oncle et de ce qu'il était nommé à sa place. Brâncoveanu qui dans le malheur se montra bien plus grand que dans ses jours de prospérité et qui aurait pu se sauver, s'il n'avait su que sa fuite serait le signal de la destruction de sa patrie, lui répondit d'un ton doux et noble, qu'il était beaucoup mieux que le choix soit tombé sur son neveu que sur un autre. Le capidji pressait le départ de l'ex-prince parce qu'il craignait qu'il ne reçût des secours de la Transylvanie. Quoique Brâncoveanu eût témoigné le désir de passer les jours de Pâques à Bucarest, il fut néanmoins obligé de partir le vendredi de la passion, avec la princesse, quatre fils, un petit-fils, une belle-fille, quatre gendres et plusieurs boïars. Etienne III l'accompagna jusqu'à la voiture; le malheureux prince, lui dit en partant: « Mon neveu Cantacuzène, si mon malheur « me vient de Dieu en punition de mes péchés, que la volonté du Sei- « gneur soit faite; mais s'il vient de mes ennemis qui veulent ma chute, « que le ciel leur pardonne, mais qu'ils se mettent en garde contre « la main vengeresse de Dieu ! ». Après ces mots, l'ordre du départ fut donné. Au bout de trois semaines la malheureuse famille de

Brâncoveanu arriva à Constantinople; elle fut aussitôt confinée dans la prison d'état des Sept-Tours. Le prince fut jeté dans un noir cachot; ses fils, ses gendres et la princesse furent placés dans des cellules plus éclairées. Tous les bagages et la garde-robe furent ôtés aux prisonniers; on ne leur laissa que les habits qu'ils portaient sur le corps.

En Valachie, l'imbrohor s'occupa, après le départ de Brâncoveanu, de faire l'inventaire des richesses de Brâncoveanu qui étaient immenses[1]). Dans la chambre des trésors du malheureux prince, on trouva un service en or d'un prix de plusieurs milliers de ducats — l'ancienne couronne des voëvodes de Valachie, estimée à trois cents mille écus en espèces — une ceinture de prince en or et ornée de pierreries, de deux cent mille écus en espèces — un collier de sacre, de cent mille écus en espèces — deux mille pièces en or, chacune d'un prix de dix ducats avec le portrait du prince — quatre-vingt mille ducats de Cremnitz — soixante mille sequins — trente mille pièces de monnaies de différents états — cent mille écus de Hollande — quarante ocas ou cents livres de perles — quatre cent cinquante livres d'argenterie — douze harnais en or, cloués de pierres précieuses — trente-six autres harnais en argent, etc. On ignore à combien montait le prix des pierres précieuses et des autres joyaux que le prince et ses fils emportèrent à Constantinople, ainsi que les richesses que Brâncoveanu avait en Transylvanie et dans les banques de Vienne, de Venise, etc.; mais on croit que toute la fortune du prince pouvait monter à trente millions d'écus[2]). Ces richesses sont croyables quand on pense que la plupart consistaient dans les joyaux de la couronne, amassés depuis tant de siècles et par tant de princes. L'argent fut partagé entre Etienne III et l'imbrohor, les pierreries furent envoyées dans les trésors du Sultan et du grand-vizir à Constantinople. Le maître de l'Empire ottoman s'étonna lui-même à la vue de ces richesses;

---

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 375 et suiv., et Photino, Tome II, p. 294 et suiv.

[2]) *Einleitung zur neusten Histoire der Welt.* Erster Theil, p. 215.

espérant en obtenir de plus grandes encore, il fit appliquer à la torture Brâncoveanu et son fils aîné, pour qu'ils avouassent l'endroit où ils avaient caché le reste de leur fortune. Après cinq jours de supplices continuels, et comme ces cruautés ne produisaient aucun effet, le Sultan, exaspéré de l'opiniâtreté de Constantin II et de ses fils, ordonna qu'on les exécutât en sa présence. Le 15/26 août 1714, les prisonniers furent conduits à une place sous les fenêtres du sérail, situé près de la mer et nommé Ialikiosk; on leur lut une longue liste d'accusations, surtout la trahison de Brâncoveanu dans la guerre de la Russie et les expressions injurieuses dont il s'était servi contre le Sultan, lorsqu'on lui signifia sa déposition. Les derniers moments du malheureux prince furent beaux; il montra la même fermeté, le même courage et la même noblesse que soixante dix neuf ans plus tard devait montrer le roi-martyre, l'infortuné Louis XVI. On se donna toutes les peines possibles pour engager Brâncoveanu à embrasser la religion mahométane; ce fut en vain. Par des prières pleines de ferveur, il excitait ses enfants à demeurer fidèles à la foi de leur ancêtres. « Mes fils, leur dit-il, prenez courage; nous avons perdu « tout ce que nous avions en ce monde; sauvons au moins nos âmes « et lavons nos péchés dans notre propre sang ». Après ces paroles, il donna le signal au bourreau qui se tenait avec le sabre nu. On décapita d'abord Jean Văcărescu, son ministre des finances, ensuite son fils cadet Mathieu, son troisième né Radu, son second né Etienne, et son aîné Constantin. Lorsque le bourreau s'approcha du malheureux père, celui-ci tourna la tête et, apercevant son petit-fils, le dernier rejeton de sa race, qu'il croyait aussi destiné à la mort, il se livra au désespoir en arrachant ses cheveux blanc, mais bientôt il redevint maître de lui, se tourna vers le Sultan qui regardait par une fenêtre, et cria à haute voix: « Tel sera le sort de tous ceux qui sont nés dans « la malheureuse condition d'être obligés de servir un tyran ! ». Après ces mots, prononcés d'un ton ferme et noble, il leva les yeux au ciel et se laissa décapiter. Le petit-fils du malheureux Brâncoveanu pleurait amèrement; il se sauva de peur entre les jambes du Bostandji-

Bachi, ami de l'infortunée famille de Constantin II, mais forcé de commander l'exécution. Ne pouvant secourir les décapités, il leva le petit enfant, et conjura le Sultan de l'épargner; sa vengeance étant satisfaite par assez de sang, il accorda la vie au pauvre innocent. C'est ainsi que ce dernier rejeton de Brâncoveanu fut sauvé, et c'est de lui que descendent les Brâncoveni qui sont aujourd'hui en Valachie et qui possèdent les propriétés territoriales laissées par leur grand et infortuné aïeul. La cour de Vienne les reconnaît pour princes de l'Empire [1]).

Les têtes de Brâncoveanu et de ses fils, plantées sur des lances, furent promenées dans les rues de Constantinople, tandis que des hérauts criaient: « Telle est la fin des traîtres ! ». Leurs corps furent jetés dans la mer; ils en furent retirés par des bateliers chrétiens et enterrés dans un monastère de la petite île de Halcky, dans la Propontide. C'est là que gisent obscurement les restes de Constantin II, à qui les Valaques devraient élever des statues pour les réformes civilisatrices et bienfaisantes qu'il établit dans sa principauté ! L'infortunée princesse et le reste de sa famille furent exilés à Cutaya, en Asie mineure, à l'instigation d'Etienne III Cantacuzène qui paya au grand-vizir Ali-Pacha quarante mille réaux. La princesse et ses gendres y restèrent jusqu'en 1716, époque où le grand-vizir fut tué à la bataille de Peterwaradin; après sa mort, ils retournèrent en Valachie.

Etienne III Cantacuzène, monté sur le trône le 25 mars v. st. 1714, n'épargna aucun sacrifice afin de s'établir pour longtemps sur un trône qu'il avait obtenu par la ruine des privilèges de la Valachie. Ingrat envers son oncle et bienfaiteur Brâncoveanu, il défendit, sous peine de perdre la vie, de porter le moindre secours aux filles de Constantin II, lesquelles étaient restées à Bucarest. Un Grec, un jeune médecin, Georges Trapézundios, que Brâncoveanu avait fait étudier à Padoue, se montra le génie tutélaire de la famille de son bienfaiteur,

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, p. 99 et 376; Wilkinson, p. 36 et Photino, Tome II, p. 207.

qu'il entretint longtemps du fruit de ses travaux, tandis que les Valaques, attachés au char de la fortune du nouveau prince, oubliaient leur ancien voëvode. Le même jour que sa nomination au trône, Etienne III avait donné tous les emplois à ses créatures et laissa mourir de faim les fidèles serviteurs de Constantin II. Ayant reçu la confirmation de la Porte, le 23 avril v. st., jour de la Saint-Georges, il se flatta de régner avec plus de bonheur que son oncle ; mais c'est en quoi il se trompait. Le grand-vizir avait déjà formé d'autres plans ; il n'avait nommé Cantacuzène voëvode que pour en être aidé à déposer plus facilement Brâncoveanu. Celui-ci ayant été anéanti, Etienne III devait le suivre dans sa ruine. Ce fut donc en vain que le prince de Valachie chercha à s'attirer l'amour du peuple, en abolissant l'impôt du *văcărit* établi par Constantin II et par lequel chaque paysan était obligé de payer vingt paras pour chaque cheval, bœuf et vache, et en faisant livrer à l'anathème par l'archevêque tous ceux de ses successeurs qui voudraient rétablir cet impôt, ce fut en vain que, d'un autre côté, il chercha à gagner la voix du clergé, en affranchissant tous les gens d'église, de toute contribution, à condition qu'ils liraient chaque année un certain nombre de messes pour sa santé et pour la longue durée de son règne, ce fut en vain qu'il voulut se donner l'air d'un prince pieux et orthodoxe en favorisant la haine que la populace portait aux Juifs, en détruisant leurs synagogues et en leur défendant toute réunion religieuse. Tout fut inutile, le peuple le haïssait ; car il y a dans les masses un instinct qui ne trompe jamais ; les Valaques connaissaient les vices et le caractère bas de ce mauvais prince qui faisait le bon pour pouvoir exercer sa cupidité et se livrer à ses viles passions avec plus d'avantage. Voyant qu'en cas de danger il ne pourrait pas compter sur son peuple, il chercha à se faire un protecteur de l'empereur d'Allemagne, par lequel il espérait être nommé prince de l'Empire, ayant déjà le titre de comte, accordé à son oncle Şerban II Cantacuzène. Pour y parvenir, il accorda toute espèce de protection à l'ordre des Carmes déchaussés et promit des matériaux pour le rétablissement de l'église des Franciscains à Bucarest. Tout

en cherchant à gagner la faveur du cabinet de Vienne, il ne négligeait pas la Porte; pour se rendre important et nécessaire, il parvint à obtenir du Sultan une permission secrète pour son père Constantin, lequel devait être en correspondance suivie avec les cours de Vienne, de Petersbourg, de Pologne et dévoiler ensuite au divan de Constantinople les secrets des puissances chrétiennes. En même temps, il défendit à tous les étrangers de Bucarest toute relation avec leur patrie; il établit dans la principauté la plus forte censure; aucun journal, aucune gazette, pas même un calendrier ne devait entrer en Valachie. C'est par de tels moyens sévères, mais, selon lui, indispensables, qu'il espérait rester longtemps sur le trône; le grand-vizir lui montra combien il se trompait.

En 1715, comme le sultan Ahmed III avait résolu d'enlever la Morée aux Vénitiens, son grand vizir Ali-Pacha lui promit que cette grande expédition ne coûterait rien à son trésor. Agissant en conséquence, Ali-Pacha ordonna à chaque prince tributaire, à chaque pacha d'envoyer de l'argent et des provisions, sous peine de perdre sa dignité et sa vie. Etienne III reçut l'ordre d'envoyer deux mille voiture attelés de quatre bœufs et conduites par huit hommes, plusieurs milliers de sacs de farine, une grande quantité de beurre, de miel et une somme d'argent qui surpassait le tribut de toute une année. Le prince, pour satisfaire à ces demandes exorbitantes, extorqua tout l'argent possible des inspecteurs des biens de la famille de Brâncoveanu, ou il fit des emprunts forcés des négociants de Bucarest. Par ces provisions qui servirent à l'entretien de l'armée turque qui s'empara en peu de temps de Corinthe, Egine, Napoli de Romanie, Coron, Modon, Navarin, etc., Etienne III aurait pu voir que le grand-vizir n'était pas son meilleur ami; mais tels sont les hommes, plus le malheur approche, plus ils s'en croient éloignés. Il avait placé toute sa confiance et tout son espoir dans l'imbrohor avec lequel il avait partagé les richesses de Brâncoveanu et qui alors était devenu le premier favori d'Ahmed III; le grand vizir étant parvenu par ses intrigues à faire tuer cet imbrohor, par ordre même du Sultan,

le prince de Valachie aurait dû prendre la fuite; c'est ce qu'il ne fit pas, et ce fut sa perte.

La guerre étant près d'être déclarée entre la Turquie et l'empereur d'Allemagne, Ali Pacha ne voulut plus tarder à détrôner Etienne III et à donner la principauté à un des Phanariotes qu'une longue habitude de dégradation avait rendus propres à obéir sans murmurer. Le 21 janvier 1716, un capidji-bachi parut subitement dans Bucarest et annonça au voëvode qu'il avait assez régné, qu'il devait se préparer à l'accompagner à Constantinople et que Nicolas Maurocordato, alors prince de Moldavie, était nommé son successeur. Ce fut une impression bien pénible et bien désespérante pour tous les Valaques que la déposition d'Etienne III; les gens supérieurs prévirent les malheurs de la Valachie sous le règne tyrannique des Phanariotes, les marchands et les petits boïars, plus égoïstes, regrettaient Cantacuzène parce qu'avec sa déposition ils perdaient les sommes immenses qu'ils lui avaient prêtées; les gens du peuple qui ne prévoyaient pas les événements futurs se réjouissaient de sa chute. Abhorré, haï, méprisé, Etienne III partit le 25 janvier pour Constantinople, accompagné de sa femme Păuna, de ses deux fils Radu et Constantin, et de son père le vieux stolnic Constantin Cantacuzène. Après quatre semaines, il arriva dans la capitale de la Turquie; il fut aussitôt confiné dans le four du Bostandji Bachi, cachot horrible, situé dans l'enclos du sérail. Il y resta emprisonné pendant quatre mois. Pendant tout ce temps le grand-vizir, aidé de Nicolas Maurocordato, accumula sur lui un grand nombre d'accusations en partie vraies, en partie fausses, et enfin ordonna son exécution. Le 7 juin 1716, à quatre heures du matin, le prince et son père furent décapités dans le cachot; leurs têtes furent plantées devant la Porte du sérail, pour montrer à tous les passants la vengeance du Sultan. Après leur exécution, l'oncle d'Etienne III et son beau-frère, le spatar Michel Cantacuzène, et le grand logothète Radu Dudescu furent aussi envoyés par Nicolas Maurocordato à Constantinople, où ils furent étranglés. Toute la fortune du malheureux prince qui expia d'une manière terrible

la mort de Brâncoveanu fut confisquée au profit du trésor impérial. La malheureuse princesse Păuna et ses deux fils, après avoir mendié pendant longtemps dans les rues de Constantinople, trouvèrent le moyen de se sauver sur un vaisseau vénitien à Messine; de là ils se rendirent par Naples, Rome, Florence, Bologne, Ferrare à Venise, où cette famille infortunée fut bien reçue par Nicolas Caragiani; de là, la princesse alla à Vienne et enfin à Pétersbourg où elle termina ses jours avec une pension honorable que lui donna Pierre-le-Grand [1]).

C'est dans le four du Bostandji Bachi que s'éteignit la dernière étincelle de la liberté et de l'indépendance valaques. Avec Cantacuzène mourut le dernier prince indigène, avec lui périt le dernier privilège, le dernier droit qui ne fut pas encore violé. Trois princes luttèrent vainement contre la violence des événements; trois grands princes usèrent leurs forces dans le dix-septième siècle pour arrêter la chute de leur infortuné pays. Mais livrés à eux-mêmes, n'ayant aucun secours étranger, ayant un ennemi formidable à combattre et souvent ayant contre eux le peuple même qu'ils voulaient délivrer, ils furent écrasés par l'édifice qu'ils voulaient ériger. Mathieu Ier Basarab, lui qui était en état de marcher sur les traces glorieuses de Michel II, fut empêché dans sa carrière par ses propres soldats qu'il ne pouvait plus tenir en respect; Şerban II Cantacuzène fut empoisonné par deux membres de sa famille, au moment où il voulait se déclarer indépendant; Constantin II Brâncoveanu courba la tête au moment où il devait la lever, laissa dans son fourrau le sabre, lorsqu'il devait l'en faire sortir; sa propre incertitude et son irrésolution lui furent fatales; les talents diplomatiques avaient tué en lui le courage du guerrier.

Il y avait deux mauvais génies qui, tout en étant opposés l'un à l'autre, ne contribuèrent pas moins à la ruine de la Valachie; d'un côté, c'était la discorde entre les boïars, qui pour des intérêts particuliers désapprouvaient souvent les meilleures mesures propres à régé-

[1]) Photino t. 2 p. 299 et suiv. et Engel, p. 377 et suiv.

nérer leur pays; d'un autre côté, c'était la cupidité intrigante des Grecs qui par tous les moyens possibles cherchèrent à s'emparer du trône de la belle Valachie. Ils se contentèrent d'abord d'un rôle secondaire pour avoir plus tard le premier. Dans toutes les occasions, ils cherchèrent à se mêler des affaires de la principauté et à se rendre nécessaires aux Valaques. Ils s'offrirent d'abord aux princes indigènes comme espions à Constantinople, ensuite comme banquiers, puis comme chargés d'affaires. Alors ils prétendirent au titre de boïar; quand ils l'eurent, ils n'en furent pas satisfaits: ils visaient à de plus grands honneurs. Le titre d'espion fut le premier échelon de leur carrière, ils voulaient que le dernier fût la dignité de prince. Ils mirent en usage toutes leurs intrigues, tous les talents; ils parvinrent à vaincre l'esprit national des Valaques et enfin il montèrent sur le trône, après avoir endormi et corrompu les chefs de la nation qu'ils voulaient dominer. C'est par de tels moyens, de telles intrigues que les Grecs, d'esclaves de Constantinople, devinrent hauts et puissants princes de Valachie! C'est ainsi que la malheureuse principauté des Valaques fut rayée de la liste des états; c'est ainsi qu'elle ne devint plus qu'une ferme que le grand-vizir alouait à volonté au plus offrant des Phanariotes!

LIVRE CINQUIÈME

DEPUIS NICOLAS MAUROCORDATO, PREMIER PRINCE PHANARIOTE, JUSQU'A LA PAIX DE JASSI

(10/21 février 1716 jusqu'au 29 décembre 1791-9 janvier 1792)

Nous arrivons à une époque bien malheureuse pour la Valachie, au règne tyrannique des Phanariotes. Sous ces princes fermiers, sous ces princes qui étaient changés tous les jours, sous ces esclaves despotes, la Valachie tomba en décadence avec autant de vitesse que les autres états de l'Europe montaient en grandeur et en civilisation. Dans le dix-huitième siècle, tous les pays, même les plus éloignés de l'Asie et de l'Afrique, prirent part à la civilisation de la France et de l'Angleterre: la Chine même, cette vieille Chine qui depuis des milliers de siècles n'avance ni ne recule, fut forcée par l'Europe de faire un pas de plus dans le progrès. Le despotisme des Phanariotes fut plus puissant que la haute muraille des Chinois qui ne put pas empêcher les lumières de l'Europe d'entrer dans leur pays; tous les essais d'indépendance, de nationalité, de civilisation vinrent se briser contre la tyrannie des esclaves du Phanar, maîtres enfin de la Valachie. Un mur de despotisme, plus puissant qu'un de pierres entourait la principauté et la séparait du reste de l'Europe; c'était une arène où les Phanariotes exerçaient leurs cruautés à loisir et en pleine liberté; rien ne venait les troubler dans leurs occupations d'oppression que quelquefois le cordon ou le sabre du Sultan. La Valachie était devenue enfin, comme dit un auteur român [1]), une table sans gardien, livrée à des bêtes affamées.

---

[1]) Grégoire Pleşoianu.

Tous les écrivains, indigènes ou étrangers, représentent l'avènement au trône des Phanariotes comme l'événement le plus désastreux qui ait jamais accablé la Valachie. Un Valaque dit: « Le plus désastreux « de tous les mouvements politiques, subis par la Valachie, celui qui « a corrompu ses entrailles, altéré ses mœurs, dépravé ses habitudes « nationales, abattu son courage, c'est l'avènement des princes phana- « riotes: race immorale et funeste, pépinière de diplomates avilis; « débris mal famés de l'ancienne cour byzantine, dont les brigues « obscures, les intrigues de valets, la politique perfide et criminelle, « ont été dévoilées par plus d'un écrivain. Nous ne reviendrons pas « sur ces tableaux: le fils trahissant le père, le père supplantant le fils; « l'hospodarat devenu le prix de la bassesse la plus éhontée, du vice « le plus vénal. Soumises à ces serviteurs de la Porte, les deux pro- « vinces ne furent désormais, pour les Sultans, que des fermes à livrer « au plus haut enchérisseur. La nomination de l'hospodar fut mise à « l'encan; qu'un acquéreur plus généreux se présentât, le souverain « déjà nommé lui cédait la place. Aussi, dès qu'il arrivait dans sa prin- « cipauté, une seule pensée l'occupait: faire sa fortune et celle de ses « acolytes, oiseaux de proie qui le suivaient en foule et s'abattaient « sur le pays. Dans la crainte d'être supplanté, il s'épuisait en inven- « tions nouvelles, pour acquitter dans le plus bref délai les énormes « dettes que lui avait fait contracter l'hospodorat: il se hâtait de payer « ses protecteurs et ses appuis nécessaires, d'acheter les courtisans « de la Porte, d'écarter la foule des compétiteurs, de thésauriser pour « les jours d'une ruine prévue et infaillible. Que d'exigences, mais aussi « que d'excès! L'imagination a peine à embrasser, dans son étendue, « l'immense système d'extorsions mis en pratique par les Phanariotes « de Valachie et de Moldavie [1]) ».

Un Anglais à son tour dépeint d'une manière ferme l'avènement des Phanariotes et leur vil caractère: « Aucun des événements, dit-il, « qui ont exercé de l'influence sur l'existence politique et détruit l'esprit

[1]) *La Valachie et la Moldavie*, par Michel Anagnosti, p. 18.

« public des valaques et des Moldaves n'a été plus désastreux que le « système de politique introduit par les Grecs du Phanar, lorsqu'ils sont « placés à la tête des principautés. Humiliés, dégradés et opprimés « comme les Grecs le sont, depuis qu'ils ont cessé d'être une nation [1]), « la civilisation a dégénéré parmi eux en proportion du poids et de la « barbarie du joug qui pèse sur leur tête; et ils ont contracté insensi- « blement ces habitudes de corruption et d'obéissance servile, insé- « parables d'un tel état d'esclavage. La dissimulation et la fausseté « sont devenus les traits les plus caractéristiques de leur physionomie « morale; enfin la force des causes qui agissent continuellement sur « eux les ont familiarisés par degrès avec tout ce qui peut dégrader « et humilier l'homme » [2]).

Un Français, dans le journal des Débats, du 5 mai 1823, dit de même: « La Porte envoya en Valachie pour princes des Grecs du « Phanar qui ont signalé leur administration par la spoliation des habi- « tants, par la dégradation du caractère national et par la corruption « de leurs mœurs ».

Enfin un Grec, M. Marc-Philippe Zallony, a écrit un gros [livre] in-8° de 315 pages sur la politique, les ruses, le despotisme des Phanariotes, et cependant ce volume n'est qu'un *essai :* « On a souvent écrit, « dit-il dans sa préface, que les Moldaves et les Valaques étaient les « sujets les plus malheureux de la Sublime Porte. Je le dis à mon tour, « mais avec cette différence que je fais connaître leurs misères et les « causes qui les ont produites ». En partant de ce point, il expose le Phanariote briguant la principauté, le Phanariote sur le trône et le Phanariote déposé. Dans toutes les phases de sa vie on ne voit qu'intrigue, bassesse, avidité et tyrannie: « En enlevant, continue M. Zallony, la « régence de ces provinces à la domnination des boïars, la Sublime « Porte se garantissait, ou du moins croyait pouvoir se garantir, des

[1]) L'auteur anglais écrivait ces lignes en 1818; par conséquent avant les événements qui ont reconstitué les Grecs [en] nation.

[2]) Wilkinson, p. 86. Cet auteur ne parle que des Phanariotes et non des Grecs, aujourd'hui indépendants.

« intelligences que les princes avaient souvent avec les puissances « limitrophes, et qui pensèrent, dans plus d'une occasion, lui être « funeste... Elle n'avait donc que deux partis à prendre, celui de faire « des pachaliks des provinces moldave et valaque ou de les faire « gouverner par des raïas, ses sujets. Elle opta pour le dernier moyen... « Les pages de l'histoire des provinces de la Moldavie et de la Valachie, « si elle est écrite par une main ferme, impartiale et indépendante, ne « seront remplies que des actes arbitraires de ces nouveaux despotes. « Les malheureux habitants de ces provinces doivent frémir aux seuls « noms de Phanar et de Phanariote [1] ».

Avec quel language d'indignation, ne parle pas Radu de Greceni de tous les princes qui étaient d'origine grecque ou qui avaient emmené avec eux des Grecs de Constantinople; et cependant cet historien valaque n'avait pas même vu le commencement du règne des Phanariotes: pendant qu'il écrivait son histoire, les Grecs ne visaient pas encore ouvertement à la principauté. Del Chiaro, lui, qui n'avait vu que le règne de Nicolas Maurocordato, a résumé l'opinion de tous les Valaques dans ces mots: « les Grecs, surtout les Constantinopolitains, « ont toujours été funestes à la Valachie, toutes les fois qu'ils en ont « eu le commandement [2] ».

La Sublime-Porte, après la déposition d'Étienne III, prince de Valachie, et la fuite de Cantémir, prince de Moldavie, aurait fait gouverner ces principautés par des pachas turcs; mais les intrigues du dragoman Alexandre Maurocordato, qui voulait assurer à son fils Nicolas l'une des provinces, déterminèrent la Porte à introduire un nouveau système de gouvernement et à choisir les nouveaux princes parmi les Phanariotes qu'une longue habitude d'obéissance rendait des instruments convenables pour la nouvelle politique adoptée dans le gouvernement de ces deux principautés. Nicolas Maurocordato, fut donc nommé prince de Moldavie; mais peu de temps après, quand

[1] *Essai sur les Phanariotes*, par Zallony, p. 248.
[2] Del Chiaro, *Rivoluzione di Vallachia*, p. 208.

Étienne III fut déposé, il obtint le trône de la Valachie. Depuis ce moment tous les princes ont été nommés par un barat ou diplôme impérial, par lequel le Sultan ordonnait aux Valaques de reconnaître le voëvode qu'il avait choisi et d'obéir à celui qui en était porteur, comme seul dépositaire de l'autorité souveraine [1]).

Nicolas Maurocordato, le Néron de la Valachie [2]), fut le premier Phanariote qui y monta sur le trône; il entra, le 10 février 1716, dans les murs de Bucarest, au son des cloches qui annonçaient aux Valaques qu'un vautour venait des bords de la mer de Marmara dévorer leur malheureux pays. Ce prince fermier, craignant d'irriter les habitants de la principauté, inaccoutumés encore au règne cruel des Grecs de Constantinople, tâcha de les gagner par un faux air de douceur et de générosité. L'avarice, cependant, la cruauté, la cupidité et toutes les mauvaises passions rongeaient son cœur dépravé. D'un caractère soupçonneux, il croyait voir des assassins dans tous les Valaques et surtout dans les partisans des Cantacuzène. En payant mille bourses, il fit qu'Étienne III fut tué dans le four du Bostandji-Bachi. Non content de cette mort, il envoya à Constantinople Michel Cantacuzène et Radu Dudescu; à peine ces boïars y furent-ils arrivés qu'ils y furent étranglés. Libre alors de la peur, il ne mit plus de bornes à sa rapacité: il s'empara de tous les biens des Cantacuzène, dépouilla plusieurs boïars de leurs emplois qu'il donna à ses acolytes, prescrivit des impôts exorbitants, refusa de payer les créanciers de son prédécesseur, abolit les assemblées nationales et éteignit tout reste de liberté intérieure que les Valaques avaient encore conservée malgré les oppressions qu'ils avaient souffertes [3]). Pour vivre en paix avec les Turcs des forteresses de Giurgiu, de Turnu et de Brăila, il leur permit de se faire des fermes ou des kîsle, dans l'intérieur du pays, hors des limites de leurs raïas; depuis lors les Turcs, accoutumés à se répandre de plus en plus dans

[1]) Wilkinson. p. 38.
[2]) Raicewich, p. 21.
[3]) Engel, 2-me part., p. 3, et Raicewich, p. 21.

l'interieur des terres, y commirent toutes sortes d'avanies que la Porte même ne put empêcher [1]).

La guerre étant commencée de nouveau entre les Ottomans et les Impériaux, Nicolas Maurocordato fit le pas impolitique de confisquer tous les troupeaux des Transylvains qui étaient en pâturage en Valachie. A la nouvelle de cette mesure qui commençait les hostilités, le général commandant la Transylvanie passa avec ses troupes la frontière valaque et s'empara d'une partie du Banat de Craïova. Le prince envoya des troupes contre les ennemis; mais ou elles furent battues, ou elles s'unirent aux Impériaux. Cette désertion aigrit encore davantage le caractère du voëvode; il ordonna un impôt exorbitant qui devait appauvrir le peuple et, d'après son opinion, l'intimider et le décourager. A la nouvelle que les Turcs avaient été vaincus par les Impériaux à Peterwaradin, le 5 août 1716, et que le sanguinaire grand-vizir Ali Pacha y avait trouvé la mort, Nicolas tomba dans le plus grand découragement; craignant que les Valaques ne se révoltassent, il tâcha de tenir secret ce désastre. Mais cette défaite fut bientôt découverte en même temps que l'occupation de Câineni, village situé sur la frontière, par les soldats du général Stainville; alors une terreur panique, augmentée par les ennemis du prince régnant, se répandit dans toute la principauté. Le vendredi, 4 septembre 1716, une heure avant le coucher du soleil, on criait dans les rues, *les Allemands, les Allemands!* Le prince, à ces cris, monta à cheval et prit dans la plus grande vitesse la route de Giurgiu. Après quelques heures d'une fuite précipitée, il s'arrêta à Odaïa pour prendre un peu de repos et il y conseilla à l'archevêque Anthimios de le suivre à Giurgiu. Celui-ci, après lui avoir répondu que son devoir était de rester, même dans le danger, près de son troupeau spirituel, lui montra quelques dépêches importantes qu'il avait reçues de Bucarest et qui annonçaient que le comte Georges Cantacuzène, fils de Şerban II, était entré dans Bucarest avec douze mille Impériaux, pour s'y faire déclarer prince de Valachie.

[1]) Photino, Tome II, p. 305.

Nicolas Maurocordato après avoir de nouveau donné l'ordre du départ, engagea en vain le métropolitain à le suivre: Anthimios, malgré les menaces du prince, prit la route de Bucarest et le Voëvode celle de Giurgiu. Arrivé dans cette ville, il y répandit l'effroi; mais la fausseté de la nouvelle que les Allemands étaient entrés dans Bucarest ayant été prouvée, l'hospodar, plus aigri que jamais contre les Valaques qu'il croyait les auteurs volontaires de ce faux bruit, fit venir près de lui un grand nombre de Turcs à qui il pouvait commander, parce qu'à sa nomination à la principauté, il avait reçu aussi la charge de seraskier en Bulgarie, et, suivi de ces satellites, il se dirigea vers Bucarest. Le 10 septembre, il arriva devant la ville; les boïars vinrent à sa rencontre dans l'endroit nommé la fontaine du prince Radu (Fântâna lui Radu Vodă). A peine les boïars l'avaient-ils complimenté sur son heureux retour que, poussé par un accès de rage et de frénésie, il fit décapiter en sa présence le grand vornic Petraşcu Brezoianu, sous prétexte que ce noble avait voulu se faire prince pendant son absence. Les poursuites et les emprisonnements recommencèrent; le prince fit augmenter ses forces par cinq cents Tartares et par quatorze canons qu'il fit venir de la Bulgarie. Quelques boïars parvinrent à se sauver en Transylvanie, entr'autres le fils du malheureux Dudescu, tué à Constantinople par l'ordre de N. Maurocordato; mais Anthimios, ne voulant pas s'échapper, fut forcé de renoncer publiquement à sa dignité, s'en vit dégradé, couvert d'un *fez* ou d'un bonnet rouge de laïque, à la place de la mitre d'archevêque, et exilé dans un monastère du mont Sinaï. Pendant la route, il fut massacré par les Turcs qui étaient ses gardiens, probablement par l'ordre même du cruel voëvode. Le chapelain de la cour, Jean Abrami, Ragusain de naissance, qui avait envoyé à Anthimios la nouvelle de l'entrée du comte Georges Cantacuzène en Valachie, fut enfermé dans le monastère de Snagov, mais peu de temps après, il en fut retiré et mis en liberté à la prière de l'historien Del Chiaro, qui se trouvait alors en grande faveur auprès du prince [1]). Les cinq cents Tartares qu'il avait placés

[1]) Engel, 2-me part., p. 3 et suiv.

dans sa garde, au lieu de défendre le pays, le pillaient avec les husards impériaux et enlevèrent tout ce que les habitants avaient de précieux. Quoique le peuple eût été réduit à la misère, Nicolas Maurocordato ne l'accabla pas moins d'un nouvel impôt considérable. Les percepteurs qui en étaient chargés agirent avec la plus grande cruauté; ils battirent les malheureux habitants, prirent en ôtage leurs ustensiles de ménage et leurs instruments de labour; arrachèrent les principaux d'entre les villageois et les jetèrent dans de noirs cachots, enlevèrent les enfants au sein de leurs mères, en menaçant de les tuer devant leurs propres yeux, si on ne payait pas l'impôt, et massacrèrent tous ceux qui donnèrent le moindre signe de mécontentement. On demanda au voëvode grâce et pitié, mais le voëvode resta sourd aux larmes du peuple [1]), car il était occupé de l'anéantissement d'un grand nombre de boïars qui étaient ses ennemis. La veuve de Radu Cantacuzène dut payer cinquante bourses, si elle ne voulait voir décapiter devant elle son fils à peine âgé de huit ans. On laissa à un boïar Bălăceanu à peine le temps de dire ses prières et on le décapita, parce qu'il avait souhaité voir l'arrivée des Impériaux pour délivrer les Valaques du joug odieux des Phanariotes. Nicolas Maurocordato, croyait que la sévérité et la tyrannie étaient les meilleurs moyens pour tenir ses sujets dans la plus grande obéissance; il aurait mis en pratique des projets peut-être encore plus sanglants, si un événement inattendu, si un coup de main heureusement fait par les Impériaux, ne l'eût pas interrompu.

Après la prise de Temesvar par les armées de l'empereur d'Allemagne, le 17 octobre 1716, l'occupation de la Valachie avait été décicidée. Les Turcs ayant aussi perdu Orşova, les Impériaux entrèrent dans la principauté. Le ban de Craïova, dont les districts étaient menacés, demanda au prince et obtint un renfort de sept cents seïmeni et de trois cents Turcs; et c'est ce qui affaiblit la garde de Bucarest. Etienne Dettin, lieutenant-colonel, qui s'était déjà emparé de Râmnic,

[1]) Gebhardi, p. 475.

ayant appris le départ d'une partie des forces du voëvode pour Craïova, tenta un coup de main qui réussit complètement. Le 14/25 novembre 1716, au point du jour, douze cents Serviens au service de l'empereur et commandés par Dettin s'approchèrent de Bucarest, conduits par le serdar valaque Barbu, fils de Cornea Brăïloï, et favorisé par les soldats valaques même et par les paysans ; la cavalerie du prince, cantonnée aux environs de la capitale, et commandée par le spatar Golescu, vint s'offrir aux Impériaux pour les guider dans la ville. A Herăstrău, promenade favorite des Bucarestiens, les Serviens rencontrèrent quatre cents Tartares et en massacrèrent la plus grande partie. La fusillade qu'on y entendit ne troubla nullement la tranquillité dans Bucarest, à cause de l'usage qui existe en Valachie de tirer des coups de fusils et de pistolets, en signe de joie, pendant les grandes fêtes, et ce jour-là était la Saint-Philippe, et en même temps le dernier jour où l'on mange gras, parce que le lendemain commence le carême de Noël. Les habitants de Bucarest prirent donc pour des coups de joie les coups de mort tirés à Herăstrău. Après cette escarmouche, Dettin partagea ses soldats en trois parties ; l'une occupa les places de Bucarest, une autre entra dans les maisons et massacra la garde turque et en jeta les cadavres dans les rues ; la troisième, conduite par les boïars valaques, émigrés en Transylvanie, entra dans le château et pénétra brusquement dans la chambre à coucher du prince, où celui-ci était encore en robe de chambre. Maurocordato voulut d'abords se sauver ; les boïars l'ayant reconnu, il essaya de leur imposer par son langage : il leur reprocha leur trahison et leur dit que ce n'était pas pour la première fois que les Valaques avaient souillé leurs mains du sang de leurs princes. Un officier impérial le rassura sur sa vie et lui montra l'ordre, d'après lequel il devait être conduit en toute sûreté en Transylvanie. Ce cruel voëvode, après un règne de dix mois dont chaque jour fut signalé par des actes arbitraires et tyraniques, partit le même jour à midi pour Hermannstadt ; ses quatre fils l'accompagnèrent dans la captivité. Pendant ce peu d'heures, le palais avait été dévasté, la plupart des Grecs et des Turcs qui s'y trouvaient avaient été tués,

et le reste s'était sauvé dans les villages voisins ou avait accompagné le prince en Transylvanie. A midi, le jour même de leur arrivée dans Bucarest, les Impériaux en sortirent suivis d'un grand nombre de Valaques qui craignaient la vengeance de la Porte. C'est à cette époque que sortit de la principauté aussi l'historien Del Chiaro qui, dans un tableau clair et brillant, a tracé les révolutions qui eurent lieu en Valachie depuis 1714 jusqu'en 1717. Le 7 décembre n. st., Maurocordato était arrivé à Hermannstadt, où il apprit que ses cousins du côté maternel, Jean Hrizescu, docteur en médecine et ex-jésuite, et le postelnic Démètre avaient été tués par les Valaques au moment où, déguisés sous des habits de paysans, ils se disposaient à se sauver en Bulgarie.

Le 5 janvier 1717, deux évêques, le ministre des finances et douze boïars se constituèrent en assemblée nationale et élurent pour leur prince le comte Georges Cantacuzène; ils demandèrent au général Stainville des secours pour s'emparer de Braïla, de Turnu et de Giurgiu, comme avait fait Michel II, et se déclarer indépendants avant l'arrivée du nouveau voëvode nommé par la Porte [1]), qui, à la nouvelle de la captivité de Nicolas Maurocordato, s'était empressée de nommer à l'hospodarat son frère Jean [2]). Le général Stanville s'y étant refusé, le voëvode nommé par le Sultan entra en Valachie au commencement de janvier 1717.

Jean Maurocordato, en venant monter sur le trône valaque, portait un firman du Sultan qui publiait une amnistie entière, pour tous les habitants de la principauté. Le firman disait: «A vous boïars, à «vous capitaines, à vous oddabaşi, à vous tchaouchi, à vous seïmeni «qui mangez le pain du Sultan, votre Seigneur, écoutez ce que je vous «annonce. Que chacun retourne dans sa patrie et dans sa maison;

---

[1]) Engel, *Geschichte der Wal.*, 2-me part., p. 3 et suiv.; Del Chiaro, p. 226; Gebhardi, p. 473 et suiv., et pétition des boïars valaques dans l'Europäische Thama, 199 Thl., p. 592.

[2]) Photino, Tome II, p. 307.

« que celui qui y est retourné soit laissé en paix et protégé, que tout « lui soit pardonné, à lui et à sa femme et à ses fils et à sa maison, à « son village, à ses bestiaux et à tout ce qu'il a. Je veux avoir pitié « de vous et vous exempter pendant une année du tribut, des contri- « butions et des fardeaux de toute espèce ; vous devez seulement vous « montrer obéissants à mes ordres et ne pas abuser de la clémence que « je veux vous montrer cette fois » [1]).

Dix mille cavaliers turcs et une armée d'Albanais et de Tartares devaient mettre à exécution ce firman. Ces troupes, sous prétexte de poursuivre les Impériaux qui avaient quitté la Valachie déjà en décembre 1716, ravagèrent toute la principauté ; après avoir tout dévasté pendant une semaine, elles prirent le chemin de la Turquie. Les Tartares, qui avaient fait une chasse abondante d'hommes, se disposaient aussi à retourner en Crimée avec un nombre considérable de prisonniers. Le Voëvode alla avec une petite suite à leur rencontre sur le Pont de pierre *(Podul de Piatră)* à Bucarest et, à force d'argent, parvint à délivrer de l'esclavage un grand nombre d'hommes, de femmes et d'enfants. De retour dans Bucarest, il convoqua une assemblée générale, y lut le firman impérial et envoya à Constantinople le grand vestiar Mathieu Fălcoianu et le grand ban Panu, beau-frère de Constantin II Brâncoveanu, afin de témoigner au Sultan toute la reconnaissance des Valaques pour l'exemption du tribut pendant une année. Malheureusement une grande disette accabla les habitants des campagnes en 1717 ; Jean Maurocordato fit venir à ses propres frais du blé et du maïs de Transylvanie et les distribua gratis aux habitants, mourant de faim [2]).

Tout en envoyant des députés à Constantinople, le prince en avait aussi adressés au général Stainville, pour lui annoncer son avènement au trône, et, moyennant un présent, obtenir de lui une cessation d'armes pour la Valachie. Le général impérial, qui n'était pas encore en état

[1]) Del Chiaro, *Istorie delle moderne rivoluzioni della Vallachia.*

[2]) Photino, Tome II, p. 308.

de s'emparer de la principauté accéda à sa demande, et profita de l'armistice pour faire bâtir un fort vis-à-vis de Câineni, rendre navigable l'Olt, en faisant sauter avec de la poudre les rochers qui en entravaient le cours, rétablir et continuer la voie romaine le long de la rivière, et dont on voit encore des traces au monastère de Cozia. Plus heureux que les Romains qui avaient été obligés de cesser leur travail à cause des rochers, il fit une large route, afin, qu'en cas de défaite, il pût faire à son aise une retraite commode. Ces travaux avaient été achevés avec tant de célérité que déjà à la fin de janvier 1717, par conséquent dans le premier mois du règne de Jean Maurocordato, les Impériaux, conduits par le serdar Barbu, étaient entrés en Valachie et s'étaient emparés de Craïova. Le général Stainville y laissa le général Tige et lui alla s'emparer de Târgoviște. Après avoir pris cette ancienne résidence, il aurait pu devenir maître de toute la Valachie, car l'armée valaque n'était plus assez nombreuse pour s'opposer aux ennemis; le colonel comte d'Auersberg s'était même emparé dans le mois d'avril de quelques forts turcs, de la Tour Saint-Georges, de la ville de Turnu, etc. Mais Stainville, content avec la conquête du Banat et ne voulant pas s'avancer plus en Valachie, au risque de perdre son armée, conclut avec Jean Maurocordato un traité secret en six articles dont le contenu était: « les Impériaux retenaient la petite Valachie ou le Banat de « Craïova, le prince conservait la grande Valachie, mais sous la condition « de ne pas permettre aux Turcs et aux Tartares d'entrer par sa « principauté sur les possessions impériales. Le prince promettait en « outre amnistie complète à tous les émigrés valaques et aux prison- « niers d'état; il s'engageait à ne secourir son frère ni avec des troupes, « ni avec de l'argent et à payer à l'empereur d'Allemagne un tribut « annuel de cent bourses ». Ainsi, par ce traité, le prince était en même temps vassal secret de l'Empereur et sujet officiel du sultan. Les articles de la convention furent suivis ponctuellement des deux côtés. Jean Maurocordato envoyait des troupes pour disperser les Tartares qui étaient entrés en Valachie pour faire la chasse aux hommes et voyait son pays dévasté par ces barbares, tandis que le Banat de

Craïova était à l'abri de tous ces malheurs et que le général Stainville, président et gouverneur en chef de la nouvelle conquête, y réglait l'administration intérieure en y laissant, comme dans les anciens temps, la division du Banat en cinq districts, dont il confia la direction à des ispravnics ou préfets nommés par le ban, remettant l'administration civile et judiciaire au Divan siégeant à Craïova et composé du ban, des principaux boïars, d'un secrétaire et d'un commissaire du pays, en ordonnant que la justice fut rendue d'après les lois en usage jusqu'alors, ou *pravile*, que les affaires militaires fussent confiées à un commissaire de la guerre et à un fournisseur de l'armée et la perception des contributions à un inspecteur, à un receveur et à des sous-percepteurs. Le Sultan apprit sans doute quelque chose du traité conclu entre le prince de Valachie et le gouverneur de Transylvanie; il fit venir Jean Maurocordato à Andrinople; mais celui-ci parvint à se justifier en faisant entendre que, sans ce traité, qui du reste n'était fait que pour le moment, la Valachie entière serait tombée au pouvoir des Impériaux. Confirmé de nouveau dans sa principauté et comblé de grands honneurs, il retourna à Bucarest dans le mois de décembre 1717[1]).

La Turquie avait éprouvé d'immenses pertes dans sa guerre avec l'empereur d'Allemagne; cependant, fière encore, elle ne voulait pas demander, la première, la paix; Sir Robert Sutton, ministre de l'Angleterre à Constantinople, s'offrit d'être le médiateur entre les puissances belligérantes; sa médiation fut acceptée et il fut décidé que le congrès, où devaient se rassembler les ambassadeurs chargés de faire la paix, serait à Passarowitz ou mieux Pojarewacz, village situé en Servie, sur la rive droite de la Morava, quelques heures au-dessus de son confluent avec le Danube. Les ambassadeurs impériaux étaient le conseiller aulique de la guerre, de Telman et le comte de Wirmond, et de la part du Sultan le silihdar Ibrahim, l'inspecteur de l'artillerie Mohammed Efendi, surnommé Jigirmi sekis-Tchelebi ou le *Jeune monsieur vingt-huit* et Jean Maurocordato, prince de Valachie. La première

[1]) Engel, 2-me part., p. 7.

conférence eut lieu le 5 juin 1718; l'empereur d'Allemagne exigeait toute la Valachie et la Moldavie. Ce ne fut que le 21 juillet que la paix fut signée après de longs débats. Par la médiation de Maurocordato, le Banat de Craïova resta à l'empereur d'Allemagne; la reste de la Valachie fut rendue aux Turcs qui, par cette paix, perdaient Cerigo, Semendria, Belgrad, une partie de la Valachie et de la Servie, Voniza, Prevesa, Butrinto, et les châteaux de la Dalmatie, mais reprenaient aux Vénitiens la Morée, cause de la guerre [1]). Par cette paix tous les émigrés valaques reçurent une amnistie complète et la reddition de leurs biens; les prisonniers d'état furent rendus sans rançon et ceux de guerre furent échangés. L'ex-voëvode Nicolas Maurocordato fut échangé avec ses fils contre les barons Petrasch et Stein; et, après sa délivrance, il prit la route de Constantinople par la Valachie. Jean Maurocordato, accueillit très bien son frère, on assure même qu'il voulut lui céder la principauté, s'il promettait de faire le bonheur de ses sujets. Nicolas fit semblant d'être dégoûté de toutes les grandeurs humaines et de ne plus vouloir vivre que pour la religion et la philosophie, et prit la route de la capitale de la Turquie. Mais à peine y était-il arrivé, que le prince de Valachie mourut, empoisonné par un émissaire de son frère [2]); sur son lit de mort, le voëvode appela près de lui le métropolitain et les boïars, leur demanda pardon des torts qu'il leur avait faits involontairement, leur fit ses adieux, les engagea à vivre unis et en paix et prévint tous ceux qui étaient les ennemis de son frère de se hâter de se sauver avec leur fortune mobilière en Transylvanie, parce qu'il craignait que Nicolas Maurocordato ne fût son successeur. Après cette exhortation, il expira; accompagné des pleurs de tous sujets, il fut enterré dans la cathédrale de Bucarest. Jean Maurocordato est l'unique prince Phanariote dont le nom ait été béni par les Valaques et dont la mémoire leur soit encore chère. C'est ce voïvode qui obtint du Sultan un itlac firman ou pardon impérial pour la

[1]) V. Hammer, Tome IV, p. 158 et suiv., et Photino, 1, 2, p. 309.
[2]) Engel, 2-me part., p. 9.

veuve de Constantin II Brâncoveanu ; elle put retourner avec sa famille de son exil en Valachie où le prince la rétablit dans la possession de tous ses biens immeubles [1]).

Nicolas Maurocordato, comme l'avait prédit son frère mourant, fut nommé pour la seconde fois prince de Valachie au commencement de 1719. Les Valaques espéraient qu'instruit par l'expérience et par la captivité il gouvernerait cette fois avec plus de douceur et d'humanité ; pendant les premiers mois de son administration leur espoir ne fut pas trompé. Voulant imiter le prince Démètre Cantémir qui, par ses écrits, attirait l'attention de l'Europe, Nicolas Maurocordato s'occupa à faire imprimer en 1720, à Bucarest, sous l'inspection du métropolitain Daniel et du directeur des écoles publiques, Georges Trapezuntios, un livre qu'il avait composé en grec pendant sa captivité et intitulé Περὶ τῶν καθηκόντων βιβλος ou livre des offices, lequel, à l'avis de monsieur de Hammer, occupe la même place dans la littérature grecque moderne que l'ouvrage de Ciceron *De Officiis* dans le latin. Pour se donner la réputation d'un prince protecteur des sciences et des arts, il s'entoura de savants allemands et grecs et les combla de toutes sortes de bienfaits tout en repoussant les auteurs româns, car son projet n'était rien moins que de changer la Valachie en une province grecque. Sous lui, la langue române fut reléguée au peuple ; à la cour, on ne parlait que le grec moderne ; aussi depuis son règne jusqu'en 1822 on ne vit paraître que fort peu de livres româns. Les boïars, toujours serviles imitateurs de leurs princes, adoptèrent eux aussi la langue grecque ; ils faisaient semblant d'ignorer la langue nationale ou, s'ils la parlaient, ce n'était qu'avec leurs domestiques et leurs esclaves et en la mêlant d'une foule de mots grecs.

L'année 1720 ayant réparé par sa grande fertilité les malheurs de la guerre, Nicolas Maurocordato crut les Valaques en état de supporter de plus grandes contributions ; il mit de nouveau en vigueur le *văcărit* qu'Etienne III avait défendu à ses successeurs de rétablir sous

[1]) Photino, Tome II, p. 310.

peine d'être livrés à l'anathème [1]), inventa le *pogonărit*, taxe imposée sur les vignobles, obligea de nouveau au tribut les monastères et les prêtres et inventa les *pecetluite* ou billets imprimés dont devaient se munir tous les paysans contribuables [2]); pour comble d'oppression, et c'est en quoi il nuisit le plus au pays, il congédia la plus grande partie des troupes et diminua le nombre des slujitori ou miliciens dans les districts, sous les capitaines de mille. « Cette réduction, dit le général « de Bauër, affaiblit tout-à-fait l'état; non seulement elle acceléra l'exé- « cution des projets de la Porte en livrant la Valachie à son caprice, « sans crainte de contradiction ou de révolte, mais elle exposa encore « le pays aux insultes des Turcs et surtout des habitants circonvoisins « du Danube, ses plus implacables ennemis » [3]).

Pendant douze ans de règne, ce prince se montra le tyran de la Valachie; tout en faisant trembler un peuple entier, il tremblait de sa propre ombre. Entouré de concubines et de gardiens féroces, retiré dans un château où personne ne pouvait entrer à l'exception de ses satéllites et de ses flatteurs, il se livrait à toutes sortes de débauches [4]), et c'est de ce lieu d'orgies qu'il dictait à toute la Valachie ses ordres tyranniques. Le 14 septembre 1730, il mourut des suites de ses infâmes débauches, laissant une réputation abhorrée et le surnom de Néron et de Sardanapale. Il est le seul prince phanariote qui ait régné un pareil nombre d'années et qui soit mort sur son trône; car la plupart de ses successeurs n'ont régné qu'un ou deux ans, et peu d'entr'eux sont morts d'une mort naturelle, le cimeterre turc faisant justice des cruautés qu'ils avaient exercées dans la principauté confiée à leurs soins.

Après la mort de Nicolas Maurocordato, les boïars s'unirent et élurent pour leur prince Constantin, fils de Jean Maurocordato, et parvinrent à lui obtenir la confirmation de la Porte. Ce voëvode est

---

[1]) Engel, 2-me part., p. 10, et Photino, Tome II, p. 311.
[2]) *Mémoires*, du général Bauër, p. 75, 77, 82 et Photino, Tome II, p. 311.
[3]) *Mémoires*, du général de Bauër, p. 47.
[4]) Engel, 2-me part., p. 10.

le dernier hospodar élu par les Valaques et confirmé par les Turcs qui, depuis, se sont réservé exclusivement le droit de nommer les souverains de la Valachie. Constantin Maurocordato ne resta que quatre semaines dans sa principauté, car Michel Racoviţă, surnommé Cehan ou le *Monde*, et favorisé par les rebelles Patrona Chalil et Mussli qui avaient précipité du trône Ahmed III et nommé à sa place le Sultan Mahmud, reçut le 17 octobre 1730 la Valachie, après avoir payé cent cinquante mille piastres [1]).

Le règne de Racoviţă fut aussi de peu de durée; après un an d'un gouvernement insignifiant, il fut précipité, dans le mois de novembre 1731, par son ennemi Constantin Maurocordato qui monta à sa place.

Dans son second règne qui dura un an et deux mois, ce prince put mieux montrer aux Valaques ses qualités et ses vices que dans, son premier règne qui n'avait duré que quatre semaines. Il n'avait obtenu le trône qu'en sacrifiant de grandes sommes d'argent qu'il avait empruntées à plusieurs banquiers de Constantinople. Obligé de payer ses dettes, il fit des arrangements financiers qui ne se firent pas même sentir aux boïars, mais qui écrasèrent les paysans, en ordonnant une capitation haute, mais égale pour tous, laquelle devait par conséquent opprimer le pauvre bien plus que le riche. Le peuple commença à émigrer dans les pays étrangers; la Porte en étant instruite donna la Valachie au prince de Moldavie, Grégoire Ghica, et la Moldavie au prince Constantin Maurocordato.

Ce nouveau prince qui n'avait obtenu la Valachie qu'à force d'argent chercha aussi à remplir ses caisses vides; mais il agit avec plus de circonspection que son prédécesseur. Au lieu d'augmenter la capitation, il augmenta le tarif des douanes jusqu'alors fort modique, bâtit à Bucarest une *carvasara* ou maison pour la douane et enleva au clergé toutes les franchises de contribution qu'il avait possédées jusqu'alors. Les marchands turcs et les prêtres, attaqués dans leurs

[1]) V. Hammer, Tome IV, p. 272.

intérêts, en firent des plaintes au Sultan qui, en 1735, renvoya Grégoire Ghica sur le trône de Moldavie.

Constantin Maurocordato obtint pour la troisème fois le trône de Valachie en payant pour sa nomination un million de piastres et en ajoutant au tribut de la principauté cinq cents mille piastres payables au commencement de chaque règne [1]). «Cette démarche, dit «le général de Bauër, mit le comble aux malheurs du pays. Les Turcs «trouvaient leur compte à changer continuellement les hospodars, et «il ne restait à ceux-ci d'autres ressources que de surcharger le pays «d'impôts, pour pouvoir suffire à tant de dépenses» [2]). A peine Constantin Maurocordato avait-il été nommé prince, au commencement de 1736, que la guerre fut déclarée entre la Turquie et la maison d'Autriche. Un corps d'armée pénétra jusqu'à Târgoviște; le voëvode, à l'approche des ennemis, passa le Danube; mais les boïars, qui favorisaient secrétement les Impériaux, restèrent tranquilles dans leurs habitations attendant l'issue de la guerre. Constantin Maurocordato repassa bientôt le fleuve avec une forte armée turque, poursuivit les Impériaux, les défit à Piteşti et à Perşinari, dans le district de Dâmboviţa [3]), et la Valachie fut entièrement évacuée par les ennemis.

Cette année (1737) est remarquable par le congrès de Niemirow où il y eut des ambassadeurs de la part de la Turquie, de l'Autriche, et de la Russie, vers la moitié du mois d'août. La Russie consentait à faire la paix si la Moldavie et la Valachie devenaient deux principautés indépendantes sous sa protection [4]); mais cette condition ayant été repoussé par la Turquie, la guerre fut continuée et elle dura encore en 1737 et 1738, à l'avantage des Russes en Bessarabie, mais au désavantage des Impériaux, lesquels, sous les ordres du duc de Lorraine, furent battus le 28 mai 1738, perdirent la nouvelle Orşova,

---

[1]) Engels, 2-me part., p. 18 et 19.
[2]) *Mémoires*, du général de Bauër., p. 95.
[3]) Photino, Tome II, p. 313.
[4]) V. Hammer, Tome IV, p. 330.

le 17 août et peu de temps après aussi le Banat de Craïova qu'ils avaient possédé depuis le règne de Jean Maurocordato et que, par le honteux traité de Belgrad, conclu le 18 septembre 1739, ils cédèrent de nouveau aux Turcs. Après la paix de Belgrad, le Banat fut réincorporé à la Valachie, mais le prince dut à cause de cette restitution ajouter cent mille piastres au tribut payé à la Porte.

La paix était faite, Constantin Maurocordato se prépara à mettre en exécution la fameuse réforme qu'il avait depuis longtemps méditée et qui est connue en Valachie sous le nom de réforme de Maurocordato. A la fin de 1739, il convoqua à Bucarest une assemblée générale où assistèrent le métropolitain, les évêques, les archimandrites, les grands et les petits boïars et leur présenta, pour la forme, les changements qu'il voulait faire dans toutes les branches de l'administration et dans les institutions du pays [1]). L'assemblée n'était pas appelée pour donner son opinion, mais pour écouter la volonté du voëvode et s'y conformer; elle dut donc approuver cette réforme qui n'avait pour but que l'augmentation des revenus et non le bien du pays. Car sous ce prince « tout « devint, dit le général de Bauër, science financière et l'argent fut la « mesure de tout. Le vice et la vertu étaient devenus une branche « de finances, et les peines et les récompenses ne consistaient qu'en « impôts et immunités » [2]). Cette réforme qui consomma la ruine de la Valachie, consistait dans plusieurs changements importants dont quelques-uns cependant étaient utiles et bons. Constantin Maurocordato, comme Louis XI, voulait détruire l'influence puissante des nobles, élever et protéger le peuple. Cette réforme, en douze articles et revêtue des signatures des boïars, fut publiée dans tout le pays.

1. Le prince exempta de tout impôt le clergé et les monastères; mais leur ôta les gratifications qu'ils recevaient des salines et des douanes; il établit un collège de dix ecclésiastiques pour exercer l'inspection sur les monastères; les igumènes devaient rendre compte à

[1]) Photino, Tome II, p. 313 et Tome III, p. 346.

[2]) *Mémoires* du général de Bauër, p. 43.

ce tribunal de leurs revenus et de leurs dépenses. Ce collège avait aussi une caisse commune où le superflu des revenus des monastères était déposé et servait à l'entretien des écoles publiques et à l'établissement des filles pauvres.

2. Il exempta les boïars de toutes les contributions qu'ils avaient payées sous les derniers princes phanariotes; forma une classe à part des descendants de la première et de la seconde classe des boïars, lesquels étaient tombés dans la pauvreté et n'avaient plus été revêtus de dignités, et les nomma *neamuri* ou familles. Il donna le nom de *mazili* aux descendants de la troisième classe de la noblesse et exempta de toute contribution et les *neamuri* et les *mazili :* ces derniers devaient pourtant payer la capitation.

3. Il assigna des appointements fixes pour les employés et les boïars, et leur enleva les contributions indirectes qu'ils retiraient du pays.

4. Il priva les capitaines de mille de leur autorité et de leurs privilèges, mit à leur place, dans les districts, des boïars nommés Ispravnics, qui exerçaient les fonctions de juges et de commandants, et ne laissa aux capitaines que le soin de l'entretien et de la sûreté des routes et les honneurs du commandement sur le petit nombre de troupes qui existaient encore.

5. Il imposa la capitation aux ***bresle*** ou corporations des secrétaires du trésor public *(logofeţii Visteriei)* et des secrétaires du Divan *(logofeţii Divanului)* qui héritaient leurs postes de père en fils et qui servaient dans le Divan, chacun sa semaine. Il ordonna que les capitaines de mille, dont les capitanats avaient été détruits, que les officiers de douane hors de service, que les marchands de Bucarest, les compagnies des négociants de Craïova, les marchands de Silistrie, de Kronstadt, les Arméniens et les Juifs fussent sous l'inspection de l'intendant de la liste civile *(marele cămăraş)* et payassent la capitation en quatre termes trimestriels ou ***sferturi***.

6. Il diminua tout à fait l'armée en rendant contribuables les troupes permanentes et les *slujitori* qui ne devaient servir continuelle-

ment que pendant la guerre, et en temps de paix seulement une semaine sur quatre. Il ne garda pour l'exécution des lois et pour la police intérieure que cent-vingt *tălpaşi* ou fantassins, autant de Cosaques et 1620 *slujitori*. Pour sa garde, il engagea quelques centaines de Turcs et d'Albanais.

7. Il établit trois tribunaux suprême, où l'on devait juger les affaires selon les lois de Mathieu Ier, tombées en grande partie en oubli; on y devait aussi tenir des protocoles et enregistrer les procédures.

8. Il abolit le pouvoir féodal des boïars, en leur retirant le droit de juridiction sur leurs terres et en leur défendant les gardes dont ils se faisaient entourer, tels que les *spătărnicei*, *visternicei*, *păhărnicei*, etc., et en rendant contribuables ces gardes jusqu'alors exempts de tout impôt.

9. Il affranchit, et c'est en quoi il mérite la reconnaissance du peuple valaque, tous les serfs, les déclara libres et ordonna que dorénavant ils ne dépendissent plus que du gouvernement et qu'il n'eussent à payer d'impôts qu'au trésor national. Il publia un urbarium, appelé en român *pont*, par lequel il était établit que les paysans valaques qui voudraient prendre en ferme des terres du seigneur du village seraient obligés de travailler à son profit vingt-quatre jours par an, et que le boïar leur donnerait en retour des terres labourables suffisantes pour l'entretien de leur famille, des champs, des prairies, du bois de construction et de chauffage, etc. Pour dédommager les boïars et les monastères de la perte de leurs serfs, il leur donna des *scutelnici*, c'est-à-dire un certain nombre de paysans qu'ils avaient le droit d'exempter du tribut et de toute autre contribution. En retour de cette exemption, les paysans qui consentaient à être *scutelnici* ne dépendaient plus que du boïar ou du monastère, auquel ou ils payaient une certaine somme, cela s'entend plus petite que le tribut, ou le servaient comme pêcheurs, gardeurs de vaches, chasseurs, bucherons, etc.

10. Il abolit la liste civile, en confondant le trésor particulier des princes avec le trésor du pays, en s'appropriant tous les revenus du pays et en s'abstenant d'en rendre compte à l'assemblée des boïars,

comme cela avait été en usage de temps immémorial. De ce trésor, il payait le tribut à la Porte, les pensions aux employés, etc.; le reste de l'argent lui appartenait.

11. Il abolit les contributions connues sous les noms de *văcărit*, *pogonărit*, *poclon*, impôt que chaque Valaque payait à la nomination d'un nouveau prince; mais augmenta le *oierit*, le *vinărit*, le *dijmărit*, les douanes et les salines et les donna en ferme.

12. Aussi mauvais financier que maladroit politique, il fit inscrire sur des billets toutes les familles contribuables de la Valachie, qu'il trouva au nombre de 147.000, et les assujettit toutes à une capitation de dix piastres par an, somme immense pour ce temps là. Cette capitation devait être payée annuellement en quatre quarts ou *sferturi* [1]).

Le général de Bauër, en terminant la première partie de ses mémoires, désapprouve de cette manière le système financier de Maurocordato: «Bien loin, dit-il, de songer à asseoir le poids principal de «l'impôt sur les productions et la consommation du pays, il augmenta «la capitation et abandonna ses autres revenus à des fermiers, à l'exem- «ple de ses prédécesseurs. Cette manière de percevoir les impôts, «pour être commode aux hospodars, est très pernicieuse au pays.

«Pour achever la ruine du peuple, on assit sur le laboureur exclu- «sivement tout le poids d'un tribut si exorbitant et si peu propor- «tionné au nombre et aux moyens des habitants [2]); car cette sur- «charge se leva aussi par voie de capitation et cet impôt est d'au- «tant plus perniceux qu'il est presque toujours arbitraire. Il faut «s'étonner qu'aucun prince n'en ait connu les suites fâcheuses et n'eut «entrepris de l'abolir. Il était cependant aisé de s'apercevoir, qu'en «mettant l'impôt et son accroissement sur les productions de la terre «et la consommation des denrées, le riche serait forcé d'y contribuer «au soulagement du pauvre et que les Turcs eux-mêmes répandus «en Valachie auraient été obligés d'en supporter en partie le fardeau.

[1]) Photino, Tome III, p. 346 et suiv., et Gebhardi, p. 484.

[2]) Monsieur de Bauër veut parler des cinq cents mille piastres ajoutés au tribut de la Porte par Constantin Maurocordato.

« Personne n'ignore aujourd'hui que l'impôt assis sur la terre et « les productions et non sur les personnes, lorsqu'il est restreint dans « de justes bornes, peut servir à encourager l'industrie, à multiplier « les productions, à favoriser la population et la circulation, à faire « fleurir les arts et le commerce et à donner ainsi l'essor à l'esprit hu- « main de toutes les manières possibles. La capitation, au contraire, « arbitraire dans tous ses procédés, appauvrit le peuple, en écrasant « le pauvre et, épargnant le riche et le puissant, détruit l'agriculture, « enchaîne l'industrie, engourdit les esprits et traîne à sa suite tout « ce cortège de maux et de calamités dont les états les mieux cons- « titués deviennent à la fin la victime » [1]).

Constantin Maurocordato éprouva le sort de la plupart des réformateurs; il mécontenta tous les Valaques, les boïars par la suppression de leurs droits féodaux, les paysans et le tiers état par l'augmentation des impôts. Des plaintes s'élevèrent contre lui, de sorte qu'il fut déposé dans le mois de juin 1741. Michel Racoviţă fut nommé pour la seconde fois voëvode de Valachie, mais seulement pour trois ans.

Celui-ci obtint, le 13 septembre 1741, la principauté, en s'engageant à payer un plus grand tribut; lorsqu'il arriva en Valachie et vit qu'il ne serait pas en état de le payer seulement avec les 1.470.000 piastres, produit de la capitation des 147.000 familles payant chacune dix piastres, il ajouta aux quatre quarts ou *sferturi* un cinquième, c'est-à-dire deux piastres et demi, ce qui lui donnait par an un surcroît de 367.500 piastres; il rétablit le *vacărit* et rendit contribuable le clergé, et c'est ainsi qu'il annula les bons arrangements de la réforme de Maurocordato. Le peuple, ne pouvant payer d'aussi grands impôts, abandonna ses habitations et commença à émigrer en masse dans les pays étrangers. Rien que de la Petite Valachie se sauvèrent quinze mille familles. Les boïars en portèrent des plaintes à la Porte, mais le Sultan, fidèle à la parole qu'il avait donné à Racoviţă de le laisser trois ans sur le trône, refusa de le déposer avant l'expiration du temps

[1]) *Mémoires sur la Valachie*, par le général de Bauër, p. 101 et suiv.

désigné [1]); quand ce temps fut arrivé, Racoviţă fut rappelé dans le mois de septembre 1744 et exilé à Mitylène.

Constantin Maurocordato, après avoir payé douze mille bourses, fut de nouveau, et pour la quatrième fois, nommé prince de Valachie, mais aussi pour trois ans [2]); car depuis Michel Racoviţă, la Porte avait ordonné que dorénavant les princes ne fussent plus nommés que pour trois ans et que chaque année ils eussent à faire chercher de Constantinople leur confirmation ou mucarer, qu'ils n'obtenaient pas sans de grands présents. « Enfin, dit Engel, les voëvodes furent mis « presque sur le même pied que les pachas dans les autres provinces « turques [3]) ». Dans son quatrième règne, Constantin Maurocordato chercha à rester fidèle à la réforme qu'il avait établie. A la fin de 1746, il fit faire de nouveau le dénombrement des paysans contribuables; mais quel fut son étonnement de n'en plus trouver que 70.000 familles, soit qu'une grande partie ait emigré, soit qu'une autre ait obtenu à force d'argent de n'être pas inscrite sur les billets. Ne pouvant pas payer le tribut à la Porte et ses dettes avec le produit de la capitation des 70.000 familles, il ordonna que les prêtres payassent l'impôt comme les paysans et que ces derniers eussent à payer un sixième sfert, de sorte que chaque paysan était obligé de donner annuellement une capitation de 15 piastres. Mais, comme il craignait que tout le peuple exaspéré n'émigrât, il voulut l'aider d'un autre côté, en ordonnant en 1747 que les paysans fermiers ne travaillassent plus pour le seigneur que douze jours par an, au lieu de vingt-quatre, comme il avait été en usage jusqu'alors. Trois ans étant passés, un nouveau changement de prince eut lieu: Constantin Maurocordato alla régner en Moldavie et Grégoire Ghica, qui avait déjà été trois fois voëvode de ce dernier pays, vint régner en Valachie pour la seconde fois, le 27 juillet 1748. Ce prince, comme tous ses prédécesseurs

[1]) Photino, Tome II, p. 320.
[2]) V. Hammer, Tome IV, p. 402.
[3]) Engels, 2-me part., p. 21.

et ses successeurs de la même souche, se montra fidèle au système phanariote, en ne regardant la principauté que comme un pays conquis où l'on avait la liberté de s'enrichir et de piller, sans songer aux pauvres habitants et aux droits de l'humanité. Outre les six *sferturi* et le *văcărit*, il inventa deux nouvelles contributions, l'une nommée le présent baïram, tribut qu'il promit au sultan pour cette grande fête des Ottomans, et une autre nommée *lipsă* ou déficit, destiné à compléter la somme que ne pouvaient pas donner les *sferturi*. Néanmoins il fit aussi quelques bonnes institutions; le peuple lui doit le couvent et l'hôpital pour les pestiférés, dédiés à Saint-Panteleimon et situés aux environs de Bucarest. Grégoire Ghica est du reste du petit nombre des princes phanariotes qui moururent sur le trône; il expira dans le mois de septembre 1752.

Aussitôt après sa mort, les boïars envoyèrent à Constantinople des députés pour demander la confirmation de Charles ou Scarlate Ghica, fils du défunt prince, et qu'ils avaient osé choisir pour leur voëvode (car ce n'était plus qu'une hardiesse, une révolte, et non un droit pour les Valaques que de choisir un prince). Cette députation devait demander aussi qu'il fut dorénavant défendu aux Turcs de s'établir en Valachie et que la confirmation annuelle et le changement continuel des hospodars cessassent pour le bien du pays. Mais déjà, pendant leur chemin, ils apprirent la nomination du dragoman de la Porte, Mathieu, second fils de Grégoire Ghica et âgé de vingt-quatre ans. Mathieu avait obtenu la principauté par les intrigues de son beau-père, Bacha Michalopoulos, chargé d'affaires de la Valachie près la Sublime Porte. Le nouveau voëvode empêcha les députés d'aller porter leurs griefs au sultan, sous la promesse qu'il diminuerait leurs impôts. Mais à peine s'était-il vu dans la principauté, qu'il multiplia les *sferturi* et poursuivit les députés qui avaient voulu demander son frère pour prince. Des plaintes arrivèrent aux oreilles du Sultan qui envoya à Bucarest un commissaire turc chargé d'examiner la conduite de l'hospodar. Mathieu Ghica fit placer des gardes autour de la maison où demeurait le capidji-bachi pour ôter le moyen aux

Valaques de lui remettre leurs placets. Mais le 21 mai 1753, comme il s'était mis en voiture pour aller célébrer à la métropole la fête de Saint-Constantin et de sa mère Hélène, le peuple qui s'était rassemblé en masse près de la cathédrale se souleva, prit au milieu de lui les boïars et le métropolitain et alla à grands cris devant la maison du commissaire turc, témoigner son mécontentement envers Mathieu Ghica et demander la diminution des impôts. Le capidji-bachi reçut les plaintes du peuple et en informa la Porte qui au commencement du mois de juin 1753 envoya sur le trône de Moldavie, Mathieu Ghica, et sur celui de Valachie, Constantin Cehan, fils de Michel Racoviţă, deux fois prince de ce dernier pays [1]).

Les Valaques s'étaient flattés que ce voëvode serait fidèle aux promesses qu'il avait faites lors de sa nomination et que la Valachie jouirait de temps meilleurs que sous ses prédécesseurs; mais leur espoir fut encore trompé. Ce prince, élevé à l'école empoisonnée des Phanariotes, demeura fidèle à leur système; d'un caractère faible, il se laissa gouverner par son gendre, le postelnic grec Tzanetos qui augmenta tellement le nombre des *sferturi*, qu'il y en eut autant que de mois dans l'année, de sorte que les paysans furent obligés de payer par année une somme de trente piastres, somme au-dessus de leurs moyens. Les boïars qui ne pouvaient pas voir d'un oeil tranquille la ruine de la patrie envoyèrent en secret une députation à Constantinople. Le prince, craignant pour sa vie, rassembla les boïars, leur promit l'exil de son gendre et la diminution des impôts, et permit même à la noblesse d'avoir à Constantinople un chargé d'affaires, représentant des boïars indigènes par conséquent de l'opposition. Les boïars toujours faciles à tromper, surtout par les Grecs, envoyèrent en toute hâte un courrier pour contremander la députation. A peine les députés étaient-il retournés en Valachie que Constantin Racoviţă quitta le masque; il obtint, à force d'argent, de la Porte un firman par lequel le chargé d'affaires des boïars devait quitter Constantinople

[1]) V. Hammer, Tome IV, p. 469 et Photino, Tome II, p. 323.

dans le plus court délai; par ce firman, les deux frères Văcăreşti, les deux plus puissants chefs de l'opposition, furent exilés à Chypre. Néanmoins les esprits étaient tellement excités contre le voëvode, qu'il jugea lui-même qu'il lui serait impossible de régner plus longtemps en Valachie, de sorte que dans le mois de janvier 1756, il se fit transférer sur le trône de Moldavie.

Constantin Maurocordato fut de nouveau nommé prince de Valachie, pour la cinquième fois, en faisant de grands sacrifices pécuniaires et en ajoutant au tribut de la principauté, les *zaherele*, ou provisions en grains du printemps et de l'automne. Ces provisions étaient destinées à l'entretien de la capitale de la Turquie et devaient être fournies tantôt en nature, tantôt en argent. La quantité de blé ordonnée au printepms de 1756 fut de quinze mille kilos; mais plus tard elle augmenta considérablement. En 1757, Constantin Maurocordato fit faire un nouveau dénombrement des paysans contribuables et ne trouva que 35.000 familles [1]). Ne sachant que faire pour payer ses créanciers qui le pressaient de toutes parts, il ajouta aux douze *sferturi*, un impôt nommé *ajutorinţă* ou secours, de la valeur de deux sferturi ou de cinq piastres, de sorte que chaque paysan payait à peu près trente-cinq piastres, outre les contributions indirectes. Le peuple, accablé par ce fardeau d'impôts, refusa de payer et menaça de quitter en masse la Valachie. Effrayé par cette menace qui, si elle s'était exécutée, aurait enlevé aux Grecs une source de richesse, il remit les *sferturi* sur l'ancien pied, c'est-à-dire qu'il n'en fit que quatre qu'il nomma comptes généraux ou *same*, et établit que chaque *sfert* devait être de six piastres. C'est alors qu'il ajouta à chaque *ispravnic* un Grec; et tous les deux devaient faire le compte des villages et ne devaient payer au trésor les revenus de leur district qu'après en avoir reçu une quittance imprimée [2]). Depuis lors, il y eut dans chaque district deux *ispravnici* l'un grec, l'autres valaque. Cette diminution de la capitation aurait

[1]) Engel, 2-me part., p. 24, et de Bauër., p. 79.

[2]) *Mémoires* du général de Bauër., p. 73.

pu rappeler les Valaques qui avaient émigré; mais le prince ne put pas jouir du fruit de son nouveau système; au milieu de 1758 il fut déposé, rappelé à Constantinople, enfermé dans les Sept-Tours et même menacé de la corde, à laquelle il ne s'échappa qu'en payant trois cents bourses et alla en exil à Mitylène.

Le 17 août 1758, Scarlate Ghica, déjà une fois nommé prince par les boïars, fut institué par la Porte voëvode de Valachie, après avoir payé à la trésorerie impériale un million de piastres. Cet hospodar trompa aussi les espérances des Valaques. Par l'arrangement de Constantin Maurocordato, il trouva le produit de chaque trimestre montant à 200.000 piastres, ce qui par conséquent ne lui donnait annuellement que 800.000 piastres, somme bien mesquine pour lui qui, rien que pour sa nomination, avait dépensé un million. Pour payer ses banquiers et remplir ses poches vides, il rétablit les douze *sferturi*, redoubla *l'ajutorinţa* et les contributions indirectes de *pogonărit*, de *tutunărit*, impôt sur le tabac, de *vinărit* sur le vin, et d'*oïerit* sur les brebis, de sorte qu'en 1759 ses revenus montèrent à la somme considérable pour ce temps de ruine et de dépopulation, de 2.546.828$^1/_2$ piastres [1]). Mais, d'un autre côté, il s'attira la reconnaissance des Valaques en sacrifiant plus de quatre cent mille piastres pour obtenir de la Porte un firman par lequel il fut autorisé à chasser de la Valachie tous les Turcs qui s'y étaient établis et qui pillaient le pays et offensaient les habitants sous prétexte de vouloir acheter des boeufs et du blé pour l'entretien de la capitale. Par cette conduite, il sut engager les boïars à ne pas se plaindre de la grandeur des impôts, de sorte qu'il régna tranquillement ses trois ans, après quoi, dans le mois d'août 1761, il fut rappelé, et Constantin Maurocordato vint gouverner la Valachie pour la sixième et dernière fois.

Ce prince avait obtenu le trône de Valachie, en payant au Sultan mille bourses et au grand-vizir deux cent cinquante; aussi vint-il à Bucarest entouré de ses anciens et de ses nouveaux créanciers qui

[1]) *Mémoires*, du général de Bauër., p. 73 et 94.

se disputaient à qui seraient les premiers payés. Le prince, pour contenter ses usuriers, établit de nouveaux impôts, première et dernière ressource des Phanariotes. Les demandes extravagantes d'argent et d'autres provisions que les Turcs firent au ban de Craïova, regardant le Banat comme un état indépendant de la Valachie, forcèrent Constantin Maurocordato à n'envoyer plus à Craïova des bans, depuis 1761, à y établir la même administration que dans le reste de la Valachie et à ne plus y nommer qu'un caïmacam; le ban devait résider à Bucarest.

Les boïars mécontents de la nouvelle augmentation des impôts, en portèrent des plaintes continuelles au Sultan, pendant vingt mois. Enfin le Sultan envoya un capidji-bachi à Bucarest sous prétexte d'apporter au prince sa confirmation pour la troisième année, mais avec la charge secrète de déposer le Phanariote, six fois prince de Valachie et quatre fois de Moldavie. Le grand réformateur alla avec toute la pompe de sa cour à la rencontre du capidji, pour prendre le firman de confirmation; sa suprise fut bien grande lorsqu'il ne reçut que celui de sa déposition.

Dans le mois de mars 1763, Constantin Cehan Racoviţă fut nommé prince de Valachie pour la seconde fois, à l'instigation du chargé d'affaires de la principauté à Constantinople, le Grec Stavraki, homme très influent près de la Sublime Porte. Mais ce Grec ambitieux n'avait nommé Racoviţă prince que pour en faire son agent. En conséquence le voëvode fut obligé de recevoir dans Bucarest un capidji-bachi, envoyé par Stavraki et qui, malgré lui, se mit à emprisonner les boïars et à enlever leurs richesses. L'hospodar lui-même aurait éprouvé les effets de la cupidité de ce Grec, s'il n'était mort dans le mois de février 1764.

Son frère, Etienne Racoviţă, créature plus servile de Stavraki, fut nommé son successeur. Muni d'instructions sanglantes, dictées par son agent et en entrant, le 26 avril 1764, dans les murs de Bucarest, au moment où les nombreuses cloches de la ville annonçaient aux Valaques l'arrivée d'un nouveau maître, ce nouveau maître ordonna l'exécution de deux boïars: l'un, le stolnic Ştefănachi, fut pendu devant

la porte d'entrée de la cour ; l'autre, Georges Bâzescu, chef des huissiers ou *aprozi*, fut décapité devant la même porte. Aussitôt après ces deux exécutions, Etienne Racoviţă ordonna de nouveaux impôts, enferma un grand nombre de boïars et se montra plus avare, plus cruel, plus tyran que tous ses prédéceseurs. Le peuple de Bucarest qui, depuis quarante huit ans, avait été le spectateur insulté de tous les désordres, de toutes les oppressions des princes étrangers et de leurs satellites, ne put plus supporter cette tyrannie continuelle. Sans armes, rien qu'avec des pierres et quelques haches, il se révolta, sonna le tocsin, courut aux prisons, délivra les boïars enfermés et exigea à grands cris du prince la diminution des impôts, le renvoi des Grecs et le pardon des boïars. Etienne Racoviţă allait céder ; mais encouragé et rendu opiniâtre par ses courtisans, il envoya contre les rebelles la garde albanaise et la garde turque. Le peuple, qui était sans armes, ne put pas résister longtemps à ces soldats bien armés ; il céda à la force et se dispersa. Quoique cette révolte n'ait pas réussi, elle n'en porta pas moins ses fruits. Les pachas turcs du Danube, instruits de cette rébellion, en informèrent la Porte. Les noms de Michel II et de Şerban II n'étaient pas encore sortis de la mémoire du Divan turc, pour qu'il ne craignit plus les Valaques. Stavraki fut étranglé par l'ordre du sultan et Racoviţă, sa créature, le suivit dans sa ruine, vers le milieu de 1765 [1]).

A l'entrée en Valachie, pour la seconde fois, de Scarlate Ghica, nommé par la Porte, comme celui qui, de tous les Phanariotes, était le moins haï, le pays était tellement dépeuplé qu'en 1766, il ne reçut de la capitation des paysans que 849.458 1/3 piastres et, y comprenant les contributions indirectes et le produit des douanes et des salines, la somme de 1.808.920 piastres, y compris 26.837 piastres, revenu du fief nommé *Odaia Vizirului* (la ferme du vizir), grande bourgade enclavée dans le raïah de Brăïla [2]). Cette ferme avait été formée par

[1]) Engel, 2-me part., p. 26.

[2]) *Mémoires*, du général de Bauër, p. 73 et 89.

des Polonais que les Turcs, dans leurs guerres contre la République, avaient faits prisonniers et qu'ils y avaient établis. Le vizir qui avait fondé cette colonie, ayant pour femme une sultane, ordonna qu'après sa mort, cette bourgarde fût toujours l'apanage de la sultane favorite. Comme dans la suite les bostandji qui gouvernaient cette ferme se permetaient de faire mille désordres dans la principauté, Scarlate Ghica entra en 1766 en négociations avec la sultane [1]) et parvint à joindre ce fief à la Valachie, en s'engageant à payer au trésor de la sultane un tribut de 25.000 piastres et 3500 autres au Nazir ou gouverneur de Braïla. Scarlate Ghica mérita la reconnaissance des Valaques en concevant le noble projet de tâcher, à force d'argent, puisqu'il ne le pouvait plus avec les armes, d'enlever aux Turcs toutes les possessions qu'ils avaient dans la principauté. Après leur avoir acheté l'*Odaia Vizirului*, il en obtint aussi quelques îles situées près de Silistrie, moyennant deux mille piastres [2]). Il aurait continué sa grande œuvre, c'est-à-dire à prendre Turnu, Giurgiu et enfin Braïla, si la mort n'était venue l'interrompre dès la première année de son règne, en 1766.

Avant que le bruit de sa mort ne se fût répandu, le métropolitain avec la princesse veuve et les boïars se rassemblèrent; n'ayant pas le courage d'élire un prince, ils dressèrent une pétition par laquelle ils demandaient au Sultan pour leur voëvode, Alexandre, fils de Scarlate Ghica. Cette pétition fut envoyée dans la plus grande hâte à Constantinople, où les chargés d'affaires de la principauté ayant ajouté aussi leurs prières, le Sultan se rendit aux vœux des Valaques et leur envoya dans le mois de juillet 1766 les insignes de la principauté.

Alexandre Ghica suivit l'exemple de son père en n'augmentant pas les impôts et c'est ce qui le fit aimer du peuple. Sous son règne qui eut une durée de deux ans [3]), les revenus de la principauté

---

[1]) Photino, Tome II, p. 334.

[2]) *Mémoires*, du général de Bauër, p. 36 et 87.

[3]) Photino, Tome II, p. 334.

montèrent pendant la première année, depuis août 1766 jusqu'à juillet 1767, à 1.808.920 piastres, et pendant la seconde année, depuis décembre 1767 jusqu'à novembre 1768 à 2.021.182 piastres; ses dépenses depuis juillet 1766 jusqu'à juin 1767 montèrent à 1.718.021, y compris le tribut à la Porte, les pensions des employés, etc.; il lui resta par conséquent un surcroît de 90.899 piastres [1]), ce qui prouve que ses finances étaient en bon ordre.

La Russie, depuis longtemps, cherchait à déclarer la guerre à la Turquie, à cause de plusieurs griefs, dont le premier était qu'elle ne pouvait voir d'un œil tranquille comment les Turcs tyrannisaient deux pays chrétiens dont l'espoir était sans cesse dirigé vers leur protectrice naturelle. C'était un devoir pour la Russie que de secourir deux principautés qui lui étaient attachées par la conformité de la religion et par les anciennes relations du temps d'Etienne le Grand, de Şerban II, de Cantémir et de Brâncoveanu. On a souvent accusé la Russie, et on l'accuse même aujourd'hui, d'ambition de ce qu'elle a voulu s'établir la protectrice de la Moldavie et de la Valachie. Mais la paix d'Adrinople n'est-elle pas la plus grande preuve de la pureté de ses intentions? Dans la protection de la Russie, je ne vois que de la justice et un intérêt inspiré par l'amour chrétien pour des peuples malheureux.

Depuis des siècles il existe une tradition en Moldavie et en Valachie qui dit que notre salut viendra du Nord. Tout nous attache à la Russie: elle est notre mère. Les temps sont passés où nous pouvions nous défendre seuls contre les Turcs, les Polonais, les Hongrois, les Tartares; nous sommes trop faibles, nous ne pourrions rien faire sans la Russie qui a toujours été notre bienfaitrice, qui nous a rendu nos droits, nos libertés, qui nous a de nouveau inscrits dans le rang des nations et qui nous a donné le peu de civilisation que nous possédons.

La Russie, pour découvrir si les esprits lui seraient favorables en Valachie, pendant la guerre qu'elle allait déclarer à la Turquie, envoya en 1767 des émissaires secrets dans les deux principautés. En Valachie

[1]) *Mémoires*, du général de Bauër, p. 91, 92, 93 et 97.

vint un lieutenant-colonel habillé en moine, sous prétexte de visiter les monastères. Après en avoir visité quelques-uns, il parvint à attacher aux intérêts de Cathérine II l'archimandrite d'Argeş à qui, après serment prêté, il attacha au cou un médaillon avec le portrait de la grande impératrice. Tous les deux partirent ensuite pour Bucarest et y trouvèrent de nouveaux partisans de la cause russe.

La Turquie, menacée par la Russie, avait de son côté les yeux fixés sur la Valachie, comme province chrétienne et par conséquent plus penchée à tenir avec les Russes qu'avec les Turcs. N'ayant pas de confiance dans Alexandre Ghica, elle le déposa dans le mois de novembre 1768 et nomma à sa place Grégoire Ghica, le jeune, qui avait été dragoman de la Porte et plus tard prince de Moldavie. Il avait été créé voëvode de Valachie sur l'avis du khan des Tartares qui l'avait représenté comme le seul chrétien en état de servir la Porte dans ces temps de guerre. Aussitôt après sa nomination, une armée turque, pour prévenir les Russes et forcer les Valaques à la fidélité, occupa la principauté, et une partie des troupes s'établit comme garnison dans Bucarest [1]). Ce prince, jugé digne par les Turcs d'agir contre les Chrétiens, suivit pendant son règne le système oppressif des Phanariotes. Par ses cruautés, ses injustices, le pillage et l'indiscipline des Turcs, il rendit sauvage le peuple déjà mécontenté et exaspéré par ses prédécesseurs. Les Valaques, quoique d'un naturel doux, voyant que leur prince leur enlevait tout ce qu'ils avaient, qu'il les traitait comme des bêtes de somme, se livrèrent à la passion de la vengeance. Des villages entiers devinrent des foyers de brigands; ils attaquaient les Grecs et les Turcs qu'il trouvaient sur le chemin, et malheur à celui qui tombait entre leurs mains! Si on les attrapait, ils allaient intrépidement à la torture et à la mort, parce qu'il valait mieux, disaient-ils, mourir d'un seul coup que souffrir toujours. Les nobles même se firent chefs de brigands, parce que les Grecs, s'étant emparés de tous les postes, de toutes les dignités, ne leur avait laissé que le choix de

[1]) Engel, 2-me part., p. 27.

vivre sur leurs terres ou de devenir chefs de bandits. Aussi aucune route n'était sûre, et les gens qui tenaient à leur honneur étaient obligés ou de souffrir en silence la tyrannie du prince et de ses Grecs, ou de quitter leur patrie et d'aller manger le pain de l'étranger. Il suffisait à un boïar de se distinguer des autres, par un habit, une coiffure, ou que sais-je; aussitôt le prince le faisait enfermer, sous prétexte qu'il était un traître.

Aussitôt que la guerre fut déclarée, dans le mois de janvier 1769, le Sultan, pour s'assurer de la fidélité des boïars et des riches marchands valaques, leur ordonna d'envoyer à Constantinople leur fortune mobilière. Tout le peuple cependant se réjouissait des victoires des Russes[1]) qui, dans le printemps et l'été de 1769, s'étaient emparés de toute la Moldavie, dont ils avaient fait prisonnier le prince Constantin Maurocordato, qui avait été six fois voëvode de Valachie. Après ces victoires, le comte Roumiantzoff, généralissime des armées russes, ordonna, dans le mois de septembre 1769, au lieutenant-colonel Karosin d'entrer en Valachie avec un corps composé de chasseurs, de Cosaques et de volontaires. A ce corps de quatre cents Russes, se joignirent aussi plusieurs Valaques conduits par l'archimandrite d'Arges et par le spătar Pârvu Cantacuzène, nommé par Catherine II major-général. Le colonel Karosin entra dans Bucarest, le 7 octobre v. style, au point du jour et se dirigea vers la résidence du prince. Les Albanais, gardes du corps du voëvode, n'ayant fait aucune résistance, Grégoire Ghica sauta par dessus les murailles du jardin et se sauva dans une boutique, où il se tint caché pendant trois jours. Tandis que le prince se sauvait, l'archimandrite, deux pistolets à la ceinture et le médaillon de Catherine II au cou, conduisait les Russes dans les rues de Bucarest, et les aidait à massacrer les Turcs; le palais de Ghica fut pillé et, dans tous les quartiers de la ville, on n'entendait que le mot russe de *stupai, stupai*, en avant, en avant. Le troisième jour, le voëvode fut découvert et conduit avec les Grecs de sa suite par Jassy à Pétersbourg, où il

[1]) Gebhardi, *Geschichte der Wal.*, p. 490 et suiv.

resta jusqu'à la conclusion de la paix [1]). Cette révolution fut la cause du fetwa délivré par le mufti et qui déclarait qu'il était juste et légitime de verser le sang de tous les Moldaves et des Valaques qui étaient dévoués à l'ennemi, de s'emparer de leurs biens, d'emmener en esclavage leurs femmes et leurs enfants, et ce fetwa, comme l'assure même l'historiographe du Sultan, attacha encore bien plus les Valaques au côté des Russes [2]). La suite de ce fetwa fut qu'après que le général Stoffeln, envoyé en Valachie dans le mois de janvier 1770, eût vaincu les Turcs qui étaient de nouveau entrés dans la principauté, les boïars prêtèrent, le 12 février 1770, serment de fidélité à l'impératrice, donnèrent aux commissares russes les insignes du prince et envoyèrent à Petersbourg une députation, tandis que le général de Bauër mesurait le pays, en prenait des notions statistiqes [3]) qu'il fit connaître en Europe sous le nom de Mémoires de Monsieur de B..., et dont nous avons souvent profité. Le 8 avril 1770, les députés valaques obtinrent une audience de l'impératrice qui les reçut avec affabilité, leur promit comme à ses coreligionnaires de les défendre et leur dit qu'elle comptait sur leur secours. Tandis que ceci se passait à Pétersbourg, le Sultan avait de son côté nommé pour prince Manolachi Rosetti, gouverneur de la petite Valachie: ce nouveau voëvode entra en Valachie avec une armée turque, mais ne put pas pénétrer dans Bucarest avant le 1er mai, époque où le corps russe, en Valachie, commandé par le général Zametin, quitta la principauté pour aller renforcer, en Bessarabie, la grande armée laquelle vainquit, après, les Turcs, le 18 juillet et le 1er août. A la sortie des Russes, les boïars avaient aussi quitté le pays; les uns s'étaient sauvés en Transylvanie, les autres avaient accompagné le général Zametin en Bessarabie. Manolachi Rosetti entra dans Bucarest, après leur fuite; mais, quatre mois après, il en fut chassé par le brigadier Hudowitz, envoyé par le feld-maréchal comte

[1]) Photino, Tome II, p. 337, et Engel, 2-me part., p. 29.
[2]) V. Hammer, Tome IV, p. 597.
[3]) Engel, 2-me part., p. 30.

de Roumiantzoff, après sa victoire remportée le 1er août. Rosetti dût se sauver à Craïova. Les Russes, ayant de nouveau chassé les Turcs de la Grande Valachie et un peu plus tard aussi de la Petite, entreprirent de faire la réforme des abus introduits par les Phanariotes dans le système administratif. Le feld-maréchal Roumiantzoff institua un divan ou conseil suprême composé des premiers boïars du pays, chargés de l'administration, abolit la capitation, ne garda des impôts que les douanes, les salines, le *vinărit*, le *oierit*, et le *dijmărit*, taxe sur les abeilles et les cochons, fit frapper une monnaie de cuivre aux armes de la Moldavie et de la Valachie et ordonna aux juges de suivre les procédures par écrit.

Manoli Vodă essaya encore quelquefois de s'emparer de sa principauté; mais les Turcs ayant successivement perdu Turnu, Brăila, Giurgiu, ayant été battus à Văcăreşti le 21 juin 1771 et à Negoëşti le 23, et lui-même ayant été défait à Râmnic le 1er septembre, il perdit l'espoir et se sauva à Hermannstadt, en Transylvanie. Alors les opérations de la guerre finirent en Valachie et furent transportées en Bulgarie. Le général Potemkine s'empara aussi de Craïova que les Turcs avaient reprise et y établit un divan qui ne devait dépendre que du feld-maréchal comte de Roumiantzoff.

A Bucarest aussi avait eu lieu pendant ce temps l'établissement d'une nouvelle administration. Le 18 novembre 1771, un nouveau divan fut institué sous la présidence du brigadier russe Meder; il était composé de deux grands vornics dont chacun avait un département où les affaires de justice étaient jugées en dernière instance — du grand spatar, chargé de l'entretien des routes et du bon ordre des postes — du grand vestiar qui devait rassembler les revenus de l'état, et en rendre compte au divan, à la fin de l'année — du grand logothète, chargé de la chancellerie du divan — et enfin du grand clucer, du grand paharnic et du grand stolnic, chargés des autres branches de l'administration. Le comte de Roumiantzoff s'était réservé le droit de nommer aux grandes places et de donner des titres. Le métropolitain et les évêques ne devaient se mêler des affaires politiques

qu'au cas où le divan ne fut pas en union. Cet arrangement dura jusqu'au mois de novembre 1773; les boïars envoyèrent alors des députés au feld-maréchal qui se trouvait à Focşani et demandèrent quelques changements. — Que le métropolitain et les deux évêques fussent membres du divan — qu'il n'y eut que le grand logothète et le grand vestiar qui pussent publier des ordres pour toute la principauté, le premier pour les affaires du divan, le second pour les finances — qu'on ne donnât des provisions pour les troupes russes que lorsqu'elles seraient demandées par ordre exprès du feld-maréchal ou du général Weissmann, commandant en chef en Valachie — enfin plusieurs autres changements d'un intérêt secondaire. Roumiantzoff approuva toutes ces demandes, et c'est ce système d'administration qui dura jusqu'à la paix [1]).

Les Turcs cependant avaient été partout vaincus, en 1771, 1772, 1773 et 1774. Plusieurs essais de paix avaient aussi eu lieu, mais tous furent vains à cause de l'opiniâtreté de la Turquie. Dans l'hiver de 1771/72 la Russie consentit à faire la paix, si la Turquie voulait donner la Moldavie et la Valachie au roi Stanislas, qui devait abdiquer la couronne de Pologne; après sa mort, ces deux principautés devaient être placées sous la protection de la Russie. Le divan turc n'y consentit pas. Un nouveau congrès fut établi à Focşani, le 2 août 1772; aussi celui-ci fut sans succès, parce que la Russie demandait que la Moldavie et la Valachie devinssent des états indépendants sous la garantie de plusieurs puissances de l'Europe, c'est ce que la Turquie refusa. Un troisième congrès eut encore lieu à Bucarest, le 20 novembre 1772, et dura jusqu'au 22 mars nouveau style 1773; il fut sans succès, comme les précédents [2]). Enfin les Turcs, pressés de toutes parts en Bulgarie et voyant que leur armée, commandée par le grand vizir en personne, était réduite aux abois près de Schumla, demandèrent la paix, et elle fut conclue à Kainardji, le 17 juillet 1774; mais la signature russe n'y

---

[1]) Photino, Tome II, p. 341—352.

[2]) Engel, 2-me part., p. 31.

fut apposée que le 10/21 juillet, anniversaire de la paix du Prut, afin, dit monsieur de Hammer, que le souvenir de la paix turque, la plus honteuse pour la Russie, fût effacé par la gloire de la paix la plus glorieuse pour elle, conclue le même jour [1]).

Le 16-ème article qui traitait des intérêts de la Valachie et de la Moldavie répondit aux attentes des Moldo-Valaques; cet article leur fut un sûr garant des intentions bienveillantes de la Russie.

Article XVI du traité de Kainardji

L'empire russe restitue à la Sublime Porte toute la Bessarabie, avec les villes d'Akkerman, de Kilia, d'Ismaïl et autres bourgs, et villages, avec toutes leurs appartenances et dépendances, comme aussi la forteresse de Bender; elle restitue encore à la sublime Porte les deux principautés de Valachie et de Moldavie, avec toutes les forteresses, villes, bourgs, villages et généralement tout ce qui s'y trouve compris, et la Sublime Porte les reçoit aux conditions suivantes, qu'elle s'oblige et promet solennellement d'observer religieusement:

1. D'observer à l'égard des habitants des dites principautés, de quelque état, qualité, condition, nom et race qu'ils soient, sans exception, l'entière et parfaite amnistie et l'éternel oubli stipulés dans l'article Ier de ce traité, en faveur de tous ceux qui auraint commis quelque crime ou auraient été soupçonnés d'avoir agi contre les intérêts de la Sublime Porte, en les réintégrant dans leurs premiers grades, emplois et possessions et en leur restituant les biens dont ils jouissaient avant la présente guerre.

2. De n'empêcher en aucune manière le libre exercice de la religion chrétienne, comme aussi de ne point s'opposer à la construction de nouvelles églises et au rétablissement des anciennes, comme cela avait lieu pour le passé.

3. De restituer aux monastères et aux autres personnes particulières toutes les terres et possessions qui leur appartenaient ancien-

[1]) V. Hammer, Tome IV, p. 658.

nement, et qui, depuis, leur ont été enlevées contre toute justice aux environs de Brăila, Hotin, Bender, etc., et qui aujourd'hui sont appelées raïas.

4. De reconnaître et de respecter le clergé, comme il convient à cet état.

5. D'accorder aux familles qui voudront abandonner leur patrie et se transporter dans d'autres pays, la faculté de le faire librement et d'emporter leurs biens avec elles; et, pour que ces familles puissent avoir le temps nécessaire pour arranger leurs affaires, il leur sera accordé le terme d'un an pour émigrer librement de leur pays, lequel terme devra se compter du jour de l'échange du présent traité.

6. De ne rien exiger des habitants de ces pays, ni en argent, ni autrement, pour d'anciens comptes de quelque espèce qu'ils soient.

7. De ne point exiger d'eux aucune contribution ou autre paiement pour tout le temps de la guerre, attendu le grand nombre de pertes et de calamités par eux souffertes pendant sa durée, ni même de deux ans à compter du jour de l'échange dudit traité.

8. Lequel temps expiré, la Porte promet d'user de toute l'humanité et de toute la générosité possibles, dans l'imposition des tributs consistant en argent et de les recevoir par le canal des commissaires qui seront envoyés tous les cinq ans; et, après le paiement de ces tributs sur eux imposés, aucun pacha ou gouverneur ou autre personne quelconque, ne pourra, en aucun cas, les molester ni exiger d'eux aucun autre payement et imposition quelconque, sous quelque nom ou prétexte que ce soit; mais il leur sera permis de jouir des mêmes avantages dont ils ont joui du temps du règne de Mahomet IV, d'heureuse mémoire.

9. De permettre encore aux souverains des deux principautés de Moldavie et de Valachie, d'avoir chacun pour son compte, auprès de la Sublime Porte, des chargés d'affaires chrétiens de religion grecque qui feront leurs affaires, et ces chargés d'affaires auront soin des intérêts des dites principautés; et ils seront favorablement traités par la Sublime Porte, qui les regardera même, malgré leur peu

d'importance, comme des hommes jouissant du droit des gens et par conséquent exempts de toute vexation.

10. La Sublime Porte consent encore que, suivant les circonstances où se trouveront les deux susdites principautés, les ministres de la cour impériale de Russie puissent parler en leur faveur ; et la Sublime Porte promet d'avoir égard à ces représentations, conformément à la considération amicale et aux égards que les puissances ont les unes envers les autres.

La paix étant faite, le premier soin des Valaques fut de lire ce qu'on avait décidé sur leur sort dans ce traité. Ayant lu le huitième point qui dit qu'il « sera permis aux Valaques de jouir des mêmes avantages dont ils ont joui du temps du règne de Mahommed IV » (1648—1687), par conséquent lorsque la liberté d'élection existait encore, les boïars crûrent qu'il leur était de nouveau permis de se donner un prince de leur choix. Mais la sagesse, l'esprit d'union, le patriotisme s'étaient perdus chez eux; la discorde, les mauvaises passions, l'égoïsme étaient entrés dans le pays avec le règne des Phanariotes. Tous voulurent être prince, tous étant égaux ne voulaient pas se donner un supérieur; il n'y en avait aucun qui ne conmmençât à faire des cabales pour obtenir la voix des autres. Parmi tous ces boïars cependant il ne s'en trouvait aucun qui fût digne du trône. Après de longs débats, l'assemblée choisit deux candidats, Manoli Rosetti, déjà nommé par la Turquie, et Etienne Prâşcoveanu de Craïova, homme de peu de mérite et borgne.

Après l'élection de ces deux candidats, les boïars, le métropolitain et les évêques de Râmnic et de Buzău se rendirent près du comte de Roumiantzoff qui se trouvait alors à Caracal et lui demandèrent son avis sur l'élection. Roumiantzoff qui savait que par les mots *d'avantages dont avaient joui les Valaques sous Mahommed IV*, l'élection n'était pas désignée, leur donna une réponse équivoque en leur disant que, puisqu'ils lui avaient fait l'honneur de le consulter, il leur conseillait de choisir pour leur prince le boïar indigène et que pour le reste ils devaient s'adresser à la Porte, à laquelle Catherine II avait rendu

la Valachie. Prâşcoveanu fut donc nommé prince et tous s'imaginaient que le comte Roumiantzoff l'avait reconnu par ces mots au nom de la Russie. Après sa nomination, il s'agissait de trouver deux députés qui allassent à Constantinople demander la confirmation du prince et la restitution de plusieurs privilèges rendus à la Valachie par le traité de Kaïnardji. Mais c'était le point difficile: aucun boïar important ne voulait prendre sur lui le danger de parler librement au Sultan au nom de la Valachie opprimée et de demander le rétablissement des droits de sa patrie; avec peine il se trouva un marchand de Craïova et un petit boïar qui consentirent à aller à Constantinople. C'est cette ineptie, ce manque de courage de la part des Valaques qui fit qu'aucun point important du traité de Kaïnardji ne fut observé par la Porte; de sorte que tout l'avantage que la Valachie tira de ce traité se réduisit au droit qu'obtint la Russie d'intercéder entre la Porte et les deux principautés.

Tandis que cette élection avait lieu en Valachie, la Turquie, autorisée par l'usage mais non par le droit, nomma le 28 septembre 1774, pour prince de Valachie Alexandre Hypsilantis, homme d'une grande probité et doué de toutes les vertus et de tous les talents qui conviennent aux chefs des nations. Justement après sa nomination arriva à Constantinople le colonel Peterson, chargé d'affaires de la Russie, et peu de temps après aussi la députation valaque. Mais quel fut l'étonnement des députés, lorsque le colonel Peterson leur fit savoir de se désister de la demande de la confirmation du prince qu'ils avaient élu et de reconnaître celui que la Porte leur avait nommé; que, quant aux autres demandes, ils devaient s'adresser à Alexandre Hypsilantis qui, au nom de la Valachie, ferait des représentations à la Porte. Les Valaques manquèrent de courage, se voyant désapprouvés par le chargé d'affaires de la Russie; il se turent et ce fut ainsi qu'Alexandre Hypsilantis resta prince et entra, le 3 février 1775, dans les murs de sa nouvelle capitale [1]).

---

[1]) *Memoria intorno gli affari di Valachia e Moldavia scritta 1775*, dans Engel, p. 36—39.

Ce nouveau voëvode, en prenant les rênes de l'état, était favorisé par la bonne renommée dont il jouissait près de la Porte et de la cour de Russie, et parce que son nom n'était pas encore haï, comme celui des autres Phanariotes. Aussi les Valaques s'unirent à lui et l'aidèrent à rendre à la Valachie la splendeur qu'elle avait perdue pendant la dernière guerre. Avant de quitter Constantinople, Hypsilantis avait reçu les plaintes des Valaques et était parvenu à obtenir la satisfaction de quelques-unes de la Porte; en arrivant dans sa principauté, il fit lire au peuple un firman impérial obtenu de la Porte par le colonel Peterson, daté de 1188 (1774) au milieu de la lune de schewal, revêtu dans la partie supérieure d'un *khattihoumaïoun*[1]) et ordonnant ce qui suit.

ARTICLE I

Les dispositions contenues dans des ordres antérieurs doivent être maintenues et exécutées à la lettre, à savoir:

1. Les raïas de Valachie et de Moldavie, provinces qui sont les greniers de ma Sublime Porte, payeront désormais proportionnellement à leurs facultés leurs capitations; mais, quant aux comptes du passé, on ne pourra exiger d'eux ni argent, ni quoi que ce soit.

2. S'il s'éléve quelque différend, soit entre un musulman et un raïa, soit entre deux raïas, l'hospodar de Valachie, consultant les lois de l'équité, écoutera les contendants et rendra justice à celui à qui elle appartient; mais dans les procès survenus entre un musulman et un raïa, l'intervention du *divan kiatibi* (secrétaire du divan) qui est auprès du prince et celle d'autres musulmans devenant nécessaires, ceux-ci chercheront à contenter les parties et à apaiser le différend. Si la médiation des conciliateurs et les instances des musulmans ont été infructueuses; s'il est démontré que ces prétentions injustes ont pour motif la pure animosité et pour unique but celui de tourmenter et de léser

[1] Ordre écrit de la main de sa Hautesse, ainsi conçu: soit fait en conformité. Note de Wilkinson.

les pauvres raïas et si la décision sur les lieux présente des difficultés insurmontables, l'on ne permettra pas que ces malheureux soient tourmentés par de pareils procès contraires aux lois et suscités par la mauvaise foi; mais l'affaire sera portée devant le kadi de Giurgiu qui l'examinera et décidera d'après la loi et la justice. Les kadis de Giurgiu, de leur côté, en prononçant sur les causes qui leur seront ainsi soumises, auront scrupuleusement égard au bon droit, ne se permettront rien qui puisse porter la moindre atteinte à la pureté des lois et se garderont bien d'accabler de faibles raïas.

3. On ne pourra non plus inquiéter les raïas de Valachie en exigeant qu'ils comparaissent devant un tribunal autre que celui de Giurgiu.

4. Et puisqu'il existe un fetwa déclarant que: « le témoignage de « raïas contre Zeid musulman est recevable en justice dans les procès « où il s'agira de testament et de constater la naissance, mais non en « matière de commerce », l'on se conduira d'après l'esprit de ce fetwa.

5. Tout militaire et autre qui commettra quelque délit dans l'intérieur de la Valachie sera traduit aux frontières voisines et puni par l'entremise des officiers qui y commandent.

6. Attendu qu'il n'est pas sans exemple que des habitants des pays limitrophes et des kadiliks du Danube, entrant contre l'ordre anciennement établi et sans permission en Valachie, n'aient pris dispute entr'eux, ne se soient entretués, n'aient réclamé ensuite le prix du sang et, par d'injustes prétentions et demandes d'argent ou d'effets, n'aient fait souffrir aux pauvres raïas toutes sortes de dommages et d'avanies; on est fondé à craindre que des bandits ne songent encore à s'introduire en Valachie, malgré les ordres fréquents donnés de chasser et éloigner, comme l'exigent les règlements anciens, ces vagabonds qui, dépassant les frontières, viennent ravager les *kajaks* et les *moşii* de la province. Il est en conséquence expressément défendu à tout individu des frontières, autre que les négociants, dont le nombre est déterminé, d'entrer en Valachie; et ces négociants même devront prendre des permis de leurs gouverneurs, les montrer au prince de

Valachie ou à son ministre, dont ils recevront une autre permission, et dans les endroits où ils iront ils ne pourront ni posséder de maison ou autre domicile, ni labourer ou ensemencer les terres, ni tourmenter les raïas, ni se faire donner le *selam* ***aktcheci*** (prix du salut).

ARTICLE II

L'on ne différera, dans aucun cas, d'un seul instant à exécuter les articles contenus dans d'autres ordres sublimes ainsi conçus:

1. Les vizirs, commandants et autres officiers, ne permettront point que, par l'envoi en Valachie de commissaires chargés de suivre des procès et prétentions évidemment controuvées, les pauvres raïas soient foulés.

2. L'on a pris injustement aux monastères et à des particuliers des terres qu'ils possédaient depuis longtemps et connues sous le nom de *biens des raïas*. Quand il aura, selon la justice, été soigneusement examiné et constaté que ces biens ont été pris contre tout droit, ils seront rendus aux véritables propriétaires.

3. Pour que les Valaques trouvent plus d'avantages et de facilités dans le transport des marchandises qui leur appartiennent, soit de leur pays dans un autre, soit d'un autre pays dans le leur, il leur est permis de renouveler et d'entretenir les échelles d'Oraș et de Fuloudj, qui, de toute ancienneté, leur sont assignées au besoin et, pourvu que, sous d'autres raports, il n'en résulte aucun dommage pour ma Sublime Porte.

4. Il est défendu aux négociants d'acquérir dans la Valachie des biens et des métairies et d'y faire paître des animaux.

5. Comme mes très illustres vizirs et beglerbegs, en se rendant à leurs gouvernements ou à leur retour, ne doivent pas quitter le droit chemin pour entrer en Valachie, ni opprimer les pauvres, en prenant aux raïas, sans les payer, des fourrages, des vivres et des chevaux de poste, ou en faisant toute autre réquisition, ils s'abstiendront, eux et leurs gens, de faire aucun tort aux raïas en se détournant de leur route pour travarser la Valachie.

6. De même les courriers qui, pour des affaires importantes, sont envoyés en divers endroits, ne se permettront point de détour, soit en allant, soit en revenant, pour tomber dans la Valachie ; ils ne demanderont pas plus de chevaux que ne leur en accordent les ordres de poste dont ils sont porteurs.

7. Ceux dont la commission serait pour la Valachie ne pourront non plus vexer les habitants en exigeant plus de chevaux qu'il n'en est porté dans leur ordre de poste.

L'on veillera à ce que ceux qui oseraient enfreindre les présentes dispositions soient à l'instant même punis.

ARTICLE III

L'on avertira qui de droit que des firmans nombreux ont été donnés pour que les raïas de Valachie, que leurs affaires ou leur commerce conduiront dans des villes, bourgs et marchés des rives du Danube, n'y soient point tourmentés par les percepteurs de capitations ni commandants de ces endroits, sous prétexte d'exiger de ces passagers les droits de capitation, d'*Ispendjê* et autres ; et pour que l'on empêche les hommes et gardes qui appartiennent aux dits percepteurs et commandants de passer en Valachie, en prétextant d'y rechercher des raïas étrangers. Tous ces désordres seront sévèrement réprimés.

ARTICLE IV

Les habitants et raïas de la province, en vertu des immunités et libertés accordées à la Valachie, ne pourront être inquités par personne pour leurs habits et costumes.

ARTICLE V

Comme il n'appartient qu'à la loi de déterminer quels sont ceux des raïas de Valachie qui, devenus musulmans, ne seraient plus habiles à réclamer leur part dans les successions, les diverses questions relatives à ce sujet ont été soumises à la décision du chef suprême de la loi. Quatre *fetwas*, rendus en conséquence, ont déclaré :

1. « Zéïd, qui était chrétien, après avoir embrassé l'islamisme, « vient à mourir: Amr, chrétien et père de Zéïd, ne peut lui succéder ».

2. « Hindé, chrétienne, était mariée à Zéïd qui, d'abord chrétien, « a ensuite embrassé l'islamisme. Hindé vient à mourir dans la religion « chrétienne; Zéïd ne peut lui succéder ».

3. « Amr, chrétien, fils de Zéïd, aussi chrétien, a embrassé l'isla- « misme; Zéïd meurt ensuite dans la religion chrétienne; Amr ne peut « lui succéder ».

4. « Zéïd, musulman, avait pour esclave Amr, chrétien; il l'a affranchi. « Amr meurt ensuite sans s'être fait musulman; Zéïd ne peut lui succéder».

L'on se réglera sur ces quatre *fetwas*.

ARTICLE VI

On avait fixé le nombre des moutons que devait fournir la Valachie chaque année, par l'entremise des *Kassab-bachis* (chefs des bouchers); mais ayant été représenté que ces achats faits par les *saïdjis* (pâtres) et hommes des *kassab-bachis* exposaient les raïas à des pertes et à toutes sortes de vexations, cette redevance en moutons, par compassion pour les pauvres, n'aura plus lieu comme ci-devant; seulement, comme il est indispensable, pour les pensions alimentaires à la charge du domaine et pour la nourriture des habitants de Constantinople, de tirer des moutons de l'intérieur de l'Empire ottoman, il est défendu aux raïas de Valachie de cacher ceux qu'ils auraient à vendre. Ils devront les donner au prix courant aux marchands et gens chargés de les conduire.

L'hospodar de Valachie est chargé de veiller à ce que l'envoi abondant de moutons, à Constantinople, ne manque pas.

Ces moutons seront livrés aux marchands et hommes qui doivent les mener à Constantinople et ne pourront être vendus ailleurs.

ARTICLE VII

Comme la Valachie est aussi le grenier de Constantinople et que la traite de tous les grains nécessaires à cette capitale doit s'opérer exclusivement dans les deux provinces de Valachie et de Moldavie,

quoique leur redevance en semblables denrées ait été antérieurement supprimée pour adoucir la situation des raïas de Valachie, cependant ces derniers ne restent pas moins tenus à transporter, partie par partie, aux échelles tous les grains et autres denrées qu'ils auront récoltés; à les vendre au prix courant aux capitaines des bâtiments du *kapan* (greniers publics) et à ne point les donner ailleurs. La suppression de la redevance, qui doit être ainsi compensée d'une autre manière, ne doit donc porter les habitants ni à renoncer à la culture de leurs terres, ni à cacher les blés qui se trouvent entre leurs mains, ni à les entasser avec des vues d'accaparement. En s'empressant au contraire de transporter et vendre leurs denrées, comme il est dit plus haut, les raïas valaques ne pourront qu'y trouver leur propre avantage et les habitants de Constantinople seront à l'abri de la disette de vivres. Le prince et les boïars de Valachie veilleront continuellement au maintien de cette mesure.

ARTICLE VIII

Il est accordé aux boïars et raïas de Valachie et de Moldavie une amnistie générale pour tous les délits et toutes les fautes que par nécessité ils auront commis dans le temps des guerres. On ne songera ni à les poursuivre, ni à les punir pour leur conduite passée; et pourvu que, par la suite, ils ne sortent pas des bornes de l'obéissance et de la soumission, et qu'ils s'acquittent de tous les devoirs que leur impose leur qualité de tributaires et de raïas, ils doivent être sûrs qu'ils n'éprouveront jamais que les effets de ma bienfaisance et de ma clémence.

ARTICLE IX

On se réglera sur les articles des firmans impériaux donnés en l'an 77... et de celui donné en dernier lieu pour terminer le différend survenu au sujet des limites de l'*Anatouna* (la mère rivière du Danube) entre le nazir de Silistra et le prince de Valachie.

ARTICLE X

Le soin de nommer aux places de Valachie et de Moldavie ceux, parmi les boïars et les Grecs, qui sont les plus distingués, les plus dignes de confiance et les plus capables de les remplir, étant remis à la volonté et au choix des hospodars des deux provinces, ils préfèreront, pour les emplois qui appartiennent spécialement aux boïars, ceux parmi ces boïars qui auront le plus de mérite. Quant aux autres postes, les hospodars en disposeront à leur gré, en choisissant, suivant les besoins, soit parmi les Grecs, soit parmi les hommes du pays, les sujets dont la fidélité et les talents seront reconnus.

ARTICLE XI

Les bois nécessaires à la construction des châteaux qui se trouvent en Roumélie seront coupés, comme par le passé, en Valachie et en Moldavie. Il en sera de même du transport ; les frais de coupe et de charroi seront, sans qu'on puisse en rabattre ou retrancher un aspre, payés et acquittés en entier, d'après les quitances scellées, délivrées par les intendants des constructions, sur les fonds de la recette des capitations de Valachie et de Moldavie dont les hospodars sont chargés.

ARTICLE XII

Il est défendu aux *oustas* (commandants des corps-de-garde apposés par le gouvernement turc) de Mangalia de faire désormais paître, ni en été ni en hiver, dans l'intérieur de la Valachie, les animaux de la métairie de Mangalia confiée à leur garde ; et les pauvres raïas seront défendus contre toutes les vexations des dits *oustas*.

Muni d'un firman aussi important, Alexandre Hypsilantis entreprit de faire de bonnes réformes et institutions dans l'état. Pendant les sept années qu'il régna, le pays jouit d'un bonheur sans égal et son règne est béni encore aujourd'hui. Ce prince se rendit mémorable par mille bienfaits. Il défendit aux Turcs de passer le Danube et de s'établir en Valachie — parvint à faire supprimer le tribut

que le pays payait pour l'Odaia Vizirului — rétablit l'administration sur l'ancien pied — donna les principales charges de l'état à des boïars expérimentés et doués de talents — parvint à faire prendre la charrue à dix mille paysans qui, exaspérés par les oppressions des princes, exerçaient impunément le métier de brigands — rétablit la justice, et donna aux juges un guide écrit auquel ils devaient se conformer dans leur jugement — il présidait lui-même, deux fois par semaine, le divan où les affaires étaient jugées en dernière instance — il protégea le commerce et l'agriculture — réforma les postes et les plaça sur un meilleur pied — embellit Bucarest en bâtissant un beau pont sur la Dâmboviţa, en conduisant l'eau dans la ville par des aqueducs et en y faisant construire de belles fontaines — bâtit à Bucarest sur les rives de la Dâmboviţa une nouvelle résidence, près du monastère de Mihai-Vodă — Bucarest devint par ses soins le siège des muses, en y établissant un grand nombre d'écoles et un gymnase près du monastère de Sava et en publiant une bulle d'or qui donnait plusieurs privilèges et des biens aux professeurs de ce gymnase, où se formèrent les Rhigas, les Govdala, les Vardalache et tous les Grecs célèbres qui sont aujourd'hui en Grèce et en Valachie — établit deux maisons pour les orphelins — instituta la caisse des grâces *(cutia milelor)*, de laquelle les veuves et les enfants des boïars et des pauvres employés reçoivent des pensions et des gratifications à Pâques, à Noël et au Jour de l'An — bâtit un palais à Bucarest, nommé beylik, destiné aux pachas et aux Capidji Turcs qui passeraient par la capitale — établit lui et sa femme, la princesse Catherine, deux hans ou hôtels avec des magasins au pont de Radu-Vodă et près du monastère de sainte Catherine, — bâtit une résidence avec de beaux palais à Afumaţi — exempta des impôts le clergé — et enfin diminua les contributions et ne laissa que quatre sferturi [1]).

Ses revenus montaient en 1781—1782 à 3.350.000 piastres; les dépenses de la principauté étaient annuellement de 750.000 piastres, le

[1]) Photino, Tome II, p. 354, et Engel, 2-me part., p. 42.

tribut qu'il payait à la Porte et les présents qu'il faisait aux grands de la Turquie montaient à 1.600.000 piastres; il lui restait par conséquent un bénéfice annuel d'un million [1]).

Son règne était heureux et tout lui promettait qu'il serait long, et le traité de Kaïnardji et la confiance dont il joussait près de la Porte. Pendant les deux premières années après la conclusion de la paix, la Turquie n'avait demandé à Hypsilantis aucun tribut; mais en 1776, elle le lui demanda pour deux années d'avance. Le prince qui ne voulait pas ruiner ses paysans qui se reposaient à peine de la guerre paya ce tribut de sa caisse particulière.

La Russie, ayant, une fois, acquis le droit d'intervenir près de la Porte pour les affaires des principautés, ne négligea aucune occasion pour améliorer la situation politique de la Valachie et de la Moldavie. L'article VII de la convention explicative du traité de Kaïnardji entre l'empire de Russie et la Porte ottomane, conclue à Constantinople, le 10 mars 1779, était destiné en entier aux intérêts des deux principautés. Cet article est ainsi conçu:

Comme l'article XVI du traité de paix, relativement aux principautés de Moldavie et de Valachie, se rapporte aux temps passés, celui d'à présent demande donc quelque changement dans cet article; c'est pourquoi on en est convenu, et la Sublime Porte s'oblige de nouveau:

1. De ne mettre, en quelque manière que ce soit, aucun obstacle ou empêchement à la profession et à l'exercice parfaitement libre de la religion chrétienne, ainsi qu'à la construction de nouvelles églises et à la réparation des anciennes, selon le vrai sens de l'article ci-dessus mentionné du traité.

2. De restituer, tant aux couvents qu'aux particuliers, les terres et autres possessions qui leur appartenaient aux environs de Brăila, Hotin, Bender et autres lieux, lesquelles terres et possessions présentement portent la dénomination de raïas ou rayes, à dater de l'époque de la conclusion du traité de Belgrade, en 1739, selon l'ère chrétienne et de l'hé-

[1]) Raicewich, p. 183, 187 et 206.

gire 1152, ainsi que de condescendre à l'intercession de la cour impériale de Russie pour laisser divers particuliers des deux principautés en possession aussi paisible qu'irrévocable des biens fonds de leurs ancêtres, situés dans les deux principautés qui leur ont été adjugés sur preuves examinées dans le temps que le gouvernement russe y existait.

3. De reconnaître et d'honorer par les égards et distinctions convenables le clergé chrétien de ces deux principautés.

4. D'imposer, avec modération et humanité, le tribut des deux principautés qui sera apporté à Constantinople par des députés nationaux que chaque principauté enverra à la Porte tous les deux ans. De ne pas souffrir qu'aucun pacha, gouverneur, ou telle autre personne que ce soit, vexe les deux principautés ou en exige quelqu'autre payement ou impôt sous quelque dénomination et prétexte que ce soit, tant qu'elles continueront de s'acquitter régulièrement du tribut mentionné, une fois réglé et fixé; en outre, la Sublime Porte s'engage à conserver religieusement dans leur force originale les premiers hatichérifs que S. H. le Grand-Seigneur régnant a donnés à ces deux principautés lors de leur retour sous sa domination, pour la tranquillité et la sûreté des sujets.

5. Que chaque principauté entretiendra à Constantinople un chargé d'affaires chrétien de la communion grecque, lequel la Sublime Porte accueillera avec bonté et considérera comme jouissant du droit des gens, c'est-à-dire, à l'abri de toute violence et avanie.

6. La cour impériale de Russie, de son côté, promet de n'employer le droit d'intercession, qui est réservé à son ministre dans le traité de paix, en faveur des deux principautés, qu'uniquement pour la conservation inviolable des conditions spécifiées dans cet article.

Enfin en 1781, une nouvelle convention fut signée entre la Porte et la Russie par laquelle un consul général russe, censeur de la conduite des princes, devait être établi en Valachie et en Moldavie.

Le prince Alexandre Hypsilantis avait déjà régné sept ans; pendant tout ce temps, il avait su par son énergie et son adresse se tenir en garde contre les cabales de ses ennemis à Constantinople et contre la

haine irréconciliable de son beau-frère Constantin Mourouzi, prince de Moldavie. Cependant, tout-à-coup, il se vit exposé au plus grand danger. Ses deux fils, l'un âgé de dix-sept ans, et l'autre de seize, à qui une éducation européenne et libérale avait fait comprendre de bonne heure la situation malheureuse des princes soumis au gouvernement inconstant de la Turquie, avaient témoigné à leur père le désir de faire un voyage en Allemagne, mais le prince le leur ayant défendu, craignant d'inspirer des soupçons au divan turc, ils persistèrent néanmoins dans leur dessein et, résolus à ne plus rester sous le joug des Turcs, ils se revêtirent d'habits européens et, pendant la nuit de 27 décembre 1781, ils parvinrent à se sauver de Bucarest, accompagnés seulement de deux domestiques. Le lendemain toute la cour fut en émoi; le capitaine des Tufekdji ou des Albanais à pied fut envoyé à leur poursuite, mais il ne put les atteindre. Le métropolitain et quelques boïars allèrent à la frontière transylvaine que les jeunes Hypsilantis avaient déjà passée; ils ne réussirent pas mieux; les jeunes gens refusèrent absolument de retourner en Valachie, en faisant dire à leur père qu'ils étaient dans l'intention de prendre du service dans l'armée impériale. Raicevich, secrétaire du prince et auteur de *Osservazioni intorno la Valachia e Moldavia*, fut aussi envoyé en vain à la frontière. Le prince, craignant pour sa vie, parce que ses ennemis voulaient prouver au Sultan que cette fuite des fils était un signe de la trahison du père, fut conseillé par Raicevich d'envoyer à Constantinople sa démission; elle fut envoyée et acceptée. Le grand bonheur d'Hypsilantis fut qu'Ised Ahmed Pacha homme vertueux et ami du voëvode, était alors grand-vizir: Ahmed Pacha plaida la cause de son ami et peignit au Sultan la fuite de ses fils sous un tel point de vue, que le maître de l'Empire ottoman plaignit lui-même le père et que les accusations de Mourouzi et des autres Grecs du Phanar ne furent pas écoutées; car ceux-ci ne demandaient pas moins que la tête d'Hypsilantis et la confiscation de ses biens. Tandis que l'hospodar avait envoyé sa démission, Raicevich était parti avec Jean Văcărescu pour Vienne afin d'intéresser Joseph II au sort du prince de Valachie. L'empereur n'était pas d'abord disposé à rendre

les fugitifs ; mais quand on lui présenta les dangers que courrait le père, il fit venir devant lui les deux Hypsilantis, les exhorta paternellement à retourner en Valachie et à ne pas causer par leur désobéissance le malheur de leur père. Après un séjour d'un mois à Vienne, les fils du prince partirent par Belgrade pour Constantinople, où Alexandre Hypsilantis était déjà arrivé dans le mois de mai 1782 et où il reçut avec beaucoup de joie ses enfants [1]).

Après la démission du vertueux prince Hypsilantis, Nicolas Caradja, dragoman de la Porte fut nommé voëvode de Valachie. Avant même de se faire connaître des Valaques, il dicta de Constantinople un ordre par lequel chaque maison de la principauté devait payer dix piastres ; mais les boïars ayant fait des réclamations, cet impôt de nouvelle espèce fut réduit à six piastres. Comme Caradja était pauvre et que sa famille était nombreuse, il ordonna au gouvernement provisoire de la Valachie de lui envoyer à Constantinople six cents mille piastres pour les frais du voyage et pour gagner les ministres turcs. A peine était-il arrivé en Valachie, le 6 septembre 1782, qu'il reçut un firman impérial qui lui ordonnait d'envoyer dans le plus court délai à Constantinople les provisions de blé de l'automne. Les sauterelles ayant dévoré toutes les semailles au commencenment d'août, Caradja ordonna de grands sferturi et, avec l'argent qu'il en retira, acheta à la Transylvanie du blé qu'il envoya à Constantinople [2]). Dans cette année (1782), la Cour de Russie établit un consul général à Jassy et à Bucarest, et un courrier entre Petersbourg et la capitale de la Turquie, lequel passait deux fois par mois par la Valachie ; le voëvode fit mille intriques pour empêcher que la poste russe ne reçût des pétitions des Valaques pour le Sultan ou pour le grand-vizir [3]). Mais, à la fin, ces plaintes arrivèrent ; Nicolas Caradja fut déposé dans le moins d'octobre 1783, pour faire place à Michel Soutzo, dragoman de la Porte, car la Turquie

[1]) Raicewich, *Breviario chronologico*, cité par Engel, p. 50 et 51.
[2]) Engel, 2-me part., p. 44 et 46.
[3]) Raicewich, p. 28.

avait suivi jusqu'alors la règle de ne donner aux Valaques et aux Moldaves pour princes que les Phanariotes qui étaient dragomans ou beyzadés.

Michel Soutzo se montra juste, clément, modéré dans la distribution des impôts et sous son règne le pays fut heureux. Par un sened du sultan, daté du 16 octobre 1783 et adressé à ce prince, le conseiller impérial de Raicevich, le même qui avait été secrétaire d'Alexandre Hypsilantis, fut nommé consul général de Joseph II en Valachie et en Moldavie et chargé de protéger le commerce autrichien dans ces deux pays.

D'un autre côté, la Russie, qui depuis le traité de Kaïnardji avait constamment la vue sur la marche des affaires en Moldavie et en Valachie, à qui elle avait promis sa protection, obtint de la Porte un firman adressé aux Valaques et un sened ou acte d'engagement, revêtu du sceau et de la signature du grand-vizir relatif à la constitution de la Valachie et de la Moldavie. Le firman et le sened contenaient les mêmes articles.

Le sened adressé à l'envoyé de Russie était ainsi:

En réponse aux notes que l'estimable envoyé de Rusie, notre ami, et notre respectable ami l'internonce d'Allemagne, avaient présentées de concert, par ordre de leurs gouvernements respectifs, notes fondées sur les traité et convention de Kaïnardji et d'Aïnali-Kavak et datées du quatrième jour de novembre, l'an de Jésus-Christ 1782.

Il avait, suivant l'usage de la Porte, été remis à chacun de nos dits amis les ministres susdits, le 23 de moharrèm de l'an de l'hégire 1197 (1782), une note dans laquelle la Sublime-Porte acceptait, conformément aux conditions des dits traité et convention, les trois objets tels qu'ils étaient conçus et demandés par leurs notes et s'engageait à les faire exécuter.

L'un de ces trois objets fondés sur les dits actes, étant l'article de la Valachie et de la Moldavie, a été arrêté ainsi qu'il suit:

La Sublime-Porte s'oblige à maintenir et à faire observer les conditions stipulées dans les traité et convention de Kaïnardji et d'Aïnali-

Kavak, en faveur de ces deux provinces, et à renouveler les firmans décorés d'un *Khatti houmaïoun*, donnés à chacune des deux principautés en l'an 1188 (1774), d'après les suppliques envoyées alors en leur nom par les boïars, et à y ajouter les articles détaillés ci-après:

1. Désormais il ne sera pas demandé:

	Piastres	Para
à la Valachie au delà de six cent dix-neuf bourses, faisant en piastres	309.500	»
Et à la Moldavie, au delà de trois cent trente cinq bourses et 444 piastres ½.	167.944	20
Total	477.444	20

Le montant de ces contributions sera livré en espèces à Constantinople, à la fin de chaque année, et le paiement n'en pourra être fait par assignations.

2. L'on percevra, sur la Valachie:

Pour donatives aux baïrams en argent ou effets ...	99.000	»
Pour donatives de l'étrier	40.000	»
Total pour la Valachie	130.000	»
Sur la Moldavie:		
Pour donatives aux baïrams, en argent ou effets..	90.000	»
Pour donatives de l'étrier	25.000	»
Total pour la Moldavie.....	115.000	»
Total pour les deux provinces	245.000	»

On ne pourra rien exiger de plus.

3. L'on ne prendra rien aux princes pour les continuer dans leurs places; et, à moins qu'ils n'aient commis un délit bien constaté, ils ne pourront être déposés.

4. L'on ne pourra demander en revenus et présents d'usage, aux princes nouvellement en place, un seul para de plus que par le passé; on ne pourra non plus prendre ces revenus ou présents sur les raïas. Ils seront fournis sur ce qui revient d'ordinaire aux princes en droits sur les salines, les fermes à bail annuel, la douane et sur les profits d'autres droits semblables.

5. Il n'est pas permis, par la Sublime Porte, aux pachas, kadis et autres officiers des pays environnants, d'exiger, de leur autorité privée, aucun revenu qui puisse porter préjudice aux raïas, ni d'envoyer des commissaires uniquement pour soutirer de l'argent et des présents.

6. Quand il arrivera des mutations dans les charges principales de la Sublime Porte, les princes ne seront tenus à donner aucun revenu ou présent.

7. La Sublime Porte ne fera sur les deux provinces la traite usitée en grains et autres fournitures que de manière à ce que les habitants n'éprouvent eux-mêmes aucune pénurie. Ces achats, faits par le *miri* (le fisc) seront payés comptant et le transport ne sera pas à la charge des habitants. A plus forte raison, dans le cours du commerce, quand les achats seront faits par des négociants, les payements auront lieu en argent comptant et au prix courant de la province.

8. Quant à la redevance de moutons, attendu qu'il a anciennement été exposé que, mise à exécution dans les deux principautés par les *saïdjis* (pâtres) et gens appartenant aux *kassabachis* (chefs des bouchers), elle donnait lieu à des vexations contre les raïas, elle est supprimée. Comme cependant ce n'est que des provinces de l'Empire que l'on peut tirer les moutons pour les pensions alimentaires à la charge du domaine et pour la consommation des habitants de Constantinople, les moutons que devront vendre les raïas des deux provinces seront vendus au prix courant aux marchands et conducteurs de troupeaux. Les hospodars veilleront à l'entretien de l'abondance à Constantinople par l'envoi nécessaire des moutons. L'on insérera encore dans les nouveaux firmans qui vont émaner l'ordre d'apporter le plus grand soin à l'exécution ultérieure de cette mesure déjà renfermée dans les commandements cités plus haut.

9. Quand on voudra prendre dans les deux provinces des bois et autres matériaux nécessaires aux constructions, on préviendra les princes de la quantité demandée; on fera ensuite transporter ces matériaux aux frontières des deux provinces; un commissaire *ad hoc* payera argent comptant pour la coupe et le transport ce qui sera

convenable aux pauvres raïas ; l'on ne pourra les forcer à les transporter hors de la frontière. Quand on demandera à ces provinces des ouvriers et des chariots, on ne rabattra rien sur le prix d'usage qui sera payé de suite.

10. Il est défendu à tous les habitants des pays circonvoisins, hors les négociants porteurs de firmans, à tout *ïamak* (recrue) et à tout autre individu, d'entrer dans les deux sus-dites provinces, dans l'intention de vexer les raïas, d'ensemencer les terres de ces raïas, de s'en emparer, ou d'y faire entrer et paître des animaux. Quiconque osera manquer au présent règlement sera sévèrement puni.

11. Si, postérieurement à la paix, il est des terres dont on se soit emparé, elles seront rendues aux raïas qui en sont les propriétaires.

12. La Sublime Porte n'enverra point de commissaires dans ces deux provinces, tant qu'il n'arrivera aucune affaire de grande conséquence qui nécessite cette mesure ; et quand elle en enverra, ces commissaires ne pourront rien réclamer des raïas pour prix de leurs fonctions ; ils ne pourront non plus, pour aucune raison et sous aucun prétexte, y prolonger leur séjour.

La Sublime Porte ayant pris l'engagement d'insérer dans des firmans toutes ces conditions et d'en faire sans délai observer et maintenir en entier l'exécution,

Pour notifier cet engagement le présent *sénèd*, revêtu de notre sceau et signature, a été remis à notre ami l'envoyé de Russie.

Le 15 de saffer 1198 (1783).

Tout faisait espérer à Michel Soutzo qu'il régnerait longtemps, puisqu'il était aimé dans le pays et que les traités lui promettaient au moins sept années de règne ; mais ne savait-il pas que, lorsque l'on est le plus fort on agit souvent contre la foi des traités. Aussi, après deux ans et quelques mois, le prince fut déposé, dans le mois de juin 1786, à cause de l'intrigue suivante.

A Constantinople, il y avait deux Grecs qui briguaient le trône de Valachie : Maurogheni, dragoman de Hassan Capudan Pacha, et Petraki, intendant de la monnaie, qui possédait sept millions de pias-

tres et avait tant de pouvoir qu'il faisait et destituait des pachas et influait même sur la nomination des grands vizirs. Par sa puissance, Petraki était trois fois venu à bout d'empêcher Maurogheni, dont il avait séduit la femme, de se faire nommer prince de Valachie. Outragé dans ses intérêts d'époux et d'ambitieux, Maurogheni jura la perte de son rival: protégé pas le grand-vizir Yousouf Pacha qui avait été gouverneur de Morée et par son protecteur le capudan pacha, il réussit à la fin. Ces deux ministres turcs parvinrent à faire entendre au Sultan Abdul Hamid que le peuple de Constantinople s'était révolté et demandait la tête de l'intendant de la monnaie pour cause de péculat. Le Sultan intimidé y consentit et Pétraki fut mis en prison. Rien n'entravait plus Maurogheni, homme d'une petite naissance, mais possédant de grands talents et de grands défauts; l'ordre de déposition fut envoyé à Michel Soutzo et Maurogheni parvint à se faire nommer prince de Valachie. Le jour de son investiture, Nicolas Maurogheni voulut que son rival, avant de mourir, fut témoin de son triomphe, et il fixa l'époque de son exécution au jour où lui-même recevait son audience publique du Sultan. Petraki fut retiré de sa prison et emmené à la porte du sérail au moment où le prince en sortait, monté sur un superbe cheval; il devait baiser l'étrier de son rival triomphant et demander sa grâce. Il le fit, mais Maurogheni resta inflexible; il fit signe au bourreau de lui trancher la tête et eut le plaisir de voir son ennemi étendu mort à se pieds [1]).

Ce prince n'était que dragoman dela marine ou du capudan pacha; il fit par conséquent exception à la règle par laquelle il n'y avait que les dragomans de la Porte et les beyzadés qui pussent être nommés princes. Nicolas Maurogheni, en arrivant en Valachie, donna au monde le portrait d'un nouveau Caligula; il se plût à imiter les traits de folie

---

[1]) Photino, Tome II, p. 358. *Constantinople ancienne et moderne*, par Jaques Dellaway, traduit de l'Anglais par André Morellet, Tome I, p. 7 et Lechevalier *Voyage de la Propontide et du Pont Euxin*, Tome II, p. 212, cités par Engel.

de ce tyran de l'antiquité. Tyran des boïars, des prêtres, des marchands et des paysans, il ne faisait aucune distinction entre les bons et les mauvais citoyens. Quoiqu'il eût montré souvent aux Turcs qu'il était mahometan en secret, il ne les traitait pas moins mal que les chrétiens. Ennemi des Autrichiens, il enleva aux pâtres Transylvains, qui faisaient paître leurs troupeaux en Valachie, tous les privilèges dont ils jouissaient par les traités de commerce conclus entre Mathieu Ier et Rákóczy, Şerban II et Apaffy. D'une imagination déréglée, il était souvent attaqué de l'épilepsie; il se livrait alors à tous les actes de la frénésie. Souvent il se levait au milieu de la nuit et criait au secours, disant qu'on voulait l'assassiner. D'autres fois, il annonçait à ses boïars qu'il mourrait par la main des Turcs. Puis il se plaisait à imiter Caligula: voulait-il punir un boïar, il lui disait qu'il avait rêvé pendant la nuit quil lui avait fait infliger telle on telle punition, et la punition rêvée devenait réalité. Voulant se moquer des boïars et leur témoigner son mépris, il fit venir son cheval de parade, nommé Talabaschi, en pleine assemblée, le revêtit d'un caftan brodé d'or, le déclara boïar et lui donna le titre de clucer, de même que dans l'antiquité Caligula nomma son cheval Incitatus pontife, et voulait même le nommer consul, en signe de mépris pour les dignités de la république.

Ce fut par de pareils actes tyranniques et insensés qu'il régna jusqu'au 3 août 1787, époque où la guerre fut de nouveau déclarée entre la Russie et la Turquie. Le Sultan, pour s'assurer de la fidélité de Maurogheni, lui envoya un firman, daté du 5 août 1787, par lequel il engageait le prince et les Valaques à être fidèles à la Porte et à défendre de toutes leurs forces la Valachie contre les Russes [1]). Muni de ce firman qui l'autorisait à prendre toutes les mesures pour empêcher que les Russes en trouvassent des partisans dans la principauté, mais c'est ce qui était bien difficile, Maurogheni assembla les boïars et condamna plusieurs à payer de grandes amendes, sous

[1]) Photino, Tome II, p. 360, et Tome III, p. 376.

prétexte qu'ils étaient partisans de la Russie; puis il exila dans l'île de Rhodes, les deux cousins Nicolas et Manuel Brâncoveanu, les deux autres cousins Constantin et Charles Ghica, Démètre Racoviţă, Jean Mourouzi et Jean Văcărescu avec son fils Alexandre, envoya dans les monastères de la Bulgarie et du mont Athos le vieux ban Panu Filipescu avec ses deux fils, Nicolas et Constantin, et exila les familles de ces boïars, les unes à Constantinople, les autres en Albanie et en Bulgarie.

Après six mois de guerre entre la Russie et la Turquie, Joseph II se déclara aussi contre la Porte, dans le mois de février 1788. Maurogheni fit alors confisquer tous les troupeaux des Transylvains qui se trouvaient en Valachie et les employa à l'entretien des cent mille Turcs qui occupaient la principauté, menacée par les Autrichiens. Maurogheni, quoique chrétien, commandait à tous les pachas turcs qui se trouvaient en Valachie: lui-même avait levé une armée chrétienne, composée de Bulgares, d'Albanais et de Valaques et destinée à combattre les chrétiens. Les Austro-Russes, ayant pénétré en Moldavie et faisant mine de vouloir s'emparer de la principauté de Maurogheni, celui-ci envoya à Buzău une partie de l'armée bulgare-valaque sous les ordres des deux cousins Cantacuzène, des deux autres cousins Câmpineanu, de Cârlova et d'autres boïars qui étaient chargés d'arrêter les ennemis en cas qu'ils voulussent avancer.

Pendant ce temps de préparatifs, le Sultan Abdul Hamid était mort, le 7 avril 1789, et Sélim III était monté sur le trône des Padichahs. Maurogheni, par ses lettres éloquentes, parvint à faire que ce nouveau Sultan continuât la guerre. Mais les Turcs n'eurent pas de bonheur; partout ils furent repoussés et battus, en Moldavie le 1er mai à Galaţi (Galatz); le 29 avril en Transylvanie, à Törzbourg, où ils furent défaits par le prince de Hohenlohe.

Après ces deux victoires, les ennemis commencèrent à se montrer sur les frontières valaques qu'ils n'avaient pas encore menacées. Maurogheni, qui possédait une grande énergie et des talents militaires, repoussa partout les Autrichiens, près des monastères de Sinaia

et de Cozia et dans d'autres endroits du Banat de Craïova. Le prince de Valachie tira profit de ces petits avantages que dans ses lettres au Sultan il représenta comme de grandes victoires; il changea même l'importance des lieux; au lieu de dire qu'il s'était emparé des *clôtres* de Sinaia et de Cozia, il écrivait à Selim III qu'il avait pris d'assaut les *grandes forteresses* de Sinaia et de Cozia. Le Sultan, pour lui en montrer sa reconnaisance, lui envoya un caftan et un sabre impérial.

Le grand-vizir Yusuf Pacha ayant quitté la Bulgarie et étant entré en Transylvanie, les forces turques qui se trouvaient en Valachie évacuèrent la principauté pour aller rejoindre le grand-vizir. Maurogheni n'eut plus pour la défense du pays que les corps volontaires avec lesquels il avait toujours repoussé les Autrichiens dès le commencement de la guerre. Ces corps avaient été entretenus jusqu'alors du trésor national et de la bourse du prince, mais enfin l'un et l'autre étaient épuisés. Ayant appris que le prince de Coburg, généralissime de l'armée autrichienne, se dirigeait vers la Valachie avec quarante mille hommes, l'hospodar demanda à la Porte de l'argent et il s'engageait, à lui seul, de défendre la principauté. Sur le chapitre de l'argent on ne lui répondait rien, d'autant plus qu'une révolution de palais avait précipité Yusuf Pacha du grand vizirat, et que Sahin Ali Pacha était nommé à sa place. En faisant connaître cette révolution à Maurogheni, deux pachas lui écrivirent même en secret, « pourquoi il persistait tant à défendre la Valachie, « tandis que le Divan n'était nullement disposé à lui envoyer de « l'argent ou des troupes, et puisqu'il voyait qu'on ne lui tenait pas « même compte de ses importants services; ils lui conseillaient donc « de penser à son propre salut, en s'éloignant en Bulgarie ». Maurogheni voyant que la Porte ne l'aidait en rien, et prenant cette lettre pour un ordre, laissa en Valachie pour son caïmacam, chargé de gouverner le pays pendant son absence, un certain Démètre Tyrnavite homme de basse naissance et illettré, mais possédant la confiance de son maître avec lequel il avait les mêmes goûts et les mêmes qualités; et le prince passa le Danube et établit son camp en Bulgarie.

Après son départ, le prince de Cobourg s'approcha de la frontière avec quarante mille hommes; à son approche, les troupes valaques, commandées pour lui résister, firent cause commune avec les Autrichiens et devinrent les guides de Cobourg jusqu'à Bucarest dont il prit possession le 10 novembre 1789. Les Impériaux hésitèrent d'abord à y entrer, craignant qu'il n'y eût dans la ville une grande garnison turque. En traversant pendant une heure une vaste plaine, les Autrichiens n'apercevaient que quelques clochers élevés dans les airs; mais, quand ils furent au-dessus d'une petite montée, un tableau enchanteur et magnifique se présenta devant leurs yeux. Les tours de deux cents églises resplendissaient des rayons du soleil; de vastes édifices, entre lesquels le palais du prince et la cathédrale avec ses hautes voûtes formaient la principale perspective et qui étaient au milieu de grands jardins, se présentaient aux soldats sur une étendue de plusieurs lieues. Ces bâtiments immenses, ces Khans avoisinés de petits hâmeaux, ce style d'architecture orientale, ces jardins formés de grands arbres, cette situation pittoresque de Bucarest, dans une plaine étendue, sur les rives délicieuses de la Dâmboviţa, tout disait que cette capitale méritait le juste titre de *ville de la joie*, tout présentait aux yeux des soldats étonnés une de ces villes orientales créées par la main des fées et dont on voit de si superbes descriptions dans les mille et une nuits.

Les Autrichiens ne furent retirés de cette contemplation que par le métropolitain et les boïars qui venaient leur rendre la ville. Alors ce furent des cris de joie, de triomphe. Les soldats de Coburg furent reçus en frères par les habitants de la ville; après y avoir été, trois jours, bien accueillis, bien fêtés, ils sortirent de cette ville demi européeune, demi asiatique, et prirent la route de Giurgiu. Un gouvernement provisoire, formé des principaux boïars du pays et composé par le baron de Thugut et par le consul général Etienne de Raicevich, fut laissé à Bucarest.

Craïova s'étant rendu au prince de Hohenlohe, les Autrichiens allèrent s'emparer de Giurgiu; ils en commencèrent le siège d'une manière imprudente, parce qu'ils croyaient qu'il n'y avait dans la

forteresse qu'une très petite garnison. Les Turcs ayant reçu des renforts de Rustchuk, firent une sortie et repoussèrent les ennemis jusque sur les bordes d'Argeș. La garnison autrichienne de Bucarest et les habitants de cette ville furent saisis d'une terreur panique à cette nouvelle; le prince de Cobourg se hâta de demander des secours au feld-maréchal Souvarov, en Moldavie, lequel lui expedia quatre mille Russes. Les Turcs de Giurgiu, voyant que les Cosaques, qu'ils craignaient comme le diable, s'étendaient jusque sous les remparts de leur forteresse, quittèrent le pays plat de la Valachie et s'enfermèrent dans Giurgiu et Rustchuk. Un armistice fut alors conclu, à la suite duquel les Russes se retirèrent en Moldavie, mais les Autrichiens restèrent toujours en Valachie.

Pendant ce temps, Nicolas Maurogheni se trouvait en Bulgarie, où il levait une nouvelle armée, composée de Bulgares, d'Albanais et de Serviens; tandis qu'il disciplinait ses troupes, il apprit que Hassan Capudan Pacha, son protecteur, était devenu grand-vizir. Il alla aussitôt à sa rencontre à Chumla; le grand, vizir s'étonna de sa visite; il lui demanda comment il avait pu quitter sa principauté dans ce temps de guerre. Le prince lui ayant montré la lettre que deux pachas Turcs lui avaient écrite lors de la nomination de Sabin Ali Pacha au grand vizirat, Hassan Pacha ordonna aussitôt de décapiter les auteurs de la lettre qui se trouvaient dans le camp et commanda à Maurogheni de retourner en Valachie le plus tôt possible. L'hospodar passa aussitôt sur la rive gauche du Danube avec l'armée qu'il avait levée; mais ayant été battu par les Autrichiens dans plusieurs rencontres, surtout à Calafat, le 26 juin 1790, il se vit obligé de rentrer en Bulgarie. Hassan Pacha, voyant que les Turcs étaient partout défaits, voulut faire la paix, mais n'y étant autorisé qu'au cas qu'il pût faire un traité avantageux, et voyant que cela lui serait impossible, il se sacrifia; il s'empoisonna lui-même préférant l'honneur à la vie.

Son successeur Tchelebi Hassan, Pacha de Rustschuk, aussitôt qu'il se vit grand-vizir, forma le dessein de se délivrer de son ennemi Maurogheni dont il craignait les talents et l'énergie. De son camp de

Chumla, il envoya un capidji-bachi à Pelina, près de Şiştov, où se trouvait le prince de Valachie et, sous prétexte qu'il était d'intelligence avec les Allemands, il le fit décapiter dans le mois de juillet 1790. Ce fut là la récompense de la fidélité de Maurogheni à la Porte et de ses importants services.

On assure que Maurogheni avait prévu sa mort et qu'il aurait pu se sauver; mais qu'il ne le voulut pas, craignant par sa fuite, d'exaspérer trop les Turcs contre les chrétiens. Le grand-vizir envoya sa tête à Constantinople, en exposant une longue liste d'accusations. Selim III était trop sûr de la fidélité du prince de Valachie; il laissa toutes ses richesses à sa famille et, quelques mois après, Tschelebi Hassan Pacha expiait par la corde l'assassinat de Maurogheni.

Après la mort de cet hospodar, quoique la Valachie fût au pouvoir des Autrichiens, la Turquie n'en nomma pas moins pour prince de cette province, Alexandre Maurocordato, nommé Delibeg ou le prince des braves; mais celui-ci ne fut prince que de nom; car, tant que la guerre dura, il ne put pas entrer dans la principauté, et quand la paix fut conclue, Maurocordato fut déposé, sans avoir régné, et dut aller vivre à Constantinople, sans avoir vu la Valachie [1]).

La Turquie, pressée de toutes parts et par le Russes et par les Autrichiens, dut se décider à faire la paix. Elle la conclut d'abord avec ces derniers, à Şiştov près du Danube, le 4 août 1791, à la suite de laquelle le prince de Cobourg évacua, le 1er octobre, la Valachie rendue à la Turquie avec les frontières qu'elle avait eues avant la guerre.

Bientôt après, elle conclut la paix aussi avec la Russie, à Jassy, le 29 décembre 1791 (9 janvier 1792). Aussi, dans ce traité, la Russie travailla pour le bonheur des Moldo-Valaques en obtenant pour les deux principautés les privilèges accordés par l'article IV suivant: « S. M. l'Impératrice rend à la Sublime Porte la province de Moldavie, avec ses villes et villages et tout ce qu'elle renferme, aux conditions suivantes, que la Sublime Porte promet de remplir fidèlement:

---

[1]) Photino, Tome II, p. 360—376.

1. D'observer et d'exécuter religieusement tout ce qui a été stipulé en faveur des deux provinces de Valachie et de Moldavie dans le traité de paix conclu l'an de l'hégire 1188, du 14 du mois zemaziel-evel (10 juillet 1774); dans la convention explicative conclue le 20 zemaziel-akir 1193 (10 mars 1779), ainsi que dans l'acte du 15 du mois de seffer 1198 (28 décembre 1783), que le grand vizir a signés au nom de la Porte.

2. De n'exiger de ces provinces aucun remboursement de dettes arriérées de quelque nature qu'elles soient.

3. De n'exiger de ces pays, pour tout le temps de la guerre, aucunes contributions ou payments; mais, au contraire, et en considération des dommages et des dévastations qu'ils ont soufferts pendant la dite guerre, de les libérer pendant deux années, à dater de l'époque de la ratification du présent traité, de toutes les charges et impositions quelconques.

4. De permettre aux familles qui voudraient quitter leurs pays et s'établir ailleurs, de sortir librement et d'emporter avec elles leurs biens; et, afin qu'elles aient le temps de prévenir leurs parents, sujets de l'Empire ottoman, de vendre leurs biens meubles ou immeubles, selon les lois du pays, à d'autres sujets de l'Empire ottoman, et de mettre enfin ordre à leurs affaires, il leur sera accordé un délai de quatorze mois, à dater du jour de l'échange et de la ratification du présent traité.

Avec cette paix ne finissent pas les malheurs de la Valachie, avec elle ne finit pas le règne des Phanariotes; mais avec cette paix commence l'attention continuelle de la Russie; avec elle, les Phanariotes cessent de régner aussi arbitrairement qu'ils l'ont fait jusqu'en 1791; avec elle, le pays, s'il ne s'élève pas, ne tombe plus du moins, et voilà ce qui rend cette paix mémorable. Avec le traité de Jassy commence aussi une plus grande union entre la Moldavie et la Valachie; c'est donc ici que nous avons cessé de traiter à part l'histoire de la Valachie, pour la reprendre, dans le second volume, et la traiter en même temps que celle de la Moldavie depuis 1791 jusqu'à 1834!

VIE POLITIQUE, RELIGIEUSE ET PRIVÉE DU PEUPLE VALAQUE

DANS LE DIX-SEPTIÈME ET DIX-HUITIÈME SIÈCLE

Avec la mort de Michel II, tout tomba en décadence; tout se ressentit de la chute du colosse. Toutes les institutions sages et bienfaisantes furent anéanties ou ne subsistèrent que surchargées d'abus. Tous les efforts de Mathieu Ier, de Şerban II, de Constantin II, pour arrêter le mal furent vaines; les racines en étaient trop profondes. Pendant le dix-septième et le dix-huitième siècle, on n'a que deux progrès à citer, un peu de littérature et l'abolition de l'esclavage.

Dans ces deux siècles, l'historien a plus de sources, les temps sont plus près de nous, et c'est ce qui rendra notre tâche plus facile dans la *vie du prince, de la noblesse, du clergé, de la bourgeoisie et du peuple*, les cinq états de la nation valaque.

L'autorité et la dignité de prince furent diminuées après la mort de Michel II: après sa chute, la plupart des Voëvodes furent élus par les Turcs ou par leur influence; Etienne III Cantacuzène fut le dernier prince indigène et Constantin Maurocordato le dernier prince en général élus par les boïars. Depuis lors, les Turcs se gardèrent le droit de donner seuls des souverains aux Valaques. Quand ils eurent ce droit et que personne ne le leur contesta, ils changèrent la constitution de l'état; la principauté donnée d'abord à vie ne le fut plus que pour trois ans, et l'hospodar était obligé de s'en procurer la confirmation tous les ans. Par l'intervention de la Russie, la Sublime Porte règla plus tard que le trône serait donné pour sept ans; mais cette règle non plus ne fut suivie. Les Turcs en s'emparant de la principauté laissèrent, par une conduite raffinée, aux hospodars quelques prérogatives qui flattèrent leur vanité. Ils conservèrent le titre de prince, et quelques droits qui n'appartiennent qu'aux souverains; tels que le droit de vie et de mort, celui de donner des dignités, de faire des dotations, et enfin celui d'avoir dans leur pays un gouvernement libre et indépendant. Mais la Sublime Porte leur enleva le droit de tenir

une armée, de faire des traités avec les puissances chrétiennes et de déclarer la paix et la guerre.

Par la même conduite rafinée, les Turcs attachèrent de grands honneurs à la nomination d'un hospodar. La création d'un voëvode de Valachie à Constantinople était accompagnée de plus de cérémonie que celle des pachas et des vizirs. Après la cérémonie du caftan, que le grand-vizir lui-même mettait sur les épaules de celui qui était destiné à la principauté, le nouveau prince étant conduit par tout le divan de Turquie à la cathédra le où le Patriarche l'attendait avec une grande suite. Le nouvel Hospodar descendait de cheval dans la cour où s'arrêtaient tous les Turcs et, accompagné des Phanariotes et des boïars valaques, il entrait dans l'église où l'on répétait les mêmes prières et le sacre qui étaient d'usage à l'inauguration des empereurs de Byzance. Après cette cérémonie religieuse, le prince retournait avec la même pompe à son quartier où, quelques jours après, il recevait du miralemaga ou porte-étendard du Sultan, le sandjac ou grand étendard. Les affaires qui retenaient le prince à la cour étant terminées et le caïmacam, chargé de gouverner la Valachie pendant son absence, étant parti de Constantinople, il allait avec douze de ses boïars prendre audience du Sultan: arrivé dans la seconde cour du palais, on lui présentait à goûter de la soupe des janissaires pour lui montrer qu'il était inscrit dans le rang des généraux de ces troupes d'élite. Après avoir goûté de cette soupe, le voëvode, revêtu de la *cabaniţa*, manteau d'honneur qui n'était donné qu'au khan des Tartares, au grand vizir et aux princes de Valachie et de Moldavie, et couvert d'un cimier en argent nommé *cuca* que l'aga des Janissaires portait seul et dont la partie supérieure était garnie d'une aigrette en diamants et de plumes d'autruche qui tombaient en croissant, il entrait, avec quatre de ses boïars, dans la salle où le Sultan l'attendait assis sur un petit sofa. Deux capidji-bachis le soutenaient de chaque côté sous le bras; le premier huissier de la Porte le précédait et le grand dragoman le suivait. Le prince, après s'être incliné trois fois, s'avançait au milieu de la salle. Le Sultan adressait alors la parole au grand-vizir et lui

ordonnait de dire à l'hospodar les mots suivants: « Sa fidélité et son « sincère attachement étant parvenus aux oreilles de Ma Hautesse, je « veux bien l'en récompenser en lui conférant la principauté de Valachie. « Son devoir est de ne jamais se départir de sa fidélité à mon service; « il doit aussi protéger et défendre les provinces qui lui sont soumises « et prendre garde de ne rien faire contre ou au delà de mes ordres ». Le prince après être tombé à genoux et avoir embrassé la marge de l'habit du Sultan, répondait: « Je promets, au péril de ma vie et de « ma tête, d'employer tous mes efforts pour le service du très-juste « et très gracieux Sultan, aussi longtemps que Sa Hautesse ne détour- « nera pas les yeux de sa clémence de dessus le néant de son serviteur ». Après cette courte audience, le prince s'inclinait et sortait de la salle de la même manière qu'il était entré. Accompagné de tous ses boïars revêtus de caftans, il montait un cheval impérial et, après qu'il eût salué les grands de Turquie qui l'attendaient devant la seconde porte du sérail, le prince, précédé d'un grand cortège, se dirigeait vers son quartier. Deux peïkis ou gardes du corps du Sultan, revêtus tout en or, l'accompagnaient à pied, à droite et à gauche. C'était le plus grand honneur que le Sultan faisait aux princes de Valachie et de Moldavie, puisque même les vizirs ne pouvaient pas y prétendre. Arrivé à la maison, où la musique impériale l'attendait, il y restait trente jours pour faire ses préparatifs de départ. Le voëvode qui serait resté plus que trente jours à Constantinople aurait été obligé de payer une amende de cinq cents piastres par jour à la cuisine de l'aga des janissaires. Pendant ces trente jours, le prince envoyait son fils ou un de ses parents pour chercher du capidji-bachi les deux queues de cheval qui sont de droit au voëvode de Valachie et qui lui donnent le rang de pacha à deux queues; mais ordinairement le prince de Valachie achetait une troisième pour n'être pas inférieur au prince de Moldavie qui recevait du sultan trois queues. Avant son départ, l'hospodar tenait, pendant les trois derniers jours, trois lits de justice ou divans, auxquels assistaient les boïars et le divan-effendi ou seigneur du divan, chargé de surveiller à Bucarest les lois ottomanes et de censurer la

conduite du prince. Enfin, après le trentième jour, l'hospodar sortait de Constantinople ou d'Andrinople, selon la ville où il avait été nommé; un grand cortège le précédait et le suivait. La marche était ouverte par deux régiments Turcs et par les *slujitori* valaques commandés par le grand aga [1]). Venait ensuite la garde turque du prince commandée par le bechli aga, chargé en Valachie de la police relative aux voyageurs mahométans; puis s'avançaient à cheval les *călăraşi*, les *lipcani*, courriers lithuaniens au service de la principauté, les deli, les tufekdji ou Albanais à pied du prince. Après eux venaient les boïars en charges, précédés de leurs petits officiers et enfin le prince, ayant à droite et à gauche deux peïkis et une foule de tchohodars, de tchaouchs etc., et portant la *cabaniţa* et sur sa tête la *cuca*. Derrière lui venait le second spatar avec le sabre et la hache, et le vatave du Divan avec l'arc et le carquois du Voëvode. Les Phanariotes fermaient la marche. C'est avec cette pompe imposante que le nouveau prince de Valachie sortait de Constantinople où, pendant tout son séjour, il pouvait condamner à mort et à faire exécuter tout homme qui lui aurait manqué de respect. Arrivé à Avaskioï, village éloigné de deux lieues de la capitale de la Turquie, le voëvode congédiait le cortège et pouvait s'y arrêter encore quelques jours pour attendre les charriots qui devaient venir de la Valachie pour opérer le transport de son bagage. Pendant toute la route, le prince était l'objet des plus grandes attentions, du plus profond respect, des flatteries les plus fines. C'est pendant ce voyage que les projets de spoliation se faisaient, que les flatteurs et les ambitieux dressaient leurs plans. Après trente jours de marche, on arrivait au monastère de Văcărescu, situé près de Bucarest; le prince y passait quelques jours, attendant que les préparatifs pour son entrée triomphale fussent finis. Tout étant prêt, le voëvode montait le cheval impérial emmené de Constantinople et donnait le signal du départ au cortège qui se mettait aussitôt en marche dans la plus grande pompe. Les

[1]) Pour représenter les *slujitori* valaques, on engageait pour le jour de la parade des portefaix grecs a qui on donnait l'uniforme nationale.

restes des anciennes troupes, les sapeurs, les Cosaques, les trabants, les chasseurs précédaient le grand aga qui, monté sur un cheval magnifique, portait un manteau et un bonnet de zibeline; après l'aga venaient les *călăraşi*, les deli, les tufekdji, les *seimeni*, les *poteraşi* ou la maréchaussée, servant de garde d'honneur au grand Spatar; après eux défilaient les *aprozi* ou huissieurs, la garde intérieure du palais ou *copiii din casă*, les portiers de la cour, les marchands à cheval avec leur *staroste*, les boïars de seconde classe avec des manteaux de zibeline et des calpacs en peau d'agneau d'Astrakhan, les boïars de première classe avec des manteaux et des bonnets d'électeurs en zibeline; puis les écuyers, les fusiliers, les pompiers, douze chevaux de main montés par des boïars de troisième classe. Enfin le cortège immédiat du prince se faisait voir: c'étaient d'abord les fils du voëvode, s'il en avait, puis les agas turcs chargés de son installation, les *fustaşi* ou licteurs du palais, et enfin l'hospodar entourné de peïkis, de tchaouchs etc. Derrière lui, étaient portés la hache d'armes, l'arc, le carquois, le sabre et l'étendard de la principauté qui représentait Saint-Constantin et sa mère Hélène; après ce drapeau chrétien venaient les enseignes musulmanes, le sandjak impérial et les trois queues de cheval. La marche était fermée par une division de copii din casă à cheval et portant des lances ornées de banderoles (*prapuri*), par les officiers de la maison du prince et par la musique du sultan.

C'est dans cet ordre imposant et au son des nombreuses cloches de la ville que le prince entrait dans Bucarest et qu'il se dirigeait vers l'église de l'ancienne cour: le métropolitain et sa suite venaient à sa rencontre et le conduisaient dans l'église sur un trône préparé pour lui. La messe étant finie, le voëvode remontait à cheval et se dirigeait vers la Cour. Suivi de tous les boïars et des marchands du cortège, il entrait dans la *spătărie*; après être monté sur le trône, il faisait signe aux boïars de se mettre chacun à sa place. Le divan-effendi se levait alors et faisait la lecture du firman impérial qui annonçait aux Valaques la nomination du nouveau voëvode: aussitôt les canons, placés dans la cour du palais, et la fusillade des troupes annonçaient aux habitants

de Bucarest l'installation du prince. Le grand vestiar se levait après le divan effendi et lisait la traduction en român du firman. Les boïars s'asseyaient chacun à sa place; on leur présentait des confitures et du café, selon l'étiquette orientale. Le prince, après s'être entretenu quelque temps avec les principaux boïars sur les affaires du pays, levait l'audience et se retirait dans ses petits appartements. Le soir, il y avait bal à la Cour et toute la ville était illuminée [1]).

D'après cette entrée triomphale qui se répétait toutes les fois que le voëvode, après une petite excursion dans la principauté, rentrait dans Bucarest, on peut voir quel luxe les hospodars phanariotes se plaisaient à déployer. La maison du prince rassemblait toutes les charges ridicules du Bas-Empire et de la Porte. Le premier officier de sa cour était le grand *cămăraş* ou intendant de la liste civile; le titre exista jusqu'en 1827, mais la liste civile était déjà abolie dès le règne de Constantin Mavrocordato. Après lui venaient une foule de titres et de charges, dont quelques-uns utiles, mais la plupart absurdes; c'était le grand grammaticos, premier secrétaire de la chancellerie du prince, le vatav des copiii din casă, ayant sous ses ordres cent copii, le préfet de la cour, le médecin de la cour, le muhurdar ou garde des sceaux, le divictar qui tenait l'écritoire et les plumes du prince et puis les charges ridicules de mambeindji, inspecteur des appartements, de caftandji, chef de la garde-robe, de tchohodar-bachi qui présentait les bottes à l'hospodar, de rahtivar qui lui aportait une chaise pour l'aider à monter à cheval, de cupar qui lui présentait du vin à boire, de cafetier qui lui donnait le café, de serbedji-bachi qui lui offrait le serbet, de tchibukdji qui lui allumait la pipe, de narghiledji-bachi qui lui présentait le narghilé, de sufragibachi qui couvrait la table, de pecherbachi, qui donnait à l'hospodar l'essuie-mains etc. etc. Tous ces courtisans qui ne servaient qu'à corrompre le prince par leurs viles flatteries étaient revêtus de caftans rouges et portaient sur leur tête des fesuri ou bonnets de la même couleur. Par toutes ces charges qu'on

[1]) Cantemir et Photino, Tome III, p. 415—445.

ne trouve plus que dans les cours des despotes de l'Asie, on voit que plus les princes fermiers de Valachie avaient perdu de puissance, plus ils cherchaient à y suppléer par le faste et par le luxe. Le luxe, ce poison qui tue des sociétés entières, est aussi à reprocher aux Phanariotes. Mihnea le Rénégat, fils d'un serrurier grec, introduisit le premier en Valachie les habits de l'Asie. Le faste était si inconnu aux Valaques que les princes même avaient mangé sur des assiettes de bois ou de terre jusqu'à Şerban II qui, le premier, introduisit à sa table des couverts et des plats en argent.

La plupart des princes phanariotes en montant sur le trône étaient pauvres ou épuisés. Pressentant le peu de durée de leur règne, le premier soin qu'ils avaient en entrant en Valachie était de s'enrichir. Le génie du fisc, comme le dit très bien Zallony, était le seul génie qu'ils invoquaient; et leur seul système était la spoliation. Ce système était si sagement exécuté qu'en peu de temps, le prince, après avoir fait la fortune des boïars phanariotes, se trouvait lui-même possesseur d'un énorme trésor. Pour cela tous les moyens, bons ou mauvais, lui étaient égaux. La Turquie demandait-elle des moutons, du blé etc. pour l'entretien de la capitale, l'hospodar quintuplait aussitôt la quantité; au lieu de cent mille kilos de blé, il en demandaient cinq cent mille, au lieu de quarante mille moutons, il en prescrivait deux cent mille; de sorte qu'il demeurait possesseur de trois cent mille kilos de blé et de cent soixante mille moutons qu'il convertissait bientôt en argent. La Porte demandait-elle un certain nombre d'ouvriers pour la fortification des villes du Danube, le prince s'entendait avec les commissaires; aussitôt il n'y avait que le quart des ouvriers qui allaient travailler, tandis que les Valaques payaient le salaire de tous les ouvriers. Ce n'est pas encore tout. Tous les ans on transporte de Transylvanie en Valachie une eau-de-vie de fruits et d'orge connue dans le pays sous le nom de *holerca*, dont le peuple fait une grande consommation. Les marchands pour en hausser le prix, achetaient du prince l'ordre qui en prohibait l'introduction. C'était le premier argent que l'hospodar gagnait dans cette affaire; bientôt les marchands introduisaient la holerca

secrètement; l'objet de contrebande était confisqué au profit du prince qui en retirait pour la seconde fois de l'argent. Le prix de la holerca devenant extrêmement haut, l'hospodar devenait lui-même contrebandier; il faisait introduire dans la principauté une quantité d'eau-de-vie que les douaniers, après ordre reçu, se gardaient bien de confisquer. Cette contrebande lui valait, pour la troisième fois, des sommes immenses. Bientôt le peuple demandait à grands cris la levée de la prohibition; les marchands suppliaient le prince, qui après s'être longtemps fait prier, permettait à prix d'argent l'introduction de la holerca. Ainsi, rien que pour un seul article, il retirait quatre fois de l'argent. Ce n'est pas encore tout. Pour augmenter ses richesses, le voëvode avait encore d'autres moyens; il diminuait la valeur des monnaies étrangères à l'instant où il percevait les impôts et la rétablissait à l'époque de ses payements. Il était l'héritier de droit du métropolitain, des évêques et des archimandrites, il retirait des sommes immenses des places qui toutes étaient vénales, etc. etc. On écrirait des in-folios, si on voulait énumérer tous les moyens employés par les princes phanariotes pour amasser des richesses. «C'est par ces moyens, dit Zallony, qu'on voit les princes phanariotes descendre de «l'hospodarat au rang des plus riches sujets de la Sublime Porte: car «il n'est pas rare de les voir réaliser, en quittant le pouvoir, un capital «de dix millions de francs, s'il n'ont régné que deux ans [1]) !». Mais tôt ou tard, l'exil ou la mort était le fruit de leurs intrigues et de leur tyrannie; et leurs richesses injustement acquises devenaient la propriété du trésor impérial.

Le pouvoir de la *noblesse* ne diminua, ni n'augmenta jusqu'au règne des phanariotes; avec l'avènement des Grecs au trône, la Sublime-Porte reconnut elle-même ce pouvoir; mais les boïars corrompus par les Phanariotes n'en profitèrent pas à propos et, quand ils le voulurent, c'était déjà trop tard. Constantin Maurocordato avait aboli leurs droits féodaux et leur force. Ayant perdu l'amour de la patrie et de

[1]) *Essai sur les Phanariotes*, p. 55—64.

l'indépendance, les nobles ne songeaient plus qu'à leur fortune et à leurs intérêts particuliers: prenant pour exemple les Phanariotes, ils s'unirent à eux pour piller la Valachie; ils rivalisaient avec ces esclaves de Constantinople en inventions de cupidité et de spoliation. Il est certain que la mort de Michel II avait ôté aux boïars tout sentiment noble et patriotique, car depuis lui ils ne donnèrent plus aucune preuve de vertu et de générosité. Sous Mihnea III, ils n'eurent pas le courage de prendre les armes, sous Şerban II, ils traînèrent tout en longueur, sous Constantin III, ils restèrent irrésolus comme leur prince; lorsque Brâncoveanu fut conduit à Constantinople, ils restèrent tranquilles spectateurs de la violation des libertés de la nation; lorsque Etienne III fut detrôné et que Nicolas Maurocordato le Phanariote fut nommé prince de Valachie, ils ne saisirent pas les armes, ils ne demandèrent pas justice, mais allèrent baiser la poussière des pieds du petit-fils du marchand de soie de Chio. Depuis lors, ils ne donnèrent plus aucun signe qu'ils étaient les descendants des valeureux Valaques du temps de Vlad-le-Diable et de Michel-le-Brave. Ils se repentirent bientôt de leur lâcheté; mais c'était trop tard, les Phanariotes avaient tué leur pouvoir. Quand ils virent que les princes du Phanar les avaient dépouillés de la plupart de leurs charges qu'ils donnèrent à leurs acolytes venus de Constantinople, ils voulurent montrer leur pouvoir, mais ils n'en eurent pas le courage. Au lieu de prendre les armes comme des hommes, ils se contentèrent de porter leurs plaintes à la Sublime Porte qui quelquefois leur rendit justice, mais le plus souvent resta sourde à leurs prières. Alors, découragés, les boïars s'unirent aux Phanariotes — qu'ils avaient longtemps combattus — pour ruiner la Valachie, comme si elle n'était plus leur patrie, mais d'un autre côté rivalisèrent avec eux en splendeur et en luxe. Ce luxe, payé par la sueur du pauvre, devint une de leurs plus chères jouissances; pour y satisfaire, ils oublièrent qu'ils étaient Valaques et que par conséquent ils devaient protéger leurs compatriotes. C'est ce luxe qui déprava leurs mœurs, corrompit leur caractère, tua en eux tout sentiment d'honneur et de probité, les rendit la honte des nations

et prolongea la tyrranie qui pesait sur les malheureux paysans valaques: ce luxe était tellement immense que rien qu'en fourrures et en cachemirs il y avait des boïars qui possedaient un capital d'un demi million de piastres. Et qu'on pense ensuite au luxe des femmes ! Dans un mois elles dépensaient ce que leur mari gagnait dans une année.

Bientôt les boïars, pour satisfaire à leurs immenses dépenses et à celles de leurs femmes, se virent obligés d'engager leurs terres; et même aujourd'hui la plupart des biens de la noblesse valaque sont hypothéquées. Les nombreux divorces qu'on reproche aux boïars valaques et moldaves furent aussi la suite inévitable de ce luxe immodéré; la femme d'un boïar, après avoir ruiné son premier mari, divorçait pour aller ruiner un second, puis un troisième, un quatrième, jusqu'à ce que la vieillesse venait l'interrompre dans ses dépenses et dans ses divorces. C'est ainsi que le luxe produit par la rivalité des Phanariotes corrompit les mœurs d'une noblesse qui, de modèle et de gloire de sa nation, en devint la honte et l'ignominie.

Dans les anciens temps le nombre des titres, appartenant aux nobles était restreint en proportion du peuple, et c'est ce qui faisait la véritable force des boïars qui dans un petit nombre d'entr'eux réunissaient une grande autorité. Les princes phanariotes, craignant les boïars, avilirent la noblesse en lui incorporant un grand nombre de Grecs ignorants, en disproportion à la populatoin du pays. Comme les charges qui appartenaient de droit à la noblesse étaient en trop petit nombre pour satisfaire les Grecs et les Valaques, les princes établirent un grand nombre de titres ou *paiele* qui ne portaient que le nom des charges: ces titres donnaient à ceux qui les recevaient plusieurs droits, entr'autres celui d'avoir des *scutelnici*. Les charges et les titres étaient accordées par le prince de deux manières: ou par le revêtissement du caftan, ou par l'envoi d'un *pitac* ou patente. La nomination d'un boïar à une grande charge ou seulement son avancement à un plus grand titre était accompagné de grandes cérémonies. Dans les anciens temps, la nomination des nobles avait lieu à Pâques et au nouvel an; mais sous les princes phanariotes qui ne savaient qu'amasser des richesses,

elle avait lieu tous les dimanches et quelquefois même pendant les jours de la semaine, parce que chaque nomination augmentait le trésor de l'hospodar. Le prince entouré de toute sa cour s'avançait à dix heures de matin et prenait place sur le trône; le grand postelnic introduisait dans la salle le boïar qui devait recevoir un nouveau titre ou une nouvelle charge et le présentait au Voëvode. Le grand vestiar s'approchait et le revêtissait d'un caftan brodé en or, tandis que le prince lui adressait la parole en lui disant qu'à cause de ses ancêtres ou de l'éminence de ses services il le récompensait en lui conférant telle ou telle charge, tel ou tel titre. Le boïar s'approchait alors du trône baisait la main du Voëvode qui lui donnait un bâton d'argent en signe de sa dignité. Les tchaouch postés à la porte de la salle répétaient à haute voix le nom du titre qui lui avait été donné et l'accompagnaient en cérémonie jusqu'à la salle de la postelnicie où tous les courtisans venaient le féliciter et où on lui offrait des confitures, du café et une longue pipe. Le boïar quittait alors le palais; accompagné d'un grand nombre de petits officiers, il retournait à la maison où la musique du prince venait lui souhaiter toutes sortes de prospérité, pour l'avenir de la quelle le nouveau dignitaire devait vider ses poches et en verser le contenu dans les bourses des musiciens.

Depuis la mort de Michel II, plusieurs changements avaient eu lieu dans l'ordre de la noblesse, surtout dans la première classe des boïars; au lien de trois classes de boïars, il y en eut cinq; les boïars des trois premières recevaient leur nomination par l'investiture du caftan; ceux de la quatrième et de la cinquième étaient nommés, pour la plupart, avec une simple patente ou pitac.

Le nombre des boïars de première classe augmenta, surtout depuis la réforme de Maurocordato, jusqu'au nombre de onze. C'était:

1. Le grand *ban* qui n'avait plus qu'un revenu de 48.000 piastres depuis 1761, époque où Constantin Maurocordato l'obligea à siéger à Bucarest et qu'il envoya à sa place, à Craïova, un caïmacam qui retirait annuellement plus de cent mille piastres et qui exerçait la

même juridiction et le même pouvoir qui avaient autrefois appartenu au grand ban.

2. Le grand ***vornic*** du haut pays chargé de juger en seconde instance les affaires de six districts de la grande Valachie; ses revenus montaient à 66.000 piastres.

3. Le grand vornic du bas pays juge en seconde instance des affaires des six autres districts, avec un revenu de 70.000 piastres. Dans l'ancien temps, il n'y avait qu'un grand vornic; Constantin Maurocordato, pour diminuer son influence, sépara en 1761 sa charge en deux.

4. Le grand ***logothète*** du haut pays, avec un revenu de 50.000 piastres.

5. Le grand logothète du bas pays, avec un revenu de 30.000 piastres. Cette charge aussi fut établie en 1761.

6. Le grand vornic de la caisse. Ce titre ne fut créé qu'en 1793 par Alexandre Mourouzi, mais la caisse des grâces existait dès les plus anciens temps. Alexandre Hypsilantis la réforma et en nomma pour inspecteurs le métropolitain et quelques boïars. Tous les trois mois la caisse était ouverte en présence du prince, et on partageait les sommes qu'on y trouvait, par analogie, aux veuves et aux orphelins des boïars et des vieux employés. Les revenus de cette caisse, réglés par Hypsilantis, montaient à la somme de 35.120 piastres; mais plus tard ils furent de plus de 100.000 piastres; parce que chaque boïar qui recevait une nouvelle dignité devait donner une certaine somme pour la caisse; chaque Valaque qui faisait un testament devait y destiner aussi quelque chose; tous ceux qui mouraient sans testament lui laissaient le tiers de leur fortune, et ceux qui n'avaient pas d'héritiers leur fortune entière [1]). Tous les auteurs étrangers louent cette sage institution, entr'autres le général de Bauër qui dit: « Un bel usage « établi en Valachie, c'est que les veuves des boïars de toutes les clas- « ses sont entretenues et jouissent des pensions, des scutelnici, des « présents et gratifications à Pâques, à Noël et au jour de l'an, toutes

[1]) Photino, Tome II. p, 447—470.

« selon le rang et la qualité de leurs défunts maris. Cette institution « me paraît sage et favorable aux mariages et digne d'être imitée ailleurs. « Le mérite naîtrait et croîtrait sous la main bienfaisante des lois, « et l'homme en place, débarrassé de tout souci domestique, servirait « l'état avec plus de zèle et d'intégrité, s'il avait pour récompense « de ses travaux la certitude consolante que sa femme et ses enfants « jouiront du fruit de ses services après lui, et que la reconnaissance « publique les poursuivra, pour ainsi dire, au delà du trépas ».

7. Le grand *spătar* perdit beaucoup de son importance depuis la reforme; mais ses revenus augmentèrent en proportion, car dans les anciens temps les boïars n'étaient censés servir l'état que pour l'honneur. Avant la réforme, ses revenus montaient à peine à 30.000 piastres; après 1749, ils montaient à plus de 132.000 et quelquefois à 150.000 piastres. Après la destruction des forces nationales, sa charge se réduisait à veiller à la sûreté de Bucarest et de toute la principauté, à poursuivre les voleurs, à donner et à viser des passeports et à avoir l'inspection des postes, lesquelles lui furent aussi enlevées plus tard et furent données en ferme à un maître de poste indépendant.

8. Le *hetman* du Divan, charge moldave établie en Valachie après la réforme pour tenir l'emploi de chef des huissiers et de procureur général; toutes les fois que le divan du prince était rassemblé, ce boïar était obligé d'y assister auprès de ceux qu'on jugeait. Près de tous les tribunaux de province, il y avait un procureur; il n'avait pas des revenus fixes, mais retirait le dixième de toutes les valeurs des procès, ce qui lui donnait annuellement quelquefois 30.000 piastres et quelquefois même le double.

9. Le grand *vestiar* duquel dépendaient les 34 *ispravnici* et les 17 *sameşi* des districts; ses revenus fixes montaient à 50.000 piastres, mais, outre cette somme, il pouvait gagner quelquefois encore 150.000 piastres.

10. Le grand *postelnic* n'avait que mille piastres par mois, mais ses revenus indirects montaient à plus de cent mille, parce que chaque boïar qui recevait un nouveau titre devait lui donner une somme analogue à la dignité qu'il avait reçue.

11. Enfin le grand *aga* placé dans la première classe par Constatin Maurocordato qui lui ôta toute dignité militaire et ne lui laissa plus que la police: ses revenus montaient à plus de 73.000 piastres. Chacun de ces onze boïars avait quatre-vingts scutelnici à vie [1]).

Dans la seconde classe il y avait les mêmes boïars que du temps de Michel II à l'exception de l'aga qui monta dans la première classe. Dans la troisième le même nombre de boïars était resté. Dans la quatrième classe étaient le second vestiar, le second postelnic et tous les seconds lieutenants des grands boïars. Dans la cinquième, il y avait le troisième vestiar, le troisième postelnic, les troisièmes lieutenants et beaucoup d'autres petites charges qu'il serait trop long d'énumérer.

D'après toutes ces places, si nombreuses et si inutiles dans l'administration d'un petit état, on peut voir combien d'abus régnaient dans le pays; puisque chacun de ces employés était une sangsue qui retirait sans pitié tout ce que le pauvre peuple possédait. Chaque boïar pouvait piller impunément dans sa charge; de sorte qu'il suffisait à quelqu'un d'avoir exercé pendant deux ans l'emploi de logothète, de vornic, de vestiar pour s'assurer une fortune de plus d'un demi million de piastres. Plusieurs de ces charges étaient données

---

[1]) Photino, Tome III, p. 470—492. Depuis 1792 jusqu'en 1821, fin du règne des Phanariotes, il y eut encore quelques charges établies dans la première classe; comme nous ne reviendrons plus sur ce sujet, nous voulons les désigner ici.

[1]) Le troisième grand vornic.

[2]) Le quatrième grand vornic: ces deux vornici avaient été établis par Alexandre Mourouzi pour multiplier le nombre des juges dans le Divan. Chacun, d'eux avait 9000 piastres et 80 scutelnici.

[3]) Le grand logothète des coutumes, interprète suprême du code et du droit coutumier, établi par Alexandre Hypsilantis en 1796 avec un revenu de 12.000 piastres et 80 scutelnici.

[4]) Le grand vornic de la cité (marele vornic de politie) chargé de percevoir les impôts des étrangers siégeant dans Bucarest, avec 30.000 piastres et 60 scutelnici.

[5]) Le grand logothète des affaires étrangères chargé de juger les sujets étrangers lorsqu'ils étaient en procès avec les indigènes. Il avait annuellement 12.000 piastres, 80 scutelnici et le droit de retirer le trentième de la valeur du procès gagné.

aux Phanariotes qui pouvaient acquérir les droits d'un boïar indigène en épousant la fille d'un boïar indigène; ce sont les Grecs qui devenaient ordinairement postelnic, hetman, cămăraș, aga, comis, armaș; mais il n'y avait que les boïars valaques qui pouvaient devenir logothète, vestiar, premier et second vornic, trésorier, etc.

Les ***boërnași*** ou petits nobles étaient divisés en ***neamuri*** et en ***mazili;*** ils commandaient le peu de troupes nationales qui existaient encore, étaient percepteurs des contributions, chefs des huissiers, etc. Ces boërnași méritaient du reste d'être comptés dans l'ordre du tiers-état plutôt que dans celui de la noblesse.

Avec l'avènement des Phanariotes au trône, et surtout par la réforme de Constantin Maurocordato, les assemblées nationales (***adunările obștești***) furent entièrement abolies. De temps en temps, les princes appelaient à la cour les boïars et quelques marchands, et ils se plaisaient à décorer cette réunion du nom d'assemblée. Mais cette assemblée n'était plus convoquée pour dire son opinion et donner sa voix; elle devait écouter l'ordre du voëvode, obéir et se taire.

Plus l'autorité du prince et de la noblesse diminua, plus celle du *clergé* augmenta dans le dix-huitième siècle. Les princes phanariotes, étrangers aux Valaques, ne possédant point leur sympathie, avaient besoin d'une aide pour tenir en respect un peuple qui ne les aimait pas; et ils ne pouvaient pas trouver de meilleure aide que le clergé, qui, par son influence religieuse, dominait la plus grande partie des Valaques. Les Phanariotes eurent donc raison de s'attirer la faveur des ecclésiastiques en les exemptant de tout impôt. Ce n'est que lorsqu'ils furent dans le plus grand besoin qu'ils prescrivirent des taxes aux prêtres et aux monastères. Dans les anciens temps, c'est-à-dire avant et du temps de Michel II, le clergé était libre de tout tribut: dans le dix-septième siècle, il dut payer les contributions comme les autres sujets. Etienne III Cantacuzène pour se faire aimer, pour faire oublier la chute de Constantin II Brâncoveanu, délivra par une bulle d'or de 1715 et les prêtres et les monastères de tout impôt. Nicolas Maurocordato les força de nouveau à payer le tribut, en deux termes par

an. Constantin Maurocordato les en exempta dans sa réforme, mais leur retira les présents que le prince leur faisait à Pâques. Son successeur, Michel Racoviţă, ne s'attacha pas à son exemple; il ordonna que les monastères payassent le tribut en deux termes et les prêtres en quatre sferturi et demanda même le poclon et l'ajutorinţa qui furent aussi payés sous ses successeurs. Sous Scarlate Ghica en 1766, les sferturi des prêtres, depuis le mois d'octobre jusqu'au mois d'août inclusivement montèrent à 25.858 et l'ajutorinţa et le poclon à 27.045 piastres, et sous Alexandre Ghica en 1767 le poclon, les sferturi et l'ajutorinţa donnèrent une somme de 56.014 piastres. En 1769, Grégoire Ghica fit faire le dénombrement du clergé et établit que chaque prêtre ne payerait plus que quatre piastres par an. Une partie de cet argent devait être employé à des œuvres de charité.

Les monastères eurent encore de plus grands changements pour le payement du tribut. Constantin Maurocordato, redevenu prince, porta les deux termes de Michel Racoviţă à quatre; Etienne Racoviţă remit de nouveau le tribut sur le même pied où il était sous Michel. C'est ce qui fut suivi jusqu'à Grégoire Ghica. Du temps de Scarlate Ghica en 1766, le tribut des monastères montait à 82.807, et sous Alexandre Ghica en 1767 à 40.042 1/3 piastres [1]). Aussitôt qu'on leur imposait un tribut exorbitant, les prêtres montraient ce qu'ils pouvaient, et ce pouvoir coûta le trône à Etienne Racoviţă. Le métropolitain, les évêques et les douze grands monastères avaient chacun une cave à vin à Bucarest exempte de tout impôt. Après l'affranchissement des serfs, les monastères reçurent en indemnité un certain nombre de scutelnici, quelques douanes et la pêche de plusieurs étangs, et une somme en argent du trésor.

Tant que le service divin fut célébré en slavon et que les livres saints furent écrits dans cette langue, le clergé valaque resta ignorant. La traduction en român de la bible, ordonnée par Şerban II, fut le premier pas qui devait conduire à la science les ecclésiastiques. L'idée de

[1]) *Mémoires du général de Bauër*, p. 76 et 77 et Sulzer, Tome III, p. 519.

cette révolution, qui trouva un grand nombre d'ennemis et d'amis comme toutes les innovations, partit de la Transylvanie et d'un Luthérien.

Le juge de Kronstadt, Kresstel Lukatsch avait publié en 1580 un livre de prière en român. Un demi-siècle après, Georges Rákóczy, prince de Transylvanie, après avoir embrassé la religion évangélique, adoptée dans ce temps par une grande partie des Hongrois et par tous les Saxons transylvains, voulait engager les Româns de sa principauté à reconnaître eux aussi la confession évangélique ; pour y parvenir, il fit traduire en 1643 les livres saints en român. Pour cet effet, il établit à Carlsbourg une imprimerie române et chargea de la traduction de la bible l'évêque nouvellement élu des Româns, Siméon Etienne, en lui donnant un privilège, où on lit ces mots: « Quod sacrosanctum Dei « verbum juxta sacros Bibliorum codices tam Dominicis, quam aliis « diebus festivis in Ecclesiis suis tum ad funera, tum vero alibi, « ubicunque locorum desiderabitur, vernacula sua lingua praedicabit, « praedicarique per quosvis alios quosque pastores procurabit ac faciet ».

A peine cette bible avait-elle été imprimée, qu'elle était déjà entre les mains des Valaques et des Moldaves ; mais comme cette bible était traduite sous le auspices d'un prince luthérien et qu'elle contenait plusieurs maximes anti-orthodoxes, le clergé de Valachie se réunit et s'offrit à Şerban II de faire une nouvelle traduction de la bible, d'après celle des soixante-dix savants grecs. En 1686, les deux frères de Greceni furent chargés de cette traduction sous l'inspection du métropolitain et des évêques de Râmnic et de Buzău: déjà en 1688 les premières feuilles de cette bible parurent dans l'imprimerie de Bucarest, mais le livre ne fut achevé qu'en 1697 sous Constantin Brâncoveanu. Cette traduction du livre saint qui servit tant à propager les lumières de la religion, trouva bien des aristarques même parmi les ecclésiastiques ; Del Chiaro nous assure qu'en 1710—1717 on lisait encore la messe en slavon dans plusieurs églises de la Valachie et que plusieurs prêtres se refusaint de la célébrer en român. Comme il en avait montré son étonnement, plusieurs boïars lui répondirent que la célébration du service divin et la traduction de la bible en român

n'étaient qu'un abus religieux introduit de leurs jours, parce que beaucoup de prêtres ne connaissaient pas la langue slavonne et que beaucoup de Valaques ne comprenaient ni le grec, ni le slavon [1]).

La bible étant achevée, l'archevêque Anthimius, à qui les littérateurs valaques doivent garder une grande reconnaissance pour l'erection d'une grande imprimerie à Bucarest, laquelle possédait des presses turques, arabes, slavones, latines, fit traduire aussi les autres livres de l'église orthodoxe et quelques ouvrages savants.

La religion ***catholique*** continua à être protégée par les princes; elle avait des églises à Bucarest, à Târgoviște, à Râmnic et à Câmpulung, et qui dépendaient de l'évêque de Nicopolis résidant à Rustschuk; les prêtres ainsi que les sacristains des églises étaient exempts de toute contribution pour leurs personnes, leurs biens fonds et leurs bétail [2]).

Les *protestants* jouissaient de la même protection que les catholiques; ils n'étaient composés que de Saxons transylvains et, dans les anciens temps, il y en avait bien plus en Valachie, mais les guerres continuelles qui troublèrent si souvent la tranquillité de ce pays, les forcèrent à retourner dans leur ancienne patrie. En 1690, sous Constantin II Brâncoveanu, plusieurs Hongrois protestants du parti de Rákóczy se réfugièrent en Valachie. Brâncoveanu leur donna par ordre du Sultan, un village nommé Chiproviți (Kiprovitz) et 600 boeufs et 300 vaches pour favoriser la colonie. Bientôt plusieurs de ces Hongrois vinrent s'établir dans Bucarest où pendant ce temps étaient arrivés d'autres Saxons; en 1752, ils s'y bâtirent une petite église avec la permission de Grégoire Ghica, prince de Valachie, qui par une bulle d'or leur donna liberté de culte entière. Mathieu Ghica, son fils, et Constantin Racoviță leur renouvelèrent cette liberté; ce dernier même les déclara, en 1753, exempts de toute contribution pour sept pogonuri [3]) de vigne, cent agneaux, autant de cochons et autant de ruches.

[1]) *Istoria delle moderne revoluzioni*, p. 82.

[2]) Sulzer, Tome III, p. 636.

[3]) On appelle pogon, pogonuri, un espace de terrain où il y a quatre cents ceps de vigne.

En 1756, lorsque Constantin Maurocordato vint régner en Valachie pour la cinquième fois, les protestants s'étaient tellement multipliés que la petite église ne leur suffisait plus pour le service divin. Après avoir fait une quête chez plusieurs princes protestants, entr'autres chez les rois du Danemark, de Suède et de Prusse, ils se décidèrent à se bâtir une église plus vaste et chargèrent d'en obtenir la permission un certain Clément, relieur de Kronstadt; mais celui-ci se sauva en Transylvanie, après avoir assuré à ses correligionaires, que l'hospodar leur avait donné la permission désirée. Se fiant à ces paroles, les protestants détruisirent l'ancienne église; lorsque la nouvelle était sur le point d'être finie, quelques boïars leur défendirent de continuer à bâtir et leur arrachèrent même les bullles d'or qui leur avaient été données par différents princes. L'église resta inachevée, et ils furent obligés de célébrer leur service dans une petite chambre du pasteur qui pouvait contenir à peine le tiers des protestants [1]). Cet état déplorable de choses dura jusqu'en 1774. Pendant la guerre de la Russie, quoique les généraux russes Bauër, Weissman et Meder qui se trouvaient en Valachie fussent protestants, l'église ne fut pas continuée; ce n'est que sous le prince Hypsilantis que les protestants, par l'intervention, de l'ambassadeur de Suède à Constantinople, reçurent du prince la permission de bâtir leur temple. L'hospodar leur donna même, le 4 juillet 1777, une bulle d'or, par laquelle il les rétablissait dans leurs anciennes libertés. L'église fut achevée dans peu de temps; mais la chose difficile était de trouver un pasteur, parce que le gouvernement autrichien les empêchait d'en faire venir un de Transylvanie, croyant que le meilleur moyen d'empêcher les Saxons d'émigrer en Valachie était de leur interdire les pasteurs. Enfin on nomma à cette dignité un ancien maître d'école qui se trouvait à Bucarest [2]). Depuis lors les protestants ne furent plus troublés dans l'exercice de leur religion.

---

[1]) *Descrizione dello stato della Chiesa protestante in Bucarest*, citée par Sulzer, Tome III, p. 642—645.

[2]) Sulzer, Tome III, p. 646 et suiv.

Les Juifs, quoique tolérés, ne purent jamais se multiplier en Valachie, autant qu'en Moldavie, parce que le gouvernement leur défendait d'avoir des biens immeubles, mettait des entraves à leur commerce et que quelques princes, comme Etienne III Cantacuzène, détruisirent leurs synagogues. Sous les princes phanariotes ils purent de nouveau les rebâtir.

L'exercice libre du culte était permis en Valachie à toutes les religions, les Turcs seuls en faisaient exception, et l'on a raison de s'étonner, comme Sulzer, lorsqu'il s'écrit: « Seulement les Turcs, et « qui peut le lire sans admirer leur tolérance et leur modération, seule- « ment les Turcs, les maîtres de ce pays, sont si fidèles à leur parole « et à leur promesse, qu'ils préfèrent adresser en silence leurs prières « à Dieu, plutôt que d'offenser la liberté exclusive du culte accordée « à la Valachie par la construction d'une seule mosquée ! ».

Le tiers-stat, ou la bourgeoisie, se fortifia de plus en plus avec la marche des années; les bourgeois avaient gagné ce pouvoir par leurs richesses qui croissaient en proportion que celles des boïars diminuaient à cause de leur luxe. Le tiers état était divisé en plusieurs *bresle* dont chacune avait son propre staroste. La première de toutes était:

1. *Les neamuri*, descendants des anciens nobles de la première et seconde classe.
2. *Les mazili*, descendants de la troisième classe.
3. Les logothètes de la Vestiarie.
4. Les logothètes du Divan.
5. Les ex-capitaines de mille qui, après la réforme, n'étaient plus que chefs des slujitori.
6. La corporation des marchands de Bucarest, qui avaient leur propre magistrat composé de vingt-quatre négociants et d'un staroste.
7. La grande compagnie des marchands de Craïova.
8. La petite compagnie des marchands de Craïova. Ces deux compagnies les plus florissantes de la principauté avaient été établies par le général de Stainville, du temps où le Banat appartenaient aux Autrichiens. Elles possédaient plusieurs franchises et libertés.

8. La corporation des marchands de Silistrie établis dans la principauté.

10. Les négociants de Kronstadt.

11. Les Arméniens.

12. Enfin les Juifs.

Toutes ces *bresle* avaient dépendu avant la réforme du chef de la liste civile; mais depuis l'abolition de cette liste, elles payaient leur taxe au trésor public. Le grand cămăraş avait conservé le seul droit de confirmer leurs starostes [1]).

C'est dans les mains du tiers-état qu'était tout le commerce de la principauté. Les Grecs et les Arméniens s'occupaient du commerce d'importation, les Valaques de celui d'exportation et les Juifs du petit commerce. Les négociants valaques allaient aussi se fournir aux foires de Leipzig, de Danzig, de Vienne, tandis que les Grecs et les Arméniens qui avaient dans leurs mains le commerce du Levant, allaient chercher leurs marchandises à Andrinople, Constantinople, Smyrne et Bruse. Giurgiu était la principale échelle de la Valachie; c'est là qu'on embarquait toutes les marchandises de la principauté destinées pour la Turquie ou pour l'Allemagne; c'est là aussi qu'on apportait toutes les marchandises d'importation pour la Valachie. Galaţi (Galatz), situé en Moldavie près de la frontière valaque, servait aussi de débouché pour les céréales de la Valachie.

Le commerce d'importation consistait en articles fabriqués. Les draps de Pologne et de Leipzig se vendaient en grande quantité; leur prix était de 3½ jusqu'à 5 et même 6 piastres l'aune pour les couleurs en cochenille; les draps de France se vendaient aussi, mais en petite quantité, parce que leur prix exorbitant faisait préférer les draps de la fabrique d'Afumaţi établie par Şerban II, lesquels, quoique d'une mauvaise qualité, ne se vendaient pas moins avec grand avantage à cause de la modicité du prix, qui n'était que de vingt à vingt-six paras l'aune. Les autres articles d'importation, étaient les damasquettes,

[1]) Photino, Tome III, p. 352 et suiv.

les camelots de France, les étoffes de Scio, de Bruse, de Venise et de Lyon; ces dernières se vendaient à un prix exorbitant. Les teintures et les épiceries étaient une des plus grandes branches du commerce d'importation; le commerce des métaux n'était pas non plus à dédaigner; mais il n'était pas à comparer avec celui des fourrures de la Russie; puisque le plus grand luxe des boïars consistait en belles fourrures et que, même pendant l'été, ils en portaient deux ou trois.

Contre ces articles fabriqués, la Valachie envoyait à l'étranger les trésors inépuisables de son sol qui consistaient en cire, cuirs, laine d'une meilleure qualité que celle de Moldavie, miel, beurre, suif en prodigieuse quantité, lin, chanvre, grains d'Avignon, soie, quelque peu de pelleterie, tabac, sel et, enfin, en blé, orge, seigle, maïs dont la Valachie est une source inépuisable. Malheureusement l'exportation de ces quatre derniers articles était défendue, si non pour Constantinople [1]). Aucune exportation en grains n'était permise aux Valaques, avant que l'approvisionnement de la capitale en fut complété. Déjà en 1698, il y avait plus de cent cinquante vaisseaux qui portaient tous les ans des provisions de bouche de la Valachie pour Constantinople [2]).

L'état des paysans fut considérablement amélioré par leur affranchissement proclamé par Constantin Maurocordato. L'urbarium que ce prince publia n'était pas non plus oppressif; il était au contraire conçu dans les plans les plus libéraux et les plus propres à favoriser la population. D'après cet urbarium:

1. Chaque paysan fermier devait travailler par an 8, 10 et 12 jours, selon qu'il s'arrangerait avec le seigneur du village qui était obligé de lui donner des champs, des prés, du bois de construction et de chauffage, etc.

2. Pour cela, il devait donner au seigneur du village la dîme de toutes ses céréales, le cinquième du foin et le vingtième des ruches.

---

[1]) M. de Peyssonnel, *Traité sur le commerce de la mer Noire*, Tome II, p. 177—188.

[2]) Engel, p. 90.

3. Pour chaque vieille ruche, il devait payer annuellement trois paras, pour une chèvre quatre et pour un cochon cinq et quelquefois six.

4. Pour chaque troupeau de brebis, il devait donner à son seigneur un agneau et la dixième partie du frommage.

5. Il ne pouvait pas planter des vignes et des vignobles sans la permission du boïars du village.

6. Il ne pouvait non plus pêcher sans sa permission.

7. Mais il pouvait chasser partout où bon lui semblait.

8. Personne ne pouvait vendre du vin, de l'eau-de-vie et d'autres liqueurs spiritueuses sans le consentement du seigneur du village.

9. Si un paysan quittait le village, en secret et que, pendant les trois premières années, il n'y revenait pas, le boïar pouvait donner sa maison à un autre.

10. Chaque paysan pouvait quitter son habitation, mais pour une juste cause; sans cela le boïar pouvait le forcer à y retourner, même malgré lui.

D'après cet urbarium dont quelques articles étaient très favorables aux habitants, on peut voir que tout était arrangé pour le mieux des paysans. Les villageois valaques auraient pu être aussi et peut-être plus heureux que les paysans des autres états de l'Europe, puisqu'après un dur esclavage, ils avaient reçu tant de liberté. Mais l'énormité des impôts et des avanies, la tyrannie des Phanariotes et des boïars indigènes les rendirent les hommes les plus malheureux de l'Europe. Jamais ils n'étaient sûrs de leur travail, jamais ils ne pouvaient compter qu'ils mangeraient le pain qu'ils avaient semé, car à chaque instant un satellite du prince pouvait venir leur arracher leurs instruments aratoires, leurs boeufs, leurs chevaux; exaspérés, n'étant sûrs de rien, ils négligèrent l'agriculture, ne travaillèrent la terre qu'autant qu'il le fallait pour avoir du pain pour leurs malheureux enfants; ce sentiment de crainte que le produit de leurs travaux ne devienne le patrimoine de leurs persécuteurs, produisit l'apathie, et l'apathie enfanta la paresse, vice qu'on reproche tant aux Valaques et que les

paysans aujourd'hui, jouissant d'un gouvernement paternel, commencent à abandonner. Aussi on voyait bien souvent beaucoup de ces malheureux poussés au désespoir ou déserter la Valachie et c'est ce que faisaient les habitants des frontières, ou se faire brigands de grands chemins, ce que faisaient surtout les paysans du centre de la principauté par les difficultés qu'ils avaient d'émigrer. Les Phanariotes tirèrent avantage même des vertus des paysans et en firent des instruments d'oppression. Qu'on lise les conseils suivants, donnés par des Phanariotes, ministres de malheur, à leur prince, et qu'on frémisse à ces mots. « Il faut fortement imposer vos sujets. Non seule« ment ils peuvent supporter les charges que nous proposons à Votre « Altesse, mais ils pourraient encore en supporter de plus graves. Les « ressources fiscales sont immenses dans Votre principauté, et les « besoins de votre peuple hors de proportion avec ses revenus. Les « ţărani ou cultivateurs de votre province sont d'une telle sobriété, « qu'ils ne mangent jamais de pain; ils ne vivent qu'avec de la farine « de maïs avec laquelle ils composent une bouillie qu'ils appelent mă« măligă. Ils dédaignent tellement le luxe, qu'ils ne se vêtissent que « d'une simple blaude de laine ou de toile grossière, filée, tissue et « confectionnée par leurs femmes. En soumettant ces cultivateurs « à une forte taxe, Votre Altesse protégera l'agriculture et enrichira « son trésor, car il faut ce stimulant pour faire sortir ces ţărani de « l'apathie à laquelle ils sont naturellement enclins [1] ».

Et ces conseils étaient suivis à la lettre!

Les seuls heureux des paysans étaient les scutelnici qui, moyennant une somme d'argent ou un travail convenu, étaient protégés par le boïar auquel ils étaient soumis contre l'oppression des percepteurs des contributions indirectes qui deux fois par an se répandaient dans les districts comme d'avides oiseaux de proie.

L'administration de la principauté n'éprouva pas beaucoup de changements, si ce n'est que Constantin Maurocordato ôta le gouver-

[1]) Zallony, p. 53.

nement des districts aux capitaines de mille et le confia à des ispravnici ou préfets civils. Sous les successeurs de ce prince, il y avait constament deux ispravnici dans chaque district, dont l'un valaque et l'autre grec. Ces préfets, gouverneurs et juges en même temps, dépendaient ainsi que leur sameş ou trésorier, du grand vestiar qui pouvait les faire et les défaire, mais toujours avec la connaissance du prince.

Monnaies et finances. Quoiqu'il n'y eut aucune loi qui défendit aux princes de Valachie de frapper monnaie, il n'y eut cependant que Brâncoveanu qui fit frapper des piastres en argent et des ducats en or de la valeur de trois, de cinq et même de dix ducats de Hollande. Sur ces ducats il y avait d'un côté les armes de la Valachie et de l'autre la tête du prince avec ces mots latins: *Constantinus Bassaraba de Brankovan. D.G. Vaiv. et Princeps Valachiae Transalpinae.* La monnaie de ce prince est aujourd'hui fort rare, parce qu'avant même d'être distribuée elle fut saisie par Etienne III Cantacuzène et envoyée à Constantinople où elle fut fondue.

Pendant l'occupation de la Valachie par les Russes en 1770, le comte de Roumiantzoff fit frapper une monnaie en cuivre qui, d'un côté, représentait les armes valaques, et de l'autre portaient l'inscription russe d'un, de deux et de cinq copeks.

Aucune loi, mais seulement la crainte d'attirer les Turcs en Valachie, empêcha les princes de frapper une monnaie. L'exemple suivant en sera la preuve. Sous le règne de Michel Racoviță, un boïar nommé Dudescu avait chargé un Allemand de tirer des pierres d'une carrière qu'il avait dans une de ses terres à quelques lieues de Bucarest. L'Allemand découvrit dans cette carrière un filon d'or; il en informa Dudescu et lui proposa de travailler à cette mine moyennant une portion aux profits. Le boïar y consentit, et ils tirèrent une assez grande quantité d'or. Cette découverte ne resta pas longtemps cachée au prince: il fit aussitôt assembler les boïars, parmi lesquels était aussi Dudescu, et le voëvode, sans le nommer, dit qu'il avait appris qu'on avait découvert une mine d'or dans les terres d'un des boïars

assemblés. Il représenta le mal que cette découverte fairait au pays, parce qu'en parvenant aux oreilles du Divan de Constantinople elle exposerait tous les habitants à la tyrannie et à la cupidité des Turcs. Les boïars conclurent que leur collègue devait cesser de travailler à cette mine et ensevelir cette découverte dans un profond silence. Il n'en fut plus question depuis [1]).

La monnaie turque, surtout celle en argent, était généralement répandue en Valachie ; pour la monnaie en or c'était les sequins venitiens et les ducats de Hollande et de l'Empire qui avaient le plus de cours dans le commerce, parce que la monnaie turque était trop mauvaise.

Les revenus publics de la Valachie avaient leur principale source dans la capitation et dans les contributions imposées sur les fruits de la terre et sur les troupeaux. Dans les anciens temps, les impôts étaient très-modiques ; le règne de Constantin II Brâncoveanu fournit la première époque de l'augmentation des finances ; la seconde est celle de Constantin Maurocordato. Les anciennes finances étaient divisées en deux ; en revenus du trésor publics et en revenus de la liste civile. La capitation appartenait au trésor public ; les contributions levées sur les productions de la terre appartenaient à la liste civile. Les revenus du trésor public se levaient du commun consentement des boïars qui les partageaient entre les districts selon les facultés de la population. Les percepteurs des contributions ou zapcii faisaient la repartition *(cisla)* dans les différents cantons ou cercles, et les maires faisaient la même chose dans les villages. Par ce moyen extrêmement simple, l'argent entrait dans le trésor sans qu'on eût besoin d'autre chose que de marquer le nom des villages dans les archives.

Les revenus de l'hospodar étaient perçus en partie par des fermiers, en partie par des commissaires.

Tout changea avec la réforme ; le trésor du prince et celui de la nation fut fondu en un seul et le prince se garda le droit de retenir tout l'argent qui ne serait pas employé pour le tribut de la Porte et

[1]) De Peyssonnel, *Traité sur le commerce de la mer Noire*, Tome II, p. 190.

pour les dépenses de la principauté. De sorte que toutes les fois qu'un prince était détrôné, il prenait tout l'argent avec lui et le trésor restait vide.

C'est une chose bien épineuse et bien désespérante que de chercher à entrer dans le détail des contributions de la Valachie, puisque ce travail ne conduirait qu'à une triste solution qui nous fairait voir tout un peuple en proie à la tyrannie et à la cupidité de quelques Grecs, avides de s'enrichir. Aussi nous n'entrerons pas dans ce labyrinthe d'impôts de toute espèce; nous nous contenterons d'en désigner les noms et les revenus annuels.

La capitation était le plus ancien des impôts; Constantin Maurocordato la garda dans sa réforme et la divisa en quatre sferturi ou quarts, qui, réunis, étaient de dix piastres pour chaque père de famille. Le premier quart, après le dénombrement de 1759 monta à 367.000 piastres, seulement pour les paysans. Sous les successeurs de Maurocordato la somme de chaque sfert alla toujours en diminuant, mais en revanche les princes augmentèrent le nombre des quarts, tellement qu'à la fin il y eut autant de sferturi que de mois et que même, quelquefois, on fit payer ces mois doubles. En remontant sur le trône, Constantin Maurocordato les rétablit sur l'ancien pied, mais son successeur Scarlate Ghica les multiplia de nouveau et depuis lui cet arrangement si favorable à la cupidité des princes a toujours été pratiqué, quoique le total de la somme ait souvent diminué par la désertion des habitants écrasés par cet impôt [1]). Dans une bulle d'or du mois de décembre 1775, où à chaque ligne l'on trouve des maximes de Sénèque, les premières qu'on ait jamais trouvé dans les ordres d'un Phanariote, Alexandre Hypsilantis rétablit les quatre sferturi qui, réunies, faisaient la somme de 21 piastres par an pour chaque père de famille et les nomma sommes générales.

Les boïars, les monastères, les prêtres, les négociants, les scutelnici et les slujitori étaient exempts de la capitation.

---

[1]) *Mémoire de général Bauër*, p. 69—73.

Les autres impôts directs étaient — le *Poclonul steagului* ou le présent de l'étendard, tribut que tout le pays sans exception payait au commencement de chaque règne — le *mucarer* ou la confirmation que tout le pays devait payer aussi, au commencement de la seconde ou troisième année de chaque règne, l'*ajutorința* qui était destinée à remplir dé déficit des sferturi, mais que les boïars ne payaient pas.

Les contributions sur les produits de la terre étaient:

1. L'*oïerit*, ancienne dîme sur les brebis qui, de trois paras, augmenta jusqu'à six en 1748. Les couvents, les boïars et les mazili, qui avaient joui du privilège de ne payer l'oïerit que tous les trois ans, furent obligés de le payer tous les ans, comme les autres sujets. Alexandre Hypsillantis les en affranchit en 1775.

2. Le *dijmărit*, par lequel chaque ruche et chaque cochon étaient taxés à quatre paras et demi. Les monastères ainsi que les boïars en étaient exempts.

3. Le *vinărit* par lequel on payait un para pour chaque vadra ou mesure de vin. Le vinărit de quelques endroits était cédé quelquefois aux monastères.

4. Le *pogonărit* des vignobles étrangers, établi par Nicolas Maurocordato; les étrangers qui avaient des vignes en Valachie payaient pour chaque pogon deux piastres et huit paras.

5. Le *văcărit* était payé même des indigènes; sous Constantin Racoviță, il fut aboli pour toujours par un firman du Sultan. Les étrangers payaient 22 paras par tête pour le grand bétail et 11 pour le petit.

6. Le *tutunărit*, impôt sur le tabac; chaque pogon était taxé quatre piastres et seize paras.

7. Les mines de sel avaient autrefois un prix fort modique, de sorte qu'avant deux siècles on ne payait que vingt paras pour cent occas. Mais plus le commerce s'étendit, plus le prix en augmenta. Avant la réforme, la ferme des mines avait été de quarante mille piastres; la plus grande quantité de sel fut tirée en 1755; elle alla jusqu'à 25.000.000 occas; aussi dans ce temps les mines de sel valurent 150.000

piastres et, sous Alexandre Hypsilantis, elles furent données à ferme pour un demi million de piastres.

8. La plus grande partie des douanes avaient appartenu aux Turcs jusqu'au règne de Mathieu Ier, qui parvint, à prix d'argent, à les retirer de leurs mains. Après lui, il y avait deux douanes en Valachie du côté de la Turquie; l'une à Giurgiu et l'autre à Laun, petite ville vis-à-vis de Silistrie. Le tarif des douanes avait été fort modique. Grégoire Ghica le haussa en 1733, mais, après la réforme, ce tarif baissa de nouveau. Dans chacune des douanes, il y avait deux douaniers: l'un Valaque, l'autre Turc. La douane turque était de trois pour cent pour les Turcs et de quatre pour cent pour les raïas. En 1768 les douanes se vendirent pour 115.000 piastres.

La capitation et les impôts que nous avons déjà cités faisaient les revenus de la principauté qui, en 1759, montèrent à 2.546.828 1/3, en 1766 à 1.808.920, en 1767 à 2.021.182 piastres et en 1777 à 6010 bourses ou 3.005.000 piastres. Que l'on ne croit pas que c'était là tous les revenus de la principauté valaque; que l'on pense que la moitié des habitants ne payaient pas d'impôts, que l'on pense que la plupart des boïars retiraient du pays des revenus indirects qui montaient pour chacun d'eux à plus de cent mille piastres, que l'on pense à tous les pillages commis dans les comptes et dans le trésor et alors on pourra dire que les revenus de la Valachie montaient à plus de six millions de piastres.

Les lois furent réglées par Mathieu Ier Basaraba qui, en 1652, fit imprimer à Bucarest un code tiré des lois de Justinien. Ce code fut ensuite traduit en latin, mais il n'existe qu'en manuscrit, avec ce long titre. « Regula legis voluntati divinae accomodata, continens « jura canonica et imperatoria pro causis status, tam ecclesiastici quam « secularis, ad mandatum Imp. Joannis Comneni a Ven. magnae Dei « Ecclesiae Diacono et legum conservatore, domino Alexio Aristino « conscripta, ex Graeco idiomate in Valachicum industria et sump- « tibus Sanctissimi Domini Stephani Dei gratia Metropolitae Târgo- « vistensis et Exarchi confiniorum Ungro-Vlachia translata, etc. ». Ces

lois sous les successeurs de Mathieu Ier, tombèrent en oubli; de sorte que les sentences des juges ne portaient que sur les usages et le droit coutumier du pays. Constantin Maurocordato remit les lois de Mathieu Ier en vigueur; mais, après sa déposition, elles furent de nouveau négligées. Alexandre Hypsilantis publia un guide pour les juges. Nous nous réservons du reste de parler plus en détail de ces lois, lorsque nous traiterons de la législation des Româns, dans le seconde volume.

Les tribunaux de la principauté étaient assez bien réglés. Dans chaque chef-lieu de district les ispravnici pouvaient juger les petits affaires en première instance. Dans Bucarest il y avait deux tribunaux de seconde instance, le département des huits, ainsi nommé parce qu'il était composé de huit boïars et le département des sept, par la même raison. De ces deux tribunaux on pouvait en appeler au divan du prince, suprême tribunal du pays. Toutes les affaires de quelque nature qu'elle fussent y étaient jugées. Ordinairement il y avait deux fois par semaine séance publique; tout le monde avait la permission d'y assister et plaider sa cause, et quand même l'accusé aurait été boïar de la première classe, il aurait été obligé de se défendre en public. L'hospodar lui-même assistait ordinairement à ces assemblées pour mieux faire observer la justice. Les boïars de première et de seconde classe y assistaient, mais il n'y avait que ceux de première qui pouvaient donner leur voix. Le métropolitain prenait le pas sur tous les boïars, et il était assis à la gauche de l'hospodar, selon la coutume des Turcs qui donnent à ce côté la préférence, comme étant plus près du cœur.

Outre ces tribunaux de justice, il y en avait deux autres de police correctionnelle, le département de l'agie et celui de la spătărie, un département pour les étrangers et un tribunal pour les affaires criminelles qui étaient composé de six et quelquefois de huit juges.

Quant à *l'armée* valaque, nous n'aurons presque rien à dire: sous Mathieu Ier elle avait été placée sur le même pied formidable que sous Michel II, mais elle donna l'exemple de l'insubordination et les darabants l'expièrent par leur entier anéantissement; sous Şerban II,

l'armée valaque fut rétablie; sous Constantin II, elle fut négligée; Nicolas Maurocordato la diminua et Constantin Maurocordato l'abolit entièrement. Tel fut le sort de ces fières troupes valaques qui, sous Michel II, avaient tenu en respect toutes les forces des Ottomans et qui avaient remporté tant et tant de victoires.

Après la réforme de Constantin Maurocordato, il ne resta plus que quelques débris de ces troupes, sans armes et ne portant que le nom de soldats. Six mille slujitori restèrent en service; ils servaient à tour de rôle dans les tribunaux et dans les différents départements de l'administration; ils y étaient employés à porter des ordres, à les mettre en exécution, à percevoir les impôts. Ce n'étaient plus de soldats, mais de malheureux paysans qui, moyennant l'exemption des impôts, revêtissaient toutes les quatre semaines un vieil uniforme et allaient servir près des tribunaux et défendre les frontières contre les contrebandiers. Pour la garde du prince, il y avait deux cent cinquante Albanais, commandés par un tufekdji-bachi, et autant de Turcs sous le ordres d'un bechli aga.

La littérature fleurit un peu sous Mathieu Ier, Şerban II et Constantin II; ces princes érigèrent plusieurs écoles et protégèrent les savants valaques. Plusieurs gens de lettres étrangers se tenaient à la cour des princes phanariotes, tels que Raicevich, Del Chiaro, Bergler, Démètre Procopius de Moscopolis, philologue grec très instruit, qui publia un aperçu sur lès savants grecs du dix-septième et du commencement du dix-huitième siècle. Nous nous proposons de parler plus en détail de ces savants et de leurs ouvrages lorsque nous traiterons le chapitre de la litterature romane en général.

— FIN DU PREMIER VOLUME —

MOLDAU UND WALLACHEI [1])

ROMÄNISCHE ODER WALLACHISCHE [2]) SPRACHE UND LITERATUR VON EINEM MOLDAUER

« Le Valaque, parlé dans un coin de la Turquie d'Europe, est aussi un débris de la langue romane qui, par son mélange avec le slavon, a adopté une forme toute spéciale, mais qui n'offre que peu de culture et par conséquent peu d'intérêt !!! ». (**Parallèle des langues de l'Europe et de l'Inde**, par F. G. Eichhoff, Paris, 1836).

« Il faudrait regretter la langue moldave, parce qu'elle est la dernière trace de l'inflexibilité du caractère romain. Elle s'est enrichie des mots de toutes les langues du Nord et du Midi, sans changer ni ses anciennes expressions, ni son génie primitif; elle est encore la langue romaine, non celle de Cicéron et du siècle d'Auguste, elle date beaucoup de plus loin. La langue moldave est celle des soldats de Romulus, elle a conservé la *dureté de leurs moeurs et toute la grossièreté de leurs manières* ». (Le comte d'Hauterive, *Tableau de la Moldavie*, etc., Paris, 1824).

« Durch Zartheit und Wohlklang ausgezeichnet, scheint sie (die Moldauische Sprache) zum Gesang geschaffen, und was die Süsse und Weichheit anbelangt, kann sie fast der italienischen zur Seite gestellt werden ». (F. I. A. Schneidawind, *Taschenbibliothek der Reisen*, von I. H. Jäck. 85. Bändchen. Nürnberg, 1832).

Welche Verschiedenheit des Urteils!

Von allen Ländern des orientalischen Europa sind die Moldau und die Wallachei fast am wenigsten bekannt, und dennoch verdienen

---

[1]) Opera aceasta a apărut în Ianuarie 1837, la Berlin, în *Lehmanns Magazin* şi în extras separat. Vasile Kogălniceanu a publicat-o din nou, însoţită de o traducere românească, Bucureşti, 1895. (Nota editorului).

[2]) In der Moldau, und selbst in der Wallachei, ist das Wort « Wallachisch » unbekannt. Die Wallachische und Moldauische Sprache ist dieselbe und wird von denen, die sie reden, die Romänische genannt.

diese Fürstentümer in keiner Hinsicht eine solche Vernachlässigung. Die Geschichte dieser Länder ist voll heroischer Taten, die den Griechen und Römern zur Ehre gereichen würden; man erinnere sich nur an die Siege Stephans des Grossen, Fürsten der Moldau, an den Mut Helenas, seiner Mutter, an das ganze Leben von Michael dem Tapferen, Fürsten der Wallachei [1]). — Die moldauischen und die wallachischen Regierungen haben den orientalischen Völkern Europas das erste Beispeil von Freilassung der Leibeigenen gegeben. In Polen, in Russland und in anderen Ländern sind die Bauern noch heute Leibeigene, während sie bei uns alle seit dem Jahre 1740 sich des Zustandes der Freiheit erfreuen [2]). — Dieselbe Geringschätzung hat auch die romänische Sprache getroffen, obgleich sie eine Tochter der lateinischen ist und von mehr als fünf Millionen Menschen geredet wird; denn sie ist die Muttersprache nicht nur der Wallachen und der Moldauer, sondern sie wird auch in Bessarabien, in der Bukowina, in Siebenbürgen, in dem Banat von Temeswar, in Mazedonien, Thrazien, und selbst in mehreren Kolonien der Ukraine gesprochen. Drei Viertel derselben bestehen aus römischen Wörtern, und nur ein Viertel ist aus slawonischen, gotischen, türkischen und griechischen zusammengesetzt [3]).

« Vor der florentinischen Kirchenversammlung hatten die Moldauer, nach dem Beispiele aller übrigen Nationen, die ihre Sprache

---

[1]) In acest pasagiu avem deja unul din motivele « Cuvântului pentru deschiderea cursului de Istorie națională ». (Nota editorului).

[2]) [Kogălniceanu face aluzie la « Reforma » lui C. Mavrocordat, care dădea voie românilor (în 1746) și vecinilor în 1749 să se răscumpere și fixa taxa de răscumpărare la 10 taleri de cap. Nu e vorba de emanciparea țăranilor care, chiar de ar fi fost proclamată juridic, n'ar fi avut niciun efect fără împroprietărire].

[3]) « După statistica întocmită, în baza materialului publicat de Cihac în dicționarul său etimologic al limbii române, din 5765 de cuvinte ale limbii române, 2361 ar fi de origine slavă și 1165 de origine latină, deci o proporție de 1/5 cuvinte de origine latină și 2/5 de origine slavă ». Al. Rosetti, *Istoria limbii române*, vol. III, p. 87. (Nota editorului).

aus der römischen verdorben haben, lateinische Buchstaben. Als aber auf diesem Synode der moldauische Metropolit sich zu der Partei der Lateiner schlug, so hat sein Nachfolger, namens Theoctistus, Diakonus des Markus von Ephesus, von Geburt ein Bulgare, um den Sauerteig der Lateiner aus der moldauischen Kirche auszurotten und den jungen Leuten die Gelegenheit zu benehmen, die Trugschlüsse der Lateiner zu lesen, Alexander dem Guten geraten, nicht nur die Leute, welche in der Religion anderer Meinung waren, sondern auch die lateinischen Buchstaben aus seinem Fürstentum zu vertreiben und die slawonischen an ihre Stelle zu setzen »[1]). Der Fürst genehmigte diese Bitte des Metropoliten, liess alle mit lateinischen Buchstaben geschriebenen Bücher verbrennen und befahl, dass man sich von nun an nur der zyrillischen oder slawonischen Buchstaben bedienen solle. Wer diesem Gebote zuwider handelte, wurde von dem Metropoliten mit dem Banne belegt; man verbrannte sogar die Privilegien und selbst die wichtigsten Dokumente, nachdem man sie in slawonischen Buchstaben abgeschrieben hatte[2]).

Die Wallachen und die anderen Romänen ahmten den Moldauern nach, indem sie die lateinischen Buchstaben verwarfen, so dass bis zu Ende des 18. Jahrhunderts alle Bücher mit zyrillischen Buchstaben gedruckt wurden.—Im Jahre 1780 gaben Georgius Sinkay und Samuel Klein eine romänische, zuerst wieder mit lateinischen Lettern geschriebene Sprachlehre heraus, in welcher sie jedoch viele Fehler gegen die Orthographie begangen haben. Diese Sprachlehre ist zum zweiten Male gedruckt worden unter dem Titel: *Elementa linguae Daco-Romanae sive Valachicae*, per Georgium Sinkay. Budae, 1805.—Seit Sinkay und Klein haben sich viele Gelehrte damit beschäftigt, die romänische Sprache wieder mit lateinischen Buchstaben zu schreiben und gute Bücher darin zu verfassen; z. B. Peter Major de Dicsö Szt. Márton: *Orthographia Romana sive Latino-Valachica; Dictionarium*

[1]) Cantemir in seiner Beschreibung der Moldau.

[2]) Afirmaţia aceasta e o legendă. (Nota editorului).

quadrilinquum a Rev. D. D. Samuele Klein et Basilio Kolosy; aber das beste Werk in dieser Art ist die: *Grammatica Daco-Romana*, studio Joannis Alexi, Viennae, 1826, obgleich auch noch in dieser einige bedeutende Fehler enthalten sind. Im Jahre 1830 hat der Bischof Bob in Ofen ein grosses lateinisches, romänisch-ungarisches Wörterbuch in drei Bänden drucken lassen.—Jetzt druckt man in Siebenbürgen und in dem Banat von Temeswar im allgemeinen die Bücher mit lateinischen Lettern, und die Romänen der Wallachei und der Moldau haben auch angefangen, dem Beispiel ihrer Brüder von Transsylvanien zu folgen; ausgenommen sind nur noch die Wallachen von Mazedonien und Thrazien, welche sich im Schreiben der griechischen Buchstaben bedienen.

Um die Aehnlichkeit der romänischen Sprache mit der italienischen zu zeigen, mögen hier die acht ersten Verse des *Orlando furioso* im italienischen Original mit romänischer Übersetzung folgen.

Canto primo

Le donne, i cavalier, l'arme, gli amori,
Le cortesie, l'audaci imprese io canto,
Che furo al tempo, che passaro i Mori
D'Africa il mare, e in Francia noçquer tanto,
Seguendo l'ire, e i giovenil furori.
D'Agramente, lor re, che si diè vanto
Di vendicar la morte di Trojano
Sopra re Carlo, imperator Romano.

Cántecul ánteiu

Dómne-le, cavaleri-i, arme-le, amori-i
Curtesie-le, indráznețe-le intreprinderi io cántu,
Que furó in tempu-l, quánd trecurá Mori-i
Mare-a d'Africa si in Francia stricarú atótu,
Urmándu urgia, si tenerescе-le furori
A lui Agramente, riga loru, quare se lauda
De a respláti mórte-a lui Trojanu
Asupra rigei Carolu, impératu Romanu.

Adelung hat in seinem Mithridat mehrere romänische ***Vater Unser*** aus verschiedenen Provinzen mitgeteilt, aber unter diesen kein einziges ohne bedeutende Fehler; einige enthalten viele falsche Wörter, andere sind ohne alle orthographische Richtigkeit. Es folge hier also eins, das in der jetzt gültigen Orthographie abgefasst ist.

Tatá nostru quare le esci in ceruri sántiascá-se nume le túu, vie impá átia ta, fie voia ta, precum in ceriu si pe páméntu. Páne a nóstrá quea de pururea da-ne noi astádi, si ne értá gressa le le nostre, precum si noi ertámu gressiti loru nostri, si nu ne duce pre noi in ispitá, qui ne isbávesce de quel reu.

Die gotischen oder deutschen Wörter, die sich in der romänischen Sprache finden, sind sehr wenige; z. B. Becher, Bachar oder Pachar; gelb, galben; Panzerträger (Curassier), par çeru, usw.

Griechische Wörter sind in grösserer Zahl in derselben vorhanden: **παίδεμσις** pedépsa; **κυβέρνησις** kivernisire; **βλασφημῶ** blastemu, etc.

Die türkischen sind: *ajerim*, bravo; *alai*, Gefolge; *odae*, Zimmer; *zaraf*, Geldwechsler usw.

Der slawonischen Wörter gibt es nach den lateinischen am meisten in der romänischen Sprache. *Sluga*, Diener; ***priczestanie***, die Kommunion; *blagoslovit*, gesegnet.

* * *

Schon vor dem 11. Jahrhundert findet man einige kleine in der romänischen Sprache geschriebene Dokumente, und die Bibliotheken der Klöster bewahren viele bis jetzt noch unbekannte alte Chroniken. Privilegien von den wallachischen und moldauischen Fürsten existieren seit dem 13. und 14. Jahrhundert. Aber das erste in romänischer Sprache gedruckte Buch ist eine *Cazania* oder Predigtbuch von dem Stadtrichter Krasstel Lukatsch, einem Lutheraner, herausge-

geben [1]) und zu Kronstadt in Transsylvanien 1580 erschienen. Ausser dieser Cazania, den Chroniken und noch anderen wenigen Werken waren seit dem florentinischen Koncilium alle Bücher, welche in Siebenbürgen, in der Moldau und Wallachei erschienen, in der slawonischen Sprache verfasst und gedruckt. Die Liturgie sogar wurde in dieser Sprache abgehalten, welche weder die Priester noch das Volk verstanden. Erst im Jahre 1643 wurden die heiligen Bücher wieder in die romänische Sprache übersetzt.

Georgius Rákoczi, Fürst von Siebenbürgen, hatte sich zum evangelischen Glauben, [2]) den in jener Zeit auch ein grosser Teil von Ungarn und alle siebenbürgische Sachsen angenommen hatten, bekannt, und da er wünschte, dass auch die Romänen seines Fürstentums seinem Beispiele folgten, so liess er, um dies zu erreichen, die heiligen Bücher aus dem Slawonischen in die romänische Sprache übersetzen. Er errichtete eine wallachische Druckerei in Belgrad und beauftragte mit der Übersetzung Simeon Stephan, den neugewählten Bischof der Romänen, indem er ihm ein Privilegium verlieh, in welchem sich folgende Worte befinden: «*Quod sacrosanctum Dei verbum juxta sacros Bibliorum codices tam Dominicis, quam aliis diebus festivis in Ecclesiis suis tum ad funera, tum vero alibi ubicunque locorum desiderabitur, vernacula sua lingua praedicabit praedicarique per quosvis alios quoque pastores procurabit ac faciet*».

Dieser Schritt war eine Anregung für die Moldauer und die Wallachen. Basilius der Albaner, Fürst der Moldau, liess im Jahre 1648 gleichfalls den Gottesdienst romänisch halten, und im Jahre 1697 folgten auch die Wallachen diesem Beispiele.

---

[1]) Nu există documente româneşti din secolul al XI-lea, nici privilegii ale voievozilor noştri din secolul al XIII-lea. Cel dintâiu document intern cunoscut în Ţara Românească e actul fără dată al lui Vlaicu-Vodă către Mănăstirea Vodiţa, deci posterior anului 1375, când a fost întemeiată mânăstirea. Prima carte românească tipărită care ni s'a păstrat, e *Evangheliarul* lui Coressi din 1561. Iar *Cazania* lui Varlaam, tipărită în 1643, e prima carte tipărită în Moldova. (Nota edit.).

[2]) Rákoczi era calvinist, iar Saşii din Ardeal lutherani. (Nota editorului).

Ein Beweis, dass die Romänen sich mit der Literatur beschäftigt haben, sobald sie nicht durch äussere Kriege oder den Druck der Tyrannei daran verhindert wurden, liegt auch darin, dass sie schon von sehr alten Zeiten her viele Rechts-Kodizes in ihrer Sprache besessen haben.

Die älteste Gesetzsammlung ist ein geistliches und politisches Buch der Romänen, von welchem der Abt Pray spricht in seinem Buch: *Dissertationes historicae, criticae in Annalibus veterum Hunnor.*, etc. (Dissert. 73, pag. 139). Sie ist aus dem Griechischen in die romänische Sprache und von dieser in das lateinische übersetzt; in der letzten Form trägt sie den Titel: « *Regula legis voluntati divinae accomodata* ». Wann diese Gesetzsammlung des Johannes Jomninus, der von 1118 bis 1143 regiert hat, ins Romänische übersetzt worden ist, weiss man nicht, es ist jedoch zu vermuten, dass dies geschah ehe die Wallachei und die Moldau als Fürstentümer bestanden und als sie noch dem griechischen Kaiser unterworfen waren, also zu Ende des 12. oder zu Anfang des 13. Jahrunderts. Die romänische Uebersetzung dieser Gesetze ist jetzt sehr selten, da sie nur im Manuskript vorhanden war.

Im Jahre 1401 veranstaltete Alexander der Gute, Fürst der Moldau, eine Sammlung von Gesetzen nach den Basiliken und bestimmte sie für sein Fürstentum. Dieser Kodex wurde auf Befehl Basilius des Albaners in romänischer Sprache bearbeitet und zu Suczawa 1646 gedruckt [1]). Der genannte Fürst, einer der grössten Wohltäter der Moldau, liess in Suczawa eine bedeutende romänische Druckerei errichten, in welcher alle kirchliche Bücher, die Gesetzsammlung und andere Schriften gedruckt wurden. Diese Druckerei wurde später nach Jassy gebracht. — Da der *Kodex Basilianus* nicht sehr verbreitet war, so liess Alexander Murusi durch Thomas Jarrhas den *Harmenopulus*, 1804, in die Landessprache übertragen, und der Fürst Callimachi, welcher in der Moldau allen Dingen einen griechischen oder vielmehr einen phanariotischen Zuschnitt geben wollte, liess einen neuen Kodex in griechischer Sprache abfassen, welcher in Jassy

[1]) *Pravile împărăteşti*, Iaşi, 1646. (Nota edit).

1816 unter dem Titel: **Κόδεξ πολιτικός τοῦ Πριγκιπάτου τῆς Μολδαββίας**, mit vieler Pracht gedruckt worden ist. Ein Exemplar dieses Kodex wurde durch den britischen Generalkonsul, W. Wilkinson, an die Universität zu Oxford geschickt.

Auch der Fürst der Wallachei, Mathei Bassarab, besorgte eine Gesetzsammlung für sein Land, im J hre 1633—1644, und in der neueren Zeit folgte der Fürst Caradja dem Beispiele Callimachis, indem er eine Revision der Gesetze vornahm.

Während der Besetzung der Moldau und Wallachei durch die russischen Armeen wurde ein Komitee von vier moldauischen und vier wallachischen Bojaren eingesetzt, unter dem Vorsitze des russischen Staatsrats Minciaky, um eine Konstitution für das moldo-wallachische Volk zu verfassen. Die moldauischen Mitglieder dieses Komitees waren G. Catargiu, C. Conachi, C. Paşcanu und M. Sturdza, der jetzige Fürst; die wallachischen waren G. Filipescu, A. Vilara, G. Băleanu und Şt. Bălăceanu. Diese Versammlung hielt ihre erste Sitzung in Bukarest am 29 Juli 1829. Das moldo-wallachische Volk erhielt am Schlusse derselben, im Jahre 1830, eine liberale Verfassung; es wurde für beide Fürstentümer eine ausserordentliche Generalversammlung oder Deputierten-Kammer gebildet, welche aus den grossen Landbesitzern besteht, und jedes Jahr drei Monate in der Hauptstadt versammelt bleibt. Die Bestimmungen des Komitees, welche ***organisches Reglement*** genannt wurden, erhielten durch die Kammer, durch den Kaiser von Russland und durch den Sultan ihre Bestätigung [1]).

Im Jahre 1833 fühlte die Deputierten-Kammer der Moldau das Bedürfnis einer neuen in der romänischen Sprache geschriebenen Gesetzsammlung; sie beauftragte damit den hochverdienten Justizminister Costachi Sturdza; der *Kodex Callimachi* wurde übersetzt und nach vielen Veränderungen von der Kammer bestätigt und zu Jassy im Jahre 1834 in folio gedruckt.

---

[1]) E vorba de *Regulamentul organic*, alcătuit în 1830 şi pus în aplicare în Ţara Românească în 1831; în Moldova în 1832. (Nota editorului).

Was die nationale Geschichtsschreibung betrifft, so haben die Romänen in diesem Zweige der Literatur keinen bedeutenden Mangel. In Siebenbürgen, in der Walachei und in der Moldau finden sich eine Menge romänischer Chroniken aus verschiedenen Zeiten, von denen die ältesten aus dem 13. Jahrhundert herrühren; sie werden mit dem serbischen Namen *Letopis*, d. i. Chronik bezeichnet. Ihre Verfasser sind grösstenteils unbekannt.—Ausser diesen Letopis haben die Moldauer drei grosse alte Geschichtsschreiber, unter welchen der grosse Vornic Ureche der älteste ist. Er lebte am Ende des 16. Jahrhunderts; aber leider ist bis jetzt sein Werk noch Manuskript geblieben. De Peyssonnel spricht von diesem Schriftsteller in seinen: *Observations historiques et géographiques sur les peuples barbares qui ont habité les bords du Danube et du Pont Euxin*, Paris, 1765.

Auf Ureche folgt der Kanzler Miron Kostin, welcher ungefähr in der letzten Hälfte des 17. Jahrhunderts lebte. Seine Geschichte der Moldau fängt, wie die Chronik des Nestor [1]), von Adam an und endigt mit der Regierung des Fürsten Ştefăniţă, Sohn Basilius des Albaners, 1660. Sein Werk ist ein Manuskript in Grossfolio von 460 Seiten.

Demetrius Cantemir, Fürst der Moldau, der in ganz Europa bekannt ist, hat gleichfalls eine Geschichte der Moldau geschrieben, welche erst im Anfang dieses Jahrhunderts zu Jassy gedruckt worden ist. Seine übrigen Werke in romänischer Sprache sind folgende:

1) *Die Welt und die Seele*, in griechischer und romänischer Sprache gedruckt in Jassy.—2) *Geschichte der beiden Häuser Brâncoveanu und Cantacuzenus*, eine Handschrift. 3) *Einleitung zu der türkischen Musik*, Manuskript.

Cantemir, 1673 geboren und 1723 gestorben, hat viele andere Werke in fremden Sprachen geschrieben.

1) *Geschichte von dem Anwachsen und Abnehmen des Osmanischen Reichs*, lateinisch geschrieben und in das Französische von dem Abt de Joncquières übersetzt und 1743 in 4 Bänden zu Paris gedruckt.

[1]) Kogălniceanu confundă pe Grigore cu Nestor Ureche. (Nota edit.)

Es ist die beste Geschichte der Türkei, nach der von Herrn von Hammer. 2) *Systema oder Zustand der Türkischen Religion*, in russicher Sprache, Petersburg 1722 in folio gedruckt und dem Kaiser Peter dem Grossen gewidmet. 3) *Der gegenwärtige Zustand der Moldau*, in lateinischer Sprache, von Dr. Büsching ins Deutsche übersetzt und unter dem Titel: *Beschreibung der Moldau*, in Frankfurt und Leipzig 1771 gedruckt. 4) *Geschichte der Schöpfung*, Manuskript in lateinischer Sprache, mit der Aufschrift Theologo-Physica. 5) Ein Buch türkischer musikalischer Gesänge in quarto.

Eine in griechischer Sprache verfasste ausführliche Geschichte der Moldau und Wallachei, welche von Dionysius Photinos, einem Griechen, herrührt, ist zu Wien 1818, in 3 Bänden, unter dem Titel erschienen: Ἱστορία τῆς πάλαι Δακίας τά νῦν Τρανσιλβανίας, Βλαχίας, καὶ Μολδαβίας παρὰ Διονυσίου Φωτεινοῦ. Es ist die vollständigste Geschichte Daziens, die bis jetzt gedruckt ist.

Ein gewisser Georgius Vida gibt jetzt zu Jassy eine Geschichte des alten und neuen Dazien heraus, die einen schon verstorbenen Schriftsteller zum Verfasser hat, dessen Name mir jedoch entfallen ist [1]). Dieses Werk ist die Frucht einer dreissigjährigen Arbeit und soll ein Meisterstück der Geschichtsschreibung sein. Bereits ist zu Jassy die zweite Ausgabe von einem sehr guten nationalen Buch erschienen; dieses ist die *Geschichte des Ursprungs der Romänen in Dazien*, von Peter Major von Dicsö Szt-Màrton, zuerst in Ofen 1812 gedruckt.

Die römischen Altertümer von Damascenus Th. Bojinka, 2 Bände, Ofen 1832, geben eine vergleichende Schilderung der Sitten der Römer mit den jetzigen romänischen, jedoch in einer nicht sorgfältigen Schreibart.

---

[1]) E vorba de *Hronica Românilor şi a mai multor neamuri*, de Gheorghe Şincai, tipărită parţial mai întâi la Iaşi, în 1843, apoi integral în 1853—1854, în 3 vol. Ediţia II îngrijită de Tocilescu, 3 vol., Bucureşti, 1886 (Nota editorului).

Gregori Pleşoianu, Professor in Bukarest, hat sich viele Verdienste um die romänische Literatur erworben, indem er mehrere Werke teils übersetzt und teils verfasst hat. In seinen «*Ersten Kenntnissen der Jugend*» (Bukarest, 1824) gibt er unter anderem einen interessanten Ueberblick der Geschichte und der Geographie der Wallachei und der Moldau.

Zwei Bücher haben sich im ganzen romänischen Lande einen grossen Ruf erworben, nämlich: die *Geschichte von Alexander dem Grossen*, aus welchem man einen übernatürlichen und wunderbar kühnen Helden gemacht, und dessen Taten man ohne Rücksicht auf die Reihenfolge derselben mit der kühnsten Vermischung von Wahrheit und Dichtung auf eine abenteuerliche Weise zusammengestellt hat. Man findet z. B. darin erzählt, dass Alexander Athen mit Kanonen belagerte, als er jung war, die Psalmen lernte, sich nahe an das Paradies hinwagte und von da zur Hölle ging [1]). Dieses Buch ist sehr anziehend, da sich darin viele romänische Sitten geschildert finden; es ist vor ungefähr hundert Jahren verfasst, aber der Name des Verfassers ist auf dem Titel nicht genannt. Es findet sich in den Händen aller Romänen, welche lesen können, und wird fast alle Jahre wieder abgedruckt; auch verdient es diese Teilnahme wegen der einfachen Schönheit der Gedanken und der kindlich poetischen Anschauungsweise, die sich besonders in den Episoden zeigt.

Das zweite Nationalbuch ist die *Geschichte des schönen Argir und der schönen Helena mit goldenen Haaren* oder Allegorie von der Eroberung Daziens durch Trajan. Dieses kleine, in vier Bücher geteilte und in achtsilbigen Versen geschriebene Gedicht, ist dem ungarischen nachgeahmt. Es enthält viel Schönes: der Verfasser ist ein Siebenbürger,

---

[1]) Aenliche Fabeln über Alexander den Grossen existieren bekanntlich auch in anderen Ländern und Sprachen. Vom Indus bis zu den Säulen des Herkules haben Nationen und Weltalter den mazedonischen Helden in abenteuerliche Mythen gekleidet. Zu den abenteuerlichsten dürften unter anderen wohl die Erzählungen des Pseudo-Josephus (Josippon) gehören.

Johann Barac. — Ein drittes kleines Werk, das gleichfalls grosse Popularität erlangt hat, ist ein zwischen einem betrunkenen Mann und seiner Frau erdichteter Dialog.

Von allen Gattungen der romänischen Literatur aber ist die Poesie die reichste. — Eine Uebersetzung der Psalmen in Versen von Dosoftei, Erzibschof der Moldau, welcher im 17. Jahrhundert gelebt hat, ist ein Meisterstück der Verskunst.

Poesien des Aga G. Asaki, Mitglieds der Akademie von Rom Jassy, 1836. Dieser Aga Asaki, welcher in Italien und in Deutschland seine Studien gemacht hat, ist der grösste lebende Poet, den die Romänen besitzen. Er war früher Redakteur der *Romänischen Biene*, eines romänisch-französischen Journals, in welchem er viele Züge aus der vaterländischen Geschichte mitgeteilt hat. Jetzt ist er Direktor des öffentlichen Unterrichts und Grossarchivist des Staates (ein höherer Posten als der des Archivars). Er hat die Fabeln von La Fontaine, viele Oden von Lamartine, Lieder von Anakreon und Sonette von Petrarca in sehr schöne romänische Verse übersetzt. Aber in seinen originalen Poesien besteht sein grösster Ruhm, und ich kann nicht umhin, hier ein Gedicht von ihm in einer Uebesetzung beizufügen.

ODE AN ITALIEN 1812

Ich begrüsse euch, des alten Ausoniens schöne Küsten,
Von zwei Meeren umgeben, vom Apenin durchfurcht,
Wo nahe beim grünen Lorbeer der Friedensölbaum wächst,
Wo die Blume nicht verschwindet unter stets heiterem Himmel,
Wo stolze Andenken beseelen und vor die Erinnerung führen
Tausend Bilder des weltherrschenden Volkes.
Ich begrüsse euch!... denn wer kann ohne Ehrfurcht und Rührung
Diesen Staub, das Grab der Heroen mit Füssen treten,
Welche während eines Tausend von Jahren im Siegen verharrt sind
Und heute noch leben durch ihrer Tugenden Werk und durch ihre Reden,

So dass, unter welchem Namen es sein mag, niemals
Glorreicheres oder Gewaltigeres, seit Menschen die Erde bewohnen,
gelebt hat.

In des Tibers Ebene gelagert ist Rom wie ein Berg,
Von zertrümmerten Palästen und Gräbern gebildet.
Unter ihnen erhebt seine alte Stirn das Kapitol,
Das von den Barbaren und von der Zeit verschont worden ist.
Dort erblickt man ein Volk von Statuen, Meisterstücken des Phidias,
Die Roms und Griechenlands Ruhm durch ihren Anblick verkünden.

Zwischen Tempeln, Obelisken und gestürzten Säulen
Erhebt sich, wie ein eiserner Turm, noch unversehrt die Säule Trajans;
Auf dieser erblickte ich, wie der Ister sich der Legion Jassia unterwirft,
Wie des Dezebalus Krieger mit seinem Vaterlande stirbt,
Und wie im verwüsteten Dazien ein neues Volk sich niederlässt,
Dem Sprache, Gesetze und Name die Romänen den Ursprung verdanken.

Ist in dem Walde die alte Eiche vor Alter gestorben,
So wachsen aus ihrer befruchteten Erde tausend schöne Blumen hervor;
So auch sind nach dem Falle von Rom, in ausgesuchtester Schönheit,
Gleich neuen glänzenden Gestirnen, Ariosto, Raphael,
Galileo, Kolumbus Italien geboren, und ihrem Genius
Spendet die Welt, wie den Tagen der Vorzeit, einen ununterbrochenen Tribut.

In diesen Garten Europas, wo das Wort so süss ist,
Wo die Malerei und der Wohllaut unterworfen und bezaubert haben
Die Fürsten und die Sklaven der Erde, die stets sich dort versammeln
Von Norden und Westen, voll von der Bewunderung Leidenschaft,
Kommt ein Romäne von Dazien zu seinen Vorfahren, um zu umarmen
Die Asche ihrer Gräber und um ihre Tugenden zu lernen.

Auch Herr Eliade, Redakteur des *Romänischen Kuriers*, welcher zu Bukarest erscheint, nimmt einen der ersten Plätze unter unseren Dichtern ein. Er ist bis jetzt durch gute poetische Uebersetzungen französischer Werke bekannt, indem er namentlich Lamartines *Méditations* und Racines *Phädra* dem Publikum mitgeteilt hat; jetzt beschäftigt er sich mit einem grossen nationalen Gedicht, dessen Hauptheld Michael der Tapfere, Fürst der Wallachei, ist, der im 17. Jahrhundert gelebt hat.

Der moldauische Bojar Stamati hat viele schöne Poesien gedichtet, von denen etliche in Jassy gedruckt worden sind. Eines von seinen schönsten Gedichten ist: *Der romänische Soldat* und *Stephan der Grosse*.

Nach ihm verdient die nächste Erwähnung Christovergi, ein junger Adjutant des Fürsten der Moldau, welcher, von der Liebe zum Vaterlande begeistert, eine von den schönsten Oden, die in der romänischen Sprache vorhanden sind, verfasst hat, sie heisst « Ode an die Ruinen von Niamtzu » (Neamţu).

Der wallachische Bojar Johann Vacarescu, mit dem Beinamen Anakreon der Romänen, hat ausser seinen originalen Poesien mehrere Bücher von Tassos *Befreitem Jerusalem* übersetzt. Jedoch ist er als Dichter nicht so bedeutend als der verdiente moldauische Postelnic oder Minister der auswärtigen Angelegenheiten Beldiman, der zwei Jahre nach der griechischen Revolution von 1821 gestorben ist. Er hat viele französische Werke und namentlich Tragödien in romänische Verse übersetzt. z. B. den *Orest* von Voltaire und selbst die *Odyssee* und die *Iliade* nach dem griechischen Original, welche letztere Werke leider noch nicht gedruckt worden sind. Er hatte auch ein grosses Gedicht über die Revolution von Ipsilanti von 1821 verfasst; aber da sich noch am türkischen Hofe manche Personen befinden, die in demselben eine schlechte Rolle spielen, so haben die Erben des Dichters für gut befunden, zu beschliessen, das Gedicht erst nach dem Tode derselben drucken zu lassen. Derselbe Verfasser hat auch eine malerische Reise in die Karpaten beschrieben.

Ausser diesen Dichtern ersten Ranges besitzen wir noch viele andere von untergeordnetem Werte, die wir, der Kürze halber, mit Stillschweigen übergehen.

Was die dramatische Poesie betrifft, so haben die Romänen keine originale Stücke; alle sind Übersetzungen von Racine, Voltaire, Molière, von einigen kleinen Stücken von Florian und Gessner [1]) und *Moses* von Chateaubriand; einige Tragödien von Sophokles und Euripides sind auch übersetzt. Gegenwärtig befindet sich in der Wallachei eine romänische Schauspielertruppe, welche zu der Hoffnung berechtigt, dass man bald auch originale romänische Schauspiele aufführen wird, denn bis jetzt existieren nur zwei Akte im Manuskript von einem Originalschauspiel in Versen, mit dem Titel: *Stephan der Grosse*, Fürst der Moldau, und ein kleines Vaudeville, die *Soldatenfeste*, welches von einigen moldauischen jungen Edelleuten an dem Namenstage des Fürsten der Moldau auf dem Theater zu Jassy aufgeführt worden ist. Der Aga Asaki hatte zwar eine Tragödie geschrieben, *Michael*, der Held der Romänen, aber das Manuskript ist nebst zwei anderen aus dem Französischen übersetzten Tragödien, *Alzire und Saul*, einer Geschichte des römischen Kaisertums und einem Kursus der Mathematik in der grossen Feuersbrunst zu Jassy 1827 verbrannt.

Die periodische Literatur ist sehr unbedeutend, indem nur vier Zeitschriften erscheinen: 1) *Der Romänische Kurier*, eine politische und literarische Zeitung, welche von Eliades redigiert, zweimal die Woche ausgegeben wird. 2) *Die Romänische Bibliothek*, ein literarisches Jahrbuch, erscheint unter der Redaktion von Karkaleki in Transsylvanien zu unbestimmten Zeiten. 3) *Die Romänische Biene*, redigiert von dem Aga Asaki, erschien bis 1836 in Jassy zweimal die Woche. Es war ein französich-romänisches, politisches und literarisches Blatt; sie wird bald wieder von neuem zu erscheinen anfangen. Endlich 4) *das Offizielle Blatt der Moldauischen Regierung*, welches alle

[1]) Unstreitig ist hier der *Tod Abels* gemeint, der wohl auch erst durch das Medium des Französischen den Weg in das Romänische gefunden hat.

Gesetze und Befehle enthält. Ausser diesen Zeitschriften erscheinen jährlich etwa zwölf Almanache in romänischer Sprache, welche Gedichte und prosaische Aufsätze verschiedenen Inhalts bringen.

Die Bücher für das Kriegswesen, die wir haben, sind hinreichend für die wenigen regulierten Truppen unseres Landes. Diese Bücher, welche zur Ausbidung der Infanterie wie der Kavallerie bestimmt sind, sind aus dem Französischen und Russischen übersetzt und 1833 zu Bukarest gedruckt.

An Elementarbüchern für niedere Mathematik, für Rhetorik, für den ersten Unterricht in der Jurisprudenz, für die Naturgeschichte, für die geographische Wissenschaft, für die griechische, lateinische, französische und deutsche Sprache fehlt es nicht; sie sind meistens in Jassy und Bukarest gedruckt, wo sich die grossen Gymnasien und die romänische Akademie befindet.

Wir besitzen auch viele gute Werke sowohl über allgemeine Geschichte als für einzelne Völker, aber sie sind meistens Übersetzungen aus anderen Sprachen, die ich, da hier nicht ein Bücherverzeichnis gegeben werden soll, nicht einzeln nennen werde. Aber populäre Bücher sind geworden: *die Geschichte von Napoleon und von Mentschikof;* die Taten des grossen Kaisers wie des grossen Ministers sind allen Romänen bekannt und werden von Mund zu Mund wie Märchen fortgepflanzt.

In dem belletristischen Fache haben wir, ausser den Übersetzungen mancher guten Werke der übrigen europäischen Nationen, auch einige originale Satiren, die viel Schönes enthalten, z. B. *die Wahrheit und die Lüge*, von einem anonymen Verfasser.

Aber was den Kern unserer nationalen Poesie bildet, sind die Balladen und die Volkslieder. Es gibt unter ihnen einige, die den besten Dichtern keine Schande machen würden; und die interessantesten sind folgende: *der Tod Chandjerlis*, Fürsten der Wallachei, *die Eroberung der Festung Chotin, der Tod Ghikas*, Fürsten der Moldau, usw.

Was die Volkslieder betrifft, will ich hier anführen, was ein deutscher Schriftsteller sagt:

« Wuk Stephanowitz hat durch seine serbischen Volkslieder die Aufmerksamkeit des gebildeten Europa erregt; manche Blicke wandten sich unwillkürlich nach dem düsteren Norden, und bald überzeugte man sich, dass die heilige Flamme der Poesie auf schneebedeckten Felsen und unter ewig umwölktem Himmel nicht verglühe; sondern dass ihr alles belebender Odem auch die schwermütigen Herzen der Nordländer mit heiliger Glut durchhauche. Noch mancher kostbare Edelstein liegt in den tiefen Schachten der karpatischen Urgebirge vergraben; noch manche duftende Blume blüht und verblüht auf den gesegneten Fluren der Bukowina ungesehen, unbeachtet, sehnsüchtig dem Augenblicke entgegenharrend, da auch ihre Sonne sich heben und deren Strahl Blume und Stein mit leuchtenden Farben beglänzen wird.

« Die wallachische Sprache, wie sie durch die ganze Bukowina gesprochen wird, ist eine Tochter der Lateinischen. Der Umstand, dass die Wallachen sich der slawischen Buchstaben bedienen, erregte manche Zweifel an dieser Verwandtschaft; doch alle Gründe dieser Art liessen sich leicht widerlegen. Schon der Umstand, dass die Wallachen sich seit undenklichen Zeiten Romäni [1]) und ihre Sprache *limba romaneasca* benennen, und die auffallende Aehnlichkeit beider Sprachen scheint jeden Zweifel zu benehmen. Überdies ist bekannt, dass die Moldau, zu der die Bukovina früher gehörte, und die Wallachei römische Kolonien waren. Die Verbindungen, in denen sie mit den Ungarn, Illyriern (von welchen sie die Schriftzeichen zu ihrem Gottesdienst entlehnten), Griechen und Türken standen, bereicherten ihre ursprünglich äusserst arme Sprache mit vielen neuen Ausdrücken. Durch Zartheit und Wohlklang ausgezeichnet, scheint sie zum Gesang geschaffen, und was die Süsse und Weichheit anbelangt, kann sie fast der italienischen zur Seite gestellt werden. Das Volk fühlt es und sehnt sich beständig nach Sang und Klang. Kaum erscheint ein neues Lied, so durchtönt es mit Blitzesschnelle das ganze « Gotgesegnete Land » (*Bogdana*, wie

[1]) Ich habe die Ortographie der romänischen Wörter verbessert.

es die Wallachen nennen) und dieselben Lieder, die bei der Begleitung der Guitarre von den glühenden Lippen einer reizenden Moldauerin sich ergiessen, ertönen sehnsuchtsvoll bei den melancolisch-schmelzenden Horn-Akkorden in den niederen Hütten der Bauern, auf den kahlen Felsenspitzen und durch Steppen, beim matten Scheine des aufsteigenden Halbmondes, oder verklingen im Rauschen nordischer Stürme. Die meisten dieser Lieder sind Erzeugnisse des romantisch-poetischen Geistes des gemeinen Volkes, vor allem der Hüter der Gestüte und der Herden. Unter freiem Himmel werden Lieder der Liebe gedichtet, und der Anblick majestätischer Naturszenen weckt den Funken der Poesie und facht ihn zur Flamme an. Wenn mit dem herannahenden Winter die Hirten mit den Herden in die häuslichen Umzäumungen zurückkehren, bringen sie gewöhnlich einen reichen poetischen Schatz mit. Viele dieser Lieder verdanken ihren Ursprung der glühenden Phantasie geistreicher und gebildeter Bojarinnas; so ist das herrliche Lied: *Din ceasul despărţirii*, von einer Fürstin gedichtet, eines der schönsten Liebeslieder aller Sprachen. Liebesklagen sind der gewöhnliche Gegenstand ihrer Poesie; doch auch wichtige, auf seine poetische Existenz Bezug habende Ereignisse begeistern den sanglustigen Wallachen mit dichterischem Feuer. So hat man manches schöne kräftige Lied aus den Zeiten des Aufstandes des walllachischen Hospodars Brankowanu, und das zarte, düstere Lied des fliehenden Hetäristen: *Nu-i, nu-i nădejde, nu-i* [1]) kann als Seitenstück zu der himmlischen Hymne des Thessaliers Rhiga: Δεῦτε παῖδες τῶν Ἑλλήνων angesehen werden. Die höchst einfachen Melodien haben einen eigentümlichen Reiz; sie bewegen sich meistens in Molltönen in einem feierlichen Rhythmus sehnsuchts- und empfindungsvoll. — Die Zigeuner, diese Kinder Ostindiens, diese ausgebreitete Kaste der Hindus, überall wuchernde Schösslinge, die

[1]) Să nu fie o reminiscenţă infidelă a cânteculuí:
Nu-i dreptate, nu-i
Nici în ţara Neamţului,
Nici într'a Muscalului? (Nota editorului).

bald an den Ufern des Nils als Zauberer und Almis, bald an dem Ganges als Seiltänzer und Bajaderen, bald in Aegypten als Schlangenanbeter erscheinen, sind auch hier in grosser Anzahl. Die von ihnen verfassten Melodien tragen sie mit ungemeiner Geschicklichkeit und Empfindung vor. Der Name eines Angelo, Giorgi und Suczawa ist weit und breit in der Bukowina bekannt. Die Instrumente mit denen sie sich beim Absingen der Stanzen begleiten, sind Violinen, Papageno-Pfeifen und eine Art Guittare, auf der sie mit einem Federkiele spielen *(Cobza)*. Sind Musik und Poesie die Grundakkorde in der Seele, die bei einzelnen wie bei ganzen Nationen in so mannigfaltigen Abwechselungen hervorströmen, so sollen wir auch diesen Tönen der Natur ein aufmerksames Ohr leihen; mit ihrer Hilfe sollen wir bis zur Quelle dringen, aus der sie so reich hervorsprudeln. Dieser Gesang, so einfach und monoton er erscheinen mag, ist stets als ein heiliger Naturhymnus zu betrachten. Fehlt auch dem Gesange des Nurdein[1]) die Glut und Frische des Südens, so ist die Sehnsucht danach um so rührender ausgesprochen.

«Wie oft, wenn die Mondscheibe den Rücken schneebedeckter Karpaten mit blassem Schimmer übergoss, horchte ich dem Liede eines einsamen Wanderers, der durch die öde Heide in der Stille der Nacht dahintrabte! Wie oft, in dem dunkeln Schatten eines düsteren Eichenwaldes oder am wärmenden Feuerherde in der Höhle einer Zigeunerfamilie, versenkte mich das geisterhafte Trillern eines alten Schvle (*sic*) in trübes Sinnen. Die schauerliche Erzählung des Griechen in der Cafferia zu Botoschani war von fernen, schwermütig fallender Guittareakkorden begleitet»[2]).

Hier muss noch hinzugefügt werden, dass man auch historische Lieder über verschiedene Fürsten und berühmte Räuber findet, wie über Jamandi, Bujor, den Sohn der Romänca, usw.

---

[1]) *Sic;* probabil greşală de tipar pentru *Nordens.*

[2]) F. J. A. Schneidawind, *Taschenbibliothek der Reisen*, von J. H. Jäck, 85. Bändchen, Nürnberg, 1832.

Um einen vollständigen Begriff von dem literarischen Streben der Moldau und Wallachei zu geben, sei es erlaubt, einen kurzen Bericht von den wissenschaftlichen Instituten derselben zu erstatten. In Bukarest und Jassy sind zwei grosse Gymnasien, in welchen man Unterricht in den alten und neuen Sprachen und in den übrigen Schulwissenschaften erteilt, zu welchen nicht allein die Mathematik und die Naturgeschichte, sondern auch die Jurisprudenz gerechnet wird. In jedem dieser Gymnasien werden mehr als hundert Söhne von Bojaren und Beamten unentgeltlich erzogen. — Neben diesen beiden Gymnasien ist in der Hauptstadt der Moldau eine grosse Unterrichtsanstalt von dem Fürsten Sturdza 1835 unter dem Namen Romänische Akademie errichtet und bestätigt. Die Mitglieder derselben bilden eine gelehrte Gesellschaft und halten regelmässige Zusammenkünfte; zugleich dient das Gebäude, in welchem diese stattfinden, zu einer wissenschaftlichen Anstalt, in welcher hundert junge Edelleute als Pensionäre leben und grösstenteils von Mitgliedern der Akademie unterrichtet werden. In allen übrigen Städten der Wallachei und Moldau und in vielen Dörfern sind Schulen von der Regierung errichtet. Zu diesem Zwecke ist die Einrichtung getroffen, dass jeder Beamte nur neun Zehntel seines Gehaltes beziehe, und die eine Hälfte des auf diese Weise gewonnenen Zehntels für die Besoldung von Lehrern und die andere für den Druck guter Bücher verwendet wird.

Ausserdem besteht als gelehrte Gesellschaft noch in Jassy der *Verein für Naturwissenschaften und Medizin*, zu welchem die ausgezeichnetsten Aerzte und noch manche andre Gelehrten des In- und Auslandes gehören; er erhält vom Staate wesentliche Unterstützung und steht mit den gelehrten Gesellschaften Württembergs und des Grossherzogtums Baden in lebhaftem Verkehr. Das *Naturalien-Kabinet* oder *Museum* ist jetzt ziemlich bedeutend und enthält manche seltene Gegenstände, z. B. sehr schöne antediluvianische Fossilien, merkwürdiges und der Moldau eigentümliches Erdwachs, welches wir französisch *cire vierge* benennen, u. dgl.

Die hauptsächlichsten Buchdruckereien der Romänen sind die von Kronstadt, Belgrad und Suczawa, welche als die ältesten zuerst genannt [zu] werden verdienen; aber bedeutender sind jetzt die in Petersburg, Wien, Ofen, Pest, Hermannstadt, Temeswar, Klausenburg, Jassy, Kloster von Niamtzu, Bukarest, Kraiowa, Czernowitz, Kissinow, usw. Nach dieser grossen Anzahl von Pressen, welche für die romänische Literatur in Bewegung sind, lässt sich darauf schliessen, wie weit verbreitet jetzt die Teilnahme für dieselbe ist und welche Tätigkeit sich darin offenbart.

Ein Moldauer

PRÉFACE

Plusieurs journaux allemands ont donné des relations plus ou moins vraies sur les Cigains; dans ces dernières années, les détails de leur vie vagabonde, de leurs moeurs, de leurs usages ont trouvé beaucoup de lecteurs, tandis que, d'un autre côté, plusieurs savants ont témoigné de l'intérêt pour leur langue, issue des dialectes de l'Indoustan. Né et élevé en Moldavie, où il y a environ cent mille Cigains, qui ont conservé leurs usages primitifs jusqu'aujourd'hui, j'ai pu étudier mieux que tout autre les moeurs de ce peuple nomade: j'ai voulu moi aussi, donner quelques détails nouveaux et intéressants sur cette tribu originaire des Indes. J'avais d'abord destiné les pages suivantes pour servir d'appendice au second volume de *l'Histoire de Moldavie et de Valachie* qui est sous presse, mais comme le second volume ne paraîtra qu'à la fin de cette année et que d'autres pièces plus intéressantes sur la législation, le commerce et la littérature des Moldovalaques y prendront place, je me suis décidé à publier à part cette *Esquisse* sur les Cigains, à la fin de laquelle j'ai joint un recueil corrigé de tous les mots cigains connus jusqu'à présent, ainsi qu'une idée sur leur grammaire tirée d'un ouvrage de Monsieur le Conseiller Graffunder, publié à Erfurt en 1835. Outre les détails nouveaux que j'ai donnés pour la première fois, ainsi que les lois par lesquelles les Cigains sont régis en Moldavie et en Valachie, j'ai cité aussi ce que les principaux écrivains ont dit jusqu'à présent sur ce peuple, toutefois autant que leurs relations n'étaient pas en opposition avec les connaissances que j'avais moi-même sur les habitudes des Cigains.

ESQUISSE SUR L'HISTOIRE, LES MOEURS ET LA LANGUE DES CIGAINS, CONNUS EN FRANCE SOUS LE NOM DE BOHÉMIENS

PAR

MICHEL DE KOGALNITSCHAN

BERLIN
LIBRAIRIE DE B. BEHR
12 & 13 ÓBERWALTSTRASSE
1837

Si quelques fautes, si quelques erreurs involontaires se sont glissées dans cette esquisse, j'en demande pardon aux lecteurs; à défaut de tout autre mérite, elle aura celui de l'opportunité au moment où quelques voix ont excité en faveur des Cigaines un intérêt qui, malheureusement, ne sera peut-être que passager, car voilà comme sont les Européens ! Ils forment des sociétés philantrophiques pour l'abolition de l'esclavage en Amérique, tandis qu'au sein de leur continent, en Europe, il y a quatre cent mille Cigains qui sont esclaves et deux cent mille autres qui sont couverts des ténébres de l'ignorance et de la barbarie ! Et personne ne se donne la peine de civiliser tout un peuple.

Berlin, ce 1er Août 1837.

ESQUISSE SUR L'HISTOIRE, LES MOEURS ET LA LANGUE DES CIGAINS [1]), CONNUS EN FRANCE SOUS LE NOM DE BOHÉMIENS

CHAPITRE PREMIER

HISTOIRE ET MOEURS DES CIGAINS

Un grand nombre d'historiens et de voyageurs ont écrit sur cette nation répandue comme le peuple de Moïse sur toute la surface du continent: la plupart cependant n'ont donné que des notions fausses ou vagues sur leur origine et sur leurs mœurs. Les uns, s'appuyant sur le témoignage même des Cigains et sur un passage d'Hérodote qui dit avoir trouvé sur les bords du Pont Euxin une colonie égyptienne, soutinrent que ce peuple nomade était une partie des sujets de Sésostris, lesquels, après la découverte de la conjuration de Danaüs, allèrent chercher une nouvelle patrie sur les côtes de la mer Noire; d'autres, tout en reconnaissant les Cigains pour des Egyptiens, donnèrent une autre cause à leur arrivée en Europe; ils les regardèrent comme des chrétiens qui, forcés par les païens, préférèrent de quitter leur pays, vers le septième siècle, plutôt que d'abjurer leur religion. Dernièrement un Anglais, M. Samuel Roberts, a publié un livre intitulé: *The Gypsies : their origin, continuance and destination, as clearly foretold*

---

[1]) En Moldavie et en Valachie, où est, pour ainsi dire, la patrie de ces vagabonds, qu'en France on appelle Bohémiens, on les nomme en român ou valaque *Cigani*, d'où, en parlant le français, l'on a fait le nom de *Cigains*; j'ai cru devoir conserver ce nom local plus juste que celui de Bohémiens.

in the prophecies of Isaiah, Jeremiah and Ezekiel. Le titre de l'ouvrage indique ce que l'auteur veut prouver: s'appuyant sur des passages de la Bible, il veut montrer d'une manière évidente que les Cigains sont les descendants des anciens Egyptiens dont la dispersion et les malheurs ont été prédits par les prophètes. L'idée de M. Samuel Roberts est assez originale, mais malheureusement elle est loin d'être vraie.

D'autres historiens ont donné à ces vagabonds d'autres origines: les uns les prennent tantôt pour des habitants de la ville de Singara en Mésopotamie, tantôt pour des émigrés de la Cilicie et de l'Assyrie, tantôt pour des Nubiens, pour des Ethiopiens, pour des Maures, pour des Manichéens de l'Arménie; d'autres enfin prétendent, et avec raison, que les Cigains sont une peuplade de l'Indoustan. De cette dernière opinion, aujourd'hui généralement adoptée, est aussi le savant Grellmann qui, en 1783, a publié en allemand, à Dessau et à Leipzik, un essai historique sur le Cigains, ou: *Die Zigeuner, ein historischer Versuch über die Lebensart und Verfassung dieses Volks.* L'historiographe de la Hongrie, J. A. Fessler, ainsi que Malte-Brun, sont du même avis. Mais avant de parler de leur origine, montrons les différents noms que leurs donnent les autres peuples: les Français les appelèrent *Bohémiens*, parce que les Cigains vinrent en France du côté de la Bohême, les Anglais les nommèrent *Gypsies*, les Allemands *Zigeuner*, les Italiens *Zingari* ou *Zingani*, les Espagnols *Gitanos*, les Grecs modernes *κατζίβελοι*, les Polonais *Zigani*, les Hongrois *Pharaó nemzetség* ou race de Pharaon, les Russes *Tziganes*, les Turcs *Tschinghené*, les Hollandais *Heydens* ou païens, les Danois et les Suédois *Tartares*, les Maures et les Arabes *Charami* ou brigands, les habitants de la petite Bucharie *Djaii*, enfin les Romàns ou les Valaques et les Moldaves *Ţigani*, d'où ils ont fait de mot français *Cigains*. A l'exception des Hongrois, des Espagnols, des Anglais et des Français qui leur donnent aussi quelquefois le nom d'Egyptiens,

[1]) Expresia aceasta nu se întrebuinţează în limba maghiară decât în sens ironic, ca şi aceea de « Faraon » în limba română. Ungurii îi numesc pe Ţigani: *Cigány*. (Nota editorului).

la plupart des autres nations les appellent du nom plus ou moins défiguré de *Tschingan*, dénomination qu'ils semblent avoir eue d'abord. Mais les Cigains mêmes s'appellent dans leur langage *Romnitschel* (fils de la femme) ou *Rome* (hommes).

Quand les Cigains parurent pour la première fois en Europe, c'est ce qui est imposible de prouver. Jusqu'à présent les historiens ont cru qu'ils se sont montrés pour la première fois dans cette partie du monde au commencement du quinzième siècle et pas avant 1417. Voici comment Fessler dans son *Histoire de la Hongrie* parle, d'après Grellmann, de l'origine des Cigains: Après que le puissant et terrible Timurbeg ou Tamerlan, dit-il, sous prétexte d'abolir les idoles, eût subjugué en 1399 le Nord-Ouest de l'Inde et qu'il eût signalé ses victoires par des cruautés innombrables, une peuplade sauvage de pirates, nommés *Tschingans* et habitants du Guzurate et spécialement des environs de Tatta, prit la fuite et sortit de l'Inde; cette pleupade, forte d'environ un demi million et possédant de grandes richesses, s'appelait dans son langage du Guzurate *Rome* ou hommes, à cause de leur couleur brune, *Kola* ou noirs, et à cause de leur ancien séjour sur les rives du Sind *Sinte* et, en passant par la Perse, ces émigrés furent nommés *Sisech Hindu* ou Indiens noirs. De quelle manière ces hordes de Cigains pendant les dix-neuf premières années de leur émigration, depuis 1399 jusqu'en 1417, se sont partagées dans l'Asie occidentale, puis se sont étendues dans l'Afrique septentrionale et dans l'Europe méridionale, c'est ce qui n'a pas encore été éclairci d'une manière satisfaisante; tout ce que nous savons, c'est que dans la dix-septième année du règne d'Alexandre-le-Bon, prince de Moldavie (1417) quelques hordes de ce peuple nomade parurent en Moldavie, en Hongrie et en Allemagne, sur les côtes de la mer du Nord; nous devrions donc regarder l'année 1417 comme l'époque de l'arrivée des Cigains en Europe: mais la suite prouvera que les Cigains étaient dans cette partie du monde deux siècles avant 1417. J. P. Ludvig, dans les *Reliqu. Manuscriptorum* T. XI, p. 301, a trouvé une chronique anonyme, où on voit qu'en 1250, parmi les peuples de Béla II,

roi de Hongrie, il y avait aussi une nation qui s'appelait *Gingari* ou *Cingari*. Ce passage, ainsi que quelques autres qu'on trouve dans les anciens chroniqueurs, nous prouvent que déjà, dès les temps les plus reculés, il y avait en Europe quelques peuplades d'Indous, et l'époque de leur émigration dans cette partie du monde restera toujours un problème sans solution. La langue et les moeurs des Cigains sont les plus grandes preuves que nous puissions donner de leur origine indienne: quoique très changée, leur langue est pleine de mots sanscrits, bengali's, induostani's, multani's et malabarais. A l'appui de la ressemblance du cigain avec le malabarais, je veux citer ce que le savant Grellmann a emprunté à un journal de Vienne intitulé: *Die Wiener Anzeigen*. Dans le milieu du dix-huitième siècle, un prêtre de Hongrie nommé Etienne Vali qui étudiait à Leiden, ayant fait la connaissance de trois jeunes gens du Malabar qui faisaient leurs études dans la même ville, s'était fait dicter quelques milliers de mots malabarais, parce qu'il avait remarqué que cette langue ressemblait beaucoup à celle des Cigains de son pays; de retour en Hongrie, il trouva que les Cigains comprenaient tous ces mots. Ces jeunes Malabarais avaient du reste dit qu'il se trouvait dans leur île une province qui s'appelait *Czigania* [1]). La langue des Cigains nous a prouvé et nous prouvera encore davantage, lorsque nous donnerons un recueil de mots cigains comparés aux différents dialectes de l'Indoustan, qu'ils sont d'origine indienne. Voyons si leurs moeurs ne nous montreront pas de quelle partie de l'Inde ils sont. Il est difficile de croire que les pirates nommés Tschingans et chassés par Tamerlan soient les ancêtres des Cigains d'aujourd'hui; ceux-là, comme pirates, devaient être courageux, et ceux-ci sont le peuple le plus lâche du monde. « D. Richardson s'est flatté de les avoir retrouvés dans la « caste des Bazigurs, espèce de ménétriers et de danseurs vagabonds. « Si l'on voulait les chercher parmi les petites castes des Hindous, « aucune, selon nous, ne leur ressemblerait plus que la subdivision

[1]) *La Gazette d'Etat de Prusse*, du 20 avril 1836, reproduit cette anecdote.

« de *Soudras*, nommée *Correwa's*, gens errants qui n'ont aucune de-
« meure fixe, qui logent sous des tentes et dont le principal métier
« est de tresser des corbeilles ou de faire des couvercles de chaudrons
« tandis que leurs femmes gagnent beaucoup d'argent à dire la bonne
« aventure » [1]). Ces mœurs ne diffèrent en rien de celles des Cigains.

Toutes les chroniques avouent que ce peuple nomade se montra d'abord en Moldavie; en effet, pour arriver de l'Inde en Europe, il devait passer la mer Noire, jusqu'à laquelle la Moldavie s'étendait alors. Dans la dix-neuvième année du règne d'Alexandre-le-Bon, en 1417, quelques hordes de ce peuple parurent en Moldavie. De cette principauté les Cigains se répandirent en Valachie, en Transylvanie, en Hongrie et dans le reste de l'Europe. Profitant de l'erreur du temps d'alors pour les arts occultes, ils se dirent d'une origine égyptienne, et c'est pour cela que les Hongrois les appelèrent la race de Pharaon, et que les Français, les Anglais et les Espagnols leur donnèrent le nom d'Egyptiens, de Gypsies et de Gitanos. N'ayant aucun culte qui leur fût propre, ils feignaient de pratiquer celui du pays où ils voulaient entrer et c'est ainsi qu'ils sûrent se faire tolérer partout.

En 1417, la même année de leur arrivée en Moldavie, ils se montrèrent en Allemagne dans les environs de la mer du Nord et, en 1418, le cinquième mois après la fin du concile de Constance, ils pénétrèrent aussi en Suisse: une grande horde d'une nation inconnue, dit Jean de Müller, dans son histoire de la Suisse, brune de couleur, d'une figure étrangère, mal habillée, munie de passe-ports des autorités spirituelles et seculières, se présenta devant Zurich: leur chef s'appelait Michel, duc du pays d'Egypte; on nommait ses compagnons Cingari ou Czigani. Quatre années plus tard, en 1422, un autre duc, se disant aussi venant de l'Egypte, et nommé André, parut avec sa troupe devant Bologne, tandis qu'un antre chef se présentait devant Bâle. Le nombre des Cigains qui avaient pénétré en Suisse, montait, d'après le chroniqueur Strumf, à quatorze mille à peu près. Quoique

[1]) Valentyn, *Old and Nieuw Ostindien*, cité par Malte-Brun, Tome VI, p. 271.

se disant de l'Egypte, ils venaient réellement de Hongrie, où ils avaient passé de la Moldavie: c'est dans ce dernier pays et en Valachie que les Cigains restèrent en plus grand nombre. Une sous-division des Cigains de Hongrie, après avoir passé par l'Allemagne, alla en France, en Angleterre et en Espagne.

Quand ils parurent pour la première fois en France, c'est ce qui est inconnu, mais, d'après Pasquier, dans ses *Recherches de la France*, ils se montrèrent en 1427 à Paris où ils étaient arrivés le 17 août. Selon quelques vieux chroniqueurs, ils se donnèrent pour des habitants de la Basse-Egypte, lesquels avaient été forcés par les Sarrasins de renier la religion de Jésus-Christ; reconquis une seconde fois par les Chrétiens, ils furent obligés d'aller à Rome où le Pape les confessa et leur donna pour pénitence l'ordre d'errer pendant sept ans consécutifs et de coucher pendant tout ce temps sur la terre nue. Ils prétendaient même que le Pape et l'Empereur Sigismond leur avaient donné des lettres de dispense, par lesquelles ils pouvaient exercer le vol impunément dans les villes et les villages pendant tout le temps que durerait leur pélerinage. Le peuple appelait en France ces vagabons pénanciers ou pénitenciers. Partout où les Cigains allaient, ils menaient une vie nomade, s'établissaient près des lieux habités, sous des tentes ou dans des huttes sous terre, amusaient les nobles et le peuple par leur musique et leur danses lascives, s'occupaient à forger le fer, à faire le commerce des chevaux, et quelquefois à recueillir l'or des rivières. Quoique François Ier ait donné les premiers ordres pour leur persécution, qu'en 1561 et en 1612 il fut commandé aux autorités de faire main basse sur eux, et qu'encore aujourd'hui la police s'empare de tout vagabond, la France n'est pas encore débarrassée des Cigains; on les trouve encore en Lorraine et en Alsace, et « à Nîmes, « dans ces dernières années, les visiteurs du pont du Gard ont eu le « spectacle d'une troupe de Bohémiens campés au pied du mont, sous « la même grotte, j'imagine, d'où sortirent les nymphes qui allèrent « au-devant de Charles IX lui portant des boîtes de confitures.

« C'est dans les mois d'août et de septembre, aux fêtes de saint « Roch et de saint Michel, qu'on voit arriver à Nîmes, entassés sur « de mauvaises charrettes trainées par des mules, ou chassant devant « eux des troupes d'ânes et de petit mulets qu'ils vont vendre dans « les foires, ces demi-sauvages, vrais enfants perdus de la providence. « Ils couchent à la belle étoile, ordinairement sous les ponts: leur quar- « tier-général, à Nîmes, est le Cadreau (en patois, lou Cadaraou), petit « pont jeté sur un ravin qui descend d'une des collines et sert de voie- « rie publique. C'est là qu'on peut les voir demi-nus, sales, accroupis « sur de la paille ou de vieilles hardes, et mangeant avec leurs doigts « les chiens et les chats qu'ils ont tués dans leurs excursions crépus- « culaires. Dans les jours de foire, ils sont tour-à-tour marchands, « maquignons, mendiants et saltimbanques. Les jeunes filles, aux « grands yeux bruns et lascifs, au visage cuivré, pieds nus, la robe « coupée ou plutôt déchirée jusqu'aux genoux, dansent devant la « foule en s'accompagnant d'un bruit de castagnettes qu'elles font avec « leur menton. Ces filles, dont quelques-unes ont à peine seize ans, « n'ont jamais eu d'innocence ». Venues au monde dans la corruption, elles sont flétries avant même de s'être données et prostituées avant la puberté. Ces Bohémiens parlent un espagnol corrompu. L'hiver, on ne les voit pas: où vont-ils? d'où viennent-ils?

« L'hirondelle d'où nous vient-elle? [1] ».

De France, les Cigains pénétrèrent d'un côté en Espagne, où ils se multiplièrent considérablement, surtout en Murcie, aux environs de Cordoue, de Cadix et de Ronda; et de l'autre, en Angleterre, où ils eurent et ont encore des chefs qu'on appelle *les rois des Cigains*. Sous Henri VIII, en 1531, et sous Elisabeth, en 1563, ils devinrent, par des actes du parlement, l'objet d'une persécution générale. Malgré ces rigueurs, ils se soutinrent en Angleterre jusqu'aujourd'hui en grand nombre: leur dernier roi mourut dans les derniers jours de février

[1]) Description de Nîmes par M. Nisard, dans *L'histoire et la description des principales villes de l'Europe*, publiée par le libraire Desenne, à Paris.

1835 dans son camp de Bestwoodlane à Rottingham, et fut enterré pompeusement dans le cimetière de No man's heath en Northamptonshire. Il laissa, pour lui succéder, une jeune et belle princesse qui était son unique enfant. En Ecosse, les Cigains furent reconnus par un des rois de ce pays, comme un peuple séparé et indépendant, et ils se multiplièrent tellement dans ce royaume que leur nombre montait à plus de cent mille; mais, aujourd'hui, ils ont diminué considérablement, de sorte que dans toute l'Ecosse, de l'avis de Walter Scott, il serait peut-être impossible d'en trouver plus de cinq cents. En Danemark, ils furent de tout temps poursuivis, une loi danoise dit: « les Tartares (ou Cigains) qui errent partout et causent des dommages au peuple par leurs mensonges, leur brigandage et leurs arts occultes doivent être saisis par toutes les autorités [1] ». En Italie, et surtout dans les états du Pape, ils sont aussi nombreux, quoiqu' ils n'y aient la permission de passer que trois nuits dans le même endroit.

En Hongrie, le roi Sigismond leur donna, le 18 avril 1423, des franchises et des libertés, et, soixante-treize ans après, ils avaient déjà gagné de l'importance dans le pays. Dans ce temps, ou peut-être même plus tôt, ils avaient dans chaque comitat où ils étaient distribués, leurs propres chefs qui dans les écrits du temps sont nommés *Agiles*, et qui étaient en même temps leurs juges; leur voëvode ou grand Chef était choisi de leur nation par le Palatin lui-même et portait comme tout noble hongrois le titre d'*Egregius*. L'écrivain Szirmay nous a conservé le serment judiciaire que prêtaient les Cigains devant la justice. En voici le commencement: « Comme Dieu a noyé le roi Pharaon dans la mer Rouge, ainsi soit englouti le Cigain dans les abîmes de la terre et qu'il soit maudit, s'il n'avoue la vérité; que jamais un vol, un trafic ou toute autre affaire ne lui réusisse. Aussitôt, au premier troc, que son cheval se change d'une manière miraculeuse en un âne, que lui même soit attaché à la potence par la main du bourreau, etc. »

---

[1]) Grellmann, p. 16.

Marie Thérèse entreprit de civiliser ce peuple; elle donna des ordres en conséquence, datés de 1768 et 1773: il leur fut défendu de se tenir sous des tentes ou dans des huttes: ils devaient se construire des habitations fixes, quitter leur nom de *Cigains* et se nommer dorénavant nouveaux paysans *(Uj Magyar):* il ne leur était non plus permis de se servir de leur langue; ils devaient adopter le dialecte ainsi que le costume d'un autre peuple de la Hongrie. Ceux qui étaient d'une complexion forte devaient entrer dans les régiments, et aucun Cigain ne devait se marier avant de prouver qu'il avait les moyens de soutenir sa femme et ses enfants. Ces ordres cependant ne furent que faiblement exécutés et, après la mort de l'Impératrice, les Cigains recommencèrent à mener leur vie nomade et aventureuse. Joseph II voulut lui aussi civiliser ceux de Transylvanie: il fit publier une circulaire datée du 12 septembre 1782. Les Cigains devaient de bonne heure envoyer leurs enfants à l'école, pour y apprendre les vrais principes de la religion, les empêcher d'aller nus dans les rues, et ne pas les laisser dormir pèle-mêle, sans distinction de sexe. Aucun Cigain, à l'exception de ceux qui cherchaient l'or dans les rivières ou dans les mines, ne devait avoir de chevaux: les propriétaires de terres qui avaient sur leurs possessions quelques Cigains devaient leur donner une portion de terrain pour leur inspirer l'amour de l'agriculture, et l'on ne devait leur permettre la musique et d'autres occupations que dans le cas où il n'y aurait plus rien à faire à la campagne. Ces ordres de Joseph II eurent un plus heureux résultat que ceux de Marie-Thérèse. En Transylvanie, la plupart des Cigains sont devenus agriculteurs et ont quitté leur genre de vie nomade.

En Moldavie, où Alexandre-le-Bon leur donna de l'air et de la terre pour errer, du feu et du fer pour forger, et en Valachie les Cigains restèrent en plus grand nombre que dans tout autre pays; mais ils y perdirent leur liberté, le plus cher de tous les biens; eux et leurs descendants devinrent esclaves, et ils le sont encore aujourd'hui, de sorte que dans les deux principautés le nom de Cigain est devenu synonyme d'esclave. Le code civil de la Moldavie, de 1833, parle sur leur sort en ces termes:

Chap. I, § 27. Quoique l'esclavage soit contre le droit naturel de l'homme, il a été néanmoins pratiqué depuis l'antiquité dans cette principauté, mais non pas comme chez les Romains, mais avec une grande différence. Car ici l'autorité du maître ne peut jamais, et sous aucun prétexte ou cause, s'étendre sur la vie de l'esclave, mais sur sa fortune et alors seulement lorsqu'il n'aura pas d'héritiers légitimes, ou qu'en fuyant sans jamais revenir, il n'aura pas d'héritiers comme sont les parents et les enfants, ou qu'il aura nui ou causé des pertes à son maître, soit par vol, soit par d'autres mauvaises actions. D'où il suit clairement que l'esclave n'est en rien regardé comme une chose, mais qu'autant que ses actions, ses engagements, ses droits et ses obligations concernent les autres, excepté son maître, il est regardé comme une personne, et, comme telle, l'esclave est soumis aux lois du pays et il en est défendu.

Chap. II, § 154. Une union légitime ne peut pas avoir lieu entre des hommes libres et des esclaves.

§ 155. Si un homme libre s'est marié par ignorance avec une esclave, l'union ne doit pas être brisée, s'il veut ou s'il est en état de payer le prix de l'esclave à son maître, dans le cours de trente ans à compter du jour où elle se sera soustraite au pouvoir de son maître. On agira de même lorsqu'une femme libre se sera mariée par ignorance avec un esclave.

§ 157. Si un homme libre s'est marié, en connaisance de cause, avec une esclave, non seulement il sera forcé de divorcer, mais il payera même, en punition, à la *caisse des grâces* [1]) le prix de la femme esclave qui restera au pouvoir de son maître, si celui-ci ne veut pas l'affranchir ou recevoir son prix de son mari libre, afin que le mariage ne soit pas annulé. On agira de même et pour la femme qui en connaissance de cause se sera mariée avec un esclave.

§ 158. Si le maître a permis à un de ses esclaves de se marier avec une femme libre, or à une de ses esclaves de se marier avec un

[1]) C'est ainsi qu'on appelle en Moldavie la caisse qui paie des pensions aux vieux employés, à leurs veuves et, en général, à tous les pauvres.

homme libre, ou s'il est prouvé qu'un pareil mariage a eu lieu avec sa permission ou connaissance, non seulement il sera privé de son esclave qui restera libre et ne divorcera pas, mais même on lui fera des reproches pour servir d'exemple.

§ 160. Les enfants nés d'un pareil mariage sont pour toujours reconnus libres, soit que leur père ou leur mère fut libre, soit que le mariage eut lieu avec ou sans la connaissance du maître, ou du père, ou de la mère; parce que la liberté a toujours un plus grand poids, et que la philanthropie prévaut dans un pareil cas, tant à cause de la loi ecclésiastique que de la loi naturelle.

§ 161. Les esclaves venus des états étrangers, lesquels, d'après l'ancien usage de pays, sont de droit au gouvernement, en se mariant avec des personnes libres avec ou sans la connaissance de celles-ci, deviennent eux aussi libres, leur mariage est valable, et personne ne doit oser les attaquer.

§ 162. Le mariage entre esclaves ne peut pas avoir lieu sans le consentement et la permission de leurs maîtres.

§ 174. Le prix des esclaves doit être fixé par le tribunal, d'après leur âge, leur habileté et leurs talents.

§ 176. Si quelqu'un a eu une esclave pour sa concubine, et que jusqu'à la fin de sa vie il ne l'ait pas affranchie, elle deviendra libre après la mort de celui-ci, et, s'il a eu d'elle des enfants, eux aussi seront libres.

§ 178. Les maîtres des esclaves et leurs héritiers légitimes, d'après l'usage du pays, peuvent toujours et de qui que ce soit redemander les esclaves fugitifs, car la prescription n'a pas lieu pour les esclaves dans cette principauté.

§ 179. Les esclaves affranchis, homme ou femme, peuvent se marier, sans être empêchés, avec ceux qui sont libres de naissance; mais l'affranchi ne peut pas s'unir avec la fille ou la nièce ou toute autre parente de son patron (c'est-à-dire de son ancien maître qui l'a affranchi), ni avec la fille d'une personne noble.

Par le même code politique, Chap. XVI, § 1020, l'esclave ne peut pas recevoir ou refuser un héritage, à l'insu de son maître, et par le droit coutumier il peut avoir, à lui, une maison, un jardin, un magasin, mais pas de fermes ou de grandes terres.

En Valachie, les Cigains sont régis à peu près par les mêmes lois.

En Moldavie et en Valachie les Cigains sont esclaves ou de la couronne, ou des particuliers: le nombre des familles des premiers est de 3851 dans la première principauté et de 33000 (sic !) dans la seconde. Les Cigains de la couronne se subdivisent en quatre classes: 1. les *Rudari* ou *Aurari* qui ont seuls le droit de chercher l'or dans les rivières et dans le sable des montagnes et en paient chacun à la princesse pour ses épingles trois ou quatre drames (en român *dram*, *dramuri*), c'est-à-dire 3/400 ou 4/400 d'une oca qui vaut tantôt deux livres et demi, tantôt trois livres. Du temps du prince Cantémir, la princesse de Moldavie recevait un tribut de 1600 drames ou quatre ocas d'or pur, et la femme du prince de Valachie, Etienne Racovitza, reçut en 1764 de ses *Aurari*, dont le nombre montait à deux cent quarante, 1254 drames d'or fin ou trois ocas et un huitième à peu près. Aujourd'hui leur métier n'est plus si lucratif.

2. Les *Ursari* ou danseurs d'ours, vont de ville en ville et de village en village avec des ours qu'ils ont pris bien jeunes dans les Carpathes et qu'ils ont dressés à différentes danses. Pour prévenir tout accident, les Cigains ont soin de limer les dents et les ongles, ainsi que de brûler légèrement les yeux de ces animaux afin qu'ils ne voient pas bien clair. Ces *Ursari*, dont quelques-uns sont aussi maquignons, paient au gouvernement un tribut annuel de vingt à trente piastres, c'est-à-dire sept à dix francs.

3. Les *Lingurari*, c'est-à-dire les fabricants de cuillers de bois, outre cet ustensile dont ils ont pris le nom, font toute espèce de vases en bois, ainsi que du charbon; ils paient le même tribut que les *Ursari*, et ils sont les plus civilisés des quatre classes; ils commencent même à se bâtir des demeures fixes.

4. Viennent enfin les *Lăieşi*, gens sans aveu et sans aucune profession fixe; ils sont tantôt ouvriers-maçons, tantôt forgerons, tantôt fabricants de peignes. Ce sont les Cigains les plus corrompus et les plus libres cependant, car ils ont la permission d'errer dans toute la principauté; moyennant un tribut de trente piastres qu'ils paient annuellement à l'état, ils ont la liberté de faire paître leurs chevaux aux environs de tous les chemins et des villages. La plupart d'entr'eux ne se nourrissent que de vols et de déprédations; quoique très adroits dans tout ce qu'ils entreprennent, ils travaillent fort peu: ils passent les jours à dormir et les nuits à aller à la maraude. Si quelquefois ils travaillent, les ouvrages en fer ont alors la préférence; ils font des serrures, des clés, de clous, des fers pour les charrues, des boucles d'oreilles, des anneaux pour les paysannes; pour faire tous ces ouvrages grossiers, ils ont toujours avec eux une forge portative. Autrefois c'étaient les Cigains qui faisaient les fusils, les lances, les sabres, les bombes et toutes les autres armes nécessaires à la guerre. Tandis que les hommes travaillent ou dorment, les femmes courent dans les rues, expliquent les songes, promettent à ceux ou à celles qui les consultent de l'argent ou des maris jeunes et fidèles; puis tous les dimanches et les autres jours de fête qui ne manquent pas en Moldavie et en Valachie, elles vont se placer à l'entrée des églises et tâchent d'exciter la pitié de ceux qui entrent dans les lieux saints, en leur montrant de petits enfants, ou quelquefois des mannequins habillés, qu'elles portent à leur sein et qu'elles disent malades ou même morts. Après la fin de la messe, elles se mettent à entrer dans les palais des boïars ou dans les maisons des bourgeois; avec une effronterie sans exemple, elles pénètrent dans les appartements sous prétexte de demander l'aumône, mais, si elles n'y trouvent personne, elles dérobent tout ce qui leur convient et savent le faire sans être presque jamais aperçues; ce sont enfin de *vraies sauterelles d'Egypte*, comme les appelle la recluse de la Tour-Roland dans le chef-d'oeuvre de Victor Hugo.

Aucune de ces quatre classes de Cigains que nous avons nommées n'a de demeures fixes; l'été, ils campent sous des tentes, l'hiver

ils s'établissent dans des huttes sous terre qu'ils se creusent dans les forêts, toujours cependant aux environs de quelques villages, afin d'avoir du travail ou le moyen d'exercer leur penchant pour le vol. Dix à quinze familles (en român *sălaş*, *sălaşuri*) sont sous la juridiction d'un homme qu'ils se choisissent eux-mêmes: les Moldaves et les Valaques l'appellent *jude* ou juge: ces juges dépendent d'un *bulubaşa*, qu'en Hongrie et en Transylvanie on appelle aussi Voëvode. Ils ont le droit de le choisir eux-mêmes: pour être éligible, il faut descendre d'une famille qui a déjà donné des *bulubaşas*, être mieux habillé que les autres et d'un âge mur, et avoir une taille et une figure imposantes. L'élection se fait en plein air: celui qui est nommé est trois fois élevé sur les épaules des autres aux cris de joie de toute l'assemblée, comme jadis les rois francs. Quand la cérémonie est finie, les Cigains se séparent, aussi fiers que s'ils étaient des princes électeurs qui viennent d'élire un empereur. Les juges et les bulubaşas sont confirmés par le grand maître d'armes de la principauté; c'est à lui que les *bulubaşas* ou les rois des Cigains, comme on les appelle ailleurs, paient le tribut qu'ils ont fait rassembler par les juges; c'est lui qui fixe leur taxe, c'est lui qui leur communique les volontés du gouvernement, c'est lui enfin qui est leur juge en dernière instance: aussi les Cigains craignent-ils bien plus le grand maître d'armes, que le Prince même. Les juges et les *bulubaşas*, pour se distinguer de la foule, vont presque toujours à cheval, ont le droit de porter la barbe, un long habit de pourpre, des bottes jaunes ou rouges, un bonnet comain en peau d'agneau, qui rassemble beaucoup au bonnet phrygien, et un petit fouet à trois lannières, qu'ils ont en bandoulière et avec lequel ils ne manquent pas de corriger les Cigains qui se sont laissé prendre au vol ou ont commis quelque autre faute. Les *bulubaşas* jouissent d'une autorité assez étendue sur leurs confrères; ils sont leurs juges en première et seconde instance, reçoivent deux piastres pour cent du tribut qu'ils rassemblent, ont le droit de punir les coupables et rendent compte au gouvernement de l'endroit où se trouvent leurs sujets.

Les esclaves des particuliers appartiennent ou aux monastères ou aux boïars: ils se divisent en deux classes, les *Lăieşi* et les *Vătraşi*. Les Lăieşi des particuliers ont les mêmes usages que les Lăieşi de la couronne; comme eux, ils errent à volonté sous les ordres de leurs juges, avec la seule différence qu'au lieu de payer un tribut au gouvernement, ils le payent au boïar ou au monastère dont ils dépendent. Quand leurs maîtres ont à faire bâtir quelque édifice, ils sont tenus d'y venir travailler comme ouvriers-maçons et reçoivent par jour pour leur nourriture une piastre ou trente trois centimes.

Les *Vătraşi*, qui forment la seconde classe des Cigains des particuliers, sont ceux qui ont des demeures fixes et n'ont plus que le nom de Cigains; car ils ont entièrment oublié la langue, perdu les moeurs et les usages de leurs confrères nomades, de sorte qu'ils ne peuvent plus être distingués des Moldaves et des Valaques. Quelques Vătraşi habitent dans des villages; tout en s'y occupant de l'agriculture, ils sont en même temps barbiers, tailleurs, cordonniers, maréchaux-ferrants; la majorité cependant habite les villes, dans les maisons des boïars où les hommes sont employés comme tailleurs, boulangers, maçons, cochers, marmitons et les femmes sont chargées de cirer et de nettoyer les appartements, de blanchir le linge, de coudre des robes et de broder d'or et d'argent des essuie-mains, des mouchoirs et c'est en quoi elles excellent. Chez les petits boïars, les Cigains sont laquais, cuisiniers, mais comme dans l'art culinaire ils sont extrêmement sales et qu'en cela ils ont conservé l'habitude de leurs confrères nomades, la table de ces boïars est aussi degoûtante qu'une étable à porcs. Dans toutes les maisons des nobles, il y a un code pénal pour les esclaves qui ont fait quelque faute: autrefois on punissait le coupable en le faisant battre à la *falanga*: ce genre de supplice, extrêmement cruel, consiste à frapper avec des verges la plante des pieds nus qui sont attachés à un grand bâton que deux hommes tiennent levé, de sorte que celui qu'on bat ne s'appuye sur la terre qu'avec la tête et la partie supérieure du dos. Ce supplice est défendu maintenant par le règlement organique. Lorsque quelque Cigain s'attire ajourd'hui quelque

punition, il est frappé à coups de fouet, et chez beaucoup de boïars il est seulement enfermé pour quelque temps: mais lorsqu'il a pris la fuite et qu'ensuite il est rattrapé, on lui met autour du cou un collier muni de pointes de fer qui le gènent pendant le someil: on appelle ce collier les *cornes*.

C'est parmi les Cigains Vătrași qu'on trouve aussi les meilleurs musiciens de Moldavie et de Valachie: sans connaître aucune note, il leur suffit d'entendre une seul fois, ou une sonate de Mozart, ou une symphonie de Beethoven pour l'exécuter ensuite avec plus de tact, avec plus de précision et de talent que celui duquel il l'a entendu. Souvent il m'est arrivé de voir un Cigain entrer, son violon sous le bras, au théâtre français de Jassi, suivre lentement l'ouverture et les autres morceaux de la Dame blanche et, après la fin de l'opéra, sortir et exécuter toute la musique qu'il venait d'entendre avec bien plus de talent que le premier virtuose de l'orchestre. Les instruments dont les Cigains se servent sont le violon, sur lequel ils sont de première force, la *cobza*, instrument à neuf cordes qui leur est particulier et qui ressemble à la mandoline, la flûte de Pan ou le *naïu*, le tambourin et le *moscal* ou l'ancienne syrinx pour laquelle ils ont un talent particulier. Lorsqu'en 1810 le frère du Chah de Perse, qui avait été envoyé comme ambassadeur à Napoléon, retourna de France par la Valachie, il s'étonna beaucoup du goût musical qu'ont les Cigains, surtout pour la syrinx, et avoua qu'ils y surpassaient même les Perses qui se servent si bien de cet instrument à vent. Non seulement ils jouent bien, mais ils composent aussi de beaux morceaux de musique: les noms des Suceava, des Anghelutza, des Barba sont connus dans toute la Moldavie et la Valachie, et celui de Cihari qui vit à Pesth retentit dans toute la Hongrie. Les Cigains s'accompagnent toujours de la voix, lorsqu'ils jouent des chants populaires, et il est à remarquer qu'en général ils ont de fort belles voix: souvent les auditeurs en sont si charmés qu'ils se lèvent de table, prennent deux ou trois ducats ou des roupies turques et les appliquent sur le front des musiciens. Pendant les belles nuits d'été, tous les quartiers de la ville de Jassi retentissent des

instruments de musique et des cris d'allégresse. D'un côté, c'est le boïar qui se promène avec toute une société et qui est précédé de la musique européenne, car chez nous aussi on commence à dédaigner tout ce qui est indigène; d'un autre côté, on voit un honnête marchand ou un franc paysan qui, après avoir vendu son charriot de foin ou de bois, veut s'égayer: après avoir bu jusqu'à dix heures du soir dans un cabaret, il sort précédé de deux musiciens qui chantent et jouent à tue-tête les chansons et les airs qu'il leur commande et le paysan fier, la poitrine découverte, les mains derrière le dos ou s'appuyant sur un compère, oublie dans ces courts moments de joie, toutes ses misères, toutes les oppressions qu'il a à souffrir de son intendant et du percepteur des contributions. Vraiment ces promenades nocturnes où l'on n'entend que des rires, que des chants ont quelque chose de poétique qu'on ne trouve que dans les villes de Moldavie et de Valachie.

Pour la danse, la musique des Cigains est bien préférable à celle des Européens; ils possèdent l'art de jouer avec bien plus de mesure et avec bien plus de satisfaction pour le danseur que les musiciens de l'Europe: aussi pendant la dernière guerre entre la Russie et la Turquie, les officiers russes préféraient-ils pour la danse leur musique à celle de leurs propres régiments. Ce sont ces Cigains qui sont aussi acteurs en quelque sorte: pendant les nuits, depuis Noël jusqu'à la fin du carnaval on entend crier dans les rues, *aux poupées, aux poupées!* Si vous faites entrer les crieurs, vous verrez deux hommes qui portent un petit théâtre éclairé, long de sept à huit pieds et haut de trois à quatre: ils placent ce théâtre sur deux chaises et vous verrez bientôt entrer en scène une marionnette qui joue le rôle d'un berger et qui danse avec sa brebis; vient ensuite un Cigain avec son ours; ils sont bientôt chassés par Monsieur Vasilachi qui courtise deux belles, tandis que sa femme le cherche dans tous les quartiers de la ville; puis viennent le Turc et le Cosaque qui, après quelques provocations, en viennent aux mains: quand les Osmanlis étaient en Moldavie, c'était le Turc qui coupait la tête au Cosaque, et quand les Russes

étaient maîtres de la principauté, le contraire avait lieu: c'était le Cosaque qui décapitait son ennemi. Aujourd'hui, je ne sais pas quel est le vainqueur? Pendant toute la représentation, le Cigain, qui fait jouer secrètement les marionnettes, parle tantôt au nom du Turc, tantôt au nom du Cosaque, gravement, lorsque c'est le premier qui prend la parole, vivement et d'une manière brusque, lorsque c'est le dernier qui l'interrompt.

Les hommes de la classe des Vătraşi sont très-bien bâtis, d'une haute stature et d'une physionomie noble: leurs filles sont encore plus belles; brunes, elles ont toute la pureté des traits grecs jointe à l'ardeur du climat de leurs ancêtres: leurs grands yeux noirs, ombragés de beaux sourcils arqués, jettent des flammes; aussi n'est-il pas rare de rencontrer en Moldavie et en Valachie des Esmeralda et des Pretiosa; mai aussitôt qu'elles deviennent mères, leurs beauté disparaît et fait place à une laideur dégoûtante, et d'Esmeraldas elles deviennent des Meg-Mervilies.

Au reste, les Vătraşi sont aujourd'hui bien plus civilisés que les paysans mêmes et méritent que les gouvernement leur rende enfin une liberté dont ils sont dignes: les boïars ont le droit de les affranchir et plusieurs d'entr'eux, qui sont éclairés par les lumières de l'Europe civilisée, usent souvent de ce privilège en les rétablissant dans les droits que la nature a donnés à tous les hommes.

Le nombre des Cigains des particuliers monte dans les deux principautés à plus de trente cinq mille familles. A l'exception des *Vătraşi*, et de quelques *Lingurari*, tous les autres Cigains sont nomades, ont les mêmes usages, la même langue. Maintenant que nous connaissons à peu près leurs histoire et leur division, nous allons donner aussi une esquisse sur leurs moeurs et leurs habitudes. La physionomie des Cigains est en général pleine d'expression, et sur leur front ombragé de cheveux noirs et luisants on lit une profonde mélancolie: leur oeil noir brille d'un feu sombre sous les cils bruns et tout le poids du triste sort de ce peuple sans patrie semble peser sur son esprit. En un mot, le peuple a quelque chose de souffrant, et cependant le regard des hommes

exprime souvent un esprit hardi et entreprenant [1]). Quoiqu'ils ne soient pas d'une stature haute, ils sont très-bien bâtis; de sorte qu'on peut étudier la plastique en les voyant. Leur poitrine et leur dos sont formés dans les plus belles proportions et leurs bras, ainsi que leurs jambes, dans les règles les plus sévères de la beauté parfaite. Lorsqu'on les voit nus, on croit avoir devant soi les ples belles statues grecques et leur couleur de bronze y contribue beaucoup. La vie nomade qu'ils mènent, l'air pur des montagnes ou des plaines parfumées qu'ils respirent les rendent propres à supporter toutes les fatigues et toutes les intempéries des saisons; ils sont d'une constitution forte et parviennent à une vieillesse très avancée; il n'est pas rare de trouver parmi eux des centenaires.

Les Cigains ne reconnaissent aucune religion; ils suivent le fétichisme, c'est-à-dire qu'ils rendent un culte à tout ce qui leur est utile, comme par exemple à leurs tentes, à leurs voitures et à leurs forges; comme les Turcs, ils croient à la fatalité; en Europe, dans les pays chrétiens, ils feignent de suivre les lois de Jésus, en Turquie ils sont mahométans, et s'il y avait encore un rayaume de Judée, ils y seraient sectateurs de Moïse. En Moldavie et en Valachie, ils font baptiser leurs enfants par les prêtres ortodoxes; mais ce n'est pas pour le motif de la religion; c'est pour l'argument irrésistible de Don Basilio; c'est à cause de l'argent qu'ils reçoivent du parrain ou de la marraine. Aussi font-ils souvent baptiser le même enfant neuf ou dix fois dans toutes les parties de la principauté; il n'est pas rare de voir un jeune Cigain âgé même de vingt ans venir vous demander d'être son parrain. De même qu'ils ne reconnaissent pas de religion, ils ne reconnaissent pas non plus de mariage légitime: pour ce grand acte de la vie humaine, ils n'ont aucune cérémonie religieuse. Quand un jeune garçon a atteint l'âge de quatorze à quinze ans, il s'aperçoit qu'il lui manque quelque chose de plus que le pain et l'eau. Il prend la première fille qu'il trouve, fût-elle même sa parente, et en fait sa femme: lorsqu'ils se ma-

[1]) Dr. Fedor Possart dans l'*Ausland*, du 30 septembre 1836.

rient, les deux jeunes gens prennent une cruche de terre, la brisent, et ils sont mariés justement comme Gringoire et Esméralda. Ils soignent très mal ou pour mieux dire, ils ne soignent pas du tout l'éducation de leurs enfants: dès qu'ils peuvent marcher, ils les laissent courir en liberté dans les forêts, ou dans les rues des villes et des villages; ces pauvres enfants nus, grelottant de froid, sont obligés de mendier ou de voler leur pain, à peine si le soir ils trouvent un peu de feu pour se réchauffer dans la tente de leurs parents. Jusqu'à l'âge de quinze à seize ans, ils vont tout nus, hiver et été, et pour donner une idée de leurs misérable état, je raconterai une anecdote assez caractéristique: au milieu d'un hiver rigoureux, un enfant cigain, tout nu se plaignait d'avoir froid. « Tiens, mon fils, lui repondit sa mère, prends cette corde et ceins-t'en, tu auras chaud». On trouve parmi ce peuple nomade, un grand nombre d'estropiés; et la cause en est que lorsqu'ils sont encore enfants, ils servent d'instruments pour battre; lorsque deux époux se disputent et qu'ils veulent en venir aux mains, le père prend par les pieds un enfant et la mère un autre et commencent à s'en frapper comme s'ils se servaient de bâtons. Il y a aussi une autre raison du grand nombre d'estropiés qui se trouvent parmi les Cigains, c'est que quelques-uns pour s'attirer la compassion publique et gagner de plus grandes aumônes, se font eux-mêmes des plaies sur leurs corps, lesquelles n'étant pas bien soignées, finissent par se gangrener et occasionnent souvent la perte d'un membre entier.

Lorsque les boïars sortent en voiture hors de la ville, ils se voient aussitôt assiégés par une foule de jeunes garçons et de jeunes filles depuis l'âge de cinq jusqu'à quinze ans et nus comme notre père Adam, lorsqu'il sortit des mains de son Créateur. Cette troupe d'enfants suit, en courant, la voiture pendant plus d'une demi-lieue et en criant sans cesse:

Donnez-nous un para, donnez-nous un para,
Et nous vous danserons la tanana.

La *tanana*, c'est leur danse nationale, c'est leur fandango; elle consiste à sauter, à faire avec les bras et les jambes des gestes lascifs, et à se frapper les fesses avec le talon des pieds. Il est à remarquer

que, lorsqu'ils demandent l'aumône, ils ne forment jamais des vœux pour la santé de la personne qu'ils prient, mais pour celles de ses chevaux; ils ne disent jamais: je souhaite que vous viviez heureux, mais mais que vos chevaux vivent longtemps. Les Cigains ne peuvent pas vivre séparés de leur famille, même quand on tâcherait de la leur faire oublier par toutes les richesses du monde: souvent des boïars ont essayé de civiliser quelques jeunes Cigains; ils les ont pris dans leurs palais, leur ont donné des maîtres, mais ce fut en vain, aussitôt qu'une occasion se présenta, ils quittèrent toutes les commodités de la vie civilisée et se sauvèrent chez leurs parents. La vie nomade, la fumée de sa tente est indispensable au Cigain, comme l'eau au poisson, l'air à l'oiseau: la vie de la tribu, c'est la vie du Cigain. Quoiqu'il soit adroit dans tout ce qu'il entreprend, il est extrêment paresseux, et préfère *le dolce farniente* et la misère qui en est la suite, à un travail fatigant, mais pouvant lui donner un bien-être. Il ne s'applique à rien de grand, et plutôt que de se fatiguer, il se livre au vol, vice pour lequel il a malheureusement un penchant naturel et très prononcé; mais, il faut l'avouer, il ne dérobe jamais rien de grand; il ne prend que des objets de vêtement ou de nourriture.

Tous les Cigains, surtout des Lăïeşi, sont d'une saleté repoussante; il semble que la vermine soit née avec eux; ils vont presque toujours sans chemise, qui à beaucoup d'entr'eux est inconnue, et ne sont couverts que de quelques haillons; cependant, d'après le choix des haillons où l'on trouve des morceaux de dentelles et de broderies, on voit qu'ils aiment la parure; ils sont grands amateurs des couleurs qui frappent les yeux et ils choisissent de préférence des habits rouges ou bleus, et des botttes jaunes.

La chasteté leur est inconnue; quoique les femmes ne fassent pas profession de la prostitution, elles ne se refusent jamais de satisfaire les désirs de quiconque leur promet quelques paras; leur métier est, en outre, ou de voler ou de tromper les crédules bourgeoises et les paysannes en leur disant la bonnne aventure: pour cet effet, elles se servent de trois manières, ou en regardant les linéaments du creux de la main ou

en tirant les cartes, ou en consultant le mauvais esprit, comme elle disent, dans un petit miroir qui est au fond d'une boîte de fer blanc.

Rien n'est plus curieux que de voir déménager une troupe de Cigains: les enfants sont placés pêle-mêle avec les chaudrons, les trépieds, les forges et les autres ustensiles sur une voiture découverte et extrêmement haute, afin de franchir les rivières sans être mouillés: les hommes et les femmes suivent à pied la voiture qui souvent n'est trainée que par une seule rossinante. La marche est fermée par deux on trois chevaux montés par des Cigains qui portent de deux côtés des bissacs, dans lesquels il y a aussi de petits enfants dont on n'aperçoit que la tête.

Les Cigains nomades ont un goût particulier pour la viande des animaux morts de maladie, à l'exception du cheval. Si on leur montre de l'étonnement de ce qu'ils peuvent manger de pareils mets, ils répondent que « la viande d'un animal dont Dieu a été le boucher doit « être meilleure que celle d'un animal tué par la main des hommes ». C'est à cause de leur goût pour les animaux morts de maladie qu'on les a accusés d'être aussi anthropophages; et il paraît même, d'après des preuves certaines, qu'il y en a eu quelques-uns parmi eux qui n'ont pas reculé à manger de la chair humaine. Partout, en France, en Espagne, en Allemagne on les a accusés d'enlever des enfants, et en Hongrie, à la fin du dix-huitième siècle, on a fait périr sur l'echaffaud plus de deux cents Cigains accusés d'avoir été des anthropophages. Les journaux allemands du mois d'août et de septembre de l'année 1782, sont pleins de détails sur l'exécution de ces grands scélérats.

Le crime est trop atroce pour y croire en entier. Aujourd'hui, grâce à la civilisation, on n'entend plus parler de pareilles horreurs; la nourriture ordinaire des Cigains consiste dans la *măməliga* qui est une espèce de polenta faite avec du maïs ou blé de Turquie. Ils mangent cette mamaliga ou simple ou avec du fromage: quelquefois leurs repas sont plus appetissants par les oies, les poulets ou les petits cochons qu'ils ont volés; lorsqu'ils trouvent un animal mort de maladie, ils font alors un grand festin et se réjouissent de la belle aubaine. L'eau est leur boisson ordinaire: cependant ils aiment beaucoup l'eau-de-vie, et

ils sont bien reconnaissants envers celui qui leur en donne un petit verre. Hommes, femmes et enfants, dès l'âge de cinq ans fument avec passion; ils tiennent toute la journée la pipe à la bouche et lorsqu'ils n'ont plus de tabac, ni le moyen de s'en procurer, ils fument des feuilles sèches de noyers. Ils peuvent endurer la soif et la faim des jours entiers, mais une seule heure ils ne sauraient rester sans fumer ou du moins sans avoir la pipe à la bouche.

Les Cigains sont en général très lâches; quelquefois ils osent sortir de leurs forêts et attaquer les voyageurs, mais ce n'est que lorsque ce sont des piétons; alors ils se précipitent sur eux, armés de grands pieux; mais qu'un de ces voyageurs tire un coup de pistolet ou fasse même mine de tirer, toute la horde prend la fuite, fût-elle même composée de cent ou deux cents personnes: le courage et la bravoure ne sont jamais le partage de l'homme asservi et avili.

Les Româns, c'est-à-dire les Moldaves et les Valaques, méprisent ce peuple, mais, superstitieux comme ils sont, ils le craignent aussi; ils croient que les Cigains ont le pouvoir d'appeler à leurs secours des êtres forts et invisibles, et qu'à la fin du monde ils viendront avec l'Antichrist torturer les chrétiens et manger leurs enfants. Quoiqu'au reste le Cigain soit méprisé de toutes les nations, il méprise lui aussi, tous les autres peuples, et « il est, comme dit Malte-Brun, fier et heureux; un tas de fumier lui sert de trône, et un vieux chêne lui sert de dais ».

Le Cigain aime fort peu l'agriculture, ainsi qu'une demeure fixe: c'est pour cela que plusieurs auteurs ont prétendu qu'il était incorrigible et qu'on ne pourrait jamais l'accoutumer à une vie réglée et domestique, cependant l'expérience a prouvé tout le contraire. En Transylvanie et en Bucovine, tous les Cigains ont aujourd'hui des demeures fixes: on les voit fort rarement quitter leurs habitations et, lorsqu'ils le font, c'est avec beaucoup de regret: en Servie, le prince Milosch a essayé de les accoutumer à l'agriculture; le premier essai a eu lieu à Pojarewatz et en quelques autres lieux, et il a bien réussi;

[1]) Dr. Fedor Possart, dans l'*Ausland*, du 30 septembre 1836.

ils y vivent heureux, mangent le pain du maïs qu'ils ont planté eux-mêmes et se civiliseront sûrement encore bien plus, pourvu qu'on les traite avec humanité [1]). Le même essai a eu lieu en Moldavie, dans le village de Râpi, du district de Fălciu, où l'on voit sept à huit familles de Cigains cultiver leurs champs avec plus de soin et d'amour que les paysans mêmes. Une plus grande preuve que ce peuple peut être civilisé, c'est la classe des Vătrași qui autrefois étaient aussi nomades et qui aujourd'hui ont des demeures fixes, s'appliquent à l'industrie et ont perdu la plupart des vices des Cigains nomades. Que le gouvernement se donne donc des peines sérieuses, qu'il leur procure le moyen de s'établir convenablement, et il verra ses soins récompensés par la civilisation de tout un peuple. Les Cigains ont des vices; mais si l'on parvient une fois à les déraciner de leur cœurs, ils seront d'une grande utilité à la Moldavie et à la Valachie, surtout en travaillant comme ouvriers dans les fabriques.

Avant de terminer ce chapitre nous allons donner un tableau de la population des Cigains en Europe:

En Moldavie et en Valachie	200.000	âmes
En Turquie	200.000	»
En Hongrie	100.000	»
En Espagne	40.000	»
En Angleterre	10.000	»
En Russie	10.000	»
En Allemagne, en France, en Italie	40.000	»
Somme totale	600.000	âmes.

CHAPITRE DEUXIÈME

LANGUE DES CIGAINS

On a longtemps prétendu que la langue des Cigains n'était qu'un argot, et cette opinion a été pendant longtemps adoptée par la plupart des savants; Grellmann a été le premier qui ait tâché de prouver la fausseté de cette opinion; dans son essai sur les Cigains, il a donné quelques détails sur la construction de leur langue et un recueil de

mots; mais les règles citées dans son ouvrage sont si peu importantes et si peu vraies qu'on peut avouer que l'auteur n'avait jamais examiné par lui même les notions qu'on lui avait données sur cette langue. En 1835, Monsieur le conseiller des écoles, Graffunder, publia à Erfurt une esquisse grammaticale sur la langue de ce peuple; le premier, il nous a fait voir les règles et la construction de ce dialecte; son ouvrage, quoique incomplet, ne manque pas d'être intéressant pour tous ceux qui s'appliquent à l'étude des langues. Car il faut l'avouer, la langue des Cigains est un objet curieux et digne de recherche, comme leur vie et leurs moeurs. Toutes ses règles, tout son génie prouvent son ancienneté, son origine indoustane, et c'est un sujet bien intéressant que d'étudier au milieu de l'Europe un dialecte indien. Monsieur Graffunder nous a montré le premier que c'est leur langue qui sépare les Cigains des autres nations, qui leur fait mépriser tous les peuples, qui les tient enchaînés dans leur caste et les oblige à rester fidèles à leurs moeurs, à leurs usages et à leur vie nomade. Tous les autres peuples sont des *gadschi* des giavours, des payens devant le Cigain, lui seul est *Romnitschel* ou fils de la femme. *Han du me Romnitschel?* [1]) sont des paroles sacramentales que deux Cigains entendent et comprennent, fussent-ils même des antipodes: c'est à ces mots qu'ils se reconnaissent et qu'ils commencent leur danse de joie. Ces mots caractérisent bien toute la nature des Cigains; on voit combien ils méprisent et haïssent les autres nations: eux seuls sont des hommes, à eux seuls ils donnent ce nom; tous les étrangers sont pour eux des créatures d'une autre espèce, à qui ils refusent même le titre d'hommes! Oui, la langue des Cigains a été leur plus fort asile, c'est elle qui a repoussé d'eux la civilisation, c'est elle qui leur a donné ce courage de braver pendant quatre cents ans toutes les persécutions et tous les essais qu'on a faits de les détourner de leur vie nomade.

En effet, la langue cigaine a une construction, une syntaxe tout-à-fait différente des langues de l'Europe; rien qu'à examiner ses

[1]) Est-tu Romnitschel?

règles on voit qu'elle n'est pas née sur la terre européenne: il faut rechercher son origine, loin, bien loin, dans les Indes; c'est là qu'elle est née, c'est de là que nous vient ce peuple! Quoique cette langue, extrêmement pauvre au commencement, se soit enrichie de mots de toutes les nations avec lesquelles les Cigains ont été en relation, elle n'en est pas moins restée fidèle à sa grammaire et à son génie. Elle fourmille, si on peut se servir de cette expression, de règles, de mots sanscrits, bengali's, indoustani's, multani's, malabarais, etc.

Le tableau suivant tiré de l'histoire de Hongrie de Fessler pourra donner une idée des rapports de la langue cigaine avec les langues de l'Inde.

Français	Cigain	Indostani	Multani	Sanscrit	Bengali	Malabarais
Tête	schero	—	er	schira	sir	—
Cheveu	bal	—	wal	—	—	bal
Oeil	ïak	—	aki	akschi	aank	—
Nez	nak	nak	nak	—	naak	—
Bouche	mui	mu	—	—	mu, mun	—
Langue	tschip	schibu	dschuban	—	dschibb	—
Dent	dant	dant	diiant	danda	dant	—
Oreille	kan	kan	kan	karnam	kon	kadu
Jour	dives	dyn	degow	devasi	din	dio
Nuit	ratti, rattgin	rat	rat	ratri	raat	rate
Soleil	kam	—	kam	kham	—	kham
Lune	schon	schand	stchandorma	tschanda	schand	tschand
Terre	pup	—	—	puma	—	buma
Eau	pani	panni	pány	panir	paani	nir, pan
Or	sonnai	sonna	sonà	—	suna	suna
Argent	rup	rupa	ruppá	—	rupa	ruppa
Sel	lon, lun	noun	lon	—	—	nun

Une langue ne peut pas rester invariable chez deux branches d'un même peuple, lesquelles, pendant plus de quatre siècles n'ont eu entre elles aucune relation; c'est ce qui a eu lieu dans la langue cigaine, et d'autant plus qu'elle n'était conservée que dans la bouche du peuple. Le cigain est divisé en plusieurs dialectes, de sorte qu'il n'est pas étonnant que les Cigains d'Espagne n'entendent pas tous les mots dictés par ceux de Moldavie. Ainsi par exemple, en Allemagne, ces hommes nomades

disent *Koïa sterna* (en allemand der Stern) l'étoile; *Koba mondo* (der Mond) la lune; *Koba stuhlo* (der Stuhl) la chaise; *Koïa tischa* (der Tich) la table, etc.; tous ces mots ne sauraient être compris par un Cigain de Moldavie de même que les mots suivants d'origine romane ou valaque, *drum* chemin, *beveritza* écureuil, *retza* canard, ne sauraient être entendus par les Cigains d'Allemagne et d'Angleterre.

Ce qui rend difficile l'étude de la langue de ce peuple, c'est que, naturellement rusé et défiant, il croit dangereux d'initier l'étranger dans les secrets de son dialecte; nous avons dit que sa langue c'est l'asile du Cigain, il craint donc de l'ouvrir à tous ceux qui ne sont pas comme lui des Romnitschel. Pour tromper donc l'étranger, ils lui donnent souvent de fausses expressions; la langue même est créée pour ainsi dire trompeuse, car souvent elle a quatre ou cinq mots pour le même objet, et en retour un seul mot pour quatre ou cinq choses. Ainsi, par exemple, le mot *bani* signifie, lac, rivière, fleuve, mer, océan; *nascheben* veut dire couler et courir, *tschatscho* vrai et droit etc.

Le cigain, comme le sanscrit, a deux genres, mais pour chaque genre il a plusieurs articles, d'abord l'article koba qui se decline ainsi:

N. koba, f. koïa
G. kola
D. kola
A. kola.

Pour le pluriel c'est encore kola, invariable dans tous les cas et pour tous les deux genres.

Les autres articles sont pour le masculin singulier:

N. *o* et *u*
G. *o* et *u*, *i* et *e*.

Le datif et l'accusatif sont semblables au génitif.

Pour le masculin pluriel:

N. *i* et *e*
G. *o* et *u*, *i* et *e*

du même pour le datif et l'accusatif.

Pour le féminin singulier

N. *i*
G. *i* et *e*.

Ces deux articles *i* et *e* restent invariables pour tous les autres cas du singulier et du pluriel.

Comme les articles se ressemblent au génitif, au datif et à l'accusatif, ils ne peuvent être distingués que lorsqu'ils sont placés près des substantifs qui, au génitif et au datif, sont toujours unis à une préposition *de* et *der*.

Tous les substantifs terminés en *o* sont masculins; au pluriel, ils changent le *o* en *e;* tous les substantifs masculins ont à l'accusatif singulier la terminaison *es*, et les féminins la terminaison a; à l'accusatif du pluriel les deux genres ont *en*.

Rom, homme, acc. *romes*, pl. *romen*.

Romni, femme, acc. *romnia*, pl. *romnien*.

Tous les substantifs et les adjectifs terminés en *o* se déclinent comme piro, pied:

Singulier.

N. koba piro, le pied
A. kola pires, le pied
D. kola piresde, au pied
G. kola piresder, du pied.

Pluriel.

N. kola pire, les pieds
A. kola piren, les pieds
D. kola pirende, aux pieds
G. kola pirender, des pieds.

Les substantifs et les adjectifs féminins se déclinent de la manière suivante:

Singulier.

N. koïa romni, la femme
A. kola romnia, la femme
D. kola romniade, à la femme.
G. kola romniader, de la femme.

Pluriel.

N. kola romnia, les femmes
A. kola romnien, les femmes
D. kola romniende, aux femmes
G. kola romniender, des femmes.

D'après ces déclinaisons on peut voir que le datif et le génitif se forment en plaçant après l'accusatif les prépositions ou plutôt les prostpositions *de* et *der*.

Monsieur Graffunder n'a pas encore trouvé la manière dont se déclinent les autres substantifs qui ne sont pas terminés en *o* et en *i*.

La plupart des adjectifs se terminent au masculin singulier en *o*, au féminin en *i* et au pluriel pour les deux genres en *e*.

Les Cigains peuvent former plusieurs adjectifs de tous les substantifs en ajoutant soit à l'accusatif du singulier, soit à l'accusatif du pluriel la terminaison *gro* si on veut avoir un adjectif masculin, *gri* si ont veut avoir un adjectif féminin, et *gre* pour le pluriel des deux genres. Le mots *rom* et *romni* donnent quatre adjectifs qui tous ont un sens différent:

rom, acc. *romes*. adj. *romes gro*, d'homme
rom, pl. acc. *romen*, adj. *romen-gro*, d'hommes
romni, acc. *romnia*, adj. *romnia-gro*, de femme
romnia pl. acc. *romnien*, adj. *romnien-gro*, de femmes.

Ainsi il y a une grande différence entre
koba diklo romesgro et
koba diklo romengro
car la première phrase signifie: le drap qui vient d'un homme; et la seconde: le drap qui vient de plusieurs hommes.

La formation des degrés de comparaison est très-simple; le comparatif se forme en ajoutant à l'adjectif la terminaison ***der:***

puro âgé, *puroder* plus âgé
puri âgée, *purider* plus âgée
pure âgés ou âgées, *pureder* plus âgés ou plus âgées.

Le superlatif se forme en plaçant avec le comparatif le mot *bala*, encore. Ainsi *bala puroder* (mot-à-mot encore plus âgé) signifie très âgé. Lorsqu'on veut donner plus de force au superlatif on fait précéder le comparatif de ce mot *kono* quelquefois redoublé:

kono puroder, très-âgé ou fort âgé, *kono, kono puroder* le plus âgé de tous.

Les pronoms personnels sont:

me, je, moi; *man*, me; *mande*, à moi; *mander*, de moi.
du, tu, toi; *dud*, te; *dudde*, à toi; *dudder*, de toi.
ïob, il; *les*, le; *lesde*, à lui; *lesder*, de lui.
ioï, elle; *la*, la; *lade*, à elle; *lader*, d'elle.
me, nous; *men*, nous; *mende*, à nous; *mender*, de nous.
du me, vous; *du men*, vous; *du mende*, à vous; *du mender*, de vous.
ïon, le, ils, elles; *len*, les; *lende*, à eux, à elles; *lender*, d'eux, d'elles.

Les pronoms possessifs sont:

miro, f. *miri*, pl. *mire*, mon
diro, f. *diri*, pl. *dire*, ton
maro, f. *mari*, pl. *mare*, notre
du maro, f. *du mari*, pl. *du mare*, votre
kolesgro, f. *kolesgri*, pl. *kolesgre*, son
kolagro, f. *kolagri*, pl. *kolagre*, son en parlant des femmes
kolengro, f. *kolengri*, pl. *kolengre*, leur.

Les pronoms démonstratifs sont:

gaba, celui-ci
gaïa, celle-ci
gala, ceux-ci ou celles-ci.

Pour le pronom réfléchi *se*, les Cigains ont *pes* à l'accusatif singulier et *pen* à l'accusatif pluriel: p. ex. *u grei hadel'pes pre* le cheval se cabre; *ïon scharena pen*, ils se louent.

Tout ce qu'il y a de plus difficile, de plus défectif et de plus irrégulier dans la langue cigaine, c'est le verbe. Quelques-uns de ses temps sont formés d'une manière qu'on ne trouve dans aucune autre

langue, d'autres en manquent tout-à-fait et pour les remplacer on a recours à de longues circonlocutions.

A proprement parler les Cigains n'ont que deux verbes; ce sont les auxiliaires *me hom* je suis et *waben* devenir, qui forment la conjugaison de tous les autres verbes, actifs, passifs, etc., etc.

Verbe être.

Ce verbe n'a pas d'infinitif.

Indicatif.

Présent.	Passé.
Singulier.	
me hom, je suis	*me homes*, je fus
du hal, tu es	*du hales*, tu fus
ob hi, il est	*ïob his*, il fut
Pluriel.	
me ham, nous sommes	*me hames*, nous fûmes
du me han, vous êtes	*du me hanes*, vous fûtes
ïo hi, ils sont.	*ïon his*, ils furent.

Tous les autres temps de ce verbe manquent.

Verbe devenir (*waben*).

Indicatif.	Conjonctif.
Présent.	
Singulier.	
me waba, je deviens	*me wabes*, que je devienne
du weha	*du wehes*
ïob wela	*ïob weles*
Pluriel.	
me waha	*me wahes*
du me wena	*du me wenes*
ïon wena.	*ïon wenes.*

Passé.

Singulier.

me weïom, je devins	*me weïomes*, que je devinsse
du we¨al	*du weïales*
ïob weïas	*ïob weïahes*

Pluriel.

me weïam	*me weïames*
du me weïan	*du me weïanes*
ïon weïen	*ïon weïenes.*

Impératif.

we, ou *ab*, deviens
wen, ou *awen*, devenez.

Participe.

wabasgro, devenu
wabasgri, devenue
wabasgre, devenus ou devenues.

Verbes actifs.

La plupart des infinitifs de ces verbes se terminent en *ben* et en *en*: toutefois il paraît qu'il y en a aussi quelques-uns qui se terminent en *a* long.

Avant de parler du présent des verbes actifs, disons quelques mots de l'impératif qui représente la racine du mot et qui, de concert avec les verbes auxiliaires, sert à former les autres temps. La plupart des impératifs sont monosyllabes, comme *pen*, parle; *sob*, dors; *gur*, frappe; *de*, donne; *dscha*, va; quelques-uns cependant sont bisyllabes, comme *rakke'r*, parle; *choche*, mens etc. La seconde personne du pluriel de l'impératif se forme de la seconde personne du pluriel du présent, en omettant la lettre a.

Le présent se forme de l'impératif et de *waba* présent du verbe *waben*, devenir. Ainsi par exemple on prend l'impératif *rakker*, parle, on y ajoute *waba* et l'on a

me rakkerwaba, je parle
du rakkerweha, tu parles.
ïob rakkerwela, il parle etc.

Souvent, lorsque deux consonnes se rencontrent dans la formation de ce temps, l'on retranche le *w* de *waba*, de sorte qu'on dit aussi: *me rakkeraba*, *du rakkereha*, etc. Et d'autres fois toute la syllabe *wa* disparaît, comme *me dschaba*, je vais; *me chaba*, je mange etc. Cette réunion faite, le verbe se conjugue au présent de l'indicatif et du conjonctif comme le verbe *waba*.

Le passé se forme par la réunion de l'impératif et du verbe *me hom*, je suis; seulement que *h* se change en *d*: *pen*, parle; me *pen-dom*, je parlai.

Quand l'impératif se termine par une voyelle, le *h* se change en *ï*

le, prends, *me leïom*, je pris
de, donne, *me deïom*, je donnai.

Il y a plusieurs verbes qui sont irréguliers dans la formation du passé: le verbe *dschaben*, aller, a à l'impératif, *dscha*; il devait donc former au passé *me dschaïom*, c'est ce qui n'a pas lieu; le passé de *dschaben* est *me gheïom*, j'allai. *Dschaïom* est le passé d'un autre verbe, de *me dschaiaba*, je frissonne, je gèle. *Chaben*, manger, a deux passés, *chaïom* et *chadon*.

Le verbe mourir est un des plus irréguliers de la langue cigaine: l'infinitif en est *meraben*, l'impératif *mer*, le présent *meraba*, le passé *merdom* et *muïom*, et le participe passé *mulo*.

Le participe passé se forme du passé de l'indicatif par l'omission de la lettre *m* de la première personne du singulier:

me dschibdom, je vécus
Participe, *dschibdo*, vécu.

Jamais le *ï* ne se trouve au participe passé: ainsi de *chaïom* j'ai mangé, le participe n'est pas *chaïo*, mais *chado*.

Tous les autres temps manquent dans les verbes cigains; le passé est employé aussi pour l'imparfait, comme dans l'allemand. Le futur doit être fait par des circonlocutions; ainsi par exemple pour j'y viendrai demain, le Cigain dit *me waba deisa koi*, mot-à-mot, je suis demain là ou je viens demain là, car *waben* signifie et devenir et venir.

Pour les verbes falloir, devoir, pouvoir, le Cigain a les adverbes *hunte*, *sei*, *naschde*, *nei* qui signifient la capacité de pouvoir, de falloir etc. *debel hunte hi*, Dieu doit être, ou Dieu sera, *me naschde piaba*, je peux boire. Ces adverbes se mettent toujours entre le pronom et le verbe.

Le présent du passif se forme aussi avec le verbe *waba* et le participe passé du verbe: *me waba gurdo*, je deviens battu, ou je suis battu.

Le passé se forme avec le verbe *me hom* et le participe passé: *me hom gurdo*, je suis, ou j'ai été battu; il se forme aussi avec le passé du verbe être: *me homes gurdo*, je fus battu.

Ce n'est pas une grammaire complète que j'ai voulu donner de la langue cigaine, je n'ai ni les moyens, ni les connaissances nécessaires à cet objet: je n'ai voulu donner qu'une idée simple et nette de la construction grammaticale de cette langue pour servir d'introduction au vocabulaire français et cigain qui sera à la fin de ce petit livre. Que ceux qui veulent avoir des notions plus détaillées sur le cigain aient recours à l'ouvrage de Monsieur Graffunder à qui j'ai emprunté presque tout ce chapître.

Il me reste encore fort peu de chose à dire sur la langue des Cigains: elle est en général harmonieuse et applicable au chant; néanmoins ce peuple a fort peu de chansons, et c'est encore à Monsieur Graffunder que nous devons deux fragments qui pourront donner une idée de l'esprit bien peu poëtique de cette nation.

Gader wela	D'où vient-il
Gader stela?	D'où saute-il?
Ab, miro tschabo'ste!	Allons, mon fils saute!

I tarni romni dschala, mangel	La jeune femme va et mendie
I puri romni balo pop	La vieille femme derrière le poële
Priesterwela.	Prie.
I tarni romni har i rosa	La jeune femme comme une rose
I puri romni har i dschamba :	La vieille femme comme une tortue:
I tarni romni weli tarno rom	La jeune femme prend un jeune homme
I puri romni weli puro rom.	La vieille femme prend un viel homme.

Les Cigains n'ont pas encore d'alphabet et probablement ils n'en auront jamais; car en se civilisant ils éprouveront de nouveaux besoins et ils ne sauraient conserver une langue aussi défective.

A

A prép., *basch ;* je reste à table, *me beschaba basch i chamasgri.*
Abattre, *chivvitaleya, wusra.*
Abeille, *birlin.*
Achter, *kin.*
Affamé, *boko.*
Age, *buda, purana.*
Agé, *puro.*
Agneau, *bakero, bharadohilo.*
Aigle, *bischothilo.*
Aiguille, *sub.*
Ail, *tziria, pura.*
Aile, *paka.*
Aile (bière), *livin.*
Aimer, *gamaben.*
Air, *prabal.*
Aller, *dschaben.*
Alors, *dala.*
Ame, *sie, wodi.*
Amour (l'), *koba gamaben* mot-à-mot, l'aimer.
Amusement, *kel.*
An, année, *besch.*
Ane, *baraga esheri*, mot-à mot, animal aux longues oreilles.
Anguille, *Alo*, en allemand Aal
Animal, *télel.*
Anneau, *Iangustri, gostring.*
Après-demain, *wawer-dives.*
Arbre, *ruk.*
Argent, *rup.*
Argent (monnaye), *loevu, lowe.*
Argile, *kutschahu.*
Arriver, *wias.*
Art (manière), *arti.*
Atteindre, *kelloben.*
Aune, *kuni, kani.*
Avoir faim, *buceloben.*

B

Baiser, *tschumaben.*
Barbe, *tschor.*
Bâton, *coschti.*
Battre, *guren, maren.*
Battu, *gurdo.*
Beau, *rincano, schukker.*
Beaucoup, *put.*
Beaume, *muscatella.*
Beauté, *schukkerben.*
Bec, *schnablus*, en allemand, Schnabel.
Berger, *bakringhero.*
Bête, *gruvni.*
Beurre, *kiil, frill.*
Bissac, *gono.*
Blanc, *parno, apono.*
Blé, *Iiv.*
Blessures, *tschinneben*, mot-à-mot, le blesser.

Bœuf, *guru*, *gurub*.
Boire, *pien*, en grec πίνειν; ce verbe s'emploie aussi dans la phrase fumer du tabac, *pien tuuli*.
Bois (le), *gascht*.
Bois (forêt), *wesch*.
Boiter, *bangoben*.
Boiteux, *bango*.
Bon, *ladscho*, *mischdo* ; le premier mot s'emploie pour les hommes et pour les animaux, le second pour les choses inanimées.
Bonheur, *baxt*.
Bonnet, *staddi*, *huffo*.
Bonnetier, *Iaringhero*.
Bouche, *tschor*, *mui*.
Boucher, *maseskero*.
Boucle d'oreille, *caningaru*.
Boudin, *goii*.
Boue, *schîk*.
Bouillie, *briia*.
Bouillir, *cerru*.
Boulanger, *mareskero*.
Bourbe, *poschi*.
Bouteille, *wallin*.
Boutique, *burruco*.
Bouton, *craton*.
Bras, *musch*, *mossin*.
Brebis, *bakero*, *bakro*, *bachico*.
Briller, *bareskroben*.
Brouillard, *koeddo*.
Bruit, *gudli*.
Brûlant, *chadschabasgro*, le soleil brillant ou brûlant, *koba kam chadschabasgro*.
Brûlé, *chadschido*.
Brûler, il brûle, *chadschole*.
Bû, part. de boire, *pido*.

C

Cabaret, *kischimmo*.
Caleçons, *schoste*.
Camarade, *mahla*, bois camarade, *pei mahla*.
Campagne, *temm*.
Canard, *retza*, en român ou valaque *rața*.
Celui-ci, *gaba*, celle-ci, *gaïa*.
Cendre, *tschar*, *diiplo*.
Cent, *tschel*.
Cercle, *rundo*.
Cerise, *kirghissin*.
Cerisier, *kirghissasgro ruk*.
Chaîne, *schammit*.
Chaise, *scaurnin*.
Chambre, *isema*.
Champ, *akra*, *poșe*.
Chandelle, *mumli*.
Chanson, *ghiv*.
Chanter, *ghivaben*, *baschaben*.
Chapeau, *muschi*, *staddi*.
Chapelier, *staddinghero*.
Charbon, *angar*, *mangal*.
Chardon, *karro*.
Charier, *biggherit*.
Charriot, *wardo*.
Chasse, *schegari*.
Chasser, *wazh*.
Chasseur, *wezheskero*.
Chat, *matschka*, *stirna*, *murga*.
Château, *buklo*.
Chaud, *tatto*.
Chaux, *mescho*.
Chemin, *drum*, en român *drum*.
Chemise, *gad*.
Chêne, *balano mako*.
Chercher, *mongna*.
Cheval, *grai*.

Cheveu, *bal*, *bala*.
Chèvre, *Ketschka*, *Ieschinghingri*.
Chez, *basch*, qui s'emploie aussi pour la prép. à : je vais chez toi, *me dschaba basch dude*.
Chien, *dschukklo*.
Chose, *doga*.
Chou, *schoch schach*.
Ciel, *bolepen*, *schveto*, *tscherosz*.
Cigain, *romnitschel*, *romino*.
Cinq, *bansch*.
Cinquante, *pantschwerdesch*, *panda*, *pondsandis*.
Cire, *ierni*.
Ciseaux, *gadni*.
Clé, *klidin*, en grec moderne κλιδὶ
Cloche, *kambana*, en grec moderne καμπάνα
Cloître, *klusturi*, en allemand *Kloster*.
Cochon, *balo*, *bolo*.
Cochon de lait, *balora*.
Cœur, *dschi*.
Cognée, *chinnamangri*.
Collier, *mericla*.
Colline, *bar*.
Commettre un adultère, *lubekirdaspas*.
Compter, *zhinaben*.
Concombre, *boborka*.
Connaître, *Ien*.
Connu, *prinierdo*.
Coq, *baschno*.
Cordier, *schelenghero*.
Cordonnier, *kirchinghero*.
Corps, *trupo*, *teschta*, en román *trup*.
Corps de jupe, *truppa*.
Côté, *andririk*.
Cou, *men*.
Coude, *goni*, peut-être du sanscri, *ganu*, *genou* et du grec γονὺ
Coudre, *siwaben*, *sivit*.
Couler, *nascheben*.
Couleur, *schin*.
Coup, *dschurie*.
Couper, *chinnet*.
Courbé, *baugo*.
Courge, *dudum*.
Courrir, *nascheben*, qui signifie aussi couler.
Court, *tigno*.
Cousin, *kako*.
Couteau, *churi*.
Couverture de lit, *coppa*.
Craie, *ghereta*.
Craindre, *daraben*.
Créer, *simaughi*.
Crême, *smentino*, en román, *smântână*.
Crier, *wattogudli*.
Cuiller, *roï*.
Cuirassier, *rittero*.
Cuire, *pekgum*.

D

Dame, *araünah*.
Dans, *an*.
Danse, *killin*.
Danser, *kelaben*, qui signifie aussi jouer.
De, d'où, de là, *gader ;* de la table, *gader chamasgri ;* d'où vient-il? *gader wela?* il vient de là, *wela gader*.
Debout, *dardo ; me hom dardo*, je suis debout.
Déchirer, *chinglet*.
Demain, *deisa*, ce mot signifie et demain et hier; ainsi on dit, *deisa me homes koi*, hier j'y ai été; *deisa me waba koi*, demain j'y serai.
Demande, *putzium*.
Demoiselle, *rachsii*.

Dent, *dant, darya.*
Derrière (le), *ghew, buhl.*
Derrière, prép., *balal, balo, balu.*
Déshabiller, *auriggu.*
Dette, *kammawa.*
Deux, *dui.*
Deux cents, *duischel, deischel.*
Deuzième, *o duito.*
Devant, *glan.*
Devenir, *waben*, ce mot signifie aussi venir, et sert de verbe auxiliaire, comme chez les Italiens le verbe *venire.*
Devenir vieux, *puro waben.*
Diable, *benk.*
Dieu, *dewe, dewel, dewol, odel, deblo.*
Diligence (l'être diligent), *sik.*
Dimanche, *gurghe ;* ce mot signifie aussi semeine ; les Cigains n'ont pas de noms pour désigner lundi, mardi, etc., etc.
Dindon, *piblerauni.*
Dire, *penaben.*
Divorcer, *schamander, zhaswawer, kindir.*
Dix, *desch.*
Doigt, *kuzhilo, gusto.*
Donner, *daben.*
Dormir, *soben.*
Dos, *dummo.*
Double, *duber, aduito.*
Douleur, *diik.*
Doux, *gudlo.*
Douze, *desch dui.*
Dragon (monstre), *benk.*
Droit, *tschatscho.*

E

Eau, *pani.*
Eau-de-vie, *tattopani.*
Eclairer, *chadschaben.*
Ecorce, *tsilka, bolka.*
Ecrevisse, *hai, karodi.*
Ecrire, *tschindas.*
Ecureuil, *beveritza*, en roumain *veveriţa.*
Edifice, *ker, baua*
Eglise, *kangri.*
Elle, ioï, pluriel *ion*, qui est aussi pour le masculin.
Emporter, *sel.*
Enchaîné, *androssasterkardo.*
Enchanter, *kovokardas.*
Endroit, *buchlipen.*
Enfant, *tschabo, ticcino.*
Enrager, *sennelowisa.*
Enseigner, *sikeraben.*
Entendre, *schunaben.*
Entier, *zelo.*
Entre, prép., *maschkre.*
Entrer, *iodra.*
Envelopper, *kellitapra a.*
Epée, *goro, chadum.*
Epingle, *spinga.*
Epouser, *luno.*
Erreur, *dromna, zhedum.*
Escargot, *bouro.*
Esprit, *mulro.*
Estimable, *schoker.*
Estimer, *schokerben.*
Et, conj. *dat.*
Etain, *tschino.*
Etalon, *gratsch, grast.*
Etang, *tallo.*
Eté, *nieli.*
Eternel, *tschimaster.*
Eternuer, *tschikateben.*
Etoile, *sterna.*
Etre, *me hom* (je suis), ce verbe n'a pas d'infinitif.

Etre assis, *besch.*
Etre indisposé, *naffli.*
Eux, ils, *ion.*

F

Faim, *bok.*
Faire, *keraben.*
Fantassin, *kuromanghero.*
Farine, *Jaro, saro.*
Faucon, *wiknia.*
Faux, *latschilo, wingro.*
Femme, *romni, gadschi, mannischi, ghiromni.*
Fer, *saster*, qui signifie aussi de l'eau glacée et, en général, de la glace.
Fermer, *clisn.*
Feu, *iak.*
Feuille, *patrin.*
Fier, *goïemen.*
Fille, *tschaï, galvay.*
Fils, *tschabo.*
Fin, *sano.*
Flamme, *flammus.*
Fleur, *pano, ruzha.*
Flot, *pleme.*
Foi (le), *buko.*
Foin, *cass.*
Foire, *waggaulus.*
Fontaine, *hani.*
Forêt, *wesch.*
Forestier, *weschiskero, iagaro.*
Forgeron, *sastringhero.*
Fosse, *ghere, wermo.*
Foudre (la), *felheschine.*
Fouet, *tschuckini, tschupini.*
Foule (la), *but behiir*
Fouler aux pieds, *stakkerben.*
Fourchette, *pusramangara.*
Fourmi, *ghiri.*
Fraise, *muri.*
Frapper, *del.*
Frère, *pal.*
Froid, *skil.*
Frommage, *kiral, kiras.*
Fumée, *thub.*
Fumer, *tofe;* pour fumer du tabac, voyez boire.
Fusil, *puschca*, en român *puşca, yoggramangri.*

G

Garçon, *tschabo.*
Gâteau, *maricli.*
Gêlé, *dschado, dschaïdo.*
Gêler, *dschaïben.*
Gendre, *tschaïagro rom.*
Général, *Jammadar.*
Genou, *tschanga.*
Genre, *kak.*
Gentilhomme, *arai.*
Gire, *tschiben, deletschedoman, sofa.*
Gisant, *tschido.*
Glace, *saster, ieko, paho.*
Goût, *sik.*
Graisse, *tulo.*
Grand, *baro.*
Grand, mère, *mami.*
Grange, *granza.*
Grenouille, *dschamba, diamba.*
Gros, *besso.*
Guerre, *koba, kuroben, kugriben*, mot-à-mot le combattre.
Guerrier, soldat, *kutwnaskero.*
Guinée, où tout autre monnaie considérable, *cutta.*
Guittarre, *tscilhim*

H

Habit, *Tschucca.*
Hache, *tower*, *tober.*
Haïr, *haw.*
Hâter (se), *hecco.*
Haut, *pral.*
Hérisson, *hotschauitscha*, *stachlinghero.*
Hiver, *wind ;* ce mot sert pour exprimer la mauvaise saison, comme *nieli* été pour désigner la bonne; car les Cigains n'ont de nom ni pour printemps ni pour automne.
Homme, *rom*, *manusch*, seulement au pluriel comme gens.
Horloger, *gambainghero.*
Hôtel, *werda*, *Krischimmo* en român *crîṣma.*
Hotelier, *wirthus*, en allemand *Wirth.*
Huit, *ochto*, *ochdo.*

I

Ici, *gade.*
Idole, *deuw.*
Il, *ïob*, *koba*, *lo*, pluriel *ion*, *kola le* qui signifie aussi elles.
Ile, *wesch.*
Injurier, *zhingher.*
Interroger, *delman.*

J

Jambe, *herro.*
Jardin, *bar.*
Je, moi, *me*, pl. *me.*
Jetter, *wusrit.*
Jeu, *kel.*
Jeune, *tarno.*
Jeune homme, *rachlio.*
Joli, *arincino.*
Joue, *tcham.*
Jouer, *kelaben.*
Jouer du violon, *boschri.*
Jour, *diwes*, *diwus.*
Jument, *greni.*

L

Lac, *bâni ;* ce mot s'emploie aussi pour désigner rivière, fleuve, mer, océan.
Laid, *tschorero.*
Laine, *puzhum.*
Laisser, *muk.*
Lait, *tud*, *zud.*
Langue, *tschip.*
Langue (dialecte), *koba rackerben*, *koba rackriben*, mot-à-mot le parler.
Lanterne, *duddramangru.*
Lapin, *caningo.*
Large, *borum*, *bulhaïlo.*
Larmes, *swa.*
Le, *koba*, *o*, *u*, la, *koia*, *i*, les *kola*, *i*, *e*, pour le masculin et pour le féminin.
Lécher, *tscharaben.*
Lent, *lokes*, *betschuker.*
Lettre, *liel*, *lill*, *chinnamasngri.*
Leur, *kolengro*, *pl. kolengre.*
Lever (se), lève-toi, *ste pre.*
Libre, *piro.*
Lier, *bandoben.*
Lièvre, *tschoschoï*, *schascho.*
Lion, *baro peng ; oroschlano.*
Lit, *wuddress*, *tschiben.*
Livre (la), *libra.*
Livre (le), *buchos*, en allemand *Buch.*
Loin, *dur.*
Loup, *ru.*
Lourd, *bharahilo.*
Lumière, *dud*, *mumli*, *mumeli.*
Lune, *schon*, *tschemut*, *mrascha*, *mondo.*

M

Main, *wast, wass.*
Maison, *ker, caha.*
Maître, *derai.*
Manger, *chamaben*, mangé, *chado.*
Manière, goswro
Manquer du nécessaire, *brat.*
Manteau, *plaschta.*
Matelot, *baringhero.*
Matin, *feizrile, sola, deisale.*
Méchant, *nanilasch, erio.*
Melon, *herbuzho.* en român *harbuz.*
Mémoire, *rikewela.*
Menacer, *pretterdum.*
Mendier, *mangaben.*
Mentir, *goschoben, chocheben.*
Mer, *baro pani* mit-à-mot la grande eau.
Mère, *dai.*
Mesure, *kuni.*
Mets (le) *gaben, mass* qui signifie aussi viande.
Mettre dedans, *schivitadraa.*
Mettre sur, *schiven.*
Miel, *pischa, gwin, mescho.*
Mien (le) *miro*, fem. *miri*, pl. pour les deux genres *mire.*
Mille, (nombre) *deschwerschel, ekezeros, sero.*
Mille (mesure), *iemia, migamea.*
Misérable, *tschoro, ropen.*
Mois, *manet, schon* qui signifie aussi lune.
Moitié, *pasch.*
Monde, *bolepen* qui s'emploie aussi pour ciel.
Montagne, *hedio.*
Monter à cheval, *kista.*
Morceau, *gotter.*
Mort (la), *koba meraben*, mot-à-mot le mourir.
Mort, adj. *mulo.*
Mot, *lab, alo.*
Mouche, *madiho, matzlin.*
Mouchoir, *panuigascha.*
Mourir, *meraben.*
Mouton, *bakero, upritudlilom.*
Musique, *koba baschaben*, mot-à-mot le chanter.

N

Navet, *canauvo.*
Nécessairement, *hunte.*
Neige, *Iive.*
Neuf, *ennia*, en grec ἐννέα
Neuf (nouveau) *nevo.*
Nez, *nâk.*
Noir, *kalo, melelo.*
Noix, *pehenda.*
Nom, *nao, lawe.*
Nombre, *ghin.*
Nommer, *naben.*
Non, *nei.*
Nonante, *Eiiawerdesch, enniandis.*
Nôtre (le), *maro*, fem. *mari*, pl. *mare.*
Nous, *me.*
Nu, *kindo.*
Nuage, *felhoeschnodi.*
Nuit, *ratli, ratti, radscha, rattgin.*

O

Obscur, *tamlo.*
Obscurité, *pratness.*
Odorat, *sung.*
Oeil, *iak.*
Oeuf, *iaros, garum, yoro.*

Ognon, *purum, lolipurum.*
Oie, *capin.*
Oiseau, *tschiriclo, tschirclo,* petit oiseau, *tschiricloro.*
Oncle, *dadesgro, pral, coc.*
Ongle, *nai.*
Onze, *desch iek.*
Or, *sonnai, sonnikey, schomnakai.*
Oreille, *kan, cam.*
Orge, *ghib, arpa.*
Oter, *sellitaria.*
Ouïe, *scenio.*
Ouvrir, *pirronit.*

P

aïen, c'est-à-dire tout homme qui n'est pas Cigain, *gadscho,* en hébreu *goï,* en turc *giavour.*
Paille, *pul, pos.*
Pain, *leium, maro, chomeresgro.*
Pain blanc, *deblank.*
Pain bis, *debank.*
Palpiter, *tschil.*
Pantalons, *gullub, chalu, kalschis.*
Parler, *rackerben.*
Pauvreté, *tschorori.*
Pêcheur, *matschinghero.*
Peloton-de-fil, *tav.*
Père, *dad,* en român *tată.*
Personne (pr. neg.), *nani kek.*
Petit, *bitto.*
Petit-enfant, *tarnepen;* elle prend un petit-enfant, *kola wela i tarnepen.*
Petit-fils, *purutschau* mot-à-mot enfant d'âge.
Peu (le), *pisla.*
Pied, *piro.*
Pierre, *bar.*
Pierre à aiguiser, *aschpin, homokoro.*
Pierre à fusil, *ieghekoro bâr.*
Pigeon, *tovadei.*
Pincettes, *schivya.*
Piqûre, *dschurie,* je pique, *me daba dschurie,* mot-à-mot je donne une piqûre.
Pistolet, *banduk* qui signifie aussi tout autre arme à feu.
Planche, *pal.*
Plante, *zhach, scha.*
Plastron, corps de cuirasse, *harmi.*
Plein, *perdo, podo.*
Pleurer, *burwin.*
Pleuvoir, *brischaben.*
Plomb, *molibo,* en grec moderne *μολύβι*
Pluie, *brischint, bischa, breschindo.*
Plume, *por, pori, for.*
Poële, *pop.*
Poids, *paro, birdo.*
Poire, *brohl.*
Pois, *hirhil.*
Poisson, *matscho, mulo, tzefniakero.*
Poitrine, *kelin, pörsch.*
Poivre, *peperi.*
Pomme, *pabui, pomya.*
Pomme-de-terre, *provingra.*
Porte, *wudda.*
Porter, *hitschawa, leiauna.*
Poser, mettre, *tschwaben.*
Pouce, *gazhdo, paltzo.*
Poule, *canni, daschni.*
Poulin, *tarno gresch.*
Poux, *puzhum, dschulo, paschan.*
Prendre, *leben.*
Près, *langs, basch;* je place près de la table, *me tschewaba langs i chamasgri;* la table est près du poële, *i chamasgri hi basch o pop.*
Presqu'île, *pas wesch.*

Prier, *priesterben.*
Prière, *mangawa.*
Prince ou tout autre souverain, *rai.*
Princesse, *rani.*
Principauté, *rag.*
Prison, *starrapan.*
Produire, *limmaughi.*
Profond, *gor.*
Promener (le), *yaw.*
Prophétiser, *durkeben.*
Puce, *jua, tzua.*
Puissant, *sorlo.*

Q

Quarante, *saranda, schlarwerdesch.*
Quatre, *stahr, schtar.*
Quatre-vings, *ochtowerdesch.*
Quatrième (le), *o schtarto.*
Que, con. de comp., *har;* la fille est plus jeune que la mère, *Koïa tschai hi tarnider har koïa dai.*
Quenouille, *rozho.*
Quereller (se), *schingher, tsatschoben.*
Question, *putzium.*
Queue, *pori.*

R

Rave, *repani* en grec moderne ρεπάνι
Récompense, *Pleisserdum.*
Relever, *sellitapraa.*
Remercier, *parrac.*
Renard, *renade.*
Rencontrer, *kuroben.*
Respiration, *doko.*
Rester, *tschaben.*
Revêtir, *ruddi.*
Riche, *barwello.*
Rire (le), *sa.*
Rire, *saien.*
Rivage, *kunara, parra.*
Rivière, *bâni.*
Robe, *schubbus.*
Rompre, *paggherben.*
Rose, *rosa.*
Rosée, *mrascha, osch.*
Rossignol, ou crochet, *bango klidin.*
Rôtir, *ceddo.*
Rouge, *allullo.*
Route, *drum,* en român drum.
Rue, *stigga.*

S

Sable, *balu.*
Sac, *gunno.*
Sain, *sasdo.*
Saisir, *stildum.*
Salpêtre, *lonkeren.*
Sang, *rat.*
Sanglier, *bikarisch, krohilo.*
Sanglotter, *nakkeben.*
Sauter, *staben.*
Savoir, je sais, *me tschanna.*
Savon, *sapuni, sappin.*
Scier, *tschinnaben.*
Sec, *schukrohilo.*
Sécher, *schucco.*
Seigneur, *rai,* qui signifie aussi prince.
Sel, *lon, lun.*
Semaine, *gurghe,* voyez le mot dimanche.
Sentinelle, *sentinella.*
Sentir (neutre), *sung.*
Sept, *efta.*
Septante, *eftawerdesch.*
Serpent, *sap.*
Servante, *rakli.*
Seul, seulement, *nango.*

De multe ori biruiți, de multe ori supuși, dară niciodată abătuți până la pământ și desnădăjduiți, îi vedem folosindu-se de tot prilejul și, dela 1366 și până la 1688, stând deapurure în luptă. Mircea cel Bătrân, Vlad Țepeș, Ștefan cel Mare, Mihai Veteazul și Șerban Cantacuzino au fost mai ales neîmpăcații dușmani a sectatorilor lui Mohamed, apărând cu sângele lor sfânta Cruce. Deși necontenit în războaie, Românii însă nu uită reformele și îmbunătățirile din lăuntru; în veacurile XVI și XVII, mai ales, ei fac mari înaintări în civilisație. Școalele lor sunt vestite în tot Orientul; Moldavia este una din cele întâi țeri ale Europei în care invenția lui Gutenberg, tipografia, se introduce. Dascălii, caligrafii și praviliștii români se chiamă la curtea țarilor Rusiei, și un fiu a Moldaviei se învrednicește a fi învățătorul lui Petru cel Mare. In cea întâi jumătate a veacului XVII, limba românească se desrobește și câștigă dritul de limbă a Statului; mai multe tipografii se așează în amândouă principatele; Vasile Lupul și Matei Basarab, prin aceste faceri de bine, își fac un nume nemuritor în istoria patriei. Bărbați râvnitori desvoltează literatura și duhul național; și cât vor fi Români, memoria și scrierile vornicului Urechie, a logofătului Eustratie, a mitropoliților Dosoftei și Varlaam, a lui Miron Costin, Neculai Costin, Radu Greceanu, Radu Popescu și Ioan Niculce nu se vor uita, nici se vor pierde. Strămoșii noștri, cu un pas grabnic, se înaintesc pe calea civilisației Apusului; însă, toate aceste propășiri se fac înapoeri. Vremea căderii le vine; în pisma națiilor străine, în neunire între dânșii, uitând că sânt un singur și același neam, ci despărțiți, luptându-se și slăbindu-se între dânșii, unii pe alții, subt nume de Moldoveni și Munteni, Românii se apropiu de peire. Tirania otomană se întemeiază asupra lor, și, cu dânsa, superstiția, ignoranța și întunericul. In începutul veacului trecut se ivește biruitorul lui Carl XII, Petru cel Mare; mărinimosul monarh își pleacă un ochiu îndurător asupra popoarelor creștine a Turciei; românimea saltă de bucurie. Eroul Rosiei, spre mântuirea obștească, se unește cu Brâncoveanu și cu Cantemir; dar zavistia și pisma acestor Domni nimicnicește un plan așa de mare și așa de bine început. Pacea dela Prut întemeiază, încă pe un veac,

jugul Osmanliilor asupra Principatelor dela Dunăre; cu tragerea oștilor rusești, Românii pierd cea de pe urmă nădejde de mântuire, cea de pe urmă scântee de naționalitate și cel de pe urmă drit ce le mai rămăsese, dritul de a fi ocârmuiți de către Domni pământeni; și Fanarioții se fac stăpânii Moldaviei și Valahiei!

Istoria nouă se începe cu veacul cel mai cumplit care vreodată au apăsat țerile noastre. Toate elementele de naționalitate și de patriotism sânt de mult pierdute; legile fundamentale a țerii se calcă în picioare; adunările obștești subt nume de Divanuri se fac numai niște formalități fără interes. O aristocrație ignorantă, sprijinită de Poartă și de Cler, pe de o parte ține în lanțuri un popor de mai mult de două milioane de oameni, iar pe de alta se face stavilă chiar binelui ce unii din Domnii fanarioți vroesc a face; driturile țerii, care din care se silește să le vândă mai cu mic preț și mai degrabă; izvoarele de învățătură publică se întrebuințează numai în folosul unor familii privilegiate. Moldavia se sfâșie în trei părți, Valahia este încunjurată cu cetăți turcești, zidite pe pământul ei. Fără ajutor din afară, fără ajutor din lăuntru, Românii scapă toate prilejurile de mântuire; și, în vreme când toate popoarele Europei se înaintează spre o mai zdravănă întemeiere, din lăuntru și din afară, noi, cu aceeași repegiune, ne apropiem de peire. Revoluția franceză, sguduind Europa până în cele mai adânci a sale temelii, se resimți și între Români; unii dintre ei se pun în comunicație cu Directoriul francez; dar prea multe țeri, prea multe stavile împiedică orice bună ispravă. Pe urmă, biruitorul dela Marengo, în expediția sa în Egipet, vroind a da treabă Turcilor, trimite emiseri în Valahia și Moldavia ca să formeze partizani ideelor noue; generosul Rhigas, măgulindu-se cu făgăduințele lui Bonaparte, se face propoveduitorul slobozeniei; oprit în întreprinderea sa, el se dă călăilor dela Belgrad și moare pentru patrie. Dar moartea sa nu rămâne neroditoare; și ea este menită să pregătească regenerația noastră; moartea lui Rhigas deoparte, apăsările nesuferite a tiranilor de altă parte; ideile veacului care, deși încet, dar tot începuseră a pătrunde între Români;

scrierile lui Petru Maior și a altor bărbați patrioți; contactul cu armiile rusești ce au ocupat Principatele dela 1806 până la 1812, toate acestea pregătesc întâmplările dela 1821. In vreme când, în Moldavia, Eteria isbucnește și chiamă la slobozenie nu numai pre Greci, dar pre toate popoarele creștine care gemeau subt jugul Turciei, Teodor Vladimirescu rădică, pe de altă parte, în Valahia steagul național, vestind Românilor că vremea venise pentru ca țara [1]) să scuture stăpânirea străinilor; să depărteze abuzurile care o rodeau și să dobândească guvern național, întemeiat pe o șartă liberală. Pornirile și a lui Ispilanti și a lui Vladimirescu au un rău sfârșit; dară, cu toate acestea, rezultatele lor pentru noi sunt nemăsurate. Intâmplărilor dela 1821 suntem datori cu orice propășire ce am făcut de atunce; căci ele ne-au deșteptat duhul național ce era adormit cu totul. De atunce multe împrejurări din afară ne vin în ajutor; Curtea protectoare, ca o răsplată pentru jertfile ce Românii i-au făcut dela Petru cel Mare și până la pacea Adrianopol, simțește o îngrijire adevărată pentru soartea noastră; și, deși încă românismul nu triumfă, cum zice D. Aaron, totuși existența politică începe a ni se așeza pe temeiuri mai statornice. In urma multor pătimiri, multor nenorociri, un orizon mai senin ni se arată, pacea dela Adrianopol se încheie între Rosia și Turcia, și drituri pierdute de veacuri ni se întorc înapoi. Kiselef, un nume pre care Românii nu trebue să-l rostească decât cu recunoștință și dragoste, este însărcinat cu regenerația patriei, cu punerea în lucrare a pravililor menite să ne facă o nație până la împlinirea cei mai mari făgăduințe, până la cea mai temeinică închizășluire a naționalității noastre, adecă numirea de Domni pământeni, și pe vieață, pe tronurile Moldaviei și Valahiei.

Până aici, domnilor mei, vine istoria ce am să vă înfățoșez. Sprijinul cel mai temeinic ca să pot ajunge la țălul dorit, îl aștept dela indulgința D-voastră, și dela nădejdea măgulitoare, că prin prelecțiile mele voiu putea deștepta în D-voastră un duh de unire mai de

[1]) Ediția 1872: *iară*.

aproape între toate ramurile neamului rămânesc și un interes mai viu pentru națiie și patrie. Aceasta mi-ar fi cea mai scumpă răsplătire și cea mai bună îmbărbătare în trudnicul meu drum.

Intr'o asemine întindere de istorie, care cuprinde atâtea timpuri și atâtea locuri, chiar cu cea mai mare luare aminte, trebue să fac greșeli; oricine însă va binevoi a mă ascúlta ceva, va însemna că ele se vor întâmpla din lipsa cunoștințelor, și nici decum din ră voință sau cu vreun scop ascuns. In înfățoșarea întâmplărilor care sânt aproape de noi și pre care sau noi sau părinții noștri le-au văzut, voi fi cu cea mai neadormită priveghiere, mărginindu-mă a vă arăta numai faptele împlinite, fără a vroi a vă descoperi și țălurile ascunse.

In epoha dela 1822 și până la 1834, voiu fi mai ales cât se va putea mai scurt și mai obștesc, înfățoșându-vă numai întâmplările publice și acele care au avut o înrîurire simțitoare asupra țerii. Noi n'am ajuns încă așa departe ca să putem trata cu nepărtinire istoria contempureană; aceasta este treaba viitorimii. Dumnezeu dar să mă ferească de a vroi a mă pune censorul convieţuitorilor mei, judecându-le sau criticându-le purtarea și faptele. «Acela care își înalță duhul la vrednicia unui istoriograf, zice Ioan Müller, pierde din privirea sa orice atingeri momentale și particulare. Jurnaluri pot aduna personalități; în tablele istoriei se scrie numai vecinicul adevăr».

ŞTEFAN CEL MARE IN TÂRGUL BĂIEI [1])

Toate popoarele au câte un bărbat în care au personificat idealul virtuţilor şi însuşirilor ce ar dori să găsească în domnitorul lor; numele şi faptele acestor bărbaţi îndumnezeiţi se fac o fală, o proprietate naţională şi, din neam în neam, din veac în veac, aureola de slavă ce-i încunjură creşte şi se sporeşte mai mult, şi tot ce este mare, frumos, eroic se atribue geniului şi braţului lor. Un asemine bărbat au avut şi Moldavia; şi acesta este Ştefan cel Mare.

Niciun Domn, înaintea sau în urma lui, n'a ajuns la vânta şi celebritatea sa; niciunul nu şi-a păstrat între Moldoveni, şi pot zice între Români, un nume aşa de drag, aşa de curat, aşa de popular ca al lui; încă astăzi, aproape de trei veacuri şi jumătate după moartea sa, Ştefan cel Mare este idealul poporului nostru, el personifică patriotismul, vitejia, dreptatea, bunătatea [2]), în sfârşit, toate însuşirile a unui mare Domn, a unui geniu scutitor. Numele său nu mai puţin răsună astăzi, decât în frumoasele timpuri când steagurile sale fălfăiau falnic din vârful Carpaţilor până la ţermurile Dunării şi a Mării Negre; încă astăzi pe înaltul munţilor şi în adâncul văilor, în oraşe şi în sate, în palaturi şi în bordee, pretutindene numele său se pomeneşte cu mândrie şi recunoştinţă de tot acela ce se zice Român. Lăcuitorul, ce nu ştie rugăciunea duminecii, îţi va spune toate isprăvile sale; şi, ce este

---

[1]) *Album istoric şi literar*, 1845. Retipărit în 1854, Iaşi, «Librăria Nouă», p. 42—56 (Nota editorului).

[2]) Pildele de străşnicie, ce a fost silit să deie câteodată, nu-i pot întuneca bunătatea firească; veacul şi greaua poziţie în care se afla trebue să-i slujească de desvinovăţire.

mai mult, va atribua lui tot ce-i pare curios, mare, vitejesc şi chiar neînţeles în pământul nostru. Orice cetate, orice zid, orice val, orice şanţ, întreabă-l cine le-a făcut, el îţi va răspunde: Ştefan cel Mare.— Orice pod, orice biserică, orice fântână, orice curte sau palat vechiu, el le va raporta eroului său ! Orice bunătate, orice aşezământ a căruia rămăşiţe se mai trăgănează până astăzi, orice legiuire omenească, orice puneri la cale înţelepte, Ştefan Vodă le-a urzit, îţi va zice el, şi iar Ştefan Vodă. Insfârşit, acest Domn, pentru Moldoveni, rezumă toate faptele istorice, toate monumentele, toate isprăvile şi instituţiile făcute în cinci veacuri de atâţia stăpânitori, precum Ellinii atribuau lui Ercul toate lucrările de vitejie făcute de sute de eroi. Mormântul acestui mare Domn nu este mai puţin venerat de către Români decât al lui Mahomed de către Musulmani, şi cultul ce Românii îi păstrează s'a întins până acolo încât mulţi îi zic Sfântul Ştefan, chiar şi astăzi, întocmai ca şi Arabii cari au îndumnezeit pe Napoleon subt numele de Bunaberdi.

Şi, în adevăr, Ştefan cel Mare în nimic nu s'au arătat mai jos de colosala sa reputaţie. El era adevărata căpitenie de noroade, adevăratul Domn, în toată puterea cuvântului. Niciuna din însuşirile cu care poeţii s'au plăcut a împodobi pre poroncitorii naţiilor nu-i lipsea: vitejie, duh înalt, iubire de dreptate unită cu o cuvenită energie, spre a însufla tot odată respect şi dragoste, adevărata înţelegere a duhului poporului şi a trebuinţelor sale, iubirea patriei mai mult decât a tronului său şi, în sfârşit, şi acele virtuţi private, acea umilinţă ce raportează toate isprăvile nu sie-şi, ci Dumnezeului Atotputernic, acea blândeţe ce trage inima supuşilor, acea dărnicie ce vine în ajutorul fieştecărui lipsit şi pătimaş. Istoria a patruzeci şi şepte de ani a domnirii sale dovedeşte prin vii fapte toate aceste drepte laude. Numele său din numele tuturor Domnilor Moldovei este singurul care de către străini nu este mai puţin slăvit decât de pământeni. Pontiful Romei l-a declarat valul creştinătăţii, toţi rigii şi stăpânitorii Europei în vieaţă-i încă i-au mărturisit şi i-au recunoscut meritul şi puternica lucrare în respingerea barbariei turceşti şi, prin urmare, în apărarea

civilizaţiei Europei. Un autor de o naţie rivală cu Moldovenii, Dlugosz, totuşi nu poate a tăcea despre strălucitele fapte a acestui Domn, şi în entuziasmul său strigă: « O bărbat vrednice de mirat, cu nimic mai pre jos decât eroicii povăţuitori de cari noi atât ne mirăm, carele în vremile noastre, dintre toţi stăpânitorii lumii mai întâiu ai câştigat o biruinţă atât de însemnată asupra Turcilor ! Tu eşti cel vrednic dupre judecata mea, căruia se cuvine să ţi se dea Domnia şi povăţuirea a toată lumea, şi mai ales vrednicia de voevod mai mare împotriva Turcilor, după primirea şi hotărîrea tutulor creştinilor, lăsând pre ceilalţi împăraţi şi prinţi catolici să se tăvălească în lenevire, desfrânări sau în războaie civile ».

A scrie toate isprăvile măreţe, biruinţile strălucite, toate aşezământurile înţălepte, toate faptele bune a lui Ştefan cel Mare, ar trebui tomuri întregi; strimtorirea unui almanah nu ne iartă de a ne lăţi condeiul. Din miile sale de fapte strălucite, vom lua cea întâi ce ni se va înfăţoşa în gând; căci într'o vieaţă aşa de bogată este cu greu de a alege. Pentru astă dată ne vom propune a scoate ceva din vieaţa sa militară; pentrucă este bine ca din vreme în vreme să aducem aminte Moldovenilor că ei odinioară erau un popor vestit în războaie, şi aşa să gândească la cuvintele D-lui Bălcescu că: ţara Românilor de îşi va lua vreodată rangul ce i se cuvine între popoarele Europei, aceasta o va fi ea datoare mai mult regeneraţiei vechilor ei instituţii ostăşeşti [1]).

Intâmplarea militară ce voim a o povesti este ***Bătălia dela Baia***, un nume care trebue să ne aducă aminte atât de vitejia strămoşilor cât şi de starea înflorită în care se afla odată acest târg, astăzi sat, şi pre care, după atâte veacuri, îl vedem astăzi încercându-se a se reîntoarce prin industrie la vechea sa celebritate.

Dela întemeierea Principatelor Româneşti, Ungaria a făcut pretenţii de suzeranitate asupra lor. Incă astăzi vedem un jurnal din

[1]) Vezi *Puterea armată şi arta militară*, de N. Bălcescu, Iaşii, la cantora Foaiei Săteşti, 1844.

Peşta, *Jelenkor*, puind sub rubrica Ungariei, Moldavia şi Valahia, ca când ar face parte din acel stat. Această pretenţie de supremaţie a Maghiarilor asupra ţărilor noastre, se razimă mai ales pe temeiul că cei întâi Domni români cu svitele ş'o mare parte a norodului, se trăgeau din Făgăraş şi din Maramureş, în Transilvania, şi prin urmare, înaintea descălecărei, în ambele principate erau supuşi coroanei Ungariei. O asemine pretenţie mai puţin decât oricare altul o putea păsări Matei Corvinul, riga rigilor, cum l-au numit papa Romei, sau Mătieş Craiul, cum îi zic hronicarii noştri în limba lor cea pitorească. Din norocire însă pentru Moldavia, ea atuncea avea de Domn pe Ştefan cel Mare, cel Bun, sau cel Sfânt, cum îi zice poporul în deosebite feluri, toate adevărate; departe de a suferi sporirea înrîuririi Ungurilor asupra ţării, el era în stare de a o nimicnici cu totul, şi aceasta braţul său a şi isprăvit-o.

Matei Corvin, dinaintea căruia se retrăseseră riga Boemiei, Podiebrad, împăratul Germaniei, Frideric, şi chiar Mohamed II, cuceritorul Constantinopolului, spaima Europei, cum se înţelege dela sine, nu puteau să sufere în apropierea sa un Domn ce nu vroia a cunoaşte de stăpân decât pre Impăratul Cerului. « Bizuindu-se puterii sale, zice Vornicul Urechi, şi meşterşugului său, cu carele pre mulţi din vecinii săi i-au surpat şi i-au supus, carele de multe ori făcea războiu cu Turcii, şi cu noroc izbândea, neavând nicio pricină dreaptă asupra lui Ştefan Vodă, ce numai ca să-l supuie să fie subt ascultarea lui, ca să-i fie cuvântul deplin, când de multe ori se lăuda Mătieaş Craiu, că, câte războaie face Ştefan Vodă, toate cu puterea lui le face, şi de subt ascultarea lui face izbândă şi vrând de a se lăuda, ca să arăte că-i adevărat, au trimis soli la Ştefan Vodă să i se închine, iar Ştefan n'au primit ». Un al doilea hronicar, Miron Costin, adaoge că: « la mesele şi sfătuirile sale, Mătieaş se făliа că Ştefan Vodă îi era ispravnic, pus de dânsul în Moldova». La aceste lăudări, Ştefan cel Mare răspunse prin o cumplită năvălire făcută în Ardeal, mai ales în ţara Săcuilor (1461), şi prin luarea cetăţii Kilia (1462), ce era dată Maghiarilor de către Petru Vodă, fiul lui Ştefan VV, în recunoştinţă de ajutorul ce primise dela Ioan Huniad

împotriva vărului său Roman, fiul lui Ilieş VV., în vremea războiului civil din anii 1447 şi 1448.

Matei Corvin se hotărî dar a pedepsi pre Ştefan al nostru de nesupunerea şi mai ales de rădicarea armelor în contra lui. El însărcină pre Hroiot, general vestit din Transilvania, ca să intre în Moldavia, în capul unei armii numeroase. Domnul, înştiinţat de năvălirea duşmanilor în ţară, porunci a se buciuma de războiu, şi în curând, stringându-şi slujitorii şi gloata, întâlni pre Maghiari, zic unii la Caşin, iar alţii la Şcheia, pe Siret. In vremea bătăliei, Ştefan alerga unde primejdia era mai mare, încât în minutul cel mai aprins, calul său lovit căzu mort subt dânsul. Ungurii, socotindu-l ucis şi începuseră a suna de biruinţă, adunându-se pre lângă dânsul; dar vitejii săi Aprozi [1]), făcându-i un zid cu trupurile lor, îi dădură vreme ca să se rădice. Atunci un aprod, numit Purice, descălecând, dădu calul său Domnului; Ştefan, fiind însă om mic şi neputând a se arunca pe şea: «Doamne, îi zice Aprodul, eu m'oiu face o moviliţă, şi vino de te suie pe mine şi încalecă!». Voevodul, aşa ajutat de slujitorul pus în brânci, încalecă, şi dând pinteni: « Sărace Purice, îi răspunse, de vom scăpa, eu şi tu, îţi voiu schimba numele, şi din Purice te voiu face Movilă ». Ştefan dar, călare, îmbărbătă iarăşi pre ostaşii săi, spăriaţi de vestea morţii sale. Faţa bătăliei se schimbă; Hroiot, rănit, căzu în mânile unui oştean carele, tăindu-i capul, îl puse într'o suliţă, purtându-l în semn de izbândă. Această privelişte isprăvi de a arunca spaima între duşmani şi puse capăt luptei. Ungurii fură deplin împrăştiaţi şi luară drumul ţării, mai cu grăbire decât veniseră. Ştefan biruitor nu uită pe aprodul Purice; după ce mulţumi Dumnezeului armiilor pentru norocitul sfârşit a războiului, el făcu pre Purice armaş mare şi-i schimbă numele în Movilă; noul boier merită într'atât bunătăţile Domnitorului încât ajunse la

[1]) Aprozii în vremea lui Ştefan cel Mare erau toţi feciori de boieri, şi alcătuiau cu copiii din casă gvardia Domnului; ei erau îmbrăcaţi, zice Ioan Neculce, cu şavanele şi cu chibiniţe. In vremea războiului, ei erau pururea străjuitori pe lângă persoana Domnului; iar în vreme de pace erau purtători poruncilor Stăpânitorului, bunăoară ca feldiegerii de astăzi în Rusia.

cele întâi ranguri a ţării şi fu trupina familiei Movileşti, care în urmă a dat Moldovei şi Poloniei atâţia principi, şi astăzi o vedem iarăşi căzută în ticăloasa stare a răzăşilor [1]).

Războiul însă nu era pentru totdeauna precurmat; desfacerea suferită de Hroiot şi mai ales ajutorul ce Ştefan făgădui Ardelenilor cari, subt judele Saşilor din Braşov, Benedict Vörös şi subt voevodul Transilvaniei Ioan Graf de Poesing, se sculaseră cu arme împotriva rigăi Ungariei, îl aduseră pre acesta la marele pas, ca el singur să se oştească împotriva Domnitorului Moldaviei. După ce izbuti a domoli rebelia în Ardeal, el poronci gătiri mari de oaste şi, vrând a da expediţiei sale o coloră naţională, ca doară ar trage în partea sa facţia nemulţumiţilor din Principat, declară că venea să pue iarăşi pe tron pe Petru Aaron, ce fusese odată Domn a Moldovii, şi carele, izgonit de Ştefan cel Mare cu un alt pretendent numit Berendel, se retrăsese dintâi în Polonia. Riga Cazimir, ce era legat cu voevodul prin un tratat de pace şi de negoţ, neprimindu-se însă a da acestor doi competitori vreun fel de ajutor, ei se duseseră în urmă lângă Matei Corvin, la care erau siguri să găsească ocrotire, ca la un duşman a stăpânitorului Moldovei. Şi aşa şi fu. Afară de oştile sale, riga mai strânse cu leafă şi o mulţime de străini; Braşovul fu însemnat pentru adunarea armiei; iar ziua de Sf. Ecaterina (25 Noemvrie st. n. 1467) fu hotărîtă pentru purcederea expediţiei.

Oastea se îndreptă spre pasurile Ghimeş şi Oituz. Ea era tare de patruzeci mii oameni şi povăţuită, sub poruncile rigăi, de generalii Mihail Orság, Niclas Ciupor, Ioan Pongratz, Stefan Báthory, Niclas Bánfi, Ioan Giskra, Iov de Gara, Ladislav de Kanisa, Ludovic de Marot şi Ioan de Daroc. Ioan Cecinga, episcop de Fünf-Kirchen (Cinci biserici), poet cunoscut subt numele de Janus Panonus, întovărăşi expediţia, nu ca să războiască, dar, cum zice el însuşi, în

[1]) D. Negruzzi a făcut un poem asupra lui *Aprodul Purice.*

poemul făcut la acel prilej[1]), ca să cânte isprăvile eroilor Ungariei. Matei Corvin intră în Moldova prin Oituz, pe la Grozeşti; la Trotuş ajunse în 19 Noemvrie st. v. Trimeţind către Ştefan Vodă ca să i se supuie, Domnul nu-i dădu niciun răspuns; el dar se înaintă în ţară; şi, la 29 a aceeaşi luni, ajunse în Roman, unde şezu şepte zile, aşteptând în zadar propuneri de pace din partea Moldovenilor. Povestirea ce ne face Vornicul Ureche despre isprăvile Ungurilor este atât de interesantă, încât ne-ar părea rău ca să o înlocuim cu a noastră; noi dar lăsăm să vorbească pre însuşi hronicarul. «A opta zi, zice el, Dechemvrie în 6, Matiaş craiu au aprins târgul Romanul, şi au purces spre Suceava să apuce scaunul, şi mai apoi socoti să nu rămâie vr'un unghiu nepipăit de dânsul; au lăsat calea despre Suceava, unde-l aştepta Ştefan Vodă, şi au luat spre Baia, unde au sosit luni, Dechemvrie 14, şi acolo la Baia, cum n'ar avea nici o grijă, de nice o parte, lăsându-şi oastea, fără nici o pază, la băuturi, la jacuri, de care lucru având Ştefan Vodă ştire şi prinzând limbă, marţi, Dechemvrie în 15, au aprins târgul asupra lor, când ei era fără de nici o grijă; şi fiind ei beţi, i-au lovit Ştefan Vodă cu oaste tocmită în răvărsatul zorilor, de au făcut multă moarte şi perire în Unguri, căce nefiind tocmiţi de războiu, nemică de arme nu s'au apucat, ci de fugă, nice urma să ia care scăpa, că fiind noapte de nu ştia încotro vor face, în toate părţile rătăcea; deci îi vâna ţăranii în zăvoae şi prin munţi, unde vr'o 12.000 (iar nu 1.200 cum zice istoricul german Engel) periţi s'au aflat».

[1]) In poemul său, episcopul zice aceste:

Belligeri proceres, me regia castra sequentem,
Ne frustra ignavi carpite, quaeso, metus,
Quod nunquam adversos decurro armatus in hostes,
Scando nec absessi, moenia celsa loci,
Sed spectator iners aliena pericula miror,
Non timor hoc; vestri, credite, cura jubet.
Gloria nempe, Viri, petitur longissima vobis
Haec faciles plagas, funera grata facit.
Quod si pugnantem, rapiat sors ulla poetam
Quis vestras mortes, funera vestra, canet?

Hronicarii leşeşti, toţi în conglăsuire cu acei moldoveneşti, mărturisesc de adevărată povestirea lui Urechi; istoricii unguri însă caută a slăvi biruinţa lui Ştefan cel Mare, zicând că Matei Corvin, înştiinţat de mai nainte de năvălirea voevodului, îşi pregătise apărările, şi că, prin urmare, izbânda luptii au rămas nehotărîtă între ambele oşti. «Intr'o seară, zice chiar Fessler, cel mai părtinitor istoric a Ungariei, când riga voia a se pune la masă cu generalii săi, străjile îi aduseră un Secuiu aşezat în Moldova, carele arătă că 12.000 Moldoveni şi Leşi erau în drum ca să lovească pre Unguri, noaptea, în Baia. Matei îndată aşează pe piaţa târgului pedestrimea; călărimea fu împărţită prin uliţe; straja dinainte şi paza întrărilor fură întărite. Niclas Bánfy cu două sute războinici, deprinşi la biruinţe, rămaseră ca gvardie lângă persoana rigăi. După miază-noapte, cunoscând drumurile, fără vuet, acoperiţi de întunerec, Moldovenii ajunseră la avan-posturile ungureşti, le sparseră în cea mai mare parte, căpătară câteva steaguri şi dedură foc târgului spre a lumina locul bătăliei; Baia se aprinde din trei părţi; şi, la lumina flăcărilor, ei răzbat cu furie şi îndrăsneală până în piaţă; acolo se întartă o luptă ucigătoare; lovirea şi apărarea se înnoesc necontenit; călărimea unguresca vine în ajutor; o ploae de săgeţi a Moldovenilor le îngreuiază răzbaterea pe din dos. Matei singur se aruncă în locul cel mai cumplit a bătăliei; împotriva lui cei mai iscusiţi arcaşi îşi îndreptează arcele trimeţitoare de moarte; mai multe săgeţi menite lui se opresc de către Neculai Bánfy; însă, în vreme ce el alerga după o ceată din ai săi ce slăbise, fu rănit în spate, şi fierul îi rămase adânc împlântat în spinare-i. Vestea primejdiei rigăi, aprinde pe Unguri; cu foc sălbatic, ei se aruncă din toate părţile în şiragurile duşmanilor, lovesc şi ucid şi, într'o cumplită baie de sânge, apără pretenţiile lor asupra biruinţii». Aceste, cum am arătat, le zice chiar Fessler; ori cum să fie, urmările campaniei dovediră că biruinţa rămase a Moldovenilor. După chiar mărturisirea lui Engel, alt scriitor părtinitor Ungurilor, riga păstră ferul săgeţii patru ani, şi deabea după atâta timp, după mai multe puroieri şi coaceri îl putu scoate, şi rana nu i se tămădui decât cu moartea.

Berendel, pretendentu', perdu vieaţa în câmpul bătăliei, asemeni Ioan Daroc şi doi Báthory a cărora morminte încă până astăzi se găsesc la Baia. Matei Corvin însuşi de abia ieşi din târg şi se socoti norocit că chiar rănit putu a trece Carpaţii cu o mică rămăşiţă a armiei sale, pentrucă cea mai mare parte sau rămase ucisă în locul luptei, sau căzu sub lovirile de coase, de topoare, de lănci cu care erau înarmaţi ţăranii ce păzeau poticile munţilor ca să ţie calea Ungurilor [1]). «Mai apoi şi singur craiul, zice Urechi, rănit de săgeată foarte rău, abia au hălăduit prin potici de au ieşit la Ardeal. Aşa noroceşte Dumnezeu pre cei mândri şi falnici pentru să arăte lucrurile omineşti cât sunt de fragede şi neadevărate, că Dumnezeu nu în mulţi, ci în puţini arată puterea sa, ca nimeni să nu se nădăjduiască în puterea sa, ce întru Dumnezeu să-i fie nădejdea, nice fără cale războaie să facă, că Dumnezeu celor mândri se pune împotrivă!».

Petru Aaron, cu primejdia vieţii, se retrase în fundul Poloniei, unde pe urmă Ioan Albert, următorul lui Cazimir, i tăie capul înaintea solului Moldaviei.

Matei Corvin furios de desfacerea sa, îndată ce se revăzu în Sibiu, puse de tăie capul unui boer al lui Ştefan, numit Mihail, ce picase în mânile sale, şi, subt cuvânt că Ardelenii fuseseră uniţi cu Moldovenii, îi lovi cu o contribuţie de patru sute mii galbeni, somă foarte mare chiar astăzi. Domnul nostru biruitor se răsplăti despre năvălirea făcută de Unguri într'un chip mai vrednic de caracterul său. Dupăce trimise rigăi Cazimir, aliatului său, câteva din steagurile luate dela duşmani, în vreme când Matei era încurcat în războiul Bohemiei, intră cu oaste de două ori în Transilvania, desfăcu trupele rigăi şi-i luă mai multe cetăţi după care se reîntoarse în Suceava. Corvin se gătea să facă o a doua expediţie în Moldova; însă războiul cu Podiebrad îl opri. Pe de altă parte, amândoi domnitorii, şi Matei şi Ştefan, erau prea înţelepţi, prea mari, prea iubitori ţărilor lor şi creştinătăţii, ca să nu înţeleagă că prin luptele lor ei nu făceau decât a se slăbi unul pe altul şi a întări pre duşmanul obştesc. Letopi-

[1]) Scriitorii unguri pretind că şi la această bătălie au pierdut 7000 oameni.

siţele noastre pre care străinii le dispreţuesc, din pricină că nu le cunosc, se rădică ades la cele mai înalte consideraţii despre politica ce ar fi trebuit să păzească Domnii români şi rigii creştini din vecinătatea lor. Adevăratul interes a Ungurilor şi a Românilor, precum şi sistema de pace şi de unire ce ar fi trebuit să o urmeze pentru ca ambele naţii să rămâie tari împotriva duşmanilor din afară şi din lăuntru, nimene nu ni le înfăţoşează mai bine, decât Vornicul Urechi. «Nu peste multă vreme, zice acest puternic hronicar, au încetat vrajba între craiul unguresc şi între Ştefan Vodă, că, văzând ei că vrăjmaşul lor şi a toată creştinătatea, Turcul, le stă în spate, şi asupra volniciei tuturor întinde mrejele sale ca să-i cuprinză şi, arătându-se prietin, cu multe cuvinte înşălătoare şi către unul şi către altul, ca să-i zădărească şi să afle cap de price să înceapă zarvă, socotind că între acele amestecături i se vor închina lui, pentru să le dea ajutor şi mai apoi îi va pleca subt jugul său. Ce văzând aceste înşălăciuni Mătieaş craiu şi cu Ştefan Vodă s'au împăcat şi s'au aşezat şi încă după pacea aşezată şi legături tari ce făcură amândoi, au dăruit Mătieaş craiu pre Ştefan Vodă cu două cetăţi mari la Ardeal, anume Balta şi Ciceul».

Ambii domnitori au păzit până la moarte legătura lor, şi toate silinţile le-au fost îndreptat împotriva duşmanului obştesc. Ei bine înţelegeau că interesul de căpitenie a ambelor naţii, şi a Ungurilor şi a Românilor, este să fie strâns unite şi, dacă şi urmaşii lor ar fi vrut să păzească acelaş mântuitor drum pre care au mers aceşti principi mari, negreşit că nenorocirile care au lovit pre amândouă popoarele, făcute aşa de bine de a se înţelege, încă astăzi ar fi fost departe de orizonul lor.

Astăzi, după atâtea veacuri, duhul duşmăniei între Unguri şi între Români a trecut; şi unii şi alţii, mai luminaţi prin ispită şi lungi nenorociri, au început a-şi înţelege mai bine adevăratele lor interese. Bătălia dela Baia în noi nu trebue să deştepte dar alt sentiment decât acela a mirării pentru o faptă strălucită a strămoşilor noştri şi dorinţa de a ne purta ca şi ei în asemenea împrejurări. Pentru Unguri, ea nu poate să fie o pricină de umilinţă: numele maghiar

în atâtea dăţi s'a acoperit ca o slavă nemuritoare, sabia maghiară au fost biruitoare în atâtea războaie, încât desfacerea dela Baia nu trebue să le slujească decât ca o cumplită învăţătură, că chiar naţiile cele mai puternice când uită regulele cumpănirii şi legile veşnicei dreptăţi ades se pedepsesc straşnic de către provedinţă pentru nesocotinţa lor. Bătălia dela Baia în tot chipul însă este una din cele mai însemnate din analele Ungurilor şi Românilor; şi până astăzi încă ocupă cercetările istoricilor ambelor naţii. In anul acesta, Academia ungurească din Pesta au trimis pe mădularul său, D. Jablontzy, ca să cerceteze în persoană locurile vestitei lupte. Acest învăţat a şezut două săptămâni la Baia; rezultatul lucrărilor sale nu este încă publicat; ştim însă cu încredinţare că a făcut mai multe descoperiri, mai ales în inscripţii foarte interesante, pre care le aşteptăm cu nerăbdare să le vedem eşite la lumină.

Dela bătălia din 15 Dechemvrie 1467, Baia nu s'au mai rădicat din ruinele sale; cu toate acestea, multă vreme încă ea a urmat a-şi păstra titlul de bogată ce-i este înlăturată în vechile urice; băile sale de aur şi de argint, deschise încă din vremea Romanilor, sau lucrat până în cea de pe urmă jumătate a veacului XVII în socoteala ocârmuirii, de o colonie de Saşi aduşi înadins şi cari aveau deosebita lor administraţie. Până astăzi încă se găsesc la Baia mai multe pietre funerare a şefilor acestei colonii cu inscripţii germane şi latine.

D. Mihalic de Hodocin, fostul director a şcoalii de meşteşugari din Iaşi, au cercetat cu deamănuntul minele părăsite din apropierea acestui târg; atât D-lui cât şi alţi minerologi au aflat urmele vechilor băi şi făgăduesc rezultaturi foarte folositoare. Lipsa capitalurilor s'a împotrivit până astăzi la reînceperea lucrărilor; D. Dimitrie Cantacuzino, proprietarul de acum a Băiei, îşi propune, se zice, a le redeschide; tot ce este sigur, este că d-lui se sileşte prin industrie a reîntoarce Baiei vechea ei înflorire. Mai multe fabrici, precum una de cordovane, mori de făină picluită ce până deunăzi ne venea de peste hotar, o căşărie de brânză pizantină — de ce trebuie să zicem şi o velniţă mare — sânt până acum intreprinderile industriale aşezate de D. proprietar.

Din vechile zidiri a Băiei, până în ziua de astăzi au rămas încă trei biserici; două ortodoxe, din care în una încă se slujeşte, şi a treia protestantă, pentru Saşii băiaşi. Aceasta de pe urmă, risipită, se află astăzi cuprinsă în grădina D-lui Cantacuzino, şi este singura ruină bine păstrată în toată Moldavia. Noi îi înlăturăm aice vederea rădicată de D. Kaufmann, zugrav însemnat ce-l avem de câtăva vreme în Iaşi. Petrele funerare ce acopereau mormintele Băiaşilor se află aşezate dealungul părepilor din lăuntrul templului, care este prefăcut într'o grădină de flori, şi acolo, unde fumega odinioară tămâia şi smirna, astăzi miroase roza şi iasomia. Un cerdac cu scări este aşezat până în vârful clopotniţii, de unde se vede frumosul şes a râului Moldovii.

Baia mai are încă o particularitate destul de interesantă; numai acolo se mai găsesc aurari, cari strâng preţiosul metal din mănoasele pârae ce udă acest bogat pământ; şi D. Cantacuzino este singurul în ţara noastră ce se poate încă făli că poartă pe degetele sale aur moldovan.

DESROBIREA ŢIGANILOR [1])

Lucrările Obşteştii Adunări din sesia anului acestui[a], fără cât de puţină părtinire, prin importanţa lor pot zice că vor face epocă în istoria constituţiei şi a civilizaţiei noastre. Regularea averilor mânăstireşti, desfiinţarea dăjdiei ce preoţii, diaconii şi dascălii plăteau altor[a] decât Statului, şi mai ales desrobirea Ţiganilor mânăstireşti şi a celor a ocârmuirii, a cărora slobozenie are a se declara în una din viitoarele seanţe, toate acestea sânt nişte reforme ce fac cinste atât guvernului ce le-a propus, cât şi camerii care le-a dat o întindere şi mai liberală; numai duhurile ruginite şi vrăşmaşe binelui ar putea să le tăgăduiască lauda ce li se cuvine.

Fără a intra în discutarea a tot ce este bun în cele dintâi două dispoziţii legislative, care sunt de competenţia jurnalurilor politice, noi, ca Români, ca iubitori a omenirii, ca fii a veacului nostru, nu putem să ne oprim de a nu vorbi de a treia, adecă de desrobirea Ţiganilor. Un asemenea act din partea ocârmuirii noastre ne înalţă ţara deopotrivă cu Staturile cele mari civilizate, în privinţa principiului moralului şi a dreptăţii. In adevăr, precum Moldova, încă la anul 1749, şi-au slobozit locuitorii, până atunci lipiţi pământului, subt nume de vecini, când Franţia la anul 1789 şi Germania la 1812 aveau încă şerbi (*serfs*, *Leibeigener*), tot aşa şi acum patria noastră, desrobindu-şi Ţiganii, sfinţeşte principiul că toţi oamenii se nasc şi sunt slobozi [2]), în vreme

---

[1]) Suplıment extraordinar la Nr. 5 al publicaţiei *Propăşirea*, din 6 Februarie 1849. Articolul este semnat M. K. (Nota editorului).

[2]) Articolul I din *Declaraţia drepturilor omului şi cetăţeanului* spune: «Oamenii se nasc şi rămân liberi şi egali în drepturi. Deosebirile sociale nu se pot întemeia deccât pe utilitatea comună». (Nota editorului).

când coloniile Franței și multe Staturi republicane a Unirii Americane de Nord gem de milioane de Negri impilați, în vreme când robia încă în Adunările legislative a acestor țeri numără atâția partizani.

Mulțumită dar și de trei ori mulțumită fie Domnitorului carele a avut acestă măreață idee; mulțumită și de trei ori mulțumită fie Miniștrilor cari au înfățoșat-o Adunării legiuitoare; mulțumită și de trei ori mulțumită fie deputaților cari au făcut-o lege. Cinste tuturor acelor care, mântuindu-ne țara de cea mai grozavă enormitate socială, de robie, ne înalță cu atât de mult în principii; cinste fie și bisericii ce astăzi nu mai are robi; ea acum se arată adevărata biserică a lui Cristos, carele au adus slobozenia pe pământ, rostind că dinaintea sa nu sânt nici bogați, nici săraci, nici stăpâni, nici robi!

Cuprinsul măsurilor luate spre stârpirea robiei merită cele mai mari laude pentru potrivirea și înțelepciunea lor. Prin proiectul înfățoșat Obștestii Adunări, și încuviințat în 31 Ianuarie 1844, s'a statornicit ca toți robii mânăstirilor atât pământești cât și străine să fie slobozi pentru totdeauna și să se bucure de aceleași drepturi ce sânt închizășluite și celorlalți Moldoveni de potriva lor, adică acei așezați pe moșii, cari se îndeletnicesc cu lucrarea pământului, să se pue în clasa lăcuitorilor birnici, iar acei cu meșteșuguri de prin târguri să se așeze între negustorii patentari. Această pravilă a trebuit să tragă negreșit după sine și desrobirea Țiganilor Statului. De proiectul ce are a se înfățoșa în curând Obștestii Adunări pentru aceștia nu putem încă nimică rosti hotărît; tot ce putem însă zice cu siguranță este că nu ne îndoim nici un minut că Domnii deputați, cari s'au arătat așa de filantropi și de drepți pentru Țiganii mânăstirești, ar putea fi mai puțin drepți pentru Țiganii ocârmuirii, cari în faptă și până acum erau emancipați, având aceleași îndatoriri și dări ca și locuitorii birnici.

Insă o măsură de căpetenie, căreia nu pot să-i dau toată lauda cuvenită și care este menită să lovească robia în rădăcină, este adăugirea făcută de Obștească Adunare la proiectul din 31 Ianuarie, și care hotărăște, ca sumile strânse din dările foștilor robi mânăstirești să se păstreze îndeosebi în visterie și să se întrebuințeze spre răscum-

părarea Ţiganilor boiereşti. Această înţeleaptă dispoziţie, şi pilda ce negreşit multe inimi nobile vor da-o prin desrobirea fără plată a Ţiganilor lor, trebuie să ne dea nădejdea măgulitoare că în curând principiul fraternităţii tuturor oamenilor, cunoscut astăzi în teorie, se va pune şi în practică, şi că acea zi frumoasă nu este departe în care Moldova va fi un pământ de slobozenie, pe care picior de robi nu va călca; şi să dea Dumnezeu ca această zi fericită şi măreaţă, în care toată familia românească să se vadă una prin aceleaşi drituri, să fie ziua de 6 April 1849. Nici cu un alt chip mai vrednic nu se poate serba jubileul hotărîrii obşteşti din 6 April 1749; desrobirea vecinilor s'ar serba prin desrobirea Ţiganilor.

Fiind unul din cei întâi Moldoveni, carele am chemat luarea aminte filantropilor asupra Ţiganilor [1]), cetitorul să binevoiască a-mi ierta ce i s'ar părea exagerat în cuvintele mele; bucuria însă că am văzut dorinţele mele împlinite mă face entuziast fără să vreau, şi acest entuziasm nu este numai în mine. Toţi Românii, toţi iubitorii de omenire, toţi partizanii ideilor noue şi-au unit glasul spre a aplauda un act care dă slobozenia unui popor întreg. Tinerii mai ales au fost cei întâi a preţui facerile de bine ale acestui act vrednic de aducere aminte. Impreună, ei s'au grăbit a dovedi Domnitorului simpatia şi recunoştinţa de care sânt pătrunşi pentru asemenea filantropice măsuri; îndeosebi fieştecare din viu graiu, sau în proză sau în poezie şi-au arătat simţimintele şi bucuria sa. Cele mai însemnate din poeziile făcute la acest prilej le împărtăşim cetitorilor noştri, siguri fiind că în ei vom găsi aceeaşi opinie care ne însuflă şi pe noi [2]).

---

[1]) Vezi: *Esquisse sur les Cigains*, par M. Kogălniceanu. Berlin, 1837.

[2]) *Propăşirea* publică, în adevăr, după articolul lui Kogălniceanu, patru poezii închinate zilei de 31 Ianuarie 1844, una semnată K. N..ri, (Costache Negri), a doua: V[asile] A[lecsandri], a treia N. I. şi a patra, în franţuzeşte: M. A. S. (Nota editorului).

LETOPISEŢELE ŢĂRII MOLDOVEI [1])

PREFAŢA

Dacă vreodinioară studiul istoriei a fost trebuitor, aceasta este în epoca noastră, în acest timp de haos, când şi oameni publici şi oameni privaţi, bătrâni şi tineri, ne-am văzut individualităţile sfâşiate şi iluziile ce ni erau mai plăcute, şterse. Intr'un asemenea timp, limanul de mântuire, altarul de răzimat pentru noi este studiul istoriei, singurul oracol care ne mai poate spune viitorul.

Acest mare adevăr îl simţesc mai cu deosebire naţiile civilizate. Noi vedem că la dânsele istoria singură a moştenit tot interesul ce altădată îl aveau alte cunoştinţe teoretice; căci, tocmai ele simţesc nevoia de a-şi lega prezentul cu trecutul. De aceea, nici într'un secol, chiar în acel al Benedictinilor, nu s'au publicat ca astăzi colecţii mai mari de cronice şi de urice originale spre a completa istoria. In adevăr, spre a avea o istorie, şi îndeosebi istoria ţării sale, nimic mai bun, mai folositor, mai neapărat este, decât de a se întoarce la isvoarele originale, adică de a avea înaintea sa cronicele, biografiile, diplomele, toate acele acte scrise care se raportează la întâmplările politice, la dreptul public, la legile, la instituţiile, obiceiurile şi moravurile timpurilor trecute; căci, puşi în faţă cu aceste originaluri, suntem, cum am zis, la isvoarele istoriei, fără ca niciun intermediar să se pue între noi şi între aceste monumente vrednice de tot onorul. Noi vedem că în toate părţile, unde este ceva progres, staturile, ocârmuirile, societăţile, învăţaţii, cu o deosebită emulaţie, se ocupă cu adunarea, cu publicarea, cu cercetarea cronicelor, hrisoavelor,

---

[1]) Iaşi, 3 vol., 1845—1852. (Nota editorului).

actelor, în sfârșit a tuturor rămășițelor *seculilor* trecute. Numai după această uriașă lucrare națiile au putut ajunge a avea o istorie.

Insuflat de o asemenea convicție, din frageda mea juneță m'am ocupat cu adunarea cronicelor țării mele și a orice acte privitoare la istoria ei. O colecție a acestor din urmă am publicat-o în două tomuri a Arhivei Românești, cea întâi revistă retrospectivă în literatura noastră. Făgăduința dată în prefața acestei reviste, astăzi o împlinesc. După mai mult de zece ani de muncă, public, însfârșit, *întreaga colecție a Letopisețelor Moldaviei.*

Munca aceasta a fost pentru mine mângâierea în desnădejde, refugiul în contra urîtului, un azil în contra întâmplărilor și a prigonirilor din afară, precum și a tulburărilor dinlăuntru. Înșelat în toate speranțele mele, închis în Râșca, de două ori desțerat, studiul Letopisețelor, singura istorie națională ce avem până acum, a fost pentru mine o nevoie și o mântuire. Nici că mă căiesc, dar, de munca materială ce m'a costat adunarea manuscriselor, confruntarea și colaținarea deosebitelor texturi, și, în sfârșit, publicarea unei ediții pre cât cu putință corectă și deplină. Dimpotrivă, mă bucur cu răsplătirea cea mai frumoasă ce o puteam aștepta; astăzi istoria țării mele, cuprinsă mai înainte în câteva manuscrise pre care timpul și poate și reaua voință din zi în zi le împuțina, nu mai este în pericol de a pieri: invenția lui Gutemberg, înmiind-o, a asigurat-o pentru totdeauna; și astăzi orișicine poate citi, în adevăratele sale izvoare, istoria națională, acest mare sacerdot al gândirii, flacăra religiei, a patriei și a artelor.

Munca mea cu această publicație nu a fost nici a unui autor, nici a unui compilator; dar, în privirea greutăților materiale, pot zice că a întrecut și pre a unuia și pre a altuia. Spre a nu vorbi de timpul și cheltuielile ce mi-au trebuit întru adunarea manuscriselor răsletite în toate părțile, să-mi fie numai iertat de a observa că originalele cronicarilor noștri sunt, cu puține excepții, pierdute; copiile ce ne-au rămas sunt ori greșite, ori întunecate prin răi prescriitori; la altele găsim ori simțitoare lipsuri, ori prescurtări făcute de niște nepriceputi compilatori ce pretindeau a forma o cronică din analele deosebiților scriitori, din care cauză Letopisețele lui Ureche și a lui Miron

Costin ajunseră a nu fi decât un singur trup, atribuit când unuia, când altuia. Din acestea provine că cronicele care, cum am zis, sânt cel mai sigur și temeinic isvor al istoriei naționale, căzuseră între Români într'un discredit atât de mare, încât cine zicea *Letopisețe* zicea *basme*, cine zicea *cronice* zicea *mituri*. Numai străinii au fost mai drepți pentru operile lui Urechi, a Costineștilor și a lui Neculce. Traducerea acestora în limba grecească de Amiras, făcută din porunca Domnului Grigorie Ghika, o altă traducere în limba latinească, pe care a întrebuințat-o Engel la compunerea istoriei Moldaviei, scrisă în limba germană și mai ales tratatul despre cronicele Moldaviei, scris în franțuzește de D. Haase [1]), dovedesc în destul de prețul ce cronicarii noștri au înaintea învățaților străini [2]).

---

[1]) Vezi: Notices et extraits des Manuscrits de la bibliothèque du roi et autres bibliothèques publiés par l'Institut royal de France. Paris, Imprimerie royale, Tome XI.

[2]) Nota adăogată la 1872. Când am publicat ediția din 1852, eram departe de a ști că Cronicele României, cel puțin ale Moldaviei, erau traduse și în *limba franceză*. Aceasta este acum un fapt cunoscut. Am sub ochii mei o copie datorită amicului Românilor, d-l Ubicini, scoasă de pe un manuscris original ce se află în biblioteca Națională din Paris, și care poartă următorul titlu:

Livre historique. Contenant les Gouvernements et les Vies des Princes de Moldavie et des autres Souverains des pays circonvoisins à cette Principauté, leurs Contemporains depuis l'an ... et le Gouvernement de Dragoș Voda jusqu'en 1729. Avec un abrégé de l'histoire du Monde, de l'origine et de l'établissement de toutes les Nations qui l'habitent, depuis sa Crèation jusqu'au règne de l'empereur Trajan et au-delà.

Composé en premier lieu dans l'Idiome moldave par le Seigneur Miron Costy grand Logofete ou Chancelier de Moldavie: Ensuite d'ordre du très Excellent et très Illustre Jean Grégoire Ghica Voevode ou Prince de la Moldo-Valachie fut traduit en Grec Vulgaire à Ghiassy, en 1729, par le Seigneur Alecsandre Amira de Smirne, cy-devant grand Soultzar ou Ecuyer de la cour de Moldavie: et de ce dernier idiome a été mis en François per Nicolas Genier, aussy de Smirne cy-devant honoré d'un Employ dans la Bibliothèque de Sa Majesté très Chrétienne à Paris. A Angora MDCCXLI.

Cronica lui Greceanu este tradusă în limba germană. Un exemplar al acestei traduceri se află în Biblioteca Pestei, un alt exemplar în Biblioteca din Brașov.

Insuflat de același respect pentru aceste monumente părintești, eu m'am ferit de a face cea mai mică schimbare, sporire sau scurtare în ele; toată silința mea a fost deosebirea și îndreptarea textelor sau după originaluri, unde le-am avut, sau după cele mai vechi și mai puțin greșite copii ce am putut găsi; știu că și cu aceasta, colecția mea va avea încă multe lipsuri, multe facturi rău citate, multe daturi nepotrivite; dar, îndreptarea acestora este treaba ori a istoricilor ce vor întrebuința-o, ori a criticilor ce vor lămuri-o. Eu, editor, socot că am făcut destul, aducând la bun sfârșit, ca simplu particular, neajutat de nimeni,o întreprindere care la nații mai mari și cu un public mai numeros și mai interesat pentru istoria Patriei, spre a se îndeplini, a avut trebuință de sprijinul ori al guvernului, ori al societăților învățate.

Nădăjduesc că în privirea importanței sale, această colecție va fi bine primită de Români; ca temelie a istoriei țării, ea trebue să fie îmbrățișată de toți acei ce se interesează de naționalitatea și de civilizația noastră, care se pot desvolta numai prin ajutorul istoriei.

Căderea Imperiului Constantinopolitan, preponderința Islamismului, marea depărtare de centrul luminilor, despărțirea prin neamuri de altă origină de celelalte ginte romane, neunirea între ambele Principate, mai ales războaiele civile și desele schimbări de guvern care le sunt urma, toate acestea au contribuit la decadența naționalității și la sporirea ignoranței prin uitarea chiar a originii noastre. Dela readucerea aminte a acesteia atârnă acum și desvoltarea din nou a naționalității și a civilizației. Fără acestea, nu trebue să ne mirăm dacă la noi arta nu este încă născută, și dacă literatura tânjește, palidă și slabă. Artele și literatura, expresiile inteligenței, n'au speranță de viață, decât acolo unde ele își trag originea din însăși tulpina popoarelor. Altmintrelea ele nu sunt decât niște plante exotice pre care cel întâi vânt ori le îngheață, ori le usucă. Ca să avem arte și literatură națională, trebue ca ele să fie legate cu societatea, cu credințele, cu obiceiurile, într'un cuvânt cu istoria noastră. Niciodată n'am fi avut frumoasele

biserici, a Argeşului, a Trei Ierarhilor, a Dragomirnei, dacă arta n'ar fi fost insuflată de simţământul religios ce era mobilul strămoşilor noştri, şi care la ei era atât de strâns unit cu simţământul naţional, nefăcând, pot zice, decât unul şi acelaşi. Asemine şi astăzi, nu vom avea artă şi literatură dacă nu ne vom adăpa în izvoarele naţionalităţii noastre care este religia secolului al XIX-lea.

Nădăjduesc că prin publicarea Cronicelor Moldaviei, contribuind la desvoltarea patriotismului, voiu contribui totodată şi la părăsirea utopiilor care pe mulţi au înşelat până acum, făcându-i a crede că triumful naţionalităţii stă în măsuri silnice, când acestea, am deplină convicţie, nu pot decât a o pierde, sau cel puţin a o compromite. Ţara noastră nu prin grabnice şi sgomotoase schimbări se poate ridica. Reformele blânde şi graduale, îmbunătăţirile serioase, răspândirea instrucţiei publice, *respectarea dreptului tuturor claselor* [1]), îndreptarea moravurilor în familie, întărirea, statornicirea şi respectarea puterii ocârmuitoare, ca organ al legii, acestea sunt singurele elemente de regeneraţie pentru noi. Orice schimbare silnică, orice prefacere năpraznică nu pot să ne fie decât fatale. Când revoluţiile încep, civilizaţia încetează; războiul niciodată n'a făcut decât a mistui rodurile semănate în timpul păcii.

Gândul meu este gros de toate aceste priviri; aş dori să rup vălul ce ascunde viitorul patriei mele; aş dori să fiu măcar un minut pe tripodul Pitiei şi să prorocesc ţării şi naţiei mele soartele cele mai aurite!

In tot chipul, să nu ne speriem, decât când vom părăsi toată ţintirea spre bine şi progresul paşnic, şi vom sta cu braţele încrucişate, crezând că totul este pierdut. In noi este ceva tare, puternic, providenţial, care ne-a apărut în nişte epoce când a căzut imperii mult mai zdravene. Conştiinţa naţională este încă vergură; coaja singură este

[1]) Această frază a fost impusă de cenzură, care nu s'a oborît în Moldova decât prin legea presei din 1856. In textul primitiv al prefaţei era zis: egala îndrituire a tuturor claselor naţiunii.

îmbătrânită. « Existența unui popor este un lung an, cum a zis un scriitor francez, care și el are zilele sale de pâclă și de lumină strălucitoare, timpurile sale de amorțeală și de mănoase secerișuri. Să nu uităm că patru secole de sclavie au apăsat asupra Greciei, fără ca să poată smulge din inima fiilor ei acea antică naționalitate pe care paloșul lui Mahomed II amenință de a o stinge pentru deapururea ».

Asemine în alte considerații, întâmplările timpurilor trecute, adică istoria, ni le pot insufla mai cu ușurință. Intr'o epocă ca a noastră, plină de toate decepțiile, în care spiritele atât de mult lucrează și inimile atât de viu simțesc nevoile unei credințe, ce hrană putem să avem mai îndestulătoare pentru nerăbdările și îndoielile noastre decât cultul țării noastre? Cetindu-i istoria, am avea mai multă ispită prin trecut, ne-am prețui mai mult prezentul, și am spera mai mult dela viitor, căci analele noastre ne-ar arăta vederat că providența niciodată nu ne-a lipsit, și că părinții noștri, deși au avut greutăți și piedici pre care noi nu le vom întâlni, ei nici odinioară n'au desnădăjduit de dânșii și de țara lor.

Ca sfârșit a acestei prefațe, să-mi fie iertat de a o încheia cu cuvintele unui istoric francez [1]).

« In acest timp de patimi politice, în care este așa de greu când cineva își simte ceva activitate de spirit, de a se ascunde agitației generale, cred că am găsit un mijloc de repaus în studiul serios al istoriei. Nu că privirea trecutului și ispita secolelor mă fac să mă lepăd de întâiele mele dorinți de liberate, ca de niște iluzii a juneței; din potrivă eu mă lipesc către ele din mult în mai mult. Tot iubesc libertatea; dar, cu o afecție mai puțin nerăbdătoare. Imi zic că în toate epocile, și în toate țările s'au aflat mulți oameni cari, într'o situație și cu opinii deosebite de ale mele, au resimțit aceeași nevoie ca și mine, dară că cei mai mulți au murit, înainte de a vedea realizându-se aceea ce ei anticipau în idee. Lucrarea acestei lumi se săvârșește încet, și fiecare generație ce trece nu face decât a lăsa o piatră pentru zidirea edificiu-

[1]) *Lettres sur l'histoire de France*, par Augustin Thierry. *Lettre première.*

lui ce-l visează spiritele fierbinți. Această convicție mai mult gravă decât tristă, nu slăbește pentru indivizii datoria de a merge drept printre înșelăciunile interesului și a deșertăciunii, nici pentru popoare datoria de a-și păstra demnitatea națională; căci dacă nu este decât nenorocire de a fi impilat prin puterea împrejurărilor, este rușine de a se arăta servil ».

Iași, 10 April 1825.

CRONICELE ROMÂNIEI

SAU

LETOPISEŢELE MOLDAVIEI ŞI VALAHIEI

PREFAŢĂ

La 10 Aprilie, anul acesta 1872, s'au împlinit douăzeci de ani de când am dat la lumină întâia ediţiune a *Letopiseţelor Moldovei.* Astăzi public, ca a doua ediţiune, *Cronicele României.*

In acest interval de douăzeci de ani, câte s'au petrecut în ţara noastră! Insăşi ţara s'a transformat! Visul strămoşilor noştri, marele scop naţional al lui Ştefan şi al lui Mihai, s'a realizat: *Astăzi avem o Românie.*

In istoria popoarelor lumii moderne, cu deosebire demnă de toată mirarea este soarta naţiunii române! Din început înconjurată de puternici vecini, în luptă seculară cu ei, supusă apoi, şi sfâşiată în mai multe trunchiuri, nu odată ea a fost pe margina prăpastiei; nu odată existenţa şi chiar numele său au fost în ajunul de a fi şterse din cartea omenirii; şi, fapt curios, tocmai în acele momente de durere, când fiii ei cei mai energici, cei mai plini de credinţă în vitalitatea Gintei române, desperau, tocmai atunci Providenţa lua de mână pre naţiunea noastră ca pre o fiică iubită între fiicele cele mai iubite, o scotea din toate pericolele şi o reînnălţa mai tânără şi mai sdravănă decât fusese înaintea orei pieirii. N'avem, dară drept, noi, Românii, de a susţine că la gurile Dunării de Jos, nouă ni s'a dat o misiune de împlinit!

Se apropie 200 de ani de când—în mijlocul rezbelelor exterioare și civile, în mijlocul a tot felul de tiranii dinlăuntru, sub care apoi și-a pierdut și vieața—Miron Costin, în 1677,—scriind Letopisețul Moldovei, zicea aceste dureroase cuvinte: *Ce, sosiră asupra noastră cumplite aceste vremi de acum, de nu stăm de scrisoare, ci de griji și suspinuri; și la acest fel de scrisoare, gând slobod și fără valuri trebueşte; iară noi privim cumplite vremi și cumpănă mare pământului nostru și nouă!*.

Cincizeci de ani mai târziu, situațiunea devenise și mai rea; și bietul Ion Neculce, aproape de a-și închide ochii, după o lungă vieață plină de furtuni, striga în marea sa durere: «Oh! Oh! Oh! Săracă țară a Moldovei! Ce soartă de vieață ți-a căzut! Cum a mai rămas om trăitor în tine, de mare mirare este, cu atâtea spurcăciuni de obiceiuri ce se trag până azi în tine, Moldovo! etc.».

Când asemine accente dureroase ieșiau din pieptul bătrânilor noștri cronicari, fiecare din ei om de Stat însemnat al timpului său — Miron Costin, mare Vornic al Moldovei, care zicea lui Duca Vodă: *să nu dăm locul, că pământul acesta este frământat cu sângele moșilor și strămoșilor noștri;* și Ion Neculce, ultimul Hatman, purtător de rezbel, care, în fruntea oștirii moldovene, a contribuit la salvarea lui Petru cel Mare pe țărmul Prutului — ei nu mai arătau durerile tristului secol în care trăiau, dar prevedeau și prevesteau viitoarele nenorociri ale țării: tăiarea sau izgonirea ultimilor domni români, secolul de fier și de tină al Fanarioților, prefacerea orașelor dunărene în cetăți turcești, cedarea pe un timp al Banatului Craiovei, pierderea până astăzi a Bucovinei și a Basarabiei, în fine mai mult decât iminenta ștergere a Țărilor române de pe harta Europei!

Și, cu toate acestea, după grozavul potop strălucește curcubeul reînseninării orizontului românesc! Marea revoluție franceză zice popoarelor, ca și Crist lui Lazăr, *Sculați-vă!* Numele lui Napoleon, ca în toată lumea, străbate și la Dunărea de Jos! Simțământul național renaște. Tudor Vladimirescu revendică drepturile nu numai ale țării, dar și ale claselor desmoștenite. El ia arma nu numai în contra Fanarioților, dar și în contra boierilor sau a *despuietorilor norodului*, spre a

întrebuinţa propriile sale cuvinte [1]). Revoluţiunea sa naţională, şi totodată socială, este sâmburele nu numai al revoluţiunii din 1848, dar şi al actului de emancipaţiune din 2 Mai 1864. Fanarioţii se izgonesc din domnia Moldovei şi a Ţării româneşti. Pe urmă naşte rezbelul între Rusia şi Turcia din 1828-1829. Pacea dela Adrianopole se încheie. Autonomia Principatelor se consfinţeşte prin acest tratat în chip pozitiv. *Domniile române viagere şi alese, după datina strămbună, se reînfiinţează.* Un guvern întemeiat pe anume legi şi aşezăminte, supus controlului *Adunărilor Obşteşti*, înlocueşte ocârmuirea desfrânată şi destructrice a despoţilor străini; *şi Ginta română nu piere.*

Dară noue nenorociri vin să apese vechile colonii ale lui Traian. Protectoratul rusesc degenerează în proconsulat. Domnii nu sunt decât nişte locotenenţi ai consulilor Ţarului. Tot simţământul de naţionalitate şi de libertate este interzis şi înnăbuşit!

Revoluţiunea franceză din 1848 îşi află răsunetul — ca în toată Europa — în Iaşi şi în Bucureşti! Insă mişcarea este în curând reprimată. Ocupaţiunea turco-rusească vine în ajutorul reacţiunii dinlăuntru. Autonomia ţării redevine un simplu cuvânt, garanţiile naţionale şi constituţionale ale tratatului dela Adrianopole se înlocuesc prin hidoasa convenţiune dela Balta-Liman, care este negaţiunea a toată independinţa, a toată libertatea şi legalitatea din lăuntru! Domnii nu se mai aleg de ţară; ei se numesc în Constantinopole, sau mai bine zicând în Petersburg; şi nota Contelui Nesselrode contestă naţiunii române până şi glorioasa sa origină!

Când prezentul era atât de negru, iată şi viitorul ce în 1852 ne aştepta. Principatele erau în ajunul de a fi luate de către Rusia *zălog pentru Cheia Sântului Mormânt*! Subt pretext de a se ocroti Grecii ortodocşi, Românii ortodocşi aveau a-şi vedea ţara ocupată de armiile Impăratului ortodox şi dată pradă tuturor relelor resbelului!

---

[1]) Scrisoarea inedită a lui Tudor Vladimirescu către bătrânul Nicolae Golescu, din colecţiunea d-lui Dimitrie A. Sturdza Miclăuşanu.

Cu asemenea trecut, prezent şi viitor, cum, dară, să nu desperăm de soarta ţării şi a naţiunii noastre, cu toate că atuncea eram în vârsta speranţei, eram juni! Cum, dară, în 1849—1852, când am săvârşit publicarea colecţiunii Cronicelor moldovene, să nu fiu şi eu lovit de acea îngrijire dureroasă despre viitorul nostru, pre care o resimţea toată generaţiunea contimporană, *sfâşiată în individualităţile sale, lovită în iluziunile sale cele mai plăcute;* şi aşa, chiar în capul acelei ediţiuni să recomand inimilor lovite de durerile patriei studiul istoriei naţionale, ca limanul de mântuire, ca singurul oracol ce ne mai putea spune viitorul.

Ei bine, tocmai atuncea, când naţiunea renunţa chiar la speranţă, Francia, Anglia şi Italia rădicau mănuşa ce Rusia aruncase lumii civilizate. Resbelul Crimeei naşte! Drapelele puterilor aliate fâlfâie pe zidurile sfărâmate ale Sebastopolei. In acelaşi timp, o mână de Români se fac pelerinii şi apostolii naţionalităţii lor. Ei străbat în oficinile presei şi în cabinetele diplomaţilor; glasul lor ajunge până la tronurile monarhilor, arbitrii lumii! Energia şi elocvenţa lor devine stăpâna opiniei publice: şi România este copilul de predilecţiune al Europei, precum fusese Elada în 1821—1828!

Pacea dela Paris se încheie în 18/30 Martie 1856. Românii sunt chemaţi de a se rosti înşişi ei în privinţa viitoarei organizaţiuni a Patriei lor; şi înadins trimişi ai Areopagului european vin în Bucureşti şi în Iaşi spre a asculta glasul şi dorinţele unei naţiuni deşteptată din mormânt!

Vântul libertăţii împrăştie nourii negri de pe orizontul Dunării de Jos. Ce mare, ce frumoasă epocă începe atunci! După secole de despotism şi de înjosire naţională şi socială, toate clasele poporului român se întrunesc în Adunările-mume din 1857! Frăţia românească renaşte! Pe aceleaşi bănci şi pentru acelaşi mare scop: formarea Statului român, se întrunesc într'o strângătură de mână, domni, boieri şi săteni. Atunce n'am mai avut a scrie istorie; *am făcut istorie*!

Moldova, cu toată individualitatea sa istorică, cu toate interesele sale proprii, având conştiinţa a marilor sacrificii materiale ce avea să

facă în favoarea unei mari idei, este sublimă de abnegațiune! Ea se rostește unanimă în favoarea unirii! Spre a ajunge la putința de a se rosti liber, ea avea nevoie a se lupta, și se luptă cu bărbăție, și în contra influenței active din afară din partea Turciei și a Austriei, și în contra presiunii fără de margini a guvernului vitrig al lui Vogoridi, rânduit Caimacan cu misiune anume de a combate aspirațiunile naționale! Protector activ și generos al acestor aspirațiuni este Napoleon III, cât a împărățit geniul binefăcător al României.

Rusia atunci își părăsește și ea politica greșită și se întoarce la politica dreaptă din timpul tratatelor de Kainardji și de Adrianopoli. Alăturea cu Francia, ea sprijină ideea unirii, pe care deja o recunoscuse și o garantase în principiu prin regulamentul organic din 1832.

Prusia și Italia, și apoi și Anglia, iau sub scutul lor dorințele și trebuințele națiunii române. Și, astfel, se încheie convențiunea dela Paris, care, dacă nu ne da unirea, dară cel puțin ne da mijloacele și putința de a ajunge la realizarea ei!

Și așa, renașterea României devine o realitate!

Dela 1859 până la 1864, ce n'am făcut! Alegerea unui singur Domn pentru ambele Principate; și, în curând, ca consecință, *Unirea țărilor plină și întreagă*, secularizarea averilor mânăstirilor închinate și neînchinate; oborîrea clăcii (boierescul), împroprietărirea țăranilor! Marea chestiune socială care pretutindeni a costat sacrificii materiale colosale, ruina de clase întregi și șiroaie de sânge, în România se desleagă fără nicio picătură de sânge, fără ruina nimănui; ba chiar din contra, dela al doilea an producția agricolă se îndoește și bonurile rurale salvă averea a sute de proprietari îndatorați! Și apoi egala îndrituire a tuturor claselor societății române; sufragiul universal; instrucțiunea publică generală, gratuită și obligătoare; înarmarea întregii națiuni, ca principiu, și în fapt o armată numeroasă și bine organizată, cum Dunărea de Jos nu văzuse o asemenea din timpurile lui Ștefan și Mihai! Și câte alte reforme, adevărat liberale! Unificarea codurilor, cu maritajul civil, cu juriul, cu oborîrea pedepsei de moarte; legea județeană; legea comunală; camere de comerț și de agricultură; concursurile și

expoziţiunile de agricultură şi de industrie naţională, sistemul metric, zecimal, etc., etc.

Şi, mai presus de toate, ruperea Convenţiunii dela Paris, încât ea mărginea autonomia ţării ; şi, ca preambul la Statutul din 1864, Europa recunoscând României *dreptul absolut de a-şi preface guvernul şi legile din lăuntru după trebuinţele şi interesele sale, fără cel mai mic amestec şi intervenţiune din afară* !

Ş'apoi, s'a putut susţine că *Două Mai* a fost o lovire de Stat, un act carele în deafară de restatornicea România în toate drepturile sale de naţiune liberă şi autonomă, şi înlăuntru sfârma oligarhia şi chema un milion de Români la viaţa politică şi la proprietatea emancipată de legăturile clăcii şi ale drepturilor feudale !

Iată ce a făcut generaţia dela 1848—1864, generaţiune la care, să-mi fie permis, nu fără oareşicare mândrie, de a mă număra şi eu !

Dar, aceste reforme, odată proclamate nu mai era decât de a le aplica cu înţelepciune, cu sinceritate şi de a le conserva cu bărbăţie. Din nenorocire, cei de sus n'au avut îndestulă putere morală spre a evita în punerea lor în lucrare greşelele şi mai ales abuzurile ! Ba, mai mult, aplicarea lor a fost încredinţată unor oameni, care nu puteau să le iubească, căci nici n'au profesat, nici n'au luptat vreodată în viaţa lor, pentru dobândirea lor !

Dacă am fost fără cruţare pentru cei de sus, nu se cuvine să fiu mai indulgent pentru cei de jos, care n'au avut îndestulă răbdare şi bărbăţie spre a se lupta, pe cale legală, pentru vindecarea greşelilor şi înlăturarea abuzurilor ! Şi astfel se făcu 11 Februarie 1866 !

Las generaţiunei june, actuale, care succedează generaţiunii mele, care are a trăi sub regimul creat în 1866, să facă ca actul săvârşit în noaptea de 11 Februarie şi consecinţele sale să fructifice în bine pentru mărirea şi fericirea României !

Departe dar de mine ideea de a zice un singur cuvânt de blam asupra acestor evenimente ! Insă îmi voiu permite numai o întrebare: Când vedem că, cu toate garanţiile de independenţă şi de putere ce ne asigură ilustra Dinastie căreia naţiunea română a încredinţat pre-

zentul și viitorul său, autonomia țării recunoscută de întreaga Europă în 1864, într'un chip solemn, astăzi este pusă din nou în chestiune; când necontenit suntem amenințați cu conferințe și cu intervențiuni străine, în afaceri cu totul de resortul administrațiunii noastre din lăuntru, d. e. conferința pentru căile ferate, conferința pentru Jidovi, etc., nu ne vedem prin însăși aceasta reînnapoiați în acele timpuri de pericole și de înjosire națională, de care ne socotisem salvați pentru deapururea; și așa, nu suntem poate siliți de a repeta și noi țipătul de durere al lui Miron Costin: *Noi privim cumplite vremi, și cumplină mare pământului nostru și nouă*!

Să sperăm, să credem că Dumnezeul părinților noștri, care nu odată ne-a salvat pământul și neamul, chiar în ora pieirei, nu ne va lipsi și acum cu puternicul său braț! Să ne întărim cu iubire în încrederea că generațiunea june va avea destulă inteligență, patriotism și bărbăție, spre a păstra și apăra existența și drepturile României, întrunită și organizată de generațiunea bătrână, nu fără oareșicare trude și sacrificii!

In aceste cugetări retrospective am întreprins publicarea acestei noui edițiuni a unei lucrări laborioase a juneței mele. M'am folosit de vacanțele politice la care au acum recurs mai mulți bărbați politici, cari, ca și mine, cred, că nu prin restaurațiunea trecutului se poate fonda și asigura viitorul acestei țări!

Când rostesc aceste cuvinte, eu sunt departe de a exprima pentru mine, cea mai mică părere de rău pentru neactivitatea mea politică. Din contra, eu binecuvântez retragerea mea, pentrucă mi-a dat timpul și plăcerea de a mă întoarce la niște studii care din frageda vârstă mi-au fost iubite. Aceste studii îmi sunt acum și mai scumpe, fiindcă după atâtea lupte care în curs de mai bine de treizeci de ani au agitat viața mea, astăzi îmi dau o plăcută distracțiune și o dulce mângâiere! Ba, mai mult: ele îmi întăresc caracterul, și, pătindu-mi încă odată înainte exemplul atâtor mari bărbați ai vechei Românii, care drept răsplată a marelor lor fapte n'au cules decât moartea, exilul și prigonirea, mă învață a privi cu sânge rece dușmăniile la care am fost și

sunt încă expus. Astfel, tare de asemenea lecţiuni, eu nu păstrez pentru mine nicio rancună.

Şi aceste odată zise în treacăt, cum să nu-mi iubesc ţara, ţara strămoşilor mei şi, o sperez, şi ţara copiilor mei? Cum să nu o binecuvântez şi să nu-i doresc destinatele cele mai lungi şi cele mai frumoase, ei care a făcut pentru mine ceea ce n'a făcut pentru fiii săi cei mai iluştri, dându-mi ocaziunea, rară în viaţa tuturor bărbaţilor politici din toate ţările şi din toate epocile, de a putea secera, încă înainte de a ajunge la bătrâneţe, sămânţa ce în timpul tinereţii am pus în pământul naşterii mele? Da, binecuvântez ţara mea, pentrucă mi-a dat rara fericire de a putea transforma în legi pozitive principiile care mi-au încălzit inima în primăvara vieţii şi au format baza activităţii anilor mei politici.

Eram student la Universitatea din Berlin, când, în 1836, de abia în vârsta de 19 ani, am intrat pe scenă publicităţii cu o broşură, scrisă în limba franceză [1]), prin care, descriind soartea Ţiganilor din România, am început a combate sclavia neagră. Curând după aceea am combătut cu o ură şi mai energică slavia albă.

Astfel din tinereţele mele mă fălesc că am făcut parte din acea mică cohortă de juni, cari din emanciparea Ţiganilor şi a ţăranilor au făcut programul vieţii lor politice.

---

[1]) *Esquisse sur les Cigains*, par M. Kogălniceanu, Berlin, chez B. Behr. Nu-mi place a vorbi de mine; astădată, însă, să-mi fie permis de a zice două cuvinte, despre persoana mea. Unele colecţiuni biografice şi câteva calendare au binevoit a descrie şi viaţa mea. Nu mă voiu pune a îndrepta erorile comise în privinţa actelor mele politice; dar voiu îndrepta eroarea în privinţa datei naşterii mele, pe care unele din scrierile mai sus citate o fixează în anul 1807 sau 1809.

Constat că nu sunt atât de bătrân. Din ceaslovul părintelui meu, culeg însemnarea scrisă chiar cu mâna sa, din care rezultă că sunt născut în Iaşi, în anul 1817; luna Septemvrie în şase.

Tatăl meu a fost Vornicul Ilie Kogălniceanu. Muma mea a fost soţia sa Catinca, născută Stavilă, familie românească din Basarabia; de pe tată şi de pe mumă, din moşi şi strămoşi, mă fălesc, dar, că sunt român moldovean, şi cu mândrie recunosc că familia mea nu a căutat niciodată origina sa în ţări şi în neamuri străine!

Sub domnia lui Mihai Sturdza am avut onoarea de a felicita în numele junimii liberale, pe acest Domn, pentru emanciparea Țiganilor domnești și mănăstirești. Sub domnia bunului și fericitului întru amintire Grigore Ghika am lucrat împreună cu partidul unionist pentru emanciparea Țiganilor particulari. In fine, în 14 August 1864, ca prim ministru al țării mele, am dirijat și contrasemnat decretul prin care Alexandru Ion I *oborea claca și împroprietărea pre țăranii români.* Cum dară să nu iubesc această țară atât de bună, care m'a pus în poziținea de a-mi lipi numele la toate acele legi nemuritoare din 1864, ce au sfărămat oligarhia, pururea fatală României, și un milion de iloți i-au făcut cetățeni, dându-le vot, pământ, pușcă și școală?

Iată ceea ce mă face să-mi iubesc țara din toate puterile inimii; eu o iubesc chiar pentru dușmanii ce mi-a dat; căci în prigonirile ce aceștia mi-au făcut, ei s'au arătat atât de mici cu sufletul și cu mijloacele cu cari m'au atacat, încât au dovedit că ei nu voiau a lovi persoana și defectele mele, ci principiile la triumful cărora am lucrat — poate pe căi diferite — cu toți companionii mei de juneță și de vârstă bărbătească, pentru cari libertatea și naționalitatea n'au fost numai niște zadarnice cuvinte.

Dar întorcându-mi ochii spre mișcarea politică din ultimii douăzeci de ani, fără să voiesc, m'am alunecat pe tărâmul actualității; și, regretând această scăpare din vedere, revin direct la sujetul meu, spre a vorbi acum de mișcarea literară-istorică din aceeași epocă.

Afară de N. Bălccscu, care promitea României un istoric, dar pe care moartea l-a răpit fără de timp, un singur mare talent nu s'a ivit spre a da țării ceea ce-i lipsește până astăzi: *o istorie națională.* Nu a fost tot așa și cu publicarea acelor scrieri și acte menite de a pregăti și înlesni calea viitorului istoric. Aici ne putem făli că ultimii douăzeci de ani n'au fost de loc sterili!

« Arhiva românească », întâia colecțiune istorică, publicată de mine cu mult înaintea anului 1848 și, « Magazinul istoric », publicat după aceea de N. Bălcescu și Treb. Laurian, au avut ca demni succesori, « Uricarul » lui Th. Codrescu, « Tezaurul de Monumente Istorice » al

lui A. Papiu Ilarianu, «Arhiva istorică» a lui B. Hașdeu, «Columna lui Traian», ce se redige și acum tot de acestaș, «Ateneu.» și «Anuarul instrucțiunii publice» de V. A exandrescu, revista de peste Carpați, «Transilvania», și alte reviste și colecțiuni care au scos la iveală nenumărate și prețioase documente! Cronica lui Șincai a fost salvată de pieire prin dărnicia ș îngrijirea patriotică a lui Grigorie Gh ka, Domnul Moldovei. Lucrări importante pentru istoria românească s'au publicat apoi în Ungaria și Transilvania, în Rusia, Polonia și celelalte țări slave! Invățata Germanie și binevoitoarea nouă Francie au scos la lumină mai multe publicațiuni de interes pentru Români. Astfel în condițiunile actuale ale literaturii noastre istorice, și mulțumită liberalismului cu care astăzi toate guvernele și toate societățile învățate deschid bibliotecile și arhivele lor investigațiunilor învățaților, mulțumită asemenea și înlesnirii și eftinătății cu care, prin căile ferate, Românii pot astăzi călători până la extremitățile Europei, eu cred că timpul a sosit ca și România să aibă o istorie națională!

Ca pregătire la această viitoare istorie, cred a contribui și eu prin publicarea colecțiunii complete a Cronicelor române, câte ne sunt cunoscute și păstrate până astăzi. Ba, susțin că până la publicarea unei istorii raționale, tot Letopisețele scrise de bătrânii noștri, cu toate defectele și neîndeplinirile lor, sunt cea mai bună și mai interesantă istorie a României!

D-l B. Hașdeu, a cărui lucrări, merite și aptitudine rară pentru istoria țării, sunt eu cel dintâiu a le recunoaște, în concluziunile sale critice asupra unei Cronici vechi a Moldovei, pre care d-sa a descoperit-o, într'o traducere polonă, și pre care d-sa o califică de *Cronică Pu:neană*[1]), zice că lucrarea mea, adică întâia ediție a Letopisețelor Moldovei, este parțială și nu satisface toate exigențele științei moderne. Apoi, continuă: «Nu își poate închipui cineva câtă lumină ar revărsa asupra istoriei noastre măcar contextul analitic al variantelor. Vom da un exemplu: Analele lui Urechi ne sunt cunoscute până acum numai în

[1]) Vezi: *Arhiva istorică a României*, Tom. III, p. 33. Această cronică va fi reprodusă și în colecțiunea noastră, Tom. III.

nişte copii, mai mult sau mai puţin moderne şi modernizate. Fiecare copie diferește de toate celelalte, şi numai critica ar fi în stare a restabili textul primitiv, etc ».

Dorinţa întâia a d-lui Haşdeu, de a se face în privinţa Cronicelor române o lucrare completă, astăzi se realizează prin această ediţiune, care cuprinde toate Cronicele Moldovei şi ale Ţării Româneşti, tipărite şi manuscrise, câte ne sunt cunoscute până astăzi.

Dorinţa a doua, de a se publica contextul variantelor, cred că în privinţa Cronicei lui Urechi şi a lui Miron Costin este împlinită! La celelalte Cronici, contextul variantelor ar fi de prisos, când s'au luat de bază la tipărire mai totdeauna însăşi originalele! Cât de a se face o lucrare critică despre Letopiseţe, în conformitate cu prescripţiunile ştiinţei moderne, şi eu am exprimat aceeaşi dorinţă deja la publicarea întâei ediţiuni. Iată ce ziceam în prefaţa acelei ediţiuni: « Ştiu că colecţiunea mea va avea încă multe lipsuri, multe fapte rău citate, multe date nepotrivite; dar îndreptarea acestora este treaba ori a istoricilor ce vor întrebuniţa-o, ori a criticilor ce vor lămuri-o ». Ce ziceam atunce, o zic şi acum. Odată ţara înzestrată cu publicarea unei colecţiuni complete a Cronicelor sale, va veni de sigur un erudit care va face lucrarea cerută de d-l Haşdeu. Poate d-sa însuşi va îndeplini această trebuinţă, ca unul ce are toată capacitatea pentru a o putea face cu succes. Insă, până atunci, lucrarea de mare importanţă era şi este de a scăpa dela peire analele noastre, care, fiind numai în manuscrise, din zi în zi au dispărut şi, din nenorocire, dispar şi astăzi!

Când, însă, d-l Haşdeu pretinde că Cronica lui Urechi ar fi reprodusă numai după nişte copii mai mult sau mai puţin modernizate, D-sa este în mare eroare. Cronica lul Urechi, publicată pentru întâiaşi dată de mine, este scoasă de pe un manuscris, care dacă nu este originalul, dar este netăgăduit cea dintâiu sau una din cele dintâi copii ale Cronicei lui Urechi compilată de Miron Costin! Manuscrisul acesta numără o vechime de cel puţin două sute de ani!

Ceea ce s'a făcut cu Urechi, s'a făcut cu toţi ceilalţi cronicari. Ediţiunea mea este făcută nu după copii moderne sau modernizate; ea

reproduce cu un respect filial textul chiar al originalului sau al copiilor celor mai vechi cunoscute până astăzi. Nu cred, o spun cu oareșcare fală, ca cineva să fi avut sub ochi și să fi studiat un număr mai mare de cronice decât eu [1]). Biblioteca publică din Iași posedă o colecțiune interesantă de vreo zece Letopisețe manuscrise. Toate acestea s'au studiat de mine, fiindcă au fost ale mele, și după săvârșirea întâiei ediții au fost cedate Bibliotecii [2]).

Biblioteca din București are asemenea vreo patru Letopisețe; și pe acestea le-am cercetat, cu toate că nu oferă nimic interesant, fiind numai niște copii moderne.

Pretutindeni unde am aflat că există vreun Letopiseț manuscris n'am cruțat nici timp, nici sacrificii spre a-l putea dobândi pentru studiare. Aceasta se va dovedi prin lista manuscriselor ce am întrebuințat la publicarea acestei colecțiuni, și cu care se va încheia Tomul al V-lea al ediției!

Din această listă, îndestul de numeroasă, am pretențiunea de a poseda manuscrisele cele mai vechi, și prin urmare cele mai prețioase [3]).

---

[1]) Această studiere și colecționare am început a le face încă din anul 1833!

[2]) Intre aceste manuscrise se află și cartea de muzică religioasă, Psaltiki, a Capelei domnești din Cetatea Neamțului, din timpul lui Ștefan cel Mare.

[3]) Așa eu posed copia cea mai veche a lui Urechi, compilată de Miron Costin, de care am vorbit mai sus. Posed originalele Cronicelor lui Ion Neculce, a lui Enachi Kogălniceanu și poate și a lui Simion Dascălul. Mai am două copii foarte vechi ale cronicelor lui Nicolai Costin și a lui Radu Greceanu, care se află în posesiunea familiei mele de una sută unsprezece ani. Ele, împreună cu cronica lui Simion Dascălul, au fost cumpărate în Constantinopole în anul 1761, precum o afirmă însemnarea autografă a străunchiului meu Enache Kogălniceanu, frate cu străbunul meu Constantin Kogălniceanu, și însuși el cronicar. Originalul tragediei lui Alexandru Beldiman mi s'a pus la dispoziție de d-l Dimitrie A. Sturdza, care în prețioasa colecțiune dela Miclăușeni, posedă și d-lui un mare număr de Letopisețe manuscrise, dar care sunt mai noi decât manuscrisele păstrate de mine.

Cronica calificată de *Cronica inedită, scrisă de un Logofăt Ștefan*, și care se publică în *Trompeta Carpaților*, nu este decât o copiere foarte modernă a Cronicelor lui Nicolae Costin și a lui Radu Greceanu, a căruia singurul merit este că, după ce reproduce o pagină din manuscrisul moldovean, apoi prescrie o altă pagină din manuscrisul muntean, și așa, cuprinde anale ambelor țări.

Cele expuse mai sus îmi dau dreptul de a sprijini că colecțiunea mea, departe de a moderniza pe vechii noștri cronicari, îi reproduce în toată fidelitatea textului aflat în originale și în copiile cele mai vechi cunoscute. In reproducerea lor, eu am pus un deosebit și sfânt scrupul, pentru a păstra limba în care ei au scris. Modernizarea nu s'a făcut decât în privința caracterelor latine pre care le-am adoptat la această edițiune, din cauză că literile chirilice au devenit necunoscute la cea mai mare parte din cetitori, și că scopul principal al lucrării mele este de a populariza, în generațiunea actuală, cunoștința vechilor noștri cronicari, și prin urmare istoria noastră națională, așa cum ea este scrisă de dânșii, în limba lor naivă, pitorească, și adesea chiar sublimă.

Sunt, dar, în drept de a mă măgului că lucrarea mea, fără a fi perfectă, n'a fost a unui simplu editore.

Inainte de a fini, voiesc a arăta diferența ce există între întâia și a doua edițiune. Cea dintâiu cuprindea numai Letopisețele Moldovei; aceasta a doua cuprinde și Letopisețele Valahiei cari în cea

---

In anul 1858, adică *șase ani* după publicarea Cronicelor complete ale Moldaviei și zece ani după publicarea în *Magazinul istoric* a Cronicelor lui Radu Greceanu și a lui Radu Popescu, Domnul Georgi Ioanid, *chiar în București*, a publicat două volume calificate de *Istoria moldo-română*, și dându-le ca reproducțiunea a niște manuscrise vechi, cele despre Moldavia găsite în Mănăstirile Cozia și Șerbănești, și cele despre Valahia ca aflate în orașul Chișinău de Ierodiaconul Daniil, când se afla acolo în surghiun cu Mitropolitul Grigori. Și Domnul librar Ioanid afirmă, încă, că marea descoperire din mănăstirile Cozia și Șerbănești s'a făcut de un eminent profesor de istorie din gimnaziul Sântului Sava! Ei bine, în fapt volumele publicate de d-l Ioanid nu sunt decât reproducțiunea unor copii moderne ale Cronicelor lui Nicolae Costin, Radu Greceanu și Radu Popescu, publicate cu zece ani mai înainte, cea întâi Cronică de mine, între Letopisețele Moldovei și cele două din urmă în Magazinul istoric al lui N. Bălcescu.

Singurul lucru nou ce conțin acele volume este fragmentul despre începutul Românilor pe care d-l Hașdeu îl atribue Moldoveanului Nicolae Milescu. Eu reproduc acest fragment în volumul întâi al acestei edițiuni, însă din început fac rezervele mele în privința paternității dată de d-l Hașdeu. Din cele dintâi pagini cetitorul se va convinge că acest fragment are de autor un Român de preste Olt, care se vede că nici a cunoscut Moldova.

mai mare parte au fost publicate, precum am mai zis, în *Magazinul istoric*, şi s'au tipărit şi îndeosebi într'un mic număr de exemplare. Această ediţiune mai cuprinde şi un număr de cronice şi de fragmente cari mi-au venit la cunoştinţă după editarea primei colecţiuni. Cele privitoare la Moldova vor fi tipărite în tomul al treilea, cele ce se raportă la Ţara Românească voiu da în tomul al patrulea!

Ediţiunea aceasta mai are un merit. Putem sprijini că Cronicele noastre îşi iau finitul cu anul 1766; de atunci, în curs de un secol întreg, mai nu avem anale care să ne fi păstrat evenimentele acestui secol. O singură excepţiune formează Eteria grecească în 1821: ea a dat naştere *Tragediei* lui Beldiman şi unei descrieri a întâmplărilor, sau mai bine zicând, unei colecţiuni de documente din acea epocă, cari s'au publicat de Domnul Cezar Bolliac în Trompeta Carpaţilor [1]).

Lacuna am socotit a o îndeplini cu *Tablele istorice ale României* care, fără a fi o istorie, în simţul larg al cuvântului, totuşi vor reproduce în ordine cronologică toate evenimentele, toate actele importante săvârşite în România dela 1766 până la 11 Februarie 1866! La această dată mă voi opri, nevoind a face istorie contimporană, şi încă mai puţin a mă rosti asupra unor evenimente recente care au schimbat faţa României, şi a căror consecinţe nu suntem încă în stare de a le aprecia, ca unele ce nu sunt încă deplin desfăşurate.

Tablele istorice vor forma volumul al cincilea al colecţiunii, care se va încheia cu notiţele biografice ale cronicarilor, şi cu facsimilele manuscriselor celor mai vechi şi mai remarcabile.

Socotesc că este timpul de a pune capăt unei prefaţe care deja a devenit prea lungă. Şi aci, nu pot a-mi lua dela cetitori un adio mai

---

[1]) D-l Papiu Ilarian a publicat în «Tezaurul de Monumente istorice», un *Chronograf al Ţării Româneşti, scris de Dionisie Eclesiarchul dela 1764 la 1814.* Publicăm şi noi această cronică în colecţiunea noastră, Tom. IV. Insă trebue să notăm că autorul ei nu se deosebeşte, precum o recunoaşte şi d-l Papiu Ilarian, decât prin o mare ignoranţă, chiar în privinţa evenimentelor dinlăuntru ale României.

potrivit, decât reproducând aceleași cuvinte ale marelui istoric al Franței [1]) cu care am încheiat și prefața la întâia ediție. Aceste cuvinte mai cu deosebire se potrivesc cu situațiunea actuală a României, când vedem atât de puțină inimă pentru a apăra demnitatea națională și atâta servilism din partea acelora ce au dreptul și datoria de a pune pre guvernanți pe calea dreaptă, pe calea românească.

« In acest timp de patimi politice, în care este așa de greu, când « cineva își simte ceva activitate de spirit de a se ascunde agitațiunii « generale, cred că am găsit un mijloc de repaos în studiul serios al « istoriei. Nu că privirea trecutului și ispita secolelor mă fac să mă « lepăd de întâiele mele dorințe de libertate, ca de niște iluziuni ale « juneței; din contra, eu mă lipesc către ele din mult în mai mult. Tot « iubesc libertatea; dar cu o afecțiune mai puțin nerăbdătoare. Imi « zic că în toate epocile și în toate țările s'au aflat mulți oameni cari, « într'o situațiune și cu opiniuni deosebite de ale mele, au resimțit « aceeași nevoie ca și mine, dar că cei mai mulți au murit înainte de « a vedea realizându-se accea ce ei anticipau în idei. Lucrarea acestei « lumi se desăvârșește încet; și fiecare generațiune ce trece nu face « decât a lăsa o piatră pentru zidirea edificiului ce-l visează spiritele « fierbinți. Această convicțiune, mai mult gravă decât tristă, nu « slăbește pentru indivizi datoria de a merge drept printre înșelăciu- « nile interesului și ale deșertăciunii, *nici pentru popoare datoria de « a-și păstra demnitatea națională* ! Căci, dacă nu este decât nenorocire « de a fi împilat prin puterea împrejurărilor, *este rușine de a se arăta « servil* ! ».

Satul Râpile.
In 14 August 1872, a opta aniversare a promulgării legii rurale.

---

[1]) *Lettres sur l'histoire de France*, par Augustin Thierry. Lettre première.

RAPIREA BUCOVINEI

DUPĂ

DOCUMENTE AUTENTICE

MOTTO

Ocuparea Bucovinei nu corespunde cu asigurările de amiciţie ce se dau Porţii de Curtea Austriei.

Partea ocupată a Moldovei întrece în îmbelşugare şi valoare toată cealaltă parte a ţării.

Locuitorii Moldovei cer cu stăruinţă ca Poarta să-i apere în contra unei pierderi atât de importante.

Moldovenii se află în mare nelinişte, ce mijloace să afle pentru a înlătura pericolul, dacă să lucreze ei singuri cu înseşi puterile lor pentru a lor scăpare, sau dacă, nefiind apăraţi de suzeranul lor, să alerge la o altă putere străină.

Depeşa lui Ghika Vodă către Poartă, citată de Thugut, în 4 Ianuarie 1775.

Prin Bucovina luăm în mâinile noastre cheia Moldovei.

Kaunitz, 7 Febr. 1775.

BUCUREŞTI
STABIL. LITTO-TYPOGR. SOCEC, SANDER & TECLU
39, STR. ACADEMIEI 39
1875

RĂPIREA BUCOVINEI [1])

Sunt mai multe luni de când Primarul de Cernăuţi, prin o proclamaţiune în trei limbi, a învitat populaţiunile de peste Molna de a serba — prin rădicarea unui monument în capitala ţării — jubileul centenar al anexării Bucovinei către imperiul Austriei.

Această serbare este a se face în ziua de 25 Aprilie (7 Maiu) 1875, aducătoare aminte a zilei de 25 Aprilie (7 Maiu) 1775, când prin o convenţiune *cumpărată*, Turcia recunoscu faptul îndeplinit al *furării* a trei ţinuturi ale Moldovei, poreclite apoi de Ducatul *Bucovina!*

Opera răpirii şi a corupţiunii, proclamaţiunea d-lui Primar de Cernăuţi îi place a o numi: *împreunarea Bucovinei cu Austria.*

Primarul de Iaşi, în aplausele României întregi, a hotărît ca, în aceeaşi zi de 25 Aprilie (7 Maiu) 1875, să se serbeze în vechea capitală a Moldovei o panahidă religioasă şi tot acolo să se ridice un monument funerar spre eterna amintire a lui Grigorie Ghika V.V., carele ca Domn şi ca Român s'a fost împotrivit din toate puterile sale la deslipirea de la sânul mumei-patrie a *dulcei Bucovine*, şi carele cu sângele său a plătit românească sa resistenţă!

Ne propunem a examina aici, care din aceste două serbări îşi poate găsi justificaţiunea sa, dinaintea istoriei nepărtinitoare, dinaintea moralei publice, dinaintea conştiinţei umane!

Meşteşugurile odioase prin care Austria a isbutit a pune mâna pe cea mai frumoasă parte a Moldovei, cu Câmpu-Lungul, vechia

---

[1]) Publicată şi în franţuzeşte: Archives Diplomatiques. — Politique allemande en Orient. — *Rapt de la Bukovine.* D'après des documents autentiques. Paris, Guillaumin et C-ie, 1875.

republică română, cu Suceava, capitala Domnilor-Eroi, cu cele mai renumite şi mai bogate monastiri, ca Putna, purtătoarea oaselor lui Ştefan cel Mare şi a dinastiei Dragoşizilor — aceste meşteşugiri care, dinaintea eternei justiţii, niciodată nu-şi pot dobândi prescripţiunea, nu erau până acum cunoscute decât prin tradiţiunile moştenite de la bătrânii ţării Moldovei, marturi oculari ai spoliaţiunei!

Asemene numai inima poporului român — carele niciodată nu uită binele făcut — a fost singura arhivă ce ne-a păstrat în trăsături mari lupta perseverantă a lui Grigorie Ghika VV. şi a boerilor Moldovei pentru a nu se sfâşia moşia strămoşească!

O norocită indiscreţiune ne pune astăzi în poziţiune de a dovedi — prin înseşi actele diplomatice [1]) ale aceleiaşi puteri care a conceput, a urzit şi a săvârşit spoliaţiunea, — de a dovedi, zicem — că glasul poporului român este glasul adevărului, glasul lui Dumnezeu, atât în privinţa furării Bucovinei, cât şi în privinţa uciderii lui Grigorie Ghika V.V., victimă a rezbunării Austriei!

Avem sub ochi însăşi corespondenţa autentică, urmată între principele de Kaunitz, cancelarul imperial al Mariei Teresiei, şi între baronul de Thugut, Internunciul austriac din Constantinopole, şi aceasta dela anii 1771 până la 1777, în intervalul cărora s'a săvârşit furarea Bucovinei şi drama sângeroasă din Beilicul [2]) din Iaşi.!

Originalele acestor preţioase acte se află în Viena şi anume în Arhiva secretă a Imperiului. Ele sunt scrise, cele mai multe, în limba germană; unele, în mici numere, sunt redigiate în limbile italiană sau franceză.

Voim şi noi a lua parte la jubileul jidano-nemţesc din Cernăuţi. Aceasta o facem publicând, într'o traducţiune fidelă, un extras al notelor diplomatice ale lui Kaunitz şi ale lui Thugut. Cu dânsele în

---

[1]) Kogălniceanu a dat la sfârşitul studiului său fragmente din aceste acte, traduse în româneşte. Aceste acte sunt publicate în forma originală, în vol. VII, al colecţiei Hurmuzaki. Noi dăm referinţele necesare în [...].

[2]) Conacul sau casa de gardă a Turcilor din Iaşi, în care Ghika a fost ucis.

mână, faţă cu însuşi textul lor, ne credem în drept de a susţine că luarea Bucovinei este un act de spoliaţiune, care în istoria modernă nu-şi poate găsi o comparaţiune — dacă nu o şi întrece — de cât în împărţirea Poloniei; că, prin urmare, statua Austriei ce se proiectează a se erige în Cernăuţi, nu va fi decât un monument rădicat vicleniei şi corupţiunei, decorat cu numele de *izbândă diplomatică!*

Inseşi actele lui Kaunitz şi ale lui Thugut vor adeveri că, în timp când o putere ce de secoli pretinde a fi conducătoarea civilisaţiunei germane în Orient, rumpea cu toate datorinţele internaţionale, cu toate legile moralei publice şi private, spre a sfâşia o ţară slabă care nu avea altă greşeală de cât de a avea districte, oraşe şi sate *bune de furat*; această mică ţară avea un Domn şi boieri cari, deşi calificaţi de barbari, au ştiut totuşi a rezista bărbăteşte la toate ameninţările, a toate corupţiunile şi, în afacerea pământului lor, au dat probe de un patrictism atât de învăpăiat şi de o virtute atât de energică, în cât înşişi puternicii lor despuietori au fost siliţi să le transmită posterităţii.

Nu vom intra în amănunţimi, vom lăsa să vorbească înseşi aceste acte.

Iată ce ele desvălesc.

Austria pururea a râvnit încorporarea Moldovei şi a Valahiei. Când nu-i venea la mână a apuca tot, ea se mulţumea a lua şi părţi, şi chiar şi părticele. Lucrarea sa de cotropire cea mai favorită, care nu o expunea la niciun resbel, la nici o greutate internaţională, pe care o urma în timp şi de resbel şi de pace, şi să o spunem — *o urmează şi astăzi*[1]) — era strămutarea hotarelor, *prin înaintarea pajurelor imperiale.* Noi întrebuinţăm chiar fraza favorită a diplomaţilor Austriei[2]).

---

[1]) Vezi actele publicate în broşura întitulată: *Interpelare adeputatului de Mehedinţi, Grigorie Miculescu, în privinţa călcărilor fruntarelor ţării.* Bucureşti, 1874.

[2]) Vezi notele lui Kaunitz şi ale lui Thugut, la p. 5, 8, 34, 43.

[Notele se găsesc în Hurmuzaki, vol. VII, p. 99, 105, 129 şi 136.]

Pentru încorporarea întreagă a Principatelor, curtea din Viena găsea împotrivire în Rusia; de aceea vedem, — în tot cursul secolului trecut — pe miniştrii Austriei, ori propuind cabinetului din San-Petersburg împărţirea Principatelor, ori la ocaziune bună punând mâna pe o parte a României.

Părţile care mai cu deosebire aţâţau poftele Austriei erau acele localităţi care ar fi pus-o în stăpânirea Carpaţilor, pe de amândouă feţele lor. Acestea erau în Valahia banatul Craiovei, în Moldova ţinuturile lăturare de la Cerimuş până la Milcov!

Ca dovadă citâm tratatul secret încheiat între Austria şi Poartă (6 Iulie 1771), din timpul resbelului dintre Turcia şi Rusia. Prin acest tractat Austria promitea a lua parte la resbel în contra Ruşilor. Spre resplătire însă ea îşi asigura prin articolul II următoarele:

« Sublima Poartă pentru a da dovezi despre deplina sa gratitudine şi deplina sa recunoştinţă în faţă cu procedura generoasă a Maj. Lor. Imp. şi Reg. Apostolice, le va lăsa de bună voie, şi le va da ca dar întreaga parte a principatului Valahiei care se mărgineşte de o parte cu graniţele Ardealului şi ale Banatului Timişan, de altă parte cu Dunărea şi cu râul Oltul, având Curtea imperială dreptul de superioritate asupra râului Oltul, etc. ».

Această sfăşiare a Valahiei o cerea Austria, tocmai când Rusia, sprijinind vechile capitulaţiuni ale Principatelor române, punea recunoaşterea independenţei lor ca o condiţiune *sine qua non* a încheerii păcii cu Turcia.

De aceea Austria nu isbuti a pune mâna pe partea Valahiei de peste Olt. Dar un eveniment fatal unei naţiuni, cu care România a fost secole întregi, când în amiciţie când în resbel, împărţirea Poloniei între Rusia, Prusia şi Austria, veni să dea acesteia din urmă ocaziunea, de a-şi îndrepta pe socoteala Moldovei eşecul ce-l suferise despre partea Valahiei, fără ca prin aceasta să renunţe la planurile ei asupra Olteniei.

In fatala împărţire a Poloniei (1772), lotul Austriei fu Galiţia cu Pocuţia, vechiul fief al lui Ştefan cel Mare.

Odată stăpână pe Galiţia, Austria trebuia să-şi deschidă o comunicaţiune directă şi uşoară între aceste provincii şi între Transilvania! Ii *trebuia un drum*, şi acest drum nu putea să treacă decât prin Moldova! *Iată ce inspiră întâia idee a luării Bucovinei! Un singur drum!*

El se prefăcu apoi în luarea unui teritoriu de 178 mile germane cadrate, cu 233 oraşe şi sate, cu munţii cei mai frumoşi, cu pădurile cele mai bogate cu şesurile cele mai roditoare, în fine *cheia Moldovei*, după cum mărturiseşte însuşi Kaunitz.

Dar Curţii de Viena, pentru ca să devie stăpână pe acest pământ îi trebuia un pretext, ea care nu avea nici un drept! Acest pretext fu găsit. Pocuţia avea drepturi asupra Moldovei! Maria Tereza devenise suverana Pocuţiei, Maria Tereza avea dreptul de a întregi hotarele Pocuţiei. Moldova de sus, cu vechea sa reşedinţă Suceava, cu episcopia ortodoxă de Rădăuţi, fundată de Alexandru cel Bun, cu monastirile Putna, Sucevita, Voroneţiul, Dragomirna, cu oraşul Cernăuţi, a căruia ispravnici figurau în toate hrisoavele, în toate legile ţării dela descălicătoare, în fine *baştina*, *inima* Moldovei, erau numai nişte călcări de hotare ale Moldovenilor asupra Pocuţiei! Iată pretextul pe care Austria îl puse înainte. *Ea nu reclama decât reîntregirea hotarelor Pocuţiei!*

Să nu ne râdă cetitorii noştri, să nu ne zică că aci facem o glumă nedemnă de istorie. Acesta este în adevăr *pretextul* pus înainte de cabinetul de Viena, spre a justifica luarea Bucovinei!

«Precum v'am înştiinţat, zice Kaunitz în nota sa către Thugut din 20 Septembrie 1774, decisiunea imperială este de a lua în stăpânire cunoscutul judeţ al Moldovei, ca *o pertinenţă uzurpată de Turci* şi asupra căreia avem drepturi în virtutea cesiunii unei părţi a Republicei Poloniei către Casa Impărătească».

Deşi nu se atingea pentru moment, decât de a pune mâna pe partea nordică a Moldovei, cu închipuitele drepturi ale Pocuţiei, Principele Kaunitz nu ezită la orice ocasiune a declara, că şi asupra Banatului Craiovei Austria ar avea titluri cu drepturile Transilvaniei!

«Să arătăm Ministerului turcesc, zice Cancelarul imperial prin nota sa din 6 Ianuarie 1775, că afacerea este serioasă şi gravă. Aceasta se va pricepe din ocuparea efectuată a districtului bucovinean, din declaraţiunea ce veţi face, că până ce nu ne vom învoi cu Poarta prin o transacţiune amicală, noi suntem tare şi neîndoios hotărîţi a ne ţinea în stăpânirea *bucăţii de pământ care atât în privirea Ardealului cât şi a Pocuţiei a fost mai înainte usurpată de către Valahi şi Moldoveni şi acum iarăşi este revendicată de noi*».[1]

Estractele de mai sus, ne arată că Curtea de Viena nu se mulţumea a rosti numai pretenţiunile sale! Ea se hotărîse a le şi realiza. *Ea se hotărîse a-şi însuşi mai dintâi lucrul, şi apoi a trata.*

«Inalta opiniune a A. V., zicea Thugut lui Kaunitz, prin nota sa din 3 Februarie 1773, pare în tot cazul cu desăvârşire nimerită şi anume că este cu *mult mai uşor a susţine o luare în stăpânire imediată*, decât de a ajunge la o cesiune din partea Porţii, şi că prin urmare ar fi mai bine, dacă la cea mai deaproape bună ocasiune, *fără nici o rezervă*, s'ar putea lua în stăpânire, etc». Dar acea parte a Moldovei ce se proiecta a se lua în *stăpânire*, şi apoi a se negocia, era, ca şi restul ţării — împreună cu Valahia — ocupată cu armatele rusiene.

Rusia voia independinţa Principatelor, şi negreşit că nu cu Rusia se putea trata despre cesiunea Bucovinei! Se aşteaptă dar încheierea păcii de Kainardji, care înapoia Turciei Valahia şi Moldavia, şi se alese epoca retragerii armatelor rusiene ca momentul cel mai favorabil pentru a se pune mâna pe Bucovina!

«Causele pentru care această luare în stăpânire nu s'a făcut în timpul resbelului [1]) sunt, că Curtea Impărătească nu voia să intre, pentru cestiunea acestui teritoriu în negociaţiuni cu Rusia, pe când această putere câştigase Moldova şi Valahia, *jure belli...*».

«Pentru ca să nu aducem însă desplăceri Curţii Rusiei în relaţiunile sale cu Poarta, şi să-i luăm orice cause de supărare, nu am în-

---

[1]) Kaunitz către Thugut, 20 Septemvrie, 1744. [Hurmuzaki, vol. VII, p. 106—107.]

târziat de a aduce la cunoştinţa numitului Feldmareşal Romantzow intenţiunile şi drepturile noastre, precum şi de ce am lăsat afară din joc pe Curtea Rusească, cerând totodată încuviinţarea sa ca, de acum înainte, să intre trupele noastre în districtul moldovenesc numit, şi, *îndată ce Ruşii vor fi evacuat Moldova, noi să implântăm pajurele noastre la hotare*».

Aceste consideraţiuni, şi 5.000 galbeni, împreună cu o tabacheră de aur împodobită cu briliante [1]) au aranjat lucrurile de minune. Pe de o parte Ruşii deşertau ţinuturile Cernăuţilor, a Sucevei şi a Câmpu-Lungului, pe de altă parte intrau în ele oştirile austriace, implântându-se pajurele pe unde le conveneau, şi înaintându-le succesiv, ca într'o ţară abandonată.

Aceasta se făcu în 1 Octombrie 1774 c. n.

Noi ne oprim aci!

Lăsăm ca înseşi actele diplomatice să desfăşure măsurile ce Curtea de Viena a întrebuinţat, spre a dobândi din partea Porţii recunoaşterea faptului îndeplinit, a *purtării samovolnice a guvernului austriac*, cum o califică însuşi Kaunitz [2]).

Tot Kaunitz se însărcinează a caracteriza aceste măsuri: [3]).

«Mijloacele ce le propuneţi pentru a ajunge la scopul nostru consistă în *frică, corumpere şi alte mijloace convingătoare*».

Şi aceste mijloace au isbutit.

Prin convenţiunea din 7 Maiu 1775, Turcia a recunoscut în principiu apucătura făcută de Austria!

Şi acum, după ce prin înseşi actele cabinetului din Viena, am dovedit, că numai ziua de 7 Maiu 1775 nu se cuvine a fi serbată ca o dată glorioasă pentru Austria, ne propunem să dovedim prin aceste acte legitimitatea şi moralitatea serbării de doliu, ce simultaneu cu jubileul din Cernăuţi, are a se serba în Iaşi în ziua de 25 Aprilie (7 Maiu) 1875.

---

[1]) Kaunitz către Thugut, 7 Februarie, 1775. [Hurm., vol. VII, p. 133—134.]

[2]) Kaunitz către Thugut, 20 Septemvrie, 1774. [Hurm., vol. VII, p. 106—107.]

[3]) Kaunitz către Thugut, 20 Ianuarie, 1775. [Hurm., vol. VII, p. 127.]

Grigorie Ghica, chiar înainte de a fi numit Domn al Moldaviei, nu convenea oamenilor Austriei. Ei îl cunoşteau încă de când fusese Domn în Ţara Românească (1768—17 Noembrie 1769). El era privit ca partizan al Rusiei. Dar atunci, faţă cu tirania turcească, toată naţiunea românească era devotată Rusiei. Ecaterina, declarând resbel Turciei (1769), înscrisese în manifestul său ca articol principal — desrobirea popoarelor creştine de sub jugul otoman; şi la deosebitele conferinţe, ţinute pentru precurmarea luptei, Curtea de San-Petersburg punea independinţa Principatelor ca o condiţiune *sine qua non* a încheiării păcii.

Cu totul altă politică se urma de către Curtea din Viena în privinţa naţiunilor creştine din Orient, şi mai ales în privinţa Principatelor. Maria Tereza, încheia, în 1771, tratatul secret, de care am vorbit mai sus, spre a se alia cu Turcia în contra Rusiei. In timpul conferinţelor, miniştrii austriaci fură cei mai întâiu spre a face a nu isbuti planul Curţii din San-Petersburg privitor la independinţa Principatelor. Miniştrii austriaci lucrară chiar ca nici macar vechile capitulaţiuni ale principatelor să nu fie consfinţite prin tratatul de Kainardji. Şi, între acestea, Curtea din Viena mai urmărea să puie mâna şi pe ţinuturile bucovinene şi oltene.

Cine dar, în Valahia sau şi în Moldova, putea să fie partizan al Austriei? De aceea, când se puse înainte candidatura lui Grigorie Ghika la tronul Moldaviei, baronul de Thugut exclamă strigătul de alarmă [1]). Numai când miniştrii austriaci se convinseră, că Grigorie Ghika nu *putea fi combătut*, ei se hotărîră a face din nevoie, voie bună.

De aceea Kaunitz răspunse lui Thugut, în 6 Septembrie 1774: «Dacă Poarta nu a luat nici o decisiune în privirea viitorului Domn al Moldovei, şi *de vreme ce ea nu se va opune dorinţei energice a cabinetului rusesc*, mi se pare că lucrul cel mai nimerit ar fi ca E. V. să nu puneţi nici o piedică lui Ghika, ci mai ales să-l ajutaţi într'un mod *ostensibil*, dând a înţelege atât lui cât şi rudelor lui că aşteptăm ca

[1]) Nota lui Thugut, din 17 August, 1774. [Hurm., vol. VII, p. 102—104.]

noul Domn să fie mai sincer şi mai devotat Curţii noastre decât a fost mai înainte. E cu atât mai important de a ne asigura astăzi bunele dispoziţiuni ale acestui Domn; că în *judeţul moldovenesc cunoscut*, care formează hotarul litigios de lângă Pocuţia, se află în adevăr câteva trupe de ale noastre şi că suntem decişi, îndată după retragerea Feldmareşalului Romantzow de a lua în stăpânire Pocuţia(?), *implântând pajurele împărăteşti*».

Dar cu toate asigurările de amiciţie din partea Curţii din Viena, Grigore Ghika nu se abătu dela datorinţele sale către ţara căreia fu Domn.

La intrarea Austriacilor în ţinuturile de sus ale Bucovinei, *boierii divanului Moldovei* se grăbiră a încunoştiinţa pe Poartă şi a protesta [1]).

După suirea pe tron a lui Grigorie Ghika, aceste protestări au devenit şi mai energice. Prin o depeşă către Poartă [2]), Ghika arată că ocuparea Bucovinei nu corespundea deloc cu asigurările de amiciţie ce se dau Porţii de către Curtea Impărătească; că partea ocupată a Moldovei întrece în îmbelşugare şi valoare toată cealaltă parte a ţării; că *locuitorii Moldovei cer cu stăruinţă* ca Poarta să-i apere; că, dacă Sultanul în contra aşteptării generale, nu va îmbrăţişa cauza provinciei supusă suzeranităţii sale, Moldovenii se vor găsi în marea îndoială, la ce mijloace să recurgă spre a înlătura pericolul, *adică dacă să lucreze ei singuri cu înseşi puterile lor pentru a lor scăpare, sau dacă, nefiind apăraţi de suzeranul lor, să alerge la o altă putere străină*». Şi după aceste considerante, pe care intenunciul austriac le numeşte insolente, şi pe care istoria le va numi patriotice, Ghika îşi sfârşia românească depeşă, asigurând pe Poartă că trupele austriace care intrase în Moldova erau puţine la număr, *şi că nu ar fi greu de a le respinge.*

---

[1]) Nota lui Thugut către Kaunitz, cu data de 3 August, 1774. [Lipseşte şi în documentele lui Kogălniceanu şi în vol. VII al colecţiei Hurmuzaki].

[2]) Vezi depeşa interesantă a lui Thugut către Kaunitz, din 4 Ianuarie 1775, şi care cuprinde pe larg depeşa lui Grigorie Ghika. [Hurm., vol. VII, p. 112—116].

Nemulţumit cu atâta, Ghika, în capul unei deputaţiuni a boierilor moldoveni, se duse la Feldmareşalul Romantzow spre a se sfătui ce era de făcut.

Dar şi Poarta, şi Romantzow, nu simţeau ce simţea Ghika şi cu boerii săi.

Reis Effendi care primise depeşa lui Ghika «se mărgini a releva numai nerușinarea cutezătoarei ameninţări, că *anume Moldova s'ar putea simţi silită a recurge chiar şi la o protecţiune străină*», şi Thugut adăugi că ministrul turc a vorbit despre acestea cu toată înverşunarea unei amărăciuni agitate de slăbiciunea răzbunării [1]).

Cât despre Romantzow tabachera cu briliante şi miile de galbeni austrieceşti fusese îndestule spre a-i închide gura şi a nu da nici o speranţă Moldovenilor; dar aceasta nu descuraja de loc nici pe Grigorie Ghika nici pe boerii Divanului.

Ei îşi urmau calea înainte, rădicând în fiecare zi nouă piedici în contra smulgerii Bucovinei.

Ghica Vodă mai avea şi duşmani dinlăuntru. Confratele său. Alexandru Ipsilant, Domnul Valahiei, era spionul Austriei, el desvălea fără ruşine lui Thugut toate cugetările, toate faptele lui Ghika. Pe de altă parte, Constantin Moruzi, Dragomanul Porţii şi rivalul lui Ghika la domnia Moldovei, şi care nu putea ierta acestuia, că fusese mai fericit decât el, jurându-i pentru aceasta o ură de moarte. Constantin Moruzi era braţul drept al lui Thugut. El nu numai că destăinuia intenunciului austriac lucrările miniştrilor otomani, dar el era încă pe lângă aceştia sprijinitorul politicei şi al cerinţelor Curţii din Viena. De aceea la încheierea convenţiunii din 7 Maiu 1775, el şi fu răsplătit cu zece mii lei, promişi de mai înainte şi la care ocaziune Thugut adăugi următoarea frază caracteristică: «Fiind că această sumă, *spre mai mare păzire a secretului*, s'a numărat în 2.500 galbeni funduclii, s'au plătit de fiecare galben funducliu un agio de cinci parale».

---

[1]) Vezi depeşa interesantă a lui Thugut către Kaunitz din 4 Ianuarie 1775, şi care cuprinde pe larg depeşa lui Grigorie Ghika. [Hurm., vol. VII, p. 112—116].

Şi spre marea nenorocire a bietului Domn, el era trădat de însuşi agentul ţării la Constantinopole, de însuşi socrul său, de Iacovachi Rizo.

Dar cu cât greutăţile sporeau, cu atâta se sporea şi energia lui Ghica VV. Singur, părăsit de toţi, necomptând decât pe Dumnezeu şi pe dreptatea cauzei ce apăra, el se ţinu neclintit în hotărîrea sa, spre a da piept Austriei şi a apăra moştenirea lui Ştefan cel Mare. Martorul cel mai veridic în favoarea energiei patriotice al lui Ghika este însuşi baronul Thugut, intenunciul imperial al Austriei. Notele sale către Principele de Kaunitz sunt panegiricul cel mai frumos al caracterului bărbătesc şi românesc al Domnului Moldovei Grigorie Ghika şi al boerilor moldoveni din *acel timp.*

Protesturi, memorare, planuri topografice, se trimeteau în toate zilele la Poartă, şi când lipcanii ţării nu ajungeau, sau că le era frică de a fi atacaţi sau surprinşi, atunci se întrebuinţau şi curierii miniştrilor ruseşti sau prusieneşti. El arăta Porţii că Austria nu se mai mărginea a cere un singur drum spre a uni Galiţia cu Pocuţia, că ea zilnic îşi sporea pretenţiunile, şi-şi întindea ocupaţiunea, sărind din valea Moldovei în valea Siretului, şi din valea Siretului în aceea a Prutului, şi din aceea a Prutului în aceea a Nistrului, trăgându-şi astfel un hotar din Ardeal până sub zidurile Hotinului, şi de trei ori strămutându-şi pajurele, şi de trei ori împlântând ghiarele lor mai adânc în trupul nenorocitei Moldove.

Dar toate fură în zadar. Aurul, briliantele, cuţitele cu pietre scumpe, oglinzile de Veneţia, vasele de porcelan, acestea fură mai puternice decât dreptatea Moldaviei şi chiar interesul Turciei; şi furarea Bucovinei fu un fapt îndeplinit şi recunoscut de miniştrii otomani. Şi totuşi Ghika Vodă nu se descurajă. El atuncea se sili a face ca pământul dat să fie cât se poate mai mic; el ceru ca măcar el să fie numit comisar hotarnic din partea Turciei, *spre a păstra afacerea în mâinile sale.*

Austria îi stătu şi aci în potrivă, şi el nu putu isbuti[1]). Atuncea se adresă la generozitatea Austriei; el se rugă cu lacrimi către internunciu,

[1]) Thugut către Kaunitz, 18 Ianuarie 1775. [Hurm., vol. VII, p. 122—126].

ca, spre compensaţiune a marei pagube ce avea a suferi Moldova, să o ajute măcar a dobândi dela Turci surparea cetăţii Hotinului, şi înapoierea raialii [1]) către Moldova. Dar şi aci fu refuzat, întâmpinând Thugut că aceasta era o propunere vicleană menită de a aduce vrajbă între Austria şi între Turcia [2]).

Intre acestea, Ghika mai fu lovit şi de răspunsul ce primi dela Petersburg, în urma recursului formal ce boerii moldoveni făcură către împărăteasa Ecaterina, cerând protecţiunea rusească contra întreprinderii Austriacilor. Răspunsul fu amânat; şi când fu dat, el se rezuma în întâmpinare că: «După ce armata rusească a ieşit din Moldova şi această provincie s'a redat Porţii, ea a intrat iarăşi sub protecţia acesteia, şi Rusia nu se poate amesteca în această afacere, ci este nevoită a o lăsa Porţii» [3]).

Şi astfel Moldova şi cu Domnul ei erau părăsiţi de Dumnezeu şi de oameni.

Şi aşa se încheiă convenţiunea din 7 Maiu (25 Aprilie) 1775.

Dar şi după împlinirea faptului, Ghika nu se opri în calea sa.

El însărcină pe agentul său de a stărui ca, macar vechea capitală a Moldovei, bătrâna Suceavă, să nu fie osândită a deveni austriacă. Lăsăm aci pe norocosul Thugut să ne spuie răspunsul ce a dat acestei cereri.

«Rizo mi-a făcut întrebarea cât se poate de searbădă, dacă n'ar fi cu putinţă, ca la marcarea graniţelor care va urma în curând, oraşul Suceava, care mai înainte a fost reşedinţa Domnilor moldoveni, să rămână tot Moldovei.

«Am spus lui Iacovachi Rizo fără rezervă, că nu mă voiu însărcina nici decum a mă adresa către prea Inalta Curte cu o asemenea cerere. L-am făcut să priceapă mai departe, că cunosc purtarea Voevodului

---

[1]) Teritoriul împrejurul cetăţii şi care se ocupa de Turci, se numea Raiaua Hotinului.

[2]) Nota lui Thugut din 18 Ianuarie 1775. [Hurm., vol. VII, p. 122—126.]

[3]) Kaunitz către Thugut, 21 Februarie 1775. [Hurm., vol. VII, p. 140.]

Ghica, şi uneltirile lui secrete, cu care în decursul negociaţiunii s'a încercat necurmat să ne strice, şi i-am spus că ele nu se potrivesc cu frumoasele lui declaraţiuni »[1]).

Socotesc că aci ne putem opri. Nu mai avem nevoie de mai multe dovezi spre a arăta, cât de fundat este bunul renume, ce Grigorie Ghika a lăsat posterităţii. Vom mai adăugi încă câteva cuvinte, scoase din corespondenţa austriacă, şi care sunt un nou tribut plătit de chiar Austria nu numai patriotismului, dar şi moralităţii Domnului Moldovei.

« Deşi nu rămâne îndoială, zice Thugut[2]), că într'adevăr nu numai că nu putem aştepta dela Voevodul Ghika câtuşi de puţină bunăvoinţă, că din contră totdeauna trebue să *ne îngrijim de manifestaţiunile* antipatiei sale pline de răutăţi în contra prea înaltelor interese, antipatii care acuma, după ce i s'a micşorat Principatul, au crescut cu desăvârşire. Putem fi de mai înainte încredinţaţi că el va încerca toate mijloacele, ca, de o parte, după putinţă, să ducă pe Comisarul graniţelor turcesc în rătăcire, iară pe de altă parte, cu astucitatea sa indatinată, sub aparenţa supunerii, să pună toate cursele posibile Comisarilor cesaro-regeşti ».

Şi internunţiul avu dreptate. Ghika îşi conteni lupta numai când se puse cel de pe urmă stâlp la tragerea hotarului care desăvârşise furarea Bucovinei.

Să mai adăugim câteva linii, din această notă; ele vor fi cele din urmă, dar ele totodată vor fi *concluante.*

« O remuneraţiune ce s'ar da lui Ghika, zice internunciul, când afacerea va fi regulată, ar fi o cheltuială zadarnică şi fără folos, şi anume cu atât mai mult, fiindcă dela acest Grec (?) fals şi necredincios, pentru orice bunătate ale Maj. Lor fără îndoială nu putem aştepta alta decât ingratitudine. De altă parte, considerând cum lumea îl judecă aci, *nu va fi greu în viitor,* dacă el ar merge cu nerușinarea până

[1]) Thugut către Kaunitz, 3 Iunie 1775. [Hurm., vol. VII, p. 172—174.]
[2]) Thugut către Kaunitz, 3 Iunie 1775. [Hurm., vol. VII, p. 173—174.]

a arăta într'una sau altă afacere vreo purtare neplăcută, sau a-l face *să tremure de frica pedepselor, pe care am îndemna Poarta să i le dea*, sau a-l face ca *via facta*, fără a intra cu Poarta şi în această privinţă în vreun deosebit impegno, să simţească cea mai înaltă disgraţie ».

In urma acestor cuvinte atât de expresive, mai este trebuinţă să spunem cine a condus braţul asasinilor dela Beilik?

Dacă vreodată cuvintele lui François Ier al Franciei—*tout est perdu fors l'honneur* — se pot aplica la vreun eveniment, acesta este negreşit la purtarea lui Grigorie Ghika şi a boerilor moldoveni faţă cu răpirea Bucovinei.

Recunoaşterea acestui fapt odios a fost cumpărată, a fost rezultatul corupţiunii întinsă pe cea mai mare scară.

Ruşi, Turci, Greci toţi s'au vândut pe bani şi pe odoare, dela Feldmareşalul al marei Ecaterine, dela Reis Effendi al Porţii otomane până la Dragomanul Porţii, Costache Moruzi, până la Grecul Iacovachi Rizo, nedemnul socru şi Capuchehaia al Domnului Moldovei.

In lunga listă de corupţi pe care Thugut o împărţeşte fără ruşine Cancelariului Mariei Teresei, *un singur nume românesc nu se găseşte*. In mijlocul corupţiunii generale, numai Moldova legală, numai Grigorie Ghika VV. şi cu boierii Divanului său s'au ţinut necorupţi.

După o sută de ani de uitare, arhiva secretă a Curţii din Viena s'a însărcinat a ne scoate la lumină vechea virtute românească cu o aureolă intinerită, întocmai ca şi aurul carele reesă mai strălucit după încercarea focului.

Când virtutea strămoşilor noştri va reînvia între noi, ne va reveni şi dulcea Bucovină; căci minciuna, corupţiunea şi răpirea niciodată nu pot constitui un drept; căci cauzele cele drepte, întocmai ca şi dreptatea lui Dumnezeu, nu pier niciodată.

TABLA DE MATERII

	Pag.
Prefață	5
Introducere	7
Histoire de la Valachie, de la Moldavie et des Daces transdanubiens	43
Românische oder wallachische Sprache und Literatur	535
Esquisse sur l'histoire, les moeurs et la langue des cigains, connus en France sous le nom de Bohémiens	557
Arhiva românească: Introducție	611
Gheorghe Șincai	615
Bătălia dela Războieni și pricinile ei	619
Cuvânt pentru deschiderea cursului de istorie națională în Academia Mihăileană	635
Ștefan cel Mare în Târgul Băiei	655
Desrobirea țiganilor	667
Prefața la Letopisețile Moldovei (1852)	671
Prefața la Cronicele României (1872)	679
Răpirea Bucovinei	695

MONITORUL OFICIAL ȘI
IMPRIMERIILE STATULUI
IMPRIMERIA NAȚIONALĂ
BUCUREȘTI — 1946

FUNDAȚIA
REGALĂ PENTRU
LEI 5.000
LITERATURĂ
ȘI ARTĂ

FUNDAȚIA
REGALĂ PENTRU
LEI 5.000
LITERATURĂ
ȘI ARTĂ

FUNDAȚIA
REGALĂ PENTRU
LEI 20.000
LITERATURĂ
ȘI ARTĂ

FUNDAȚIA
REGALĂ PENTRU
LEI 20.000
LITERATURĂ
ȘI ARTĂ

FUNDAȚIA
REGALĂ PENTRU
LEI 20.000
LITERATURĂ
ȘI ARTĂ

C. 29.307